

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音阅读
英语
教育之父

句題詩題李有贈以乳哥吉不
用侯依此景一條民，能信試

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000001

2. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000002

3. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000003

4. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000004

5. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000005

6. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000006

7. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000007

8. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000008

9. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000009

10. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000010

11. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000011

12. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000012

13. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000013

14. 鲁珀特的野心(rupert's Ambition) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第1/14页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ˈruːpərts] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɔːreɪʃiəu][ˈældʒər]
The Project Gutenberg eBook , Rupert's Ambition , by Horatio Alger
这 项目 古腾堡 电子书 , 鲁珀特的 志向 , 经过 霍雷肖 阿尔及尔
古腾堡计划电子书《鲁珀特的雄心》，作者霍雷肖·阿尔杰

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / rupertsambition00alge
See https : / / archive . org / details / rupertsambition00alge
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / rupertsambition00alge
参见 https://archive.org/details/rupertsambition00alge

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈluːnəɪk] .
A Dangerous Lunatic .
一个 危险的 疯子 .
一个危险的疯子。

[,piː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]
[第 i 页]

[ˈruːpərts] [æmˈbɪʃ(ə)n]
RUPERT'S AMBITION
鲁珀特的 志向
鲁珀特的野心

[baɪ]
BY
经过
经过

[hɔːreɪʃiəu] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjɜː] .
HORATIO ALGER , JR .
霍雷肖 阿尔及尔 , JR .
小霍雷肖·阿尔杰

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈtʃestər] [rænd,rɑːnt] , "
AUTHOR OF " CHESTER RAND , "
作者 的 " 切斯特 兰德公司 , "
《切斯特·兰德》的作者

" [ˈlestərz] [lʌk] , "
" LESTER'S LUCK , "
" 莱斯特的 运气 , "
《莱斯特的运气》

" [ˈræɡɪd] [dɪk] [ˈsɪriːz] ,
" RAGGED DICK SERIES , "
" 破烂不堪 迪克 系列 , "
“破烂迪克系列”

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ETC : ' , ETC :
" ETC : , ETC :

等等。

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . [ˈwɪnstən] [si: 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C : 温斯顿 一氧化碳 :

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] [tə'rɑ:ntoʊ]
CHICAGO TORONTO
芝加哥 多伦多

芝加哥 多伦多

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[ˈhenri] [ti:] . [ˈkoʊ'eɪts] & [si: 'oʊ] .
HENRY T . COATES & CO .
亨利 T : 外套 & 一氧化碳 :

亨利·T·科茨公司

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈru:pərt] [ˈlu:zɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʌn]
I . Rupert Loses His Place , 1
我 : 鲁珀特 失败 他的 地方 , 1

一、鲁珀特失去位置，1

[i:] .
II .
二 .

二、

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , -
Out of Work , 11
出去 的 工作 , -

失业人数：11

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , -
In a Tight Place , 22
在 一个 紧的 地方 , -

身处困境，22

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] , -
A False Report , 32
一个 错误的 报告 , -

虚假报告，32

[vi:] . ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊz] [ski:m] , -
V . Mrs . Marlow's Scheme , 42
V . 太太 . 马洛的 方案 , -

V. 马洛夫人的计划，42

[ˈvaɪ, 'vi:] . ['ru:pərt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , -
VI . Rupert as a Detective , 52
六年级 . 鲁珀特 作为 一个 侦探 , -

六、鲁珀特当侦探，52

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['lʌki] ['mi:tɪŋ] , -
A Lucky Meeting , 62
一个 幸运的 会议 , -

一次幸运的相遇，62

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['dʒu:liən]['lɔ:rəmər] , -
Julian Lorimer , 73
朱利安 洛里默 , -

朱利安·洛里默，73岁

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

['ru:pərt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , -
Rupert Becomes a Bell - Boy , 83
鲁珀特 变成 一个 钟 - 男生 , -

鲁伯特当门童，83

[eks] . [ə; eɪ] [bel] - ['bɔɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , -
X . A Bell - Boy's Experiences , 93
X . 一个 钟 - 男孩们 经历 , -

X. 一个门童的经历，93

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈruːpərt] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , -
XI . **Rupert** **Receives** **a** **Commission** , **103**
十一 鲁珀特 接收 一个 委员会 , -
十一、鲁珀特获得佣金，103

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[ˈkleɪtənz] [skiːm] , -
Clayton's **Scheme** , **113**
克莱顿的 方案 , -
克莱顿计划，113

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[ˈkleɪtənz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , -
Clayton's **Disappointment** , **124**
克莱顿的 失望 , -
克莱顿的失望，124

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .
十四、

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnuːz,bɔɪ] , -
The **Young** **Newsboy** , **134**
这 年轻的 报童 , -
年轻的报童，134

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .
十五、

[ˈmɪstər] . [sɪlˈvestərz] [ˈbɜːrθdeɪ] , -
Mr . **Sylvester's** **Birthday** , **144**
先生 西尔维斯特的 生日 , -
西尔维斯特先生的生日，144

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[ˈdʒuːliən][hæz; həz] [tuː] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , -
Julian **Has** **Two** **Disappointments** , **154**
朱利安 有 二 失望 , -
朱利安遭遇两次失望，154

[ˌɛksˈviːˈɑɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

[ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [ʌv; əv][kəːləˈrædoʊ; kəːləˈrɑːdoʊ] , -
Mr . **Packard** **of** **Colorado** , **164**
先生 帕卡德 的 科罗拉多州 , -
科罗拉多州的帕卡德先生，164

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
 XVIII :
十八 :

十八、

[ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [dɛlˈmɑːnɪkoʊz] , -
 A Scene at Delmonico's , 174
一个 场景 在 德尔莫尼科的 , -

德尔莫尼科餐厅的一幕，174

[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɑɪ ˈviː]
 [Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] .
 XIX :
十九 :

十九、

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][noʊ] . - , -
 What Happened in No . 61 , 184
什么 发生 在 不 : - , -

第61期，184年发生了什么

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX :
xx :

XX.

[ˈmɪstər] . [ˈpækədʒ] [ɡɪft] , -
 Mr . Packard's Gift , 191
先生 : 帕卡德的 礼物 , -

帕卡德先生的礼物，191

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
 XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ˈruːpərt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] , -
 Rupert Becomes a Confidant , 198
鲁珀特 变成 一个 知己 , -

鲁珀特成为知己，198

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
 XXII :
二十二 :

二十二、

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæktər] , -
 Trying to Be an Actor , 205
尝试 到 是 一个 演员 , -

尝试成为一名演员，205

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
 XXIII :
二十三 :

二十三、

[ə; eɪ] [ˈbæfəld] [skiːm] , -
 A Baffled Scheme , 215
一个 困惑 方案 , -

一个令人困惑的计划，215

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː] .
XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

[ˈleɪzliːz] [ˈprɑːɡres] , -
Leslie's Progress , 225
莱斯利的 进步 , -

莱斯利的进步，225

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV ∴
25 ∴

二十五、

[ˈleɪzli] [ˈwɔːtərz] [æz; əz][ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [stɑːr] , -
Leslie Waters as a Dramatic Star , 234
莱斯利 沃特斯 作为 一个 戏剧性 星星 , -

莱斯利·沃特斯作为戏剧明星，234

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , -
Triumphant Over Obstacles , 245
凯 超过 障碍 , -

战胜障碍，245

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII ∴
xxvii ∴

二十七、

[æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈtrɪk] , -
An Ingenious Trick , 251
一个 巧妙 诡计 , -

一个巧妙的计谋，251

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII ∴
二十八 ∴

二十八、

[ˈruːpərt] [riˈzeɪnz] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , -
Rupert Resigns His Situation , 257
鲁珀特 辞职 他的 情况 , -

鲁珀特辞职，257

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX ∴
二十九 ∴

二十九、

[ðə; ðɪ][es ˈtiː] . [dʒeɪmz][hoʊˈtel] , [ɪn] [ˈdenvər] , -
The St . James Hotel , in Denver , 265
这 英石 ∴ 詹姆斯 酒店 , 在 丹佛 , -

丹佛的圣詹姆斯酒店，265

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX ∴
xxx ∴

XXX。

[ˈpækɜːdz] [hoʊm] [æt; ət] [red] [gʌlt] , -
Packard's Home at Red Gulch , 275
帕卡德的 家 在 红色的 峡谷 , -

帕卡德位于红峡谷的家，275

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ben] [bu:n] , -
Ben Boone , 280
本 布恩 , -

本·布恩，280

[ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bedfeləʊ] , -
An Unpleasant Bedfellow , 285
一个 令人不快的 同床共枕 , -

不愉快的床伴，285

[ɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ben] ['bunz] [temp'teɪ(ə)n] , -
Ben Boone's Temptation , 295
本 布恩的 诱惑 , -

本·布恩的诱惑，295

[ɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˈru:pərts] [priˈdɪkəmənt] , -
Rupert's Predicament , 305
鲁珀特的 困境 , -

鲁珀特的困境，305

[ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈru:pərt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , -
Rupert Makes a Discovery , 310
鲁珀特 制作 一个 发现 , -

鲁珀特有了新发现，310

[ɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] ['lʌki] [ɪn'kaʊntər] , -
A Lucky Encounter , 315
一个 幸运的 遇到 , -

一次幸运的邂逅，315

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[æn; ən] [ˈɪndiən] [gaɪd] , -
An Indian Guide , 326
一个 印度 指导 , -

印度指南，326

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [roʊg] , -
How to Manage a Rogue , 336
如何 到 管理 一个 流氓 , -

如何管理一个叛逆者，336

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[nuː] [plænz] , -
New Plans , 347
新的 计划 , -

新计划，347

[ˌɛks ˈel] . [kənˈkluːʒ(ə)n] , -
XL . Conclusion , 356
XL . 结论 , -

XL. 结论，356

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈruːpərts] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
RUPERT'S AMBITION .
鲁珀特的 志向 .

鲁珀特的雄心壮志。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈruːpərt] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
RUPERT LOSES HIS PLACE .
鲁珀特 失败 他的 地方 .

鲁珀特失去了他的位置。

" [ˈruːpərt] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Rupert , the superintendent wishes to see you .**
" 鲁珀特 , 这 校长 愿望 到 看 你 .

“鲁珀特，校长想见你。”

" [ˈruːpərt] [ˈrɑːlɪnz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] ,
" **Rupert Rollins , a tall boy of sixteen ,**
" 鲁珀特 罗林斯 , 一个 高的 男生 的 十六 ,

“鲁珀特·罗林斯，一个十六岁的高个男孩，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] was engaged in folding some pieces of cloth which had been shown during the
曾是 已订婚的 在 折叠式的 一些 件 的 布 哪个 有 到过 所示 期间 这
[deɪ] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] .
day to customers .
天 到 顾客 :

当时正在折叠白天展示给顾客的一些布料。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['seɪlzru:m, 'seɪlzrʊm] [ʌv; əv] ['tenɪ] & [roʊdʒ] ,
It was the principal salesroom of Tenney & Rhodes ,
它 曾是 这 主要的 门市部 的 特尼 & 罗德岛 ,
[hɪz] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] 这是 Tenney & Rhodes 的主要销售展厅。

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['hoʊlsərɪ] [draɪ] [gʊdʒ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] who conducted a large wholesale dry goods house in the lower part of New York city
WHO 实施 一个 大的 批发的 干燥 商品 房子 在 这 降低 部分 的 新的 约克 城市
:
:
:

他在纽约市下城区经营一家大型干货批发店。

" [veri] [wel] , [hæri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very well , Harry , " he said .
" 非常 出色地 , 哈里 , " 他 说 .

“很好，哈里，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" I will go at once .
" 我 将要 去 在 一次 .

我马上去。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] . "
I wonder what he wants to see me about . "
我 想知道 什么 他 想要 到 看 我 关于 . "

我想知道他找我有何事。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [reɪz] [jɔr; jər] ['weɪdʒɪz] . "
I hope it is to raise your wages . "
我 希望 它 是 到 增加 你的 工资 . "

我希望这是为了提高你们的工资。

" [ðæt] ['ɪznt] ['laɪkli] [ɪn] [ði:z] [dʌl] [taɪmz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [reɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['welkəm] .
" That isn't likely in these dull times , though a raise would be very welcome .
" 那 不是 可能 在 这些 乏味的 时代 , 尽管 一个 增加 会 是 非常 欢迎 .

“在如今经济不景气的情况下，这种情况不太可能发生，不过加薪当然会非常受欢迎。”

" [[pi: 'dʒi:] [tu: 'tu:]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[wen] ['ru:pərt] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['fɔʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] When Rupert had finished folding the pieces he was upon he left his place
什么时候 鲁珀特 有 完成的 折叠式的 这 件 他 曾是 之上 他 左边 他的 地方
[ænd; ænd] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
and knocked at the door of a small room occupied by the superintendent .
和 敲门 在 这 门 的 一个 小的 房间 占领 经过 这 校长 .

鲁珀特折叠完他面前的那些纸片后，便离开座位，敲响了管理员居住的小房间的門。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] ['raɪtɪŋ] .

A man of about forty was seated at a desk writing .
一个 男人 的 关于 四十 曾是 坐着 在 一个 桌子 写作 .

一个四十岁左右的男子坐在书桌前写作。

" [ˈmɪstər] . [frɔ:st] , " [sed] [ˈru:pərt] , [rɪ'spektfəli] , " [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Mr . Frost ,** " **said Rupert , respectfully ,** " **I hear you wish to speak with me .** "
" 先生 . 霜 , " 说 鲁珀特 , 尊敬 , " 我 听到 你 希望 到 说话 和 我 .
"
"
"

“弗罗斯特先生,”鲁珀特恭敬地说,“我听说您想和我谈谈。”

" [jes] ; [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

" Yes ; take a seat .
" 是的 ; 拿 一个 座位 .

“好的, 请坐。”

" [ˈru:pərt] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **Rupert was tired , for he had been on his feet all day ,**
" 鲁珀特 曾是 疲劳的 , 为了 他 有 到过 在 他的 脚 全部 天 ,
鲁珀特很累, 因为他站了一整天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and was glad to sink into a chair near the door .
和 曾是 高兴的 到 下沉 进入 一个 椅子 靠近 这 门 .

很高兴能瘫坐在门口附近的椅子上。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
" **How long have you been in our employ ?** " **asked the superintendent ,**
" 如何 长的 有 你 到过 在 我们的 采用 ? " 问 这 校长 ,

“你在我们公司工作多久了?”主管问道。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [tuʊnz] [hə'bitʃuəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

in the quick tones habitual to him .
在 这 快的 音调 习惯性的 到 他 .

他用惯常的快速语调说道。

" [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] . "

" Nearly six months . "
" 几乎 六 几个月 . "

“将近六个月。”

" [soʊ][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .

" So I supposed .
" 所以 我 据称 .

我当时也是这么想的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kla:ks] ['teɪkən][ɑ:n] . "

You are one of the last clerks taken on . "
你 是 一 的 这 最后的 职员 已采取 在 . "

你是最后一批被录用的职员之一。

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" I am sorry , I have bad news for you .
" 我 是 对不起 , 我 有 坏的 消息 为了 你 .

很抱歉, 我有个坏消息要告诉你。

[ˈmɪstər] . [ˈtɛni] [fi:lz] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
Mr Tenney feels , in view of the dullness in business ,
先生 : 特尼 感觉 , 在 看法 的 这 乏味 在 商业 ,
鉴于商业的乏味, 特尼先生觉得

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [fɔ:rs] .
that it will be advisable to diminish his clerical force .
那 它 将要 是 建议 到 减少 他的 文员 力量 :
建议削减他的神职人员数量。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈteɪkən][ɑ:n] ,
As you are one of the last taken on ,
作为 你 是 一 的 这 最后的 已采取 在 ,
由于你是最后一批被录用的人之一,

[hi:; hi][hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
he has selected you and a few others for discharge .
他 有 已选 你 和 一个 很少 其他的 为了 释放 :
他选中了你和其他几人办理退伍手续。

" [,pi: ˈdʒi:][θri:]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[ˈru:pəɹt] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Rupert turned pale .
鲁珀特 转向 苍白 :
鲁珀特脸色苍白。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wel] [nu:] .
What a terrible misfortune this would be to him he well knew .
什么 一个 糟糕的 不幸 这 会 是 到 他 他 出色地 知道 :
他很清楚, 这对他来说将是一场多么可怕的不幸。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dɑ:rk] [ɪnˈdi:d] .
The future seemed to him dark indeed .
这 未来 似乎 到 他 黑暗的 的确 :
在他看来, 未来确实一片黯淡。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ,
" I hope , sir , " he said , in an unsteady voice ,
" 我 希望 , 先生 , " 他 说 , 在 一个 不稳定 嗓音 ,
“我希望如此, 先生,”他声音颤抖地说。

" [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][ɪz][nɑ:t][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
" that the firm is not dissatisfied with me . "
" 那 这 公司 是 不是 不满 和 我 : "
“公司对我并不不满。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no :
" 哦 , 不 :
“哦, 不。”

[noʊ] [ɪnˈdi:d] !
No indeed !
不 的确 !
确实如此!

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈoʊnli] [gʊd] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have heard only good reports of you .
我 有 听到 仅有的 好的 报告 的 你 :
我只听到过关于你的好评。

[wɪː wɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈeni] [ˈlðər] [fɜːrm] . "
We shall be glad to recommend you to any other firm ."
我们 将 是 高兴的 到 推荐 你 到 任何 其他 公司 . "

我们很乐意向其他公司推荐您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir ."
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gʊ] ? "
When do you wish me to go ?"
什么时候 做 你 希望 我 到 去 ? "

你希望我什么时候走？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" You can stay till the end of the week ."
" 你 能 停留 直到 这 结尾 的 这 星期 .

“你可以待到周末。”

" [ˈruːpərt] [boʊd] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Rupert bowed and left the room ."
" 鲁珀特 鞠躬 和 左边 这 房间 .

鲁珀特鞠了一躬，离开了房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][kəˈlæməti][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːlən]
His head was in a whirl , and he felt that a calamity had indeed fallen
他的 头 曾是 在 一个 旋转 , 和 他 毛毡 那 一个 灾害 有 的确 倒下
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他脑子里一片混乱，感觉自己真的遭遇了灾难。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sʌm; səm] , [smɔːl] [æz; əz]
His wages were but five dollars a week , but this sum , small as
他的 工资 是 但 五 美元 一个 星期 , 但 这 和 , 小的 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他每周的工资只有五美元，但这笔钱虽然不多，却意义重大。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ɪnˈvælɪd]
was the main support of his mother and sister , the latter a chronic invalid
曾是 这 主要的 支持 的 他的 母亲 和 姐姐 , 这 后者 一个 慢性的 无效的
,
,
,
,

他是母亲和妹妹的主要经济支柱，他的妹妹长期卧病在床。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈɪrɜz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
only two years younger than himself .
仅有的 二 年 年轻 比 他自己 .

只比他小两岁。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [wen] [ðɪs] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hiː; hi][kɔd; kəd][nɑːt]
What they were to do when this small income was taken away he could not
什么 他们 是 到 做 什么时候 这 小的 收入 曾是 已采取 离开 他 可以 不是
[kənˈdʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

他无法推测，当这笔微薄的收入被夺走后，他们该怎么办。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .
He felt that he must look out at once for a new place .
他 毛毡 那 他 必须 看 出去 在 一次 为了 一个 新的 地方 .

他感到自己必须立刻寻找新的住处。

" [wel] , [ˈru:pərt] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [dɪd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt]
" Well , Rupert , what business did the superintendent have with you ? " asked
" 出色地 , 鲁伯特 , 什么 商业 做过 这 校长 有 和 你 ? " 问
[ˈhæri] [ˈbeɪkən] ,
Harry Bacon ,
哈里 熏肉 ,

“鲁伯特，警长找你有什么事？”哈里·培根问道。

[ˈru:pərts] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
Rupert's most intimate friend in the store .
鲁珀特的 最多 亲密的 朋友 在 这 店铺 .

鲁伯特在店里最亲密的朋友。

[ˌpi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [ˈoʊnli][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ˈkwaɪətli] .
" Only to tell me that I was discharged , " said Rupert , quietly .
" 仅有的 到 告诉 我 那 我 曾是 出院 , " 说 鲁伯特 , 悄悄 .

“只是告诉我我已经出院了，”鲁伯特平静地说。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] !
" Why , that's a shame !
" 为什么 , 那就是 一个 耻辱 !

“哎呀，真是太可惜了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [ɪmˈpetʃuəsli] .
" exclaimed Harry , impetuously .
" 惊呼 哈里 , 冲动地 .

“哈利冲动地喊道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [fɔ:r; fər] ? "
" What are you discharged for ? "
" 什么 是 你 出院 为了 ? "

你因何原因被开除？

" [ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [dʌl] [taɪmz] .
" Only on account of dull times .
" 仅有的 在 帐户 的 乏味的 时代 .

“只是因为时局沉闷。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] . "
The house will give me a recommendation . "
这 房子 将要 给 我 一个 推荐 . "

房子会给我写推荐信。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:] [bəəd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ] .
" It seems too bad you are to go .
" 它 似乎 也 坏的 你 是 到 去 .

“你即将离开，真是太可惜了。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˌem ˈi:] , [tu:] ? "
Why didn't they discharge me , too ? "
为什么 没有 他们 释放 我 , 也 ? "

为什么他们没有也让我出院？

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʻoʊnli] [ðʊʊz] [læst][ʻteɪkən][ɑ:n] [hu:] [mʌst; məst]
" You have been here longer , and it is only those last taken on who must
" 你 有 到过 这里 更长 , 和 它 是 仅有的 那些 最后的 已采取 在 WHO 必须
[gʊʊ] .
go :
去 :

“你们在这里待的时间更长，只有最后被招进来的人才必须离开。”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] . "
I suppose it is all right , but it is hard ."
我 认为 它 是 全部 正确的 , 但 它 是 难的 : "

我想这样也行，但确实很难。

" [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , ['ru:pərt] .
" Keep up your courage , Rupert .
" 保持 向上 你的 勇气 , 鲁珀特 :

“鲁珀特，鼓起勇气。”

[aɪ 'ti:][ʻɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪs'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [kɔ:z] .
It isn't as if you were discharged for cause .
它 不是 作为 如果 你 是 出院 为了 原因 :

你又不是因为正当理由而被开除的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [frʌm; frəm] ['tɛni] & [roʊdz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [pleɪs]
With a recommendation from Tenney & Rhodes you ought to find another place
和 一个 推荐 从 特尼 & 罗德岛 你 应该 到 寻找 其他 地方
[hɪr] . "
here ."
这里 : "

有了 Tenney & Rhodes 的推荐，你应该在这里找个别的地方住。

" [jes] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌl] [ˈels,wɜr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Yes , in ordinary times , but you know business is dull elsewhere as well as
" 是的 , 在 普通的 时代 , 但 你 知道 商业 是 乏味的 别处 作为 出色地 作为
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 :

“是的，在正常情况下是这样，但你也知道，其他地方的生意都很萧条，我们这里也是如此。”

[aɪ 'ti:][ʻɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] . "
It isn't a good time to change places ."
它 不是 一个 好的 时间 到 改变 地方 : "

现在不是交换工作的好时机。

" [wel] , [ju:l] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" Well , you'll get something else .
" 出色地 , 你会 得到 某物 别的 :

“好吧，你会得到别的东西。”

[ɔ:l] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ʻaʊərz] .
All branches of business may not be as dull as ours .
全部 分支 的 商业 可能 不是 是 作为 乏味的 作为 我们的 :

并非所有行业都像我们这样枯燥乏味。

" [ˈhæri] [ˈbeɪkən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd]
" Harry Bacon had a sanguine disposition , and always looked on the bright side
" 哈里 熏肉 有 一个 乐观 处置 , 和 总是 看起来 在 这 明亮的 边
.
:
.

“哈里·培根性格乐观，总是看到事物光明的一面。”

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərənsɪz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['ru:pərt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi]
His assurances encouraged Rupert a little , and he
他的 保证 鼓励 鲁伯特 一个 小的 , 和 他
他的保证让鲁伯特稍微振作了一些, 他

[, pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [nʌv] ['mætər] [wʌt] .
determined to do his best to find something to do , no matter what .
决定 到 做 他的 最好的 到 寻找 某物 到 做 , 不 事情 什么 .
他决心无论如何都要尽力找点事情做。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əv-][ðə; ði] [stɔ:r] [kloʊzɪd] .
At five o'clock the store closed .
在 五 点钟 这 店铺 关闭 .
商店五点关门。

[ˈri:teɪl] ['stɔ:rz] [kept] ['oʊpən]['leɪtər] , [bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Retail stores kept open later , but early hours are one of the advantages of a
零售 商店 保留 打开 之后 , 但 早期的 小时 是 一 的 这 优势 的 一个
[ˈhoʊlseɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
wholesale establishment .
批发的 建立 .
零售商店营业时间较晚, 但批发机构的优势之一是营业时间较早。

['ru:pərt] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ɪ'lɪzəbəθ] [stri:t] .
Rupert bent his steps towards Elizabeth Street .
鲁伯特 弯曲 他的 步骤 向 伊丽莎白 街道 .
鲁伯特弯下腰, 朝伊丽莎白街走去。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ə'pɑ:rtmənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæbi] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['θɜ:roufər]
In an upper apartment in one of the shabby houses fronting on this thoroughfare
在 一个 上 公寓 在 一 的 这 破旧 房屋 正面 在 这 通道
[lɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
lived his mother and sister .
居住地 他的 母亲 和 姐姐 .
他的母亲和妹妹住在这条大街边一栋破旧房子的楼上公寓里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [haʊs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv]
It was only a three - story house , and there were but two flights of
它 曾是 仅有的 一个 三 - 故事 房子 , 和 那里 是 但 二 航班 的
[sterz] [tu:; tə] [ə'send] .
stairs to ascend .
楼梯 到 上升 .
那是一栋三层楼的房子, 只有两段楼梯要爬。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ru:m] ,
Entering the principal room ,
进入 这 主要的 房间 ,
进入主房间,

['ru:pərt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsɪ]
Rupert saw his mother with her head bent in an attitude of despondency
鲁伯特 锯 他的 母亲 和 她 头 弯曲 在 一个 态度 的 沮丧
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
over the table .
超过 这 桌子 .
鲁伯特看到母亲垂头丧气地趴在桌子上。

[θru:] [ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnər]
Through a door he could see his sister lying uneasily on a bed in a small inner
通过 一个 门 他 可以 看 他的 姐姐 说谎 不安地 在 一个 床 在 一个 小的 内
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

透过门，他看到妹妹不安地躺在一间小房间里的床上。

[hɜːr; hær] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [peɪn] .
her face showing that she was suffering pain .
她 脸 显示 那 她 曾是 痛苦 疼痛 .

她脸上露出痛苦的表情。

[ˈruːpərt] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [pʊr]
Rupert stepped forward and with tender sympathy strove to raise his poor
鲁珀特 步 向前 和 和 投标 同情 努力 到 增加 他的 贫穷的
[ˈmʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
mother from her position of despondency .
母亲 从 她 位置 的 沮丧 .

鲁珀特走上前去，满怀温柔的同情，努力让沮丧的母亲振作起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is the matter , mother ?** " **he asked** .
" 什么 是 这 事情 , 母亲 ? " 他 问 .

“母亲，怎么了？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ? "
" **Are you not well ?** "
" 是 你 不是 出色地 ? " "

你身体不舒服吗？

" [jes] , [ˈruːpərt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt]
" **Yes , Rupert , she answered , raising her head , but for the moment I felt**
" 是的 , 鲁珀特 , " 她 回答 , 提高 她 头 , " 但 为了 这 片刻 我 毛毡
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

“是的，鲁珀特，”她抬起头回答道，“但此刻我感到很沮丧。”

[,piːˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[greɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə] - [deɪ] .
Grace has been suffering more than usual to - day .
优雅 有 到过 痛苦 更多的 比 通常 到 - 天 .

格蕾丝今天比平时更难受。

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [tuː] , [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] . "
Sickness and poverty , too , are hard to bear . "
疾病 和 贫困 , 也 , 是 难的 到 熊 . "

疾病和贫困也令人难以忍受。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈmʌðər] ,
" **That is true , mother** ,
" 那 是 真的 , 母亲 ,

“没错，母亲。”

" [ænd; ənd] ['ru:pərts] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi;; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
" **and** **Rupert's heart sank** **as** **he** **remembered** **that** **by** **the** **end** **of** **the** **week**
" 和 鲁珀特的 心 沉没 作为 他 记得 那 经过 这 结尾 的 这 星期
[ðə; ði] ['pɑ:vəti] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ˌdestɪ'tu:(ə)n] .
the poverty would become destitution .
这 贫困 会 变得 赤贫 .
鲁珀特的心沉了下去，因为他想到到本周末，贫困就会变成赤贫。

" [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] - [deɪ] .
" **Grace has been unable to eat anything to - day** .
" 优雅 有 到过 无法 到 吃 任何事物 到 - 天 .

“格蕾丝今天什么都吃不下。”

[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [i:t] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌæbsə'lu:tli] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni]
She thought she could eat an orange , but I absolutely didn't have money
她 想法 她 可以 吃 一个 橙子 , 但 我 绝对地 没有 有 钱
[ɪ'nʌf] [tu;; tə] [baɪ] [wʌn] . " **enough to buy one** . "
足够的 到 买 一 . "

她想吃个橘子，但我根本没钱买。

" [ʃi;; ʃi][æɪ; ʃəɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , " [sed] ['ru:pərt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
" **She shall have an orange , " said Rupert , in a low voice** .
" 她 将 有 一个 橙子 , " 说 鲁珀特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“她应该得到一个橘子，”鲁珀特低声说道。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feɪs] ['braɪtnd] .
The sick girl heard , and her face brightened .
这 生病的 女孩 听到 , 和 她 脸 明亮 .

生病的女孩听到这话，脸上露出了笑容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kreɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həz] .
It was an instinctive craving , such as a sick person sometimes has .
它 曾是 一个 本能 渴望 , 这样的 作为 一个 生病的 人 有时 有 .

这是一种本能的渴望，就像病人有时会有的那种渴望一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
" **I should enjoy an orange , " she said , faintly** .
" 我 应该 享受 一个 橙子 , " 她 说 , 淡淡的 .

“我应该吃个橙子，”她轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] ['æftə] ['i:tɪŋ] [wʌn] . "
" **I think I could sleep after eating one** . "
" 我 思考 我 可以 睡觉 后 吃 一 . "

“我觉得吃完一个就能睡着了。”

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌn] .
" **I will go right out and get one** .
" 我 将要 去 正确的 出去 和 得到 一 .

“我这就出去买一个。”

" ['ru:pərt] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .
" **Rupert put on his hat and went down stairs** .
" 鲁珀特 放 在 他的 帽子 和 去 向下 楼梯 .

鲁珀特戴上帽子，下了楼。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊʊf] [ʌv; əv] [bred] , ['ru:pərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz]
" **You may buy a loaf of bread , Rupert , " said his mother , as he was**
" 你 可能 买 一个 面包 的 面包 , 鲁珀特 , " 说 他的 母亲 , 作为 他 曾是
['sta:tɪŋ] , **starting** ,
开始 ,

“鲁珀特，你可以买条面包了，”他母亲在他起身时说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] ['mʌni] ['nʌf] .
" that is , if you have money enough .
" 那 是 , 如果 你 有 钱 足够 的 .

也就是说, 如果你有足够的钱的话。

" [,piː 'dʒiː] ['sevən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [jes] , ['mʌðər] .
" Yes , mother .
" 是的 , 母亲 .

“是的, 母亲。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [fruːt] - [stɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] .
" There was an Italian fruit vender's stall at the next corner .
" 那里 曾是 一个 意大利语 水果 - 摊位 在 这 下一个 角落 .

“下一个街角有个意大利水果摊贩。”

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ruːpərt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [pɜːrs] [ænd; ənd]
As he stepped out on the sidewalk Rupert took out his slender purse and
作为 他 步 出去 在 这 人行道 鲁珀特 采取 出去 他的 苗条 钱包 和
[ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɔːntents] .
examined its contents .
检查 它是 内容 .

鲁珀特走到人行道上, 掏出他那纤细的钱包, 查看里面的东西。

[aɪ 'tiː] [held] [bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [læst] [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
It held but thirty - five cents , and this must last till Saturday night ,
它 握住 但 三十 - 五 分 , 和 这 必须 最后的直到 周六 夜晚 ,
它里面只剩下35美分了, 这些钱得撑到周六晚上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .
when he would receive his weekly wages .
什么时候 他 会 收到 他的 每周 工资 .

他每周领取工资的时间到了。

['gɒʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [stɔːk] .
Going to the stand , he examined the Italian's stock .
去 到 这 站立 , 他 检查 这 意大利人的 库存 .

他走到柜台前, 仔细查看了意大利人的库存。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] , [ə'træktɪv] ['ɔːrɪndʒɪz] [mɑːrkt] " [faɪv] [sents] .
He saw some large , attractive oranges marked " five cents .
他 锯 一些 大的 , 吸引人的 橙子 标记 " 五 分 .

他看到一些个头大、看起来很诱人的橙子, 上面标着“五美分”。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [wʌnz] [mɑːrkt] [θriː] [sents] , [bʌt; bət] ['ruːpərt] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ]
" There were some smaller ones marked three cents , but Rupert judged that they
" 那里 是 一些 较小的 一个 标记 三 分 , 但 鲁珀特 评判 那 他们
[wɜːr; wər] ['saʊər] ,
were sour ,
是 酸的 ,

“还有一些标价三分钱的小块, 但鲁珀特判断它们是酸的。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and would not please his sister .
和 会 不是 请 他的 姐姐 .

这样做会让妹妹不高兴。

[ˈjet] [ˈfaɪv] [ˈsents] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Yet five cents was considerable for him to pay under the circumstances .
然而 五 分 曾是 大量 为了 他 到 支付 在下面 这 情况

然而，在当时的情况下，五分钱对他来说也是一笔不小的数目。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn] - [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It represented one - seventh of his scanty stock of money .
它 代表 一 - 第七 的 他的 稀少 库存 的 钱

这相当于他那点可怜的积蓄的七分之一。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ˈfɔːr; fər] [ˈfɔːr] [ˈsents] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Won't you let me have one of these oranges for four cents ? " he asked .
" 惯于 你 让 我 有 一 的 这些 橙子 为了 四 分 ? " 他 问

“你能不能花四分钱买一个橙子？”他问道。

[ˈnɪkɔˌləʊ] , [ðə; ði] [ɪtæliən] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nicolo , the Italian , shook his head .
尼科洛 , 这 意大利语 , 摇晃 他的 头

意大利人尼科洛摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答

“不,”他回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] - [ə; eɪ] [ˈɔːrɪndʒ] .
" It is good - a orange .
" 它 是 好的 - 一个 橙子

“这很好——一个橙子。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [æsk] .
It is worth more than I ask .
它 是 值得 更多的 比 我 问

它的价值远超我的要价。

" [ˈruːpərt] [saɪd] [ænd; ænd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Rupert sighed and hesitated .
" 鲁珀特 叹了口气 和 犹豫了一下

鲁珀特叹了口气，犹豫了一下。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈɡretfəli] .
" I suppose I shall have to pay it , " he said , regretfully .
" 我 认为 我 将 有 到 支付 它 , " 他 说 , 遗憾的是

“我想我得付钱了,”他遗憾地说。

[ˌpiː ˈdʒiː] [eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] .
He drew out his purse and took out a nickel .
他 画 出去 他的 钱包 和 采取 出去 一个 镍

他掏出钱包，拿出一枚五分镍币。

" [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take an orange , " he said .
" 患病的 拿 一个 橙子 , " 他 说

“我要一个橙子,”他说。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" Is it for yourself ? " asked a gentle voice .
" 是 它 为了 你自己 ? " 问 一个 温和的 嗓音

“是给自己用的吗？”一个温柔的声音问道。

[ˈru:pərt] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊmən] , [nɑ:t][ˈoʊvər] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Rupert turned , and saw a tiny woman , not over five feet in height , with a
鲁珀特 转向 , 和 锯 一个 微小的 女士 , 不是 超过 五 脚 在 高度 , 和 一个
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

鲁珀特转过身，看到一个身材娇小的女人，身高不超过五英尺，面容和蔼可亲。

[ˈkaɪndli] [feɪs] .
kindly face .
亲切地 脸 .

面带和善。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈsɪstər] . "
" No , " he said , " it is for my sister . "
" 不 , " 他 说 , " 它 是 为了 我的 姐姐 . "

“不,”他说,“是给我妹妹的。”

" [ɪz] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [sɪk] ? "
" Is your sister sick ? "
" 是 你的 姐姐 生病的 ? "

你妹妹生病了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn]
She has taken a fancy to an orange , and I want her to have one
她 有 已采取 一个 想要 到 一个 橙子 , 和 我 想 她 到 有 一
,
,
,

她很喜欢橙子，我想给她一个。

[bʌt; bət] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)] [fɔ:r; fər]
but — it is extravagant for one in my circumstances to pay a nickel for
但 — 它 是 靡 为了 一 在 我的 情况 到 支付 一个 镍 为了
[wʌn] . "
one . "
— . "

但是——对于我这种经济状况的人来说，花五分钱买一个简直是奢侈。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
" Would you mind , " said the little woman , hesitatingly ,
" 会 你 头脑 , " 说 这 小的 女士 , 犹豫地 ,

“请问您介意吗?”小妇人犹豫地问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sent] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ?
" would you mind if I sent an orange to your sister ?
" 会 你 头脑 如果 我 发送 一个 橙子 到 你的 姐姐 ?

请问我可以送一个橙子给你妹妹吗?

" [ˈru:pərt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
" Rupert hesitated .
" 鲁珀特 犹豫了一下 .

鲁珀特犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət][na:t] [ˈfu:lɪli] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz]
He was proud , but not foolishly so , and he saw that the offer was
他 曾是 自豪的 , 但 不是 愚蠢地 所以 , 和 他 锯 那 这 提供 曾是
[ment] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] .
meant in kindness .
意思是 在 仁慈 .

他很自豪, 但并不愚蠢, 他明白对方的提议是出于好意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪn] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkændɪdli] .
" I should say it was very kind in you , " he said , candidly .
" 我 应该 说 它 曾是 非常 种类 在 你 , " 他 说 , 坦率地说 .

“我应该说你真是太好了,”他坦率地说。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [kənˈtentɪdli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
The little woman nodded contentedly , and spoke a low word to the Italian
这 小的 女士 点头 心满意足地 , 和 辐 一个 低的 单词 到 这 意大利语
.
:
.

小个子女人满意地点了点头, 低声对意大利人说了句话。

[hi:; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɔ:r] [ˈɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [bæg] .
He selected four oranges and put them in a paper bag .
他 已选 四 橙子 和 放 他们 在 一个 纸 包 .

他挑选了四个橙子, 把它们放进一个纸袋里。

[ˌpi: ˈdʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈmeni] , " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈru:pərt] .
" But that is too many , " expostulated Rupert .
" 但 那 是 也 许多 , " 所宣称的 鲁珀特 .

“但这太多了,”鲁珀特断言道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , " answered the little woman , with a smile .
" 不 , " 回答 这 小的 女士 , 和 一个 微笑 .

“不,”小妇人笑着回答。

" [ki:p] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" Keep the rest for to - morrow ,
" 保持 这 休息 为了 到 - 明天 ,

剩下的留到明天吧。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈru:pərt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ˈnɪkɔˌloʊ]
" and before Rupert had a chance to thank her she had paid Nicolo
" 和 前 鲁珀特 有 一个 机会 到 感谢 她 她 有 有薪酬的 尼科洛
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and was hurrying down the street .
和 曾是 匆忙 向下 这 街道 .

鲁珀特还没来得及向她道谢, 她就已经付了钱给尼科洛, 然后匆匆沿着街道走去。

[ðə; ði] [spɔ:nˈteɪniəs] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ,
The spontaneous kindness of the little woman , who was a perfect stranger ,
这 自发的 仁慈 的 这 小的 女士 , WHO 曾是 一个 完美的 陌生人 ,
[helpt] [tu:; tə] [tʃɪr] [ˈru:pərt] .
helped to cheer Rupert .
帮助 到 欢呼 鲁珀特 .

这位素不相识的小个子女人的自发善意, 让鲁珀特感到振奋。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He felt that there were some kind people in the world ,
他 毛毡 那 那里 是 一些 种类 人们 在 这 世界 ,
他觉得这世上还是有一些善良的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] .
and his trust in Providence was increased .
和 他的 相信 在 普罗维登斯 曾是 增加 .
他对上帝的信任也随之增强。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] , [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][ten] - [sent] [lɒʊf] [ʌv; əv] [bred] .
He went to a baker's , near by , and purchased a ten - cent loaf of bread .
他 去 到 一个 面包师的 , 靠近 经过 , 和 购买 一个 十 - 中心 面包 的 面包 .
他去了附近的一家面包店, 买了一条十美分的面包。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [stri:t] .
Then he made his way back to his humble home in Elizabeth Street .
然后 他 制成 他的 方式 后退 到 他的 谦逊的 家 在 伊丽莎白 街道 .
然后他返回了位于伊丽莎白街的简陋住所。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] [iːgərli] .
As he entered the room , the sick girl looked up eagerly .
作为 他 进入 这 房间 , 这 生病的 女孩 看起来 向上 急切地 .
他走进房间时, 生病的女孩急切地抬起头看着他。

[ˈru:pərt] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Rupert emptied the oranges on the table ,
鲁珀特 清空 这 橙子 在 这 桌子 ,
鲁珀特把桌上的橙子都倒了出来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fru:t] [wɪtʃ] [fi:; fi] [kreɪvd] .
and her face brightened as she saw the yellow fruit which she craved .
和 她 脸 明亮 作为 她 锯 这 黄色的 水果 哪个 她 渴望 .
当她看到自己渴望的黄色水果时, 她的脸上立刻绽放出笑容。

" [ˈru:pərt] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪkˈstrævəgənt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Rupert , I am afraid you were extravagant ,** " **said his mother** .
" 鲁珀特 , 我 是 害怕的 你 是 靡 , " 说 他的 母亲 .
“鲁珀特, 恐怕你太铺张浪费了,”他母亲说。

" [ði:z] [ˈɔ:rɪndʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st] [faɪv] [sents] [i:tʃ] . "
" **These oranges must have cost five cents each** . "
" 这些 橙子 必须 有 成本 五 分 每个 . "
“这些橙子每个肯定只值五分钱。”

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] . "
" **Yes , they did** . "
" 是的 , 他们 做过 . "
“是的, 他们确实这么做了。”

" [wi:; wi] [ˈkænə:t] [əˈfɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" **We cannot afford such a large purchase in our circumstances** .
" 我们 不能 买得起 这样的 一个 大的 购买 在 我们的 情况 .
“以我们目前的经济状况, 我们负担不起这么大笔的消费。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 10]**
" [页 -]

" [ðeɪ] [kɔ:st][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmʌðər] .
" **They cost me nothing , mother** .
" 他们 成本 我 没有什么 , 母亲 .
“妈妈, 这些东西我没花一分钱。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [greɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [met][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][stænd] . " **They are a present to Grace from a lady who met me at the stand .** "
他们 是 一个 展示 到 优雅 从 一个 女士 WHO 遇见 我 在 这 站立 . "
 这是我在摊位上遇到的一位女士送给格蕾丝的礼物。

" [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] . **" She must have a kind heart .** "
" 她 必须 有 一个 种类 心 . "
 她一定心地善良。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [fi:; ji][wʌz; wəz] ? " **Do you know who she was ?** "
做 你 知道 WHO 她 曾是 ? "
 你知道她是谁吗？

" [noʊ] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪfɔ:r] . " **" No , I never saw her before .** "
" 不 , 我 绝不 锯 她 前 . "
 “不，我以前从没见过她。”

" [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ˌʌnˈkaɪnd] . **" The world is not all unkind .** "
" 这 世界 是 不是 全部 不友善 . "
 世界并非全然冷酷无情。

[greɪs] , [aɪ] [wɪl] [prɪˈper] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . **Grace , I will prepare an orange for you .**
优雅 , 我 将要 准备 一个 橙子 为了 你 .
 格蕾丝，我给你准备一个橙子。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈrelɪʃ] [aɪ ˈti:] . **I hope you will relish it .**
我 希望 你 将要 尽情享受 它 .
 希望你会喜欢。

" [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fru:t] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [leɪ] [bæk] [ˈkɑ:ntent] . **" The sick girl enjoyed the fruit , and after eating it lay back content .** "
" 这 生病的 女孩 享受 这 水果 , 和 后 吃 它 躺 后退 内容 . "
 “生病的女孩很喜欢这个水果，吃完后就心满意足地躺下了。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? **" May I have another in the morning ?** "
" 可能 我 有 其他 在 这 早晨 ? "
 “明天早上我可以再来一份吗？ ”

" [fi:; ji] [æskt] . **" she asked .** "
" 她 问 . "
 她问道。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] . **" Yes , my child .** "
" 是的 , 我的 孩子 . "
 “是的，我的孩子。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [pæst] [nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnˈhæpɪli] , **" So the evening passed not wholly unhappily ,** "
" 所以 这 晚上 通过了 不是 完全 不幸地 ,
 所以，这个夜晚并非完全不愉快地过去了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈru:pərt][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] , **but still Rupert could not help thinking of the next week ,**
但 仍然 鲁珀特 可以 不是 帮助 思维 的 这 下一个 星期 ,
 但鲁珀特还是忍不住开始考虑下周的事情。

[wen] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] .
when he would be out of a position .
什么时候 他 会 是 出去 的 一个 位置 .
当他失去位置的时候。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
OUT OF WORK .
出去 的 工作 .

失业。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈruːpərt] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
On Saturday Rupert received his last week's wages at the store .
在 周六 鲁珀特 已收到 他的 最后的 本周 工资 在 这 店铺 .
星期六，鲁珀特在店里领到了他上周的工资。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːfli] [ˈsaɪri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈruːpərt] , " [sed] [ˈhæri] [ˈberkən] .
" **I am awfully sorry you are going , Rupert , " said Harry Bacon .**
" 我 是 非常 对不起 你 是 去 , 鲁珀特 , " 说 哈里 熏肉 .
“鲁珀特，我很遗憾你要离开，”哈里·培根说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈeɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "
" **It is a shame you are discharged . "**
" 它 是 一个 耻辱 你 是 出院 . "
“你被开除真是太可惜了。”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ə; eɪ] [ˈeɪm] .
" **No , it is not a shame .**
" 不 , 它 是 不是 一个 耻辱 .
“不，这并不丢人。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
It is only because business is dull that I have to go .
它 是 仅有的 因为 商业 是 乏味的 那 我 有 到 去 .
我之所以要走，只是因为生意清淡。

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði][fɜːrm] .
I can't blame the firm .
我 不能 责备 这 公司 .
我不能责怪公司。

" [ˈruːpərt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Rupert ascended the stairway at his humble home in Elizabeth Street with a**
" 鲁珀特 上升 这 楼梯 在 他的 谦逊的 家 在 伊丽莎白 街道 和 一个
[sloʊ] [step] .
slow step .
慢的 步 .
鲁珀特迈着缓慢的步伐，走上他在伊丽莎白街简陋家中的楼梯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He felt that he could no longer conceal his discharge from his mother ,
他 毛毡 那 他 可以 不 更长 隐藏 他的 释放 从 他的 母亲 ,
他觉得自己再也无法对母亲隐瞒出院的事实了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

and he knew what a blow it would be to her .
和 他 知道 什么 一个 吹 它 会 是 到 她 .

他知道这对她来说会是一个多么沉重的打击。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z]

So as he handed the money to Mrs . Rollins he said : " I have bad news
所以 作为 他 递交 这 钱 到 太太 . 罗林斯 他 说 : " 我 有 坏的 消息

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for you ,
为了 你 ,

于是，当他把钱递给罗林斯太太时，他说：“我有个坏消息要告诉你，

[ˈmʌðər] .

mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'tʃa:dʒd] . "

I am discharged . "
我 是 出院 . "

我已出院。

" [dɪs'tʃa:dʒd] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

" Discharged ! " repeated his mother , in dismay .
" 出院 ！ " 重复 他的 母亲 , 在 沮丧 .

“出院了！”他母亲惊愕地重复道。

" [waɪ] ?

" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

" There is no dissatisfaction with me .
" 那里 是 不 不满 和 我 .

“我对你们没有任何不满。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'tʃa:dʒd] [br'kəz, br'kɔ:z] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [dʌl] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:f] . "

I am discharged because times are dull , and business has fallen off . "
我 是 出院 因为 时代 是 乏味的 , 和 商业 有 倒下 离开 . "

我被解雇是因为时局萧条，生意下滑。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][æt; ət] [li:st] [ðæt] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:]

" I am glad at least that no fault is found with you , but what shall we do
" 我 是 高兴的 在 至少 那 不 过错 是 成立 和 你 , 但 什么 将 我们 做

?
?
?

“至少我很高兴你没有犯错，但是我们该怎么办呢？”

[ʃɜː, jər] ['sæləri] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wiː, wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [meɪk] [baɪ]
Your salary was all we had to depend upon except the little I make by
你的 薪水 曾是 全部 我们 有 到 依赖 之上 除了 这 小的 我 制作 经过
[ˈsoʊɪŋ] . "
sewing . "
缝纫 . "

除了我靠缝纫挣的那点钱，我们家就只有你的工资了。

" [dəʊnt] [biː, bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [mʌðər] .
" Don't be discouraged , mother .
" 不 是 灰心 , 母亲 .

“妈妈，别灰心。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [stɑ:rt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall start to find a place Monday morning .
我 将 开始 到 寻找 一个 地方 周一 早晨 .

我将于周一早上开始找地方。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɜ:rm] . "
I am allowed to refer to the old firm . "
我 是 允许 到 参考 到 这 老的 公司 . "

我可以提及老公司。

" [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['elsweɪ] ?
" But — do you think there is any chance to get in elsewhere ?
" 但 — 做 你 思考 那里 是 任何 机会 到 得到 在 别处 ?

“但是——你认为还有通过其他途径进入的机会吗？ ”

[wəʊnt] [ʌðər] [fɜ:rmz] [biː, bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] ?
Won't other firms be affected by the dull times ?
惯于 其他 公司 是 做作的 经过 这 乏味的 时代 ?

其他公司难道不会受到经济低迷时期的影响吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['trʌblɪd] ['ru:pərt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃɪrfəli]
" This was precisely what troubled Rupert , but he answered his mother cheerfully
" 这 曾是 恰恰 什么 麻烦 鲁珀特 , 但 他 回答 他的 母亲 愉快地
.
:
.

“这正是鲁珀特所担心的，但他却愉快地回答了他的母亲。”

" [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" To - morrow is Sunday , " he said .
" 到 - 明天 是 星期日 , " 他 说 .

“明天是星期天，”他说。

" [dəʊnt] [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [tɪl] ['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Don't let us think of the future till Monday morning .
" 不 让 我们 思考 的 这 未来 直到 周一 早晨 .

“让我们在周一早上之前不要考虑未来。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] .
I am sure something will turn up .
我 是 当然 某物 将要 转动 向上 .

我相信总会有结果的。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [kæn; kən] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['pepəɪz] .
At the worst , I can earn something by selling papers .
在 这 最差 , 我 能 赚 某物 经过 销售 文件 .

最坏的情况，我也可以靠卖报纸挣点钱。

" [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] [keɪm] ['ruːpərt] ['stɑːrtɪd] [əʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
" When Monday morning came Rupert started out on his quest .
" 什么时候 周一 早晨 来了 鲁珀特 开始 出去 在 他的 寻求 .
" 星期一早上，鲁珀特开始了探险之旅。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] ['erəndz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
He had been sent on errands to several houses in the same line ,
他 有 到过 发送 在 跑腿 到 一些 房屋 在 这 相同的 线 ,
他被派去同一排的几户人家跑腿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][gʊʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
and he resolved to go from one to another in the hope of finding a
和 他 已解决 到 去 从 一 到 其他 在 这 希望 的 寻找 一个
[ˈveɪkənsɪ] .
vacancy .
空缺 .
于是他决定挨家挨户地去看看，希望能找到空缺职位。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]
[第13页]

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] [rɪ'siːvd] .
At the first he was pleasantly received .
在 这 第一的 他 曾是 愉快 已收到 .
他最初受到了热情接待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɛni] & [roʊdz] ,
He was recognized as coming from Tenney & Rhodes ,
他 曾是 认可 作为 未来 从 特尼 & 罗德岛 ,
人们认出他来自 Tenney & Rhodes 公司。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and it was supposed he came on an errand from them .
和 它 曾是 据称 他 来了 在 一个 差事 从 他们 .
人们以为他是受他们指派来办事的。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [dɪs'trʌstfl] .
When he asked for a place the superintendent looked distrustful .
什么时候 他 问 为了 一个 地方 这 校长 看起来 不信任 .
当他询问是否有空位时，主管一脸怀疑。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] ['tɛni] & [roʊdz] ?
" Why do you leave Tenney & Rhodes ?
" 为什么 做 你 离开 特尼 & 罗德岛 ?
你为什么要离开 Tenney & Rhodes?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
" he was asked .
" 他 曾是 问 .
有人问他。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
" Because the times are dull , and they are parting with some of their
" 因为 这 时代 是 乏味的 , 和 他们 是 离别 和 一些 的 他们的
[klaːks] . " clerks . " clerks . " clerks .
职员 . " clerks . " clerks .
“因为时局艰难，他们要裁掉一些职员。”

" [wɪl] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ? "

" **Will they recommend you ?** "

" 将要 他们 推荐 你 ？ "

他们会推荐你吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ,

Here is a recommendation ,

这里 是 一个 推荐 ,

这里有一个建议：

" [ænd; ənd] ['ru:pərt] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfɔʊldɪd][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

" **and Rupert took a folded paper from the envelope in which he had**

" 和 鲁珀特 采取 一个 折叠 纸 从 这 信封 在 哪个 他 有

[pleɪst] [aɪ 'ti:] .

placed it .

放置 它 .

鲁珀特从他放置的信封里取出一张折叠好的纸。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] ,

" **That is satisfactory** , " **said the superintendent** , **his face clearing** ,

" 那 是 令人满意的 , " 说 这 校长 , 他的 脸 清理 ,

“那令人满意,”主管说道，脸上的笑容消散了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['dʌlnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'fekts; 'æf'ekts][ˈaʊərz] .

" **but the same dullness which has reduced their business affects ours** .

" 但 这 相同的 乏味 哪个 有 减少 他们的 商业 影响 我们的 .

“但是，导致他们生意下滑的这种萧条也影响到了我们的生意。”

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [klɑ:ks] ,

So far from taking on new clerks ,

所以 远的 从 采取 在 新的 职员 ,

到目前为止，还没有开始招聘新职员。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] .

we may have to discharge some of those at present in our employ .

我们 可能 有 到 释放 一些 的 那些 在 展示 在 我们的 采用 .

我们可能不得不解雇目前在我们公司雇佣的一些员工。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

" **Of course there was no more to be said** .

" 的 课程 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

当然，已经没有什么可说的了。

['ru:pərt] ['vɪzɪtɪd] [faɪv] [ˈʌðər] [fɜ:rmz] , [bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Rupert visited five other firms , **but in each case the answer was the same** .

鲁珀特 到访 五 其他 公司 , 但 在 每个 案件 这 回答 曾是 这 相同的 .

鲁珀特又走访了其他五家公司，但得到的答案都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['veɪkənsɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

They had no vacancy , **and did not expect to have any** .

他们 有 不 空缺 , 和 做过 不是 预计 到 有 任何 .

他们没有空缺职位，也不指望会有空缺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] ['ru:pərt] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['hʌŋɡri] .

It was one o'clock , **time for lunch** , **but Rupert did not feel hungry** .

它 曾是 一 点钟 , 时间 为了 午餐 , 但 鲁珀特 做过 不是 感觉 饥饿的 .

当时是下午一点，该吃午饭了，但鲁珀特并不觉得饿。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd]
His anxiety had
他的 焦虑 有

他的焦虑

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈteɪkən] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt]
taken away his appetite
已采取 离开 他的 食欲

让他食欲全无。

[hi; hi] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk]
He rested for an hour on one of the benches in City Hall Park ,
他 休息 为了 一个 小时 在 一 的 这 长椅 在 城市 大厅 公园 ,
他在市政厅公园的一张长椅上休息了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen]
and then started out again
和 然后 开始 出去 再次

然后又重新开始了。

[hi; hi] [rɪ'zɔːlvd] [naʊ] [tu; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
He resolved now to apply for a position of any kind ,
他 已解决 现在 到 申请 为了 一个 位置 的 任何 种类 ,
他现在下定决心申请任何职位。

[sɪns] [ðer; ðər] [siːmd] [tu; tə][bi; bi][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
since there seemed to be no opening in the business to which he had
自从 那里 似乎 到 是 不 开幕 在 这 商业 到 哪个 他 有
[bɪn] [treɪnd]
been trained
到过 受过训练

因为在他所受培训的行业里，似乎没有空缺职位。

[bʌt; bət][hi; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses]
But he met with no better success
但 他 遇见 和 不 更好的 成功

但他并未取得更大的成功。

[ˈevriwɛr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz]
Everywhere there were complaints of hard times
到处 那里 是 投诉 的 难的 时代

到处都是抱怨日子不好过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn] ['bɪznəs] [mæn] ['blʌntli]
" You are doing better than I am , my boy , " said one business man bluntly .
" 你 是 正在做 更好的 比 我 是 , 我的 男生 , " 说 一 商业 男人 直截了当地 .

“孩子，你比我做得好多了，”一位商人直言不讳地说。

[ˈruːpərt] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed]
Rupert looked about the large store in which he was standing , and said :
鲁珀特 看起来 关于 这 大的 店铺 在 哪个 他 曾是 常设 , 和 说 :

鲁珀特环顾四周，看着自己所站的这家大商店，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
" I don't see how that can be , sir , I am making nothing . "
" 我 不 看 如何 那 能 是 , 先生 , 我 是 制作 没有什么 . "

“先生，我不明白怎么会这样，我又没挣钱。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" And I am making less than nothing .
" 和 我 是 制作 较少的 比 没有什么 .

“而我挣的钱比一分钱还少。”

[læst] [mʌnθ] [aɪ] [fel] [br'haɪnd][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . " Last month I fell behind five hundred dollars . "
最后的 月 我 跌倒 在后面 五 百 美元 . "

上个月我欠了五百美元。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] ['ru:pərt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" I am sorry to hear it , sir , " said Rupert , in a tone of sympathy .
" 我 是 对不起 到 听到 它 , 先生 , " 说 鲁珀特 , 在 一个 语气 的 同情 .

“听到这个消息我很遗憾，先生，”鲁珀特用同情的语气说道。

[ðə; ði] ['mɜ:rtjənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pru:vɪŋli] .
The merchant looked at him approvingly .
这 商人 看起来 在 他 赞许地 .

商人赞许地看了他一眼。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You appear to be a good boy , " he said .
" 你 出现 到 是 一个 好的 男生 , " 他 说 .

“你看上去是个好孩子，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I wish I had a place for you .
" 我 希望 我 有 一个 地方 为了 你 .

我真希望我能给你留个位置。

[aɪ][kæn; kən][send][ju:; jʊ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] . " I can send you on an errand , if that will be any object to you . "
我 能 发送 你 在 一个 差事 , 如果 那 将要 是 任何 目的 到 你 . "

如果你不介意的话，我可以派你去跑腿。

" ['eniθɪŋ] , [sɜ:r] , [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] .
" Anything , sir , will be welcome .
" 任何事物 , 先生 , 将要 是 欢迎 .

先生，任何帮助都非常欢迎。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn]['æstər] [pleɪs] .
" Then you may take a note from me to a firm in Astor Place .
" 然后 你 可能 拿 一个 笔记 从 我 到 一个 公司 在 阿斯托 地方 .

“那么你可以把我的一张便条交给阿斯特广场的一家公司。”

[weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] .
Wait five minutes and it will be ready .
等待 五 分钟 和 它 将要 是 准备好 .

稍等五分钟就好了。

" ['ru:pərt] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɜ:rtjənt] [ri:'əpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Rupert took a seat , and in five minutes the merchant reappeared with a
" 鲁珀特 采取 一个 座位 , 和 在 五 分钟 这 商人 再次出现 和 一个
[si:ld] [nəʊt] .
sealed note .
密封 笔记 .

鲁珀特坐了下来，五分钟后，商人拿着一张密封的纸条再次出现。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [noʊt] , " [hi; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" **This is the note** , " **he said** , " **and here is a quarter for taking it** . "

" 这 是 这 笔记 , " 他 说 , " 和 这里 是 一个 四分之一 为了 采取 它 . "

" "这是纸条,"他说,"这是收钱的25美分。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

" **Thank you** , **sir** .

" 感谢 你 , 先生 .

" "谢谢您, 先生。"

" [ðə; ði] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi]

" **The sum was not large** , **but Rupert was pleased to think that he**

" 这 和 曾是 不是 大的 , 但 鲁珀特 曾是 高兴 到 思考 那 他

[wʊd] [ɜ:rŋ] ['sʌmθɪŋ] .

would earn something .

会 赚 某物 .

" "虽然金额不大, 但鲁珀特很高兴能挣到点钱。"

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

" **Well** , " **said his mother** , **when at five o'clock he entered the room** .

" 出色地 , " 说 他的 母亲 , 什么时候 在 五 点钟 他 进入 这 房间 .

" "嗯,"他母亲说, 五点钟的时候他走进了房间。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

" **Have you found a place** ? "

" 有 你 成立 一个 地方 ? "

" "你找到住处了吗?"

" [noʊ] , ['mʌðər] , ['pleɪsɪz] [si:m] [tu:; tə] [bi; bi] [skers] .

" **No** , **mother** , **places seem to be scarce** .

" 不 , 母亲 , 地方 似乎 到 是 稀少 .

" "不, 母亲, 地方好像不多了。"

[stɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] ['sʌmθɪŋ] .

Still , **I have earned something** .

仍然 , 我 有 获得 某物 .

" "不过, 我还是有所收获的。"

" [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .

" **She looked at him inquiringly** .

" 她 看起来 在 他 询问地 .

" "她疑惑地看着他。"

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] — ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

" **It isn't much — only twenty - five cents** .

" 它 不是 很多 — 仅有的 二十 - 五 分 .

" "不多——只有二十五美分。"

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['erənd] . "

I received it for going on an errand . "

我 已收到 它 为了 去 在 一个 差事 . "

" "我因为跑腿办事而得到了它。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

" **It is better than nothing** . "

" 它 是 更好的 比 没有什么 . "

" "总比没有强。"

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .

" **Yes** , **it will buy our supper** .

" 是的 , 它 将要 买 我们的 晚餐 .

" "是的, 够我们吃晚饭了。"

" [tu:] [deɪz] [mɔːr] [pæst] .
" Two days more passed .
" 二 天 更多的 通过了 .

又过了两天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈbærən] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] .
They were equally barren of results .
他们 是 同样地 荒芜 的 结果 .

他们同样一无所获。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ɛnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkwɔːrtər] [ˈruːpərt]
It was nearing the end of the week , and except the silver quarter Rupert
它 曾是 临近 这 结尾 的 这 星期 , 和 除了 这 银 四分之一 鲁伯特
[hæd; həd] [ɜːrnd] [ˈnʌθɪŋ] .
had earned nothing .
有 获得 没有什么 .

一周即将结束，除了那枚银币之外，鲁伯特一无所获。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[θɪŋz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪriəs] .
Things began to look serious .
事物 开始 到 看 严肃的 .

情况开始变得严重起来。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz] ,
But little was left of his last week's wages ,
但 小的 曾是 左边 的 他的 最后的 本周 工资 ,

但他上周的工资几乎所剩无几了。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtuːt] .
and the time was coming when they would be entirely destitute .
和 这 时间 曾是 未来 什么时候 他们 会 是 完全 贫困 .

他们终将一贫如洗。

[ˈruːpərt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] ,
Rupert , as he passed through the business district ,
鲁伯特 , 作为 他 通过了 通过 这 商业 区 ,

鲁珀特穿过商业区时，

[rɪˈflektɪd] [ˈsædli] [ðæt] [waɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
reflected sadly that while thousands were at work there seemed to be
反映 令人遗憾的是 那 尽管 数千 是 在 工作 那里 似乎 到 是

[noʊ] [pleɪs] [ænd; ɛnd][noʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
no place and no work for him .
不 地方 和 不 工作 为了 他 .

他悲伤地想到，虽然成千上万的人都在工作，但似乎没有地方也没有工作适合他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈtʃembər] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]
He was going down Chambers Street toward the Elevated station when he saw in
他 曾是 去 向下 钱伯斯 街道 朝向 这 升高 车站 什么时候 他 锯 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
front of him a young man ,
正面 的 他 一个 年轻的 男人 ,

他沿着钱伯斯街走向高架车站，这时他看到前面有一个年轻人。

[pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
perhaps thirty years of age ,
也许 三十 年 的 年龄 ,

或许三十岁左右，

[hu:z] [ʌn'stedi] ['mu:vmənts] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
whose **unsteady** **movements** **seemed** **to** **indicate** **that** **he** **was** **under** **the** **influence**
谁 不稳定 移动 似乎 到 表明 那 他 曾是 在下面 这 影响
[ʌv; əv] ['lɪkər] .
of **liquor** .
的 酒 .

他步履蹒跚，似乎喝醉了。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] ['ru:pərt] [nɪə] [hɪm; ɪm] .
He **came** **near** **falling** **as** **Rupert** **neared** **him** .
他 来了 靠近 坠落 作为 鲁珀特 接近 他 .

鲁珀特靠近他时，他差点摔倒。

" [kɑ:nt] [aɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ru:pərt] , ['stepɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Can't** **I** **assist** **you** ? " **asked** **Rupert** **,** **stepping** **to** **his** **side** .
" 不能 我 协助 你 ? " 问 鲁珀特 , 步进 到 他的 边 .

“我能帮上什么忙吗？”鲁珀特问道，走到他身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
The **young** **man** **glanced** **at** **the** **boy** **who** **addressed** **him** **with** **a** **look** **of**
这 年轻的 男人 瞥了一眼 在 这 男生 WHO 已解决 他 和 一个 看 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
inquiry .
询问 .

年轻人瞥了一眼那个正用询问的眼神看着他的男孩。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he** **said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] .
" **Take** **my** **arm** .
" 拿 我的 手臂 .

抓住我的胳膊。

" ['ru:pərt] [dɪd][soʊ] .
" **Rupert** **did** **so** .
" 鲁珀特 做过 所以 .

鲁珀特照做了。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where** **do** **you** **wish** **to** **go** ? " **he** **asked** .
" 在哪里 做 你 希望 到 去 ? " 他 问 .

“你想去哪里？”他问道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:rləm] — [æt; ət] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ænd] - [,sev(ə)n'ti:nθ] [stri:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **I** **live** **in** **Harlem** **—** **at** **One** **-** **hundred** **-** **and** **-** **Seventeenth** **Street** , " **replied** **the**
" 我 居住 在 哈莱姆区 — 在 — - 百 - 和 - 第十七 街道 , " 回复 这
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** .
年轻的 男人 .

“我住在哈莱姆区——一百一十七街，”年轻人回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:; tə] [sper] ? "
" **Have** **you** **a** **couple** **of** **hours** **to** **spare** ? "
" 有 你 一个 夫妻 的 小时 到 空闲的 ? "

你现在有几个小时的空闲时间吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

" [ðen] [si:] [em 'i:] [hoʊm] .
" Then see me home .
" 然后 看 我 家 .

“那就送我回家吧。”

[aɪ] [wɪl] [merk] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] . " I will make it worth your while . "
我 将要 制作 它 值得 你的 尽管 . "

我会让你觉得不虚此行。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] ['ru:pərt] , [ˈtʃɪrfəli] .
" I shall be glad to do so , " said Rupert , cheerfully .
" 我 将 是 高兴的 到 做 所以 , " 说 鲁珀特 , 愉快地 .

“我很乐意这样做,”鲁珀特高兴地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " I suppose you understand what is the matter with me ? "
" 我 认为 你 理解 什么 是 这 事情 和 我 ? "

“我想你应该明白我出了什么事吧? ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] . " I should think you had been drinking too much . "
" 我 应该 思考 你 有 到过 喝 也 很多 . "

“我觉得你当时喝多了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ˈfeɪmfl] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? " Shameful , isn't it ? "
可耻 , 不是 它 ? "

真丢人，不是吗？

" [wel] , [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:ltə'geðər] ['kreditəbl] , " [sed] ['ru:pərt] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] [ˈʌðəz] Well , it isn't altogether creditable , " said Rupert , not wishing to hurt the other's feelings .
" 出色地 , 它 不是 共 可信赖的 , " 说 鲁珀特 , 不是 祝 到 伤害 这 其他的 情怀 .

“嗯，这不太值得称赞,”鲁珀特说道，他不想伤害对方的感情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɑɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] .
However , it isn't quite so bad as it seems .
然而 , 它 不是 相当 所以 坏的 作为 它 似乎 .

然而，情况并没有看起来那么糟糕。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,
" **I haven't been drinking hard** ,
" 我 还没有 到过 喝 难的 ,

我并没有酗酒。

[ˈoʊnli][aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [əˈfektɪŋ] [emˈiː] .
" **only I am so constituted that I can drink but little without its affecting me** .
" 仅有的 我 是 所以 构成 那 我 能 喝 但 小的 没有 它是 影响 我 .

只是我的体质特殊，只能喝一点点酒，否则就会受到影响。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈlʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [roʊd] .
" **They had now reached the stairway leading up to the Elevated road** .
" 他们 有 现在 达到 这 楼梯 领导 向上 到 这 升高 路 .

他们现在已经到达了通往高架道路的楼梯。

" [help] [emˈiː] [ˈʌpˈsterz] , [bɔɪ] .
" **Help me upstairs** , **boy** .
" 帮助 我 楼上 , 男生 .

“孩子，扶我上楼。”

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name** ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [ˈruːpərt] . "
" **Rupert** . "
" 鲁珀特 . "

“鲁珀特。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈruːpərt] .
" **Very well** , **Rupert** .
" 非常 出色地 , 鲁珀特 .

“很好，鲁珀特。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **When they reached the landing the young man took his purse from his pocket** .
" 什么时候 他们 达到 这 降落 这 年轻的 男人 采取 他的 钱包 从 他的 口袋 .

“当他们到达楼梯平台时，年轻人从口袋里掏出钱包。”

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

" [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pay out of that** , " **he said** .
" 支付 出去 的 那 , " 他 说 .

“从那笔钱里支付，”他说。

[ˈruːpərt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [ˈtɪkɪts] .
" **Rupert selected a dime and bought two tickets** .
" 鲁珀特 已选 一个 一角硬币 和 买 二 门票 .

鲁珀特选了一角钱，买了2张彩票。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈpɑːzɪtɪd] ,
" **Then they passed the box where the tickets were to be deposited** ,
" 然后 他们 通过了 这 盒子 在哪里 这 门票 是 到 是 已存 ,

然后他们经过了投递彩票的箱子。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
" **and entered a train which had just arrived** .
" 和 进入 一个 火车 哪个 有 只是 到达的 .

然后他上了一辆刚刚到站的火车。

[ðeɪ] [tʊk] [si:ts] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
They took seats in one corner , and the young man sat down with an air of
他们 采取 座位 在 一 角落 , 和 这 年轻的 男人 卫星 向下 和 一个 空气 的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

他们在角落里坐了下来，年轻人坐下时一副如释重负的样子。

" [aɪ] [fi:l] [ˈsli:pi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel sleepy , " he said .
" 我 感觉 困 , " 他 说 .

“我感觉很困,”他说。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [əˈsli:p] , [weɪk] [em ˈi:] [ʌp][æt; ət][wʌŋ] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌsɪksˈti:nθ] [stri:t]
" If I should fall asleep , wake me up at One - hundred - and - Sixteenth Street
" 如果 我 应该 落下 睡着了 , 唤醒 我 向上 在 一 - 百 - 和 - 第十六 街道
[ˈsteɪ](ə)n] . "
Station . "
车站 . "

“如果我睡着了，请在116街车站叫醒我。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈru:pərt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [naʊ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
" Rupert was able now to examine his companion a little more closely .
" 鲁珀特 曾是 有能力的 现在 到 检查 他的 伴侣 一个 小的 更多的 密切 .

“鲁珀特现在可以更仔细地观察一下他的同伴了。”

[hiː; hi][dɪd][na:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpərtɪd] [lʊk] ,
He did not have a dissipated look ,
他 做过 不是 有 一个 消散 看 ,

他脸上没有一丝颓丧的神情。

[ænd; ənd][ˈru:pərt] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
and Rupert judged that he was not in the habit of allowing himself to be
和 鲁珀特 评判 那 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 允许 他自己 到 是
[oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈlɪkər] .
overcome by liquor .
克服 经过 酒 .

鲁珀特判断他没有酗酒的习惯。

[ɪnˈdi:d] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [lʊk] .
Indeed , he had rather a refined look .
的确 , 他 有 相当 一个 精制 看 .

的确，他长相颇为俊朗。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə]
It seemed to the boy a pity that he could not resist the temptation to
它 似乎 到 这 男生 一个 遗憾 那 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

男孩觉得很可惜，自己没能抵挡住喝酒的诱惑。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈstedəli] .

" I can walk a little more steadily .

" 我 能 走 一个 小的 更多的 稳步 .

“我现在走路更稳一些了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ʃər] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] ? "

You are sure I am not putting you out ? "

" 你 是 当然 我 是 不是 推杆 你 出去 ? "

你确定我没有给你添麻烦吗？

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] .

" Oh , yes , sir .

" 哦 , 是的 , 先生 .

“哦，是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][maɪ][hændz] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] . "

I have plenty of time on my hands , for I am out of work . "

我 有 很多 的 时间 在 我的 双手 , 为了 我 是 出去 的 工作 . "

我有很多空闲时间，因为我失业了。

" [ɪnˈdi:d] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！”

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [pʊr] ? "

And are you poor ? "

" 和 是 你 贫穷的 ? "

你很穷吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "

" Don't you live with your father ? "

" 不 你 居住 和 你的 父亲 ? "

你不是和你父亲住在一起吗？

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] .

" My father is dead .

" 我的 父亲 是 死的 .

我父亲去世了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstər] . "

I am helping to support my mother and sister . "

我 是 帮助 到 支持 我的 母亲 和 姐姐 . "

我正在帮助补贴家用，养活我的母亲和妹妹。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bəəd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

" Why , that is too bad ! " said the young man , in a tone of sympathy .

" 为什么 , 那 是 也 坏的 ! " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 语气 的 同情 .

“哎呀，那太可惜了！”年轻人同情地说。

" [aɪ][eɪ 'em][aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] . "

" I am out of work , too , but then I am rich . "

" 我 是 出去 的 工作 , 也 , 但 然后 我 是 富有的 . "

“我也失业了，但我很富有。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" I am not troubled in that way , " said Rupert , smiling .

" 我 是 不是 麻烦 在 那 方式 , " 说 鲁珀特 , 微笑 .

“我并不为此烦恼，”鲁珀特笑着说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
" I live with my mother .
" 我 居住 和 我的 母亲 :

我和我母亲住在一起。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][fɪː; fɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
I am glad she is out of the city ,
我 是 高兴的 她 是 出去 的 这 城市 ,

我很高兴她离开了这座城市。

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wəʊnt] [siː] [em 'iː][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
so that she won't see me in my present condition .
所以 那 她 惯于 看 我 在 我的 展示 状况 :

这样她就不会看到我现在的样子了。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrkiŋ] , [sɜːr] ?
" Don't you think of working , sir ?
" 不 你 思考 的 在职的 , 先生 ?

先生，您难道不想工作吗？

[aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] . "
I shouldn't think you would know how to pass the time . "
我 不应该 思考 你 会 知道 如何 到 经过 这 时间 : "

我原以为你不知道该如何打发时间。

" [aɪ]['oʊnli] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
" I only lately returned from Europe .
" 我 仅有的 最近 返回 从 欧洲 :

我最近才从欧洲回来。

[aɪ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['æftər] [ə'waɪl] .
I may go into business after awhile .
我 可能 去 进入 商业 后 一会儿 :

过段时间我可能会自己创业。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] ,
To be sure I don't need to earn anything ,
到 是 当然 我 不 需要 到 赚 任何事物 ,

当然，我不需要挣任何东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'ɡreɪs]
but if I have some steady employment I shall be less likely to disgrace
但 如果 我 有 一些 稳定的 就业 我 将 是 较少的 可能 到 耻辱
[maɪ'self] . "
myself . "
我 :

但如果我有个稳定的工作，我就不太可能让自己蒙羞了。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? "
" May I ask your name , sir ? "
" 可能 我 问 你的 姓名 , 先生 ? "

先生，请问您贵姓？

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 :

“当然。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [sil'vestə(r)] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] . "
My name is Frank Sylvester , I hope you are not a newspaper reporter ."
我的 姓名 是 坦率 西尔维斯特 , 我 希望 你 是 不是 一个 报纸 记者 . "

我叫弗兰克·西尔维斯特, 希望你不是报社记者。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['ruːpərt] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] .
" **Oh , no , sir ,** " **said Rupert , smiling again .**
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 鲁珀特 , 微笑 再次 .

“哦, 不, 先生,”鲁珀特笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [maɪn] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] .
" **I should not like to have this little adventure of mine get into the papers .**
" 我 应该 不是 喜欢 到 有 这 小的 冒险 的 矿 得到 进入 这 文件 .

“我不希望我的这段小冒险经历被报纸报道。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ['jɑːndər] ? "
Do you see that house yonder ? "
做 你 看 那 房子 远处 ? "

你看到那边那栋房子了吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
" **It is the one where I live .**
" 它 是 这 一 在哪里 我 居住 .

“那是我居住的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [spər] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
If you have a little more time to spare won't you come in and stay a short
如果 你 有 一个 小的 更多的 时间 到 空闲的 惯于 你 来 在 和 停留 一个 短的
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

如果您时间比较充裕, 能否进来待一会儿？

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] .
" **Yes , sir , if you desire it .**
" 是的 , 先生 , 如果 你 欲望 它 .

“是的, 先生, 如果您愿意的话。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sil'vestə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **They reached the house and Sylvester rang the bell .**
" 他们 达到 这 房子 和 西尔维斯特 响铃 这 钟 .

他们到达房子前, 西尔维斯特按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The door was opened by a maid servant about forty years of age .
这 门 曾是 打开 经过 一个 女佣 仆人 关于 四十 年 的 年龄 .

开门的是一位大约四十岁的女佣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [sil'vestərz] [kəm'pænjən] ['kjʊəriəsli] .
She looked at Sylvester's companion curiously .
她 看起来 在 西尔维斯特的 伴侣 奇怪的是 .

她好奇地看了看西尔维斯特的同伴。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈreɪtʃəl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" A young friend of mine , Rachel , " said the young man .
" 一个 年轻的 朋友 的 矿 , 瑞秋 , " 说 这 年轻的 男人 :
" 我的一个年轻朋友, 瑞秋, " 年轻人说。

" [get] [ˈredi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Get ready a little supper for us , will you ?
" 得到 准备好 一个 小的 晚餐 为了 我们 , 将要 你 ?
" 给我们准备点晚餐好吗? "

[sʌm; səm] [tiː] , [kʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [təʊst] . "
Some tea , cold meat and toast . "
一些 茶 , 寒冷的 肉 和 吐司 : "
一些茶、冷肉和烤面包。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] .
" All right , Mr . Frank .
" 全部 正确的 , 先生 : 坦率 :
" 好的, 弗兰克先生。"

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈruːpərt] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" They went into a pleasant sitting - room , where Rupert was invited to sit down .
" 他们 去 进入 一个 令人愉快的 坐着 - 房间 , 在哪里 鲁伯特 曾是 受邀 到 坐 向下 :
他们走进一间舒适的客厅, 鲁伯特被邀请坐下。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] , " [ɪkˈskeɪmd] [sɪlˈvestə(r)] .
" That was an old family servant , " exclaimed Sylvester .
" 那 曾是 一个 老的 家庭 仆人 , " 惊呼 西尔维斯特 :
" 那是家里的老仆人, " 西尔维斯特惊喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][tuː; tə][tæsk] ,
" If you hadn't been with me she would have taken me to task ,
" 如果 你 之前没有 到过 和 我 她 会 有 已采取 我 到 任务 ,
" 如果你当时不在我身边, 她一定会责备我的。"

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
for she saw I had been drinking .
为了 她 锯 我 有 到过 喝 :
因为她看到我喝了酒。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :
第三章

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
IN A TIGHT PLACE .
在 一个 紧的 地方 :
处境艰难。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈreɪtʃəl] [əˈnaʊnst] [tiː] .
Presently Rachel announced tea .
目前 瑞秋 宣布 茶 :
这时, 瑞秋宣布要喝茶了。

[sil'vestə(r)] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'mu:vɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndə'keɪʒnz]
Sylvester had bathed his face , and thus removed some of the indications
西尔维斯特 有 洗澡 他的 脸 , 和 因此 已移除 一些 的 这 症状
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪvɪ'æləti] .
of his conviviality .
的 他的 欢乐 .
西尔维斯特洗了脸, 因此洗去了他热情好客的一些迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] .
The house was handsomely furnished .
这 房子 曾是 英俊地 提供 .
房子里的家具摆设非常精美。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kʊʊzi][ænd; ənd]
The room in which the tea table was spread was particularly cozy and
这 房间 在 哪个 这 茶 桌子 曾是 传播 曾是 特别 舒适 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
摆放茶点的房间格外温馨舒适。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and when he took his seat at the table ,
和 什么时候 他 采取 他的 座位 在 这 桌子 ,
当他入座后,

[ˈru:pərt] [kʊd; kəd][na:t] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Rupert could not help wishing that his mother could be with him .
鲁珀特 可以 不是 帮助 祝 那 他的 母亲 可以 是 和 他 .
鲁珀特不禁希望他的母亲能陪伴在他身边。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈru:pərt] ? " [æskt] [fræŋk] [sil'vestə(r)] , [hu:] ['nʊʊtɪst] [hɪz; ɪz]
" **What are you thinking about , Rupert ?** " **asked Frank Sylvester , who noticed his**
" 什么 是 你 思维 关于 , 鲁珀特 ? " 问 坦率 西尔维斯特 , WHO 注意到 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
“鲁珀特, 你在想什么呢? ”弗兰克·西尔维斯特注意到他的表情, 问道。

[ˈru:pərt] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Rupert hesitated .
鲁珀特 犹豫了一下 .
鲁珀特犹豫了一下。

" [kʌm] , [tel] [em 'i:] .
" **Come , tell me .**
" 来 , 告诉 我 .
来, 告诉我。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] . " **I am your friend .** "
我 是 你的 朋友 . "
我是你的朋友。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['sʌpər] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] . "
" **I couldn't help thinking of the very different supper my mother will have .** "
" 我 不能 帮助 思维 的 这 非常 不同的 晚餐 我的 母亲 将要 有 . "
“我不禁想到, 我母亲今晚要吃的晚餐将会截然不同。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **To be sure .**
" 到 是 当然 .
的确如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

You are a good boy for thinking of her .

你 是 一个 好的 男生 为了 思维 的 她 .

你真是个好孩子，居然想到了她。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Where do you live ?

在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 23]

" [页 -]

[第23页]

" [æt; ət] - [ɪ'lɪzəbəθ] [stri:t] .

" At 117 Elizabeth Street .

" 在 - 伊丽莎白 街道 .

“地址：伊丽莎白街117号。”

" [fræŋk] [sil'vestə(r)] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] [bʊk] [ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .

" Frank Sylvester took out a note book and jotted down the address .

" 坦率 西尔维斯特 采取 出去 一个 笔记 书 和 随手记下 向下 这 地址 .

弗兰克·西尔维斯特拿出笔记本，记下了地址。

[ˈreɪtʃəl] [kla:k] [ˈweɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Rachel Clark waited upon the table .

瑞秋 克拉克 等待 之上 这 桌子 .

瑞秋·克拉克负责餐桌服务。

[sil'vestə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][kɜːri'ɑːsəti][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['ruːpərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

Sylvester saw that her curiosity was excited about Rupert , and he decided

西尔维斯特 锯 那 她 好奇心 曾是 兴奋的 关于 鲁珀特 , 和 他 决定

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][,aɪ 'tiː] .

to gratify it .

到 满足 它 .

西尔维斯特看出她对鲁珀特很感兴趣，于是决定满足她的好奇心。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][met][maɪ] [nuː] [frend] , [ˈreɪtʃəl] ?

" I suppose you are wondering where I met my new friend , Rachel ?

" 我 认为 你 是 好奇 在哪里 我 遇见 我的 新的 朋友 , 瑞秋 ?

“我想你们一定很想知道我是在哪里认识我的新朋友瑞秋的吧？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第2/14页

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hi:; hi] [met] [em 'i:] .
" He met me .
" 他 遇见 我 .

他遇见了我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌt] ,
I had been drinking too much ,
我 有 到过 喝 也 很多 ,

我当时喝了太多酒。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['teɪkən]
and I am afraid I should have got into trouble if he had not taken
和 我 是 害怕的 我 应该 有 得到 进入 麻烦 如果 他 有 不是 已采取
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .
charge of me .
收费 的 我 .

恐怕如果不是他管着我，我就会惹上麻烦。

" ['reɪtʃəl] [bi:md] [ə'pɑ:n] ['ru:pərt] .
" Rachel beamed upon Rupert .
" 瑞秋 光束 之上 鲁珀特 .

瑞秋对着鲁珀特露出灿烂的笑容。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][oʊ] , ['mɪstər] . [fræŋk] — — "
" He was very kind , " she said , " but oh , Mr . Frank — — "
" 他 曾是 非常 种类 , " 她 说 , " 但 哦 , 先生 . 坦率 — — "
"他非常和善,"她说, "但是, 哦, 弗兰克先生——"

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , ['reɪtʃəl] , " [sed] [sɪl'vestə(r)] , [gʊd] -
" I know just what you are going to say , Rachel , " said Sylvester , good -
" 我 知道 只是 什么 你 是 去 到 说 , 瑞秋 , " 说 西尔维斯特 , 好的 -
humoredly .
幽默地 .

“我知道你要说什么，瑞秋，”西尔维斯特笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['ru:pərt] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [em 'i:] ['ɔ:f(ə)n] ,
" I am going to have Rupert come and see me often ,
" 我 是 去 到 有 鲁珀特 来 和 看 我 经常 ,
"我打算让鲁珀特经常来看我。"

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [help] [ki:p] [em 'i:] [streɪt] .
and he will help keep me straight .
和 他 将要 帮助 保持 我 直的 .

他会帮助我走上正道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈreɪtʃəl] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [pʊr] ,
And by the way , Rachel , his mother is poor ,
和 经过 这 方式 , 瑞秋 , 他的 母亲 是 贫穷的 ,
顺便说一句, 瑞秋, 他的母亲很穷。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈlðər] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
and I want you to put up some cold meat and other nice things in a
和 我 想 你 到 放 向上 一些 寒冷的 肉 和 其他 好的 事物 在 一个
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

我希望你把一些冷肉和其他好吃的放在篮子里。
[aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I will send them to her ."
我 将要 发送 他们 到 她 . "
我会把它们寄给她。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][du:;][soʊ] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] . "
" I shall be very glad to do so , Mr . Frank . "
" 我 将 是 非常 高兴的 到 做 所以 , 先生 . 坦率 . "
“我非常乐意这样做, 弗兰克先生。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [haɪ] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [gʊd]
" You will stand high in Rachel's good
" 你 将要 站立 高的 在 瑞秋的 好的
“你将在瑞秋的恩典中高高在上。”

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 24]
[页 -]
[第24页]

[ˈɡreɪsɪz] , [ˈru:pərt] , " [sed] [sɪlˈvestə(r)] , [æz; əz][fi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
graces , Rupert , " said Sylvester , as she left the room .
恩典 , 鲁珀特 , " 说 西尔维斯特 , 作为 她 左边 这 房间 .
“鲁珀特, 再见,”西尔维斯特说着, 离开了房间。

" [fi:; ji] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪˈli:vz] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər]
" She thinks everything of me , and evidently believes I am safe in your
" 她 思考 一切 的 我 , 和 显然 相信 我 是 安全的 在 你的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
“她非常看重我, 而且显然认为和你在一起我很安全。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɡɑ:rdiən] ? "
Suppose I make you my guardian ? "
认为 我 制作 你 我的 监护人 ? "
假设我让你做我的监护人?

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [rɪˈspekt] , [ˈmɪstər] .
" I am afraid you wouldn't look up to me with the proper respect , Mr .
" 我 是 害怕的 你 不会 看 向上 到 我 和 这 恰当的 尊重 , 先生 .
[sɪlˈvestə(r)] . "
Sylvester . "
西尔维斯特 . "
“恐怕您不会对我给予应有的尊重, 西尔维斯特先生。”

" [ðen] [fɔ:r; fər] [rɪˈspekt] [wi:; wi] [wɪl] [ˈsʌbstɪtu:t] [əˈtætʃmənt] .
" Then for respect we will substitute attachment .
" 然后 为了 尊重 我们 将要 代替 依恋 .
那么, 我们将用依恋来代替尊重。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [jɔ: 'self] .
Now tell me a little about yourself .
现在 告诉 我 一个 小的 关于 你自己 .

现在请你简单介绍一下自己。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "
How does it happen that you are out of a place ? "
如何 做 它 发生 那 你 是 出去 的 一个 地方 ? "

你怎么会不在目的地呢？

" [ɪts] [ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] , ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] .
" It's the dull times , Mr . Sylvester .
" 它是 这 乏味的 时代 , 先生 . 西尔维斯特 .

“现在是无趣的时期，西尔维斯特先生。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['tɛni] & [roʊdz] . "
I was in the employ of Tenney & Rhodes . "
我 曾是 在 这 采用 的 特尼 & 罗德岛 . "

我当时受雇于 Tenney & Rhodes 公司。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɜ:rm] . "
" I know the firm . "
" 我 知道 这 公司 . "

“我认识这家公司。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [em 'i:] [ɪf] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,
" And they would have retained me if business had been good ,
" 和 他们 会 有 保留 我 如果 商业 有 到过 好的 ,

“如果生意好的话，他们肯定会留住我的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɔ: f] [ɑ: n] ['sætərdeɪ] . "
but I was laid off on Saturday . "
但 我 曾是 铺设 离开 在 周六 . "

但我周六就被解雇了。

" [wʌt] ['weɪdʒɪz] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ? "
" What wages did they pay you ? "
" 什么 工资 做过 他们 支付 你 ? "

他们付给你多少工资？

" [faɪv] ['dɔ: ləz, 'dɔl əz] [ə; eɪ] [wi: k] . "
" Five dollars a week . "
" 五 美元 一个 星期 . "

“每周五美元。”

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɑ: n] [ðæt] ? "
" And you lived on that ? "
" 和 你 居住地 在 那 ? "

“你就靠这个活下去？ ”

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] . "
" We tried to . "
" 我们 尝试 到 . "

我们尽力了。

" [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ænd; ʌnd] ['weɪstɪd] [lɑ: rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" While I have had and wasted large sums of money .
" 尽管 我 有 有 和 浪费 大的 总和 的 钱 .

“虽然我曾拥有并浪费了大量金钱。

[ɪf] [aɪ] [wɜ: r; wər] [ɪn] ['bɪznəs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
If I were in business I would give you a place .
如果 我 是 在 商业 我 会 给 你 一个 地方 .

如果我是做生意的，我会给你提供场地。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɑ:nt][ə; eɪ][klɜ:rk] .

As it is , I will see if any of my friends want a clerk .
作为 它 是 , 我 将要 看 如果 任何 的 我的 朋友们 想 一个 职员 :

我打算问问我的朋友里有没有人需要店员。

" [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ru:pərt] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .

When supper was over , Rupert said he must go .
" 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 鲁珀特 说 他 必须 去 :

晚饭结束后, 鲁珀特说他必须走了。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .

Won't you stay the evening ? " asked his new friend .
" 惯于 你 停留 这 晚上 ? " 问 他的 新的 朋友 :

“你今晚不留下来吗? ”他的新朋友问道。

" [æt; ət] [li:st] [weɪt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

At least wait a few minutes .
" 在 至少 等待 一个 很少 分钟 :

至少等几分钟。

['reɪtʃəl] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Rachel is putting up a basket for you .
瑞秋 是 推杆 向上 一个 篮子 为了 你 :

瑞秋正在为你准备篮子。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ni:tli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæpkin] .

The servant presently appeared with a basket neatly covered with a napkin .
" 这 仆人 目前 出现 和 一个 篮子 整齐地 涵盖 和 一个 餐巾 :

仆人随即拿着一个用餐巾盖好的篮子出现了。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [send][aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪk'spresmən] , ['ru:pərt] . "

Perhaps I had better send it by an expressman , Rupert . "
" 也许 我 有 更好的 发送 它 经过 一个 快递员 , 鲁珀特 :

“或许我最好派个快递员送过去, 鲁珀特。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] .

Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 :

“哦, 不, 先生。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .

I shall be glad to carry it myself .
我 将 是 高兴的 到 携带 它 我 :

我很乐意亲自搬运。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

It will be very acceptable at home .
它 将要 是 非常 可接受 在 家 :

这件衣服在家里会很受欢迎。

" [æz; əz] ['ru:pərt] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] ,

As Rupert lifted it ,
" 作为 鲁珀特 抬起 它 ,

“当鲁珀特举起它时,

[sil'vestə(r)] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ðə; ði] [pɜ:rs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ru:pərt][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
Sylvester took from his pocket the purse from which Rupert had paid the
西尔维斯特 采取 从 他的 口袋 这 钱包 从 哪个 鲁珀特 有 有薪酬的 这
[kɑ:r] [fer] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
car fare and handed it to him .
车 票价 和 递交 它 到 他 .
西尔维斯特从口袋里掏出鲁珀特用来支付车费的钱包，递给了他。

" [ək'sept] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['frendli] [ˈsɜ:rvisɪz] . " **Accept it , " he said , " in return for your friendly services . "**
" 接受 它 , " 他 说 , " 在 返回 为了 你的 友好的 服务 . "
"收下吧,"他说, "作为你友好服务的回报。"
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [tu:] ['lɪbərəli] , [ˈmɪstər] . [sil'vestə(r)] . " **You are paying me too liberally , Mr . Sylvester . "**
" 你 是 付费 我 也 慷慨地 , 先生 . 西尔维斯特 . "
"西尔维斯特先生, 您付给我的薪水太慷慨了。"

" [let] [em 'i:] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] . **Let me judge of that .**
" 让 我 法官 的 那 .
让我来判断一下。
" [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['ru:pərt] [dɪd][nɔ:t] [weɪt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pɜ:rs] . **In the street Rupert did not wait to examine the purse .**
" 在 这 街道 鲁珀特 做过 不是 等待 到 检查 这 钱包 .
"在街上, 鲁珀特没有停下来仔细查看钱包。"

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][get] [hoʊm] . **It was growing late , and he was in haste to get home .**
它 曾是 生长 晚的 , 和 他 曾是 在 匆忙 到 得到 家 .
天色渐晚, 他急着回家。
[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [fi:l] ['æŋkəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , **He feared that his mother might feel anxious about him ,**
他 害怕 那 他的 母亲 可能 感觉 焦虑的 关于 他 ,
他担心母亲会为他感到焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['elɪveɪtɪd]
and he made his way as quickly as possible to the nearest Elevated
和 他 制成 他的 方式 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 最近的 升高
[ˈsteɪ(ə)n] . **station .**
车站 .
他以最快的速度赶往最近的高架车站。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli] [fʊl] , [ænd; ənd][ˈru:pərt]
The train was only partly full , and Rupert
这 火车 曾是 仅有的 部分 满的 , 和 鲁珀特
火车只坐了一部分人, 鲁珀特
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] . **found a seat near the door .**
成立 一个 座位 靠近 这 门 .
在门口附近找了个座位。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] ? "

" Where were you sitting ? "

" 在哪里 是 你 坐着 ? "

你当时坐在哪里？

" [dʒʌst] [hɪr] . "

" Just here . "

" 只是 这里 . "

“就在这里。”

" [du:][ju:; jʊ] [səˈspekt] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pɜ:rs] ? "

" Do you suspect anyone of taking your purse ? "

" 做 你 怀疑 任何人 的 采取 你的 钱包 ? "

你怀疑有人偷了你的钱包吗？

" [jes] , [ðɪs] [bɔɪ] [tʊk] [aɪˈti:] .

" Yes , this boy took it .

" 是的 , 这 男生 采取 它 .

“是的，这个男孩拿走了它。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lmʊst] [ʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

I am almost sure of it .

我 是 几乎 当然 的 它 .

我几乎可以肯定。

" [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] [fi:; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈru:pərt] , [hu:] [flʌft] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

" As she spoke she pointed to Rupert , who flushed with indignation .

" 作为 她 辐 她 尖 到 鲁珀特 , WHO 酩 和 愤慨 .

“她说话时指着鲁珀特，鲁珀特气得满脸通红。”

[,pi:ˈdʒi:] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

" [aɪˈti:][ɪz] [fɔ:ls] , " [hi:; hi] [sed] .

" It is false , " he said .

" 它 是 错误的 , " 他 说 .

“这是假的，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [emˈi:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [sɜ:rtɪ] [hɪm; ɪm] .

" If you don't believe me , " said the girl , " search him .

" 如果 你 不 相信 我 , " 说 这 女孩 , " 搜索 他 .

“如果你不相信我，”女孩说，“那就搜查他。”

[aɪ][eɪˈem] [ʊr] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] . "

I am sure he has the purse in his pocket . "

我 是 当然 他 有 这 钱包 在 他的 口袋 . "

我确信他口袋里有钱包。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rs] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]

" What kind of a purse was it ? " asked a quiet - looking man , sitting on

" 什么 种类 的 一个 钱包 曾是 它 ? " 问 一个 安静的 - 寻找 男人 , 坐着 在

[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .

the opposite side .

这 对面的 边 .

“那是什么牌子的钱包？”坐在对面的一位看起来很安静的男士问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ɾɑ:kʊʊ] [pɜ:rs] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pɜ:rs] ['ru:pərt] [hæd; həd]
" **It was a morocco purse , " and the girl described the purse Rupert had**
" 它 曾是 一个 摩洛哥 钱包 , " 和 这 女孩 描述 这 钱包 鲁伯特 有
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

“那是一个摩洛哥皮钱包,”女孩描述了鲁伯特口袋里的钱包。

" [jʌŋ] [mæn] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɜ:rt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" **Young man we will have to search you , " said the guard .**
" 年轻的 男人 我们 将要 有 到 搜索 你 , " 说 这 警卫 .

“年轻人，我们需要搜查你,”警卫说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ɪn] [jɔ:; jər] ['pɑ:kɪt] , [prə'du:s] [aɪ 'ti:] .
" **If you have a purse in your pocket , produce it .**
" 如果 你 有 一个 钱包 在 你的 口袋 , 生产 它 .

“如果你口袋里有钱包，请拿出来。”

" ['ru:pərt] [dɪd] [soʊ] [mə'kæɪkli] .
" **Rupert did so mechanically .**
" 鲁伯特 做过 所以 机械地 .

鲁珀特机械地完成了这项操作。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **There ! " said the girl , triumphantly .**
" 那里 ! " 说 这 女孩 , 凯旋而归 .

“瞧！”女孩得意地说。

" [dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Didn't I tell you ?**
" 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗？

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Give it to me and I won't say anything more about it . "
给 它 到 我 和 我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 . "

把它给我，我就什么都不说了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " [sed] ['ru:pərt] , ['stɜ:rdɪli] , " [fɔ:ɾ; fər] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" **I can't do that , " said Rupert , sturdily , " for it belongs to me . "**
" 我 不能 做 那 , " 说 鲁伯特 , 坚固地 , " 为了 它 属于 到 我 . "

“我不能那样做,”鲁珀特坚定地说，“因为它是我的。”

" [wʌt] ['berfeɪst] [dɪ'prævəti] ! " [groʊn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt] .
" **What barefaced depravity ! " groaned a severe - looking old lady opposite .**
" 什么 露骨 堕落 ! " 呻吟 一个 严重 - 寻找 老的 女士 对面的 .

“真是厚颜无耻的堕落！”对面一位面容严肃的老妇人呻吟道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] , [tu:] . "
" **And so young , too . "**
" 和 所以 年轻的 , 也 . "

“而且年纪也很小。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **You're right , ma'am .**
" 你是 正确的 , 女士 .

“您说得对，女士。”

[ɪts] ['ʃɑ:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
It's shocking , " said the girl .
它是 令人震惊 , " 说 这 女孩 .

“太令人震惊了,”女孩说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d] [gʊv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] . "

" **I didn't think he'd go to do it , but you can't tell from appearances .** "

" 我 没有 思考 他会 去 到 做 它 , 但 你 不能 告诉 从 外貌 . "

“我没想到他会去，但人不可貌相。”

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:d] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

" **Young man , you'd better give up the**

" 年轻的 男人 , 你会 更好的 给 向上 这

“年轻人，你最好放弃……”

[,pi: 'dʒi: -]

[**Pg 28**]

[页 -]

[第28页]

[pɜ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ə'ʃʊrəns] .

purse , " said the guard , who was quite deceived by the young woman's assurance .

钱包 , " 说 这 警卫 , WHO 曾是 相当 受骗 经过 这 年轻的 女性的 保证 .

“钱包,”警卫说道，他完全被这位年轻女子的保证所蒙蔽。

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [sed] ['ru:pərt] , [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] .

" **No , sir ! " said Rupert , pale but resolute .**

" 不 , 先生 ! " 说 鲁珀特 , 苍白 但 坚决 .

“不，先生！”鲁珀特脸色苍白但意志坚定地说。

" [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] . "

" **The purse is mine , and I will keep it .** "

" 这 钱包 是 矿 , 和 我 将要 保持 它 . "

“钱包是我的，我要留着它。”

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

" **Did you ever hear the like ! " said the girl .**

" 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ! " 说 这 女孩 .

“你听过这样的话吗！”女孩说道。

" [ju:d] ['betər] [kɔ:l] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] .

" **You'd better call an officer .**

" 你会 更好的 称呼 一个 官 .

你最好给警察打个电话。

[aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ][get] [maɪ] [pɜ:rs] . "

I did mean to get off here , but I'll stay till I get my purse . "

我 做过 意思是 到 得到 离开 这里 , 但 患病的 停留 直到 我 得到 我的 钱包 . "

我本来打算在这里下车的，但我得等到拿到钱包才能下车。

" [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ɑ:pəzɪt] .

" **Stop a minute , " said the quiet - looking man opposite .**

" 停止 一个 分钟 , " 说 这 安静的 - 寻找 男人 对面的 .

“稍等片刻，”对面那位看起来很安静的男人说道。

" [haʊ] [mʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "

" **How much money was there in the purse you say the boy took from you ?** "

" 如何 很多 钱 曾是 那里 在 这 钱包 你 说 这 男生 采取 从 你 ? "

“你说那个男孩从你那里拿走了钱包，里面有多少钱？”

" [aɪ] [kɑ:nt] ['raɪtli] [seɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['hezə'tertɪŋ] .

" **I can't rightly say , " repeated the girl , hesitating .**

" 我 不能 没错 说 , " 重复 这 女孩 , 犹豫不决 .

“我不能说清楚，”女孩犹豫着重复道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə] . "

" **You can give some idea .** "

" 你 能 给 一些 主意 . "

你可以提些建议。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ˈsɪlvər] [tʃeɪndʒ] . "

" **Well , there was a little over two dollars in silver change .** "

" 出色地 , 那里 曾是 一个 小的 超过 二 美元 在 银 改变 . "

" 嗯 , 零钱是两美元多一点的银币。 "

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [si:n] ,

" **My boy , " said the new actor in the scene ,**

" 我的 男生 , " 说 这 新的 演员 在 这 场景 ,

" 我的孩子 , "片场新来的演员说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] [waɪl] [aɪ] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz]

" **will you trust me with the purse while I ascertain whether this young woman is**

" 将要 你 相信 我 和 这 钱包 尽管 我 探明 无论 这 年轻的 女士 是

[kəˈrekt] . "

correct . "

正确的 . "

"请你把钱包交给我保管, 让我确认一下这位年轻女士的说法是否属实。"

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈruːpərt] , [huː] [felt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]

" **Yes , sir , " answered Rupert , who felt confidence in the good will of his new**

" 是的 , 先生 , " 回答 鲁珀特 , WHO 毛毡 信心 在 这 好的 将要 的 他的 新的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance .

熟人 .

"是的, 先生,"鲁珀特回答道, 他对这位新相识的人的善意充满信心。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,

The lawyer , for he was one , opened the purse , and his eye lighted up ,

这 律师 , 为了 他 曾是 一 , 打开 这 钱包 , 和 他的 眼睛 照明 向上 ,

这位律师——因为他的确是一名律师——打开了钱包, 眼睛一亮。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd] .

as he looked inside .

作为 他 看起来 里面 .

他向里看了看。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 29**]

[页 -]

[第29页]

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] ? " [hiː; hi]

" **Did you say there was as much as five dollars in the purse ? " he**

" 做过 你 说 那里 曾是 作为 很多 作为 五 美元 在 这 钱包 ? " 他

[æskt] .

asked .

问 .

"你说钱包里有五美元? "他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrɪl] , [ˈpɑːzətɪvli] .

" **No , sir , there wasn't as much as that , " answered the girl , positively .**

" 不 , 先生 , 那里 不是 作为 很多 作为 那 , " 回答 这 女孩 , 积极地 .

"不, 先生, 没有那么多,"女孩肯定地回答道。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈverɪfaɪd] .

The lawyer nodded as if a suspicion were verified .

这 律师 点头 作为 如果 一个 怀疑 是 已验证 .

律师点点头, 仿佛他的怀疑得到了证实。

" [ðen] [ðə; ði] [pɜːrs] [ˈɪznt] [jɔːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Then the purse isn't yours , " he said .**

" 然后 这 钱包 不是 你的 , " 他 说 .

"那么这个钱包就不是你的,"他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
" **There may have been more , " said the girl , finding she had made a mistake**
" 那里 可能 有 到过 更多的 , " 说 这 女孩 , 寻找 她 有 制成 一个 错误
.
:
.

“可能还有更多,”女孩说着, 意识到自己说错了。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðer; ðər][wɹz; wəz] ,
" **Yes , I remember now there was ,**
" 是的 , 我 记住 现在 那里 曾是 ,

“是的, 我现在想起来有这件事了,

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] [peɪd] [em ˈiː] [bæk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [em ˈiː] . "
for my sister paid me back some money she was owing me . "
为了 我的 姐姐 有薪酬的 我 后退 一些 钱 她 曾是 欠款 我 . "

我姐姐把她欠我的钱还给了我。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈkwɑɪətli] .
" **That won't do , " said the lawyer , quietly .**
" 那 惯于 做 , " 说 这 律师 , 悄悄 .

“那可不行,”律师平静地说。

" [ðə; ði] [pɜːrs] [ˈɪznt] [jɔːrz] . "
" **The purse isn't yours . "**
" 这 钱包 不是 你的 . "

“这个钱包不是你的。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɜːrz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈfɑːrpli] ,
" **If it isn't hers , " said the old lady sharply ,**
" 如果 它 不是 她的 , " 说 这 老的 女士 尖锐地 ,

“如果不是她的,”老太太厉声说道。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][soʊ][ɪgˈzæktli] ?
" **how did she happen to describe it so exactly ?**
" 如何 做过 她 发生 到 描述 它 所以 确切地 ?

她怎么可能描述得如此准确呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **and she looked round triumphantly .**
" 和 她 看起来 圆形的 凯旋而归 .

她得意地环顾四周。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈækjərətli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **I could have described it just as accurately , " returned the lawyer .**
" 我 可以 有 描述 它 只是 作为 准确 , " 返回 这 律师 .

“我也可以同样准确地描述它,”律师回答道。

" [jʊə(r)] [smɑːrt] ! " [sed] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **You're smart ! " said the severe - looking old lady , with a sneer .**
" 你是 聪明的 ! " 说 这 严重 - 寻找 老的 女士 , 和 一个 冷笑 .

“你很聪明!”那位面容严肃的老太太冷笑着说。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [pɜːrs] ,
Soon after the boy got in the car he took out the purse ,
很快 后 这 男生 得到 在 这 车 他 采取 出去 这 钱包 ,

男孩上车后不久就掏出了钱包。

" ['ru:pərt] [felt] [ʌn'i:zi] ,
" **Rupert felt uneasy** ,
" 鲁珀特 毛毡 不安 ,

鲁珀特感到不安，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ə'rest] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [klɪr]
for he knew that in an arrest like this he might not be able to clear
为了 他 知道 那 在 一个 逮捕 喜欢 这 他 可能 不是 是 有能力的 到 清除
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因为他知道，在这种逮捕情况下，他可能无法洗清自己的罪名。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [maɪt] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] ?
" **Why don't you ask the boy how much money there is in the purse ?**
" 为什么 不 你 问 这 男生 如何 很多 钱 那里 是 在 这 钱包 ?

你为什么不问问这孩子钱包里有多少钱呢？

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **continued the old lady** .
" 持续 这 老的 女士 .

“老太太继续说道。”

" [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
" **Well thought of** .
" 出色地 想法 的 .

考虑得很周全。

[maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [pɜ:rs] [kən'teɪnz] ?
My boy , can you tell me what the purse contains ?
我的 男生 , 能 你 告诉 我 什么 这 钱包 包含 ?

孩子，你能告诉我钱包里装的是什么呢？

" ['ru:pərt] ['kʌlərd] .
" **Rupert colored** .
" 鲁珀特 有色 .

鲁珀特着色。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
He saw at once that he was in a tight place .
他 锯 在 一次 那 他 曾是 在 一个 紧的 地方 .

他立刻意识到自己处境艰难。

[hi:; hi] [wɪft] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
He wished now that he had examined the purse when he left the house in
他 希望 现在 那 他 有 检查 这 钱包 什么时候 他 左边 这 房子 在
[ˈhɑ:rləm] .
Harlem .
哈莱姆区 .

他现在后悔当初离开哈莱姆区的家时没有检查一下钱包。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **No , " he answered** .
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈvenəməsli] .
" Didn't I tell you ? " cried the old lady , venomously .
" 没有 我 告诉 你 ？ " 哭 这 老的 女士 , 恶毒地 .

“我不是告诉过你吗？”老太太恶狠狠地喊道。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
Even the lawyer looked surprised .
甚至 这 律师 看起来 惊讶 .

就连律师都显得很惊讶。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , [ɪf] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz] [jɔ:rz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How is it that you can't tell , if the purse is yours ? " he asked .
" 如何 是 它 那 你 不能 告诉 , 如果 这 钱包 是 你的 ？ " 他 问 .

“你怎么会看不出来这个钱包是不是你的呢？”他问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈhɑ:rləm] ,
" Because , sir , it was given me this evening by a gentleman in Harlem ,
" 因为 , 先生 , 它 曾是 给定 我 这 晚上 经过 一个 绅士 在 哈莱姆区 ,
" 因为，先生，这是今晚一位哈莱姆区的绅士送给我的。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] . "
and I have not yet had time to examine it . "
和 我 有 不是 然而 有 时间 到 检查 它 . "
我还没有时间仔细查看。

" [jɔr; jər] [ˈsto:ri] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ˈprɑ:bəb(ə)] .
" Your story may be true , " said the lawyer , " but it does not seem probable .
" 你的 故事 可能 是 真的 , " 说 这 律师 , " 但 它 做 不是 似乎 可能 .
"
"
"

“你的故事或许是真的，”律师说，“但这似乎不太可能。”

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 ！

“哦吼！ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [oʊnz] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] .
" the old lady said , " the boy owns up that he is a thief .
" 这 老的 女士 说 , " 这 男生 拥有 向上 那 他 是 一个 贼 .

老太太说：“这孩子承认自己是小偷。”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [stoʊl] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn]
If he didn't get it from this young woman he stole it from a man in
如果 他 没有 得到 它 从 这 年轻的 女士 他 偷窃 它 从 一个 男人 在
[ˈhɑ:rləm] .
Harlem .
哈莱姆区 .

如果他不是从这位年轻女子那里得到的，那就是从哈莱姆区的一个男人那里偷来的。

" [ˈru:pərt] [ɡlɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt]
" Rupert glanced from one to the other , and he realized that things looked
" 鲁珀特 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 , 和 他 已实现 那 事物 看起来
[dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
dark for him .
黑暗的 为了 他 .

鲁珀特看了看他们俩，意识到自己的处境看起来不太妙。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] .
A FALSE REPORT .
一个 错误的 报告 .

虚假报道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈhɑːrləm][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]
" What was the name of the gentleman in Harlem from whom you say you
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 绅士 在 哈莱姆区 从 谁 你 说 你
[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pɜːrs] ?
obtained the purse ?
获得 这 钱包 ?

“你说你从哈莱姆区的一位先生那里得到了钱包，请问这位先生叫什么名字？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" asked the lawyer .
" 问 这 律师 .

律师问道。

" [ˈmɪstər] . [fræŋk] [sɪlˈvestə(r)] , " [ˈænsər] [ˈruːpərt] , [ˈprɑːmptli] .
" Mr . Frank Sylvester , " answered Rupert , promptly .
" 先生 . 坦率 西尔维斯特 , " 回答 鲁珀特 , 及时 .

“弗兰克·西尔维斯特先生，”鲁珀特立即回答道。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .
The lawyer looked interested .
这 律师 看起来 感兴趣的 .

律师看起来很感兴趣。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know Mr . Sylvester , " he said .
" 我 知道 先生 . 西尔维斯特 , " 他 说 .

“我认识西尔维斯特先生，”他说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] . " " I live on the same street . " " I live on the same street . " " 我 居住 在 这 相同的 街道 . " " 我 居住 在 这 相同的 街道 . "

“我就住在这条街上。”

" [hiː; hi] [geɪv] [emˈiː] [ðɪs] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ˈɔːlsoʊ] , " [ˈædɪd] [ˈruːpərt] .
" He gave me this basket of provisions also , " added Rupert .
" 他 给予 我 这 篮子 的 条款 还 , " 额外 鲁珀特 .

“他还给了我这一篮食物，”鲁珀特补充道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɜːrs] ? " " Why did he give you the purse ? " " Why did he give you the purse ? " " 为什么 做过 他 给 你 这 钱包 ? " " 为什么 做过 他 给 你 这 钱包 ? "

“他为什么把钱包给你？”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] ['fi:lɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wɛnt] [hoʊm]
" **Because I met him down town feeling ill , and at his request went home**
" 因为 我 遇见 他 向下 镇 感觉 患病的 , 和 在 他的 要求 去 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 :

“因为我在市中心遇到他时感觉身体不舒服，应他的要求，我就跟他回家了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['lʊkɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] .
" **The boy is all right , " said the lawyer , looking satisfied .**
" 这 男生 是 全部 正确的 , " 说 这 律师 , 寻找 使满意 .

“这孩子没事，”律师满意地说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɜ:rs] .
" **Here is the purse .**
" 这里 是 这 钱包 .

“钱包在这里。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔ:rz] . "
It is undoubtedly yours . "
它 是 无疑 你的 :

这无疑是你的。

" [ænd; ənd] [wer] [du:][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **And where do I come in ? " asked the young woman .**
" 和 在哪里 做 我 来 在 ? " 问 这 年轻的 女士 .

“那我该如何参与呢？”年轻女子问道。

" [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] ?
" **Is that boy going off with my money ?**
" 是 那 男生 去 离开 和 我的 钱 ?

“那个男孩要拿我的钱跑了吗？”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 33]**
" [页 -]

[第33页]

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn]
Just then they reached the next station , and among those who boarded the train
只是 然后 他们 达到 这 下一个 车站 , 和 之中 那些 WHO 登机 这 火车
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
was a policeman .
曾是 一个 警察 :

这时，他们到达了下一站，上车的乘客中有一名警察。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪdɪntli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] .
The girl evidently recognized him , for she turned away to escape attention .
这 女孩 显然 认可 他 , 为了 她 转向 离开 到 逃脱 注意力 .

女孩显然认出了他，因为她转过身去躲避别人的注意。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [broʊk] [ɪn]
Before the officer had a chance to speak to her the old lady broke in
前 这 官 有 一个 机会 到 说话 到 她 这 老的 女士 打破 在
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

警官还没来得及和她说话，老太太就闯了进来：

" [pə'li:smən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɜr] [gɜ:rl] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [baɪ] [ðæt] [bɔɪ] ,
" **Policeman , there's a poor girl been robbed of her purse by that boy ,**
" 警察 , 有 一个 贫穷的 女孩 到过 被抢劫 的 她 钱包 经过 那 男生 ,
“警察，有个可怜的女孩被那个男孩抢走了钱包。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][ɪz] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and that gentleman there is protecting him .

和 那 绅士 那里 是 保护 他 .

那边那位先生正在保护他。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [læft] .

" The policeman laughed .

" 这 警察 笑了 .

警察笑了。

" [soʊ] , [keit] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [pɜ:rs] ['stəʊlən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

" So , Kate , you have had your purse stolen , have you ?

" 所以 , 凯特 , 你 有 有 你的 钱包 被盗 , 有 你 ?

“凯特，你的钱包被偷了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

The girl looked embarrassed .

这 女孩 看起来 尴尬的 .

女孩看起来很尴尬。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

" I may be mistaken , " she admitted .

" 我 可能 是 错误 , " 她 承认 .

“我可能弄错了，”她承认道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] . "

" I am afraid you have been up to one of your tricks . "

" 我 是 害怕的 你 有 到过 向上 到 一 的 你的 技巧 . "

“恐怕你又在耍什么花招了。”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

" Do you know the girl ? " asked the lawyer .

" 做 你 知道 这 女孩 ? " 问 这 律师 .

“你认识这个女孩吗？”律师问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [geɪm] .

" I have arrested her more than once for playing a confidence game .

" 我 有 被捕 她 更多的 比 一次 为了 玩耍 一个 信心 游戏 .

“我曾多次因她玩弄诈骗手段而逮捕过她。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒefərsən] ['mɑ:rkɪt] [pə'li:s]

It is only three weeks since I had her up before the Jefferson Market Police

它 是 仅有的 三 周 自从 我 有 她 向上 前 这 杰斐逊 市场 警察

[kɔ:rt] . "

Court . "

法庭 . "

距离我上次带她去杰斐逊市场警察法庭受审才过去三个星期。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

" Well , I declare !

" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] , [ə'staʊndɪd] .

" exclaimed the old lady , astounded .

" 惊呼 这 老的 女士 , 震惊 .

“老太太惊呼道，震惊不已。”

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wen] [ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd]
The girl sprang from her seat when the next station was reached , and
这 女孩 弹簧 从 她 座位 什么时候 这 下一个 车站 曾是 达到 , 和
[ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði][kɑ:r] .
hastily left the car .
草草 左边 这 车 .

列车到达下一站时，女孩从座位上跳起来，匆匆下了车。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 34]
[页 -]

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" My boy , " said the lawyer ,
" 我的 男生 , " 说 这 律师 ,

“我的孩子，”律师说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ju;; jʊ]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I must ask your pardon for doubting you even for a moment .
" 我 必须 问 你的 赦免 为了 怀疑 你 甚至 为了 一个 片刻 .

“我必须向你道歉，因为我哪怕有一瞬间对你产生了怀疑。”

[ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , [tu:] , [ɔ:t] [tu;; tə]['əpɑ:lədʒaɪz][tu;; tə][ju;; jʊ] .
This good lady , too , ought to apologize to you .
这 好的 女士 , 也 , 应该 到 道歉 到 你 .

这位善良的女士也应该向你道歉。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" The old lady sniffed contemptuously .
" 这 老的 女士 嗅了嗅 轻蔑地 .

老太太轻蔑地哼了一声。

" [aɪ] ['nevər] ['əpɑ:lədʒaɪz][tu;; tə] [bɔɪz] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" I never apologize to boys , " she said .
" 我 绝不 道歉 到 男孩们 , " 她 说 .

“我从不向男生道歉，”她说。

" [ðen] , ['mædəm] , [teɪk] [ker] [ju;; jʊ][dəʊnt][du:] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ɡreɪvli] .
" Then , madam , take care you don't do them injustice , " said the lawyer gravely .
" 然后 , 女士 , 拿 关心 你 不 做 他们 不公正 , " 说 这 律师 严重地 .

“那么，夫人，您可要小心，别对他们不公平。”律师严肃地说。

" [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]
" I am old enough to manage my own affairs , " cried the old lady , with
" 我 是 老的 足够的 到 管理 我的 自己的 事务 , " 哭 这 老的 女士 , 和
[æ'sperəti] .
asperity .
粗糙度 .

“我已经老到可以自己处理事情了！”老太太厉声说道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] — — "
" You are certainly old enough , but — — "
" 你 是 当然 老的 足够的 , 但 — — "

“你年纪确实够大了，但是——”

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] [ə'gen] , [sɜ:r] .
" Don't you speak to me again , sir .
" 不 你 说话 到 我 再次 , 先生 .

先生，请不要再跟我说话。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] .
He is a very kind - hearted and generous man .
他 是 一个 非常 种类 - 心地 和 慷慨的 男人 .

他是一位心地善良、慷慨大方的人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
You may keep the money without hesitation .
你 可能 保持 这 钱 没有 犹豫 .

你可以毫不犹豫地保留这笔钱。

" [ðə; ði] [taɪm] [su:n] [keɪm] [wen] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] .
" The time soon came when Rupert was to leave the Elevated train .
" 这 时间 很快 来了 什么时候 鲁珀特 曾是 到 离开 这 升高 火车 .

“不久之后，鲁珀特就要离开高架列车了。”

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [hɑ:rt] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [gʊd] [nu:z] .
He hurried home with joyful heart , feeling that he was carrying good news .
他 慌忙 家 和 快乐 心 , 感觉 那 他 曾是 携带 好的 消息 .

他心情愉快地匆匆赶回家，觉得自己带来了好消息。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
When he entered the little room he found his mother again in an attitude of
什么时候 他 进入 这 小的 房间 他 成立 他的 母亲 再次 在 一个 态度 的
[di'spɑ:ndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .

他走进小房间时，发现母亲又一次垂头丧气地站在那里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is the matter , mother ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 , 母亲 ? " 他 问 .

“母亲，怎么了？”他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; əl][du:;] , ['ru:pərt] , " [ɪ:; ɪ] [sed] .
" I don't know what we shall do , Rupert , " she said .
" 我 不 知道 什么 我们 将 做 , 鲁珀特 , " 她 说 .

“我不知道我们该怎么办，鲁珀特，”她说。

" [aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [-] ['kloʊðɪŋ] [stɔ:r] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wɜ:rk]
" I went round to Mr . Jacob Grubb's clothing store this afternoon for more work
" 我 去 圆形的 到 先生 . 雅各布 格鲁布的 衣服 店铺 这 下午 为了 更多的 工作
,
.
,

“今天下午我去了一趟雅各布·格鲁布先生的服装店，想再做些工作。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
and he said business was so dull he would not have any more work for
和 他 说 商业 曾是 所以 乏味的 他 会 不是 有 任何 更多的 工作 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] . "
a month . "
一个 月 . "
,

他说生意太差，一个月内都没活干了。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] ['ru:pərt] , ['laɪtli] .
" Then you can take a vacation , mother , " said Rupert , lightly .
" 然后 你 能 拿 一个 假期 , 母亲 , " 说 鲁珀特 , 轻轻 .

“那您就可以去度假了，妈妈，”鲁珀特轻松地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [æɪ; əl][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['ru:pərt] ?
" But how shall we live in that case , Rupert ?
" 但 如何 将 我们 居住 在 那 案件 , 鲁珀特 ?

“但是，在这种情况下，我们该如何生活呢，鲁珀特？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] . "
You are out of work .
你 是 出去 的 工作 . "

你失业了。

" [ˈmʌðər] , [dəunt] [ˈwɜːri] .
" Mother , don't worry .
" 母亲 , 不 担心 .

“妈妈，别担心。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [wiːk] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈregjələr] [wɜːrk] .
I have made more to - day than in any week when I had regular work .
我 有 制成 更多的 到 - 天 比 在 任何 星期 什么时候 我 有 常规的 工作 .

我今天赚的钱比我正常上班时任何一周的收入都多。

[fɜːrst] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm]
First , here is a basketful of provisions , " and he removed the cover from
第一的 , 这里 是 一个 满篮 的 条款 , " 和 他 已移除 这 覆盖 从
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,

首先，这里有一篮子食物，”说着，他揭开了篮子的盖子。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
displaying the contents .
显示 这 内容 .

显示内容。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌpər] [jet] ?
" Have you had supper yet ?
" 有 你 有 晚餐 然而 ?

你吃过晚饭了吗？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [səˈpouz] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˈsʌpər] . "
" Then suppose you make some tea , and we will have a nice supper . "
" 然后 认为 你 制作 一些 茶 , 和 我们 将要 有 一个 好的 晚餐 . "

“那不如你泡点茶，我们就可以好好吃顿晚餐了。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [ðouz] [prəˈvɪʒnz] , [ˈruːpərt] ? "
" You didn't buy those provisions , Rupert ? "
" 你 没有 买 那些 条款 , 鲁珀特 ? "

“鲁珀特，那些物资不是你买的吗？ ”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [frend] .
" No , they were given me by a new friend .
" 不 , 他们 是 给定 我 经过 一个 新的 朋友 .

“不，是一位新朋友送给我的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] .
But that isn't all .
但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
What do you say to this ?
什么 做 你 说 到 这 ?

你对此有何看法？

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" and he emptied the purse on the table .
" 和 他 清空 这 钱包 在 这 桌子 .

“然后他把钱包里的钱都倒在了桌子上。”

" ['tru:li] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['tʃɪrflnəs] .
" Truly you have been fortunate , " said Mrs . Rollins , with new cheerfulness .
" 真的 你 有 到过 幸运 , " 说 太太 . 罗林斯 , 和 新的 愉悦 .

“你真是太幸运了，”罗林斯太太语气中带着一丝新的喜悦说道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [rent] [wɪl] [fɔ:l] [du:] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] . "
" It has come in good time , too , for our rent will fall due on Saturday . "
" 它 有 来 在 好的 时间 , 也 , 为了 我们的 租 将要 落下 到期的 在 周六 . "

“而且来得正是时候，因为我们的房租周六就要到期了。”

" [ðen] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tɪl]
" Then , mother , you had better take this money , and take care of it till
" 然后 , 母亲 , 你 有 更好的 拿 这 钱 , 和 拿 关心 的 它 直到
[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɔ:ntɪd] .
it is wanted .
它 是 通缉 .

“那么，母亲，你最好把这笔钱收下，好好保管，直到需要它的时候再用。”

" [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] [drɔ:r] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] ,
" Just as Mrs . Rollins was placing the purse in a bureau drawer Mrs . Marlow ,
" 只是 作为 太太 . 罗林斯 曾是 放置 这 钱包 在 一个 局 抽屉 太太 . 马洛 ,
“就在罗林斯太太把钱包放进梳妆台抽屉的时候，马洛太太……”

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ləʊ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt]
who lived on the floor below , opened the door and entered the room without
WHO 居住地 在 这 地面 以下 , 打开 这 门 和 进入 这 房间 没有
['nɒkɪŋ] .
knocking .
敲门 .

住在楼下的人打开门，没有敲门就进了房间。

" [ɪk'skju:s][maɪ] ['kʌmɪn] - [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Excuse my comin ' in without knockin ' , " she said .
" 原谅 我的 即将到来 - 在 没有 敲门声 - , " 她 说 .

“请原谅我没敲门就进来了，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
" I didn't think .
" 我 没有 思考 .

我当时没想那么多。

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] , ['stelθɪ] [wei] ,
" Mrs . Marlow was in the habit of moving about in a noiseless , stealthy way ,
" 太太 . 马洛 曾是 在 这 习惯 的 移动 关于 在 一个 无声 , 隐秘 的方式 ,

“马洛太太习惯于悄无声息、悄无声息地行动。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['ru:pərt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and was not a favorite with Rupert or his mother .
和 曾是 不是 一个 最喜欢的 和 鲁珀特 或者 他的 母亲 .

鲁珀特和他的母亲都不喜欢他。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌndər'hændɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
They felt that there was something suspicious and underhanded about her .
他们 毛毡 那 那里 曾是 某物 可疑的 和 卑鄙的 关于 她 .
他们觉得她这个人有些可疑，做事也不光明磊落。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrləʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɑːlɪnz] , ['sɪvəli] .
" What can I do for you , Mrs . Marlow ? " asked Mrs . Rollins , civilly .
" 什么 能 我 做 为了 你 , 太太 . 马洛 ? " 问 太太 . 罗林斯 , 文明地 .
“我能为您做些什么，马洛太太？”罗林斯太太礼貌地问道。

" [aɪm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
" I'm all out of matches .
" 我是 全部 出去 的 比赛 .

“我的火柴都用完了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ? "
Can you give me a few ? "
能 你 给 我 一个 很少 ? "

你能给我几个吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrləʊ] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] .
" Mrs . Marlow took the matches , but did not go .
" 太太 . 马洛 采取 这 比赛 , 但 做过 不是 去 .

“马洛太太拿了火柴，但她没有去。”

[ʃiː; ji][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡruː] ['soʊʃ(ə)l] .
She sank into a chair and grew social .
她 沉没 进入 一个 椅子 和 生长 社会的 .

她瘫坐在椅子上，变得健谈起来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪmz] - - [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɑːlɪnz] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" And how is the times affectin ' you , Mrs . Rollins ? " she asked .
" 和 如何 是 这 时代 - - 你 , 太太 . 罗林斯 ? " 她 问 .

“罗林斯夫人，您最近过得怎么样？”她问道。

" ['ruːpərt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
" Rupert is out of employment .
" 鲁珀特 是 出去 的 就业 .

鲁珀特失业了。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɑːr; ər] [ɑːd] [dʒɑːbz] .
All he has to depend upon are odd jobs .
全部 他 有 到 依赖 之上 是 奇怪的工作 .

他只能靠打零工维持生计。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrləʊ] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
" Mrs . Marlow darted a curious glance at the bureau drawer in which her
" 太太 . 马洛 飞镖 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 局 抽屉 在 哪个 她
[ˈneɪbəʁ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [pɜːrs] .
neighbor had deposited the purse .
邻居 有 已存 这 钱包 .

“马洛太太好奇地瞥了一眼邻居把钱包放进去的抽屉。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [hæz; həz] [ɡɑːt] ['mʌni] [tuː; tə]
" It don't make so much difference as long as a body has got money to
" 它 不 制作 所以 很多 不同之处 作为 长的 作为 一个 身体 有 得到 钱 到
[fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,
fall back upon ,
落下 后退 之上 ;

“只要一个人有钱可以依靠，那就没什么大不了的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" That is not my condition . "
" 那 是 不是 我的 状况 . "

“我的病情并非如此。”

" [aɪm] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
" I'm sorry for it .
" 我是 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

[aɪ] [sər'maɪzd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌni] [ə'hed] .
I surmised you might have money ahead .
我 推测 你 可能 有 钱 前方 .

我猜你以后可能有一笔钱。

[jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [em 'iː] . "
You're better off than I am , for I have no boy to work for me . "
你是 更好的 离开 比 我 是 , 为了 我 有 不 男生 到 工作 为了 我 . "

你比我好，因为我没有仆人给我干活。

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːlɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" If I am better off than anybody , said Mrs . Rollins , with a faint smile ,
" 如果 我 是 更好的 离开 比 任何人 , " 说 太太 : 罗林斯 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

“如果我比任何人都过得好，”罗林斯太太淡淡一笑说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "
" I suppose I ought not to complain . "
" 我 认为 我 应该 不是 到 抱怨 . "

“我想我不应该抱怨。”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] !
What a nice lot of provisions !
什么 一个 好的 很多 的 条款 !

物资真充足！

" [,piː 'dʒiː -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrləʊ] , [ɪ'spaɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['bæskɪt] .
exclaimed Mrs . Marlow , espying for the first time the open basket .
惊呼 太太 : 马洛 , 间谍活动 为了 这 第一的 时间 这 打开 篮子 .

“啊！”马洛太太惊呼道，她第一次看到了敞开的篮子。

" [ʃɒr] , [juː; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] - [baɪ][ðə; ði] ['kwɑːntəti] . "

" **Sure , you buy things by the quantity .** "

" 当然 , 你 买 事物 经过 这 数量 . "

“当然，你是按数量买东西的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] ['ruːpərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ə'kweɪntəns]

" **That was a present to Rupert from a rich gentleman whose acquaintance**

" 那 曾是 一个 展示 到 鲁珀特 从 一个 富有的 绅士 谁 熟人

[hiː; hi] [meɪd] . "

he made . "

他 制成 . "

“那是鲁珀特结识的一位富绅送给他的礼物。”

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪtʃ] [frendz] .

" **It's a nice thing to have rich friends .**

" 它是 一个 好的 事物 到 有 富有的 朋友们 .

有富有的朋友是件好事。

['ruːpərt] ,

Rupert ,

鲁珀特 ,

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pɔr] ['wɪdə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

would you mind tellin ' the gentleman that you know a poor widder that would be

会 你 头脑 告诉 - 这 绅士 那 你 知道 一个 贫穷的 更宽 那 会 是

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'sɪstəns] ? "

thankful for his kind assistance ? "

感恩 为了 他的 种类 协助 ? "

您能否转告这位先生，您认识一位贫困的寡妇，她会非常感谢他的帮助？

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wel] [rɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['ruːpərt] ,

" **I don't feel well enough acquainted with Mr . Sylvester for that ,** " **said Rupert ,**

" 我 不 感觉 出色地 足够的 熟人 和 先生 . 西尔维斯特 为了 那 , " 说 鲁珀特 ,

[ə'noɪd] .

annoyed .

恼怒 .

“我觉得我和西尔维斯特先生还不够熟，做不到这一点，”鲁珀特恼火地说。

" [ʃɒr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sɪl'vestə(r)] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" **Sure his name is Sylvester , is it ?**

" 当然 他的 姓名 是 西尔维斯特 , 是 它 ?

“他的名字肯定叫西尔维斯特，对吧？ ”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

And where does he live ? "

和 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ɪn] ['hɑːrləm] . "

" **In Harlem .** "

" 在 哈莱姆区 . "

“在哈莱姆区。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ? "

" **And what's the street and number ?** "

" 和 是什么 这 街道 和 数字 ? "

“街道和门牌号是多少？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

" **I should prefer not to tell you .** "

" 我 应该 更喜欢 不是 到 告诉 你 . "

“我宁愿不告诉你。”

" [ɑ:] , [ɪts] ['selfɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Ah , it's selfish you are** .
" 啊 , 它是 自私 你 是 :

“啊，你真是太自私了。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
You want to keep him to yourself . "
你 想 到 保持 他 到 你自己 :

你想把他据为己有。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
" **I don't expect to see him again** . "
" 我 不 预计 到 看 他 再次 :

“我估计不会再见到他了。”

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [em 'i:] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ? "
" **Then why do you mind tellin ' me where he lives ?** "
" 然后 为什么 做 你 头脑 告诉 - 我 在哪里 他 生活 ? "

“那你为什么不告诉我他住在哪里？”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] .
" **I don't want to annoy him** .
" 我 不 想 到 烦人 他 :

“我不想惹他生气。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Mrs . Marlow turned her attention to his mother** .
" 太太 : 马洛 转向 她 注意力 到 他的 母亲 :

“马洛夫人把注意力转向了他的母亲。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]['gɪvɪn] - [em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt]
" **Would you mind givin ' me a small bit**
" 会 你 头脑 给予 - 我 一个 小的 少量

“请问您介意给我一小块吗？”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] , [ju:v] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ?
of meat for my supper , you've got so much ?
的 肉 为了 我的 晚餐 , 你已经 得到 所以 很多 ?

我晚餐要吃的肉很多，你这儿有这么多吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :

她说。

[hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
Her request was complied with , and she at length left the room .
她 要求 曾是 遵命 和 , 和 她 在 长度 左边 这 房间 :

她的请求得到了满足，她最终离开了房间。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ru:pərt] .
" **What a disagreeable woman !** " **exclaimed Rupert** .
" 什么 一个 令人不快的 女士 ! " 惊呼 鲁珀特 :

“真是个令人讨厌的女人！”鲁珀特惊呼道。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . "
" **She was prying about all the time she was here** . "
" 她 曾是 窥探 关于 全部 这 时间 她 曾是 这里 :

“她在这儿的这段时间一直在打听消息。”

" [jes] . [aɪ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ˈɔːrdər][hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes . I don't enjoy her company much , but I can't order her out of the**
" 是的 . 我 不 享受 她 公司 很多 , 但 我 不能 命令 她 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“是的。我不太喜欢和她待在一起，但我不能把她赶出房间。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] , [wɪt] [ˈmɪsɪz] . ['rɑːlɪnz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn'dʒɔɪ] .
" **They had a nice supper , which Mrs . Rollins and Grace enjoyed .**
" 他们 有 一个 好的 晚餐 , 哪个 太太 . 罗林斯 和 优雅 享受 .

“她们享用了一顿丰盛的晚餐，罗林斯太太和格蕾丝都吃得很开心。”

[ˈruːpərt][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Rupert sat down at the table , but confined himself to a cup of tea ,
鲁珀特 卫星 向下 在 这 桌子 , 但 受限 他自己 到 一个 杯子 的 茶 ,
鲁珀特在桌边坐下，但只喝了一杯茶。

[ˈhævɪŋ] [ɔːl'redi] [sʌpt] [æt; ət]['mɪstər] . [sɪl'vestərz] .
having already supped at Mr . Sylvester's .
拥有 已经 喝 在 先生 . 西尔维斯特的 .
已经在西尔维斯特先生家吃过晚饭了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,
The next day he resumed his hunt for a place ,
这 下一个 天 他 恢复 他的 打猎 为了 一个 地方 ,
第二天他继续寻找住处。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
knowing well that his good luck of the day previous would not take the place of
会心 出色地 那 他的 好的 运气 的 这 天 以前的 会 不是 拿 这 地方 的
[ˈregjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .
regular employment .
常规的 就业 .

他很清楚，前一天的好运并不能取代一份稳定的工作。

[bʌt; bət][ɪn] [dʌl] [taɪmz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk] .
But in dull times searching for a place is discouraging work .
但 在 乏味的 时代 搜索 为了 一个 地方 是 令人沮丧 工作 .
但在经济不景气的时候，寻找住处是一件令人沮丧的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔːr] [ʌp] [taʊn] [æt; ət] [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz]
He was indeed offered a position in a drug store up town at three dollars
他 曾是 的确 提供 一个 位置 在 一个 药品 店铺 向上 镇 在 三 美元
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

他确实是在城里的一家药店找到了一份工作，每周工资三美元。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [aɪ'tiː] .
but there were two objections to accepting it .
但 那里 是 二 反对意见 到 接受 它 .
但有人反接受它。

[ðə; ði] [smɔːl] [peɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
The small pay would not more than half defray the expenses of their little
这 小的 支付 会 不是 更多的 比 一半 支付 这 开支 的 他们的 小的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

这点微薄的收入甚至不够他们小家庭一半的开支。

[ænd; ɐnd] , [br'saɪdz] , [ðə; ði] ['aʊərz] [wɒd] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] .
and , besides , the hours would be very long .

和 , 除了 , 这 小时 会 是 非常 长的 .

而且, 工作时间会非常长。

[rɪ'zɔ:lviŋ] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [mi:nz] [ʌn'traɪd] ,
Resolving to leave no means untried ,

解决 到 离开 不 方法 未经尝试 ,

决心不放过任何机会,

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ru:pərt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
Rupert decided to remain out till five o'clock .

鲁珀特 决定 到 保持 出去 直到 五 点钟 .

鲁珀特决定待到五点钟。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
Perhaps something might turn up for him at the last moment .

也许 某物 可能 转动 向上 为了 他 在 这 最后的 片刻 .

或许在最后一刻, 他会迎来转机。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [hoʊ'tel] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn]
He was walking in front of the Metropolitan Hotel when a boy hailed him in

他 曾是 步行 在 正面 的 这 大都会 酒店 什么时候 一个 男生 赞誉 他 在

[eɪvɪdənt] [sə'rpraɪz] .
evident surprise .

明显 惊喜 .

他正走在大都会酒店前面, 这时一个男孩明显很惊讶地向他打招呼。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Are you all right ? " he asked .

" 是 你 全部 正确的 ? " 他 问 .

"你没事吧? "他问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [æskt] ['ru:pərt] , [ɪn] [greɪt] [sə'rpraɪz] .
" Why shouldn't I be all right , George ? " asked Rupert , in great surprise .

" 为什么 不应该 我 是 全部 正确的 , 乔治 ? " 问 鲁珀特 , 在 伟大的 惊喜 .

"乔治, 我为什么不能没事呢? "鲁珀特惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['brʊkən] [jɔ:r; jər] [leg] . "
" I thought you had broken your leg . " "

" 我 想法 你 有 破碎的 你的 腿 . " "

"我还以为你腿骨折了呢。"

" [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ? " "
" Who told you such nonsense ? " "

" WHO 讲述 你 这样的 废话 ? " "

谁跟你说了这种胡话?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [brɔ:t] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] ['mʌðər] ['ɜ:rli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
" There was a slip of paper brought to your mother early this afternoon ,

" 那里 曾是 一个 滑 的 纸 带来 到 你的 母亲 早期的 这 下午 ,

"今天下午早些时候, 有人给你母亲送来了一张纸条,

['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɑ:r] ,
saying that you had been run over by a horse car ,

说 那 你 有 到过 跑步 超过 经过 一个 马 车 ,

说你被一辆马车撞了,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] [nɪr] ['θɜ:rtiəθ] [stri:t] .
" and had been carried into a drug store near Thirtieth Street .

" 和 有 到过 携带 进入 一个 药品 店铺 靠近 第三十 街道 .

然后被抬进了三十街附近的一家药店。

" ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

" Rupert was amazed .

" 鲁珀特 曾是 惊叹 .

鲁珀特感到非常惊讶。

" [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpeɪpə] ? "

" Who brought the paper ? "

" WHO 带来 这 纸 ? "

谁带来的报纸？

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] . "

" A messenger boy . "

" 一个 信使 男生 . "

“一个信差。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] ? "

" And I suppose my mother was very much frightened ? "

" 和 我 认为 我的 母亲 曾是 非常 很多 害怕 ? "

“我想，我母亲当时一定非常害怕吧？ ”

" [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:r][ʌp][tu:; tə] ['θɜ:rtiəθ] [stri:t] . "

" She went out directly , and took the car up to Thirtieth Street . "

" 她 去 出去 直接地 , 和 采取 这 车 向上 到 第三十 街道 . "

“她直接出去，开车去了三十街。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? "

" What can it mean ? "

" 什么 能 它 意思是 ? "

“这究竟是什么意思？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:kə] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" I don't know , " said George Parker , shaking his head .

" 我 不 知道 , " 说 乔治 帕克 , 摇晃 他的 头 .

“我不知道，”乔治·帕克摇着头说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .

" I am glad it isn't true .

" 我 是 高兴的 它 不是 真的 .

“我很高兴这不是真的。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 41]

" [页 -]

[第41页]

" [ɪf] ['enɪbɑ:di] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feɪkɪŋ] . "

" If anybody played this trick on purpose , I'd like to give him a good shaking . "

" 如果 任何人 玩 这 诡计 在 目的 , ID 喜欢 到 给 他 一个 好的 摇晃 . "

“如果有人故意耍这种花招，我真想好好摇醒他。”

" [ju:d] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm][ænd; ənd][let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] . "

" You'd better go home and let your mother know you are all right . "

" 你会 更好的 去 家 和 让 你的 母亲 知道 你 是 全部 正确的 . "

“你最好回家告诉你妈妈你平安无事。”

" [aɪ] [wɪl] .

" I will .

" 我 将要 .

“我会。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊz] [ski:m] .
MRS . MARLOW'S SCHEME .
太太 . 马洛的 方案 .

马洛太太的计划。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ænd][nɑ:t] [,əʊvəˈbɜ:dənd] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Marlow was of a covetous disposition , and not overburdened with
太太 . 马洛 曾是 的 一个 贪婪的 处置 , 和 不是 负担过重 和
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

马洛夫人生性贪婪，且缺乏原则。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:lɪnz] [drɑ:p][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] ,
When she saw Mrs . Rollins drop a purse into her bureau drawer ,
什么时候 她 锯 太太 . 罗林斯 降低 一个 钱包 进入 她 局 抽屉 ,

当她看到罗林斯太太把一个钱包扔进梳妆台抽屉时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɪmi:diətli] [brɪˈgæən][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [əˈprəʊpriət] [ˌaɪ ˈti:] .
she immediately began to consider how she could manage to appropriate it .
她 立即地 开始 到 考虑 如何 她 可以 管理 到 合适的 它 .

她立刻开始考虑如何才能得到它。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
It was necessary to get into the room when the widow was out ,
它 曾是 必要的 到 得到 进入 这 房间 什么时候 这 寡妇 曾是 出去 ,

趁着寡妇不在家，必须潜入房间。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][plænz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:lɪnz] [ˈseldəm] [left] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
but unfortunately for her plans , Mrs . Rollins seldom left her daughter .
但 很遗憾 为了 她 计划 , 太太 . 罗林斯 很少 左边 她 女儿 .

但不幸的是，罗林斯夫人很少离开她的女儿，这使得她的计划难以实现。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] ?
" **Why can't she go out and get a bit of amusement like other folks ?**
" 为什么 不能 她 去 出去 和 得到 一个 少量 的 娱乐 喜欢 其他 各位 ?

为什么她不能像其他人一样出去玩乐一下呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌtəd] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdi:ə] .
Presently Mrs . Marlow had a bright idea .
目前 太太 . 马洛 有 一个 明亮的 主意 .

马洛太太这时想到了一个好主意。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu; tə]['ru:pərt][hɜ:r; hər]
If the widow could suspect that some accident had happened to Rupert her
如果 这 寡妇 可以 怀疑 那 一些 事故 有 发生 到 鲁珀特 她
[ˈæbsəns] [kʊd; kəd][bi; bi] [sɪ'kjʊrd] .
absence could be secured .
缺席 可以 是 安全 .

如果遗孀怀疑鲁珀特遭遇了意外，就可以确保她不在场。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu; tə][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ['ɑ:fɪs] ,
She made her way to a district messenger office ,
她 制成 她 方式 到 一个 区 信使 办公室 ,

她前往了区信使办公室，

[ænd; ənd] [rʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['ru:pərt][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]
and wrote a message announcing that Rupert had been run over and
和 写道 一个 信息 宣布 那 鲁珀特 有 到过 跑步 超过 和

[hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['brʊkən] .

had his leg broken .
有 他的 腿 破碎的 .

并发布了一条消息，宣布鲁珀特被车撞了，腿骨折了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ðen] [ʃi; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['strætədʒəm] .
Then she went home and waited for the success of her stratagem .
然后 她 去 家 和 等待 为了 这 成功 的 她 策略 .

然后她回家等待她的计谋取得成功。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ʃi; ʃi] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] .
Opening her door , she soon saw the young messenger ascend the stairs .
开幕 她 门 , 她 很快 锯 这 年轻的 信使 上升 这 楼梯 .

她打开门，很快就看到年轻的信使走上楼梯。

" [wer] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [lɪv; laɪv] ? " [hi; hi] [æskt] .
" **Where does Mrs . Rollins live ?** " **he asked .**
" 在哪里 做 太太 . 罗林斯 居住 ? " 他 问 .

“罗林斯太太住在哪里？”他问道。

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] , " [ʃi; ʃi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(j)ən] .
" **On the next floor , she answered , smiling with satisfaction .**
" 在 这 下一个 地面 , " 她 回答 , 微笑 和 满意 .

“在楼上，”她回答道，脸上带着满意的笑容。

[su:n] — ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] — ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv]
Soon — almost immediately — Mrs . Rollins came down stairs in a terrible state of
很快 — 几乎 立即地 — 太太 . 罗林斯 来了 向下 楼梯 在 一个 糟糕的 状态 的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety .
焦虑 .

很快——几乎就在同时——罗林斯太太焦虑地从楼上下来了。

[ʃi; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
She scarcely noticed Mrs . Marlow , who was watching her through the open door
她 几乎 注意到 太太 . 马洛 , WHO 曾是 观看 她 通过 这 打开 门

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
of her room ,
的 她 房间 ,

她几乎没有注意到马洛太太正透过敞开的房门看着她。

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sæd] ['erənd] .
but hurried on her sad errand .
但 慌忙 在 她 伤心 差事 .

但她匆匆忙忙地完成了这项令人悲伤的任务。

" ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] ！ " ['θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] .
" Now's my chance ! " thought Mrs . Marlow .
" 现在是 我的 机会 ！ " 想法 太太 . 马洛 .
“机会来了！”马洛太太心想。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bræts] [ə'sli:p] .
" I hope the brat's asleep .
" 我 希望 这 小鬼的 睡着了 .

我希望那小鬼已经睡着了。

" [ʃi:; ji] [krept] ['sɔ:ftli] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbəz]
" She crept softly up stairs and stealthily opened the door of her neighbor's
" 她 悄悄地爬 轻轻 向上 楼梯 和 悄悄地 打开 这 门 的 她 邻居
[ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkiŋ] .
room without knocking .
房间 没有 敲门 .

她蹑手蹑脚地爬上楼，没有敲门就悄悄地打开了邻居的房门。

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ji] [lʊkt] ['kɔ:ʃəslɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] .
Once in the room , she looked cautiously toward the bed .
一次 在 这 房间 , 她 看起来 谨慎地 朝向 这 床 .

进入房间后，她小心翼翼地看向床边。

[greɪs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['slʌmbər] .
Grace had her face turned toward the wall and was in a light slumber .
优雅 有 她 脸 转向 朝向 这 墙 和 曾是 在 一个 光 睡眠 .

格蕾丝脸朝墙壁，睡得正香。

" ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] ！ " ['θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] .
" Heaven be praised ! " thought Mrs . Marlow .
" 天堂 是 赞扬 ！ " 想法 太太 . 马洛 .

“感谢上天！”马洛太太心想。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði] [ʌpər] [drɔ:r] .
She walked on tiptoe to the bureau and opened the upper drawer .
她 步行 在 脚尖 到 这 局 和 打开 这 上 抽屉 .

她踮着脚走到梳妆台前，打开了上面的抽屉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜ:rs] ！
There was the purse !
那里 曾是 这 钱包 ！

钱包在那里！

['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk]
Mrs . Rollins had gone out in such a hurry that she had not thought to take
太太 . 罗林斯 有 已消失 出去 在 这样的 一个 匆忙 那 她 有 不是 想法 到 拿
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

罗林斯太太出门太匆忙，以至于忘记带上它了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrləʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkɪt] .
Mrs . Marlow took it hurriedly and dropped it into her capacious pocket .
太太 . 马洛 采取 它 匆匆 和 掉落 它 进入 她 宽敞 口袋 .
马洛太太匆忙地接过它，放进了她那宽大的口袋里。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [greɪs] [wʊk] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
Before she could leave the room Grace woke , and turning her head saw her .
前 她 可以 离开 这 房间 优雅 觉醒 , 和 转弯 她 头 锯 她 .
她还没来得及离开房间，格蕾丝就醒了，转头看到了她。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrləʊ] ?
" What's the matter , Mrs . Marlow ?
" 是什么 这 事情 , 太太 . 马洛 ?
“马洛太太，您怎么了？ ”

[waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [vɔɪs] .
Why are you here ? " she asked , in a startled voice .
为什么 是 你 这里 ? " 她 问 , 在 一个 惊慌 嗓音 .
“你为什么在这里？ ”她惊愕地问道。

" [dræt][ðə; ði][tʃaɪld] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrləʊ] , [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
" Drat the child ! " muttered Mrs . Marlow , under her breath .
" 糟糕 这 孩子 ! " 低声说道 太太 . 马洛 , 在下面 她 气息 .
“该死的孩子！ ”马洛太太低声嘟囔道。

[ðen] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
Then aloud , " I thought you was asleep , my dear , and I didn't want to
然后 大声 , " 我 想法 你 曾是 睡着了 , 我的 亲爱的 , 和 我 没有 想 到
[dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] . " **disturb you .** "
打扰 你 . "
然后大声说道：“我以为你睡着了，亲爱的，我不想打扰你。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [hɪr] ?
" But why are you here ?
" 但 为什么 是 你 这里 ?
“但是你为什么会在哪里？ ”

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] ? "
Where is my mother ? " "
在哪里 是 我的 母亲 ? "
我妈妈在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bæd] [nuːz] .
" She went out in a hurry like as if she had heard bad news .
" 她 去 出去 在 一个 匆忙 喜欢 作为 如果 她 有 听到 坏的 消息 .
她匆匆出门，好像听到了什么坏消息似的。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] .
I saw her go out , and thought you might want something .
我 锯 她 去 出去 , 和 想法 你 可能 想 某物 .
我看到她出去了，就想你可能需要什么东西。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
So I came up , but I didn't want to disturb you .
所以 我 来了 向上 , 但 我 没有 想 到 打扰 你 .
所以我上来了，但我不想打扰你。

" [greɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
" Grace was surprised .
" 优雅 曾是 惊讶 .
格蕾丝很惊讶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈθɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .
It was not like Mrs . Marlow to be so thoughtful and considerate .
它 曾是 不是 喜欢 太太 : 马洛 到 是 所以 周到 和 周到

马洛太太不像是会如此体贴周到的人。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] — [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" No , " she said , " I don't want anything — except my mother . "
" 不 , " 她 说 , " 我 不 想 任何事物 — 除了 我的 母亲 : " "
"不,"她说, "我什么都不要——除了我的母亲。"

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
" She won't be gone long , my dear . "
" 她 惯于 是 已消失 长的 , 我的 亲爱的 : " "
"她不会离开太久, 亲爱的。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ? "
" Did she say anything to you when she went out ? "
" 做过 她 说 任何事物 到 你 什么时候 她 去 出去 ? " "
她出去的时候有没有跟你说话?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] [kʌm] .
" No ; but I saw a telegraph boy come . "
" 不 ; 但 我 锯 一个 电报 男生 来 . "
"不, 但我看到一个电报员来了"

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] . "
upstairs with a message like , and she went out directly afterwards . "
楼上 和 一个 信息 喜欢 , 和 她 去 出去 直接地 然后 : " "
她带着类似这样的信息上楼, 然后就直接出去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] . "
" I wish I knew what she went out for . "
" 我 希望 我 知道 什么 她 去 出去 为了 : " "
"我真想知道她出去干什么。"

" [juːl] [noʊ] [suːn] .
" You'll know soon . "
" 你会 知道 很快 : "

你很快就会知道了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [bæk] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈket(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ˈbaɪlɪn] - .
I must hurry back now , for my kettle will be bilin ' .
我 必须 匆忙 后退 现在 , 为了 我的 壶 将要 是 比林 - : .
我得赶紧回去了, 因为我的水壶快要烧开了。

" [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] .
" Once in her own room Mrs . Marlow opened the purse , after she had locked
" 一次 在 她 自己的 房间 太太 : 马洛 打开 这 钱包 , 后 她 有 已锁定
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 : "

“马洛太太回到自己的房间后, 锁上门, 打开了钱包。”

[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [piːs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
Her delight at discovering the gold piece was great .
她 喜 在 发现 这 金子 片 曾是 伟大的 : .
她发现这块金子时欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][ɡoʊld] [pi:s] [ju:v] [ɡɑ:t] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] !
" And it's a gold piece you've got , Mrs . Rollins !
" 和 它是 一个 金子 片 你已经 得到 , 太太 : 罗林斯 !
" "罗林斯夫人, 您手里拿的是金子啊! "

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 :
" 她惊呼道。

" [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['mæɡɪ] ['mɑ:rləʊ] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" Sure you're in luck , Maggie Marlow , for once in your life .
" 当然 你是 在 运气 , 玛吉 马洛 , 为了 一次 在 你的 生活 :
" "玛吉·马洛, 你这辈子总算走运了一次。"

[ɪts] [ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
It's ten dollars , as sure as you live .
它是 十 美元 , 作为 当然 作为 你 居住 :
" 十美元, 绝对没错。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪn] - [aɪ 'tiː][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
And I might be passin ' it off for a quarter .
和 我 可能 是 帕辛 - 它 离开 为了 一个 四分之一 :
" 我可能只花了25美分就把它卖掉了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡet][aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [kwɪk] .
I'll have to get it changed quick .
患病的 有 到 得到 它 已更改 快的 :
" 我得赶紧把它换掉。

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn] ['sɪlvər] ,
" Mrs . Rollins had taken a dollar in silver ,
" 太太 : 罗林斯 有 已采取 一个 美元 在 银 ,
" 罗林斯夫人拿了一美元的银币,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [left] [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][ɡoʊld] [pi:s] .
but there was a dollar and a half left besides the gold piece .
但 那里 曾是 一个 美元 和 一个 一半 左边 除了 这 金子 片 :
" 除了金币之外, 还剩下一美元五角。

[æftər][ʃiː; ʃɪ][ɡɑ:t]['ɪntuː][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [aɪ 'tiː] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv]
After she got into her own room it occurred to her that she might have
后 她 得到 进入 她 自己的 房间 它 发生 到 她 那 她 可能 有
[ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
hunted up the basket of provisions and helped herself from what was left .
猎杀 向上 这 篮子 的 条款 和 帮助 她自己 从 什么 曾是 左边 :
" 回到自己的房间后, 她突然想到, 自己可能已经找到了那篮食物, 并拿走了剩下的东西。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] .
" But it don't matter , " she reflected .
" 但 它 不 事情 , " 她 反映 :
" "但这没关系,"她心想。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ][kæən; kən] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
" With all this money I can buy what I like .
" 和 全部 这 钱 我 能 买 什么 我 喜欢 :
" "有了这么多钱, 我可以买任何我喜欢的东西。"

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ænd; ənd]
" She put on her bonnet and shawl , and
" 她 放 在 她 引擎盖 和 披肩 , 和
" 她戴上帽子, 披上披肩,

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] .
going down stairs went to the nearest grocery store .
去 向下 楼梯 去 到 这 最近的 杂货店 店铺 .

下楼后，我去了最近的杂货店。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] .
" What can I do for you , Mrs . Marlow ? " asked the grocer .
" 什么 能 我 做 为了 你 , 太太 . 马洛 ? " 问 这 杂货商 .

“马洛太太，我能为您做些什么？”杂货店老板问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
" You may give me a pound of tea , a pound of butter ,
" 你 可能 给 我 一个 磅 的 茶 , 一个 磅 的 黄油 ,

“你可以给我一磅茶叶，一磅黄油，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ] , [ˈvɑːljəbli] .
a pound of sugar and a loaf of bread , " answered Mrs . Marlow , volubly .
一个 磅 的 糖 和 一个 面包 的 面包 , " 回答 太太 . 马洛 , 滔滔不绝 .

“一磅糖和一条面包，”马洛太太滔滔不绝地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [ɡɑːt] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈɡroʊsər]
" Are you sure you've got money enough to pay for them ? " asked the grocer
" 是 你 当然 你已经 得到 钱 足够的 到 支付 为了 他们 ? " 问 这 杂货商
, [ˈdaʊtfəli] .
, doubtfully .
, 怀疑地 .

“你确定你有足够的钱买这些东西吗？”杂货店老板怀疑地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .
" Yes , and more , too .
" 是的 , 和 更多的 , 也 .

“是的，而且远不止如此。”

" [əˈpaːn] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ] [pæst] [ˈoʊvər]
" Upon this assurance the articles were put up , and Mrs . Marlow passed over
" 之上 这 保证 这 文章 是 放 向上 , 和 太太 . 马洛 通过了 超过

[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈiːg(ə)l] .
the gold eagle .
这 金子 鹰 .

“有了这样的保证，物品就被挂了起来，马洛夫人把金鹰交给了她。”

" [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld] [piːs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" A ten - dollar gold piece ! " exclaimed the grocer , in surprise .
" 一个 十 - 美元 金子 片 ! " 惊呼 这 杂货商 , 在 惊喜 .

“一枚价值十美元的金币！”杂货店老板惊讶地喊道。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ?
" And where did you get so much money ?
" 和 在哪里 做过 你 得到 所以 很多 钱 ?

“你从哪里弄来这么多钱？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ? "
Have you come into a fortune ? "
有 你 来 进入 一个 财富 ? "

你发了一笔横财吗？

" [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] — ['hi:z] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ,
" **Sure it was given me by a cousin of my husband — he's a rich man ,**
" 当然 它 曾是 给定 我 经过 一个 表哥 的 我的 丈夫 — 他是 一个 富有的 男人 ,
[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌp'taʊn] .
and lives uptown .
和 生活 上城区 .

“当然，这是我丈夫的一个表亲送给我的——他是个有钱人，住在城北。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðɪs] [taɪm] .
It isn't often he thinks of me , but he opened his heart this time .
它 不是 经常 他 思考 的 我 , 但 他 打开 他的 心 这 时间 .
他很少想起我，但这次他敞开了心扉。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [si:md] ['plɔ:zəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['groʊsər] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [hɜ:r; hər]
" **This explanation seemed plausible , and the grocer gave Mrs . Marlow her**
" 这 解释 似乎 合情合理 , 和 这 杂货商 给予 太太 . 马洛 她
[tʃeɪndʒ] — [ə'baʊt] [naɪn] ['dɔ:ləz, 'dɔləz] .
change — about nine dollars .
改变 — 关于 九 美元 .
“这个解释似乎合情合理，杂货店老板找给了马洛太太零钱——大约九美元。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['lʌki] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I'm glad you are so lucky , " he remarked .**
" 我是 高兴的 你 是 所以 幸运的 , " 他 评论 .
“我很高兴你这么幸运，”他说道。

" [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['læsts] ,
" **I shall be glad to have you come again — as long as the money lasts ,**
" 我 将 是 高兴的 到 有 你 来 再次 — 作为 长的 作为 这 钱 持续时间 ,
" [hi:; hi] [ædɪd] ,
" **he added ,**
" 他 额外 ,
“只要钱够，我非常欢迎你再次光临，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] .
" **Sure I made a good excuse .**
" 当然 我 制成 一个 好的 原谅 .

“我当然找了个很好的借口。”

['hi:l] ['nevər] [ˌmɪs'trʌst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
He'll never mistrust , " said Mrs . Marlow to herself , as she went back to her
地狱 绝不 不信任 , " 说 太太 . 马洛 到 她自己 , 作为 她 去 后退 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

“他永远不会怀疑人，”马洛太太一边自言自语，一边回到了自己的房间。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Now , Mrs . Rollins , you may come back as soon as you like .**
" 现在 , 太太 . 罗林斯 , 你 可能 来 后退 作为 很快 作为 你 喜欢 .
“罗林斯夫人，您随时都可以回来。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [θriː] [ˈaʊərz] .
" **Mrs** . **Rollins** **was** **away** **three** **hours** .
" 太太 . 罗林斯 曾是 离开 三 小时 .

罗林斯太太外出三个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][lɒʊˈkæləti] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ][noʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
She visited the locality mentioned in the note she had received ,
她 到访 这 地点 提及 在 这 笔记 她 有 已收到 ,
她去了她收到的纸条上提到的那个地方。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][kɑːrz][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
but could hear nothing of a boy being run over by the cars and having
但 可以 听到 没有什么 的 一个 男生 存在 跑步 超过 经过 这 汽车 和 拥有
[hɪz; ɪz][leg][ˈbroʊkən] .
his leg broken .
他的 腿 破碎的 .

但却丝毫没有听到男孩被车撞倒、腿被打断的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔːr] ,
She went into a drug store ,
她 去 进入 一个 药品 店铺 ,

她走进了一家药店，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌɡɪst] [nɔːr][hɪz; ɪz] [klɔːks] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈæksɪdənt] .
but neither the druggist nor his clerks had heard of any such accident .
但 两者都不 这 药剂师 也不 他的 职员 有 听到 的 任何 这样的 事故 .

但药剂师和他的店员都从未听说过这样的事故。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [bɔɪ] ?
" **Where can they have taken my boy ?**
" 在哪里 能 他们 有 已采取 我的 男生 ?

“他们把我儿子带到哪里去了？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [hoʊm] !
" **If I could only find him , and have him brought home !**
" 如果 我 可以 仅有的 寻找 他 , 和 有 他 带来 家 !

“如果我能找到他，把他带回家就好了！ ”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [kluː] .
" **There seemed to be absolutely no clew** .
" 那里 似乎 到 是 绝对地 不 线索 .

“似乎完全没有任何线索。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈθɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] .
After a while she bethought her of the sick girl she had left behind .
后 一个 尽管 她 思考 她 的 这 生病的 女孩 她 有 左边 在后面 .

过了一会儿，她想起了自己留下的那个生病的女孩。

" [ɪf] [greɪs] [weɪks] [ʌp][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [fiːl]
" **If Grace wakes up she won't know what has become of me , and will feel**
" 如果 优雅 醒来 向上 她 惯于 知道 什么 有 变得 的 我 , 和 将要 感觉
[ˈfrʌt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“如果格蕾丝醒来，她不会知道我发生了什么事，她会感到害怕。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [left] [wɜ:rd][wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] .
I ought to have told her , or left word with Mrs . Marlow .
我 应该 到 有 讲述 她 , 或者 左边 单词 和 太太 : 马洛 :

我应该告诉她, 或者至少让马洛太太转告我。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 48]**
" [页 -]

[第48页]

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [fi:; fi] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Weary and disheartened , she went home and toiled up the stairs to her
厌倦 和 沮丧 , 她 去 家 和 辛勤劳作向上 这 楼梯 到 她
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 :

她疲惫不堪, 垂头丧气地回到家, 费力地爬上楼梯, 回到自己的房间。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [greɪs] , [ˈæŋkʃəsli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]
" **Where have you been , mother ?** " **asked Grace , anxiously ,** " **and what did you**
" 在哪里 有 你 到过 , 母亲 ? " 问 优雅 , 焦虑地 , " 和 什么 做过 你
[goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ?
go out for ?
去 出去 为了 ?

“妈妈, 您去哪儿了? ”格蕾丝焦急地问, “您出去做什么事了? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:lɪnz] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑ:t] [ænsər] [æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [ˈveri]
" **Mrs . Rollins sank into a chair , and could not answer at first for very**
" 太太 : 罗林斯 沉没 进入 一个 椅子 , 和 可以 不是 回答 在 第一的 为了 非常
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳 :

罗林斯夫人瘫坐在椅子上, 起初因为非常疲惫而无法回答。

" [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [dɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ? "
" **What message did the telegraph boy bring you , mother ?** "
" 什么 信息 做过 这 电报 男生 带来 你 , 母亲 ? "

“电报员给您带来了什么消息, 母亲? ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] , [greɪs] ? [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [əˈweɪk] [wen] [aɪ]
" **What do you know about the telegraph boy , Grace ? Were you awake when I**
" 什么 做 你 知道 关于 这 电报 男生 , 优雅 ? 是 你 醒 什么时候 我
[went] [aʊt] ? "
went out ? "
去 出去 ? "

“格蕾丝, 你对那个报电报员了解多少? 我出去的时候你醒着吗? ”

" [noʊ] , [ˈmʌðər] .
" **No , mother .**
" 不 , 母亲 :

“不, 母亲。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ][təʊld][em ˈi:] . "
Mrs . Marlow told me . "
太太 : 马洛 讲述 我 :

马洛太太告诉我的。

" [fi:; fi][təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] ? "
" **She told you about a telegraph boy calling on me ?** "
" 她 讲述 你 关于 一个 电报 男生 呼叫 在 我 ? "

“她跟你说过有个报电报员来找过我吗? ”

" [jes] . [aɪ] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **Yes . I waked up and saw her in the room .**
" 是的 . 我 醒来 向上 和 锯 她 在 这 房间 .
" 是的，我醒来时看到她在房间里。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
She said you had gone out , and she thought the telegraph boy had brought
她 说 你 有 已消失 出去 , 和 她 想法 这 电报 男生 有 带来
[juː; jʊ][bæd] [nuːz] . "
you bad news . "
你 坏的 消息 . "
她说你出去了，她以为送电报的给你带来坏消息。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ɡreɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
" **So he did , Grace , " said the widow , and she burst into tears .**
" 所以 他 做过 , 优雅 , " 说 这 寡妇 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 .
" 没错，格蕾丝，”寡妇说着，突然哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ?
" **What is it , mother ?**
" 什么 是 它 , 母亲 ?
" 母亲，什么事？ "

[ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈruːpərt] ? "
Anything about Rupert ? "
任何事物 关于 鲁珀特 ? "
有关于鲁珀特的消息吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

[jʊɹ; jər] [pɔɹ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ɡɑːt][hɪz; ɪz][leg][ˈbroʊkən] .
Your poor brother has been run over by the cars and got his leg broken .
你的 贫穷的 兄弟 有 到过 跑步 超过 经过 这 汽车 和 得到 他的 腿 破碎的 .
你可怜的弟弟被车撞了，腿骨折了。

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" **[Pg 49]**
" [页 -]

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Did you see him ?**
" 做过 你 看 他 ?
你看到他了吗？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ɡreɪs] , [ˈæŋkʃəsli] .
Where is he ? " asked Grace , anxiously .
在哪里 是 他 ? " 问 优雅 , 焦虑地 .
"他在哪里？"格蕾丝焦急地问。

" [noʊ] . [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **No . I couldn't find him .**
" 不 . 我 不能 寻找 他 .
"不，我没找到他。"

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [noʊt] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [kəd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" I went to where the note mentioned , but could not hear anything about him .
我 去 到 在哪里 这 笔记 提及 , 但 可以 不是 听到 任何事物 关于 他 .
"
"
"

我去了纸条上提到的地点，但没听到任何关于他的消息。

" [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . "
" Perhaps he was taken to some hospital . "
" 也许 他 曾是 已采取 到 一些 医院 . "
"
" 或许他被送往了医院。 "

" [jes] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , I didn't think of that .
" 是的 , 我 没有 思考 的 那 .
"

“是的，我没想到这一点。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [send] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" I am sure he will send me a message as soon as he gets a chance .
我 是 当然 他 将要 发送 我 一个 信息 作为 很快 作为 他 获得 一个 机会 .
"
" 我相信他一有机会就会给我发消息。 "

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
" I wish I knew where he is .
我 希望 我 知道 在哪里 他 是 .
"

我真希望知道他在哪里。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [rɪˈtʃrɪnd] , [bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
" Mrs . Marlow was aware that the widow had returned , but hesitated
" 太太 . 马洛 曾是 意识到的 那 这 寡妇 有 返回 , 但 犹豫了一下
[əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] .
about going upstairs .
关于 去 楼上 .
"

“马洛太太知道寡妇已经回来了，但她犹豫着要不要上楼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈvɔːlv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
She was afraid some questions might be asked that would involve her in trouble
她 曾是 害怕的 一些 问题 可能 是 问 那 会 涉及 她 在 麻烦
.
:
."

她担心会被问到一些会让她惹上麻烦的问题。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːlɪnz] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] ,
Besides , Mrs . Rollins might discover the loss of the purse ,
除了 , 太太 . 罗林斯 可能 发现 这 损失 的 这 钱包 ,
"

此外，罗林斯太太可能会发现钱包丢失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [maɪt] [ɪkˈspəʊz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] .
and the evidence of Grace might expose her to suspicion .
和 这 证据 的 优雅 可能 暴露 她 到 怀疑 .
"

格蕾丝提供的证据可能会让她受到怀疑。

" [dræt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" Drat the child ?
" 糟糕 这 孩子 ?
"

“给孩子起名？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [weɪkt] [ʌp] .
" I wish she hadn't waked up .
我 希望 她 之前没有 醒来 向上 .
"

我真希望她没醒。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] .
Then I could deny that I had been in the room at all .
然后 我 可以 否定 那 我 有 到过 在 这 房间 在 全部 .

这样我就可以否认我曾经进过那个房间。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
" But Mrs . Rollins did not have occasion to go to the bureau .
" 但 太太 . 罗林斯 做过 不是 有 场合 到 去 到 这 局 .

“但是罗林斯夫人没有机会去办公室。”

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['ru:pərt] .
She was absorbed in thoughts of Rupert .
她 曾是 吸收 在 想法 的 鲁珀特 .

她满脑子都是鲁珀特。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [kɔ:rs] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][get] ['fɜ:rðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She did not know what course to take to get further knowledge of him .
她 做过 不是 知道 什么 课程 到 拿 到 得到 更远 知识 的 他 .

她不知道该采取什么途径才能进一步了解他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
It seemed hard , but she could think of nothing except to wait for some
它 似乎 难的 , 但 她 可以 思考 的 没有什么 除了 到 等待 为了 一些
['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
message from him .
信息 从 他 .

虽然很难，但她脑子里除了等待他的消息之外什么也想不起来。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
All at once she heard a familiar step on the stairs .
全部 在 一次 她 听到 一个 熟悉的 步 在 这 楼梯 .

她突然听到楼梯上传来熟悉的脚步声。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['ru:pərt] , " [sed] [greɪs] , [hæf] - ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][hɜ:r; hər]
" It sounds like Rupert , " said Grace , half - rising from the bed in her
" 它 声音 喜欢 鲁珀特 , " 说 优雅 , 一半 - 上升 从 这 床 在 她
['i:gərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“听起来像鲁珀特，”格蕾丝说着，急切地半起身离开床。

['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [roʊz] [ænd; ænd] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Rollins rose and hurried to the door .
太太 . 罗林斯 玫瑰 和 慌忙 到 这 门 .

罗林斯太太起身，匆匆走向门口。

[ʃi;; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['ru:pərt] ['oʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
She reached it just as Rupert opened it and dashed into the room .
她 达到 它 只是 作为 鲁珀特 打开 它 和 虚线 进入 这 房间 .

她刚走到门口，鲁珀特就打开了门，冲进了房间。

" [oʊ] , ['ru:pərt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['dʒɔɪfəli] .
" Oh , Rupert ! " exclaimed the mother , joyfully .
" 哦 , 鲁珀特 ! " 惊呼 这 母亲 , 欣喜地 .

“哦，鲁伯特！”母亲高兴地喊道。

" [ðen] [jɔr; jər][leg] ['iznt] ['broʊkən] ? "

" **Then your leg isn't broken ?** "

" 然后 你的 腿 不是 破碎的 ？ "

“那你的腿没断吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] [nɑ:t] .

" **I should say not** .

" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊɪld][ju:; jʊ][soʊ] .

I should like to settle with the one that told you so .

我 应该 喜欢 到 定居 和 这 一 那 讲述 你 所以 .

我更愿意和告诉你这件事的那个人解决。

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] . "

Tell me all about it , mother . "

告诉 我 全部 关于 它 , 母亲 . "

“妈妈，快告诉我事情的来龙去脉。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['θɔ:tfəli]

" **So it was a telegraph boy who brought the message ?** " **he said , thoughtfully**

" 所以 它 曾是 一个 电报 男生 WHO 带来 这 信息 ？ " 他 说 , 深思熟虑

, ['æftər][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n] .

, after the explanation .

, 后 这 解释 .

“所以是电报员送来的电报？”他听完解释后若有所思地问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

" **Let me see the message** .

" 让 我 看 这 信息 .

让我看看信息。

" ['ru:pərt] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

" **Rupert examined it , but the handwriting was not one that he was familiar**

" 鲁珀特 检查 它 , 但 这 手写 曾是 不是 一 那 他 曾是 熟悉的

[wɪð; wɪθ] .

with :

和 :

鲁珀特仔细查看了信件，但上面的笔迹他并不熟悉。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['mʌðər] .

" **Give it to me , mother** .

" 给 它 到 我 , 母亲 .

“给我吧，妈妈。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

I'll find out the office it came from ,

患病的 寻找 出去 这 办公室 它 来了 从 ,

我会查清楚是从哪个办公室寄来的。

[ænd; ænd][pər'hæps][ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] . "

and perhaps in that way I can get some light on the mystery . "

和 也许 在 那 方式 我 能 得到 一些 光 在 这 神秘 . "

或许这样我就能解开这个谜团了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] [trɪk] [ɑ:n][em 'i:]
" **I don't see what object anyone could have in playing such a cruel trick on me** .
" 我 不 看 什么 目的 任何人 可以 有 在 玩耍 这样的 一个 残忍的 诡计 在 我 ,
 ,
 ,
 ,

“我不明白任何人对我开这种残酷的玩笑有什么目的。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊw] .
" **said the widow** .
" 说 这 寡妇 .

“寡妇说道。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .
" **Thank heaven , it isn't true** .
" 感谢 天堂 , 它 不是 真的 .

谢天谢地，这不是真的。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 51]**
" [页 -]

[第51页]

['ru:pərt] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] ['mesɪndʒər] ['ɑ:fɪs] .
Rupert took the note and went to the nearest messenger office .
鲁珀特 采取 这 笔记 和 去 到 这 最近的 信使 办公室 .

鲁珀特拿着纸条去了最近的信使店。

" [wʌz; wəz] ['eni] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [sent] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [stri:t] ?
" **Was any messenger boy sent from here this afternoon to Elizabeth Street ?**
" 曾是 任何 信使 男生 发送 从 这里 这 下午 到 伊丽莎白 街道 ?

“今天下午有没有从这里派信使去伊丽莎白街？”

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] .
" **The superintendent looked over the books** .
" 这 校长 看起来 超过 这 图书 .

校长翻阅了账簿。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes , he answered** .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [hu:] [left][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
" **Can you tell who left the message ?** "
" 能 你 告诉 WHO 左边 这 信息 ? "

你能看出是谁留的言吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] . "
" **It was a stout woman , of medium height** . "
" 它 曾是 一个 肥硕 女士 , 的 中等的 高度 . "

“她是个身材魁梧、中等身高的女人。”

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [wer] ? "
" **What did she wear ?** "
" 什么 做过 她 穿 ? "

她穿了什么？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] .
" **She had on a faded shawl** .
" 她 有 在 一个 褪色 披肩 .

她披着一条褪色的披肩。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][fɪ; ʃɪ] [wɔːr] .

I don't remember what kind of a hat she wore .
我 不 记住 什么 种类 的 一个 帽子 她 穿着 .

我不记得她戴的是什么款式的帽子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第3/14页

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɔ:nd] [ɑ:n] ['ru:pərt] .
" But a light had already dawned on Rupert .
" 但 一个 光 有 已经 黎明 在 鲁伯特 .

但鲁伯特心中已经有所领悟。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] !
" It was Mrs . Marlow !
" 它 曾是 太太 . 马洛 !

“是马洛夫人！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ru:pərt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
RUPERT AS A DETECTIVE .
鲁伯特 作为 一个 侦探 .

鲁伯特当侦探。

[ðə; ði] [nekst] ['kwɛstʃən] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] ,
The next question that suggested itself to Rupert was ,
这 下一个 问题 那 建议 本身 到 鲁伯特 曾是 ,

鲁珀特脑海中浮现的下一个问题是：

" [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [hæv; həv] [ɪn] ['sendɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪld]
" What object could Mrs . Marlow have in sending off his mother on a wild
" 什么 目的 可以 太太 . 马洛 有 在 发送 离开 他的 母亲 在 一个 荒野
[gu:s] [tʃeɪs] ?
goose chase ?
鹅 追赶 ?

“马洛太太派他母亲去白跑一趟，究竟有什么目的呢？ ”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ə'kɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] .
" The answer occurred immediately .
" 这 回答 发生 立即地 .

答案立刻浮现出来。

" [ðə; ði] [pɜ:rs] .
" The purse .
" 这 钱包 .

“钱包。”

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ferli] [ræn][ʌp] [sterz] .
" He hurried home , and fairly ran up stairs .
" 他 慌忙 家 , 和 相当 跑 向上 楼梯 .

他匆匆赶回家，几乎是跑着上了楼。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈentərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] [aɪ]
" **Mother** , " **he** **cried** , **entering out of breath** , " **where did you put the purse I**
" 母亲 , " 他 哭 , 进入 出去 的 气息 , " 在哪里 做过 你 放 这 钱包 我
[geɪv] [juː; jʊ] ? "
gave you ? "
给予 你 ? "

“妈妈,”他气喘吁吁地喊道,“你把我给你的钱包放在哪里了?”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] . "
" **In the bureau drawer** . "
" 在 这 局 抽屉 . "

“在梳妆台抽屉里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] ?
" **Will you look and see if it is there now ?**
" 将要 你 看 和 看 如果 它 是 那里 现在 ?

“你现在去看看它是否在那里?”

" [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] .
" **Wondering at his earnestness , Mrs . Rollins opened the bureau drawer .**
" 好奇 在 他的 认真 , 太太 : 罗林斯 打开 这 局 抽屉 .

罗林斯太太对他的认真感到好奇,于是打开了梳妆台的抽屉。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gɔːn] !
" **It is gone !**
" 它 是 已消失 !

它不见了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] .
" **she said , with a startled look .**
" 她 说 , 和 一个 惊慌 看 .

她一脸惊愕地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] [ˈruːpərt] , [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [naʊ] [brɪˈkʌm]
" **I think I know where it has gone , " said Rupert , his suspicions now become**
" 我 思考 我 知道 在哪里 它 有 已消失 , " 说 鲁伯特 , 他的 怀疑 现在 变得
[ˈsəːntɪz] .
certainties .
确定性 .

“我想我知道它去哪儿了,”鲁伯特说道,他的怀疑现在变成了确定无疑。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里?”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrləʊ] [kæn; kən] [ˈprɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] .
" **Mrs . Marlow can probably tell you .**
" 太太 : 马洛 能 大概 告诉 你 .

“马洛夫人或许能告诉你。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 53]**
" [页 -]

[第53页]

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] , [ˈruːpərt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Do you mean that she has taken it , Rupert ? " said his mother .**
" 做 你 意思是 那 她 有 已采取 它 , 鲁伯特 ? " 说 他的 母亲 .

“你是说她拿走了吗,鲁伯特?”他母亲问道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɔ:ls]
" **I have found out that Mrs . Marlow sent the messenger giving you the false**
" 我 有 成立 出去 那 太太 : 马洛 发送 这 信使 给予 你 这 错误的
[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['æksɪdənt] .
report of my accident .
报告 的 我的 事故 :

“我发现是马洛夫人派信使给你送来了关于我事故的虚假报告。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] . "
You can guess her motive . "
你 能 猜测 她 动机 :

你大概能猜到她的动机。

" [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:mz] ['kredəb(ə)] . "
" **It hardly seems credible . "**
" 它 几乎 似乎 可信的 :

“这很难让人信服。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I think there can be no doubt of it . "**
" 我 思考 那里 能 是 不 怀疑 的 它 :

“我认为这一点毋庸置疑。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
" **What shall we do ? "**
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['eɪdəns] .
" **I will try to get some further evidence .**
" 我 将要 尝试 到 得到 一些 更远 证据 :

我会尝试获取更多证据。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪs] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "
You remember that Grace woke up and saw her in the room . "
你 记住 那 优雅 觉醒 向上 和 锯 她 在 这 房间 :

你还记得格蕾丝醒来后看到她在房间里的情景吗？

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [greɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] .
" **You did not see her go near the bureau , Grace ? " asked Mrs . Rollins .**
" 你 做过 不是 看 她 去 靠近 这 局 , 优雅 ? " 问 太太 : 罗林斯 :

“格蕾丝，你没看到她靠近书桌吗？”罗林斯太太问道。

" [noʊ] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] . "
" **No , she was just leaving the room when I woke up . "**
" 不 , 她 曾是 只是 离开 这 房间 什么时候 我 觉醒 向上 :

“不，我醒来的时候她正要离开房间。”

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] .
" **Wait here a minute , mother .**
" 等待 这里 一个 分钟 , 母亲 :

“妈妈，请稍等片刻。”

" ['ru:pərt] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **Rupert darted down stairs and made his way to the grocery store which he**
" 鲁珀特 飞镖 向下 楼梯 和 制成 他的 方式 到 这 杂货店 店铺 哪个 他
[dʒʌdʒd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]['vɪzɪt] .
judged Mrs . Marlow would be likely to visit .
评判 太太 : 马洛 会 是 可能 到 访问 :

鲁珀特飞快地跑下楼，前往他认为马洛太太可能会光顾的杂货店。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈruːpərt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈgroʊsər] , [ˈplezntli] .
" **What can I do for you , Rupert ?** " **asked the grocer , pleasantly .**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 鲁伯特 ? " 问 这 杂货商 , 愉快 .
" 鲁伯特, 我能为你做些什么? " 杂货店老板和蔼地问道。

" [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊ] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Has Mrs . Marlow been here to - day ?** "
" 有 太太 . 马洛 到过 这里 到 - 天 ? "
" 马洛太太今天来过吗? "

" [jes] , " [læft] [ðə; ði][ˈgroʊsər] .
" **Yes , " laughed the grocer .**
" 是的 , " 笑了 这 杂货商 .
" 是的, " 杂货店老板笑着说。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʌndz] .
" **The old lady seems to be in funds .**
" 这 老的 女士 似乎 到 是 在 资金 .
" 这位老太太似乎经济条件不错。

[wʌt] [duː][juː; jə]
What do you
什么 做 你
" 你是什么

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
" [第54页]

[θɪŋk] , [ˈruːpərt] ?
think , Rupert ?
思考 , 鲁伯特 ?
" 鲁伯特, 你觉得呢?

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːləɹ][ɡoʊld] [piːs] [hɪr] . "
She changed a ten - dollar gold piece here . "
她 已更改 一个 十 - 美元 金子 片 这里 . "
" 她在这里换了一枚十美元的金币。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ˈruːpərt] .
" **I thought so , " said Rupert .**
" 我 想法 所以 , " 说 鲁伯特 .
" 我就知道, " 鲁伯特说。

" [ðæt] [ɡoʊld] [piːs] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] . "
" **That gold piece was stolen from my mother .** "
" 那 金子 片 曾是 被盗 从 我的 母亲 . "
" 那块金子是我母亲被偷的。"

" [juː; jə][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] !
" **You don't tell me so !**
" 你 不 告诉 我 所以 !
" 你别告诉我! "

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈgroʊsər] , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **ejaculated the grocer , opening wide his eyes in astonishment .**
" 射精 这 杂货商 , 开幕 宽的 他的 眼睛 在 惊讶 .
" 杂货商惊愕地睁大了眼睛, 说道。"

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
" **It's a fact .**
" 它是 一个 事实 .
" 这是事实。

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ？ "

How did she account for having so much money ? "

如何 做过 她 帐户 为了 拥有 所以 很多 钱 ？ "

她是怎么拥有那么多钱的？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] ['veri]

" She said it was given her by a cousin of her late husband — a very

" 她 说 它 曾是 给定 她 经过 一个 表哥 的 她 晚的 丈夫 — 一个 非常

[rɪtʃ] [mæn] . "

rich man . "

富有的 男人 . "

“她说这是她已故丈夫的一位表亲送给她的——那是一位非常富有的人。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrloʊz] . "

" That was a fiction of Mrs . Marlow's . "

" 那 曾是 一个 小说 的 太太 . 马洛的 . "

“那是马洛太太编造的故事。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , ['ruːpərt] .

" It's too bad , Rupert .

" 它是 也 坏的 , 鲁珀特 .

“太可惜了，鲁珀特。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ？

What do you want me to do ?

什么 做 你 想 我 到 做 ？

你想让我做什么？

[aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɡeɪv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrloʊ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə'baʊt] [naɪn]

I can't give you the gold piece , for I gave Mrs . Marlow the change , about nine

我 不能 给 你 这 金子 片 , 为了 我 给予 太太 . 马洛 这 改变 , 关于 九

[ˈdɑːləz, 'dɒləz] .

dollars .

美元 .

我不能把金币给你，因为我把找零给了马洛太太，大约九美元。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I can't afford to lose so much . "

我 不能 买得起 到 失去 所以 很多 . "

我输不起这么多。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː][tuː; tə][ɡet] [bæk] [ðæt] ['mʌni] .

" You can help me to get back that money .

" 你 能 帮助 我 到 得到 后退 那 钱 .

“你可以帮我把那笔钱要回来。”

[wen] [aɪ][kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

When I call upon you , you can testify that she paid it to you . "

什么时候 我 称呼 之上 你 , 你 能 作证 那 她 有薪酬的 它 到 你 . "

当我传唤你的时候，你可以作证说她已经把钱付给你了。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , ['ruːpərt] .

" So I will , Rupert .

" 所以 我 将要 , 鲁珀特 .

“我会的，鲁珀特。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θiːf] .

I didn't think the woman was such a mean thief .

我 没有 思考 这 女士 曾是 这样的 一个 意思是 贼 .

我没想到这个女人竟然是个这么卑鄙的小偷。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈruːpərt] [nɑːkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊz] [dɔːr] .
" **Five minutes later Rupert knocked at Mrs . Marlow's door .**
" 五 分钟 之后 鲁伯特 敲门 在 太太 ； 马洛的 门 ；

五分钟后，鲁伯特敲响了马洛太太的门。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ˌiː; ji] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [ˌiː; ji] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz]
The widow opened it herself , and when she saw her visitor she suspected his
这 寡妇 打开 它 她自己 ， 和 什么时候 她 锯 她 游客 她 怀疑 他的
[ˈerənd] , [bʌt; bət]
errand , but
差事 ， 但

寡妇亲自打开了门，看到来访者后，她怀疑他是来办事的，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ˌiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
she was resolved to deny all knowledge of the money .
她 曾是 已解决 到 否定 全部 知识 的 这 钱 ；

她决心否认对这笔钱有任何知情。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈruːpərt] ?
" **How do you do , Rupert ?**
" 如何 做 你 做 ， 鲁伯特 ？

你好，鲁伯特？

" [ˌiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ? "
" **I thought you had met with an accident ?** "
" 我 想法 你 有 遇见 和 一个 事故 ？ "

“我还以为你出了意外呢？”

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ？

真的吗？

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ˈruːpərt] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
How came you to think so ? " **asked Rupert , looking her full in the face .**
如何 来了 你 到 思考 所以 ？ " 问 鲁伯特 ， 寻找 她 满的 在 这 脸 ；

“你怎么会这么想？”鲁伯特直视着她的脸问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][,em ˈiː] — [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] . "
" **The boy told me — the telegraph boy .** "
" 这 男生 讲述 我 — 这 电报 男生 ； "

“是那个男孩告诉我的——那个报电报的男孩。”

" [dɪd] [hiː; hi] ?
" **Did he ?**
" 做过 他 ？

是吗？

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
That is strange .
那 是 奇怪的 ；

这很奇怪。

[ðə; ði] [noʊt] [hi; hi] [brɔ:t] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [si:ld] . "
The note he brought my mother was sealed . "
这 笔记 他 带来 我的 母亲 曾是 密封 . "

他带给我母亲的纸条是密封的。

" [ðen] [hi; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" Then he must have opened it . "
" 然后 他 必须 有 打开 它 . "

“那他一定是打开了它。”

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] [ðem; ðəm] [bɔɪz] . "
You can't trust them boys . "
你 不能 相信 他们 男孩们 . "

你不能相信那些男孩。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] ?
" How are you getting along , Mrs . Marlow ? "
" 如何 是 你 获得 沿着 , 太太 . 马洛 ? "

“马洛太太，您最近怎么样？ ”

[aɪ] [si:] [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['groʊsərɪz] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
I see you have been buying some groceries , " for the packages were
我 看 你 有 到过 购买 一些 杂货 , " 为了 这 包裹 是

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

我看到你买了一些食品杂货，因为包装好的商品都放在桌子上。

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] , [ʌn'i:zɪli] .
I got a few things that I needed , " said the widow , uneasily .
我 得到 一个 很少 事物 那 我 需要 , " 说 这 寡妇 , 不安地 .

“我买了一些我需要的东西，”寡妇不安地说。

" [ðen] [ju; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [jɔr; jər] [leg] ['broʊkən] , [ˈæftər] [ɔ:l] ? "
" Then you didn't have your leg broken , after all ? "
" 然后 你 没有 有 你的 腿 破碎的 , 后 全部 ? "

“那你其实没摔断腿？ ”

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ɪts] [wel] [ə'gen] .
" If I did , it's well again . "
" 如果 我 做过 , 它是出色地 再次 . "

“如果我做到了，那就又好了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
By the way , Mrs . Marlow , when my mother was out a purse was taken
经过 这 方式 , 太太 . 马洛 , 什么时候 我的 母亲 曾是 出去 一个 钱包 曾是 已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . "
from the room . "
从 这 房间 . "

对了，马洛太太，我母亲外出的时候，房间里的一个钱包被偷了。

" [ju; jʊ] [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] , ['flʌʃɪŋ] .
" You don't tell me ! " said Mrs . Marlow , flushing .
" 你 不 告诉 我 ! " 说 太太 . 马洛 , 冲洗 .

“你别告诉我！ ”马洛太太脸红了说道。

" [ðem; ðəm] [θi:vz] [ɪz][soʊ][boʊld] .
" They thieves is so bold .
" 他们 窃贼 是 所以 大胆的 .

这些窃贼胆子真大。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪkən] .
" I must look and see if I haven't had something taken .
我 必须 看 和 看 如果 我 还没有 有 某物 已采取 .
我得看看有没有人偷了我的东西。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [waɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" I believe you came into the room while mother was gone .
" 我 相信 你 来了 进入 这 房间 尽管 母亲 曾是 已消失 .
“我相信你是趁妈妈不在家的时候进的房间。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈfræŋknəs] .
" So I did , " answered Mrs . Marlow , with engaging frankness .
" 所以 我 做过 , " 回答 太太 . 马洛 , 和 引人入胜 坦率 .
“我照做了,”马洛太太坦率地回答道。

" [aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈsɪstər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] .
" I went in to see if your dear sister wanted anything done .
" 我 去 在 到 看 如果 你的 亲爱的 姐姐 通缉 任何事物 完毕 .
我进去是想看看你亲爱的妹妹有没有什么需要帮忙的。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [əˈsli:p] ? "
" You found her asleep ? "
" 你 成立 她 睡着了 ? "

你发现她睡着了吗？

" [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" She waked up just as I entered the room .
" 她 醒来 向上 只是 作为 我 进入 这 房间 .

“我刚进房间，她就醒了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kæt][næp] .
She was only having a cat nap .
她 曾是 仅有的 拥有 一个 猫 午睡 .

她只是在打盹儿。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [əˈlɑ:rmɪd] [laɪk] .
" I told her why your mother had gone out , she seemed so alarmed like .
" 我 讲述 她 为什么 你的 母亲 有 已消失 出去 , 她 似乎 所以 惊慌 喜欢 .
我告诉她你妈妈为什么出去了，她看起来很惊慌。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [pɜ:rs] .
" And then you went to the table drawer and took out the purse .
" 和 然后 你 去 到 这 桌子 抽屉 和 采取 出去 这 钱包 .
“然后你走到桌子抽屉前，拿出了钱包。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] — —
" It was in the bureau drawer — —
" 它 曾是 在 这 局 抽屉 — —

“它在梳妆台的抽屉里——”

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜ:rˈself] .
" Here Mrs . Marlow stopped short , feeling that she had betrayed herself .
" 这里 太太 . 马洛 停止 短的 , 感觉 那 她 有 背叛 她自己 .
“马洛太太说到这里突然停住了，她觉得自己背叛了自己。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .
You have good reason to know .
你 有 好的 原因 到 知道 .

你很有必要知道。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [pɜːrs] . "
You went to the bureau drawer and took out the purse . "
你 去 到 这 局 抽屉 和 采取 出去 这 钱包 . "

你走到梳妆台的抽屉前，拿出了钱包。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [huː'levər] [sez] [aɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .
" It's a lie , whoever says it , " exclaimed the widow .
" 它是 一个 说谎 , 谁 说道 它 , " 惊呼 这 寡妇 .

“不管是谁说的，都是谎言！”寡妇喊道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] ['bɪznəs] , ['ruːpərt] ['rɑːlɪnz] ,
" You're in good business , Rupert Rollins ,
" 你是 在 好的 商业 , 鲁珀特 罗林斯 ,

“鲁珀特·罗林斯，你这行生意做得不错。”

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [əkjːzən] - [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; ʌv] [stiːlɪn] - — [em 'iː] [ðæts] [æz; əz]
to be comin' round accusin' a poor woman of stealin' — me that's as
到 是 即将到来 - 圆形的 指控 - 一个 贫穷的 女士 的 偷窃 - — 我 那就是 作为
['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'bɔːrɪn] . "
honest as the babe unborn . "
诚实的 作为 这 宝贝 未出生的 . "

竟然有人跑来指责一个可怜的女人偷东西——我可是和未出生的婴儿一样诚实。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrloʊ] ,
" It may be so , Mrs . Marlow ,
" 它 可能 是 所以 , 太太 . 马洛 ,

“也许是这样，马洛夫人。”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ?
but where did you get the gold piece you paid to Mr . Graves ?
但 在哪里 做过 你 得到 这 金子 片 你 有薪酬的 到 先生 . 格雷夫斯 ?

但你付给格雷夫斯先生的那枚金币是从哪里来的呢？

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [ʃɒr] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðæt] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , [kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Sure , where did he hear that ? " thought the widow , quite taken aback .
" 当然 , 在哪里 做过 他 听到 那 ? " 想法 这 寡妇 , 相当 已采取 背 .

“真的吗？他是从哪里听说的？”寡妇心想，颇为吃惊。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['ruːpərt] , ['stɜːrnlɪ] .
" Where did you get it ? " demanded Rupert , sternly .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 要求 鲁珀特 , 严厉地 .

“你从哪儿弄来的？”鲁珀特严厉地问道。

" [ʃʊr] [aɪ][gɑ:tɪ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [hu:] [sent][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]
" **Sure I got it from a cousin of my late husband , who sent it to me**
" 当然 我 得到 它 从 一个 表哥 的 我的 晚的 丈夫 , WHO 发送 它 到 我
[ˈjestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

“当然，这是我已故丈夫的一位表亲昨天寄给我的。”

" [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **Where does he live ?** "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ɑ:n] ['leksɪŋtən] ['ævənu:] . "
" **On Lexington Avenue** . "
" 在 列克星敦 大街 . "

“在莱克星顿大道上。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What is his name ?** "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" [dʒɑ:n][ʃi:ən, 'ʃi:hən] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ma:rləʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **John Sheehan , " answered Mrs . Marlow , after a pause** .
" 约翰 希恩 , " 回答 太太 . 马洛 , 后 一个 暂停 .

“约翰·希恩,”马洛太太停顿了一下，回答道。

" [æt; ət] [wʌt] ['nʌmbər] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **At what number does he live ?** "
" 在 什么 数字 做 他 居住 ? "

他住在几号？

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [rɪ'membər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , ['werəli] .
" **I don't just remember , " answered the widow , warily** .
" 我 不 只是 记住 , " 回答 这 寡妇 , 谨慎地 .

“我不只是记得,”寡妇警惕地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [bɪ'twi:n] [wʌt] [stri:ts] [hi:; hi][laɪv; lɪvz] . "
" **You can tell between what streets he lives** . "
" 你 能 告诉 之间 什么 街道 他 生活 . "

“从他住的街道就能看出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rtiəθ] [ænd; ænd] ['fɔ:rtiəθ] [stri:ts] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri]
" **I think it's somewhere between Thirtieth and Fortieth Streets , but my memory**
" 我 思考 它是 某处 之间 第三十 和 第四十 街道 , 但 我的 记忆
[ˈɪznt] [gʊd] . "
isn't good . "
不是 好的 . "

“我想应该是在三十街和四十街之间，但我记性不太好。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['metkɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] ['stɔ:rɪz] , ['mɪsɪz] . ['ma:rləʊ] .
" **There is no need of making up any more stories , Mrs . Marlow** .
" 那里 是 不 需要 的 制作 向上 任何 更多的 故事 , 太太 . 马洛 .

“马洛太太，没必要再编故事了。”

[ðə; ði] [pɜ:rs] [kən'teɪnd] [ɪ'lev(ə)n]['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [pi:s] .
The purse contained eleven dollars and a half , including the gold piece .
这 钱包 包含 十一 美元 和 一个 一半 , 包括 这 金子 片 .

钱包里有十一美元五角，包括那枚金币。

[jʊː; jʊ] [spɛnt] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ][æɪ; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] .

You spent a dollar at the grocery store .
你 花费 一个 美元 在 这 杂货店 店铺 .

你在杂货店花了一美元。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['bæləns] . "

I want the balance .
我 想 这 平衡 . "

我想要平衡。

" [ʃʊɹ] [jʊə(r)] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊɹ] ['wɪdʊʊ] ,
" Sure you're very cruel to a poor widow ,
" 当然 你是 非常 残忍的 到 一个 贫穷的 寡妇 ,

“你对一个可怜的寡妇确实很残忍，”

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˈruːpəɹt] [ˈrɑːlɪnz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloo] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd]
Rupert Rollins , " said Mrs . Marlow , bursting into tears , which she could command
鲁珀特 罗林斯 , " 说 太太 . 马洛 , 爆发 进入 眼泪 , 哪个 她 可以 命令
[wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] .
when occasion required .
什么时候 场合 必需的 .

“鲁珀特·罗林斯，”马洛夫人说着，突然哭了起来，必要时她能控制住自己的情绪。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [brɪʃɔːr] .

" I never was called a thafe before .
" 我 绝不 曾是 称为 一个 - 前 .

我以前从来没被人叫做过酒馆老板。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] , [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər]
" As she spoke she drew out her handkerchief , but , unfortunately , there
" 作为 她 辐 她 画 出去 她 手帕 , 但 , 很遗憾 , 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
was something entangled with it ,
曾是 某物 纠缠 和 它 ,

“她一边说着，一边掏出手帕，但不幸的是，手帕上缠着什么东西。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [twɪtʃt] [aʊt] [ænd; ænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and the purse was twitched out and fell on the floor .
和 这 钱包 曾是 抽搐 出去 和 跌倒 在 这 地面 .

钱包被拽了出来，掉在了地上。

[ˈruːpəɹt] [spræŋ] [ˈfɔːrwəɹd] [ænd; ænd] [srɪˈkjɔɹd] [,aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloo] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər]
Rupert sprang forward and secured it , though Mrs . Marlow tried to put her
鲁珀特 弹簧 向前 和 安全 它 , 尽管 太太 . 马洛 尝试 到 放 她
[fʊt] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
foot on it .
脚 在 它 .

鲁珀特猛地冲上前去，把它牢牢抓住，尽管马洛太太试图用脚踩上去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈruːpəɹt] .

" This is the purse that was taken from mother , " said Rupert .
" 这 是 这 钱包 那 曾是 已采取 从 母亲 , " 说 鲁珀特 .

“这是从我母亲那里被抢走的钱包，”鲁珀特说。

" [haʊ] [keɪm] [,aɪ ˈtiː][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈpɑːkɪt] ? "

" How came it in your pocket ? "
" 如何 来了 它 在 你的 口袋 ? " "

“它怎么会在你口袋里？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] .
" I don't know , " faltered the widow .
" 我 不 知道 , " 犹豫不决 这 寡妇 .

“我不知道,”寡妇结结巴巴地说。

" [aɪ][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" I can't account for it . "
" 我 不能 帐户 为了 它 . "

“我无法解释。”

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

[hɪr'æftər] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] ['entər] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Hereafter , Mrs . Marlow , if you ever enter our room again I will send for a
此后 , 太太 . 马洛 , 如果 你 曾经 进入 我们的 房间 再次 我 将要 发送 为了 一个
[pə'li:smən] . "
policeman . "
警察 . "

马洛夫人, 今后如果您再胆敢踏入我们的房间, 我就叫警察来。

" [ɪts] [maɪ] [oʊn] [pɜ:rs] ! " [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə]['breɪz(ə)n][aɪ 'ti:] [aʊt] .
" It's my own purse ! " asserted Mrs . Marlow , deciding to brazen it out .
" 它是 我的 自己的 钱包 ! " 断言 太太 . 马洛 , 决定 到 厚颜无耻 它 出去 .

“这是我自己的钱包!”马洛太太断然说道, 决定厚颜无耻地承认。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] ['ru:pərt] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [neɪm] " [fræŋk]
For answer Rupert opened it , and showed written inside the name " Frank
为了 回答 鲁珀特 打开 它 , 和 显示 书面 里面 这 姓名 " 坦率
[sɪl'vestə(r)] . "
Sylvester . "
西尔维斯特 . "

为了找到答案, 鲁珀特打开了它, 并展示了里面写着的名字“弗兰克·西尔维斯特”。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] ?
" Do you see that , Mrs . Marlow ?
" 做 你 看 那 , 太太 . 马洛 ?

“马洛夫人, 您看到了吗? ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [pɜ:rs] .
That is the name of the gentleman who gave me the purse .
那 是 这 姓名 的 这 绅士 WHO 给予 我 这 钱包 .

这就是给我钱包的那位先生的名字。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['kʌzənɪz] [neɪm] ? " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] ,
" Why didn't I say that was my cousin's name ? " thought Mrs . Marlow ,
" 为什么 没有 我 说 那 曾是 我的 表亲 姓名 ? " 想法 太太 . 马洛 ,

“我为什么没说那是我表弟的名字呢?”马洛太太心想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ˈru:pərt] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtækt] ,
Rupert counted the contents of the purse , and found them intact ,
鲁伯特 计数 这 内容 的 这 钱包 , 和 成立 他们 完好无损的 ,
鲁伯特清点钱包里的东西, 发现它们完好无损。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdɑ:lər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ][hæd; həd] [spent] .
except the dollar which Mrs . Marlow had spent .
除了 这 美元 哪个 太太 : 马洛 有 花费 :
除了马洛太太花掉的那一美元。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [spent] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I won't say anything about the money you spent , " he said ,
" 我 惯于 说 任何事物 关于 这 钱 你 花费 , " 他 说 ,
“关于你花了多少钱, 我不会说,”他说。

" [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɡroʊsərɪz] .
" though I might claim the groceries .
" 尽管 我 可能 宣称 这 杂货 :
“虽然我可能会把这些食品杂货认领出去。”

[ɡʊd] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] .
Good afternoon , and try to lead a better life .
好的 下午 , 和 尝试 到 带领 一个 更好的 生活 :
下午好, 祝您生活更加美好。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] [ˈdɪzməli] .
" Mrs . Marlow sank into a rocking - chair , and began to cry dismally .
" 太太 : 马洛 沉没 进入 一个 摇滚 - 椅子 , 和 开始 到 哭 令人沮丧地 :
“马洛太太瘫坐在摇椅上, 开始凄惨地哭泣。

[hɜ:r; həɹ][plænz][hæd; həd] [ˈmɪs,kæri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself]
Her plans had miscarried for a certainty , and she felt angry with herself
她 计划 有 流产 为了 一个 肯定 , 和 她 毛毡 生气的 和 她自己
:
:
:
她的计划肯定失败了, 她对自己感到愤怒。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ?
" Why didn't I put the purse in my trunk ?
" 为什么 没有 我 放 这 钱包 在 我的 树干 ?
我为什么不把钱包放在后备箱里呢?

" [fɪ:; fɪ] [æskt] [hɜ:rˈself] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 :
她问自己。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .
" Then he wouldn't have found out .
" 然后 他 不会 有 成立 出去 :
“那样他就不会发现了。”

[ʃər] [aɪ] [ˈtʃi:tɪd] [maɪˈself] .
Sure I cheated myself .
当然 我 作弊 我 :
我当然欺骗了自己。

" [ˈru:pərt] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
" Rupert went upstairs with a light heart .
" 鲁伯特 去 楼上 和 一个 光 心 :
鲁伯特心情轻松地上了楼。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Well , did you hear anything of the purse ?** " **asked his mother .**
" 出色地 , 做过 你 听到 任何事物 的 这 钱包 ? " 问 他的 母亲 :

“那你有没有听到关于钱包的消息？”他母亲问道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi][held][,aɪ ˈtiː][ʌp] .
For answer he held it up .
为了 回答 他 握住 它 向上 :

他举起它作为回答。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪ ˈtiː] ? "
" **Where did you get it ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrloʊz] [ˈpɑːkɪt] . "
" **It came from Mrs . Marlow's pocket .** "
" 它 来了 从 太太 : 马洛的 口袋 : "

“是从马洛太太的口袋里掏出来的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] .
" **What a wicked woman !** " **exclaimed Grace .**
" 什么 一个 邪恶 女士 ! " 惊呼 优雅 :

“真是个恶毒的女人！”格蕾丝惊呼道。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
" **She must have taken it when I was asleep .**
" 她 必须 有 已采取 它 什么时候 我 曾是 睡着了 :

“她一定是趁我睡觉的时候拿走了。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 60]**
" [页 -]

[第60页]

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈwɪlɪŋli] ?
" **Did she give it up willingly ?**
" 做过 她 给 它 向上 心甘情愿 ?

她是自愿放弃的吗？

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] . "
I thought she would have denied it . "
我 想法 她 会 有 否认 它 : "

我以为她会否认。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
" **So she did , mother , but your son is a detective .**
" 所以 她 做过 , 母亲 , 但 你的 儿子 是 一个 侦探 :

“没错，母亲，但你的儿子是一名侦探。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] , " [ænd; ænd][hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ] .
I'll tell you how I managed it , " **and he told the story .**
患病的 告诉 你 如何 我 管理 它 , " 和 他 讲述 这 故事 :

“我会告诉你我是怎么做到的，”然后他讲述了这个故事。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɔːlər] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **There's only a dollar gone ,** " **he said in conclusion .**
" 有 仅有的 一个 美元 已消失 , " 他 说 在 结论 :

“只损失了一美元而已，”他总结道。

" [dəʊnt] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [əˈgen] ,
" **Don't leave it in the bureau drawer again ,**
" 不 离开 它 在 这 局 抽屉 再次 ,

“别再把它放在抽屉里了。”

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ju:; jə][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [kɔ:l] .
though I don't think Mrs . Marlow will trouble you with another call .

尽管 我 不 思考 太太 ； 马洛 将要 麻烦 你 和 其他 称呼 ；

不过我觉得马洛太太应该不会再打电话来打扰你了。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði] [rent] [keɪm] [du:] ,
" A day or two later the rent came due ,

" 一个 天 或者 二 之后 这 租 来了 到期的 ,

“一两天后，房租到期了。”

[ænd; ənd] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænti] [fʌnd] ,
and eight dollars had to be taken from the scanty fund ,

和 八 美元 有 到 是 已采取 从 这 稀少 基金 ,

于是不得不从本就捉襟见肘的资金中拿出八美元。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði][ˈfæməli] [ə'gen] ['veri] [nɪr] [ˌdestrɪ'tu:(ə)n] .
which left the family again very near destitution .

哪个 左边 这 家庭 再次 非常 靠近 赤贫 ；

这使得这个家庭再次濒临赤贫。

[ˈru:pərt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Rupert did not relax his efforts to secure a place ,

鲁珀特 做过 不是 放松 他的 努力 到 安全的 一个 地方 ,

鲁珀特没有放松争取入选的努力。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] .
but when business is dull the difficulty of securing a position is much increased .

但 什么时候 商业 是 乏味的 这 困难 的 确保 一个 位置 是 很多 增加 ；

但当商业不景气时，找到工作的难度就会大大增加。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [si:md] ['veri] [dɑ:rk] .
He became anxious , and the prospect seemed very dark .

他 成为 焦虑的 , 和 这 前景 似乎 非常 黑暗的 ；

他变得焦虑不安，前景似乎非常黯淡。

" [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] ['selɪŋ] ['pepərz] .
" I must do something , " he said to himself , " if it's only selling papers .

" 我 必须 做 某物 , " 他 说 到 他自己 , " 如果 它是 仅有的 销售 文件 ；

“我必须做点什么，”他自言自语道，“哪怕只是卖报纸。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['blækɪŋ] [bu:ts] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəs] .
That will be better than blacking boots , though that is an honest business .

那 将要 是 更好的 比 黑化 靴子 , 尽管 那 是 一个 诚实的 商业 ；

那总比擦鞋皮好，虽然擦鞋皮也是一门正当的生意。

" [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,
" To make matters worse ,

" 到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'kjər] ['vests] [tu:; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
his mother was unable to procure vests to make from any of the

他的 母亲 曾是 无法 到 采购 背心 到 制作 从 任何 的 这

[ˌrædi'meɪd] ['kloʊðɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] .
readymade clothing establishments .

现成 衣服 机构 ；

他的母亲无法从任何一家成衣店买到背心来制作。

" [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][hændz][wi:; wi] [ni:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **We've got all the hands we need , " was the invariable answer to her**
" 我们已经 得到 全部 这 双手 我们 需要 , " 曾是 这 不变的 回答 到 她
[æplə'keɪ(ə)nz] .
applications .
应用程序 .

“我们人手充足,”这是她所有申请得到的永恒答复。
[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They tried to economize more closely , but there was small chance for that .
他们 尝试 到 节约 更多的 密切 , 但 那里 曾是 小的 机会 为了 那 .
他们试图更加节约开支, 但成功的可能性很小。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [mi:t] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [bred]
They had not eaten meat for three days , and remained contented with bread
他们 有 不是 吃 肉 为了 三 天 , 和 剩余 满足 和 面包
[ænd; ənd] [ti:] ,
and tea ,
和 茶 ,
他们已经三天没吃肉了, 只吃面包喝茶, 就心满意足了。

['li:vɪŋ] [aʊt] ['ʊgər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][su:pər'flu:əti][ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
leaving out sugar , for they felt that this was a superfluity in their circumstances
离开 出去 糖 , 为了 他们 毛毡 那 这 曾是 一个 过剩 在 他们的 情况
.
:
.

他们没有放糖, 因为他们觉得在他们的情况下这是多余的。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'fætkli] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn]
It was emphatically a dull time , and there seemed no chance to earn
它 曾是 强调地 一个 乏味的 时间 , 和 那里 似乎 不 机会 到 赚
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

那段时间真是无聊透顶, 似乎没有任何赚钱的机会。
" ['ru:pərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , " [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ]
" **Rupert , " said his mother , drawing a ring from her finger , " take this ring**
" 鲁珀特 , " 说 他的 母亲 , 绘画 一个 戒指 从 她 手指 , " 拿 这 戒指
[ænd; ənd] [pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
and pawn it .
和 典当 它 .
“鲁珀特,”他的母亲说着, 从手指上取下一枚戒指, “拿着这枚戒指去典当吧。”

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ʌðər] [wei] . "
There seems no other way . "
那里 似乎 不 其他 方式 . "
似乎没有其他办法了。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][jər; jər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , ['mʌðər] ? "
" **Isn't it your wedding ring , mother ? "**
" 不是 它 你的 婚礼 戒指 , 母亲 ? "
“妈妈, 那不是您的结婚戒指吗? ”

" [jes] , ['ru:pərt] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [pʊr] .
" **Yes , Rupert , but I cannot afford to keep it while we are so poor .**
" 是的 , 鲁珀特 , 但 我 不能 买得起 到 保持 它 尽管 我们 是 所以 贫穷的 .
“是的, 鲁珀特, 但是我们现在这么穷, 我负担不起保留它的费用。”

" [ˈru:pərt] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə:rdz] [ˈsɪmpsənz] ,
" **Rupert took the ring , and bent his steps towards Simpson's ,**
" 鲁珀特 采取 这 戒指 , 和 弯曲 他的 步骤 向 辛普森一家 ,
鲁珀特接过戒指, 转身朝辛普森走去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [fer] [ˈtri:tmənt] .
for he felt that there he would be likely to meet fair treatment .
为了 他 毛毡 那 那里 他 会 是 可能 到 见面 公平的 治疗 .
因为他觉得在那里他可能会受到公平对待。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈmi:tɪŋ] .
A LUCKY MEETING .
一个 幸运的 会议 .

一次幸运的邂逅。

[aɪ ˈti:] [ˈsædnɪd] [ˈru:pərt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ,
It saddened Rupert to think his mother's wedding ring must be sacrificed ,
它 悲伤 鲁珀特 到 思考 他的 母亲的 婚礼 戒指 必须 是 牺牲 ,
想到母亲的结婚戒指必须被牺牲掉, 鲁珀特感到很伤心。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] [ˈsentɪmənt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
but when they were actually in need of food sentiment must not be
但 什么时候 他们 是 实际上 在 需要 的 食物 情绪 必须 不是 是
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

但当他们真正需要食物时, 情感因素就不能考虑了。

[ˈæftər] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈɪŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:n] [ɪkˈsept] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
After that , when they had no longer anything to pawn except articles of
后 那 , 什么时候 他们 有 不 更长 任何事物 到 典当 除了 文章 的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

此后, 当他们除了衣物之外再也没有任何东西可以典当时,

[ˈru:pərt] [ˈʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
Rupert shuddered to think what might lay before them .
鲁珀特 颤抖 到 思考 什么 可能 躺 前 他们 .

鲁珀特一想到他们可能面临的境况就不寒而栗。

[hi:; hi] [ˈentəd] [ˈsɪmpsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step] .
He entered Simpson's with a slow step .
他 进入 辛普森一家 和 一个 慢的 步 .

他迈着缓慢的步伐走进了辛普森餐厅。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .
A woman was ahead of him and he waited for his turn .
一个 女士 曾是 前方 的 他 和 他 等待 为了 他的 转动 .

他前面有一位女士, 他等着轮到自己。

" [wel] , " [sed] [æn; ən] [ə'tendənt] , [kɜ:rtiəsli] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **Well** , " **said** **an** **attendant** , **courteously** , " **what** **can** **I** **do** **for** **you** ? "
" 出色地 , " 说 一个 服务员 , 礼貌地 , " 什么 能 我 做 为了 你 ? "
" 您好 , " 一位服务员礼貌地问道 , " 我能为您做些什么 ? "

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [rɪŋ] ? "
" **What** **will** **you** **give** **me** **on** **this** **ring** ? "
" 什么 将要 你 给 我 在 这 戒指 ? "
" 你愿意为这枚戒指付出什么 ? "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
" **What** **do** **you** **want** **on** **it** ? "
" 什么 做 你 想 在 它 ? "
你想在上面写些什么 ?

" [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " ['ænsər] ['ru:pərt] .
" **Two** **dollars** , " **answered** **Rupert** .
" 二 美元 , " 回答 鲁珀特 .
" 两美元 , " 鲁珀特回答道。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðæt] ,
" **No** **doubt** **it** **is** **worth** **that** ,
" 不 怀疑 它 是 值得 那 ,
毫无疑问 , 这是值得的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [rɪŋz] [ɪn] [stɑ:k] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
but **we** **have** **so** **many** **rings** **in** **stock** **that** **we** **are** **not** **anxious** **to** **receive**
但 我们 有 所以 许多 戒指 在 库存 那 我们 是 不是 焦虑的 到 收到
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

但是我们库存的戒指很多 , 所以我们并不急于进更多货。
[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ænd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
We **will** **give** **you** **a** **dollar** **and** **a** **quarter** .
我们 将要 给 你 一个 美元 和 一个 四分之一 .

我们将给你一块二毛五。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 63]**
" [页 -]
[第63页]

[ru:pərt]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ]
Rupert **hesitated** , **when** **to** **his** **surprise** **some** **one** **tapped** **him** **on** **the**
鲁珀特 犹豫了一下 , 什么时候 到 他的 惊喜 一些 一 轻敲 他 在 这
[ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

鲁珀特犹豫了一下 , 这时 , 出乎意料的是 , 有人拍了拍他的肩膀。

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ru:pərt] ? " [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **What** **brings** **you** **here** , **Rupert** ? " **were** **the** **words** **that** **reached** **his** **ear** .
" 什么 带来 你 这里 , 鲁珀特 ? " 是 这 字 那 达到 他的 耳朵 .
" 鲁珀特 , 你来做这里做什么 ? " 他听到有人这样问道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
He **turned** **round** **in** **surprise** .
他 转向 圆形的 在 惊喜 .
他惊讶地转过身。

" ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] !
" Mr . Sylvester !
" 先生 . 西尔维斯特 !

“西尔维斯特先生！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
" I see you have not forgotten me .
" 我 看 你 有 不是 被遗忘的 我 .

看来你还没有忘记我。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
What brings you here ? "
什么 带来 你 这里 ? "

你来做这里做什么？

" [sæd] [nə'sesəti] , ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] .
" Sad necessity , Mr . Sylvester .
" 伤心 必要性 , 先生 . 西尔维斯特 .

“这是无奈之举，西尔维斯特先生。”

[bʌt; bət] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
But — I didn't expect to find you here .
但 — 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 .

但是——我没想到会在这里遇到你。

[fɔːrli] [juː; jʊ] — — "
Surely you — — "
一定 你 — — "

你肯定——”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [pɑ:n] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smɑɪlɪŋ] .
" No , I have not come here to pawn anything , " said the young man , smiling .
" 不 , 我 有 不是 来 这里 到 典当 任何事物 , " 说 这 年轻的 男人 , 微笑 .

“不，我不是来典当东西的，”年轻人笑着说。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [rɪ'di:m] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['sku:lmeɪt] [hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
I want to redeem a watch for an old schoolmate who was obliged to
我 想 到 赎回 一个 手表 为了 一个 老的 同学 WHO 曾是 有义务 到
[pɑ:n] [aɪ'ti:] .
pawn it .
典当 它 .

我想帮一位老同学赎回一块手表，他不得不把它典当了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr]
He has a wife and child and was thrown out of employment four
他 有 一个 妻子 和 孩子 和 曾是 抛掷 出去 的 就业 四
[wi:ks] [sɪns] .
weeks since .
周 自从 .

他有妻子和孩子，而且四周前被解雇了。

[ˈfɜːrtʃənətli] [aɪ][ræn] [əˈkrɒs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] . "
Fortunately I ran across him , and have got him a place ."
幸运的是 我 跑 穿过 他 , 和 有 得到 他 一个 地方 . "

幸好我遇到了他，并帮他找了个地方住。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtendɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] .
" I will wait till you have attended to your business ."
" 我 将要 等待 直到 你 有 参加 到 你的 商业 .

“我会等你办完事再说。”

" [suːn] [ə; eɪ][gəʊld] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˈmɪstər] . [sɪlˈvestərz] [hændz] ,
" Soon a gold watch was placed in Mr . Sylvester's hands ,

" 很快 一个 金子 手表 曾是 放置 在 先生 . 西尔维斯特的 双手 ;

很快，一块金表被放在了西尔维斯特先生手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ˈsɪksti] [sents] .
and he paid the pawnbroker twenty dollars and sixty cents .

和 他 有薪酬的 这 当铺老板 二十 美元 和 六十 分 .

他付给当铺老板二十美元六十美分。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [nɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
It had been pledged not quite a month for twenty dollars .

它 有 到过 承诺 不是 相当 一个 月 为了 二十 美元 .

它被承诺不到一个月，金额为二十美元。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði][ˈsɪksti] [sents] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [θriː] [pər] [sent] .
The sixty cents represented the three per cent .

这 六十 分 代表 这 三 每 中心 .

这六十美分代表了百分之三。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɪntrəst] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːz] [ˈregjuleɪtɪŋ] [pɑːn] [ˈɑːps] .
a month interest allowed by the laws regulating pawn shops .

一个 月 兴趣 允许 经过 这 法律 调节 典当 商店 .

典当行相关法律允许的一个月利息。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] ,
" Now , young man , " said the attendant ,

" 现在 , 年轻的 男人 , " 说 这 服务员 ,

“好了，年轻人，”侍者说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][aɪ] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [rɪŋ] ? "
" do you want the dollar and a quarter I offered you on your ring ? "

" 做 你 想 这 美元 和 一个 四分之一 我 提供 你 在 你的 戒指 ? "

“你想要我给你的那1.5美元，换你的戒指吗？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈruːpərt] .
" Yes , " answered Rupert .

" 是的 , " 回答 鲁珀特 .

“是的，”鲁珀特回答道。

" [noʊ] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [fræŋk] [sɪlˈvestə(r)] , [ˈkwaɪətli] .
" No , " interposed Frank Sylvester , quietly .

" 不 , " 插入 坦率 西尔维斯特 , 悄悄 .

“不，”弗兰克·西尔维斯特平静地插嘴道。

" [wʌt] [rɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈruːpərt] ? "
" What ring is this , Rupert ? "

" 什么 戒指 是 这 , 鲁珀特 ? "

“鲁伯特，这是什么戒指？ ”

" [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] . "

" **My mother's wedding ring** . "

" 我的 母亲的 婚礼 戒指 . "

“我母亲的结婚戒指。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈpɔːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "

" **And you are actually reduced to pawning it ?** "

" 和 你 是 实际上 减少 到 典当 它 ？ "

“你竟然沦落到要典当它了？ ”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] , [aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]

" **Yes , Mr . Sylvester , I can't get anything to do , and we are out of**

" 是的 , 先生 . 西尔维斯特 , 我 不能 得到 任何事物 到 做 , 和 我们 是 出去 的

[ˈmʌni] . "

money . "

钱 . "

“是的，西尔维斯特先生，我找不到任何工作，而且我们也没钱了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] ? "

" **You have a mother and sister , I think you told me ?** "

" 你 有 一个 母亲 和 姐姐 , 我 思考 你 讲述 我 ？ "

“你好像跟我说过你有妈妈和姐姐吧？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

" **I think we can do better than pawn the ring** .

" 我 思考 我们 能 做 更好的 比 典当 这 戒指 .

“我觉得我们可以做得更好，而不是典当戒指。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Where do you live ? "

在哪里 做 你 居住 ？ "

你住在哪里？

" [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [striːt] . "

" **In Elizabeth Street** . "

" 在 伊丽莎白 街道 . "

“在伊丽莎白街。”

" [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "

" **Does your mother prefer the city to the country ?** "

" 做 你的 母亲 更喜欢 这 城市 到 这 国家 ？ "

你母亲更喜欢城市还是乡村？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] . "

" **No , sir ; but she has no choice** . "

" 不 , 先生 ; 但 她 有 不 选择 . "

“不，先生；但她别无选择。”

" [səˈpəʊz] [aɪ][əbˈteɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][æn; ən]

" **Suppose I obtain for her a position as housekeeper in the family of an**

" 认为 我 获得 为了 她 一个 位置 作为 管家 在 这 家庭 的 一个

[ˈeldərli]

elderly

老年

假设我为她找到一份在一位老人家做管家的工作

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈrʌðərfərd] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiəri] [ˈreɪlroʊd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [əkˈsept] ? "
gentleman in Rutherford , about ten miles out on the Erie Railroad , would she accept ? "
绅士 在 卢瑟福 , 关于 十 英里 出去 在 这 伊利 铁路 , 会 她 接受 ? "
她愿意嫁给住在卢瑟福的一位绅士吗? 他住在伊利铁路沿线, 离这里大约十英里。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [greɪs] .
" **She would be glad to do so but for Grace .** .
" 她 会 是 高兴的 到 做 所以 但 为了 优雅 .
“如果不是因为格蕾丝, 她很乐意这样做。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
She could not be separated from her . " "
她 可以 不是 是 分开 从 她 . "
她无法与她分开。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] .
" **There would be no occasion .** .
" 那里 会 是 不 场合 .
不会有这样的机会。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][laɪvz; ɪvz][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs]
My uncle lives alone in a large house , and a child would make the house
我的 叔叔 生活 独自的 在 一个 大的 房子 , 和 一个 孩子 会 制作 这 房子
[ˈplezəntə] . "
pleasanter . "
更令人愉悦 . "
我叔叔独自住在一栋大房子里, 如果家里有个孩子, 房子会更温馨舒适。

" [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] . "
" **Some gentlemen don't like children .** "
" 一些 先生们 不 喜欢 孩子们 . "
有些绅士不喜欢孩子。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)][ben] .
" **That is not the case with Uncle Ben .** .
" 那 是 不是 这 案件 和 叔叔 本 .
但本叔叔的情况并非如此。

[bʌt; bət][let][juːˈes][goʊ] [aʊt] .
But let us go out . .
但 让 我们 去 出去 .
但我们还是出去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪznəs] [hɪr] .
You have no further business here . .
你 有 不 更远 商业 这里 .
您在这里已无其他事务。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
We will go into the Astor House reading room and have a chat . .
我们 将要 去 进入 这 阿斯托 房子 阅读 房间 和 有 一个 聊天 .
我们将前往阿斯特楼阅览室进行交谈。

" [ˈru:pərt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Rupert followed his friend to the Astor House and they ascended to the**
" 鲁珀特 随后 他的 朋友 到 这 阿斯托 房子 和 他们 上升 到 这
[ˈri:dɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:r] .
reading room on the second floor .
阅读 房间 在 这 第二 地面 :
鲁珀特跟着他的朋友来到阿斯特府，他们一起上了二楼的阅览室。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈɑ:mtʃeəz] , [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
Taking adjoining armchairs , Mr . Sylvester drew from his pocket the following
采取 相邻的 扶手椅 , 先生 : 西尔维斯特 画 从 他的 口袋 这 下列的
[ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd] [tu:; tə][ˈru:pərt] .
letter which he showed to Rupert .
信 哪个 他 显示 到 鲁珀特 :
西尔维斯特先生拉过相邻的扶手椅坐下，从口袋里掏出一封信给鲁珀特看。

[aɪ ˈti:][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [maɪ] [ˈhaʊski:pər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] , [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [ˈmærid] [ˈdɔ:tər] [ɪn]
" **My housekeeper is about to leave me , to join her married daughter in**
" 我的 管家 是 关于 到 离开 我 , 到 加入 她 已婚 女儿 在
[wɪsˈkɑ:nsɪn] .
Wisconsin .
威斯康星州 :

我的管家即将离开我，去威斯康星州和她已婚的女儿团聚。

[aɪ][mʌst; məst] [səˈplaɪ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [ˈrʌðərfərd] [hu:] [wʊd]
I must supply her place , but I know of no one in Rutherford who would
我 必须 供应 她 地方 , 但 我 知道 的 不 一 在 卢瑟福 WHO 会
[su:t][em ˈi:] .
suit me .
套装 我 :

我必须找到人顶替她的位置，但我不知道卢瑟福镇里有谁适合我。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈleɪdɪlaɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wʊd] [meɪk] [maɪ]
Can't you find me some one — a pleasant , ladylike person , who would make my
不能 你 寻找 我 一些 一 — 一个 令人愉快的 , 淑女 人 , WHO 会 制作 我的
[haʊs] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ?
house homelike and attractive ?
房子 家的感觉 和 吸引人的 ?
你能帮我找一个和蔼可亲、举止优雅的女士，让我的房子温馨舒适、充满吸引力吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [teɪsts] .
I think you know my tastes .
我 思考 你 知道 我的 口味 :

我想你应该了解我的喜好。

[pli:z] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈmætər] [jʊr; jər] [ˈɜ:rlɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Please give this matter your early attention .
请 给 这 事情 你的 早期的 注意力 :

请尽早重视此事。

[ˈbendʒəməɪn] [stræθˈmɔ:r] .
Benjamin Strathmore .
本杰明 斯特拉斯莫尔 :

本杰明·斯特拉斯莫尔。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [hu:m] [tu:; tə]
" **Now** , " **continued** **Mr** . **Sylvester** , " **I** **was** **quite** **at** **a** **loss** **whom** **to**
" 现在 , " 持续 先生 . 西尔维斯特 , " 我 曾是 相当 在 一个 损失 谁 到
[rekə'mend] ,
recommend ,
推荐 ,

“现在,”西尔维斯特先生继续说道,“我完全不知道该推荐谁。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [su:t] ['ʌŋk(ə)] [ben] . "
but **I** **think** **your** **mother** **would** **suit** **Uncle** **Ben** . "

但我认为你妈妈很适合演本叔叔。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] .
" **Suppose** **you** **call** **and** **make** **her** **acquaintance** , **Mr** . **Sylvester** .
" 认为 你 称呼 和 制作 她 熟人 , 先生 . 西尔维斯特 .

“假设你打电话去认识她, 西尔维斯特先生。”

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['betər] .
Then **you** **can** **tell** **better** .
然后 你 能 告诉 更好的 .

这样你就能分辨得更清楚了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [hʊm] . "
That **is** , **if** **you** **don't** **object** **to** **visiting** **our** **poor** **home** . "

也就是说, 如果你不介意来我们家看看的话。

" [maɪ] [dɪr] ['ru:pərt] , [aɪ][jæl; jəl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **My** **dear** **Rupert** , **I** **shall** **be** **delighted** **to** **meet** **your** **mother** .
" 我的 亲爱的 鲁伯特 , 我 将 是 高兴极了 到 见面 你的 母亲 .

“我亲爱的鲁伯特, 我非常期待见到你的母亲。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn] [æd'væns] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] . "
One **thing** **I** **am** **sure** **of** **in** **advance** , **she** **is** **a** **lady** . "
— 事物 我 是 当然 的 在 进步 , 她 是 一个 女士 . "

有一点我可以提前确定, 她是一位女士。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] , " [sed] ['ru:pərt] , ['wɔ:rmli] .
" **She** **is** , **Mr** . **Sylvester** , " **said** **Rupert** , **warmly** .
" 她 是 , 先生 . 西尔维斯特 , " 说 鲁伯特 , 热情地 .

“她就是, 西尔维斯特先生,”鲁伯特热情地说。

[ˈmɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sə'praɪzd] [wen] ['ru:pərt] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
Mrs . **Rollins** **was** **a** **good** **deal** **surprised** **when** **Rupert** **entered** **the** **room** ,
太太 . 罗林斯 曾是 一个 好的 交易 惊讶 什么时候 鲁伯特 进入 这 房间 ,

鲁伯特走进房间时, 罗林斯太太颇感意外。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəmli] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t]
followed **by** **a** **handsomely** - **dressed** **young** **man** , **and** **she** **rose** **from** **her** **seat**
随后 经过 一个 英俊地 - 穿着 年轻的 男人 , 和 她 玫瑰 从 她 座位
[ɪn] [sʌm; səm] [ˌtreɪpɪdeɪ(ə)n] .
in **some** **trepidation** .
在 一些 忐忑不安 .

随后一位衣着考究的年轻男子跟了上来, 她有些忐忑地从座位上站了起来。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈruːpərt] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] ,
" **Mother** , " **said Rupert** , " **this is Mr . Sylvester** ,
" 母亲 , " 说 鲁伯特 , " 这 是 先生 : 西尔维斯特 ,
" 妈妈, "鲁伯特说, "这位是西尔维斯特先生。"

[hu:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm]
who was kind enough to give us the money and provisions I brought home
WHO 曾是 种类 足够的 到 给 我们 这 钱 和 条款 我 带来 家
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . " **the other day** . "
" 这 其他 天 : "

前几天我带回家的钱和食物都是好心人送给我们的。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈdɪgnəti] .
" **I am glad to meet so kind a friend** , " **said the widow** , **with simple dignity** .
" 我 是 高兴的 到 见面 所以 种类 一个 朋友 , " 说 这 寡妇 , 和 简单的 尊严 .
"很高兴能遇到这么一位善良的朋友, "寡妇用朴素的尊严说道。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . "
" **Ask him to take a seat** . "
" 问 他 到 拿 一个 座位 : "
" 请他坐下。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [prəˈpoʊz(ə)l] , " [bɪˈɡæn] [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **I came to make you a business proposal** , " **began Mr . Sylvester** , **who was**
" 我 来了 到 制作 你 一个 商业 提议 , " 开始 先生 : 西尔维斯特 , WHO 曾是
[ɔːlˈredɪ]
already
已经

"我来是想向您提出一份商业计划, "西尔维斯特先生开口说道, 他当时已经

[ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈruːpərts] [ˈmʌðər] .
favorably impressed with Rupert's mother .
有利 印象深刻 和 鲁珀特的 母亲 :

对鲁珀特的母亲印象很好。

" [jər; jær] [sʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊski:pər] [ɪn]
" **Your son thinks you might be willing to accept the position of housekeeper in**
" 你的 儿子 思考 你 可能 是 愿意的 到 接受 这 位置 的 管家 在
[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈfæməli] ,
my uncle's family ,
我的 叔叔的 家庭 ,

"你儿子认为你可能愿意接受在我叔叔家做管家这份工作,

[ɪn] [ˈrʌðərfərd] .
in Rutherford .
在 卢瑟福 :

在卢瑟福。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [lʊkt] [tɔːrdz] [greɪs] .
" **Mrs . Rollins instinctively looked towards Grace** .
" 太太 : 罗林斯 本能地 看起来 向 优雅 :
" 罗林斯太太本能地看向格蕾丝。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [ɪntərˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːlər] .
" **I see what you are thinking of** , " **interposed her caller** .
" 我 看 什么 你 是 思维 的 , " 插入 她 呼叫者 :
"我知道你在想什么, "来电者插话道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **There will be no difficulty about taking your daughter with you** . "
" 那里 将要 是 不 困难 关于 采取 你的 女儿 和 你 . "
" 带女儿一起去不会有任何问题。"

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] .
" **Then I shall be glad to accept** .
" 然后 我 将 是 高兴的 到 接受 .
" 那么我将乐意接受。"

[ænd; ænd] ['ru:pərt] — — "
And Rupert — — "
和 鲁珀特 — — "
还有鲁珀特——"

" ['ru:pərt] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" **Rupert , I am sure , will prefer to remain in the city** .
" 鲁珀特 , 我 是 当然 , 将要 更喜欢 到 保持 在 这 城市 .
" 我相信, 鲁珀特会更愿意留在城里。"

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] .
I will find him a place .
我 将要 寻找 他 一个 地方 .
我会给他找个地方住。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Till then he can stay with me .
直到 然后 他 能 停留 和 我 .
在此之前, 他可以和我住在一起。

" ['ru:pərt] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Rupert brightened up at this suggestion** :
" 鲁珀特 明亮 向上 在 这 建议 .
鲁珀特听到这个建议后精神一振。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He had no desire to go to the country ,
他 有 不 欲望 到 去 到 这 国家 ,
他根本不想去乡下。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪti] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
but would like nothing more than a place in some city establishment .
但 会 喜欢 没有什么 更多的 比 一个 地方 在 一些 城市 建立 .
但他最渴望的莫过于在城里的某个机构里谋得一席之地。

" [haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɑːlɪnz] ? "
" **How soon could you arrange to go , Mrs . Rollins ?** "
" 如何 很快 可以 你 安排 到 去 , 太太 . 罗林斯 ? "
罗林斯夫人, 您最快什么时候可以出发?

" [nekst]['mʌndər; 'mʌndɪ] . "
" **Next Monday** . "
" 下一个 周一 . "
"下周一。"

" [ðæt] [wɪl] ['ænsər] .
" **That will answer** .
" 那 将要 回答 .
"这样就能回答了。"

[aɪ] [wɪl] [ə'praɪz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I will apprise my uncle .
我 将要 通知 我的 叔叔 .
我会通知我叔叔。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] . "
 Now as to the compensation . "
 现在 作为 到 这 赔偿 . "

现在来说说赔偿问题。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [greɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ][æɪ; ʃəl]'hɑ:rdli] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈæskɪŋ] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] .
 If I have Grace with me I shall hardly feel justified in asking compensation .
 " 如果 我 有 优雅 和 我 我 将 几乎 感觉 合理的 在 问 赔偿 .
 "如果我有格蕾丝在身边，我很难觉得自己有理由要求赔偿。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 68]
 " [页 -]

[第68页]

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]'gɜ:ɪlz] [bɔ:rd] .
 My uncle would not think of making any account of the little girl's board .
 " 我的 叔叔 会 不是 思考 的 制作 任何 帐户 的 这 小的 女孩们 木板 .
 "我叔叔根本不会想到要对那个小女孩的伙食做任何记录。"

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [peɪd] [jʊr; jər] ['predəsəsər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] .
 I think he paid your predecessor twenty - five dollars a month .
 我 思考 他 有薪酬的 你的 前任 二十 - 五 美元 一个 月 .
 我认为他每月付给你的前任25美元。

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] ? "
 Will that be satisfactory ? "
 将要 那 是 令人满意的 ? "

这样可以吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] , [sɜ:r] . "
 It is very liberal , sir . "
 " 它 是 非常 自由主义 , 先生 . "

“先生，这非常自由开放。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][ɪn] [æd'væns] .
 You will allow me to offer you a month's salary in advance .
 " 你 将要 允许 我 到 提供 你 一个 月份 薪水 在 进步 .
 "请允许我提前支付您一个月的工资。"

[aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben] .
 I can settle it with Uncle Ben .
 我 能 定居 它 和 叔叔 本 .

我可以和本叔叔解决这件事。

" [ðɪs] [rɪ'li:vɪd] ['mɪsɪz] . [ˈrɑ:lɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,
 This relieved Mrs . Rollins from a great embarrassment ,
 " 这 松了口气 太太 . 罗林斯 从 一个 伟大的 尴尬 ,
 "这使罗林斯夫人摆脱了极大的尴尬。"

[æz; əz][fi:; fɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
 as she needed to replenish her wardrobe to some extent .
 作为 她 需要 到 补充 她 衣柜 到 一些 程度 .
 因为她需要添置一些新衣服。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ru:pərt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
 I will go out with you on Monday , and take Rupert with me ,
 " 我 将要 去 出去 和 你 在 周一 , 和 拿 鲁珀特 和 我 ,
 "我星期一会和你一起出去，也会带上鲁珀特。"

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] . "
 as he will wish to see how his mother and sister are situated . "
 作为 他 将要 希望 到 看 如何 他的 母亲 和 姐姐 是 位于 . "
 因为他想看看他母亲和妹妹的情况。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] ！ " [sed] ['ruːpərt] , ['greɪtfəli] .
" How kind you are , Mr . Sylvester ！ " said Rupert , gratefully .
" 如何 种类 你 是 , 先生 : 西尔维斯特 ！ " 说 鲁伯特 , 感激不尽 :
"西尔维斯特先生，您真是太好了！"鲁伯特感激地说。

" [dəʊnt] [gɪv] [em 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kredit] , ['ruːpərt] .
" Don't give me too much credit , Rupert .
" 不 给 我 也 很多 信用 , 鲁伯特 :
"别太看得起我，鲁伯特。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] .
You have helped me out of an embarrassment .
你 有 帮助 我 出去 的 一个 尴尬 :
你帮我摆脱了尴尬的境地。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
I expected to have a long hunt for a housekeeper .
我 预期的 到 有 一个 长的 打猎 为了 一个 管家 :
我原本以为要花很长时间才能找到合适的管家。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðæt] . "
Thanks to your mother I have escaped all that . "
谢谢 到 你的 母亲 我 有 逃脱 全部 那 : "
多亏了你母亲，我才摆脱了这一切。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː 'es] , ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] . "
" You don't know how much it means to us , Mr . Sylvester . "
" 你 不 知道 如何 很多 它 方法 到 我们 , 先生 : 西尔维斯特 : "
"西尔维斯特先生，您不知道这对我们意义有多重大。"

" [wel] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] .
" Well , perhaps , I have some idea .
" 出色地 , 也许 , 我 有 一些 主意 :
"嗯，或许，我有一些想法。"

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
It seems a good arrangement for all of us .
它 似乎 一个 好的 安排 为了 全部 的 我们 :
这似乎对我们所有人来说都是个不错的安排。

[wel] , [gʊd]
Well , good
出色地 , 好的

嗯，不错

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 :

早晨。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [æt; ət]
Oh , by the way , you meet me at the Astor House to - morrow morning at
哦 , 经过 这 方式 , 你 见面 我 在 这 阿斯托 房子 到 - 明天 早晨 在
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "
eleven o'clock . "
十一 点钟 : "
对了，明天上午十一点在阿斯特府邸见。

" [jes] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪə] .
" **Yes , sir , with pleasure .**
" 是的 , 先生 , 和 乐趣 .

“是的，先生，我很乐意。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈwʊmən] .
" **Mrs . Marlow was a very observing woman .**
" 太太 . 马洛 曾是 一个 非常 观察 女士 .

“马洛夫人是一位观察力很强的女人。”

[fɪː; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['evri] [wʌŋ] [hu:] [went] [ʌpˈsterz] .
She always kept her door ajar , and saw every one who went upstairs .
她 总是 保留 她 门 半开 , 和 锯 每一个 一 WHO 去 楼上 .

她总是把门半开着，看到每个上楼的人。

[hɜ:r; həɹ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔ:] [ˈru:pərts] [kəmˈpænjən] .
Her curiosity was considerably excited when she saw Rupert's companion .
她 好奇心 曾是 相当 兴奋的 什么时候 她 锯 鲁珀特的 伴侣 .

当她看到鲁珀特的同伴时，她的好奇心被极大地激发了。

" [maɪ][stɑ:rz] !
" **My stars !**
" 我的 明星 !

我的天哪！

" [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:rˈself] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !
" **What a fine - looking young man !**
" 什么 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 !

“多么英俊的小伙子啊！ ”

[hiː; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ] [ˈwʌndər] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðem; ðəm] [rɑ:lɪnsɪz] .
He looks like a real gentleman — I wonder does he know them Rollinses .
他 看起来 喜欢 一个 真实的 绅士 — 我 想知道 做 他 知道 他们 罗林斯 .

他看上去像个真正的绅士——我想知道他是否认识罗林斯一家。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]
" **Mrs . Marlow would liked to have listened at the door and heard the**
" [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
conversation between her neighbors and the distinguished - looking visitor .
对话 之间 她 邻居 和 这 杰出的 - 寻找 游客 .

“马洛太太很想在门口偷听，听听邻居们和那位看起来很尊贵的访客之间的谈话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['præktɪkəbl] .
But this was not practicable .
但 这 曾是 不是 切实可行的 .

但这不切实际。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] [keɪm] [daʊn] [sterz] [fɪː; fɪ] [ˈventʃərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪntəˈseptɪd]
However , as Mr . Sylvester came down stairs she ventured out and intercepted
然而 , 作为 先生 . 西尔维斯特 来了 向下 楼梯 她 冒险 出去 和 截获
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，当西尔维斯特先生下楼时，她冒险走出去拦住了他。

" [ʃɒr] , [ju:v] [bɪn] ['kælin] - [ɑ:n][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:linz] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Sure , you've been callin ' on my friend , Mrs . Rollins , " she said .**
" 当然 , 你已经 到过 卡林 - 在 我的 朋友 , 太太 : 罗林斯 , " 她 说 :
"当然, 你一直在拜访我的朋友罗林斯太太,"她说。

" [ɪz][ʃi: ʃi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [æskt] [sil'vestə(r)] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['kjəriəsli] .
" **Is she a friend of yours ? " asked Sylvester , looking at her curiously .**
" 是 她 一个 朋友 的 你的 ? " 问 西尔维斯特 , 寻找 在 她 奇怪的是 :
"她是你的朋友吗?"西尔维斯特好奇地看着她问道。

" [ɪn'di:d] [ʃi: ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .
" **Indeed she is , and she's a fine lady .**
" 的确 她 是 , 和 她是 一个 美好的 女士 :
"的确如此, 她是一位优秀的女士。"

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
" **But she's been very unfortunate .**
" 但 她是 到过 非常 不幸 :
"但是她的遭遇非常不幸。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk]
" **I would like**
我 会 喜欢
"我想

[tu:; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [pʊr] [maɪ'self] , [ænd; ənd] — — "
" **to have helped her , but I am poor myself , and — — "**
"到 有 帮助 她 , 但 我 是 贫穷的 我 , 和 — — "
"我很想帮帮她, 但我自己也很穷, 而且——"

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ? " [sed] [sil'vestə(r)] ,
" **Won't you accept this ? " said Sylvester ,**
" 惯于 你 接受 这 ? " 说 西尔维斯特 ,
"你难道不接受吗?"西尔维斯特说道。

[ɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][æz; əz][ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
" **offering her a dollar as the easiest way of getting rid of her .**
" 提供 她 一个 美元 作为 这 最容易 方式 的 获得 摆脱 的 她 :
最简单的办法就是给她一美元打发她走。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɜ:rtəsi] .
" **Thank you , sir , " said Mrs . Marlow , with a profound courtesy .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 太太 : 马洛 , 和 一个 深刻的 礼貌 :
"谢谢您, 先生,"马洛夫人恭敬地说。

" [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd 'hɑ:rtɪd] [mæn] . "
" **It's easy to see you're a kindhearted man . "**
" 它是 简单的 到 看 你是 一个 善良 男人 : "
"很容易看出你是个心地善良的人。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['wʊmən] !
" **What a curious woman !**
" 什么 一个 好奇的 女士 !
"真是个好奇的女人!"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
I should hardly think Mrs . Rollins would have made choice of her as a
我 应该 几乎 思考 太太 . 罗林斯 会 有 制成 选择 的 她 作为 一个
[frend] !
friend !
朋友 !

我很难相信罗林斯夫人会选择她作为朋友！

" [səˈlɪləkwaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" **soliloquized the young man as he pushed on to the street .**
" 独白 这 年轻的 男人 作为 他 推动 在 到 这 街道 .
“他一边自言自语，一边继续往前走。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrləʊ] .
" **I wonder what his name is and where he lives , " speculated Mrs . Marlow .**
" 我 想知道 什么 他的 姓名 是 和 在哪里 他 生活 , " 推测 太太 . 马洛 .
“我想知道他叫什么名字，住在哪里，”马洛太太猜测道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [rɑːlɪnsɪz] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He must be the young man that gave the Rollinses the purse and the**
" 他 必须 是 这 年轻的 男人 那 给予 这 罗林斯 这 钱包 和 这
[ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
basket of provisions .
篮子 的 条款 .
“他一定是给罗林斯一家送钱包和食物篮的那个年轻人。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [aɪˈd][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] .
If I knew where he lived I'd go and see him often .
如果 我 知道 在哪里 他 居住地 ID 去 和 看 他 经常 .
如果我知道他住在哪里，我会经常去看他。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,
" **There is very little doubt that Mrs . Marlow would have kept her word ,**
" 那里 是 非常 小的 怀疑 那 太太 . 马洛 会 有 保留 她 单词 ,
“毫无疑问，马洛夫人会信守诺言。”

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
but unfortunately she had no clew to the residence of her new
但 很遗憾 她 有 不 线索 到 这 住宅 的 她 新的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
但不幸的是，她对这位新相识者的住址一无所知。

[wen] [ˈruːpərt] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
When Rupert came downstairs , she put herself in his way .
什么时候 鲁珀特 来了 楼下 , 她 放 她自己 在 他的 方式 .
当鲁珀特下楼时，她挡在了他面前。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You had a call from a nice gentleman this morning , " she said ,**
" 你 有 一个 称呼 从 一个 好的 绅士 这 早晨 , " 她 说 ,
[ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] .
insinuatingly .
暗示地 .
“你今天早上接到了一位绅士的电话，”她意味深长地说。

[ˈru:pərt] [felt] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [slait] [ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] ,
Rupert felt too happy to slight even Mrs . Marlow , and he answered ,
鲁珀特 毛毡 也 快乐的 到 轻微 甚至 太太 . 马洛 , 和 他 回答 ,
[ˈkɜ:rtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,

鲁珀特高兴极了，连马洛太太都不好意思怠慢，于是他礼貌地回答道：

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈmʌðər] . "
" **I hope he brought a present for your mother .** "
" 我 希望 他 带来 一个 展示 为了 你的 母亲 . "

“我希望他给你妈妈带了礼物。”

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . "
" **No , Mrs . Marlow , but he brought something better .** "
" 不 , 太太 . 马洛 , 但 他 带来 某物 更好的 . "

“不，马洛太太，但他带来了更好的东西。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
" **And what can that be ?** " **asked the widow , with intense curiosity .**
" 和 什么 能 那 是 ? " 问 这 寡妇 , 和 激烈的 好奇心 .

“那会是什么呢？”寡妇带着强烈的好奇心问道。

" [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈhaʊski:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
" **He engaged mother to take a place as housekeeper for a gentleman in**
" 他 已订婚的 母亲 到 拿 一个 地方 作为 管家 为了 一个 绅士 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
the country . "
这 国家 . "

“他聘请母亲去乡下给一位绅士做管家。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！”

[ænd; ənd] [ˈhwʌtəl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsɪstər] ?
And what'll be done with your sister ?
和 什么会 是 完毕 和 你的 姐姐 ?

那你妹妹怎么办？

[aɪ] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tʃi:p] , [ænd; ənd][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I'll board her cheap , and be like a mother to her .
患病的 木板 她 便宜的 , 和 是 喜欢 一个 母亲 到 她 .

我会给她提供便宜的寄宿服务，像母亲一样照顾她。

" [ˈru:pərt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] .
" **Rupert could not help smiling at the idea of leaving his sister in such hands .**
" 鲁珀特 可以 不是 帮助 微笑 在 这 主意 的 离开 他的 姐姐 在 这样的 双手 .

想到把妹妹托付给这样的人照顾，鲁珀特不禁露出了笑容。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [greɪs] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
He explained that Grace would go with her mother .
他 解释 那 优雅 会 去 和 她 母亲 .

他解释说格蕾丝会和她妈妈一起去。

" [ʃɒr] [jɒr; jər] [ˈmʌðəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈwʊmən] !
" Sure your mother's a lucky woman !
" 当然 你的 母亲的 一个 幸运的 女士 !
"你妈妈真是个幸运的女人！"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [maɪ'self] .
I'd like to be a housekeeper myself .
ID 喜欢 到 是 一个 管家 我 .
我自己也想当一名管家。

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? "
Wouldn't you speak to the gentleman for me ? "
不会 你 说话 到 这 绅士 为了 我 ? "
您能帮我跟这位先生说说吗？

" [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" I'll mention it if you like .
" 患病的 提到 它 如果 你 喜欢 :
如果你愿意，我可以提一下。

" [ˈru:pərt] [kʊd; kəd] [ˈpra:mɪs] [ðɪs] [ˈseɪfli] ,
" Rupert could promise this safely ,
" 鲁珀特 可以 承诺 这 安全 ,
"鲁珀特可以放心地做出这个承诺，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
for he would take care that Mr . Sylvester understood the character of their
为了 他 会 拿 关心 那 先生 : 西尔维斯特 理解 这 特点 的 他们的
[ʌnˈskru:pjələs] [ˈneɪbər] .
unscrupulous neighbor .
无良的 邻居 .
因为他会确保西尔维斯特先生了解他们那位不择手段的邻居的为人。

" [ɪf] [ju:l] [du:] [aɪ 'ti:], [ˈru:pərt] , [daɪ] , [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ]
" If you'll do it , Rupert , dear , I'll pay you
" 如果 你会 做 它 , 鲁珀特 , 亲爱的 , 患病的 支付 你
"如果你愿意做，鲁珀特，亲爱的，我会付你钱的。"

[bæk] [ðə; ði] [ˈdɔ:lər] [aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [fɜ:rst] [ˈwi:ks] [ˈweɪdʒɪz] . "
back the dollar I borrowed the other day , when I get my first week's wages . "
后退 这 美元 我 借来的 这 其他 天 , 什么时候 我 得到 我的 第一的 本周 工资 . "
等我拿到第一周工资的时候，就把那天借的那一美元还回去。

" [sʌm; səm] [fəʊks] [ɪz] [ˈlʌki] ! " [səˈlɪləkwɑɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rləʊ] .
" Some folks is lucky ! " soliloquized Mrs . Marlow .
" 一些 各位 是 幸运的 ! " 独白 太太 : 马洛 .
"有些人真幸运！"马洛太太自言自语道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [em 'i:] .
" The young man ought to have taken me .
" 这 年轻的 男人 应该 到 有 已采取 我 :
"那个年轻人本该带走我。"

[aɪm] [mʌt] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər]
I'm much stronger than Mrs . Rollins , and I would have made a better
我是 很多 更强 比 太太 : 罗林斯 , 和 我 会 有 制成 一个 更好的
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

我比罗林斯太太力气大得多, 而且我肯定能胜任管家这个工作。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [maɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [nekst] .
but maybe my turn will come next .
但 或许 我的 转动 将要 来 下一个 .

但也许接下来就轮到我了。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 73**]
" [页 -]

[第73页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈdʒuːliən] [ˈlɔːrəmər] .
JULIAN LORIMER .
朱利安 洛里默 .

朱利安·洛里默。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ˈruːpərt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ɪˈstæblɪft] [æt; ət] [ˈrʌðərfərd] .
On Monday Rupert saw his mother and sister established at Rutherford .
在 周一 鲁珀特 锯 他的 母亲 和 姐姐 已确立的 在 卢瑟福 .

星期一, 鲁珀特见到了他的母亲和妹妹在卢瑟福安顿下来。

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - [ˈfæjnd] [ˈmæn](ə)n] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
Their new home was a large old - fashioned mansion , exceedingly comfortable
他们的 新的 家 曾是 一个 大的 老的 - 造型 大厦 , 非常 舒服的

.
:
.

他们的新家是一座大型的老式豪宅, 非常舒适。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈtʃembər] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] ,
One of the best chambers was assigned to Mrs . Rollins ,
一 的 这 最好的 房间 曾是 分配 到 太太 : 罗林斯 ,

罗林斯夫人被分配到最好的房间之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [greɪs] .
with a small room opening out of it for Grace .
和 一个 小的 房间 开幕 出去 的 它 为了 优雅 .

其中还有一个小房间, 是给格蕾丝准备的。

[ˈbendʒəməɪn] [stræθˈmɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈsev(ə)ntɪ] , [tɔːl] , [ænd; ənd]
Benjamin Strathmore was a stout old gentleman of seventy , tall , and
本杰明 斯特拉斯莫尔 曾是 一个 肥硕 老的 绅士 的 七十 , 高的 , 和

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [waɪt] [her] .
patriarchal - looking with his abundant white hair .
父权制 - 寻找 和 他的 丰富 白色的 头发 .

本杰明·斯特拉斯莫尔是一位七十岁高大魁梧的老绅士, 身材高大, 一头浓密的白发, 看起来很有长者风范。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [sɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊski:pər] , [ˈʌŋk(ə)] [ben] ? " [æskt] [sɪlˈvestər(r)] ,
" **How do you like my selection of housekeeper , Uncle Ben ?** " **asked Sylvester ,**
" 如何 做 你 喜欢 我的 选择 的 管家 , 叔叔 本 ? " 问 西尔维斯特 ,

“本叔叔, 你觉得我选的管家怎么样?”西尔维斯特问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wið; wiθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
when he had a chance to be alone with the old gentleman .
什么时候 他 有 一个 机会 到 是 独自的 和 这 老的 绅士 .

当他有机会和那位老先生单独相处时。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][su:t][em 'i:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [stræθ'mɔ:r] , [ɪm'fætɪkli] .
" She will just suit me , " said Mr . Strathmore , emphatically .
" 她 将要 只是 套装 我 , " 说 先生 : 斯特拉斯莫尔 , 强调地 .

“她正适合我，”斯特拉斯莫尔先生斩钉截铁地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em]
" She is evidently a lady , and she will be an agreeable companion if I am
" 她 是 显然 一个 女士 , 和 她 将要 是 一个 同意 伴侣 如果 我 是
[nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
not mistaken .
不是 错误 .

“她显然是一位女士，如果我没看错的话，她会是一位令人愉快的伴侣。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə]
Mrs . Martin was a good housekeeper , but she had no idea
太太 : 马丁 曾是 一个 好的 管家 , 但 她 有 不 主意

马丁太太是个好管家，但她却一无所知

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tɪz] .
outside of her duties .
外部 的 她 职责 .

除了她的职责之外。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃæt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ən'les] [aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] .
I could not chat with her unless I talked about cooking .
我 可以 不是 聊天 和 她 除非 我 谈话 关于 烹饪 .

除非聊烹饪，否则我没法和她聊天。

[maɪ] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər][ˈsa:lətəri] .
My evenings were solitary .
我的 晚上 是 孤 .

我的夜晚都是独自一人度过的。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
She spent the time in the kitchen or in her own room .
她 花费 这 时间 在 这 厨房 或者 在 她 自己的 房间 .

她要么待在厨房，要么待在自己的房间里。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əli] ['soʊʃ(ə)l] . "
Now the house will be really social . "
现在 这 房子 将要 是 真的 社会的 : "
"

现在这房子会变得非常热闹了。

" [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'ləɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['su:tɪd] [ju:; jə] , [ˈʌŋk(ə)l][ben] . "
" I am delighted to have suited you , Uncle Ben . "
" 我 是 高兴极了 到 有 适合 你 , 叔叔 本 : "

“我很高兴能让您满意，本叔叔。”

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:lɪnz] ?
" Where in the world did you come across Mrs . Rollins ?
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 来 穿过 太太 : 罗林斯 ?

“你是从哪里遇到罗林斯夫人的？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] ? "

Have	you	known	her	long	?	"
有	你	已知	她	长的	?	"

你认识她很久了吗？

" [aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [θruː] [hɜːr; həɹ][sʌn] [ˈruːpərt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪntrə'duːst] [juː; jʊ] . "

I	became	acquainted	through	her	son	Rupert	,	to	whom	I	introduced	you	.	"
我	成为	熟人	通过	她	儿子	鲁珀特	,	到	谁	我	介绍	你	.	"

“我通过她的儿子鲁珀特认识了她，我把你介绍给了他。”

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][faɪn] , [ˈmænli] [bɔɪ] . "

He	seems	a	fine	,	manly	boy	.	"
他	似乎	一个	美好的	,	男子气概	男生	.	"

他看起来是个优秀、有男子气概的男孩。

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [tuː] . "

He	can	stay	here	,	too	.	"
他	能	停留	这里	,	也	.	"

他也可以留在这里。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . "

I	will	find	something	for	him	to	do	.	"
我	将要	寻找	某物	为了	他	到	做	.	"

我会给他找点事做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ben] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; əl][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] . "

Thank	you	,	Uncle	Ben	,	but	I	shall	find	him	a	place	in	New	York	.	"
感谢	你	,	叔叔	本	,	但	我	将	寻找	他	一个	地方	在	新的	约克	.	"

“谢谢你，本叔叔，但我会帮他在纽约找个地方住。”

[hiː; hi] [pri'fɜːz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnə'tɪz] [ʌv; əv]

He	prefers	the	city	,	and	it	will	afford	him	more	opportunities	of	advancement	.	"
他	偏好	这	城市	,	和	它	将要	买得起	他	更多的	机会	的	进步	.	"

他更喜欢城市生活，因为城市能给他提供更多的晋升机会。

[ˈruːpərt] [ɪz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [pri'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt]

Rupert	is	ambitious	,	and	I	predict	that	he	will	rise	in	time	to	an	excellent	position	.	"
鲁珀特	是	雄心勃勃	,	和	我	预测	那	他	将要	上升	在	时间	到	一个	出色的	位置	.	"

鲁珀特很有抱负，我预言他将来会晋升到很高的职位。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [frænʃk] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz] [niːd] , "

Just	as	you	think	best	,	Frank	;	but	remember	that	if	ever	there	is	need	,	"
只是	作为	你	思考	最好的	,	坦率	;	但	记住	那	如果	曾经	那里	是	需要	,	"

“弗兰克，就按你的想法来吧；但记住，如果将来有必要的話，

[ɔːr][hiː; hi] [br'kʌmz] [sɪk] , [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] . "

or	he	becomes	sick	,	there	is	room	for	him	here	.	"
或者	他	变成	生病的	,	那里	是	房间	为了	他	这里	.	"

或者他生病了，这里还有他的位置。

" [tuː; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] . "

To	anticipate	a	little	.	"
到	预料	一个	小的	.	"

“稍作预料。”

[ˈmɪstər] . [stræθˈmɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] .
Mr . Strathmore was not disappointed in Mrs . Rollins .
先生 . 斯特拉斯莫尔 曾是 不是 失望的 在 太太 . 罗林斯 .
斯特拉斯莫尔先生对罗林斯夫人并没有失望。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
It came to
它 来了 到

事情发展到

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] .
be her custom to spend the evenings with her employer .
是 她 风俗 到 花费 这 晚上 和 她 雇主 .
她习惯晚上和雇主待在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sometimes she read aloud to him .
有时 她 读 大声 到 他 .
有时她会大声朗读给他听。

[æt; ət] [ˈʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ænd] [greɪs] , [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
At others , while she was engaged in needlework , and Grace , now restored to
在 其他的 , 尽管 她 曾是 已订婚的 在 针线活 , 和 优雅 , 现在 恢复 到
[helθ] ,
health ,
健康 ,
有时, 她正在做针线活, 而格蕾丝, 现在已经恢复了健康,

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] ,
was occupied with her books , the old gentleman sat back in his easy chair ,
曾是 占领 和 她 图书 , 这 老的 绅士 卫星 后退 在 他的 简单的 椅子 ,
她专心致志地看书, 老先生则靠在了安乐椅上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][kaːm] [ˈkaːntent] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and with calm content watched his companions .
和 和 冷静的 内容 观看 他的 同伴 .
他平静而满足地看着他的同伴们。

[hiː; hi][noʊ] [bːŋgər] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] .
He no longer felt his former burden of solitude .
他 不 更长 毛毡 他的 以前的 负担 的 孤独 .
他不再感到以前那种孤独的负担了。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] , " [hiː; hi] [roʊt] [ˈleɪtər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
" I have never been happier , " he wrote later on to his nephew .
" 我 有 绝不 到过 更快乐 , " 他 写道 之后 在 到 他的 侄子 .
“我从未如此快乐过,”他后来写信给他的侄子。

" [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]
" I regretted the loss of Mrs . Martin , but now I feel that it was for my
" 我 后悔 这 损失 的 太太 . 马丁 , 但 现在 我 感觉 那 它 曾是 为了 我的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
“我曾为马丁夫人的离世感到惋惜, 但现在我觉得这是为了我的幸福。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] .
" **since it has opened the way for such an acceptable substitute** .

自从 它 有 打开 这 方式 为了 这样的 一个 可接受 代替 .
因为它为这种可接受的替代品铺平了道路。

" [ˈru:pərt] [went] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] , [wer] [ðer; ðər]
" **Rupert went at first to the house of Mr . Sylvester , where their**
" 鲁珀特 去 在 第一的 到 这 房子 的 先生 . 西尔维斯特 , 在哪里 他们的
[ə'kweɪntəns] [su:n] ['raɪpənd] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] .
acquaintance soon ripened into friendship .
熟人 很快 成熟的 进入 友谊 .

“鲁珀特首先去了西尔维斯特先生家，在那里，他们的相识很快发展成了友谊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] [daʊn] ['brɔ:dwei] [wʌŋ] [deɪ] ,
They were walking down Broadway one day ,

他们 是 步行 向下 百老汇 一 天 ,
有一天，他们正沿着百老汇大街散步。

[wen] [fræŋk] [sil'vestə(r)] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
when Frank Sylvester noticed a sudden start on the part of his young companion .

什么时候 坦率 西尔维斯特 注意到 一个 突然 开始 在 这 部分 的 他的 年轻的 伴侣 .
弗兰克·西尔维斯特注意到他的年轻同伴突然一惊。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈru:pərt] ?
" **What is the matter , Rupert ?**

" 什么 是 这 事情 , 鲁珀特 ?

鲁珀特，你怎么了？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [staʊt] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] ?
" **Do you see that stout man on the opposite side of the street , Mr . Sylvester ?**

" 做 你 看 那 肥硕 男人 在 这 对面的 边 的 这 街道 , 先生 . 西尔维斯特 ?
“西尔维斯特先生，你看到街对面那个壮汉了吗？ ”

" [sed] [ˈru:pərt] .
" **said Rupert** .

" 说 鲁珀特 .

鲁珀特说道。

" [jes] .
" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " **What of him ?** "

什么 的 他 ? " "

他呢？

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðə-z] ['feɪljər] [ænd; ənd] [deθ] .
" **He was the cause of my poor father's failure and death** .

" 他 曾是 这 原因 的 我的 贫穷的 父亲的 失败 和 死亡 .
“他是我可怜的父亲失败和死亡的罪魁祸首。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 76]**

" [页 -]

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" **How was that ?** "

" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [ˈbʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

" **My father was a merchant in Buffalo , and that man was his partner .**

" 我的 父亲 曾是 一个 商人 在 水牛 , 和 那 男人 曾是 他的 伙伴 .

“我父亲是布法罗的一名商人，那个人是他的合伙人。”

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ˈæbsəns] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wer] [hiː; hi] [went] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

During a three months ' absence in California , where he went partly for his

期间 一个 三 几个月 - 缺席 在 加利福尼亚州 , 在哪里 他 去 部分 为了 他的

[helθ] ,

health ,

健康 ,

在他前往加利福尼亚州三个月期间（部分原因是健康原因），

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [bɪˈkeɪm]

the business was managed by Mr . Lorimer in such a way that the firm became

这 商业 曾是 管理 经过 先生 . 洛里默 在 这样的 一个 方式 那 这 公司 成为

[ˈdiːpli] [ɪnˈvɑːlvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .

deeply involved and was brought to the brink of failure .

深 涉及 和 曾是 带来 到 这 边缘 的 失败 .

洛里默先生的经营方式导致公司深陷其中，濒临破产。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [left] [ɔːl]

" **My father was greatly astonished at the sudden change , for when he left all**

" 我的 父亲 曾是 非常 惊讶 在 这 突然 改变 , 为了 什么时候 他 左边 全部

[wʌz; wəz] [ˈpraːspərəs] .

was prosperous .

曾是 繁荣 .

“我父亲对这种突如其来的变化感到非常惊讶，因为他离开的时候一切都很繁荣。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈæsəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn]

He could not account for the disappearance of assets and the accumulation

他 可以 不是 帐户 为了 这 消失 的 资产 和 这 积累

[ʌv; əv] [kleɪmz] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɜːrm] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn]

of claims against the firm except on the theory that large sums had been

的 索赔 反对 这 公司 除了 在 这 理论 那 大的 总和 有 到过

[əˈprɒʊpriː;eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

appropriated by his partner .

挪用 经过 他的 伙伴 .

他无法解释公司资产的消失和债权的累积，只能提出合伙人挪用了大量资金的理论。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] .

He could prove nothing , however , and the firm was dissolved .

他 可以 证明 没有什么 , 然而 , 和 这 公司 曾是 溶解 .

但他最终什么也没证明，公司也随之解散了。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

When the business was closed there was barely enough money left to pay the

什么时候 这 商业 曾是 关闭 那里 曾是 仅仅 足够的 钱 左边 到 支付 这

[ˈkredɪtəːz] .

creditors .

债权人 .

企业倒闭时，几乎只剩下足够的钱来偿还债权人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd]
My father found himself with nothing , and soon died of grief and
我的 父亲 成立 他自己 和 没有什么 , 和 很快 死亡 的 悲伤 和
[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
mortification . "
屈辱 . "

我父亲发现自己一无所有，不久便因悲伤和羞愧而去世了。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈlɔːrəmər] ? "
" What became of Lorimer ? "
" 什么 成为 的 洛里默 ? "

洛里默后来怎么样了？

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I have not seen him till to - day .
" 我 有 不是 已见 他 直到 到 - 天 .

“直到今天我都没见过他。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [θɜːrd]
I heard that he had come to New York and established himself on Third
我 听到 那 他 有 来 到 新的 约克 和 已确立的 他自己 在 第三
[ˈævənuː] [ˈsʌmwɛr] ,
Avenue somewhere ,
大街 某处 ,

我听说他来到了纽约，在第三大道附近安了家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbɪznəs] .
in the same business .
在 这 相同的 商业 .

在同一行业。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
If so , he must have
如果 所以 , 他 必须 有

如果真是这样，他一定有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
had capital , and this must have been the sum of which he
有 首都 , 和 这 必须 有 到过 这 和 的 哪个 他
[dɪˈfrɔːdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
defrauded my father . "
受骗 我的 父亲 . "

他有资本，这笔钱肯定就是他骗取我父亲的那笔钱。”

" [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ˈruːpərt] .
" The story is a sad one , Rupert .
" 这 故事 是 一个 伤心 一 , 鲁珀特 .

“这是一个悲伤的故事，鲁珀特。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
You and your mother must have suffered from the change in
你 和 你的 母亲 必须 有 遭受 从 这 改变 在
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

你和你的母亲一定因为环境的变化而感到难过。

" [wi:; wi][did] .
" **We did** .
" 我们 做过 .

我们做到了。

[wi:; wi][did][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['bʌfələʊ] ,
We did not care to stay in Buffalo ,
我们 做过 不是 关心 到 停留 在 水牛 ,

我们并不想留在布法罗。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [gʊd] [stɑɪl] , [soʊ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [nu:]
where we had been accustomed to live in good style , so we came to New
在哪里 我们 有 到过 习惯 到 居住 在 好的 风格 , 所以 我们 来了 到 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

我们以前在别的地方过着优渥的生活，所以我们来到了纽约。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
where we could live according to our change in circumstances among those
在哪里 我们 可以 居住 根据 到 我们的 改变 在 情况 之中 那些
[hu:] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ju: 'es] .
who had never known us .
WHO 有 绝不 已知 我们 .

在那里，我们可以根据自身情况的变化，在那些从未认识我们的人中间生活。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] ['mʌðər]
I thought I might get employment that would enable me to support my mother
我 想法 我 可能 得到 就业 那 会 使能够 我 到 支持 我的 母亲
[ænd; ənd]['sɪstər] [ɪn]['tə:lərəb(ə)l] ['kʌmfərt] .
and sister in tolerable comfort .
和 姐姐 在 可容忍的 舒适 .

我原以为能找到一份工作，让我可以过上比较舒适的生活，供养我的母亲和妹妹。

[aɪ][dɪd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɛni] & [roʊdz] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ɜ:rnd] [faɪv]['dɔ:ləz, 'dɔlɜ:z][ə; eɪ]
I did get a place with Tenney & Rhodes , but I only earned five dollars a
我 做过 得到 一个 地方 和 特尼 & 罗德岛 , 但 我 仅有的 获得 五 美元 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

我确实在 Tenney & Rhodes 公司找到了一份工作，但我每周只挣五美元。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [lɔ:st] [ðæt] ,
Just before meeting you I lost that ,
只是 前 会议 你 我 丢失的 那 ,

就在遇见你之前，我失去了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]
and had you not come to our assistance I don't know what would have
和 有 你 不是 来 到 我们的 协助 我 不 知道 什么 会 有
[brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
become of us . "
变得 的 我们 . "

如果不是你出手相助，真不知道我们会变成什么样。

" [aɪ] [fi:l] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [fræŋk] [sɪl'vestə(r)] , ['kaɪndli]
" **I feel repaid for whatever I have done for you** , " **said Frank Sylvester** , **kindly**
" 我 感觉 已偿还 为了 任何 我 有 完毕 为了 你 , " 说 坦率 西尔维斯特 , 亲切地
.
:
.

“我觉得我为你做的一切都得到了回报，”弗兰克·西尔维斯特和蔼地说。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈlɔːrəmər][ə; eɪ][ˈfæməli] ? "

" Has this Mr . Lorimer a family ? "

" 有 这 先生 . 洛里默 一个 家庭 ? "

这位洛里默先生有家人吗？

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌn] [sʌn] . "

" He has a wife and one son . "

" 他 有 一个 妻子 和 一 儿子 . "

他有妻子和一个儿子。

" [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈfæməliz] ['ɪntɪmət] ? "

" Were your families intimate ? "

" 是 你的 家庭 亲密的 ? "

“你们两家人关系亲密吗？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。

[wiː; wi][ˈɑːkjupaɪd] [əˈdʒʊɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .

We occupied adjoining houses .

我们 占领 相邻的 房屋 .

我们住的是相邻的房子。

[ˈdʒuːliən] [ˈlɔːrəmər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

Julian Lorimer was about my age , and

朱利安 洛里默 曾是 关于 我的 年龄 , 和

朱利安·洛里默和我年纪相仿，

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[əˈtendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

attended the same school .

参加 这 相同的 学校 .

曾就读于同一所学校。

[aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .

I never liked him , however .

我 绝不 喜欢 他 , 然而 .

但我从来都不喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He had a very high opinion of himself , and put on airs which made him

他 有 一个 非常 高的 观点 的 他自己 , 和 放 在 播出 哪个 制成 他

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈpɔːpjələr] . "

generally unpopular . "

一般来说 不受欢迎的 . "

他非常自负，摆出一副高高在上的姿态，因此很不受欢迎。

" [dɪd][hiː; hi][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" Did he put on airs with you ? "

" 做过 他 放 在 播出 和 你 ? "

他是不是对你摆架子了？

" [nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] . "

" Not till after the failure . "

" 不是 直到 后 这 失败 . "

“直到失败之后才发生。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [mu:vɔd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
My father moved out of his house , but Mr . Lorimer remained in his ,
我的 父亲 已搬 出去 的 他的 房子 , 但 先生 : 洛里默 剩余 在 他的 ,
我父亲搬出了他的房子, 但洛里默先生仍然住在他的房子里。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
and appeared to live in about the same style as before ,
和 出现 到 居住 在 关于 这 相同的 风格 作为 前 ,
看起来生活方式和以前差不多。

[waɪl] [wi:; wi] [mu:vɔd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
while we moved into a few rooms in an unfashionable part of the city .
尽管 我们 已搬 进入 一个 很少 房间 在 一个 过时的 部分 的 这 城市 :
我们搬进了城里一个不太时髦的地段的几间房间。

[æftər] [ðɪs] ['dʒu:liən] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] . "
After this Julian took very little notice of me . "
后 这 朱利安 采取 非常 小的 注意 的 我 : "
此后, 朱利安几乎不再理会我了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [met][hɪm; ɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? "
" You haven't met him since you came to New York ? "
" 你 还没有 遇见 他 自从 你 来了 到 新的 约克 ? "
“你来纽约之后还没见过他吗? ”

" [nʊʊ] ; [aɪ] ['ræðər] ['wʌndər] [aɪ] ['hævnt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɫ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] .
" No ; I rather wonder I haven't , but I suppose I shall some day .
" 不 ; 我 相当 想知道 我 还没有 , 但 我 认为 我 将 一些 天 :
“不; 我倒挺奇怪自己还没做过, 不过我想我总有一天会的。”

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpertɪd] .
" The time came sooner than he anticipated .
" 这 时间 来了 很快 比 他 预期 :
“这一刻比他预想的来得更快。”

['ru:pərt] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [eɪtθ] ['ævənu:] [nɪr] ['fɔ:rtɪ] - ['sekənd] [stri:t] [wʌn] [deɪ] ,
Rupert was crossing Eighth Avenue near Forty - second Street one day ,
鲁珀特 曾是 过境 第八 大街 靠近 四十 - 第二 街道 一 天 ,
有一天, 鲁珀特正穿过第八大道靠近四十二街的路口。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ['ɪntu:][[baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
when he came near being run into by a bicycle .
什么时候 他 来了 靠近 存在 跑步 进入 经过 一个 自行车 :
他差点被一辆自行车撞到。

[ðə; ðɪ]['raɪdər] [geɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pɪt] [jɔ:rt] [ɪn] [sər'praɪz] .
The rider gave a note of warning , and then stopped short in surprise .
这 骑士 给予 一个 笔记 的 警告 , 和 然后 停止 短的 在 惊喜 :
骑手发出警告, 然后惊讶地突然停了下来。

" ['ru:pərt] ['rɑ:lɪnz] !
" Rupert Rollins !
" 鲁珀特 罗林斯 !
鲁伯特·罗林斯!

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [təʊn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
" he said , in a half tone of inquiry :
" 他 说 , 在 一个 一半 语气 的 询问 :
“他用一种半是询问的语气说道。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['dʒu:liən] ? " [æskt] ['ru:pərt] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['sku:lmeɪt] .
" Is it you , Julian ? " asked Rupert , recognizing his former schoolmate .
" 是 它 你 , 朱利安 ? " 问 鲁珀特 , 识别 他的 以前的 同学 :
“是你吗, 朱利安?”鲁珀特认出了这位昔日的同学, 问道。

" [jes] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" **Yes . Are you living in New York ?** "
" 是的 . 是 你 活的 在 新的 约克 ? "

“是的。你住在纽约吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈwerəbaʊts] ? "
" **Whereabouts ?** "
" 下落 ? "

“在哪里？”

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪˈem] ['steɪɪŋ] [ɪn][ˈhɑːrləm] . "
" **At present I am staying in Harlem .** "
" 在 展示 我 是 入住 在 哈莱姆区 . "

“目前我住在哈莱姆区。”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [daʊn] [taʊn] . "
" **I heard you and your mother were living in a tenement house down town .** "
" 我 听到 你 和 你的 母亲 是 活的 在 一个 廉租公寓 房子 向下 镇 . "

“我听说你和你母亲住在市中心的一栋廉租公寓里。”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , " [rɪˈtʊːrnd] ['ruːpərt] , ['kəʊldli] .
" **My mother is not living in the city , " returned Rupert , coldly .** "
" 我的 母亲 是 不是 活的 在 这 城市 , " 返回 鲁珀特 , 冷冷地 .

“我母亲不住在城里，”鲁珀特冷冷地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒuːliən] ['eni] [mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli]
He did not care to give Julian any more information than was absolutely
他 做过 不是 关心 到 给 朱利安 任何 更多的 信息 比 曾是 绝对地
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

他不想给朱利安提供任何超出绝对必要的信息。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ðen] ? "
" **Where is she , then ?** "
" 在哪里 是 她 , 然后 ? "

“那她现在在哪儿呢？”

" [ɪn] ['rʌðərfərd] , [nuː] ['dʒɜːrzi] . "
" **In Rutherford , New Jersey .** "
" 在 卢瑟福 , 新的 球衣 . "

“在新泽西州卢瑟福。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [tuː] ? "
" **Why don't you live there , too ?** "
" 为什么 不 你 居住 那里 , 也 ? "

你为什么不也住在那儿呢？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" **Because I expect to be employed in New York .** "
" 因为 我 预计 到 是 受雇 在 新的 约克 . "

“因为我期望能在纽约找到工作。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [naʊ] ? "

" Then you are out of work now ? "

" 然后 你 是 出去 的 工作 现在 ？ "

“那你现在失业了吗？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] - [lɑ:dʒ] ?

" Why don't you live in the Newsboys ' Lodge ?

" 为什么 不 你 居住 在 这 报童 - 小屋 ？

你为什么不住在报童宿舍呢？

[ðæt] [ɪz] [tʃi:p] . "

" That is cheap . "

" 那 是 便宜的 . "

“这很便宜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第4/14页

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [lɪvd] [ðer; ðər] ? "

" **Have you ever lived there ?** "

" 有 你 曾经 居住地 那里 ? "

你以前在那里住过吗？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ?

" **Do you mean to insult me ?**

" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ?

“你是想侮辱我吗？”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ɑːn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] . "

I live in a nice house on One Hundred and Sixteenth Street . "

我 居住 在 一个 好的 房子 在 一 百 和 第十六 街道 . "

我住在第一百一十六街一栋漂亮的房子里。

" [soʊ][duː][aɪ] . "

" **So do I .** "

" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈblʌfɪŋ] .

" **You are bluffing .**

" 你 是 虚张声势 .

你在虚张声势。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 80]**

" [页 -]

[第 80 页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

" **Why should I ?**

" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː][em ˈiː] ?

What good would it do me ?

什么 好的 会 它 做 我 ?

这样做对我有什么好处？

" [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈneɪbərɪŋ] [blɔːks] .

" **Further inquiry developed the fact that they lived in neighboring blocks .**

" 更远 询问 发达 这 事实 那 他们 居住地 在 邻接 积木 .

进一步调查发现，他们住在相邻的街区。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [striːt] . "

" **I don't see how you can afford to live on such a street .** "

" 我 不 看 如何 你 能 买得起 到 居住 在 这样的 一个 街道 . "

“我不明白你怎么能负担得起住在这样的街道上。”

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] — [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] . "

" **I am at present visiting a friend — Mr . Sylvester .** "

" 我 是 在 展示 访问 一个 朋友 — 先生 . 西尔维斯特 . "

“我目前正在拜访一位朋友——西尔维斯特先生。”

" [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ？ "

" **Is he rich** ？ "

" 是 他 富有的 ？ "

他很有钱吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "

I believe so . "

我 相信 所以 . "

我认为是这样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [stɔːr] [ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] ,

" **I suppose you know that my father has a nice new store on Third Avenue** ,

" 我 认为 你 知道 那 我的 父亲 有 一个 好的 新的 店铺 在 第三 大街 ,

我想你应该知道我父亲在第三大道开了一家很不错的新店。

[nɪr] ['fɔːrti] - ['sekənd] [stri:t] ？ "

near Forty - second Street ？ "

靠近 四十 - 第二 街道 ？ "

在四十二街附近？

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['ruːpərt] , ['briːfli] .

" **I heard something of the kind** , " **said Rupert** , **briefly** .

" 我 听到 某物 的 这 种类 , " 说 鲁珀特 , 简要地 .

“我听说过类似的事情，”鲁珀特简短地说。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['bʌfələʊ] .

" **He's doing a staving business — a good deal larger than he did in Buffalo** .

" 他是 正在做 一个 挨饿 商业 — 一个 好的 交易 更大的 比 他 做过 在 水牛 .

“他现在做的是清仓大生意——比他在布法罗做的规模大得多。”

" ['ruːpərt] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

" **Rupert made no comment** .

" 鲁珀特 制成 不 评论 .

鲁珀特没有发表任何评论。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ？ "

" **You said you were out of employment** , **didn't you** ？ "

" 你 说 你 是 出去 的 就业 , 没有 你 ？ "

“你说你失业了，对吧？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

" **You might call round at the store** .

" 你 可能 称呼 圆形的 在 这 店铺 .

“你可以去店里转转。”

[pər'hæps][pɑː][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] [bɔɪ] ,

Perhaps pa can find a place for you as a cash boy ,

也许 帕 能 寻找 一个 地方 为了 你 作为 一个 现金 男生 ,

或许爸爸可以给你找个收银员的工作。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] . "

though you would be rather large for that . "

尽管 你 会 是 相当 大的 为了 那 . "

不过那样的话，你的体型就显得有点大了。

" [həʊ] [mʌt] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [bɔɪz] ?
" **How much does he pay his cash boys ?**
" 如何 很多 做 他 支付 他的 现金 男孩们 ?
他付给他的打手多少钱？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 81]**
" [页 -]
[第 81 页]

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] . "
" **Two and a half a week .** "
" 二 和 一个 一半 一个 星期 . "
“每周两周半。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] , " [sed] ['ruːpərt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I hardly think I could live on that , " said Rupert , smiling .**
" 我 几乎 思考 我 可以 居住 在 那 , " 说 鲁珀特 , 微笑 .
“我觉得我恐怕没法靠那点东西生活,”鲁珀特笑着说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] . "
" **It is better than being out of work .** "
" 它 是 更好的 比 存在 出去 的 工作 . "
“总比失业强。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'hɑɪndhænd]
" **That is true , but I shouldn't like to be getting more and more behindhand**
" 那 是 真的 , 但 我 不应该 喜欢 到 是 获得 更多的 和 更多的 背后
['evri] [wiːk] .
every week .
每一个 星期 .
“没错, 但我不希望每周都越来越落后。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'tendɪŋ] [skuːl] ? "
Are you attending school ? "
是 你 参加 学校 ? "
你在上学吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gʊɔɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [suːn] . "
" **Yes , but I think of going into business soon .** "
" 是的 , 但 我 思考 的 去 进入 商业 很快 . "
“是的, 但我打算很快开始创业。”

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['ruːpərt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪz] - ['pleɪsɪz] . "
" **Perhaps , " suggested Rupert , " you will take one of the cash boys ' places .** "
" 也许 , " 建议 鲁珀特 , " 你 将要 拿 一 的 这 现金 男孩们 - 地方 . "
“或许,”鲁珀特建议道, “你可以去顶替收银员的位置。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kreɪzi] .
" **You must be crazy .**
" 你 必须 是 疯狂的 .
你一定是疯了。

[wen] [aɪ][gʊʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːteɪl] [stɔːr] .
When I go into business it won't be into a retail store .
什么时候 我 去 进入 商业 它 惯于 是 进入 一个 零售 店铺 .
我以后经商不会开零售店。

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['həʊlseɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
I will get a place in some wholesale establishment .
我 将要 得到 一个 地方 在 一些 批发的 建立 .
我会在某个批发公司找个位置。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz][ðər; ðər] . "

There's a better chance to rise there .
有 一个 更好的 机会 到 上升 那里 . "

在那里晋升的机会更大。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wəd] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "

" I didn't know but you would go to college . "
" 我 没有 知道 但 你 会 去 到 大学 . "

“我不知道，但你会上大学。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] .

" I am not very fond of study .
" 我 是 不是 非常 喜爱 的 学习 .

我不太喜欢学习。

[pɑː] [wəd] [send][em 'iː][tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] ['hɑːrvəd] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

Pa would send me to Columbia College or to Harvard , if I wanted to go
宾夕法尼亚州 会 发送 我 到 哥伦比亚 大学 或者 到 哈佛大学 , 如果 我 通缉 到 去

,
!
,

如果我想去，爸爸会送我去哥伦比亚学院或哈佛大学。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but I prefer a life of business .
但 我 更喜欢 一个 生活 的 商业 .

但我更喜欢经商的生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] . "

I want to become a merchant prince . "
我 想 到 变得 一个 商人 王子 . "

我想成为一名商业巨擘。

" [aɪ 'tiː] [wəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

" It would certainly be agreeable .
" 它 会 当然 是 同意 .

“那当然可以。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['mʌðər]

I shall be satisfied if I can be successful enough to support my mother
我 将 是 使满意 如果 我 能 是 成功的 足够的 到 支持 我的 母亲

[ænd; ənd][['sɪstər] [ɪn] ['kʌmfərt] .

and sister in comfort .
和 姐姐 在 舒适 .

如果我能取得足够的成功，让我的母亲和妹妹过上舒适的生活，我就心满意足了。

[ðæt] [ɪz][maɪ][æm'bɪ(ə)n] .

That is my ambition .
那 是 我的 志向 .

这就是我的目标。

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] .

" Oh , I dare say .
" 哦 , 我 敢 说 .

“哦，我敢说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You are a poor boy , you know ."
你 是 一个 贫穷的 男生 , 你 知道 . "

你知道, 你是个穷孩子。

" [lɒk] [hɪr] , ['dʒuːliən] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" Look here , Julian , there's one thing I don't understand ."
" 看 这里 , 朱利安 , 有 一 事物 我 不 理解 .

“朱利安, 听我说, 有一件事我不明白。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Your father and mine were partners , and I supposed in the same
你的 父亲 和 矿 是 合作伙伴 , 和 我 据称 在 这 相同的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

你父亲和我父亲是合伙人, 我想我们的情况应该也差不多。

[bəʊθ] [feɪld] [tə'geðər] .
Both failed together .
两个都 失败的 一起 .

两人同时失败了。

[jet] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pɔr] .
Yet your father now has a large store of his own , and we are poor .
然而 你的 父亲 现在 有 一个 大的 店铺 的 他的 自己的 , 和 我们 是 贫穷的 .

然而, 你父亲现在拥有了自己的大商店, 而我们却很穷。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] [waɪ] ? "
Can you tell me why ?"
能 你 告诉 我 为什么 ? "

你能告诉我为什么吗?

" [aɪm][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] [kə'hʌndrəmz] .
" I'm not good at conundrums ."
" 我是 不是 好的 在 难题 .

我不擅长解谜。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
I'll have to be going .
患病的 有 到 是 去 .

我得走了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kæʃ] [bɔɪ] [aɪl] [æsk][pɑː][tuː; tə][fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] .
If you want a place as cash boy I'll ask pa to fit you out .
如果 你 想 一个 地方 作为 现金 男生 患病的 问 帕 到 合身 你 出去 .

如果你想当收银员, 我会让爸爸给你安排一下。

[tɑː][tɑː] !
Ta ta !
ta ta !

再见!

" [ænd; ənd]['dʒuːliən] [dæft] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .
" And Julian dashed off on his wheel ."
" 和 朱利安 虚线 离开 在 他的 车轮 .

“朱利安骑着摩托车飞驰而去。”

" [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][ˈbɪznəs] , "

" **I hope some time to be a successful and honorable man of business** , "

" 我 希望 一些 时间 到 是 一个 成功的 和 光荣的 男人 的 商业 , "

[θɔːt][ˈruːpərt] ,

thought Rupert ,

想法 鲁珀特 ,

“我希望有朝一日能成为一名成功而正直的商人,”鲁珀特心想。

[æz; əz][hiː; hi][ˈfaːləʊd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈskuːlfeləʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][glæns] .

as he followed his former schoolfellow with his glance .

作为 他 随后 他的 以前的 同学 和 他的 瞥一眼 .

他用目光追随着这位昔日的同学。

" [maɪ][æm'biʃ(ə)n][wʊd][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈeniθɪŋ][ˈɔːrt][ʌv; əv][ðɪs] .

" **My ambition would not be satisfied with anything short of this** .

" 我的 志向 会 不是 是 使满意 和 任何事物 短的 的 这 .

“我的雄心壮志绝不会满足于此。”

" [ˌpiː'dʒiː] -]

" **[Pg 83]**

" [页 -]

[第 83 页]

[ˈtʃæptər][aɪ'eks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ˈruːpərt][bɪ'kʌmz][ə; eɪ][bel] - [bɔɪ] .

RUPERT BECOMES A BELL - BOY .

鲁珀特 变成 一个 钟 - 男生 .

鲁伯特当上了门童。

[ˈruːpərt][faʊnd][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][hoʊm][æt; ət][ðə; ðɪ][haʊs][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sil'vestə(r)] ,

Rupert found a pleasant home at the house of Mr . Sylvester ,

鲁珀特 成立 一个 令人愉快的 家 在 这 房子 的 先生 . 西尔维斯特 ,

鲁珀特在西尔维斯特先生家找到了一个舒适的家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊr][ɪm'plɔɪmənt] .

but he was anxious as soon as possible to secure employment .

但 他 曾是 焦虑的 作为 很快 作为 可能的 到 安全的 就业 .

但他急于尽快找到工作。

[hɪz; ɪz][frend][wʌz; wəz][ˈæktɪv][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] ,

His friend was active in his behalf ,

他的 朋友 曾是 积极的 在 他的 代表 ,

他的朋友积极为他奔走，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dɪ'preʃ(ə)n][ɪn][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][sʌtʃ][ðæt][ðer; ðər][siːmd][tuː; tə][biː; bi][noʊ]

but the general depression in business was such that there seemed to be no

但 这 一般的 沮丧 在 商业 曾是 这样的 那 那里 似乎 到 是 不

[ˈoʊpənɪŋ][ˈeniwɛr] .

opening anywhere .

开幕 任何地方 .

但当时商业整体低迷，似乎到处都找不到工作机会。

[wʌn][ˈiːvniŋ][æt; ət][ˈsʌpər][ˈmɪstər] . [sil'vestə(r)][sed] :

One evening at supper Mr . Sylvester said :

一 晚上 在 晚餐 先生 . 西尔维斯特 说 :

一天晚上吃晚饭时，西尔维斯特先生说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [pɜːrl]
" **I have been hoping to find you a place in a wholesale establishment in Pearl**
" 我 有 到过 希望 到 寻找 你 一个 地方 在 一个 批发的 建立 在 珍珠
[stri:t] .
Street .
街道 .

“我一直希望能在珍珠街的一家批发店里帮你找到一个位置。”

[aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɑːks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
I learned that one of the younger clerks was about to leave ,
我 学习 那 一 的 这 年轻 职员 曾是 关于 到 离开 ,
我得知其中一位年轻的职员即将离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdiɪd][tuː; tə] [steɪ] [sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but he has decided to stay six months longer , and , of course ,
但 他 有 决定 到 停留 六 几个月 更长 , 和 , 的 课程 ,
但他决定再待六个月，当然，

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
we can't wait as long as that . "
我们 不能 等待 作为 长的 作为 那 . "
我们不能等那么久。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **No , Mr . Sylvester , it would seem like six years to me** . "
" 不 , 先生 . 西尔维斯特 , 它 会 似乎 喜欢 六 年 到 我 . "
“不，西尔维斯特先生，在我看来，这好像过了六年。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌnts] [wɜːr; wər][ɔːl] [prə'vaɪdiɪd][fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [taɪm] ? "
" **Even if your wants were all provided for in that time ?** "
" 甚至 如果 你的 想要 是 全部 假如 为了 在 那 时间 ? "
即使你当时的所有愿望都得到了满足？

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt]
" **I feel that I ought to be at work , and not**
" 我 感觉 那 我 应该 到 是 在 工作 , 和 不是
我觉得我应该在工作，而不是

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[di'pendɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][dʒenə'rɑːsəti] .
depending on your generosity .
取决于 在 你的 慷慨 .
取决于您的慷慨程度。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːləz , 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] . "
I would rather work for two dollars a week than remain idle . "
我 会 相当 工作 为了 二 美元 一个 星期 比 保持 闲置的 . "
我宁愿每周挣两美元，也不愿无所事事。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ['ruːpərt] .
" **That is the right spirit , Rupert** .
" 那 是 这 正确的 精神 , 鲁珀特 .
“鲁珀特，这才是正确的精神。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [ðen] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪm'plɔimənt] [fɔːr; fər]
You will be glad , then , to hear that I have at last found employment for
你 将要 是 高兴的 , 然后 , 到 听到 那 我 有 在 最后的 成立 就业 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

那么, 你会很高兴听到我终于帮你找到工作了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] — — "
" **But I thought you just said** — — "
" 但 我 想法 你 只是 说 — — "

“可是我以为你刚才说——”

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [pɜːrɪ] [stri:t] .
" **That I could not get you a place in Pearl Street** .
" 那 我 可以 不是 得到 你 一个 地方 在 珍珠 街道 .

“我没能帮你在珍珠街找到住处。”

[truː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zi(ə)n] — ['veri] ['dɪfrənt] .
True , but this is a different position — very different .
真的 , 但 这 是 一个 不同的 位置 — 非常 不同的 .

没错, 但这完全是另一种立场——截然不同。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoo'tel] . "
It is that of bell - boy in a hotel . "
它 是 那 的 钟 - 男生 在 一个 酒店 . "

这是酒店门童的工作。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] , ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] ? "
" **What are the duties , Mr . Sylvester ?** "
" 什么 是 这 职责 , 先生 . 西尔维斯特 ? "

“西尔维斯特先生, 您的职责是什么? ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
" **You will be at the command of the clerk , and will have to run up**
" 你 将要 是 在 这 命令 的 这 职员 , 和 将要 有 到 跑步 向上
[ænd; ənd] [daʊn'sterz] ,
and downstairs ,
和 楼下 ,

“你将听从办事员的指挥, 并且需要上下楼跑来跑去。”

[ænsər] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] , [ɔːr] ['kæriɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
answering calls from the guests , or carrying messages from the office .
回答 呼叫 从 这 客人 , 或者 携带 消息 从 这 办公室 .

接听客人的电话, 或传递办公室的信息。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][klɜːrk] ,
In fact , you will be a general utility clerk ,
在 事实 , 你 将要 是 一个 一般的 公用事业 职员 ,

事实上, 你将担任普通职员一职。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [get] ['terəbli] ['taɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] . "
and I have no doubt will get terribly tired the first few days . "
和 我 有 不 怀疑 将要 得到 可怕 疲劳的 这 第一的 很少 天 . "

毫无疑问, 头几天我会非常疲惫。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。”

[aɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] .
" I can stand that ."
我 能 站立 那 .

我可以忍受。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] . "
" If I make enough to pay my way I shall be satisfied . "
如果 我 制作 足够的 到 支付 我的 方式 我 将 是 使满意 . "

如果我挣的钱足够支付我的生活开销，我就满足了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [peɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [haʊs] .
" You will be better paid than if you were in a mercantile house .
" 你 将要 是 更好的 有薪酬的 比 如果 你 是 在 一个 商业 房子 .

“你的收入会比在商行工作高。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
You will receive five dollars a week and get your meals at the hotel .
你 将要 收到 五 美元 一个 星期 和 得到 你的 餐 在 这 酒店 .

你每周将获得五美元，并在酒店用餐。

" [ˈruːpərts] [feɪs] [ˈbraɪtnɪd] .
" Rupert's face brightened .
" 鲁珀特的 脸 明亮 .

鲁珀特的脸色亮了起来。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , that is excellent , " he said .
" 为什么 , 那 是 出色的 , " 他 说 .

“那太好了，”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtɛni] & [roʊdz] - [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [ˈwiːkli] [ænd; ənd]
" When I was at Tenney & Rhodes ' I only received five dollars weekly and
" 什么时候 我 曾是 在 特尼 & 罗德岛 - 我 仅有的 已收到 五 美元 每周 和
[hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [maɪ] [oʊn] [miːlz] . "
had to furnish my own meals . "
有 到 提供 我的 自己的 餐 . "

“我在 Tenney & Rhodes 公司工作时，每周只挣五美元，而且还要自己解决吃饭问题。”

" [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ˈʌ; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
" True , but you were then in the line of promotion .
" 真的 , 但 你 是 然后 在 这 线 的 晋升 .

“没错，但当时你正处于晋升的行列中。”

[hɪr] [juː; jʊ][ˈkænəːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][raɪz] [ˈeni] [ˈhaɪər] [ənˈles] [juː; jʊ][ˈkwaːlɪfaɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Here you cannot expect to rise any higher unless you qualify yourself to be a
这里 你 不能 预计 到 上升 任何 更高 除非 你 资格 你自己 到 是 一个
[hoʊˈtel][mæn] . "
hotel man . "
酒店 男人 . "

在这里，除非你具备成为酒店从业者的资格，否则你不可能获得更高的晋升。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
" At any rate I am willing to try it .
" 在 任何 速度 我 是 愿意的 到 尝试 它 .

无论如何，我愿意尝试一下。

[wer] [ɪz][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " **Where is the hotel ?** "
在哪里 是 这 酒店 ? "

酒店在哪里？

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ɑ:n] ['lɒʊər] ['brɔ:dweɪ] .
" **It is the Somerset House , on lower Broadway .**
" 它 是 这 萨默塞特郡 房子 , 在 降低 百老汇 .

“那是位于百老汇下街的萨默塞特大厦。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
It is not a fashionable hotel , but comfortable and of good reputation .
它 是 不是 一个 时髦 酒店 , 但 舒服的 和 的 好的 名声 .

这家酒店虽然不是什么时尚酒店，但是舒适且口碑很好。

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sku:lmeɪt]
I am somewhat acquainted with the office clerk , who was an old schoolmate
我 是 有些 熟人 和 这 办公室 职员 , WHO 曾是 一个 老的 同学
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

我跟那位办公室职员有些熟识，她是我以前的同学。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwɛst] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
and at my request he has given you this position . "
和 在 我的 要求 他 有 给定 你 这 位置 . "

应我的要求，他给了你这个职位。

" [aɪ][hoʊp] [aɪ][fæl; fəl] [gɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **I hope I shall give satisfaction .**
" 我 希望 我 将 给 满意 .

我希望我的表现能让您满意。

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ə; eɪ] [gri:n] [hænd] . "
I shall be a green hand . "
我 将 是 一个 绿色的 手 . "

我将成为新手。

" [ðə; ði] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] .
" **The duties are easily understood and learned .**
" 这 职责 是 容易地 理解 和 学习 .

“这些职责很容易理解和学习。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n]
If you show that you are desirous of succeeding you will make a good impression
如果 你 展示 那 你 是 渴望 的 成功 你 将要 制作 一个 好的 印象
,
,
,

如果你表现出渴望成功的意愿，就会给人留下好印象。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɑ:n] [wel] . "
and you will get on well . "
和 你 将要 得到 在 出色地 . "

你们会相处融洽的。

" [wen] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kə'mens] [wɜ:rk] ? " [æskt] ['ru:pərt] .
" **When am I to commence work ?** " **asked Rupert .**
" 什么时候 是 我 到 开始 工作 ? " 问 鲁珀特 .

“我什么时候可以开始工作？”鲁珀特问道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
" **I will take you down town with me**
" 我 将要 拿 你 向下 镇 和 我
“我会带你去市中心。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['mælkəm] , [ðə; ði][klɜːrk] .
to - tomorrow morning , and introduce you to Mr . Malcolm , the clerk .
到 - 明天 早晨 , 和 介绍 你 到 先生 : 马尔科姆 , 这 职员 :
明天早上，我会向您介绍职员马尔科姆先生。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][də'rektli; da'rektli] . "
I suppose you will be expected to go to work directly ."
我 认为 你 将要 是 预期的 到 去 到 工作 直接地 : "
我想你应该直接去上班吧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] . "
" **I should prefer that .**"
" 我 应该 更喜欢 那 : "
我更倾向于那样。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
" **One thing I must tell you .**
" 一 事物 我 必须 告诉 你 :
我必须告诉你一件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [ruːm] [aʊt'saɪd] ,
You will have to secure a room outside ,
你 将要 有 到 安全的 一个 房间 外部 ,
你需要在外面找个房间住。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
as the employees are not expected to sleep in the hotel .
作为 这 雇员 是 不是 预期的 到 睡觉 在 这 酒店 :
因为员工不需要在酒店过夜。

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [gests] . "
All the rooms are reserved for guests ."
全部 这 房间 是 预订的 为了 客人 : "
所有房间都已预留给客人。

" [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['aʊərz] [biː; bi] ? "
" **What will my hours be ?**"
" 什么 将要 我的 小时 是 ? "
我的工作时间是多久？

" [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" **From seven in the morning till seven in the evening .**
" 从 七 在 这 早晨 直到 七 在 这 晚上 :
从早上七点到晚上七点。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
By this arrangement you will have your evenings to yourself .
经过 这 安排 你 将要 有 你的 晚上 到 你自己 :
这样安排下，你晚上就可以完全自由支配时间了。

" ['ruːpərt] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
" **Rupert went to bed in good spirits .**
" 鲁珀特 去 到 床 在 好的 烈酒 :
鲁珀特心情很好地去睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktiv] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
He was of an active temperament , and enjoyed occupation .
他 曾是 的 一个 积极的 气质 , 和 享受 职业 .
他性情活跃, 喜欢忙碌。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It would be pleasant to him also to feel that he was earning his own living .
它 会 是 令人愉快的 到 他 还 到 感觉 那 他 曾是 收入 他的 自己的 活的 .

对他来说, 能够自食其力也是一件令人愉快的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] [went] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In the morning Mr . Sylvester went down town with him .
在 这 早晨 先生 . 西尔维斯特 去 向下 镇 和 他 .
早上, 西尔维斯特先生和他一起去了市中心。

[ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊˈtel][ʌv; əv] [ˈmɑːdəɾət] [saɪz] , [ˈoʊnli][faɪv] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [haɪt] ,
The Somerset House was a hotel of moderate size , only five stories in height ,
这 萨默塞特郡 房子 曾是 一个 酒店 的 缓和 尺寸 , 仅有的 五 故事 在 高度 ,
萨默塞特府酒店规模适中, 只有五层楼高。

[wɪtʃ] [ɪz] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪti] [hoʊˈtel] .
which is low for a city hotel .
哪个 是 低的 为了 一个 城市 酒店 .

对于一家城市酒店来说, 这个价格很低。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kəˈrekt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
I may as well say here that I have not given the correct name of the hotel
我 可能 作为 出色地 说 这里 那 我 有 不是 给定 这 正确的 姓名 的 这 酒店
[fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nɪz] .
for obvious reasons .
为了 明显的 原因 .

我在这里不妨说明一下, 由于显而易见的原因, 我没有给出酒店的正确名称。

[soʊ][faːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
So far as our story is concerned ,
所以 远的 作为 我们的 故事 是 担心的 ,
就我们的故事而言,

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] .
the name I have chosen will do as well as any other .
这 姓名 我 有 选定 将要 做 作为 出色地 作为 任何 其他 .
我选择的名字和其他任何名字一样好。

" [ðoʊz] [huː] [ˈfriːkwənt] [ðɪs] [hoʊˈtel][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [klæs] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] .
" Those who frequent this hotel are not of the fashionable class , " explained Mr .
" 那些 WHO 频繁 这 酒店 是 不是 的 这 时髦 班级 , " 解释 先生 .
[sɪlˈvestə(r)] ,
Sylvester ,
西尔维斯特 ,
"经常光顾这家酒店的客人并非时尚阶层,"西尔维斯特先生解释道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['pætrənaɪzd] [baɪ] ['trævliŋ] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **but it is largely patronized by traveling salesmen and people from the**
" 但 它 是 很大程度上 受惠 经过 旅行 推销员 和 人们 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“但它主要吸引的是旅行推销员和来自农村的人。”

[ðə; ði] [reɪts] [ɑ:r; ə] ['mɑ:dərət] ,
The rates are moderate ,
这 利率 是 缓和 ,
利率适中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kʌm] [hɪr] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [ɔ:r] [hoʊ'tel]
and those come here who would not feel able to afford the Fifth Avenue or hotels
和 那些 来 这里 WHO 会 不是 感觉 有能力的 到 买得起 这 第五 大街 或者 酒店
[ʌv; əv] [ðæt] [greɪd] .
of that grade .
的 那 年级 .

那些来到这里的人，可能觉得他们负担不起第五大道或同等档次的酒店。

" [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ni:t] ,
" **The entrance was neat** ,
" 这 入口 曾是 整洁的 ,
入口很整洁，

[ænd; ənd] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪs] [ʌv; əv]
and Rupert was well pleased with the aspect of his new place of
和 鲁珀特 曾是 出色地 高兴 和 这 方面 的 他的 新的 地方 的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

鲁珀特对他的新工作地点非常满意。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði]
At some distance from the doorway was the office , and behind the
在 一些 距离 从 这 门口 曾是 这 办公室 , 和 在后面 这
[ri:dɪŋ] [ru:m] .
reading room .
阅读 房间 .

办公室离门口有一段距离，阅览室就在后面。

" ['mɪstər] . ['mælkəm] , " [sed] [sil'vestə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,
" **Mr . Malcolm , said Sylvester to a pleasant - looking man of thirty - five ,**
" 先生 . 马尔科姆 , " 说 西尔维斯特 到 一个 令人愉快的 - 寻找 男人 的 三十 - 五 ,
[hu:] [stʊd] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,
who stood behind a counter ,
WHO 站立 在后面 一个 柜台 ,

“马尔科姆先生，”西尔维斯特对站在柜台后面的一位相貌和善的三十五岁男子说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **this is the young man I mentioned to you** .
" 这 是 这 年轻的 男人 我 提及 到 你 .
“这就是我跟你提到的那个年轻人。”

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi][glæd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bel] - [bɔɪ] ,
He will be glad to fill the position of bell - boy ,
他 将要 是 高兴的 到 充满 这 位置 的 钟 - 男生 ,
他很乐意担任门童这个职位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] .
and from my acquaintance with him I feel quite sure he will suit you .
和 从 我的 熟人 和 他 我 感觉 相当 当然 他 将要 套装 你 .

根据我对他的了解，我觉得他很适合你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ru:pərt] ['rɑ:lɪnz] .
His name is Rupert Rollins .
他的 姓名 是 鲁珀特 罗林斯 .

他的名字是鲁珀特·罗林斯。

" [ðə; ðɪ][klɜ:rk] [smaɪld] ['plezntli] .
" The clerk smiled pleasantly .
" 这 职员 微笑 愉快 .

店员面带微笑。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [nʊʃ] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] .
" We shall soon know each other better , " he said .
" 我们 将 很快 知道 每个 其他 更好的 , " 他 说 .

“我们很快就会更加了解彼此，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [hɪr] .
" I hope you are strong , for you will have a good deal of exercise here . "
" 我 希望 你 是 强的 , 为了 你 将要 有 一个 好的 交易 的 锻炼 这里 . "

“我希望你身体强壮，因为你在这里会有大量的锻炼。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ru:pərt] .
" I think I can stand it , " said Rupert .
" 我 思考 我 能 站立 它 , " 说 鲁珀特 .

“我想我能忍受，”鲁珀特说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" I shall soon get used to it .
" 我 将 很快 得到 用过的 到 它 .

我很快就会习惯的。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] [hɪr] , " [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ][klɜ:rk] .
" I have a plan of the rooms here , " went on the clerk .
" 我 有 一个 计划 的 这 房间 这里 , " 去 在 这 职员 .

“我这里有房间的平面图，”办事员继续说道。

" [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][gʊʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [flɔ:rz] .
" Take it and go upstairs and look about you on the different floors .
" 拿 它 和 去 楼上 和 看 关于 你 在 这 不同的 楼层 .

“拿着它上楼，看看楼上各个楼层。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] . "
It will be necessary that you should learn the location of the rooms . "
它 将要 是 必要的 那 你 应该 学习 这 地点 的 这 房间 . "

你必须了解各个房间的位置。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['ru:pərt] , " [sed] ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] .
" I will leave you now , Rupert , " said Mr . Sylvester .
" 我 将要 离开 你 现在 , 鲁珀特 , " 说 先生 . 西尔维斯特 .

“鲁珀特，我现在要走了。”西尔维斯特先生说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" You can come back to my house to - night ,
" 你 能 来 后退 到 我的 房子 到 - 夜晚 ,

“你今晚可以来我家。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði][hoʊtel] .
and to - morrow you can look up a room near the hotel .
和 到 - 明天 你 能 看 向上 一个 房间 靠近 这 酒店 .
明天你可以查一下酒店附近的房间。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['ruːpərt][gɑːt] ['veri] ['taɪəd] .
" **For the first few days Rupert got very tired .**
" 为了 这 第一的 很少 天 鲁珀特 得到 非常 疲劳的 .
“头几天，鲁珀特非常疲惫。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [pər'hæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
He would have to go upstairs perhaps thirty or forty times during the day ,
他 会 有 到 去 楼上 也许 三十 或者 四十 时代 期间 这 天 ,
他一天可能要上楼三四十次，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] .
sometimes to the fifth floor .
有时 到 这 第五 地面 .
有时甚至到五楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪvətər] [ɪn][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set][hoʊtel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] [wɜːr; wər]
There was an elevator in the Somerset Hotel , but the bell - boys were
那里 曾是 一个 电梯 在 这 萨默塞特郡 酒店 , 但 这 钟 - 男孩们 是
[nɔːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
not allowed to use it .
不是 允许 到 使用 它 .
萨默塞特酒店里有一部电梯，但是不允许行李员使用。

[wen] [ə; eɪ] [gest] ['redʒɪstərd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When a guest registered and was assigned to a room on one of the
什么时候 一个 客人 挂号的 和 曾是 分配 到 一个 房间 在 一 的 这
[ʌpər] [flɔːrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪvətər] ,
upper floors he was conducted to the elevator ,
上 楼层 他 曾是 实施 到 这 电梯 ,
当一位客人办理入住手续并被安排到较高楼层的房间时，他被引导至电梯处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] , ['kæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp'sterz] , [ænd; ʌnd]
but the bell - boy , carrying his valise , was obliged to walk upstairs , and
但 这 钟 - 男生 , 携带 他的 手提箱 , 曾是 有义务 到 走 楼上 , 和
[miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
meet him at the landing - place .
见面 他 在 这 降落 - 地方 .
但是，提着行李箱的侍者不得不走上楼，在楼梯平台与他会合。

[ˈɔːf(ə)n] ['ruːpərt] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] ,
Often Rupert felt that there was an injustice in this ,
经常 鲁珀特 毛毡 那 那里 曾是 一个 不公正 在 这 ,
鲁珀特常常觉得这其中存在不公。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
and that no harm would be done if he were also allowed to use the
和 那 不 伤害 会 是 完毕 如果 他 是 还 允许 到 使用 这
['elɪvətər] .
elevator .
电梯 .
并且，如果允许他也使用电梯，也不会造成任何伤害。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fu:lɪ] ['rʌʃ] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪz(ə)nt]
However , **he** **was** **not** **foolish** **enough** **make** **any** **complaint** , **but** **by** **his** **pleasant**
然而 , 他 曾是 不是 愚蠢 足够的 制作 任何 抱怨 , 但 经过 他的 令人愉快的
[ˈmænərz] [ænd; ənd]
manners **and**
礼仪 和

然而, 他并不愚蠢到要抱怨, 而是以他和蔼可亲的举止和

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg** **89**]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ə'ləkrəti] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] , [ðə; ði][klɜ:rk] .
cheerful **alacrity** **won** **the** **good** **opinion** **of** **Mr** . **Malcolm** , **the** **clerk** .
快乐 敏捷 韩元 这 好的 观点 的 先生 : 马尔科姆 , 这 职员 :

他那乐观开朗的态度赢得了办事员马尔科姆先生的好感。

[ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪstəmz] [kəm'baɪnd] .
The **Somerset** **Hotel** **was** **on** **the** **European** **and** **American** **systems** **combined** .
这 萨默塞特郡 酒店 曾是 在 这 欧洲的 和 美国人 系统 合并 :

萨默塞特酒店同时使用欧洲和美国的电力系统。

[ɪf] [ə; eɪ] [gest] [prɪ'fɜ:rd] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
If **a** **guest** **preferred** **simply** **to** **lodge** **at** **the** **hotel** **he** **could** **do** **so** ,
如果 一个 客人 首选 简单地 到 小屋 在 这 酒店 他 可以 做 所以 ,

如果客人只想在酒店住宿, 也可以这样做。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ˈi:ðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['restrɑ:nt] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] .
and **take** **his** **meals** **either** **at** **the** **hotel** **restaurant** **or** **in** **any** **other** .
和 拿 他的 餐 任何一个 在 这 酒店 餐厅 或者 在 任何 其他 :

他可以在酒店餐厅用餐, 也可以在其他地方用餐。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gest] ['redʒɪstərd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][noʊ] . - , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] .
One **day** **a** **guest** **registered** **who** **was** **assigned** **to** **No** . **143** , **on** **the** **fifth** **floor** .
一 天 一个 客人 挂号的 WHO 曾是 分配 到 不 : - , 在 这 第五 地面 :

有一天, 一位客人登记入住, 被安排在五楼143号房间。

[tu:; tə] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [və'li:s] .
To **Rupert** **was** **assigned** **the** **duty** **of** **carrying** **up** **the** **valise** .
到 鲁珀特 曾是 分配 这 责任 的 携带 向上 这 手提箱 :

鲁珀特被指派负责把行李箱搬上去。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] ,
He **found** **it** **unusually** **heavy** ,
他 成立 它 异常地 重的 ,

他觉得它异常沉重。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and **more** **than** **once** **as** **he** **climbed** **the** **stairs** **he** **felt** **that** **he** **would** **be**
和 更多的 比 一次 作为 他 攀登 这 楼梯 他 毛毡 那 他 会 是

[glæd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
glad **to** **reach** **his** **destination** .
高兴的 到 抵达 他的 目的地 :

不止一次, 他在爬楼梯的时候就想, 他多么希望快点到达目的地。

[æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'li:s] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]
At **the** **elevator** **landing** **he** **met** **the** **owner** **of** **the** **valise** , **a** **middle** - **aged** **man**
在 这 电梯 降落 他 遇见 这 所有者 的 这 手提箱 , 一个 中间 - 老年人 男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ,
with **a** **brown** ,
和 一个 棕色的 ,

在电梯厅, 他遇到了手提箱的主人, 一位棕色头发的中年男子。

[ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] .
sunburned face .
晒伤 脸 .

晒伤的脸。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʌg] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You found it rather a heavy tug , didn't you ?
" 你 成立 它 相当 一个 重的 拖船 , 没有 你 ?

“你觉得拉力挺大的，对吧？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he asked , with a smile .
" 他 问 , 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

" [jɔː; jər] [kloʊðz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhevi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈruːpərt] .
" Your clothes seem to be heavy , " returned Rupert .
" 你的 衣服 似乎 到 是 重的 , " 返回 鲁伯特 .

“你的衣服好像很重，”鲁伯特回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kloʊðz] [ˈmɪrli] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" It isn't clothes merely , " said the stranger .
" 它 不是 衣服 仅仅 , " 说 这 陌生人 .

“这不仅仅是衣服的问题，”陌生人说。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][kwɔːrts]
" I come from Colorado , and I have some specimens of quartz
" 我 来 从 科罗拉多州 , 和 我 有 一些 标本 的 石英

[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

“我来自科罗拉多州，我身上有一些石英标本。”

[hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [vəˈliːs] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Here , give me the valise , and lead the way to my room .
这里 , 给 我 这 手提箱 , 和 带领 这 方式 到 我的 房间 .

把行李箱给我，然后带我去我的房间。

" [ˈruːpərt] [dɪd][soʊ] .
" Rupert did so .
" 鲁伯特 做过 所以 .

鲁伯特照做了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [noʊ] . - [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [druː] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [sent] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
When they reached No . 143 the stranger drew a fifty cent piece from his pocket
什么时候 他们 达到 不 . - 这 陌生人 画 一个 五十 中心 片 从 他的 口袋

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈruːpərt] .
and handed it to Rupert .
和 递交 它 到 鲁伯特 .

当他们到达 143 号时，陌生人从口袋里掏出一枚五毛钱的硬币递给了鲁伯特。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it , " he said .
" 拿 它 , " 他 说 .

“拿着吧，”他说。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [sʌt] [ə; eɪ][loʊd] . "

" **You deserve something for carrying such a load .** "

" 你 应得 某物 为了 携带 这样的 一个 加载 . "

“你承担了这么重的负担，理应得到一些奖励。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['ru:pərt] .

" **Thank you , sir ,** " **said Rupert .**

" 感谢 你 , 先生 , " 说 鲁珀特 .

“谢谢您，先生，”鲁珀特说道。

" [aɪ][dəʊnt][faɪnd] ['meni] [gests] [soʊ] ['lɪbərəl] . "

" **I don't find many guests so liberal .** "

" 我 不 寻找 许多 客人 所以 自由主义 . "

“我很少见到这么开明的客人。”

" [ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['lɪbərəl] ?

" **Shall I tell you why I am so liberal ?**

" 将 我 告诉 你 为什么 我 是 所以 自由主义 ?

“要我告诉你我为什么这么开明吗？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈræðər] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,

It is because when I was a boy , rather older than you ,

它 是 因为 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 相当 老 比 你 ,

那是因为当我还是个孩子的时候，比你大一些，

[aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkɑ:goʊ] [hoʊ'tel] . "

I was for four months a bell - boy in a Chicago hotel . "

我 曾是 为了 四 几个月 一个 钟 - 男生 在 一个 芝加哥 酒店 . "

我曾在芝加哥一家酒店当了四个月的行李员。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ? " [sed] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

" **Were you , indeed , sir ?** " **said Rupert , with interest .**

" 是 你 , 的确 , 先生 ? " 说 鲁珀特 , 和 兴趣 .

“您真是吗，先生？”鲁珀特饶有兴趣地问道。

" [dɪd][ju:; jʊ][rɪ'taɪər][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ? "

" **Did you retire on a fortune ?** "

" 做过 你 退休 在 一个 财富 ? " "

你退休时赚了一大笔钱吗？

" [noʊ] ; [fi:z] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n] .

" **No ; fees were few and far between .**

" 不 ; 费用 是 很少 和 远的 之间 .

“不，收费很少，而且间隔很长。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [fɜ:rst]

However , I saved a little and borrowed a little more , and made my way first

然而 , 我 已保存 一个 小的 和 借来的 一个 小的 更多的 , 和 制成 我的 方式 第一的

[tu:; tə][nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

to Nevada ,

到 内华达州 ,

不过，我攒了点钱，又借了点钱，先去了内华达州。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] .

and afterwards to Colorado .

和 然后 到 科罗拉多州 .

之后前往科罗拉多州。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['prɒspəd] ,

I have been pretty well prospered ,

我 有 到过 漂亮的 出色地 繁荣昌盛 ,

我过得相当不错，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [meɪn] . "

and now I come home to see my old father and mother in Maine . "

和 现在 我 来 家 到 看 我的 老的 父亲 和 母亲 在 缅因州 . "

现在我回到缅因州的家，去看望我年迈的父母。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [wel] . "

" I hope you will find them well . "

" 我 希望 你 将要 寻找 他们 出色地 . "

希望你们能找到他们。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [hoʊp] [soʊ] .

" Thank you , my boy , I heartily hope so . "

" 感谢 你 , 我的 男生 , 我 衷心地 希望 所以 . "

“谢谢你，孩子，我衷心希望如此。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld][ˈfeɪsɪz] ,

It is seventeen years since I have seen their dear old faces ,

它 是 十七 年 自从 我 有 已见 他们的 亲爱的 老的 面孔 ,

距离我上次见到他们亲爱的老脸已经十七年了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ][fɔ:r; fər][emˈi:] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [əˈɡen] .

and it will be a good day for me when we meet again .

和 它 将要 是 一个 好的 天 为了 我 什么时候 我们 见面 再次 .

再次见到你，对我来说将是美好的一天。

" [,pi:ˈdʒi: -]

" [Pg 91]

" [页 -]

[第91页]

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bəʊθ] [ˈlɪvɪŋ] ? "

" Are your father and mother both living ? "

" 是 你的 父亲 和 母亲 两个都 活的 ? "

你的父母都健在吗？

" [bəʊθ][æt; ət][læst] [əˈkaʊnts] . "

" Both at last accounts . "

" 两个都 在 最后的 账户 . "

“据最后的说法，两者都是如此。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʌki:ə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .

" Then you are luckier than I am . "

" 然后 你 是 更幸运 比 我 是 . "

那你比我幸运多了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] . "

My father is dead . "

我的 父亲 是 死的 . "

我父亲去世了。

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .

" That is unfortunate . "

" 那 是 不幸 . "

“那真是太遗憾了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [ə; eɪ] [ˈperənt] . "

You are young to have lost a parent . "

你 是 年轻的 到 有 丢失的 一个 父母 . "

你年纪轻轻就失去了父母。

" [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

" Can I do anything for you , sir ? "

" 能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 ? "

先生，我能为您做些什么吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ? "
Have you all that you need ? "
有 你 全部 那 你 需要 ? "

你所需之物都已备齐了吗？

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:stænd] .
" **Yes ,** " **answered the guest , with a look at the washstand .**
" 是的 , " 回答 这 客人 , 和 一个 看 在 这 洗手台 .

“是的,”客人回答道, 同时看了一眼洗手台。

" [wɒt] [aɪ][wɔ:nt][fɜ:rst][ɪz]['wɔ:tər][ænd; ɐnd] ['tauəlz] ,
" **What I want first is water and towels ,**
" 什么 我 想 第一的 是 水 和 毛巾 ,

“我首先需要的是水和毛巾。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɔ:t][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['reɪlroʊd] ['dʒɜ:rnɪ] .
for I have just got in from a long railroad journey .
为了 我 有 只是 得到 在 从 一个 长的 铁路 旅行 .

因为我刚结束了一段漫长的铁路旅程。

[ðoʊz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] .
Those seem to be provided .
那些 似乎 到 是 假如 .

这些似乎都已提供。

[ɪf] [aɪ][wɔ:nt] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] . "
If I want anything else I will ring . "
如果 我 想 任何事物 别的 我 将要 戒指 . "

如果我还需要什么, 我会打电话。

" ['fɪftɪ] [sents] !
" **Fifty cents !**
" 五十 分 !

“五毛钱! ”

" [rɪ'pi:tɪd] ['ru:pərt] .
" **repeated Rupert .**
" 重复 鲁伯特 .

鲁伯特重复道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [wel] [peɪd] ['evri] [taɪm][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [və'li:s] [ʌp] [sterz] .
" **I wish I could be as well paid every time I carry a valise up stairs .**
" 我 希望 我 可以 是 作为 出色地有薪酬的 每一个 时间 我 携带 一个 手提箱 向上 楼梯 .

“我希望每次我提着手提箱上楼都能得到这么高的报酬。”

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪtʃ] [fæst] .
Then I should get rich fast .
然后 我 应该 得到 富有的快速地 .

那我应该很快就能发财了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
" **During the second week a tall ,**
" 期间 这 第二 星期 一个 高的 ,

“在第二周, 一个高个子,

[θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɑ:lər] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði]
thin man with long hair flowing down over his coat collar registered at the
薄的 男人 和 长的 头发 流动 向下 超过 他的 外套 衣领 挂号的 在 这
['sʌməsɪt, -set] .
Somerset .
萨默塞特郡 .

一位身材瘦削、长发披散在衣领上的男士在萨默塞特郡登记入住。

" [noʊ] . - , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" **No . 119 , " said the clerk .**
" 不 . - , " 说 这 职员 .

“119号,”办事员说。

" [frʌnt] !
" **Front !**
" 正面 !

“正面！”

" ['ruːpərt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" **Rupert answered the summons .**
" 鲁珀特 回答 这 传票 .

鲁珀特应召到场了。

" [teɪk] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [və'li:s] [tuː; tə][noʊ] . - .
" **Take this gentleman's valise to No . 119 .**
" 拿 这 绅士的 手提箱 到 不 . - .

“把这位先生的行李箱送到119号。”

" ['ruːpərt] [θɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələɹ - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
" **Rupert thought the stranger a very singular - looking man .**
" 鲁珀特 想法 这 陌生人 一个 非常 单数 - 寻找 男人 .

鲁珀特觉得这个陌生人的长相非常独特。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʌn'kempt] ['lɑːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['jeləʊɪ] [hjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
His long , unkempt locks were of yellowish hue , and his eyes were
他的 长的 , 蓬头垢面 锁 是 的 淡黄色 色调 , 和 他的 眼睛 是

他那蓬乱的长发呈淡黄色，他的眼睛.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

['ʃɪftɪ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] .
shifty and evasive .
狡猾的 和 回避 .

狡猾且闪烁其词。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['friːkwəntɪd] [baɪ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
But of course in a hotel frequented by all sorts of people ,
但 的 课程 在 一个 酒店 经常光顾 经过全部 排序 的 人们 ,

当然，在一家形形色色的人都会光顾的酒店里，

[noʊ] ['speɪ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] [gest] .
no special attention was paid to any particular guest .
不 特别的 注意力 曾是 有薪酬的 到 任何 特别的 客人 .

没有对任何一位客人给予特殊照顾。

['ruːpərt] [met] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Rupert met him upstairs and conducted him to his room .
鲁珀特 遇见 他 楼上 和 实施 他 到 他的 房间 .

鲁珀特在楼上接他，并把他带到了他的房间。

" [teɪk] [ðə; ði] [və'li:s] [ɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [gest] .
" **Take the valise inside , " said the guest .**
" 拿 这 手提箱 里面 , " 说 这 客人 .

“把行李箱拿进去,”客人说。

[ˈru:pərt] [dɪd] [soʊ] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [gest] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈmeɪkɪŋ]
Rupert did so , when he was startled by the guest locking the door , making
鲁珀特 做过 所以 , 什么时候 他 曾是 惊慌 经过 这 客人 锁定 这 门 , 制作
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
him a prisoner .
他 一个 囚犯 .

鲁珀特照做了, 却被客人锁上门的举动吓了一跳, 他因此成了囚徒。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [gli:m] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
" Now , boy , " he said , his eyes lighted with an insane gleam , " you must
" 现在 , 男生 , " 他 说 , 他的 眼睛 照明 和 一个 疯狂的 闪耀 , " 你 必须
[prɪˈpər] [tu:; tə] [daɪ] ! "
prepare to die ! "
准备 到 死 ! "
" 现在, 小子, " 他说道, 眼中闪烁着疯狂的光芒, " 你必须做好赴死的准备! "

" [wʌt] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈru:pərt] , [ˈstɑ:rtld] .
" What ? " exclaimed Rupert , startled .
" 什么 ? " 惊呼 鲁珀特 , 惊慌 .

" 什么? " 鲁珀特惊呼道, 吓了一跳。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

" 你是什么意思? "

" [aɪ] [eɪ ˈem] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [gɔ:d] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
" I am commanded by God to offer you up as a sacrifice ,
" 我 是 命令 经过 上帝 到 提供 你 向上 作为 一个 牺牲 ,

" 我奉上帝之命, 要将你们献为祭物。"

[ɪ:v(ə)n] [æz; əz] [ˈeɪbrəhæm] [ˈɔ:fərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈaɪzək] .
even as Abraham offered up his son Isaac .
甚至 作为 亚伯拉罕 提供 向上 他的 儿子 艾萨克 .

就像亚伯拉罕献出他的儿子以撒一样。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔ:rd]
" As he spoke he drew a knife from his breast and advanced toward
" 作为 他 辐 他 画 一个 刀 从 他的 胸部 和 先进的 朝向

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [bel] - [bɔɪ] .
the hapless bell - boy .
这 不幸的 钟 - 男生 .

" 他一边说着, 一边从胸口拔出一把刀, 走向那倒霉的门童。"

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [bel] - [ˈbɔɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
A BELL - BOY'S EXPERIENCES .
一个 钟 - 男孩们 经历 .

一个门童的经历。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [hu:m] [ˈruːpərt][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m]
It was evident that the guest whom Rupert had conducted to his room
它 曾是 明显 那 这 客人 谁 鲁珀特 有 实施 到 他的 房间
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] .
was a maniac of the most dangerous character .
曾是 一个 疯子 的 这 最多 危险的 特点 .

很明显，鲁珀特带进房间的那位客人是一个极其危险的疯子。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
The man's face was terrible to look upon .
这 男人的 脸 曾是 糟糕的 到 看 之上 .

那男人的脸长得非常可怕。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈferɪt] - [laɪk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪˈleɪt][wɪð; wɪθ] [fəˈrɒʃəs] [ˈkʌnɪŋ] .
His small , ferret - like eyes seemed to dilate with ferocious cunning .
他的 小的 , 雪貂 - 喜欢 眼睛 似乎 到 扩张 和 凶猛 狡猾 .

他那双像雪貂一样的小眼睛似乎充满了凶狠的狡诈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɔːt][pərˈhæps][rɒʊˈbʌst][ɔːr] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
He was a man not perhaps robust or strong , but too strong for a boy of
他 曾是 一个 男人 不是 也许 强壮的 或者 强的 , 但 也 强的 为了 一个 男生 的
[sɪksˈtiːn] .
sixteen .
十六 .

他或许算不上强壮或健壮，但对于一个十六岁的男孩来说，他的体格太强壮了。

[ænd; ənd][ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And Rupert was alone with him .
和 鲁珀特 曾是 独自的 和 他 .

当时只有鲁珀特和他在一起。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was terrible to think that he was to become the victim of such a
它 曾是 糟糕的 到 思考 那 他 曾是 到 变得 这 受害者 的 这样的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

想到他竟然会成为这样一个人的受害者，真是令人痛心。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,
Apart from the pain of death ,
除 从 这 疼痛 的 死亡 ,

除了死亡的痛苦之外，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [mæn] .
it was made more terrible at the hands of an insane man .
它 曾是 制成 更多的 糟糕的 在 这 双手 的 一个 疯狂的 男人 .

而一个疯子的所作所为，让这一切变得更加可怕。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ˈruːpərt] [hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] [tuː; tə][ˈoʊpənli][ˈkɑːmbæt][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz]
Rupert had read somewhere that to openly combat an insane person is
鲁珀特 有 读 某处 那 到 公然 战斗 一个 疯狂的 人 是
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

鲁珀特曾在某处读到，公开与精神病人对抗是危险的。

[,aɪˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈhjuːməɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒənz] .

It is advisable to humor his delusions .
它 是 建议 到 幽默 他的 妄想 .

最好顺着他的妄想走下去。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈriːs(ə)ntli][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [deθ]
Fortunately he had read a story recently in which a man had escaped death
幸运的是 他 有 读 一个 故事 最近 在 哪个 一个 男人 有 逃脱 死亡

[baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [miːnz] .

by this very means .
经过 这 非常 方法 .

幸运的是，他最近读过一个故事，故事里有一个人就是用这种方法死里逃生的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˈruːpəɪt] [rɪˈzɑːlvd]

It was a desperate chance , but Rupert resolved
它 曾是 一个 绝望的 机会 , 但 鲁珀特 已解决

这是一个孤注一掷的机会，但鲁珀特下定了决心。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][,aɪˈtiː] .

to make use of it .
到 制作 使用 的 它 .

加以利用。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈpɪr] [kɑːm] .
Instead of showing the fear he really felt , he forced himself to appear calm .
反而 的 显示 这 害怕 他 真的 毛毡 , 他 强制 他自己 到 出现 冷静的 .

他没有表现出内心真正的恐惧，而是强迫自己显得平静。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" You are mistaken , " he said ; " the boy you are to sacrifice is under the
" 你 是 错误 , " 他 说 ; " 这 男生 你 是 到 牺牲 是 在下面 这

[bed] .

bed .

床 .

“你弄错了，”他说；“你要献祭的男孩在床底下。”

" [ðə; ði][ˈmeɪniæk][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət] [ˈruːpəɪts] [wɜːrdz]
" The maniac was just about to lunge with his knife , but Rupert's words
" 这 疯子 曾是 只是 关于 到 弓步 和 他的 刀 , 但 鲁珀特的 字

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

made him pause .

制成 他 暂停 .

“那个疯子正要挥刀袭击，但鲁珀特的话让他停了下来。”

" [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
" Look under the bed and you will see him , " continued the bell - boy .
" 看 在下面 这 床 和 你 将要 看 他 , " 持续 这 钟 - 男生 .

“看看床底下，你就会看到他，”侍者继续说道。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The bed was at the other end of the room .

这 床 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

床在房间的另一头。

[ðə; ði][ˈmeɪniæk] [went] [ˈoʊvər][tu; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [brɪˈɡæŋ][tu; tə] [pɪr]
The maniac went over to it , and , getting on his knees , began to peer
这 疯子 去 超过 到 它 , 和 , 获得 在 他的 膝盖 , 开始 到 同伴
[ʌndərˈni:θ] .
underneath .
下 .

疯子走过去，跪在地上，开始往下面窥视。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈru:pərts] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
Here was Rupert's opportunity .
这里 曾是 鲁珀特的 机会 .

这是鲁珀特的机会。

[hi; hi] [spræŋ] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ,
He sprang to the door , turned the key ,
他 弹簧 到 这 门 , 转向 这 钥匙 ,

他冲到门口，转动钥匙，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [tu; tə][stɑ:p][tu; tə] [lɑ:k] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði]
but did not dare to stop to lock it on the outside , and dashed into the
但 做过 不是 敢 到 停止 到 锁 它 在 这 外部 , 和 虚线 进入 这
[ˈentri] .
entry .
入口 .

但他不敢停下来从外面锁门，直接冲进了入口。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ˈtʃænst] [tu; tə][bi; bi] [ˈoʊpən] .
The door of the next room chanced to be open .
这 门 的 这 下一个 房间 偶然 到 是 打开 .

隔壁房间的门碰巧开着。

[hi; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [hɪmˈself] [ɪn] .
He darted inside , and bolted himself in .
他 飞镖 里面 , 和 螺栓连接 他自己 在 .

他冲进屋里，然后把门闩上了。

[hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was just in time .
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ðə; ði][ˈmeɪniæk] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ru:z] , [roʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
The maniac , discovering the ruse , rose to his feet , and , knife in hand ,
这 疯子 , 发现 这 诡计 , 玫瑰 到 他的 脚 , 和 , 刀 在 手 ,

疯子识破了诡计，站起身来，手里拿着刀，

[ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [kraɪ] .
ran into the hall with a blood - curdling cry .
跑 进入 这 大厅 和 一个 血 - 凝固 哭 .

他发出了一声令人毛骨悚然的尖叫，冲进了大厅。

[hi; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ˈru:pərt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu; tə][bi; bi] [si:n] .
He looked in vain for Rupert , who was nowhere to be seen .
他 看起来 在 徒劳 为了 鲁珀特 , WHO 曾是 无处 到 是 已见 .

他徒劳地寻找鲁珀特，却不见他的踪影。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] .
The staircase was near .
这 楼梯 曾是 靠近 .

楼梯就在附近。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] , [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] , [tɪl]
He ran down , flight after flight , till
他 跑 向下 , 航班 后 航班 , 直到

他一路追赶，直到

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [flɔ:r] ,
he reached the office floor ,
他 达到 这 办公室 地面 ,

他到达了办公室楼层，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [naɪf]
and made a great sensation as he dashed through it with his drawn knife
和 制成 一个 伟大的 感觉 作为 他 虚线 通过 它 和 他的 绘制 刀

.
:
.

他拔出刀冲进去，引起了不小的轰动。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [kən'tend]
Here , however , he had some one more formidable than a boy to contend
这里 , 然而 , 他 有 一些 一 更多的 强大 比 一个 男生 到 抗衡

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

然而，在这里，他要面对的是一个比男孩更强大的对手。

[tu:] ['bɜ:rlɪ] ['pɔ:təz] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Two burly porters sprang upon him , and felled him to the floor .
二 魁梧的 搬运工 弹簧 之上 他 , 和 倒下 他 到 这 地面 .

两个身材魁梧的搬运工扑向他，把他按倒在地。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] , ['hɔ:rər] - [strʌk] , ['li:nɪŋ]
The knife was taken from him , and the clerk , horror - struck , leaning
这 刀 曾是 已采取 从 他 , 和 这 职员 , 恐怖 - 击 , 倾斜

['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æskt] ,
over him , asked ,
超过 他 , 问 ,

刀子被人从他手里拿走了，店员惊恐万分，俯身靠近他，问道：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
" **What did you do with the boy ?** "
" 什么 做过 你 做 和 这 男生 ? "

你把那男孩怎么了？

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [ðə; ði]['lu:nətɪk] .
" **I tried to kill him , but he escaped , " said the lunatic .**
" 我 尝试 到 杀 他 , 但 他 逃脱 , " 说 这 疯子 .

“我试图杀了他，但他逃脱了，”疯子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] ! "
" **But I will have him yet !** "
" 但 我 将要 有 他 然而 ! "

“但我终究会得到他！ ”

" [kɔ:l] [tu:] [pə'li:smən] , " [sed] ['mɪstər] . ['mælkəm] .
" **Call two policemen , " said Mr . Malcolm .**
" 称呼 二 警察 , " 说 先生 . 马尔科姆 .

“叫两个警察来，”马尔科姆先生说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][gʊʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .

" **One of you go upstairs and find the bell - boy .**
" 一 的 你 去 楼上 和 寻找 这 钟 - 男生 .

你们其中一人上楼去找门童。

" [ˈru:pərt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈrefju:dʒ] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

" **Rupert remained in his temporary refuge , not daring to come out .**
" 鲁珀特 剩余 在 他的 暂时的 避难所 , 不是 大胆 到 来 出去 .

“鲁珀特仍然待在他的临时避难所里，不敢出来。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He heard his unpleasant acquaintance leaving the adjoining room , but was
他 听到 他的 令人不快的 熟人 离开 这 相邻的 房间 , 但 曾是

[æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] .
apprehensive that he might return .
忧虑 那 他 可能 返回 .

他听到那个令人讨厌的熟人从隔壁房间离开，但他担心他会回来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] , " [ˈru:pərt] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

At length he heard some one calling , " Rupert , where are you ?
在 长度 他 听到 一些 一 呼叫 , " 鲁珀特 , 在哪里 是 你 ?

最后他听到有人喊道：“鲁珀特，你在哪里？”

" [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [bel] - [bɔɪz] .

" **and recognized it as the voice of one of the other bell - boys .**
" 和 认可 它 作为 这 嗓音 的 一 的 这 其他 钟 - 男孩们 .

他认出这是其他门童的声音。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

He opened the door and came out .
他 打开 这 门 和 来了 出去 .

他打开门走了出来。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] ?

" **Where is the insane man ?**
" 在哪里 是 这 疯狂的 男人 ?

疯子在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .

" **he asked quickly .**
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **He was captured in the office , and his knife taken from him .**
" 他 曾是 捕获 在 这 办公室 , 和 他的 刀 已采取 从 他 .

“他在办公室被抓获，刀也被夺走了。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " " "

How did you escape from him ? " " "
如何 做过 你 逃脱 从 他 ? " " "

你是怎么从他手里逃脱的？

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][gʊʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

" **Wait till I go down stairs and I will tell you .**
" 等待 直到 我 去 向下 楼梯 和 我 将要 告诉 你 .

“等我下楼后再告诉你。”

" [wen] [ˈru:pərt] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈɑ:fis] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ˈkwestʃənd] .
" **When Rupert reached the office he was eagerly questioned** .
" 什么时候 鲁珀特 达到 这 办公室 他 曾是 急切地 被质问 .

“鲁珀特到达办公室后，立即受到了热烈的盘问。”

[hi;; hi] [geiv] [ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈIntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræŋk] .
He gave the particulars of his unpleasant interview with the crank .
他 给予 这 细节 的 他的 令人不快的 面试 和 这 曲柄 .

他详细描述了与那个怪人的不愉快会面过程。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju;; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" **I congratulate you on your presence of mind , " said the clerk** .
" 我 祝贺 你 在 你的 在场 的 头脑 , " 说 这 职员 .

“我赞赏你的临场应变能力，”店员说道。

" [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪt] . "
" **You had a narrow escape from a terrible fate** . "
" 你 有 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 糟糕的 命运 . "

“你侥幸逃脱了可怕的命运。”

" [wer] [ɪz][hi;; hi] [naʊ] ? "
" **Where is he now ?** "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] .
" **On his way to the station - house** .
" 在 他的 方式 到 这 车站 - 房子 .

“他正前往车站。”

[ju;; jʊ] [ni:d] [na:t][bi;; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
You need not be afraid that he will come back .
你 需要 不是 是 害怕的 那 他 将要 来 后退 .

你不必担心他会回来。

[hi;; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu;; tə][bi;; bi] [lɒkt] [ʌp] .
He is sure to be locked up .
他 是 当然 到 是 已锁定 向上 .

他肯定会被关起来。

" [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [sent] [fɔ:r; fər][ˈru:pərt] .
" **Later in the day the proprietor of the hotel sent for Rupert** .
" 之后 在 这 天 这 业主 的 这 酒店 发送 为了 鲁珀特 .

当天晚些时候，酒店老板派人去叫鲁珀特。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi;; hi] [sed] , " [ju;; jʊ][ræn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪsk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **My boy , " he said , " you ran a terrible risk this morning** .
" 我的 男生 , " 他 说 , " 你 跑 一个 糟糕的 风险 这 早晨 .

“孩子，”他说，“你今天早上冒了很大的风险。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
It was in my service ,
它 曾是 在 我的 服务 ,

那是在我服役期间，

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and I feel that I ought in some way to express my appreciation of your
和 我 感觉 那 我 应该 在 一些 方式 到 表达 我的 欣赏 的 你的
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
remarkable courage and presence of mind .
卓越 勇气 和 在场 的 头脑 .

我觉得我应该以某种方式表达我对你非凡的勇气和临危不乱的头脑的赞赏。

[hɪr] [ɑ:r; ə] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [wɪt] [aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
Here are fifty dollars , which I hope you will find of service .
这里 是 五十 美元 , 哪个 我 希望 你 将要 寻找 的 服务 .

这里是五十美元，希望对您有所帮助。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈləʊn] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈru:pərt] .
" It was not alone the gift , but the kind words , that gratified Rupert .
" 它 曾是 不是 独自的 这 礼物 , 但 这 种类 字 , 那 满意 鲁珀特 .
“让鲁珀特感到欣慰的不仅是礼物，还有那些温暖的话语。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)]
He was able
他 曾是 有能力的

他能够

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [fɔ:r; fər] [best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
to buy a new suit for best , and a few other articles of which he
到 买 一个 新的 套装 为了 最好的 , 和 一个 很少 其他 文章 的 哪个 他
[hæd; həd] [ni:d] .
had need .
有 需要 .

给他最好的朋友买一套新西装，以及他需要的其他一些物品。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
During the day he had a call from a man connected with one of the
期间 这 天 他 有 一个 称呼 从 一个 男人 连接 和 一 的 这
[ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,
daily papers ,
日常的 文件 ,

白天，他接到一个自称与某日报有关的男子的电话。

[hu:] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈfotəgræf] [tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æ; ə] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
who wished his photograph to reproduce in connection with an account of the
WHO 希望 他的 照片 到 复制 在 联系 和 一个 帐户 的 这
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他希望自己的照片能与事件报道一起刊登。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈru:pərt] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] , [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər] [noʊtəˈraɪəti] .
This , however , Rupert declined to give , not caring for notoriety .
这 , 然而 , 鲁珀特 拒绝 到 给 , 不是 关怀 为了 恶名 .

然而，鲁珀特拒绝这样做，因为他不在乎名声。

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [-] [ˈɑ:nset] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] ,
The account of the crank's onset , however , appeared ,
这 帐户 的 这 曲柄 发病 , 然而 , 出现 ,

然而，关于这种怪病发作的记载却出现了：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməsɪt, -set] [hoʊˈtel] .
and a good many curious visitors were attracted to the Somerset Hotel .
和 一个 好的 许多 好奇的 访客 是 吸引 到 这 萨默塞特郡 酒店 .

萨默塞特酒店吸引了许多好奇的游客。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [ˈdʒu:lɪən] [ˈlɔ:rəmər] .
Among these was Julian Lorimer .
之中 这些 曾是 朱利安 洛里默 .

其中包括朱利安·洛里默。

[ˈruːpərts] [neɪm] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz]
Rupert's name had not been mentioned in the account , and Julian was
鲁珀特的 姓名 有 不是 到过 提及 在 这 帐户 , 和 朱利安 曾是
[səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
surprised to meet him .
惊讶 到 见面 他 .

鲁珀特的名字并没有在报道中出现，朱利安见到他时感到很惊讶。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How came you here ?** " **he asked .**
" 如何 来了 你 这里 ? " 他 问 .

他问：“你怎么会在这里？”

" [aɪ][eɪˈem] [ɪmˈplɔɪd] [hɪr] , " [ˈænsər] [ˈruːpərt] , [ˈkwaɪətli] .
" **I am employed here ,** " **answered Rupert , quietly .**
" 我 是 受雇 这里 , " 回答 鲁珀特 , 悄悄 .

“我在这里工作，”鲁珀特平静地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **What are you ?** "
" 什么 是 你 ? "

“你是做什么的？”

" [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] . "
" **A bell - boy .** "
" 一个 钟 - 男生 . "

“一名门童。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [kræŋk]
Can you tell me who it was that was nearly killed by a crazy crank
能 你 告诉 我 WHO 它 曾是 那 曾是 几乎 被杀 经过 一个 疯狂的 曲柄
[ˈjestərdeɪ] ? "
yesterday ? "
昨天 ? "

你能告诉我昨天差点被一个疯子杀死的是谁吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] . "
" **I was the one .** "
" 我 曾是 这 一 . "

“是我。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliən] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **You don't say so !** " **exclaimed Julian , in amazement .**
" 你 不 说 所以 ! " 惊呼 朱利安 , 在 惊愕 .

“真的吗！”朱利安惊讶地喊道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] ?
" **Was he really so dangerous ?**
" 曾是 他 真的 所以 危险的 ?

“他真的那么危险吗？”

" [[piːˈdʒiː] -]
" **[Pg 98]**
" [页 -]

" [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] . "

" He came near killing me . "

" 他 来了 靠近 杀 我 . "

“他差点杀了我。”

" [həmʃ] !

" Humph !

" 哼 !

“哼！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] .

That was rather unpleasant .

那 曾是 相当 令人不快的 .

那真是件不太愉快的事。

[du:][ju:; jʊ] [get] [gʊd] [peɪ] [hɪr] ? "

Do you get good pay here ? "

做 你 得到 好的 支付 这里 ? "

这里工资高吗？

" [jes] , ['veri] [gʊd] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] . "

" Yes , very good — enough to support me . "

" 是的 , 非常 好的 — 足够的 到 支持 我 . "

“是的，非常好——足以养活我。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðʊ] . "

" It isn't much of a position , though . "

" 它 不是 很多 的 一个 位置 , 尽管 . "

“但这算不上什么重要的职位。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] , " [sed] ['ru:pərt] , ['smɑɪlɪŋ] .

" If you will find me a better one I will give this up , " said Rupert , smiling .

" 如果 你 将要 寻找 我 一个 更好的 — 我 将要 给 这 向上 , " 说 鲁珀特 , 微笑 .

“如果你能帮我找到更好的，我就放弃这个，”鲁珀特笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][gʊθ][ɪntu:][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [su:n] . "

" I am expecting to go into a wholesale house soon . "

" 我 是 期待 到 去 进入 一个 批发的 房子 很快 . "

“我预计很快会进驻一家批发公司。”

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'sɪ:d] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

" I hope you will succeed in getting such a place .

" 我 希望 你 将要 成功 在 获得 这样的 一个 地方 .

“我希望你能成功找到这样的地方。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd] ['getɪŋ] ['bɪznəs] [pə'zɪʃənz] [naʊ] . "

It is rather hard getting business positions now . "

它 是 相当 难的 获得 商业 职位 现在 . "

现在想找到商业职位相当难。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

" Oh , my father is well known in the city .

" 哦 , 我的 父亲 是 出色地 已知 在 这 城市 .

“哦，我父亲在城里很有名。”

[hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][em 'i:][wʌn] . "

He can find me one . "

他 能 寻找 我 — . "

他可以帮我找到一个。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

" That will be in your favor .

" 那 将要 是 在 你的 偏爱 .

那将对你有利。

" [hɪr] [ˈruːpərt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Here Rupert was called off by a summons from the office , and the
" 这里 鲁珀特 曾是 称为 离开 经过 一个 传票 从 这 办公室 , 和 这
[ˈɪntərvjuː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
interview terminated .
面试 终止 .

“这时，鲁珀特接到办公室的传唤，采访就此结束。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][təʊld][ˈdʒuːliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ɡɪft] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
He had not told Julian of the handsome gift received from the proprietor ,
他 有 不是 讲述 朱利安 的 这 英俊的 礼物 已收到 从 这 业主 ,
他没有告诉朱利安他从店主那里收到了一份贵重的礼物。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] .
as he knew that his old schoolfellow had no real interest in his welfare .
作为 他 知道 那 他的 老的 同学 有 不 真实的 兴趣 在 他的 福利 .
因为他知道，他的老同学对他并没有真正的关心。

[wʌn] [huː] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel][hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
One who is employed in an American hotel has an excellent opportunity to
一 WHO 是 受雇 在 一个 美国人 酒店 有 一个 出色的 机会 到
[ˈstʌdi] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
study human nature .
学习 人类 自然 .

在美国酒店工作的人有绝佳的机会去研究人性。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌməɹ] ,
It is free to all comers ,
它 是 自由的 到 全部 来者 ,

免费向所有人开放。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ɔːr][juːz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]
and among those who sit in the lobby or use the reading
和 之中 那些 WHO 坐 在 这 大厅 或者 使用 这 阅读

以及那些坐在大厅里或使用阅读设施的人们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ruːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡests] .
room there are always some who are not guests .
房间 那里 是 总是 一些 WHO 是 不是 客人 .

房间里总会有一些不是客人的人。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːsənz] ,
The larger proportion of these are respectable persons ,
这 更大的 部分 的 这些 是 可敬 人 ,

这些人中大部分是体面人士。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ædˈventʃəɪz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˈvɪktəms] .
but some are adventurers who may be on the lookout for victims .
但 一些 是 冒险者 WHO 可能 是 在 这 瞭望台 为了 受害者 .

但其中一些是冒险家，他们可能正在寻找受害者。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstʌɪlɪʃli] [drest] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] ,
One young man , stylishly dressed and sporting an eyeglass and a cane ,
一 年轻的 男人 , 时尚地 穿着 和 体育 一个 眼镜 和 一个 甘蔗 ,
一位年轻男子，衣着时尚，戴着眼镜，拄着拐杖，

[ˈruːpərt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ˈnʊʊtɪst] .
Rupert had more than once noticed .
鲁伯特 有 更多的 比 一次 注意到 .

鲁伯特不止一次注意到这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
He came in from time to time ,
他 来了 在 从 时间 到 时间 ,

他时不时会进来，

[bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpə] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [stænd] ,
bought a sheet of paper and an envelope at the news stand ,
买 一个 床单 的 纸 和 一个 信封 在 这 消息 站立 ,

我在报摊买了一张纸和一个信封。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [ˈletə] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] .
and wrote a letter at one of the tables in the reading room .
和 写道 一个 信 在 一 的 这 表格 在 这 阅读 房间 .

他在阅览室的一张桌子上写了一封信。

[ˈruːpərt] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
Rupert , whose acquaintance with the city was limited ,
鲁伯特 , 谁 熟人 和 这 城市 曾是 有限的 ,

鲁伯特对这座城市的了解有限，

[dɪˈsaɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfæməli] .
decided from his dress that he belonged to some prominent family .
决定 从 他的 裙子 那 他 属于 到 一些 著名的 家庭 .

从他的穿着打扮判断他出身名门。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʊʊtwɜːrði] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈentərd] [əˈləʊn] .
It was noteworthy , however , that he always entered alone .
它 曾是 值得注意 , 然而 , 那 他 总是 进入 独自の .

但值得注意的是，他总是独自一人进入。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ˈentərd] [ˈɪntuː] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgests] [ʌv; əv]
He sometimes , however , entered into conversation with one of the guests of
他 有时 , 然而 , 进入 进入 对话 和 一 的 这 客人 的

[ðə; ði] [hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

不过，他有时也会和酒店的客人攀谈起来。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] .
Those from the country seemed to have his preference .
那些 从 这 国家 似乎 到 有 他的 偏爱 .

他似乎更喜欢来自乡村的人。

[ðɪs] [səˈpraɪzd] [ˈruːpərt] ,
This surprised Rupert ,
这 惊讶 鲁伯特 ,

这让鲁伯特感到惊讶。

[huː] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [əˈtræk(ə)n] [ˈrʊrəl] [ˈvɪzɪtə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv]
who wondered what attraction rural visitors could have for a young man of
WHO 想知道 什么 景点 乡村的 访客 可以 有 为了 一个 年轻的 男人 的

[hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [əˈpɪərəns] .
his elegant appearance .
他的 优雅的 外貌 .

有人想知道，像他这样一位外表优雅的年轻人，究竟有什么吸引乡村游客的地方。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksɪ] [ˈredʒɪstəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkaʊnti] .
One day an old man of sixty registered from a town in Orange County .
一 天 一个 老的 男人 的 六十 挂号的 从 一个 镇 在 橙子 县 .
有一天，一位来自奥兰治县某镇的六十岁老人登记入学。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .
His face was weather - beaten , and he looked like a farmer .
他的 脸 曾是 天气 - 被打败 , 和 他 看起来 喜欢 一个 农民 .
他面容饱经风霜，看起来像个农民。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrʌsti] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
His clothing was rusty , and appeared to have been worn for several years
他的 衣服 曾是 生锈的 , 和 出现 到 有 到过 磨损 为了 一些 年
:
:
:
他的衣服已经锈迹斑斑，看起来像是穿了好几年了。

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
He might have been taken for a poor man ,
他 可能 有 到过 已采取 为了 一个 贫穷的 男人 ,
他可能被误认为是穷人。

[bʌt; bət] [ˈru:pərt] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [drɔ:ɪ] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɑ:lɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd]
but Rupert had seen him draw out a large wallet full of bills , and judged
但 鲁珀特 有 已见 他 画 出去 一个 大的 钱包 满的 的 账单 , 和 评判
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但鲁珀特看到他掏出一个装满钞票的大钱包，便判断出：

[ɪf] [nɑ:t] [rɪtʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
if not rich , he was in comfortable circumstances .
如果 不是 富有的 , 他 曾是 在 舒服的 情况 .
即使称不上富有，他也过着舒适的生活。

[aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:lredi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [si:n] [ðə; ðɪ]
It so happened that the young man already referred to had also seen the
它 所以 发生 那 这 年轻的 男人 已经 指 到 有 还 已见 这
[ˈwɑ:lɪt] ,
wallet ,
钱包 ,
碰巧的是，前面提到的那个年轻人也看到了那个钱包。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [peɪ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈrʊrəl] [ˈvɪzɪtər] .
and he at once began to pay attention to the rural visitor .
和 他 在 一次 开始 到 支付 注意力 到 这 乡村的 游客 .
他立刻开始注意这位来自乡村的访客。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] [wʌn]
Watching his opportunity , he sat down beside him in the reading room one
观看 他的 机会 , 他 卫星 向下 旁 他 在 这 阅读 房间 一
[ˌæftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .
他伺机而动，一天下午在阅览室里坐在了他旁边。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pu:ti] [gʊd] ['bɪznəs] ?
" **Is it a pooty good business ?**
" 是 它 一个 普蒂 好的 商业 ？

“这是一门非常不错的生意吗？”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 101]**
" [页 -]

[第101页]

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" **Well , that depends on circumstances .**
" 出色地 , 那 取决于 在 情况 .

“嗯，这要视情况而定。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] ['mʌni] [hænd][ʼoʊvər][hænd] ,
Sometimes I make money hand over hand ,
有时 我 制作 钱 手 超过 手 ,

有时我赚的钱来得很快，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ] ['prɑ:bəbli] ['hævnt] [meɪd] ['oʊvər] [tu:]
but for the last month I give you my word I probably haven't made over two
但 为了 这 最后的 月 我 给 你 我的 单词 我 大概 还没有 制成 超过 二
[ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] . " **hundred dollars .** "
百 美元 . "

但我可以向你保证，过去一个月我可能赚不到超过两百美元。

" [tu:] [ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **Two hundred dollars in a month !** " **repeated the farmer .**
" 二 百 美元 在 一个 月 ! " 重复 这 农民 .

“一个月才赚了两百美元！”农夫重复道。

" [waɪ] , [ðæts] ['du:ɪŋ] [fɜ:rst] [reɪt] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
" **Why , that's doing first rate , I call it .**
" 为什么 , 那就是 正在做 第一的 速度 , 我 称呼 它 .

“这可是一流的，我称之为。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **The young man shrugged his shoulders .**
" 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

年轻人耸了耸肩。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbroʊkər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not for a broker , he said .**
" 不是 为了 一个 经纪人 , " 他 说 .

“不是给经纪人用的，”他说。

" [waɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][aɪ 'ti:] [mʌt] . "
" **Why if I make less than five hundred I don't call it much .** "
" 为什么 如果 我 制作 较少的 比 五 百 我 不 称呼 它 很多 . "

“如果我挣的钱不到五百，我就不觉得多。”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [mʌt] [ɪm'prest] .
" **Five hundred dollars a month ?** " **asked the farmer , much impressed .**
" 五 百 美元 一个 月 ？ " 问 这 农民 , 很多 印象深刻 .

“每月五百美元？”农夫惊讶地问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [ðæts] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] . "

" **Why , that's six thousand dollars a year .** "

" 为什么 , 那就是 六 千 美元 一个 年 . "

“那可是每年六千美元啊。”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly .**

" 确切地 .

“确切地。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læŋɡwɪdli] .

You are good in arithmetic , " said the young man , languidly .

你 是 好的 在 算术 , " 说 这 年轻的 男人 , 懒洋洋地 .

“你的算术很好,”年轻人懒洋洋地说。

" [ɪz] — [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [tjæns] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['bɪznəs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti]

" **Is — is there any chance to go into that business ? " asked the Orange County**

" 是 — 是 那里 任何 机会 到 去 进入 那 商业 ? " 问 这 橙子 县

[mæn] , ['i:gərli] .

man , eagerly :

男人 , 急切地 .

“有没有可能进入那个行业?”这位来自橙县的男子急切地问道。

" [maɪ] [frend] , [aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

" **My friend , I would hardly advise you to go into it .**

" 我的 朋友 , 我 会 几乎 建议 你 到 去 进入 它 .

我的朋友,我实在不建议你涉足其中。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [oʊld][tu:; tə] [brɪŋɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs] . "

You are rather old to begin a new business . "

你 是 相当 老的 到 开始 一个 新的 商业 . "

你年纪有点大了,不太适合创业。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][æsk][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

" **That's so , but I don't ask for myself .**

" 那就是 所以 , 但 我 不 问 为了 我 .

“的确如此,但我不会为自己要求。”

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 102**]

[页 -]

[第102页]

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] — ['hi:z] [maɪ] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

I've got a son — he's my youngest son — a young man of twenty - five ,

我已经 得到 一个 儿子 — 他是 我的 最小的 儿子 — 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 ,

我有个儿子——他是我最小的儿子——一个二十五岁的年轻人,

[hu:z] ['æŋkjəs] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

who's anxious to get something to do in the city .

谁是 焦虑的 到 得到 某物 到 做 在 这 城市 .

渴望在城里找点事做的人。

[hi:; hi] [eɪnt] [mʌt] [gʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] — [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

He ain't much good on a farm — don't seem to like it .

他 不是 很多 好的 在 一个 农场 — 不 似乎 到 喜欢 它 .

他不太擅长务农——似乎不喜欢。

['hi:z] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [ænd; ænd] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

He's read a good many books and stories about New York city ,

他是 读 一个 好的 许多 图书 和 故事 关于 新的 约克 城市 ,

他读过很多关于纽约市的书籍和故事。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
and he wants to come here .
和 他 想要 到 来 这里 .

他想来这里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['broʊkər] ['bɪznəs] .
I wish I could get him a chance to learn the broker business .
我 希望 我 可以 得到 他 一个 机会 到 学习 这 经纪人 商业 .

我希望能够给他一个学习经纪业务的机会。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔ:; jər] ['ɔ:fɪs] [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't a place in your office now , have you ?
你 还没有 一个 地方 在 你的 办公室 现在 , 有 你 ?

你现在在办公室里没有地方坐, 是吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [swel] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
" The young swell laughed in his sleeve .
" 这 年轻的 膨胀 笑了 在 他的 袖子 .

“那个年轻气盛的家伙偷偷地笑了笑。”

" [aɪv] [hʊkt] [ðə; ði][ʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I've hooked the old man , " he said to himself .
" 我已经 钩子 这 老的 男人 , " 他 说 到 他自己 .

“我把那老头子钩上钩了,”他自言自语道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:rk][maɪ][kɑ:rdz] [raɪt] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" Now if I work my cards right , I shall be able to make something out of
" 现在 如果 我 工作 我的 牌 正确的 , 我 将 是 有能力的 到 制作 某物 出去 的

[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“如果我能够好好利用他, 就能从他身上榨取些价值。”

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ'ti:]['ʊvər] ,
" My friend , " he said , " I can't tell you at once , but I will think it over ,
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 我 不能 告诉 你 在 一次 , 但 我 将要 思考 它 超过 ,

“我的朋友,”他说, “我不能马上告诉你, 但我会仔细考虑一下。”

[ænd; ʌnd] — [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and — see you to - morrow morning .
和 — 看 你 到 - 明天 早晨 .

明天早上见。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðʌs] ,
" He had not intended to finish his sentence thus ,
" 他 有 不是 故意的 到 结束 他的 句子 因此 ,

他原本并不打算这样说完这句话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
but just then he espied at the door of the reading room a small ,
但 只是 然后 他 窥视 在 这 门 的 这 阅读 房间 一个 小的 ,

但就在这时, 他瞥见阅览室门口站着一个小人,

['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:z] [glæns] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
quiet - looking man whose glance rested for a moment upon him .
安静的 - 寻找 男人 谁 瞥一眼 休息 为了 一个 片刻 之上 他 .

一个神态沉静的男人, 目光在他身上停留了片刻。

[hiː; hi] [nuː] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈritʃəd] [ˈdɑːrk] , [ə; eɪ] [wel]
He knew — he had reason to know — that this was Richard Darke , a well
他 知道 — 他 有 原因 到 知道 — 那 这 曾是 理查德 达克 , 一个 出色地
- [noʊn] [dɪˈtektɪv] .
- known detective .
- 已知 侦探 .

他知道——他有理由知道——这是理查德·达克，一位著名的侦探。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈsoːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He rose from his seat and sauntered to the door ,
他 玫瑰 从 他的 座位 和 漫步 到 这 门 ,
他起身，踱步走向门口。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [kraʊd] [ðæt] [θrɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] .
and in two minutes he was one of the motley crowd that throng Broadway .
和 在 二 分钟 他 曾是 一 的 这 杂乱无章 人群 那 人群 百老汇 .
两分钟后，他就成了百老汇熙熙攘攘的人群中的一员。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈruːpərt] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
RUPERT RECEIVES A COMMISSION .
鲁珀特 接收 一个 委员会 .

鲁珀特获得佣金。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] , [pæst] [ˈruːpərt] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]
The detective , as he left the reading room , passed Rupert , who was just
这 侦探 , 作为 他 左边 这 阅读 房间 , 通过了 鲁珀特 , WHO 曾是 只是
[ˈentərɪŋ] .
entering .
进入 .

侦探离开阅览室时，遇到了正要进来的鲁珀特。

" [let] [em ˈiː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ˈruːpərt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
" **Let me see , " he said , tapping Rupert on the shoulder ,**
" 让 我 看 , " 他 说 , 窃听 鲁珀特 在 这 肩膀 ,
“让我看看,”他一边说着，一边拍了拍鲁珀特的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [huː] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdəd] [baɪ][ə; eɪ][kræŋk] ? "
" **you are the bell - boy who came near being murdered by a crank ? "**
" 你 是 这 钟 - 男生 WHO 来了 靠近 存在 被谋杀 经过 一个 曲柄 ? "
“你就是那个差点被疯子谋杀的侍应生吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [ˈveri] [ˈkleɪvərli] .
" **You escaped very cleverly .**
" 你 逃脱 非常 巧妙地 .

你逃脱得非常巧妙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] .

You are evidently a sharp boy .

你 是 显然 一个 锋利的 男生 .

你显然是个聪明的孩子。

[ki:p] [jɔːr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

Keep your eyes open , don't you ? "

保持 你的 眼睛 打开 , 不 你 ? "

你得睁大眼睛，对吧？

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪk'sept] [wen] [aɪm] [ə'sli:p] . "

" Yes , sir ; except when I'm asleep . "

" 是的 , 先生 ; 除了 什么时候 我是 睡着了 . "

“是的，先生；除非我睡着了。”

" [wiː; wi] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [ʼaʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

" We detectives have to keep our eyes open all the time , "

" 我们 侦探 有 到 保持 我们的 眼睛 打开 全部 这 时间 ,

“我们侦探必须时刻保持警惕。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt][biː; bi] ['evriwɛr] [æt; ət][wʌns] .

but we can't be everywhere at once .

但 我们 不能 是 到处 在 一次 .

但我们不可能同时出现在所有地方。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['depjuti] — [nɔːt] ['pɜːrmənəntli] , [bʌt; bət]

Now I feel a little inclined to make you my deputy — not permanently , but

现在 我 感觉 一个 小的 倾斜 到 制作 你 我的 副 — 不是 永久的 , 但

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

for a time . "

为了 一个 时间 . "

现在我有点想让你当我的副手——不是永久的，而是暂时的。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

" All right , sir : "

" 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɒtɪst] ['ræðər] [ə; eɪ] ['flæʃɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [duːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

" Have you noticed rather a flashy young man , looking like a dude , with an

" 有 你 注意到 相当 一个 华丽的 年轻的 男人 , 寻找 喜欢 一个 兄弟 , 和 一个

[ʼaɪglæs] [ænd; ænd] [keɪn] ?

eyeglass and cane ?

眼镜 和 甘蔗 ?

“你有没有注意到一个打扮得很时髦的年轻人，看起来像个小伙子，戴着眼镜，拄着拐杖？ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 104]

" [页 -]

[第104页]

" [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

" Yes , sir ; he is frequently in the hotel . "

" 是的 , 先生 ; 他 是 频繁地 在 这 酒店 . "

“是的，先生；他经常在酒店。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [gest] ? "

" You know , of course , that he isn't a guest ? "

" 你 知道 , 的 课程 , 那 他 不是 一个 客人 ? "

“你当然知道他不是客人吧？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wi:; wi] [bel] - [bɔɪz] [nɒs] [hu:] [ɑ:r; ər] [gests] [ænd; ɐnd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . "
We bell - boys know who are guests and who are not . "
我们 钟 - 男孩们 知道 WHO 是 客人 和 WHO 是 不是 . "

我们这些行李员都知道谁是客人，谁不是。

" ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndə'd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [hɪr] ? "
" **Possibly you may have wondered what his business is here ?** "
" 可能 你 可能 有 想知道 什么 他的 商业 是 这里 ? "

“或许你会好奇他来这里做什么？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [mæn] .
" **He is a confidence man** .
" 他 是 一个 信心 男人 .

他是个骗子。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['vɪktəms] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
His business is to pick up victims , and make what he can out of them
他的 商业 是 到 挑选 向上 受害者 , 和 制作 什么 他 能 出去 的 他们

.
:
.

他的营生就是寻找受害者，并从中牟利。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
Do you see that old gentleman over by the window ? "
做 你 看 那 老的 绅士 超过 经过 这 窗户 ? "

你看到窗边那位老先生了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ɐnd] ['prɑ:bəbli] [wel] - [tu:; tə] - [du:][oʊld][ˈfɑ:rmər] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .
" **He is an honest and probably well - to - do old farmer , I judge** .
" 他 是 一个 诚实的 和 大概 出色地 - 到 - 做 老的 农民 , 我 法官 .

“我判断，他是一位诚实且可能家境殷实的老农夫。”

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That fellow has been having a talk with him .
那 同伴 有 到过 拥有 一个 讲话 和 他 .

那个人一直在和他谈话。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪm 'i:][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] ['els,wer] .
When he saw me he had business elsewhere .
什么时候 他 锯 我 他 有 商业 别处 .

他见到我的时候，另有要事在身。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈhæznt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['bli:dɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
But he hasn't given up his scheme for bleeding the old man .
但 他 还没有 给定 向上 他的 方案 为了 出血 这 老的 男人 .

但他并没有放弃榨干老人的计划。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Probably he will have another interview with him to - tomorrow .
大概 他 将要 有 其他 面试 和 他 到 - 明天 .

他明天可能还会和他进行另一次面试。

[naʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] .
Now I should like to have you keep your eye on the two .
现在 我 应该 喜欢 到 有 你 保持 你的 眼睛 在 这 二 .

现在我希望你们密切关注这两个人。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈæftər] .
Find out if you can what the man is after .
寻找 出去 如果 你 能 什么 这 男人 是 后 .

弄清楚这个人想要什么。

[aɪ] [kɑːnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː][baɪ] [saɪt] .
I can't , for he knows me by sight .
我 不能 , 为了 他 知道 我 经过 视线 .

我不能，因为他一眼就认得我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɔɪl] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [lɔːs] .
I want to foil his schemes and save the old man from loss .
我 想 到 挫败 他的 方案 和 节省 这 老的 男人 从 损失 .

我想挫败他的阴谋，让老人免于损失。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [əˈdres] .
Here is my address .
这里 是 我的 地址 .

这是我的地址。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 105**]
" [页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pleɪst] [ɪn] [ˈruːpərts] [hænd][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] [kɑːrd] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
The detective placed in Rupert's hand a small , plain card , bearing the name ,
这 侦探 放置 在 鲁珀特的 手 一个 小的 , 清楚的 卡片 , 轴承 这 姓名 ,

侦探将一张小小的、朴素的卡片放在鲁珀特的手里，卡片上写着：

[ˈrɪtʃəd] [ˈdɑːrk] .
RICHARD DARKE .
理查德 黑暗 .

理查德·达克。

[brɪˈloʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] .
Below he put his address , which need not be given here .
以下 他 放 他的 地址 , 哪个 需要 不是 是 给定 这里 .

下面他写下了自己的地址，这里就不赘述了。

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪkˈsept] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Don't say anything about this , " he said , " except to me .**
" 不 说 任何事物 关于 这 , " 他 说 , " 除了 到 我 .

“除了告诉我以外，不要跟任何人提起这件事，”他说。

[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʊd] [suːn] [siː] [ðæt]
Should you mention it to anyone else in the hotel the fellow would soon see that
应该 你 提到 它 到 任何人 别的 在 这 酒店 这 同伴 会 很快 看 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,
he was watched ,
他 曾是 观看 ,

如果你把这件事告诉酒店里的其他人，那家伙很快就会发现被人监视了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and we might fail to catch him .
和 我们 可能 失败 到 抓住 他 .

我们可能抓不到他。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'pəʊzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I am reposing considerable confidence in a boy . "

我 是 休息 大量 信心 在 一个 男生 . "

我对这个男孩寄予了相当大的信心。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] . "

" Yes , sir , but you will not regret it . "
" 是的 , 先生 , 但 你 将要 不是 后悔 它 . "

“是的，先生，但您不会后悔的。”

" [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kɔːrdʒəli] .

" I believe you , " " said the detective , cordially . "
" 我 相信 你 , " 说 这 侦探 , 诚挚地 .

“我相信你，”侦探亲切地说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] . "

" I'll see you again soon . "
" 患病的 看 你 再次 很快 . "

“我们很快会再见面。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['dɑːrk] .

" One moment , Mr . Darke . "
" 一 片刻 , 先生 . 达克 .

“稍等片刻，达克先生。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] ? "

What is the young man's name ? "
什么 是 这 年轻的 男人的 姓名 ? "

这个年轻人叫什么名字？

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] .

" He has several . "
" 他 有 一些 .

他有好几个。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][juːzɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [ɪz] ['klærəns] ['kleɪtən] . "

The one he uses most frequently is Clarence Clayton . "
这 一 他 用途 最多 频繁地 是 克拉伦斯 克莱顿 . "

他最常使用的名字是克拉伦斯·克莱顿。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] .

" I will remember it , sir . "
" 我 将要 记住 它 , 先生 .

“我会记住的，先生。”

" ['klærəns] ['kleɪtən] [left] [ðə; ði]['sʌməsɪt , -set][hoʊ'tel][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

" Clarence Clayton left the Somerset Hotel in good spirits . "
" 克拉伦斯 克莱顿 左边 这 萨默塞特郡 酒店 在 好的 烈酒 .

克拉伦斯·克莱顿心情愉快地离开了萨默塞特酒店。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [æŋ; ən]['æŋɡləɹ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] .

He felt like an angler who was on the point of landing a fine fish .
他 毛毡 喜欢 一个 垂钓者 WHO 曾是 在 这 观点 的 降落 一个 美好的 鱼 .

他感觉自己就像一个垂钓者，即将钓到一条大鱼。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld] ['dɑːrk] [sɔː] [em 'iː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['greɪndʒər] , " [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] .

" I wonder if old Darke saw me talking with that old Granger , " " he soliloquized . "
" 我 想知道 如果 老的 达克 锯 我 说 和 那 老的 格兰杰 , " 他 独白 .

“我不知道老达克有没有看到我和老格兰杰说话，”他自言自语道。

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg** **106**]
[页 -]

[第106页]

[hoʊp][na:t] .
hope not .
希望 不是 :

但愿不是。

[ˈpra:bəbli][hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] , [ðoʊ] [ðʌs] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
Probably he knows me , though thus far I have escaped having my picture in the
大概 他 知道 我 , 尽管 因此 远的 我 有 逃脱 拥有 我的 图片 在 这
[roʊgz] - [ˈgæləri] .
Rogues ' Gallery .
流氓 - 画廊 :

他可能认识我, 不过到目前为止, 我还没有被列入恶棍名录。

[ðoʊz] [oʊld] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
Those old fellows know everybody .
那些 老的 伙伴们 知道 大家 :

那些老家伙认识所有人。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈregjələr] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set] ,
Fortunately there is no regular detective at the Somerset ,
幸运的是 那里 是 不 常规的 侦探 在 这 萨默塞特郡 ,
幸运的是, 萨默塞特郡没有常驻侦探。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [maɪ] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfrend] [brɪˈfɔ:r]
and I shall be able to finish my negotiations with my country friend before
和 我 将 是 有能力的 到 结束 我的 谈判 和 我的 国家 朋友 前
[hi:; hi][dra:ps][ɪn] [ə'gen] .
he drops in again .
他 滴 在 再次 :

这样我就能在我的同胞朋友再次来访之前完成与他的谈判。

" [ˈmɪstər] . [ˈklærəns] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] [ɪn] [fʌndz] .
" **Mr . Clarence Clayton was getting low in funds** .
" 先生 : 克拉伦斯 克莱顿 曾是 获得 低的 在 资金 :
克拉伦斯·克莱顿先生的资金越来越紧张。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd][na:t] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,
Somehow fortune had not favored him of late ,
不知何故 财富 有 不是 受青睐 他 的 晚的 ,
近来, 他的运气似乎不太好。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt][ˈvɪktəms][wɜ:r; wər] [ˈveri] [smɔ:l] .
and the sums he had realized out of recent victims were very small .
和 这 总和 他 有 已实现 出去 的 最近的 受害者 是 非常 小的 :
他从最近的受害者身上获得的金额非常少。

[jet] [hi:; hi] [felt] [soʊ][ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp]
Yet he felt so confident of success in the present instance that he sauntered up
然而 他 毛毡 所以 自信的 的 成功 在 这 展示 实例 那 他 漫步 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪn'kleə] [haʊs] ,
to the Sinclair House ,
到 这 辛克莱 房子 ,
然而, 他对这次的成功信心十足, 于是大摇大摆地走到辛克莱楼前。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌʌ; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt]
at the corner of Broadway and Eighth Street , and going into the restaurant
在 这 角落 的 百老汇 和 第八 街道 , 和 去 进入 这 餐厅
,
!
,

在百老汇大街和第八街的拐角处，走进餐厅，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ˈvaɪəndz] ,
which has a high reputation for choice viands ,
哪个 有 一个 高的 名声 为了 选择 菜肴 ,

这家餐厅以精选菜肴而享有盛誉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第5/14页

[hiː hi] [ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [rɪˈpæst] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒːləɹ] .
he ordered an appetizing repast at a cost of a dollar .
 他 订购 一个 令人垂涎的 餐饮 在 一个 成本 的 一个 美元 .

他点了一份美味佳肴，只花了一美元。

[hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [hæf] [θruː] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] ,
He was scarcely half through when a young man , got up in very much the same style ,
 他 曾是 几乎 一半 通过 什么时候 一个 年轻的 男人 , 得到 向上 在 非常 很多 这 相同的 风格 ,

他还没讲到一半，一个年轻人就以几乎相同的方式站了起来。

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
came in and sat down opposite him .
 来了 在 和 卫星 向下 对面的 他 .

走了进来，在他对面坐了下来。

" [haː] , [ˈkleɪtən] !
" Ha , Clayton !
 " 哈 , 克莱顿 !

“哈，克莱顿！”

" [hiː hi] [sed] , " [soʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] . "
" he said , " so you're in luck . "
 " 他 说 , " 所以 你是 在 运气 . "

他说：“所以你运气不错。”

" [haʊ] [duː] , [ˈmɔːtɪmə] ?
" How do , Mortimer ?
 " 如何 做 , 莫蒂默 ?

“你好，莫蒂默？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
What makes you think so ?
 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 107]
 " [页 -]

[第107页]

" [jɔː; jəɹ] [ɪkˈstrævəɡənt] [spred] .
" Your extravagant spread .
 " 你的 靡 传播 .

“你们的盛宴太丰盛了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪljɜːz] [laɪk] [jɔː; jəɹ] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈprɪnsli] [stɑɪl]
It isn't permitted to failures like your humble servant to dine in such princely style
 它 不是 允许 到 失败 喜欢 你的 谦逊的 仆人 到 用餐 在 这样的 王子 风格
 .
 " .
 " .

像您这样卑微的仆人这样的失败者，是不配享受如此奢华的用餐体验的。

" [ðen] [waɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Then why come here at all ?** "
" 然后 为什么 来 这里 在 全部 ? "

“那你为什么还要来这里呢？”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:rdər] [fɪʃ] [bɔ:lz][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [ðoʊz] [gʊd] ,
" **I am only going to order fish balls and coffee , but I want those good ,**
" 我 是 仅有的 去 到 命令 鱼 球 和 咖啡 , 但 我 想 那些 好的 ,
“我只打算点鱼丸和咖啡，但我想要好吃的鱼丸和咖啡。”

[ænd; ənd][fæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] [gʊd] [hɪr] .
and shall get them good here .
和 将 得到 他们 好的 这里 .

我会好好教训他们。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ten] - [straɪk] ? "
Have you made a ten - strike ? "
有 你 制成 一个 十 - 罢工 ? "

你累计十次击倒了吗？

" [noʊ] ; [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ]
" **No ; business is dull with me , but I think I'm on the track of a fair thing**
" 不 ; 商业 是 乏味的 和 我 , 但 我 思考 我是 在 这 追踪 的 一个 公平的 事物
.
"
.
"
.

“不，我的生意很枯燥，但我认为我正朝着公平的方向发展。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wer] ? "
" **What is it , and where ?** "
" 什么 是 它 , 和 在哪里 ? "

“那是什么？ 在哪里？”

" [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [ˈmɔ:timə] ? " [sed] [ˈklærəns] ,
" **Wouldn't you like to know , Mortimer ?** " **said Clarence ,**
" 不会 你 喜欢 到 知道 , 莫蒂默 ? " 说 克拉伦斯 ,
“莫蒂默，你难道不想知道吗？”克拉伦斯说道。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][ˈfɪŋgər] [ˈwæɡɪʃ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
putting one finger waggishly on one side of his nose .
推杆 一 手指 滑稽地 在 一 边 的 他的 鼻子 .

他用一根手指俏皮地指了指自己的鼻子一侧。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ɪnʌf] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] . "
" **There isn't enough in it for two .** "
" 那里 不是 足够的 在 它 为了 二 . "

“两个人分不清。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh , I don't want to interfere with you , of course .**
" 哦 , 我 不 想 到 干扰 和 你 , 的 课程 .

“哦，我当然不想打扰你。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ˈwerəbaʊts] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
I thought I'd like to know whereabouts you are operating at present . "
我 想法 ID 喜欢 到 知道 下落 你 是 操作 在 展示 . "

我想知道你目前在哪里活动。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [hoʊˈtel] ? "
" **What do you say to the Windsor Hotel ?** "
" 什么 做 你 说 到 这 温莎 酒店 ? "

“你对温莎酒店有什么看法？”

" ['iznt] [ðæt] [ræ]] ?
" **Isn't that rash ?**
" 不是 那 皮疹 ?

那岂不是太鲁莽了吗？

[dəʊnt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [noʊ] [ju:; jʊ] ? "
Don't the detective know you ? "
不 这 侦探 知道 你 ? "

侦探不认识你吗？

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['evriwɛr] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] .
" **He can't be everywhere , the worthy man .**
" 他 不能 是 到处 , 这 值得 男人 .

“像他这样有担当的人不可能无处不在。”

[jɔ:; jər] [frend] ['klærəns] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] .
Your friend Clarence knows what he is about .
你的 朋友 克拉伦斯 知道 什么 他 是 关于 .

你的朋友克拉伦斯很清楚自己在做什么。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
You won't interfere with me ? "
你 惯于 干扰 和 我 ? "

你不会干涉我吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 108]**
" [页 -]

[第108页]

[ɪn] [spɑt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ʃərəns] ['mɔ:timə] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][dra:p][ɪ'ɪntu:] [ðə; ði]
In spite of this assurance Mortimer made it in his way to drop into the
在 尽管如此 的 这 保证 莫蒂默 制成 它 在 他的 方式 到 降低 进入 这
['wɪnzər] [hoʊ'tel][ɪ'tɛtər][ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,
Windsor Hotel later in the evening ,
温莎 酒店 之后 在 这 晚上 ,

尽管莫蒂默做出了这样的保证，但当晚晚些时候，他还是去了温莎酒店。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['klærəns] ['kleɪtən] , [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
but of course he did not see Clarence Clayton , who had put him on the
但 的 课程 他 做过 不是 看 克拉伦斯 克莱顿 , WHO 有 放 他 在 这
[rɔ:ŋ] [sent] .
wrong scent .
错误的 香味 .

但他当然没有见到克拉伦斯·克莱顿，因为克莱顿给他提供了错误的线索。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kleɪtənz] [ɪk'strævəgəns] .
A good dinner was not the end of Clayton's extravagance .
一个 好的 晚餐 曾是 不是 这 结尾 的 克莱顿的 奢侈 .

一顿丰盛的晚餐并没有结束克莱顿的奢靡生活。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɪntu:] [ðə; ði][stɑ:r] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
He dropped into the Star Theatre , and enjoyed an attractive play , though it
他 掉落 进入 这 星星 剧院 , 和 享受 一个 吸引人的 玩 , 尽管 它
[kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑ:lər] .
cost him a dollar .
成本 他 一个 美元 .

他走进星光剧院，欣赏了一场精彩的戏剧，虽然花了一美元。

" [dʒəu'saɪə] [ɑ:nθæŋk] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ][hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Josiah Onthank will pay for it , I hope , " he said ,
" 约西亚 感谢 将要 支付 为了 它 , 我 希望 , " 他 说 ,
“我希望乔赛亚·昂桑克会为此付出代价,”他说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈredʒɪstər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪndʒ]
for he had ascertained from the hotel register the name of his Orange
为了 他 有 已确定 从 这 酒店 登记 这 姓名 的 他的 橙子
[ˈkaʊnti] [frend] .
County friend .
县 朋友 .

因为他已经从酒店登记簿上查明了他在奥兰治县的朋友的名字。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [læft] , " [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [wɔ:l]
" It will cost something , " he laughed , " to get his son into my office in Wall
" 它 将要 成本 某物 , " 他 笑了 , " 到 得到 他的 儿子 进入 我的 办公室 在 墙
[stri:t] .
Street .
街道 .

“要让他儿子到我在华尔街的办公室来，肯定要花不少钱,”他笑着说。

[oʊ] , [ˈklærəns] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][slai][wʌŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Oh , Clarence , you're a sly one , you are !
哦 , 克拉伦斯 , 你是 一个 狡猾 一 , 你 是 !
哦，克拉伦斯，你真是个狡猾的家伙！

" ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ]
" Rupert was free from his duties at seven o'clock , but , remembering
" 鲁珀特 曾是 自由的 从 他的 职责 在 七 点钟 , 但 , 记住
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
the commission he had received ,
这 委员会 他 有 已收到 ,
“鲁珀特七点钟就下班了，但他想起自己接到的委任状，

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he sought out the farmer and opened a conversation with him .
他 寻求 出去 这 农民 和 打开 一个 对话 和 他 .
他找到那位农夫，并和他攀谈起来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [nu:] [jɔ:k] ?
" How do you like New York ?
" 如何 做 你 喜欢 新的 约克 ?
你觉得纽约怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" It's a big city , " answered the farmer .
" 它是 一个 大的 城市 , " 回答 这 农民 .
“这是个大城市,”农夫回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
" I haven't been here before for twenty years . "
" 我 还没有 到过 这里 前 为了 二十 年 . "
“我已经二十年没来过这里了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['trævlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑ:rz] ? "
" Have you ever traveled on the Elevated cars ? "
" 有 你 曾经 旅行 在 这 升高 汽车 ? "
你坐过高架列车吗？

" [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [əˈfiəd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [soʊ]

" **No** , **I'm a little mite afeard to travel so**
" 不 , 我是 一个 小的 蠕虫 害怕 到 旅行 所以

“不，我有点害怕旅行。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -

[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

high in the air .
高的 在 这 空气 .

高高在上。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [θruː] ? "

Suppose the train should go through ? "
认为 这 火车 应该 去 通过 ? "

假设火车真的通过了呢？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [sɜːr] .

" **I don't think there's any danger , sir** .
" 我 不 思考 有 任何 危险 , 先生 .

“先生，我认为没有任何危险。”

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] . "

The road is strongly built . "
这 路 是 强烈 建造 . "

这条路修得非常结实。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪm][ˈtɪmɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [ventʃ] - .

" **I s'pose I'm timid , but I guess I won't ventur** ' .
" 我 假设 我是 胆小 , 但 我 猜测 我 惯于 文图尔 - .

“我想我比较胆小，但我猜我不会冒险。”

[maɪ] [sʌn] [ˈiːfreɪm] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .

My son Ephraim wouldn't mind .
我的 儿子 以法莲 不会 头脑 .

我儿子以法莲不会介意的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmoʊstli][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

I came to the city mostly on his account .
我 来了 到 这 城市 大多 在 他的 帐户 .

我来这座城市主要是因为他。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪr] .

He wanted me to see if there wasn't an opening here .
他 通缉 我 到 看 如果 那里 不是 一个 开幕 这里 .

他想让我看看这里有没有空位。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] [məɪn] .

He's got sick of the farm and wants to be a city man .
他是 得到 生病的 的 这 农场 和 想要 到 是 一个 城市 男人 .

他厌倦了农场生活，想成为城里人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] ? "

Are you at work here ? "
是 你 在 工作 这里 ? "

你在这里上班吗？

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] . "

" **Yes , I'm a bell - boy in this hotel** . "
" 是的 , 我是 一个 钟 - 男生 在 这 酒店 . "

“是的，我是这家酒店的行李员。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] ? "

" **Does it pay you well ?** "

" 做 它 支付 你 出色地 ? "

“这份工作收入高吗？”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir** :

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ] [get] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔ:rd] . "

I get five dollars a week and my board . "

我 得到 五 美元 一个 星期 和 我的 木板 . "

我每周挣五美元，还有我的食宿。

" [ðæts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

" **That's good for a boy like you** :

" 那就是 好的 为了 一个 男生 喜欢 你 :

“这对你这样的男孩来说是件好事。”

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [haɪrd] [mæn] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['twenti] - [eɪt] .

It's more than I pay my hired man , and he's twenty - eight :

它是 更多的 比 我 支付 我的 雇用 男人 , 和 他是 二十 - 八 :

这比我付给我雇工的工资还高，而他已经二十八岁了。

[ɪz] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ? "

Is your work hard ? "

是 你的 工作 难的 ? "

你的工作难吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

" **I have to run upstairs and down a good deal** :

" 我 有 到 跑步 楼上 和 向下 一个 好的 交易 :

我经常要上下楼。

[aɪ] [gɔ:t] ['prɪti] ['taɪərd] [æt; ət] [fɜ:rst] . "

I got pretty tired at first . "

我 得到 漂亮的 疲劳的 在 第一的 . "

我一开始感觉很累。

" [aɪ] [met] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [slɪk] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] ;

" **I met quite a slick young man here this afternoon** ;

" 我 遇见 相当 一个 光滑 年轻的 男人 这里 这 下午 ;

“今天下午我在这里遇到了一位非常油嘴滑舌的年轻人；

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [ə; eɪ] ['broʊkər] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .

he says he's a broker in Wall Street .

他 说道 他是 一个 经纪人 在 墙 街道 :

他说他是华尔街的一名经纪人。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] . "

He knows how to make money . "

他 知道 如何 到 制作 钱 . "

他知道如何赚钱。

" [dʌz] [hi:; hi] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] ['ru:pərt] , ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

" **Does he , sir ?** " **inquired Rupert , getting interested** .

" 做 他 , 先生 ? " 询问 鲁珀特 , 获得 感兴趣的 .

“是吗，先生？”鲁珀特饶有兴趣地问道。

" [jes] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [meɪd] [tu:] ['hʌndrəd]

" **Yes ; he says he made two hundred**

" 是的 ; 他 说道 他 制成 二 百

“是的，他说他赚了两百。”

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈprɪti] [smɔːl] . "
dollars last month , and he thinks that pretty small . "
美元 最后的 月 , 和 他 思考 那 漂亮的 小的 . "

上个月的收入是几美元, 他觉得这笔钱相当少。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] . "
" I should think it a good deal to make . "
" 我 应该 思考 它 一个 好的 交易 到 制作 . "

我认为这是一笔划算的交易。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈiːðər] . "
" He doesn't have to work very hard , either . "
" 他 不 有 到 工作 非常 难的 , 任何一个 . "

“他也不需要很努力工作。”

[ˈiːfreɪm] [wʊd] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkər] .
Ephraim would like being a broker .
以法莲 会 喜欢 存在 一个 经纪人 .

以法莲想当经纪人。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [ʌp] ,
He always did like to dress up ,
他 总是 做过 喜欢 到 裙子 向上 ,

他一直很喜欢打扮,

[bʌt; bət][æet; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː;][aɪˈtiː] [tɪl] [ˈiːvənɪŋ] - [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz]
but at home he can't do it till evenin ' after he has milked the cows
但 在 家 他 不能 做 它 直到 晚上 - 后 他 有 挤奶 这 牛

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɔːrɪz] . "
and finished the chores . "
和 完成的 这 家务 . "

但在家里, 他必须等到晚上挤完牛奶、做完家务之后才能做这件事。

" [dɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did the gentleman mention his name to you ? "
" 做过 这 绅士 提到 他的 姓名 到 你 ? "

那位先生有没有告诉您他的名字?

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈklærəns] [ˈkleɪtən] . "
" Yes , he said his name was Clarence Clayton . "
" 是的 , 他 说 他的 姓名 曾是 克拉伦斯 克莱顿 . "

“是的, 他说他的名字叫克拉伦斯·克莱顿。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ˈiːfreɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . "
He thinks he may be able to take my son Ephraim into his office . "
他 思考 他 可能 是 有能力的 到 拿 我的 儿子 以法莲 进入 他的 办公室 . "

他认为他或许可以把我儿子以法莲带到他的办公室去。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] ? "
" Did he tell you where his office was ? "
" 做过 他 告诉 你 在哪里 他的 办公室 曾是 ? "

他有没有告诉你他的办公室在哪儿?

" [wel] , [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ˈsʌmwɛr] . "
" Well , down in Wall Street somewhere . "
" 出色地 , 向下 在 墙 街道 某处 . "

“嗯, 在华尔街的某个地方。”

[aɪ] [spəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [meɪd] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] . "
I s'pose there's a good deal of money made in Wall Street . "
我 假设 有 一个 好的 交易 的 钱 制成 在 墙 街道 . "

我想华尔街肯定赚了不少钱吧。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [b:st] , [tu:] , " [sə'dʒestɪd] [ˈru:pərt] .
" And a good deal lost , too , " suggested Rupert .
" 和 一个 好的 交易 丢失的 , 也 , " 建议 鲁珀特 .

“而且损失也相当大,”鲁珀特补充道。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ə'gen] ? "
" When are you going to see Mr . Clayton again ? "
" 什么时候 是 你 去 到 看 先生 : 克莱顿 再次 ? "

“你什么时候再去见克莱顿先生? ”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] .
" To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

[ˈhi:z] [ˈɡoʊn] - [daʊn] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
He's goin ' down to show me his office ,
他是 去 - 向下 到 展示 我 他的 办公室 ,

他要下去带我参观他的办公室。

[ænd; ʌnd] [ˈhi:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ˈweðər] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˈi:freiɪm] [ɔ:r][nɔ:t] . "
and he'll think it over whether he can take Ephraim or not . "
和 地狱 思考 它 超过 无论 他 能 拿 以法莲 或者 不是 . "

他会仔细考虑是否要带走以法莲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
" I suppose he is a rich man .
" 我 认为 他 是 一个 富有的 男人 .

我想他应该是个有钱人。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][ɪz] .
" I expect he is .
" 我 预计 他 是 .

我想他应该是。

[hi:; hi] [ˈdresɪz] [faɪn] .
He dresses fine .
他 连衣裙 美好的 .

他衣着得体。

[ˈi:freiɪm] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dres] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Ephraim would like to dress that way , but he hasn't the shape for it .
以法莲 会 喜欢 到 裙子 那 方式 , 但 他 还没有 这 形状 为了 它 .

以法莲很想那样穿,但他身材不适合。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈdoɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] . "
I should feel proud to have him doin ' as well as Mr . Clayton . "
我 应该 感觉 自豪的 到 有 他 做 - 作为 出色地 作为 先生 : 克莱顿 . "

我应该为他能和克莱顿先生一样出色而感到自豪。

" [aɪ][ˈhoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [ɑ:nθækŋk] ,
" I hope you won't mind my giving you a little advice , Mr . Onthank ,
" 我 希望 你 惯于 头脑 我的 给予 你 一个 小的 建议 , 先生 : 感谢 ,

“希望您不介意我给您一些建议, 昂桑克先生。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
even if I am a boy . "
甚至 如果 我 是 一个 男生 . "

即使我是个男孩。

" [ɡʊʊ] [ə'hed] , [ˈsʌni] !
" Go ahead , sonny !
" 去 前方 , 桑尼 !

“去吧，小子！”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] . "
I'm sure you mean well . "
我是 当然 你 意思是 出色地 . "

我相信你的出发点是好的。

" [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [tɪl] [ju:; jʊ]
" Don't make any arrangements with Mr . Clayton to take your son till you
" 不 制作 任何 安排 和 先生 : 克莱顿 到 拿 你的 儿子 直到 你
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
have had a chance to talk over the matter with some one .
有 有 一个 机会 到 讲话 超过 这 事情 和 一些 一 .

“在你和别人商量好这件事之前，不要和克莱顿先生安排带走你的儿子。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn] ,
I have a friend , a very experienced man ,
我 有 一个 朋友 , 一个 非常 经验丰富的 男人 ,

我有一位朋友，他是一位经验非常丰富的人，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] . "
and I am sure his advice would be worth taking . "
和 我 是 当然 他的 建议 会 是 值得 采取 . "

我相信他的建议值得采纳。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" You don't think there's anything wrong about Mr . Clayton , do you ? " asked the
" 你 不 思考 有 任何事物 错误的 关于 先生 : 克莱顿 , 做 你 ? " 问 这
[ˈfɑ:rmər] , [ˈstɑ:rtld] .
farmer , startled .
农民 , 惊慌 .

“你不会认为克莱顿先生有什么问题吧？”农夫吃惊地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
" I don't say that ,
" 我 不 说 那 ,

“我没这么说，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ə; eɪ][ə; eɪ]
but if he wants you to pay him some money for giving your son a a
但 如果 他 想要 你 到 支付 他 一些 钱 为了 给予 你的 儿子 一个 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但如果他想要你付钱给他，让他给你儿子提供一个住处，

[dəʊnt][du:][aɪ ˈti:] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . "
don't do it till you have mentioned it to me . "
不 做 它 直到 你 有 提及 它 到 我 . "

在你跟我提过之前，别这么做。

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] . "

There won't be no harm in that . "

那里 惯于 是 不 伤害 在 那 . "

这样做不会有什么坏处。

" [ænd; ənd][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] .

" And don't tell him who it is you are going to consult . "

" 和 不 告诉 他 WHO 它 是 你 是 去 到 咨询 .

“而且不要告诉他你要咨询谁。”

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] ['wɒznt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .

Supposing he wasn't all right , it would put him on his guard .

假如 他 不是 全部 正确的 , 它 会 放 他 在 他的 警卫 .

假设他身体不舒服, 这会让他提高警惕。

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 112]

" [页 -]

[第112页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ]['lev(ə)]

" Thank you , sonny , you are a young boy , but I guess you've got a level head . "

head . "

头 . "

“谢谢你, 孩子, 你虽然年纪小, 但我想你很懂事。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [læft] ['ruːpərt] .

" I hope so , " laughed Rupert .

" 我 希望 所以 , " 笑了 鲁珀特 .

“但愿如此,”鲁珀特笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] — [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʌntri]

" Do you know where there's a good place to take supper — a good country supper ?

做 你 知道 在哪里 有 一个 好的 地方 到 拿 晚餐 — 一个 好的 国家 晚餐 ?

你知道哪里有好吃的晚餐吗? 那种地道的乡村晚餐?

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['iːtɪn] - ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəunt][ɪɡ'zæktli] [suːt] [maɪ] ['kʌntri] [teɪst] .

I've been to the hotel eatin ' houses , but it don't exactly suit my country taste .

我已经 到过 到 这 酒店 吃 - 房屋 , 但 它 不 确切地 套装 我的 国家 品尝 .

"

"

"

我去过酒店餐厅, 但那里的菜肴不太符合我的乡村口味。

" [jes] , ['mɪstər] . [ɑːnθæŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .

" Yes , Mr . Onthank , I think I can find a place that will suit you .

" 是的 , 先生 . 感谢 , 我 思考 我 能 寻找 一个 地方 那 将要 套装 你 .

“是的, 昂桑克先生, 我想我能找到一个适合您的地方。”

" ['ruːpərt] [tʊk] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] ['restrɑːnt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [wer] [hiː; hi][ɡɑːt]

" Rupert took the farmer to a plain restaurant not far away , where he got

" 鲁珀特 采取 这 农民 到 一个 清楚的 餐厅 不是 远的 离开 , 在哪里 他 得到

[sʌm; səm] [kriːm] [təʊst] ,

some cream toast ,

一些 奶油 吐司 ,

鲁珀特带这位农夫去了附近一家普通的餐馆, 在那里他吃了一些奶油吐司。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l][paɪ] .

a good cup of strong tea , and a piece of apple pie .
一个 好的 杯子 的 强的 茶 ; 和 一个 片 的 苹果 馅饼 ;

一杯香浓的好茶，再来一块苹果派。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" That's good , " said the farmer , with a sigh of satisfaction .
" 那就是 好的 , " 说 这 农民 , 和 一个 叹 的 满意 .

“那很好，”农夫满意地叹了口气说道。

" [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðem; ðəm][ˈfænsi] [ˈdɪfɪz] [aɪ][get][æt; ət][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] .

" It's better than all them fancy dishes I get at some places .
" 它是 更好的 比 全部 他们 想要 菜肴 我 得到 在 一些 地方 .

“这比我在某些地方吃到的那些花哨菜肴都好吃。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [pleɪn] [hoʊm] [ˈlɪvɪn] - .

There ain't nothing like plain home livin ' .
那里 不是 没有什么 喜欢 清楚的 家 生活 - .

没有什么比得上简单的居家生活。

" [ˈruːpərt] [ˈdɪdnt] [pɑːrt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ɑːnθækŋk] [tɪl] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,

" Rupert didn't part from Mr . Onthank till nine o'clock ,
" 鲁珀特 没有 部分 从 先生 . 感谢 直到 九 点钟 ,

“鲁珀特直到九点钟才和昂桑克先生分开。”

[wen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

when the farmer expressed a wish to go to bed .
什么时候 这 农民 表达 一个 希望 到 去 到 床 .

当农夫表示想去睡觉时。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪm][tuː; tə] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I always go to bed at nine o'clock when I'm to home , " he said .
" 我 总是 去 到 床 在 九 点钟 什么时候 我是 到 家 , " 他 说 .

“我到家后总是九点就睡觉，”他说。

" [foʊks] [hɪr] [ɪn] [jɔːk] [siːm] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

" Folks here in York seem to sit up all night .
" 各位 这里 在 约克 似乎 到 坐 向上全部 夜晚 .

“约克的人们似乎整夜都在熬夜。”

" [,piː ˈdʒiː] -]

" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈkleɪtənz] [skiːm] .

CLAYTON'S SCHEME .
克莱顿的 方案 .

克莱顿的计划。

[əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈklærəns] [ˈkleɪtən] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][hoʊˈtel]

About ten o'clock in the forenoon Clarence Clayton entered the Somerset Hotel
关于 十 点钟 在 这 午前 克拉伦斯 克莱顿 进入 这 萨默塞特郡 酒店

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkaʊnti] [ˈfɑːrmər] .

and looked about for the Orange County farmer .
和 看起来 关于 为了 这 橙子 县 农民 .

上午十点左右，克拉伦斯·克莱顿走进萨默塞特酒店，四处寻找那位来自奥兰治县的农民。

[ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [kli:n] [ˈleɪvd] , [hɪz; ɪz] [ˈju:z] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪliəntli] [ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
Clayton was clean shaved , his shoes were brilliantly polished , and there
克莱顿 曾是 干净的 剃光 , 他的 鞋 是 精彩 抛光 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrouz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
was a rose in his buttonhole .
曾是 一个 玫瑰 在 他的 纽扣孔 .

克莱顿刮了胡子, 皮鞋擦得锃亮, 纽扣孔里别着一朵玫瑰。

" [maɪ] [daɪ] [oʊld] [frend] , " [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪˈfju:z(ə)n] ,
" My dear old friend , " he said , with effusion ,
" 我的 亲爱的 老的 朋友 , " 他 说 , 和 渗出液 ,

“我亲爱的老朋友,”他激动地说。

[æz; əz][hi; hi] [ɪˈspaɪd] [dʒəuˈsaɪə] [ɑ:nθæŋk] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
as he espied Josiah Onthank sitting near the door ,
作为 他 窥视 约西亚 感谢 坐着 靠近 这 门 ,

当他看到约西亚·昂桑克坐在门口附近时,

" [aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈh; əv] [helθ] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" I hope you are feeling in the best of health this fine morning . "
" 我 希望 你 是 感觉 在 这 最好的 的 健康 这 美好的 早晨 . "

“希望你今天早上身体健康。”

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] .
" Thank you , Mr . Clayton .
" 感谢 你 , 先生 . 克莱顿 .

“谢谢你, 克莱顿先生。”

[aɪ] [fi:l] [ˈpu:ti] [smɑ:rt] .
I feel pooty smart .
我 感觉 普蒂 聪明的 .

我觉得自己很聪明。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [drest] [ʌp] .
Why , you're all dressed up .
为什么 , 你是 全部 穿着 向上 .

你今天都盛装打扮了。

[ju;; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ˈh; əv] [ə; eɪ][ˈbænd,bɑ:ks] . "
You look as if you'd just come out of a bandbox . "
你 看 作为 如果 你会 只是 来 出去 的 一个 乐队盒子 . "

你看上去就像刚从玩具盒里走出来一样。

" [men] [ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [əˈpɪrəns] .
" Men in my position have to be particular about their appearance .
" 男人 在 我的 位置 有 到 是 特别的 关于 他们的 外貌 .

“像我这样的男人必须特别注重自己的外表。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] ,
Now if I was in the country I wouldn't care ,
现在 如果 我 曾是 在 这 国家 我 不会 关心 ,

如果我在乡下, 我就不会在意了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈvændərbɪlt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈh; əv]
but I have an appointment with Mr . Vanderbilt this morning , and , of
但 我 有 一个 预约 和 先生 . 范德比尔特 这 早晨 , 和 , 的
[kɔ:rs] , [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [pərˈtɪkjələr] .
course , I must be particular .
课程 , 我 必须 是 特别的 .

但我今天上午和范德比尔特先生有个约会, 当然, 我必须格外注意。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['vændərbɪlt] ？ " [æskt] ['mɪstər] . [ɑ:nθærŋk] , [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] .
" Do you know Mr . Vanderbilt ？ " asked Mr . Onthank , considerably impressed .
" 做 你 知道 先生 . 范德比尔特 ？ " 问 先生 : 感谢 , 相当 印象深刻 .
“您认识范德比尔特先生吗？”昂桑克先生问道，语气中充满了敬佩。

" ['ɪntɪmətli] .
" Intimately .
" 亲密 .

“亲密地。”

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [læst] [wi:k] .
I dined at his house last week .
我 用餐 在 他的 房子 最后的 星期 .

我上周在他家吃饭。

" ['mɪstər] . ['kleɪtən] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ðə; ði] [dres] [ænd; ænd] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]
" Mr . Clayton took in with a quick glance the dress and outward appearance
" 先生 . 克莱顿 采取 在 和 一个 快的 瞥一眼 这 裙子 和 向外 外貌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [frend] .
of his rustic friend .
的 他的 乡村 朋友 .

克莱顿先生迅速瞥了一眼他这位乡下朋友的穿着打扮和外貌。

['mɪstər] . [ɑ:nθærŋk] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Onthank certainly did not look as if he had just stepped out of a
先生 . 感谢 当然 做过 不是 看 作为 如果 他 有 只是 步 出去 的 一个
['bəend,bɑ:ks] .
bandbox .
乐队盒子 .

昂桑克先生看起来一点也不像刚从音乐盒里走出来的人。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʌsti] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] .
His clothing was dusty , and his shoes were innocent of blacking .
他的 衣服 曾是 尘土飞扬 , 和 他的 鞋 是 清白的 的 黑化 .
他的衣服沾满了灰尘，鞋子也没有擦过鞋油。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" My friend , " he said , " if you will pardon the suggestion ,
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 如果 你 将要 赦免 这 建议 ,
“我的朋友,”他说，“如果你不介意我的建议，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:; jər] [bu:ts] [blækt] . "
it would be well to have your boots blacked . "
它 会 是 出色地 到 有 你的 靴子 变黑 . "
最好把靴子擦亮一些。

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] ['blækɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" I didn't bring any blacking with me , " responded the farmer .
" 我 没有 带来 任何 黑化 和 我 , " 回应 这 农民 .
“我没带鞋油,”农夫回答说。

" [br'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [blækt] [læst] ['sʌndeɪ] . "
" Besides , I had ' em blacked last Sunday . "
" 除了 , 我 有 - 呢 变黑 最后的 星期日 . "
“而且，我上周日刚把它们染黑了。”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːl] [stri:t] ,
" As you are going to Wall Street ,
" 作为 你 是 去 到 墙 街道 ,
“当你前往华尔街时，

[ænd; ənd] [meɪ] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and may meet some of the prominent people of the city ,
和 可能 见面 一些 的 这 著名的 人们 的 这 城市 ,
并有可能结识一些城中知名人士，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [blækt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
it will be well to have them blacked this morning .
它 将要 是 出色地 到 有 他们 变黑 这 早晨 .
最好今天早上把它们涂黑。

[liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Leave it to me :
离开 它 到 我 :
交给我吧。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] . "
I will find a boy who will do it for a nickel . "
我 将要 寻找 一个 男生 WHO 将要 做 它 为了 一个 镍 . "
我会找到一个男孩，他只要五分钱就愿意做这件事。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [blæk] [maɪ] [oʊn] [buːts] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [hoʊm] . "
" I always black my own boots when I am to home . "
" 我 总是 黑色的 我的 自己的 靴子 什么时候 我 是 到 家 . "
“我每次回家都会自己擦鞋。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [ˈbuːt,blæk] . "
" In the city we employ bootblacks . "
" 在 这 城市 我们 采用 擦鞋匠 . "
“在城里，我们雇佣擦鞋匠。”

" [faɪv] [sents] [siːmz] [ˈpuːti] [ɡʊd] [peɪ] [fɔːr; fər]
" Five cents seems pooty good pay for
" 五 分 似乎 普蒂 好的 支付 为了
“五分钱的报酬看起来太少了。”

- - [buːts] .
blackin ' boots .
- - 靴子 .

把靴子擦黑。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪk] [məˈren] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . "
It don't take more'n five minutes . "
它 不 拿 更多 五 分钟 . "
用不了五分钟。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" Oh , well , the poor boys need the money .
" 哦 , 出色地 , 这 贫穷的 男孩们 需要 这 钱 .
“哦，好吧，这些可怜的孩子需要钱。”

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] . "
I look upon it in that light . "
我 看 之上 它 在 那 光 . "
我就是从这个角度来看待这件事的。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！
" To be sure ！
" 到 是 当然 ！

“当然！ ”

" [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ɑːnθæŋk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] -
" and Mr . Onthank began to look upon his companion as a very kind -
" 和 先生 . 感谢 开始 到 看 之上 他的 伴侣 作为 一个 非常 种类 -
[ˈhɑːtɪd] [mæn] .
hearted man .
心地 男人 .

于是，昂桑克先生开始觉得他的同伴是一个非常善良的人。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði]
Out in the street they came upon a boy who was quite ready to undertake the
出去 在 这 街道 他们 来了 之上 一个 男生 WHO 曾是 相当 准备好 到 承担 这
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

他们在街上遇到一个男孩，这个男孩已经做好了接受这份工作的准备。

[brɪˈfʊːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈprɑːfɪt][ɪn]
Before he got through , however , he began to think there wasn't much profit in
前 他 得到 通过 , 然而 , 他 开始 到 思考 那里 不是 很多 利润 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然而，在他完成之前，他开始觉得这样做没什么利润可图。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [juːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkaʊhaɪd] , [ænd; ʌnd] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] .
The farmer's shoes were of cowhide , and absorbed a great deal of blacking .
这 农民的 鞋 是 的 牛皮 , 和 吸收 一个 伟大的 交易 的 黑化 .

农夫的鞋子是牛皮的，吸收了大量的鞋油。

[stiɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər]
Still the boy was an expert , and made them look better than they ever
仍然 这 男生 曾是 一个 专家 , 和 制成 他们 看 更好的 比 他们 曾经
[hæd; həd] [brɪˈfʊːr] .
had before .
有 前 .

不过，这男孩是个专家，他让球队的表现比以往任何时候都好。

" [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [daɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's worth a dime , " he said .
" 那就是 值得 一个 一角硬币 , " 他 说 .

“那东西值一毛钱，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , " [dɪˈkɪlərd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" I won't pay it , " declared the farmer .
" 我 惯于 支付 它 , " 声明 这 农民 .

“我不会付钱的，”农夫说道。

" [ten] [sents] [fʊːr; fər] - - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ！
" Ten cents for blackin ' a pair of boots ！
" 十 分 为了 - - 一个 一对 的 靴子 ！

“擦亮一双靴子只要十美分！ ”

[waɪ] [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] ！
Why it's ridiculous ！
为什么 它是 荒谬的 ！

真是荒谬至极！

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
" There might have been an angry discussion ,
" 那里 可能 有 到过 一个 生气的 讨论 ,
“当时可能发生过激烈的争论，

[bʌt; bət] ['kleɪtən] [dru:] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz]
but Clayton drew a dime from his pocket and put it into the boy's
但 克莱顿 画 一个 一角硬币 从 他的 口袋 和 放 它 进入 这 男孩们
[aʊt'stretʃt] [pɑ:m] .
outstretched palm .
伸展 棕榈 .

但克莱顿从口袋里掏出一枚硬币，放在男孩伸出的手掌里。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very likely he's got a mother to support , " he said .
" 非常 可能 他是 得到 一个 母亲 到 支持 , " 他 说 .
“他很可能要赡养母亲，”他说。

" [bɪ'saɪdɪz] , [ˈhi:z] [meɪd] [jʊr; jər] [bu:ts] [lʊk] [faɪn] .
" Besides , he's made your boots look fine .
" 除了 , 他是 制成 你的 靴子 看 美好的 .
此外，他把你的靴子穿得很好看。

" [ˌpi: 'dʒi:] - []
" [Pg 116]
" [页 -]
[第116页]

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmər] , [ˈlʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [wɜ:rk] .
" That's so , " assented the farmer , looking complacently at the boy's work .
" 那就是 所以 , " 同意 这 农民 , 寻找 自满地 在 这 男孩们 工作 .
“的确如此，”农夫满意地看着男孩的劳动成果，表示赞同。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" He seems to know his business .
" 他 似乎 到 知道 他的 商业 .
他似乎很懂行。

[ˈmɪsɪz] . [ɑ:nθæŋk] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] [naʊ] .
Mrs . Onthank would be surprised if she could see me now .
太太 . 感谢 会 是 惊讶 如果 她 可以 看 我 现在 .
如果昂桑克太太现在能看到我，她一定会很惊讶的。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊəntɪd] [praɪd] , [ˈevər][ænd; ənd][ə'na:n] ['ɡlænsɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət]
" He walked along with unwonted pride , ever and anon glancing delightedly at
" 他 步行 沿着 和 不寻常的 自豪 , 曾经 和 匿名 瞥了一眼 欣喜地 在
[hɪz; ɪz] ['renəveɪtɪd] [bu:ts] .
his renovated boots .
他的 翻新 靴子 .
他昂首阔步，神情异常自豪，不时高兴地瞥一眼自己焕然一新的靴子。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't make 'em look like that , " he said .
" 我 不能 制作 - 呃 看 喜欢 那 , " 他 说 .
“我没办法让他们看起来像那样，”他说。

" [ðeɪ] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nu:] ,
" They look better than they did when they was new ,
" 他们 看 更好的 比 他们 做过 什么时候 他们 曾是 新的 ,
“它们看起来比刚买来的时候还要好。”

[bʌt; bət] [ten] [sents] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] .
" **but ten cents is an awful price to pay** .

" 但 十 分 是 一个 可怕 价格 到 支付 .

但10美分的价格实在太贵了。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] ['brɔ:dweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [wɔ:l] [stri:t] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] .
" **They walked along Broadway till they reached Wall Street , down which they turned** .

" 他们 步行 沿着 百老汇 直到 他们 达到 墙 街道 , 向下 哪个 他们 转向 .

他们沿着百老汇大街走到华尔街，然后拐了个弯。

[ˈmɪstər] . [ɑ:nθæŋk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['stetli] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n]
Mr . Onthank was considerably impressed by the tall and stately buildings on

先生 . 感谢 曾是 相当 印象深刻 经过 这 高的 和 庄严 建筑物 在

Broadway .

百老汇 .

昂桑克先生对百老汇大街上高耸雄伟的建筑印象深刻。

" [ɪz][jɔr; jər] ['ɑ:fɪs] [nɪr] [hɪr] , [ˈmɪstər] . ['kleɪtən] ?
" **Is your office near here , Mr . Clayton ?**

" 是 你的 办公室 靠近 这里 , 先生 . 克莱顿 ?

克莱顿先生，您的办公室离这里近吗？

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [kwat] [nɪr] .

" **Yes , quite near** .

" 是的 , 相当 靠近 .

“是的，很接近。”

" [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] [nu:] [stri:ts] ['kleɪtən] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
" **Near the junction of Wall and New Streets Clayton led the way into a**

" 靠近 这 交汇处 的 墙 和 新的 街道 克莱顿 引领 这 方式 进入 一个

[ˈhænsəm] ['ɑ:fɪs] ,

handsome office ,

英俊的 办公室 ,

在华尔街和新街的交汇处附近，克莱顿领着我们走进一间漂亮的办公室。

[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['brʊkərz] .

occupied by a firm of well - known brokers .

占领 经过 一个 公司 的 出色地 - 已知 经纪人 .

由一家知名经纪公司占据。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

" **This is my office , " he said** .

" 这 是 我的 办公室 , " 他 说 .

“这是我的办公室，”他说。

" [daʊnt][æsk][em 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] .

" **Don't ask me any questions till we come out** .

" 不 问 我 任何 问题 直到 我们 来 出去 .

“在我们出去之前，不要问我任何问题。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜ:r; wər] ['entəriŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs]
" **They entered the room , but many were entering , and no particular notice**

" 他们 进入 这 房间 , 但 许多 是 进入 , 和 不 特别的 注意

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was taken of them .

曾是 已采取 的 他们 .

“他们进了房间，但当时进出的还有很多人，所以没有人特别注意他们。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [kla:ks] , " [sed] [ðə; ði][ˈfa:rmər] .
" **There's a sight of clerks , " said the farmer .**
" 有 一个 视线 的 职员 , " 说 这 农民 .

“那里有一群办事员,”农夫说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] . " **You must do a big business .** "
" 你 必须 做 一个 大的 商业 . "

“你一定要做大生意。”

" [wiː; wi][duː] . **We do .** "
" 我们 做 . "

我们有。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][maɪ] [kæʃɪr] . **Wait here a minute till I speak to my cashier .**
等待 这里 一个 分钟 直到 我 说话 到 我的 出纳员 .

请稍等片刻，我去跟收银员说一下。

" [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , **He went up to a window ,**
" 他 去 向上 到 一个 窗户 ,

他走到窗边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ɑːnθækŋk] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] **and in a tone inaudible to Mr . Onthank asked the price of a particular**
和 在 一个 语气 听不清 到 先生 . 感谢 问 这 价格 的 一个 特别的
[sta:k] . **stock .**
库存 .

用昂桑先生听不到的声音询问某只股票的价格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æŋ; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrɪŋ] **Of course an answer was given , so that they appeared to be conferring**
的 课程 一个 回答 曾是 给定 , 所以 那 他们 出现 到 是 授予
[təˈɡeðər] . **together .**
一起 .

当然，他们给出了答复，所以看起来他们好像在商量。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkaʊntɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][end] **Then he rejoined his Orange County friend , and they walked slowly to the end**
然后 他 重新加入 他的 橙子 县 朋友 , 和 他们 步行 缓慢地 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] . **of the counter .**
的 这 柜台 .

然后他与来自橙县的朋友会合，两人慢慢地走到柜台尽头。

" [naʊ] [wiːl] [ɡoʊ][aʊt] , " [sed] [ˈkleɪtən] . **Now we'll go out , " said Clayton .**
" 现在 出色地 去 出去 , " 说 克莱顿 .

“现在我们出去吧,”克莱顿说。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] . " **I have one or two calls to make on the street .** "
" 我 有 一 或者 二 呼叫 到 制作 在 这 街道 . "

“我还要去街上打一两个电话。”

" [du:][ju:; jʊ] [trʌst] [jɒr; jər] [kla:ks] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'veɪ] ? "

" **Do you trust your clerks to do the work while you are away ?** "

" 做 你 相信 你的 职员 到 做 这 工作 尽管 你 是 离开 ? "

"你不在家的时候，你信任你的职员能把工作做好吗？"

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['du:tɪz] .

" **Oh , yes , they understand their duties .**

" 哦 , 是的 , 他们 理解 他们的 职责 .

"哦，是的，他们明白自己的职责。"

[θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [laɪk] ['kla:kwɜ:rk] .

Things will go on like clockwork .

事物 将要 去 在 喜欢 发条装置 .

事情会像钟表一样按部就班地进行下去。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] . "

You see we have a perfect system . "

你 看 我们 有 一个 完美的 系统 . "

你看，我们有一个完美的系统。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] ['bɪznəs] [ə'loʊn] , [du:][ju:; jʊ] ? "

" **You don't do business alone , do you ?** "

" 你 不 做 商业 独自的 , 做 你 ? "

你做生意不是单打独斗的，对吧？

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] .

" **No , there are several of us in the firm .**

" 不 , 那里 是 一些 的 我们 在 这 公司 .

"不，我们公司有好几个这样的人。"

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] - [fɔ:rθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I may say frankly that I only have one - fourth interest in the business .

我 可能 说 坦率地说 那 我 仅有的 有 一 - 第四 兴趣 在 这 商业 .

坦白地说，我只拥有这家公司四分之一的股份。

[stɪl] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [peɪd] , [ˈveri] [wel] [peɪd] . "

Still I am well paid , very well paid . "

仍然 我 是 出色地有薪酬的 , 非常 出色地有薪酬的 . "

不过我的收入依然很高，非常高。

" [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg] [rent] . "

" **I s'pose you have to pay a big rent .** "

" 我 假设 你 有 到 支付 一个 大的 租 . "

"我想你肯定要付很高的房租吧。"

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] .

" **Ten thousand dollars a year .**

" 十 千 美元 一个 年 .

每年一万美元。

" [[pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 118]**

" [页 -]

[第118页]

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !

" **You don't say !**

" 你 不 说 !

"你别说！"

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔːr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈoʊnli] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
Why , you can get a big store where I live for only twelve dollars a
为什么 , 你 能 得到 一个 大的 店铺 在哪里 我 居住 为了 仅有的 十二 美元 一个
[mʌnθ] . "
month . "
月 . "

“你看，在我住的地方，一个月才十二美元就能买到一家大商店。”

" [veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
" Very likely ; but there is a good deal of difference between the country and
" 非常 可能 ; 但 那里 是 一个 好的 交易 的 不同之处 之间 这 国家 和
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“很有可能；但乡村和城市之间存在很大的差异。”

[naʊ] [let][juː 'es] [wɔːk] [ə'bɪŋ] ['brɔːdweɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .
Now let us walk along Broadway , down to the Battery .
现在 让 我们 走 沿着 百老汇 , 向下 到 这 电池 .

现在让我们沿着百老汇大街走到炮台公园。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [jʊr; jər] [sʌn] .
We will sit down there , and I will tell you what I can offer your son .
我们 将要 坐 向下 那里 , 和 我 将要 告诉 你 什么 我 能 提供 你的 儿子 .
我们会坐下来，我会告诉你我能为你的儿子提供什么。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] , ['lɒkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
" In a few minutes they were sitting on one of the benches , looking out to
" 在 一个 很少 分钟 他们 是 坐着 在 一 的 这 长椅 , 寻找 出去 到
[ˈɡʌvə-nɪz] ['aɪlənd] .
Governor's Island .
州长的 岛 .

“几分钟后，他们就坐在长椅上，眺望着总督岛。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . [ɑːnθæŋk] .
" It's a great privilege to live in New York , Mr . Onthank .
" 它是 一个 伟大的 特权 到 居住 在 新的 约克 , 先生 . 感谢 .

“能住在纽约是一种莫大的荣幸，昂桑克先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] . "
I think your son would enjoy it . "
我 思考 你的 儿子 会 享受 它 . "

我想你儿子会喜欢的。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
" I know he would .
" 我 知道 他 会 .

我知道他会会的。

[waɪ] , [ˈɪːfreiim] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [buːts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] . "
Why , Ephraim would give all his old boots to be at work here . "
为什么 , 以法莲 会 给 全部 他的 老的 靴子 到 是 在 工作 这里 . "

“为什么呢，以法莲宁愿付出他所有的旧靴子也要来这里工作。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kəʊhaɪd] [buːts] [laɪk] [jɔːrɪz] [ðə; ði][ˈɔːfər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['temptɪŋ] , "
" If they were all cowhide boots like yours the offer wouldn't be very tempting , "
" 如果 他们 是 全部 牛皮 靴子 喜欢 你的 这 提供 不会 是 非常 诱人的 , "
[θɔːt] ['kleɪtən] .
thought Clayton .
想法 克莱顿 .

“如果它们都是像你这样的牛皮靴，那这个提议就没什么吸引力了，”克莱顿心想。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **Yes** , " **he said** , " **I can easily believe it** .
" 是的 , " 他说 , " 我 能 容易地 相信 它 .
" "是的,"他说, "我很容易相信。"

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['weɪdʒɪz][jər; jər] [sʌn] [wəd] [ɪk'spekt] . "
May I ask what wages your son would expect . "
可能 我 问 什么 工资 你的 儿子 会 预计 . "
" 请问您儿子期望的工资是多少？"

" [wel] , [aɪ] ['rekən] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] [wəd] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm] . "
" **Well , I reckon twenty - five to thirty dollars a month would satisfy him** . "
" 出色地 , 我 估计 二十 - 五 到 三十 美元 一个 月 会 满足 他 . "
" "嗯, 我觉得每月二十五到三十美元就能让他满意了。"

" ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] !
" **Twenty - five to thirty dollars a month** !
" 二十 - 五 到 三十 美元 一个 月 !
" 每月25到30美元！"

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
Why , my dear friend , what are you thinking of ? "
为什么 , 我的 亲爱的 朋友 , 什么 是 你 思维 的 ? "
" 亲爱的朋友, 你在想什么呢？"

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [gʊd] [stɑɪl] [fɔ:r; fər] [les] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:rmər] ,
" **I thought he couldn't live in the city in good style for less** , " **said the farmer** ,
" 我 想法 他 不能 居住 在 这 城市 在 好的 风格 为了 较少的 , " 说 这 农民 ,
" "我以为他花更少的钱就无法在城里过上体面的生活,"农夫说道。"

[ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
deprecatingly .
贬义地 .

贬义地。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
" **Of course , of course , but you don't understand me** .
" 的 课程 , 的 课程 , 但 你 不 理解 我 .
" "当然, 当然, 但是你不理解我。"

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I wouldn't think of offering him less than seventy - five dollars a month ,
我 不会 思考 的 提供 他 较少的 比 七十 - 五 美元 一个 月 ,
[tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "
to begin with . "
到 开始 和 . "

我一开始就不会考虑给他低于每月七十五美元的薪水。

" [gɑ:] !
" **Gosh** !
" 天哪 !

“哎呀！”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][fɑ:rmər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
you don't mean it ? " **said the farmer , his eyes opened wide** .
你 不 意思是 它 ? " 说 这 农民 , 他的 眼睛 打开 宽的 .
" "你不是认真的吧？"农夫睁大了眼睛问道。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
" **Certainly I do** .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['sæləri] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [klɑ:ks] . "
That is the minimum salary I pay my clerks . "
那 是 这 最低限度 薪水 我 支付 我的 职员 . "

这是我支付给职员的最低工资。

" [waɪ] , ['i:freiim] [wəd] [fi:l] [æz; əz] [rɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sæləri] .
" **Why , Ephraim would feel as rich as a king with that salary** .
" 为什么 , 以法莲 会 感觉 作为 富有的 作为 一个 国王 和 那 薪水 .

“以法莲要是有了那份薪水，肯定会觉得自己像个国王一样富有。”

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
When can you make room for him ?
什么时候 能 你 制作 房间 为了 他 ?

你什么时候能给他腾出地方？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **he added anxiously** .
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [fɜ:rst] .
" **I must ask a few questions first** .
" 我 必须 问 一个 很少 问题 第一的 .

“我必须先问几个问题。”

[hæz; həz][jʊr; jər] [sʌn] [ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
Has your son a fair education ? "
有 你的 儿子 一个 公平的 教育 ? "

你的儿子接受过良好的教育吗？

" [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪfti:n] . "
" **He attended the district school till he was fifteen** . "
" 他 参加 这 区 学校 直到 他 曾是 十五 . "

“他一直读到十五岁才离开这所区立学校。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ? "
" **Then I suppose he is well up in the fundamental rules of arithmetic ?** "
" 然后 我 认为 他 是 出色地向上 在 这 基本的 规则 的 算术 ? "

“那么我猜他应该很擅长算术的基本规则吧？ ”

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? "
" **What's them ?** "
" 是什么 他们 ? "

“他们是什么人？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kæn; kən][eɪ di: 'di:] , [səb'trækt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .
" **I suppose he can add , subtract and multiply** .
" 我 认为 他 能 添加 , 减去 和 乘 .

我想他应该会加减乘算。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 120]**
" [页 -]

[第120页]

" [oʊ] , [jes] . "
" **Oh , yes** . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [fer] [hænd] ? "
" **And write a fair hand ?** "
" 和 写 一个 公平的 手 ? "

“而且写得公平吗？”

" [hi:z] [ˈpu:ti] [gʊd] [æt; ət] [ˈraɪtɪn] - . "
" **He's pooty good at writin** ' . "
" 他是 普蒂 好的 在 写作 - . "

“他写作水平很差。”

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [hi:; hi] [wɪl] [du:] .
" **I presume he will do** .
" 我 估 他 将要 做 .

我想他会。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ɑ:nθæŋk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [pleɪst] .
Now , Mr . Onthank , I will tell you how I am placed .
现在 , 先生 . 感谢 , 我 将要 告诉 你 如何 我 是 放置 .

现在，昂桑克先生，我将告诉你我的职位情况。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [nekst] [wi:k] ,
There will be a vacancy next week ,
那里 将要 是 一个 空缺 下一个 星期 ,

下周会有一个空缺职位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌp] [taʊn] [ˈwɒnts] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
but a merchant up town wants me very much to take his son .
但 一个 商人 向上 镇 想要 我 非常 很多 到 拿 他的 儿子 .

但城里的一位商人非常希望我带走他的儿子。

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈpri:miəm] . "
He will pay a liberal premium . "
他 将要 支付 一个 自由主义 优质的 . "

他将支付高额溢价。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kla:ks] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] .
" **We always expect our clerks to pay a premium on entering our service** .
" 我们 总是 预计 我们的 职员 到 支付 一个 优质的 在 进入 我们的 服务 .

“我们始终要求员工在加入我们公司时支付一定的费用。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
How much money have you brought with you ? "
如何 很多 钱 有 你 带来 和 你 ? "

你带了多少钱？

" [aɪv] [gɔ:t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][maɪ] [ˈwɑ:lɪt] .
" **I've got two hundred dollars in my wallet** .
" 我已经 得到 二 百 美元 在 我的 钱包 .

“我的钱包里有两百美元。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? "
But what has that to do with it ? "
但 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

但这跟这件事有什么关系呢？

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [maɪ] [frend] .
" **A great deal , my friend** .
" 一个 伟大的 交易 , 我的 朋友 .

“很多，我的朋友。”

[ðə; ði] ['pri:miəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌgærən'ti:z] [jɔr; jər][sʌn]
The premium must be paid down at once , and that guarantees your son
 这 优质的 必须 是 有薪酬的 向下 在 一次 , 和 那 保证 你的 儿子
 [ðə; ði] [plɛs] . "
the place . "
 这 地方 : "

必须立即支付全部费用，这样才能保证你儿子获得入学名额。

" [haʊ] [mʌt] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? "
" How much do you ask ? "
 " 如何 很多 做 你 问 ? "

“你要多少钱？ ”

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [aɪ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
" The merchant I refer to is willing to pay two hundred dollars ,
 " 这 商人 我 参考 到 是 愿意的 到 支付 二 百 美元 ,
 我提到的那位商家愿意支付两百美元，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ][dəʊnt][ˈfeɪvər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] .
but between ourselves I don't favor engaging his son .
 但 之间 我们自己 我 不 偏爱 引人入胜 他的 儿子 :
 但就我们之间而言，我不赞成与他的儿子接触。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [hi:; hi] [drɪŋks] .
I have been told that he drinks .
 我 有 到过 讲述 那 他 饮料 :

有人告诉我他喝酒。

[aɪ][hoʊp] [jɔr; jər][sʌn] ['dʌznt] [drɪŋk] ? "
I hope your son doesn't drink ? "
 我 希望 你的 儿子 不 喝 ? "

我希望你儿子不喝酒？

" [ɪ:ˈfreɪɪm] [drɪŋks] [ˈsaɪdər][æt; ət] [θæŋksgɪvɪn] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [drɪŋks] [ˈeniθɪŋ] [ˈstrɔ:ŋɡər] .
" Ephraim drinks cider at Thanksgiving ' , but he never drinks anything stronger .
 " 以法莲 饮料 苹果酒 在 感恩节 - , 但 他 绝不 饮料 任何事物 更强 :
 “以法莲在感恩节喝苹果酒，但他从不喝烈酒。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 121]
 " [页 -]

[第121页]

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" I am glad to hear it .
 " 我 是 高兴的 到 听到 它 :

我很高兴听到这个消息。

[ɪn'tempərəns] [ɪz] [ˈveri] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
Intemperance is very objectionable in our business .
 放纵 是 非常 令人反感的 在 我们的 商业 :
 在我们的行业里，酗酒是极其令人反感的。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pri:miəm] .
Now about the premium .
 现在 关于 这 优质的 :

现在来说说溢价部分。

[aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
I will agree to take your son for a hundred and fifty dollars ,
 我 将要 同意 到 拿 你的 儿子 为了 一个 百 和 五十 美元 ,
 我同意以一百五十美元的价格收养你的儿子。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] . "
though I have never before accepted less than two hundred . "
尽管 我 有 绝不 前 公认 较少的 比 二 百 . "

虽然我以前从未接受过低于两百的报价。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [ɪ'ziːkɪəl] ,
" **A hundred and fifty dollars is a good deal of money** , " **said Ezekiel** ,
" 一个 百 和 五十 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 , " 说 以西结 ,
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“一百五十美元可不是小数目，”以西结谨慎地说。

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .
" **So it is , but think of the advantages** .
" 所以 它 是 , 但 思考 的 这 优势 .

“确实如此，但想想它的优势。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
Think of his getting seventy - five dollars a month , to begin with .
思考 的 他的 获得 七十 - 五 美元 一个 月 , 到 开始 和 .
想想他一开始每月只有七十五美元的收入。

[waɪ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][æɪ; əɪ] ['prɑːbəbli] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ] [mʌnθ]
Why in six months I shall probably raise him to a hundred dollars a month
为什么 在 六 几个月 我 将 大概 增加 他 到 一个 百 美元 一个 月
.
.
.

六个月后，我可能会把他的工资提高到每月一百美元。

" [ɪ'ziːkɪəl] [ɑːnθæŋk] [wʌz; wəz] ['dæzld] , [ænd; ənd] ['kleɪtən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Ezekiel Onthank was dazzled , and Clayton saw that he was** .
" 以西结 感谢 曾是 眼花缭乱 , 和 克莱顿 锯 那 他 曾是 .

“以西结·昂桑克被迷住了，克莱顿看出了这一点。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['ləændɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡlɪŋ] .
He felt that he had almost landed the fish for which he was angling .
他 毛毡 那 他 有 几乎 登陆 这 鱼 为了 哪个 他 曾是 钓鱼 .

他感觉自己几乎就要钓到他想钓的那条鱼了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [pɒnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" **I guess I'll take a day to think on't , said the farmer** .
" 我 猜测 患病的 拿 一个 天 到 思考 不 , " 说 这 农民 .

“我想我得花一天时间好好想想，”农夫说道。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət][wʌns] .
" **I would advise you to accept at once** .
" 我 会 建议 你 到 接受 在 一次 .

我建议你立即接受。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑːrti] [meɪ] [get][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
The other party may get in ahead of you . "
这 其他 派对 可能 得到 在 前方 的 你 . "

对方可能会抢在你前面。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ? "
" **Can't you give us the refusal of it for a day ?** "
" 不能 你 给 我们 这 拒绝 的 它 为了 一个 天 ? " "

“你们就不能给我们一天拒绝的机会吗？ ”

" [ˈriːəli] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] . "

" **Really I don't see how I can** . "

" 真的 我 不 看 如何 我 能 ； "

“我真的不知道该怎么办。”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

" **A hundred and fifty dollars is a good deal of money** ,

" 一个 百 和 五十 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 ,

“一百五十美元可不是小数目。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

and I want to think it over .

和 我 想 到 思考 它 超过 ；

我想仔细考虑一下。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 122]**

" [页 -]

[第122页]

" [maɪ] [daɪr] [frend] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **My dear friend , I don't see the need of it** .

" 我的 亲爱的 朋友 , 我 不 看 这 需要 的 它 ；

“我亲爱的朋友，我看不出有这个必要。”

[sʌtʃ] [sɪtʃʊˈeɪʒənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˈevri] [deɪ] .

Such situations are not to be had every day .

这样的 情况 是 不是 到 是 有 每一个 天 ；

这种情况并非每天都会发生。

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsæləri][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prəˈmɒʊtɪd] [ɪn][sɪks]

Why , the young man's salary the first year , supposing he were promoted in six

为什么 , 这 年轻的 男人的 薪水 这 第一的 年 , 假如 他 是 推广 在 六

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

为什么？假设这位年轻人六个月后获得晋升，他第一年的工资是多少？

[wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

would amount to over a thousand dollars .

会 数量 到 超过 一个 千 美元 ；

总额将超过一千美元。

[diˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] , [ðæt] [wʊd] [liːv] [jɔːr; jər][sʌn] [ˈnɪrli] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

Deducting the premium , that would leave your son nearly nine hundred dollars .

扣除 这 优质的 , 那 会 离开 你的 儿子 几乎 九 百 美元 ；

扣除保费后，你儿子还能剩下近九百美元。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "

That's a good income , isn't it ? "

那就是 一个 好的 收入 , 不是 它 ? "

那可是一笔不错的收入，不是吗？

" [jes] , [soʊ] - [tɪz] .

" **Yes , so ' tis** .

" 是的 , 所以 - 的 ；

“是的，就是这样。”

[waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [ˈoʊnli] [ɡets] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈhiːz][ə; eɪ][mæn]
Why our minister only gets six hundred dollars a year , and he's a man
为什么 我们的 部长 仅有的 获得 六 百 美元 一个 年 , 和 他是 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [ɑːd] . "
of forty - odd . "
的 四十 - 奇怪的 . "

为什么我们的牧师一年只领六百美元，而他都四十多岁了？

" [ɪɡˈzæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .
" 确切地。
"

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːspekt] [ˈiːfreɪm] [wɪl] [hæv; həv] .
You see what a brilliant prospect Ephraim will have .
你 看 什么 一个 杰出的 前景 以法莲 将要 有 .
你看以法莲前途多么光明。

[ˈriːəli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Really I ought to insist on the full premium of two hundred dollars .
真的 我 应该 到 坚持 在这 满的 优质的 的 二 百 美元 .
我其实应该坚持要求支付全部保费，也就是两百美元。

" [ˈkleɪtən] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət][wʌns] ,
" **Clayton did his utmost to induce the farmer to decide at once ,**
" 克莱顿 做过 他的 极致 到 诱导 这 农民 到 决定 在 一次 ,
克莱顿竭尽全力劝说农夫立即做出决定，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɑːnθæŋk] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈruːpərt][nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈtɔːkɪŋ]
but Mr . Onthank had promised Rupert not to do anything without talking
但 先生 . 感谢 有 承诺 鲁珀特 不是 到 做 任何事物 没有 说
[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the matter over with him ,
这 事情 超过 和 他 ,
但昂桑克先生曾向鲁珀特承诺，在与他商量之前不会采取任何行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and he kept his word .
和 他 保留 他的 单词 .
他信守了承诺。

" [wel] , " [sed] [ˈkleɪtən] , " [aɪl] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Well , " said Clayton , " I'll give in to you .**
" 出色地 , " 说 克莱顿 , " 患病的 给 在 到 你 .
“好吧,”克莱顿说,“我认输。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I'll give you twenty - four hours to think over the matter ,
患病的 给 你 二十 - 四 小时 到 思考 超过 这 事情 ,
我给你二十四小时时间考虑这件事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər] .
but of course I must ask you to pay me something for the favor .
但 的 课程 我 必须 问 你 到 支付 我 某物 为了 这 偏爱 .
当然，我必须请你为帮这个忙付我一些报酬。

[ɡɪv] [em ˈiː] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] , [ænd; ənd]
Give me five dollars on account of the premium , and
给 我 五 美元 在 帐户 的 这 优质的 , 和
给我五美元作为保费，

[ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ; jər][maɪnd] .
you shall have a day to make up your mind .
你 将 有 一个 天 到 制作 向上 你的 头脑 .
你将有一天的时间来做决定。

" [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ɑ:nθæŋk] [ˈfaɪnəli] [əˈgri:d] [tu:; tə] ,
" This Mr . Onthank finally agreed to ,
" 这 先生 : 感谢 最后 同意 到 ;
“这位昂桑克先生最终同意了，
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][hoʊˈtel] .
and when the matter was settled they walked back to the Somerset Hotel .
和 什么时候 这 事情 曾是 定居 他们 步行 后退 到 这 萨默塞特郡 酒店 .
事情解决后，他们步行返回了萨默塞特酒店。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][nɪˌɡooʃiˈeɪ](ə)n] , " [ˈkleɪtən] [ədˈvaɪzd] , " [tɪl]
" You had better not say much about our negotiation , " Clayton advised , " till
" 你 有 更好的 不是 说 很多 关于 我们的 谈判 , " 克莱顿 建议 , " 直到
[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] .
the matter is decided .
这 事情 是 决定 .
“在事情有定论之前，你最好不要过多谈论我们的谈判，”克莱顿建议道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

[ˈkleɪtənz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
CLAYTON'S DISAPPOINTMENT .
克莱顿的 失望 .

[dʒəʊˈsaɪə] [ɑ:nθæŋk] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevər]
Josiah Onthank never for a moment doubted the good faith of the clever
约西亚 感谢 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 这 好的 信仰 的 这 聪明的
[ˈswɪndlər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][fɔ:r; fər]
swindler who was dazzling him with the prospect of a fine situation for
骗子 WHO 曾是 耀眼的 他 和 这 前景 的 一个 美好的 情况 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .
乔赛亚·昂桑克从未怀疑过那个狡猾的骗子的诚意，那个骗子用给他儿子安排一个好工作的美好前景迷惑了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [tu:; tə][du:] ,
He was a man well to do ,
他 曾是 一个 男人 出色地 到 做 ,
他是个家境殷实的人，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒləz, ˈdɒləz-z][ɪn]
and over and above his farm was easily worth five thousand dollars in
和 超过 和 多于 他的 农场 曾是 容易地 值得 五 千 美元 在
[bəːndz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈɪnrəst] .
bonds and money interest .
债券 和 钱 兴趣 .

除此之外，他的农场本身就价值五千美元的债券和利息。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɒləz, ˈdɒləz-z] ,
Still he was reluctant to part with a hundred and fifty dollars ,
仍然 他 曾是 不情愿的 到 部分 和 一个 百 和 五十 美元 ,
[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
for this seemed to him a good deal of money .
为了 这 似乎 到 他 一个 好的 交易 的 钱 .
[ˈbɪ; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
would be worth while .
会 是 值得 尽管 .

因为他觉得这是一大笔钱。

[jet] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪnkʌm] [aɪ ˈtiː]
Yet if it would secure his son a position in the city with a large income it
然而 如果 它 会 安全的 他的 儿子 一个 位置 在 这 城市 和 一个 大的 收入 它
[wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
would be worth while .
会 是 值得 尽管 .
[æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔːr] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
At any rate he would lay the matter before Rupert , and ask his advice .
在 任何 速度 他 会 躺 这 事情 前 鲁珀特 , 和 问 他的 建议 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

但是，如果这能确保他的儿子在城里获得一份高收入的工作，那就值得了。

无论如何，他会把这件事告诉鲁珀特，并征求他的意见。

下午他有机会和门童交谈。

" [aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got something to tell you , " he said .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , " 他 说 .
[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
During the afternoon he had a chance to speak with the bell - boy .
期间 这 下午 他 有 一个 机会 到 说话 和 这 钟 - 男生 .
[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː

" [jes] ; [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
" **Yes ; he promised to give my son a place in his office at seventy - five**
" 是的 ; 他 承诺 到 给 我的 儿子 一个 地方 在 他的 办公室 在 七十 - 五
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
dollars a month . "
美元 一个 月 . "

“是的，他答应每月以七十五美元的价格给我儿子在他办公室安排一个职位。”

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ? "
" **Where is his office ?** "
" 在哪里 是 他的 办公室 ? "

他的办公室在哪里？

" [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .
" **In Wall Street .**
" 在 墙 街道 .

在华尔街。

[ɪts] [bɪɡ][ænd; ənd] [faɪn] .
It's big and fine .
它是 大的 和 美好的 .

它又大又好。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
He must do a raft of business . "
他 必须 做 一个 筏 的 商业 . "

他必须处理一大堆生意。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər] [sʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" **He is very kind to give your son a place . "**
" 他 是 非常 种类 到 给 你的 儿子 一个 地方 . "

“他真是太好了，愿意收留你的儿子。”

" [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
" **Yes , but he wants a premium of a hundred and fifty dollars .**
" 是的 , 但 他 想要 一个 优质的 的 一个 百 和 五十 美元 .

“是的，但他想要一百五十美元的溢价。”

[ðæts] [wʌt] [ˈbɔðəz] [em ˈi:] .
That's what bothers me .
那就是 什么 烦人 我 .

这就是让我困扰的地方。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
A hundred and fifty dollars is a pile of money .
一个 百 和 五十 美元 是 一个 桩 的 钱 .

一百五十美元可是一大笔钱。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [sʌn] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ]
" **If you could really get a place for your son at seventy - five dollars a**
" 如果 你 可以 真的 得到 一个 地方 为了 你的 儿子 在 七十 - 五 美元 一个
[mʌnθ] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [pleɪs] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
month — a permanent place — it would be worth the money . "
月 — 一个 永恒的 地方 — 它 会 是 值得 这 钱 . "

“如果你真的能以每月 75 美元的价格为你的儿子找到一个永久的住处，那这笔钱就值了。”

" [soʊ] - [twɒd] , [soʊ] - [twɒd] .
" **So ' twould , so ' twould** .
" 所以 - 特沃德 , 所以 - 特沃德 .

“就是这样，就是这样。”

[ðen] [ju:d] [əd'vaɪz][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
Then you'd advise me to pay the money ? "
然后 你会 建议 我 到 支付 这 钱 ? "

那你建议我付钱吗？

" [hi:; hi] ['wɒnts][aɪ 'ti:][ɪn] [əd'væns] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? "
" **He wants it in advance , doesn't he ?** "
" 他 想要 它 在 进步 , 不 他 ? "

他想提前拿到，对吧？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [get][ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? "
" **Did you get into the office ?** "
" 做过 你 得到 进入 这 办公室 ? "

你进办公室了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ? "
" **How do you know it is his ?** "
" 如何 做 你 知道 它 是 他的 ? "

“你怎么知道那是他的？ ”

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:][soʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ɑ:nθæŋk] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **He told me so , " answered Mr . Onthank , in surprise** .
" 他 讲述 我 所以 , " 回答 先生 . 感谢 , 在 惊喜 .

“他告诉我的，”昂桑克先生惊讶地回答道。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" **Is that all the evidence you have ?** "
" 是 那 全部 这 证据 你 有 ? "

“这就是你们掌握的全部证据吗？ ”

" [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [hɪz; ɪz] [kæʃɪr] , [hi:; hi][toʊld][em 'i:] .
" **He went and spoke to one of the men — his cashier , he told me** .
" 他 去 和 辐 到 一 的 这 男人 — 他的 出纳员 , 他 讲述 我 .

“他走过去和其中一个人——他的收银员——谈了谈，”他告诉我。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [du:; ju:; jʊ] ? "
You don't think there's anything wrong , do you ? "
你 不 思考 有 任何事物 错误的 , 做 你 ? "

你觉得没什么不对劲，对吧？

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [ɑ:nθæŋk] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə]['swɪnd(ə)l][ju:; jʊ] . "
" **I think , Mr . Onthank , the man is trying to swindle you** . "
" 我 思考 , 先生 . 感谢 , 这 男人 是 尝试 到 骗取 你 . "

“我认为，昂桑克先生，这个人想骗您。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **ejaculated the farmer** .
" 射精 这 农民 。

“农夫射精了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmʌni] ? "
" **Have you given him any money ?** "
" 有 你 给定 他 任何 钱 ？ "

你给他钱了吗？

" [nʊʊ] .
" **No** .
" 不 。

“不。

[jes] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌpɒt] , [aɪ][hæv; həv] .
Yes , come to think on't , I have .
是的 , 来 到 思考 不 , 我 有 。

是的，仔细想想，我确实有。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I gave him five dollars for a refusal of the place .
我 给予 他 五 美元 为了 一个 拒绝 的 这 地方 。

我给了他五美元，因为他拒绝了这个地方。

[hi:; hi] [sed] [əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ ˈti:] . "
He said another man was after it . "
他 说 其他 男人 曾是 后 它 。

他说还有另一个人也在追捕它。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [lɔ:st] [mʌtʃ] [jet] .
" **You haven't lost much yet** .
" 你 还没有 丢失的 很多 然而 。

你还没损失太多。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
If you should give him a hundred and fifty dollars you would lose it all .
如果 你 应该 给 他 一个 百 和 五十 美元 你 会 失去 它 全部 。

"
"
"

如果你给他一百五十美元，你就会血本无归。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **What makes you think so ?**
" 什么 制作 你 思考 所以 ？

你为什么这么认为？

[hi:; hi] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
He seems like a gentleman . "
他 似乎 喜欢 一个 绅士 。

他看起来像个绅士。

" [maɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] . "
" **My information comes from a private detective** . "
" 我的 信息 来 从 一个 私人的 侦探 。

“我的信息来自一位私家侦探。”

" [wel] , [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
" **Well , well , I guess I've been a fool , " said the farmer ,**
" 出色地 , 出色地 , 我 猜测 我已经 到过 一个 傻子 , " 说 这 农民 ,
" 唉 , 看来我真是个傻瓜 , " 农夫说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
in a tone of disappointment and mortification .
在 一个 语气 的 失望 和 屈辱 .
语气中充满了失望和羞愧。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈi:][tu:; tə][du:] ? "
" **What do you advise me to do ?** "
" 什么 做 你 建议 我 到 做 ? "
你建议我怎么做？

" [aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I will consult with the detective first , and tell you .**
" 我 将要 咨询 和 这 侦探 第一的 , 和 告诉 你 :
" 我会先咨询一下侦探 , 然后再告诉你。 "

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈklærəns] [ˈkleɪtən] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **The next day Clarence Clayton made his**
" 这 下一个 天 克拉伦斯 克莱顿 制成 他的
第二天 , 克拉伦斯·克莱顿.....

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 127**]
[页 -]
[第127页]

[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
外貌。

[ðoʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
Though , not quite so sanguine as at first ,
尽管 , 不是 相当 所以 乐观 作为 在 第一的 ,
虽然不像起初那样乐观了 ,

[hi:; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][plæn][ænd; ənd] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he still hoped to carry out his original plan and obtain possession of the
他 仍然 希望 到 携带 出去 他的 原来的 计划 和 获得 拥有 的 这
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈmʌni] .
bulk of the farmer's money .
大部分 的 这 农民的 钱 :
他仍然希望实施他最初的计划 , 并获得农民的大部分钱财。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ɑ:nθæŋk] [ˈweɪtɪŋ] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] .
He found Mr . Onthank waiting for him in the reading room .
他 成立 先生 : 感谢 等待 为了 他 在 这 阅读 房间 :
他在阅览室里发现昂桑克先生正在等他。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , my friend , " he said ,**
" 出色地 , 我的 朋友 , " 他 说 ,
" 嗯 , 我的朋友 , " 他说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:, jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][tu:; tə] [sɪ'kjəʊ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [sʌn] ?
" I presume you have made up your mind to secure a position for your son ?
" 我 估 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 安全的 一个 位置 为了 你的 儿子 ?

"
"
"

" [ju:, jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ju:, jʊ][kəd; kəd][let][em 'i:] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [les] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ɑ:nθækŋk]
" You don't think you could let me have it for less ? " asked Mr . Onthank
" 你 不 思考 你 可以 让 我 有 它 为了 较少的 ? " 问 先生 . 感谢

,
.
,

" [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
who had been instructed what to say .
WHO 有 到过 指示 什么 到 说 .

他们事先被告知该说什么。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .
" I don't see how I can .
" 我 不 看 如何 我 能 .

“我不知道我该怎么做。”

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ju:, jʊ] [lɔːŋ] [tu:; tə] [dr'saɪd] .
Nor can I give you long to decide .
也不 能 我 给 你 长的 到 决定 .

我也不能给你太多时间做决定。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] ['pɑːrtɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['ævənu:] [hoʊ'tel] ,
The other party is waiting for me at the Fifth Avenue Hotel ,
这 其他 派对 是 等待 为了 我 在 这 第五 大街 酒店 ,

对方在第五大道酒店等我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:, jʊ][dəunt] [kʌm] [tu:; tə][tɜːrmz][hi; hi] [wɪl] . "
and if you don't come to terms he will . "
和 如果 你 不 来 到 条款 他 将要 . "

如果你不和他达成协议，他就会这么做。

" [ju:, jʊ] [si:] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪsk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['faːrmər] .
" You see it's rather a risk , " said the farmer .
" 你 看 它是 相当 一个 风险 , " 说 这 农民 .

“你看，这风险挺大的,”农夫说道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ju:, jʊ][dəunt] [ki:p] [jɔːr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ɡri:mənt] . "
" Suppose I pay my money and you don't keep your part of the agreement . "
" 认为 我 支付 我的 钱 和 你 不 保持 你的 部分 的 这 协议 . "

" [ju:, jʊ] [si:m] [tu:; tə][biː; bi] ['veri] [sə'spɪjəs] , ['mɪstər] . [ɑ:nθækŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kleɪtən] , [ə'suːmɪŋ]
" You seem to be very suspicious , Mr . Onthank , " returned Clayton , assuming
" 你 似乎 到 是 非常 可疑的 , 先生 . 感谢 , " 返回 克莱顿 , 假设
[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“昂桑克先生，你似乎疑心很重,”克莱顿装出一副愤愤不平的样子回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] . "
" I am well known in the city as a man of the highest honor . "
" 我 是 出色地 已知 在 这 城市 作为 一个 男人 的 这 最高 荣誉 . "

"我在城里以品德高尚而闻名。"

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" Just so , " said the farmer .
" 只是 所以 , " 说 这 农民 :

“正是如此,”农夫说道。

" [stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , - - [tu:; tə]
" Still , I should like to have you give me a paper , agreein ' - to
" 仍然 , 我 应该 喜欢 到 有 你 给 我 一个 纸 , - - 到
“不过, 我还是希望你能给我一份文件, 同意.....”

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ɡɪv] ['i:freɪɪm] [ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n] .
give Ephraim a position .
给 以法莲 一个 位置 :

给以法莲一个职位。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [seɪf] . "
Then I should feel safe . "
然后 我 应该 感觉 安全的 . "
“

那样我就应该感到安全了。

" [aɪ] [si:] [noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['kleɪtən] .
" I see no objection to that , " said Clayton .
" 我 看 不 异议 到 那 , " 说 克莱顿 :

“我对此没有异议,”克莱顿说。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] .
" I'll make it out here .
" 患病的 制作 它 出去 这里 :

“我能活着出去。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['hændɪd] [ɪ'zi:kɪəl] [ɑ:nθæŋk]
" He sat down at the table , and in a few minutes handed Ezekiel Onthank
" 他 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 在 一个 很少 分钟 递交 以西结 感谢
[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'ɡri:mənt] :
the following agreement :
这 下列的 协议 :

他坐到桌旁, 几分钟后, 将以下协议递给了以西结·昂桑克:

" [ɪn] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [peɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ˈmɪstər] .
" In consideration of a hundred and fifty dollars paid to me by Mr .
" 在 考虑 的 一个 百 和 五十 美元 有薪酬的 到 我 经过 先生 :
[ɪ'zi:kɪəl] [ɑ:nθæŋk] ,
Ezekiel Onthank ,
以西结 感谢 ,

“鉴于埃泽基尔·昂桑克先生已向我支付了一百五十美元,

[ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] ['kɑʊntɪ] , [nu:] [jɔ:k] ,
of Orange County , New York ,
的 橙子 县 , 新的 约克 ,

纽约州奥兰治县

[aɪ] [hɪr'baɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['i:freɪɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [wɔ:l] [stri:t] ['ɑ:fɪs] ,
I hereby promise to give his son Ephraim a place in my Wall Street office ,
我 特此 承诺 到 给 他的 儿子 以法莲 一个 地方 在 我的 墙 街道 办公室 ,
“我在此承诺, 将给他的儿子以法莲在我华尔街的办公室安排一个职位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][pər] [mʌnθ] .
with a salary to begin with of seventy - five dollars per month .
和 一个 薪水 到 开始 和 的 七十 - 五 美元 每 月 .
起薪为每月七十五美元。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .
The engagement is to commence on the first of next month .
这 订婚 是 到 开始 在 这 第一的 的 下一个 月 .
订婚仪式将于下个月1日开始。

[ˈklærəns] [ˈkleɪtən] . "
Clarence Clayton . "
克拉伦斯 克莱顿 . "

克拉伦斯·克莱顿。

" [ɪz] [ðæt] [sætɪs'fæktəri] , ['mɪstər] . [ɑːnθæŋk] ?
" Is that satisfactory , Mr . Onthank ?
" 是 那 令人满意的 , 先生 . 感谢 ?
“这样可以吗，昂桑克先生？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['sləʊli] .
" I reckon so , " said the farmer , reading the document slowly .
" 我 估计 所以 , " 说 这 农民 , 阅读 这 文档 缓慢地 .
“我想也是，”农夫一边慢慢地读着文件一边说道。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Do you want the money to - day ? "
" 做 你 想 这 钱 到 - 天 ? "
“你今天想要这笔钱吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][get][,aɪ 'tiː] .
" Then I will go and get it .
" 然后 我 将要 去 和 得到 它 .
“那我就去拿。”

" ['mɪstər] . [ˈkleɪtən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Mr . Clayton leaned back in his chair in a pleasant frame of mind .
" 先生 . 克莱顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 在 一个 令人愉快的 框架 的 头脑 .
克莱顿先生心情愉快地向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He chuckled to himself as he thought of the ease with which he had
他 轻笑 到 他自己 作为 他 想法 的 这 舒适 和 哪个 他 有
[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rʊərəl] [duːp] .
imposed upon his rural dupe .
强加 之上 他的 乡村的 欺骗 .
他想到自己轻而易举地就骗过了那个乡下傻瓜，不禁暗自发笑。

" ['mɪstər] . [ɑ:nθækŋk] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [fɑ:rp] , " [hi:; hi] [sə'li:ləkwaɪzd] .
" Mr . Onthank thinks he is sharp , " he soliloquized .
" 先生 . 感谢 思考 他 是 锋利的 , " 他 独白 .
" 昂桑克先生自以为很聪明, "他自言自语道。

" [hi:; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æftər] [ə'waɪl] .
" He may change his opinion after awhile .
" 他 可能 改变 他的 观点 后 一会儿 .
" 过一段时间他可能会改变看法。"

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [dɪd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] .
" The farmer did not keep him waiting long .
" 这 农民 做过 不是 保持 他 等待 长的 .
" 农夫没有让他等太久。"

[hi:; hi] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'loʊn] .
He re - entered the reading room , but not alone .
他 关于 - 进入 这 阅读 房间 , 但 不是 独自的 .
他重新进入阅览室, 但这次不是一个人。

['rɪtʃəd] ['dɑ:rk] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Richard Darke was with him .
理查德 达克 曾是 和 他 .
理查德·达克当时和他在一起。

['klærəns] ['kleɪtən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Clarence Clayton started to his feet in dismay .
克拉伦斯 克莱顿 开始 到 他的 脚 在 沮丧 .
克拉伦斯·克莱顿惊愕地站了起来。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] [wʌns] .
He recognized the detective at once .
他 认可 这 侦探 在 一次 .
他一眼就认出了那位侦探。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] , " [sed] ['dɑ:rk] , ['smu:ðli] .
" Sit down , Mr . Clayton , " said Darke , smoothly .
" 坐 向下 , 先生 . 克莱顿 , " 说 达克 , 顺利 .
"请坐, 克莱顿先生, "达克平静地说。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] .
" I see you have been doing a stroke of business with my friend , Mr .
" 我 看 你 有 到过 正在做 一个 中风 的 商业 和 我的 朋友 , 先生 .
[ɑ:nθækŋk] .
Onthank .
感谢 .
"我看你和我的朋友昂桑克先生有生意往来。"

" ['kleɪtən] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
" Clayton did not speak .
" 克莱顿 做过 不是 说话 .
克莱顿没有说话。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
He did not know what to say .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .
他不知道该说什么。

" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['mɪstər] . [ɑ:nθækŋk] .
" Let me see the paper , Mr . Onthank .
" 让 我 看 这 纸 , 先生 . 感谢 .
"让我看看文件, 昂桑克先生。"

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] [ˈsləʊli] .
" **The farmer handed it to the detective , who read it aloud slowly .**
" 这 农民 递交 它 到 这 侦探 , WHO 读 它 大声 缓慢地 .
“农夫把它递给了侦探, 侦探慢慢地大声朗读了出来。”

" [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər] [wɔːl] [striːt] [ˈɑːfɪs] ?
" **You agree to give his son a situation in your Wall Street office ?**
" 你 同意 到 给 他的 儿子 一个 情况 在 你的 墙 街道 办公室 ?
你同意让他的儿子在你华尔街的办公室里担任某个职位吗?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ?
By the way , where is the office ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 这 办公室 ?

对了, 办公室在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [bent][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlæns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃərər] .
" **and the detective bent a penetrating glance on the face of the adventurer .**
" 和 这 侦探 弯曲 一个 渗透 瞥一眼 在 这 脸 的 这 冒险家 .
侦探目光锐利地扫视着冒险者的脸。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] , " [ˈmʌtəd] [ˈkleɪtən] .
" **I believe I made a little mistake , " muttered Clayton .**
" 我 相信 我 制成 一个 小的 错误 , " 低声说道 克莱顿 .
“我想我犯了个小错误,”克莱顿低声说道。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] . "
" **Give me back the paper , and I will correct it .** "
" 给 我 后退 这 纸 , 和 我 将要 正确的 它 : "
“把试卷还给我, 我会改正。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [ˌɪməˈtɪriəl] .
" **It is quite immaterial .**
" 它 是 相当 无关紧要 .

这完全无关紧要。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ ˈtiː]
It will do as it
它 将要 做 作为 它

它会照常进行。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[stændz] .
stands .
站立 .

站立。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][ˌem ˈiː] [wer] [jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] [ɪz] . "
You have not told me where your office is . "
你 有 不是 讲述 我 在哪里 你的 办公室 是 : "
你还没告诉我你的办公室在哪里。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː:][aɪ ˈtiː] . "
" **I took him into it .** "
" 我 采取 他 进入 它 : "
我把他带进去了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ɑːnθæŋk] ? "
" **Have you given him any money , Mr . Onthank ?** "
" 有 你 给定 他 任何 钱 , 先生 : 感谢 ? "
“昂桑克先生, 你给他钱了吗? ”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['jestərdeɪ] . "

" **I gave him five dollars yesterday** . "

" 我 给予 他 五 美元 昨天 . "

我昨天给了他五美元。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . "

" **To get the refusal of the place** . "

" 到 得到 这 拒绝 的 这 地方 . "

“得到这个地方的拒绝。”

" [ˈveri] [gʊd] .

" **Very good** .

" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [si:] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

I see Mr . Clayton is a man of business .

我 看 先生 . 克莱顿 是 一个 男人 的 商业 .

看来克莱顿先生是一位商人。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [fʊl] [ˈvælju:] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['mʌni] .

On the whole , however , I don't think you have got full value for your money .

在 这 所有的 , 然而 , 我 不 思考 你 有 得到 满的 价值 为了 你的 钱 .

但总的来说，我认为你并没有物有所值。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri] [frend] .

Young man , I will trouble you to return the five dollars to my country friend .

年轻的 男人 , 我 将要 麻烦 你 到 返回 这 五 美元 到 我的 国家 朋友 .

"

"

"

年轻人，我会麻烦你帮我把五美元还给我的乡亲朋友。

" [aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [sed] ['kleɪtən] ,

" **I — I am afraid I haven't got it with me , " said Clayton** ,

" 我 — 我 是 害怕的 我 还没有 得到 它 和 我 , " 说 克莱顿 ,

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably .

不舒服地 .

“我.....恐怕我没带在身上，”克莱顿尴尬地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?

" **How much have you ?**

" 如何 很多 有 你 ?

你有多少？

" [ˈæftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [prə'du:st] [tu:] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

" **After searching his pockets the adventurer produced two dollars** .

" 后 搜索 他的 口袋 这 冒险家 生产 二 美元 .

“冒险家搜遍口袋后，掏出了两美元。”

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pra:sɪkjʊ:t] [ðɪs]

" **Will it be convenient for you to remain in the city and prosecute this**

" 将要 它 是 方便的 为了 你 到 保持 在 这 城市 和 起诉 这

[mæn] ?

man ?

男人 ?

“您留在城里起诉这个人是否方便？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" **asked the detective , turning to the farmer .**
" 问 这 侦探 , 转弯 到 这 农民 .

“侦探转向农夫问道。”

" [noʊ] — [noʊ] .
" **No — no .**
" 不 — 不 .

不，不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [li:v] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "
I want to leave town this afternoon ."
我 想 到 离开 镇 这 下午 . "

我今天下午想离开这座城市。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **Then I am afraid we shall have to let him go .**
" 然后 我 是 害怕的 我们 将 有 到 让 他 去 .

“那么恐怕我们不得不放他走了。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst]
The three dollars you have lost you must
这 三 美元 你 有 丢失的 你 必须

你丢失的三美元必须

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[kənˈsɪdər] [peɪd] [fɜːr; fər] [ɪkˈspɪəriəns] .
consider paid for experience .
考虑 有薪酬的 为了 经验 .

考虑付费获得经验。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][ˈfjuːtʃər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪkˈspendɪd] . "
If it makes you more cautious in future it will be well expended ."
如果 它 制作 你 更多的 谨慎 在 未来 它 将要 是 出色地 已支出 . "

如果它能让你今后更加谨慎，那么这笔花费就物有所值了。

" [soʊ] - [twɪl] , [soʊ] - [twɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" **So ' twill , so ' twill , " said the farmer .**
" 所以 - 斜纹布 , 所以 - 斜纹布 , " 说 这 农民 .

“就是这样，就是这样，”农夫说道。

" [mʌtʃ] [tuː; tə][jiː; ji] , [ˈskwaɪər] , [fɜːr; fər] [ˈɡetɪn] - [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] . "
" **Much obleeged to ye , squire , for gettin ' me out of a scrape .**"
" 很多 流血 到 是的 , 乡绅 , 为了 获得 - 我 出去 的 一个 刮 . "

“多亏了你，乡绅，帮我脱离了困境。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪl] [mɔːr] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bel] - [bɔɪ] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈruːpərt] .
" **You are still more indebted to the young bell - boy , " indicating Rupert .**
" 你 是 仍然 更多的 负债累累 到 这 年轻的 钟 - 男生 , " 表明 鲁珀特 .

“你更应该感谢那位年轻的门童，”他指着鲁珀特说。

" [let] [ˌem ˈiː] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ]
" **Let me suggest that you can't do better than to offer him the money you**
" 让 我 建议 那 你 不能 做 更好的 比 到 提供 他 这 钱 你

[hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɑːrp] [frend] [hɪr] . "
have saved from our sharp friend here ."
有 已保存 从 我们的 锋利的 朋友 这里 . "

“我建议你最好的办法就是把你从我们这位精明的朋友那里省下来的钱给他。”

" [aɪ] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" **I'll do better than that , " said the farmer .**
" 患病的 做 更好的 比 那 , " 说 这 农民 .
" 我会做得更好,"农夫说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
" **I will give him ten dollars .**
" 我 将要 给 他 十 美元 .
" 我会给他十美元。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
He has saved me from making a fool of myself . "
他 有 已保存 我 从 制作 一个 傻子 的 我 . "
他让我免于出丑。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['kleɪtən] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ðæn; ðən]
" **You see , Clayton , " said the detective , " that it is better to be honest than**
" 你 看 , 克莱顿 , " 说 这 侦探 , " 那 它 是 更好的 到 是 诚实的 比
[ə; eɪ] [neɪv] .
a knave .
一个 恶棍 .
" 你看, 克莱顿,"侦探说, "诚实总比无赖好。"

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
The bell - boy has made more in this affair than you . "
这 钟 - 男生 有 制成 更多的 在 这 事务 比 你 . "
在这件事里, 门童赚的钱比你多。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? " [æskt] ['kleɪtən] , ['krestfɔ:lən] .
" **Can I go ? " asked Clayton , crestfallen .**
" 能 我 去 ? " 问 克莱顿 , 垂头丧气 .
"我可以走了吗?"克莱顿沮丧地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [,em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .
" **Yes , and don't let me see you here again .**
" 是的 , 和 不 让 我 看 你 这里 再次 .
"是的, 别让我再在这里见到你。"

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] .
I shall have my eye on you , and the next time you won't get off so easily .
我 将 有 我的 眼睛 在 你 , 和 这 下一个 时间 你 惯于 得到 离开 所以 容易地 .
我会盯紧你, 下次你没那么容易脱身了。

" ['kleɪtən] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪ(ə)n] .
" **Clayton lost no time in availing himself of this permission .**
" 克莱顿 丢失的 不 时间 在 利用 他自己 的 这 允许 .
克莱顿立即利用了这一许可。

[ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lɪŋ] ['nevər] [tu:; tə]
In sadness and disappointment he left the hotel , inwardly resolving never to
在 悲伤 和 失望 他 左边 这 酒店 , 内心 解决 绝不 到
[ɛntər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
enter it again .
进入 它 再次 .
他带着悲伤和失望离开了酒店, 内心暗暗下定决心再也不踏进这家酒店一步。

" [waɪ] ['wɒznt] [aɪ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ?
" **Why wasn't I satisfied with the five dollars ?**
" 为什么 不是 我 使满意 和 这 五 美元 ?
为什么我不满足于那五美元？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .
他问自己。

" [kən'faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] [bel] - [bɔɪ] !
" **Confound that young bell - boy !**
" 混杂 那 年轻的 钟 - 男生 !
“真该死那个年轻的侍者！”

[hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] [ɡeɪm] .
He has spoiled my game .
他 有 被宠坏了 我的 游戏 .
他毁了我的游戏。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kloʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
But for him I would be able to live in clover for a couple of
但 为了 他 我 会 是 有能力的 到 居住 在 三叶草 为了 一个 夫妻 的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
但为了他，我可以过上几个月无忧无虑的生活。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] ['kɑʊnti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" **The farmer started on his return to Orange County in the afternoon .**
" 这 农民 开始 在 他的 返回 到 橙子 县 在 这 下午 .
“这位农民下午开始返回奥兰治县。”

[brɪ'fɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['ruːpərt] [ə; eɪ] [ten] - ['dɔ:lər] [bɪl] .
Before going he handed Rupert a ten - dollar bill .
前 去 他 递交 鲁珀特 一个 十 - 美元 账单 .
临走前，他递给鲁珀特一张十美元的钞票。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
The bell - boy was surprised .
这 钟 - 男生 曾是 惊讶 .
门童很惊讶。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [rekəmen'deɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ]
He knew nothing of Mr . Darke's recommendation , and did not expect such
他 知道 没有什么 的 先生 . - 推荐 , 和 做过 不是 预计 这样的
[lɪbə'rælətɪ] [frəm; frəm] [ɪ'ziːkiəl] [ɑːnθæŋk] ,
liberality from Ezekiel Onthank ,
自由主义 从 以西结 感谢 ,
他对达克先生的推荐一无所知，也没想到以西结·昂桑克会如此慷慨。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
whom he looked upon as a poor man .
谁 他 看起来 之上 作为 一个 贫穷的 男人 .
他认为对方是个穷人。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ɑːnθæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think I ought to take it , Mr . Onthank , " he said .**
" 我 不 思考 我 应该 到 拿 它 , 先生 . 感谢 , " 他 说 .
“我觉得我不应该接受它，昂桑克先生，”他说。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['hezɪteɪt] , ['sʌni] .
" You needn't hesitate , sonny .
" 你 不必 犹豫 , 桑尼 .

“孩子，你不用犹豫。”

[aɪ][kæən; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
I can afford it .
我 能 买得起 它 .

我买得起。

[aɪ][dəʊnt] [wer] [æz; əz] [gʊd] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪg] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][ˈswɪnd(ə)l][em 'i:] ,
I don't wear as good clothes as the young sprig that tried to swindle me ,
我 不 穿 作为 好的 衣服 作为 这 年轻的 枝 那 尝试 到 骗取 我 ,

我穿的衣服不如那个想骗我的毛头小子好。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][baɪ][noʊ] [mi:nz] .
but I ain't a poor man by no means .
但 我 不是 一个 贫穷的 男人 经过 不 方法 .

但我绝不是个穷人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] ['kɑʊntɪ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
If you ever have time to pay me a visit in Orange County I'll make you
如果 你 曾经 有 时间 到 支付 我 一个 访问 在 橙子 县 患病的 制作 你

[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . " welcome and see that you have a good time . "
欢迎 和 看 那 你 有 一个 好的 时间 . "

如果你有时间来奥兰治县拜访我，我会热情款待你，让你玩得开心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ɑ:nθæŋk] .
" Thank you , Mr . Onthank .
" 感谢 你 , 先生 . 感谢 .

“谢谢你，昂桑克先生。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ,
If I should hear of a good situation for your son I will let you know ,
如果 我 应该 听到 的 一个 好的 情况 为了 你的 儿子 我 将要 让 你 知道 ,

如果我听说有适合你儿子的好机会，我会通知你。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and I won't charge a hundred
和 我 惯于 收费 一个 百

我不会收一百块钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
and fifty dollars for it , either .
和 五十 美元 为了 它 , 任何一个 .

而且售价五十美元。

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][æŋ; ən] ['ɔ:fɪs] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [ðʊʊ] . "
I haven't got an office in Wall Street , though . "
我 还没有 得到 一个 办公室 在 墙 街道 , 尽管 . "

不过，我在华尔街没有办公室。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] .
" That was a good joke .
" 那 曾是 一个 好的 开玩笑 .

“那真是个好笑的笑话。”

[ðæt] - [er] ['kleitən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pu:ti] [smɑ:rt] ['ræskl] , ['æftər][ɔ:l] . "
 That ' ere Clayton was a pooty smart rascal , after all . "
 那 - 埃雷 克莱顿 曾是 一个 普蒂 聪明的 恶棍 , 后 全部 : "
 "克莱顿这小子，果然是个油嘴滑舌的家伙。"

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
 " **Ho , ho ! "** **laughed the farmer .**
 " 何 , 何 ! " 笑了 这 农民 :
 " 嚯嚯！"农夫笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['kɑʊnti] , ['mɪstər] . [ɑ:nθæk] ? "
 " **Shall you invite him to visit you in Orange County , Mr . Onthank ? "**
 " 将 你 邀请 他 到 访问 你 在 橙子 县 , 先生 : 感谢 ? "
 "昂桑克先生，您愿意邀请他来奥兰治县拜访您吗？"

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ək'sept] .
 " **I guess he wouldn't accept .**
 " 我 猜测 他 不会 接受 :
 我想他不会接受的。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['hi:z][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔ:l] [stri:t] ['brookər] .
 We live plain , and he's a rich Wall Street broker .
 我们 居住 清楚的 , 和 他是 一个 富有的 墙 街道 经纪人 :
 我们生活简朴，而他是一位富有的华尔街经纪人。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第6/14页

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
But we'll be glad to see you at any time .
但 出色地 是 高兴的 到 看 你 在 任何 时间 .
但我们随时都欢迎您来。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 134]
" [页 -]
[第134页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnu:z,bɔɪ] .
THE YOUNG NEWSBOY .
这 年轻的 报童 .
年轻的报童。

[ˈru:pərt] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n] [ˈbli:kə] [stri:t] .
Rupert had engaged a room on Bleecker Street .
鲁珀特 有 已订婚的 一个 房间 在 布利克 街道 .
鲁珀特在布利克街租了一间房间。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [lɒʊ'kæləti] ,
It is not a fashionable locality ,
它 是 不是 一个 时髦 地点 ,
这里并不是一个时尚的地区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] . [ti:] . [ˈstju:ət; 'stju-] [ænd; ənd] [ˈlðər] [men] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l]
but the time was when A . T . Stewart and other men of social
但 这 时间 曾是 什么时候 一个 . T . 斯图尔特 和 其他 男人 的 社会的
[ˈstændɪŋ] [lɪvd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
standing lived upon it .
常设 居住地 之上 它 .
但当时，A.T. Stewart 和其他一些有社会地位的人就居住在这所房子里。

[ˈru:pərts] [ru:m] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈdɑ:ləz; 'dɒləz] [pər] [wi:k] .
Rupert's room , a small hall bedroom , cost him two dollars per week .
鲁珀特的 房间 , 一个 小的 大厅 卧室 , 成本 他 二 美元 每 星期 .
鲁珀特的房间是一间狭小的走廊卧室，每周租金两美元。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ru:m] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [wel]
It was rather large for a hall room , and was clean and well
它 曾是 相当 大的 为了 一个 大厅 房间 , 和 曾是 干净的 和 出色地
[ˈfɜ:rnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,
对于一个大厅房间来说，它相当大，而且干净整洁，家具齐全。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðæt] [lɒʊ'kæləti] .
beyond the average of such rooms in that locality .
超过 这 平均的 的 这样的 房间 在 那 地点 .
高于当地同类房间的平均水平。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdʒə] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['stetsn] , [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ]
The house was kept by a widow , a Mrs . Stetson , a good , hard - working
这 房子 曾是 保留 经过 一个 寡妇 ; 一个 太太 : 斯泰森 ; 一个 好的 ; 难的 - 在职的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ;

房子由一位寡妇斯特森太太打理，她是一位善良勤劳的女人。

[hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] .
who deserved a better fate than the position of a lodging - house keeper .
WHO 应得的 一个 更好的 命运 比 这 位置 的 一个 住宿 - 房子 守门员 :
他们本应拥有比旅店老板更好的命运。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈru:pərt] [rɪ:tɪt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
Usually Rupert reached his room about eight o'clock in the evening .
通常 鲁珀特 达到 他的 房间 关于 八 点钟 在 这 晚上 :
通常情况下，鲁珀特晚上八点左右回到房间。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ænd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
He left the hotel at seven , and stopped for supper on the way .
他 左边 这 酒店 在 七 , 和 停止 为了 晚餐 在 这 方式 :
他七点离开酒店，途中停下来吃了晚饭。

[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['stʌdɪŋ] ([hi:; hi]
Arrived at his room he generally spent an hour in reading or studying (he
到达的 在 他的 房间 他 一般来说 花费 一个 小时 在 阅读 或者 学习 (他
[hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] ,
had undertaken to review his arithmetic ,
有 已 到 审查 他的 算术 ,
他回到房间后，通常会花一个小时阅读或学习（他计划复习算术），

[ˈθɪŋkɪŋ]
thinking
思维
思维

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 135]
[页 -]
[第135页]

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]
that some time he might obtain a situation where a good knowledge of that
那 一些 时间 他 可能 获得 一个 情况 在哪里 一个 好的 知识 的 那
['saɪəns] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd]) .
science might be needed) .
科学 可能 是 需要) :
他或许会在某个时候遇到需要用到这门科学专业知识的情况)。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði]
He had nearly reached the house where he lodged on the evening after the
他 有 几乎 达到 这 房子 在哪里 他 已提交 在 这 晚上 后 这
[dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑ:nθækŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set][hoʊˈtel] ,
departure of Mr . Onthank from the Somerset Hotel ,
离开 的 先生 : 感谢 从 这 萨默塞特郡 酒店 ;
他几乎已经到达了他在昂桑克先生离开萨默塞特酒店后的那个晚上所住的房子。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] "**when his attention was drawn to a boy of ten with a bundle of the**"
什么时候 他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 男生 的 十 和 一个 捆 的 这 "

['i:vniŋ] [nu:z] " ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Evening News " under his arm .
晚上 消息 " 在下面 他的 手臂 .

这时，他的注意力被一个十岁男孩吸引住了，男孩胳膊下夹着一捆《晚间新闻》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [terz] ['kwaiətli] .
He was shedding tears quietly .
他 曾是 脱落 眼泪 悄悄 .

他默默地流着泪。

[ˈru:pərt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə] ['jʌŋgər] [bɔɪz] .
Rupert had a warm heart and was always kind to younger boys .
鲁珀特 有 一个 温暖的 心 和 曾是 总是 种类 到 年轻 男孩们 .

鲁珀特心地善良，总是很友善地对待小男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He was touched by the little fellow's evident distress and spoke to him .
他 曾是 感动 经过 这 小的 同伴们 明显 痛苦 和 辐 到 他 .

他被小男孩明显的痛苦所感动，便上前与他交谈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɔ:ni] ?
" What is the matter , Johnny ?
" 什么 是 这 事情 , 约翰尼 ?

约翰尼，你怎么了？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sel] [maɪ]['pepərz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I can't sell my papers , " answered the boy .
" 我 不能 卖 我的 文件 , " 回答 这 男生 .

“我的报纸卖不出去，”男孩回答道。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [left] ? "
" How many have you got left ? "
" 如何 许多 有 你 得到 左边 ? "

你还剩下多少？

" [twelv] ['kɑ:pɪz] . "
" Twelve copies . "
" 十二 副本 . "

“十二份。”

" [haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ? "
" How many did you have in the first place ? "
" 如何 许多 做过 你 有 在 这 第一的 地方 ? "

你一开始有多少个？

" ['twenti] . "
" Twenty . "
" 二十 . "

“二十。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ʊsnli][soʊld] [eɪt] ? "
" Then you have only sold eight ? "
" 然后 你 有 仅有的 卖 八 ? "

“那你只卖出了八件？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][br'haɪndhænd] [ən'les] [juː; jʊ] [sel] [mɔ:r] .

" **So that you are behindhand unless you sell more** .

" 所以 那 你 是 背后 除非 你 卖 更多的 .

“所以，除非你卖得更多，否则你就落后了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ?

Have you a father and mother living ?

有 你 一个 父亲 和 母亲 活的 ?

你的父母健在吗？

" [,pi: 'dʒi:] - "

" **[Pg 136]**

" [页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

The boy answered in the affirmative .

这 男生 回答 在 这 肯定 .

男孩回答说是。

" [aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][goʊ][aʊt] ['selɪŋ] ['pepərz][soʊ] [leɪt] . "

" **I shouldn't think they would let you go out selling papers so late** . "

" 我 不应该 思考 他们 会 让 你 去 出去 销售 文件 所以 晚的 . "

“我原以为他们不会让你这么晚出去卖报纸。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sa:rʊfl] [tʊn] .

" **They are very poor , answered the boy , in a sorrowful tone** .

" 他们 是 非常 贫穷的 , " 回答 这 男生 , 在 一个 悲伤 语气 .

“他们很穷，”男孩悲伤地回答道。

" ['dʌznt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɜ:rk] ? "

" **Doesn't your father work ?** "

" 不 你的 父亲 工作 ? "

你父亲不工作吗？

" [jes] , [hi; hi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] , [ɑ:n] [θɜ:rd] ['ævənu:] .

" **Yes , he works for Mr . Lorimer , on Third Avenue** .

" 是的 , 他 作品 为了 先生 . 洛里默 , 在 第三 大街 .

“是的，他在第三大道为洛里默先生工作。”

" ['ru:pərts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

" **Rupert's attention was aroused** .

" 鲁珀特的 注意力 曾是 被唤醒 .

鲁珀特的注意力被吸引了。

[ðɪs] ['lɔ:rəmər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [tʊld] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['fɔ:rmər]

This Lorimer , as the reader has already been told , was his father's former

这 洛里默 , 作为 这 读者 有 已经 到过 讲述 , 曾是 他的 父亲的 以前的

[pɑ:rtnər] , [ænd; ænd] ,

partner , and ,

伙伴 , 和 ,

正如读者之前所知，这位洛里默是他父亲的前合伙人，而且

[æz; əz]['ru:pərt] [bɪ'li:vɪd] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

as Rupert believed , the cause of his failure .

作为 鲁珀特 相信 , 这 原因 的 他的 失败 .

正如鲁珀特所认为的那样，这是他失败的原因。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
" **If your father has a position I should think he would be able to support**
" 如果 你的 父亲 有 一个 位置 我 应该 思考 他 会 是 有能力的 到 支持
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "
his family . "
他的 家庭 . "

“如果你的父亲有职位，我想他应该能够养家糊口。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər] [ˈoʊnli] [peɪz] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Mr . Lorimer only pays him five dollars a week , " explained the boy .**
" 先生 . 洛里默 仅有的 支付 他 五 美元 一个 星期 , " 解释 这 男生 .
"洛里默先生每周只付给他五美元,"男孩解释说。

" [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈruːpərt] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Only five dollars a week ! " repeated Rupert , in amazement .**
" 仅有的 五 美元 一个 星期 ! " 重复 鲁珀特 , 在 惊愕 .
“每周只要五美元!”鲁珀特惊讶地重复道。

" [ˈdʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈseɪlzmən] ? "
" **Doesn't he pay more to his other salesmen ? "**
" 不 他 支付 更多的 到 他的 其他 推销员 ? "
“他给其他销售员的工资不是更高吗? ”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
" **Yes , but he knew father was poor ,**
" 是的 , 但 他 知道 父亲 曾是 贫穷的 ,
“是的，但他知道父亲很穷。”

[soʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] .
so he told him he must work for that or leave the store .
所以 他 讲述 他 他 必须 工作 为了 那 或者 离开 这 店铺 .
所以他告诉他，要么努力工作挣钱，要么就离开商店。

" [ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" **Rupert was not altogether surprised to hear this ,**
" 鲁珀特 曾是 不是 共 惊讶 到 听到 这 ,
鲁珀特听到这话并不感到完全意外。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈlɔːrəmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
as he knew that Lorimer was a mean man who had no consideration for
作为 他 知道 那 洛里默 曾是 一个 意思是 男人 WHO 有 不 考虑 为了
[ðə; ði] [pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .
因为他知道洛里默是个心胸狭隘、不顾穷人死活的人。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where do you live ?**
" 在哪里 做 你 居住 ?
你住在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['tenəmənt] ,
" **In that big house** , " **answered the boy** , **pointing to a tall tenement** ,
" 在 那 大的 房子 , " 回答 这 男生 , 指向 到 一个 高的 廉租公寓 ,
" 在那栋大房子里 , " 男孩指着一栋高大的公寓楼回答道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbiɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] .
one of the shabbiest on the street .
一 的 这 最邋遢的 在 这 街道 .
这条街上最破旧的店铺之一。

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] -
" **We live on the fifth floor** , **but I guess well have to move out to** -
" 我们 居住 在 这 第五 地面 , 但 我 猜测 出色地 有 到 移动 出去 到 -
[ˈmɔːroʊ] . " **morrow** . "
明天 . "
“我们住在五楼，但我想我们明天就得搬出去了。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [ˈfɑːðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "
" **Father hasn't been able to save enough to pay the rent** . "
" 父亲 还没有 到过 有能力的 到 节省 足够的 到 支付 这 租 . "
“父亲一直没能攒够钱交房租。”

" [wʌt] [rent] [duː][juː; jʊ] [peɪ] ? "
" **What rent do you pay ?** "
" 什么 租 做 你 支付 ? "
你每月房租是多少？

" [sɪks] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
" **Six dollars** .
" 六 美元 .
六美元。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [gɑːt] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] . "
Father has only got three dollars toward it . "
父亲 有 仅有的 得到 三 美元 朝向 它 . "
父亲只有三美元可以付账。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "
“你叫什么名字？ ”

" [ˈhæri] [ˈbentən] . "
" **Harry Benton** . "
" 哈里 本顿 . "
“哈里·本顿。”

" [wel] , [ˈhæri] , [aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [ˈveri] [rɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **Well , Harry , I am not very rich , but I can help you a little** .
" 出色地 , 哈里 , 我 是 不是 非常 富有的 , 但 我 能 帮助 你 一个 小的 .
“嗯，哈利，我虽然不是很有钱，但我可以帮你一点忙。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpeɪpəz] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
I will take all your papers , to begin with .
我 将要 拿 全部 你的 文件 , 到 开始 和 .
首先，我会收下你所有的文件。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" **The little boy's face brightened** .
" 这 小的 男孩们 脸 明亮 .

小男孩的脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are very kind** , " **he said** .
" 你 是 非常 种类 , " 他 说 .

“你真是太好了,”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .
" **And now you may take me to your home** .
" 和 现在 你 可能 拿 我 到 你的 家 .

“现在你可以带我回家了。”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . " **Perhaps I can think of some way to relieve your father** . "
" 也许 我 能 思考 的 一些 方式 到 缓解 你的 父亲 . "

或许我可以想到一些办法来减轻你父亲的负担。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ðen] , " [sed] [ˈhæri] .
" **Come this way** , **then** , " **said Harry** .
" 来 这 方式 , 然后 , " 说 哈里 .

“那就跟我来吧,”哈利说。

[ˈruːpərt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [haʊs] .
Rupert followed him to the entrance of the tenement house .
鲁珀特 随后 他 到 这 入口 的 这 廉租公寓 房子 .

鲁珀特跟着他来到了公寓楼的入口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ˈtaɪərd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][soʊ] [ˈmeni] [sterz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know but you'll be tired going up so many stairs** , " **he said** .
" 我 不 知道 但 你会 是 疲劳的 去 向上 所以 许多 楼梯 , " 他 说 .

“我不知道，但爬这么多楼梯你会累的,”他说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːp] [flɔːr] . "
" **We live on the top floor** . "
" 我们 居住 在 这 顶部 地面 . "

“我们住在顶楼。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] [jet] , " [læft] [ˈruːpərt] .
" **I'm not a very old man yet** , " **laughed Rupert** .
" 我是 不是 一个 非常 老的 男人 然而 , " 笑了 鲁珀特 .

“我还没老呢,”鲁珀特笑着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **I guess I can stand it if you can** .
" 我 猜测 我 能 站立 它 如果 你 能 .

“如果你能忍受，我想我也能忍受。”

" [ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][ˈdɪndʒi] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈhoʊlsəm]
" **The halls were dark and dingy** , **and there was an unwholesome**
" 这 大厅 是 黑暗的 和 昏暗的 , 和 那里 曾是 一个 不健康的
[ˈtenəmənt] - [haʊs] [ˈoʊdər] .
tenement - house odor .
廉租公寓 - 房子 气味 .

“走廊又黑又脏，弥漫着一股令人作呕的廉租房气味。”

[θru:] [wʌn][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈru:pərt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈproʊn][ɑ:n][ðə; ði]
Through one open door Rupert caught sight of a drunken man lying prone on the
通过 一 打开 门 鲁珀特 捕捉 视线 的 一个 醉 男人 说谎 易于 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 ；

鲁珀特透过一扇敞开的门，看到一个醉汉俯卧在地板上。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [klæs]
Evidently the occupants of the house were for the most part of a low class
显然 这 居住者 的 这 房子 是 为了 这 最多 部分 的 一个 低的 班级
.
.
.

显然，这所房子的住户大多是社会底层人士。

[bʌt; bət] [wen] [ˈru:pərt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [gaɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑ:n][ðə; ði]
But when Rupert followed his little guide into the home of his parents on the
但 什么时候 鲁珀特 随后 他的 小的 指导 进入 这 家 的 他的 父母 在 这
[ˈʌpər] [flɔ:r] ,
upper floor ,
上 地面 ；

但当鲁珀特跟着他的小向导走进楼上父母的家时，

[hi:; hi] [faʊnd] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ænd][nɑ:t][ˈskwɑ:lɪd] , [ˈpɑ:vərti] .
he found respectable , and not squalid , poverty .
他 成立 可敬 ， 和 不是 肮脏的 ， 贫困 ；

他发现的是体面的贫穷，而不是肮脏的贫穷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈni:tənəs] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ˈhəri:z] [ˈperənts] [lʊkt]
There was an air of neatness pervading the room , while Harry's parents looked
那里 曾是 一个 空气 的 整洁 普遍存在 这 房间 ， 尽管 哈利的 父母 看起来
[ˈθɜ:rəli] [ˈɑ:nɪst] .
thoroughly honest .
彻底 诚实的 ；

房间里一片整洁，哈利的父母看起来非常诚实。

[ˈmɪstər] . [ˈbentən] [geɪzd] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˈru:pərt] .
Mr . Benton gazed inquiringly at Rupert .
先生 ； 本顿 凝视 询问地 在 鲁珀特 ；

本顿先生疑惑地看着鲁珀特。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɪkˈskju:s][maɪ][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] , " [sed] [ˈru:pərt] , [pəˈlaɪtli] ,
" **I hope you'll excuse my intrusion** , " **said Rupert , politely** ,
" 我 希望 你会 原谅 我的 入侵 ， " 说 鲁珀特 ， 礼貌地 ，
"希望您不介意我的打扰，"鲁珀特礼貌地说。

" [bʌt; bət][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [si:md] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd][aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ]
" **but your little boy seemed in trouble and I ventured to come upstairs with**
" 但 你的 小的 男生 似乎 在 麻烦 和 我 冒险 到 来 楼上 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 ； "

“但是你的小男孩好像遇到了麻烦，所以我冒险带他上楼去了。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [sel] [maɪ][ˈpepərz] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈhæri] .
" **I couldn't sell my papers** , " **explained Harry** .
" 我 不能 卖 我的 文件 ， " 解释 哈里 ；

“我的文件卖不出去，”哈里解释说。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [left] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ru:pərt] .

" He took all I had left , " indicating Rupert .
" 他 采取 全部 我 有 左边 , " 表明 鲁伯特 .

“他拿走了我剩下的所有东西,”他指着鲁伯特说。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bentən] , ['ɡreɪtʃəli] .

" You were very kind to my little boy , " said Mrs . Benton , gratefully .
" 你 是 非常 种类 到 我的 小的 男生 , " 说 太太 . 本顿 , 感激不尽 .

“你对我儿子真是太好了,”本顿太太感激地说。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][saɪ] [daʊn] ?

" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下? ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

This is my husband .
这 是 我的 丈夫 .

这是我丈夫。

" ['mɪstər] . ['bentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] ['mi:diəm] [saɪz] .

" Mr . Benton was a man of medium size .
" 先生 . 本顿 曾是 一个 男人 的 中等的 尺寸 .

“本顿先生身材中等。”

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][ænd; ənd][sæd] .

His features were worn and sad .
他的 特征 是 磨损 和 伤心 .

他面容憔悴,神情悲伤。

" [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , " [hi:; hi] [sed] .

" Pray take a seat , " he said .
" 祈祷 拿 一个 座位 , " 他 说 .

“请坐,”他说。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['meni] ['kɔ:ləz] [ænd; ənd] [fju:ər] [frendz] .

" We haven't many callers and fewer friends .
" 我们 还没有 许多 来电者 和 更少 朋友们 .

“我们来电不多,朋友更少。”

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [soʊ] ['seldəm] . "

We can appreciate kindness , as we meet with it so seldom . "
我们 能 欣赏 仁慈 , 作为 我们 见面 和 它 所以 很少 . "

我们很少能遇到善意,所以格外珍惜。

" ['hæri] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ:rəmər][ɑ:n] [θɜ:rd] ['ævənu:] . "

" Harry tells me you are in the employ of Mr . Lorimer on Third Avenue . "
" 哈里 讲述 我 你 是 在 这 采用 的 先生 . 洛里默 在 第三 大街 . "

“哈里告诉我,你在第三大道上的洛里默先生那里工作。”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [peɪd] . "

" He says you are poorly paid . "
" 他 说道 你 是 差 有薪酬的 . "

他说你的薪水很低。

" [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['lɪbərəl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] .
" Five dollars a week can hardly be considered liberal , " returned Mr .
" 五 美元 一个 星期 能 几乎 是 经过考虑的 自由主义 , " 返回 先生 .
['bentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
Benton , with a faint smile .
本顿 , 和 一个 头晕的 微笑 .
" "每周五美元很难称得上慷慨,"本顿先生淡淡一笑, 回答道。

" ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mi:n] [mæn] . "
" Mr . Lorimer is a very mean man . "
" 先生 . 洛里默 是 一个 非常 意思是 男人 . "
" "洛里默先生是个非常刻薄的人。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "
" "你认识他吗?"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" "是的。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['pɑ:rtnər][ɪn] ['bʌfələʊ] . "
He was my father's partner in Buffalo . "
他 曾是 我的 父亲的 伙伴 在 水牛 . "
" "他是我父亲在布法罗的合伙人。"

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" Your father is not in business with him now ? "
" 你的 父亲 是 不是 在 商业 和 他 现在 ? "
" "你父亲现在不和他做生意了吗?"

" [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
" My poor father died .
" 我的 贫穷的 父亲 死亡 .
" "我可怜的父亲去世了。"

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] ['swɪndlɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
I have every reason to think that Mr . Lorimer swindled him out of a large
我 有 每一个 原因 到 思考 那 先生 . 洛里默 被骗 他 出去 的 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
sum of money ,
和 的 钱 ,
" "我有充分的理由认为洛里默先生骗走了他一大笔钱。"

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz][faɪ'næn(ə)l]['ru:ɪn] .
and brought on his financial ruin .
和 带来 在 他的 金融的 废墟 .
" "并导致了他的经济破产。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 140]
" [页 -]
" " [第140页]"

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['bentən] , ['greɪvli] .
" I am sorry to hear it , " said Benton , gravely .
" 我 是 对不起 到 听到 它 , " 说 本顿 , 严重地 .
" "听到这个消息我很遗憾,"本顿严肃地说。"

" [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [ˈlðər] [ˈseɪlzmən] [æz; əz][ˈpɔːrliˈpɔːrli][æz; əz][hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] ? "

" Does he pay other salesmen as poorly as he pays you ? "

" 做 他 支付 其他 推销员 作为 差 作为 他 支付 你 ？ "

他给其他销售员的工资也像给你的一样低吗？

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlðər] [æz; əz][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [peɪd] ,

" There may be two or three others as poorly paid ,

" 那里 可能 是 二 或者 三 其他的 作为 差 有薪酬的 ,

“可能还有两三个人收入也很低，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

but I think that he knew of my poverty and took advantage of it .

但 我 思考 那 他 知道 的 我的 贫困 和 采取 优势 的 它 .

但我认为他知道我贫穷，并利用了这一点。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [wʌn] [deɪ] ,

At any rate he called me to the office one day ,

在 任何 速度 他 称为 我 到 这 办公室 一 天 ,

总之，有一天他把我叫到办公室去。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əkˈsept] [ə; eɪ] [rɪˈdʌk](ə)n] [frʌm; frəm] [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə]

and told me that I must accept a reduction from eight dollars to

和 讲述 我 那 我 必须 接受 一个 减少 从 八 美元 到

[faɪv] [ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

five or leave his service .

五 或者 离开 他的 服务 .

他告诉我，我必须接受从八美元降到五美元的待遇，否则就离开他的公司。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] .

You can imagine how I decided .

你 能 想象 如何 我 决定 .

你可以想象我是如何做出决定的。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

With my wife and child to be supported I had no choice .

和 我的 妻子 和 孩子 到 是 有 我 有 不 选择 .

为了养活妻子和孩子，我别无选择。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)] [frʌm; frəm]

That was a month since , and my life has been a hard struggle from

那 曾是 一个 月 自从 , 和 我的 生活 有 到过 一个 难的 斗争 从

[ðæt] [taɪm] .

that time .

那 时间 .

那件事已经过去一个月了，从那时起我的生活就一直很艰难。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let] [ˈhæri] [sel] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

I have been obliged to let Harry sell papers in the streets ,

我 有 到过 有义务 到 让 哈里 卖 文件 在 这 街道 ,

我不得不允许哈里在街头卖报纸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] [ˈkænəːt] [ɜːrɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [fɪftiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

though the poor boy cannot earn more than from ten to fifteen cents a day in

尽管 这 贫穷的 男生 不能 赚 更多的 比 从 十 到 十五 分 一个 天 在

[ðæt] [wei] . "

that way . "

那 方式 . "

然而，这个可怜的孩子靠这种方式一天最多也只能挣到十到十五美分。

" [ˈhæri] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [jɔːr; jər] [rent] . "

" Harry told me that you would have difficulty in paying your rent . "

" 哈里 讲述 我 那 你 会 有 困难 在 付费 你的 租 . "

“哈里告诉我，你交房租会有困难。”

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bentən] , [dɪ'spɑːndəntli] .
" **Yes** , " **answered Mr . Benton , despondently** .
" 是的 , " 回答 先生 : 本顿 , 沮丧地 .

“是的,”本顿先生沮丧地回答道。

" [wiː; wi] [læk] [θriː] ['dɑːləz; 'dɒləz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwairəd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ləndlɔːrd][ɪz][ə; eɪ]
" **We lack three dollars of the sum required , and our landlord is a**
" 我们 缺少 三 美元 的 这 和 必需的 , 和 我们的 房东 是 一个
[hɑːrd][mæn] .
hard man .
难的 男人 .

“我们还需要3美元才能凑够所需的金额，而我们的房东是个吝啬鬼。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] . "
I am afraid we shall be turned into the street . "
我 是 害怕的 我们 将 是 转向 进入 这 街道 . "

恐怕我们会流落街头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][aɪ] [wɪl] [lend][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [niːd] .
" **If you will allow me I will lend you the amount you need** .
" 如果 你 将要 允许 我 我 将要 借 你 这 数量 你 需要 .

“如果你允许的话，我会借给你你需要的金额。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 141]**
" [页 -]

[第141页]

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "
" **But I am afraid I shall not be able to repay you** . "
" 但 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 偿还 你 . "

“但我恐怕无法报答您。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪsk][ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I will take my risk of that** . "
" 我 将要 拿 我的 风险 的 那 . "

“我愿意承担这个风险。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
" **Then I will not refuse** .
" 然后 我 将要 不是 拒绝 .

那么我就不拒绝了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
It will lift a burden from my mind .
它 将要 举起 一个 负担 从 我的 头脑 .

这会让我如释重负。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ?
But how can you afford to be so kind ?
但 如何 能 你 买得起 到 是 所以 种类 ?

但你怎能如此慷慨？

[juː; jʊ][dəʊnt] [lək] [rɪtʃ] . "
You don't look rich . "
你 不 看 富有的 . "

你看上去不像有钱人。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [wel] [peɪd] ,
" **I am a bell - boy in a hotel , but I am pretty well paid** ,
" 我 是 一个 钟 - 男生 在 一个 酒店 , 但 我 是 漂亮的 出色地有薪酬的 ,

“我是一家酒店的行李员，但我收入相当不错。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gest] .
and I received to - day a handsome present from a guest .
和 我 已收到 到 - 天 一个 英俊的 展示 从 一个 客人 .

今天我收到一位客人送的精美礼物。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [pɔr] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] .
It is because I am poor myself that I can sympathize with the poor .
它 是 因为 我 是 贫穷的 我 那 我 能 同情 和 这 贫穷的 .

正因为我自己也很穷，所以我才能同情穷人。

[brɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ru:ɪnd] [maɪ]
Besides , you have suffered from the meanness of the man who ruined my
除了 , 你 有 遭受 从 这 卑鄙 的 这 男人 WHO 毁坏 我的
[pɔr] ['fɑ:ðər] .
poor father .
贫穷的 父亲 .

此外，你还遭受过那个毁了我可怜父亲的卑鄙之人的毒害。

[ðæt] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] . "
That alone gives you a claim upon me . "
那 独自的 给予 你 一个 宣称 之上 我 . "

仅凭这一点，你就有权对我拥有所有权。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [frend] . "
" I should like to know the name of my new friend . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 这 姓名 的 我的 新的 朋友 . "

我想知道我这位新朋友的名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ru:pərt] ['rɑ:lɪnz] . "
" My name is Rupert Rollins . "
" 我的 姓名 是 鲁珀特 罗林斯 . "

“我的名字是鲁珀特·罗林斯。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . "
" I shall remember it . "
" 我 将 记住 它 . "

我会记住的。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] . "
I hope you will come to see us sometimes . "
我 希望 你 将要 来 到 看 我们 有时 . "

我希望你以后有机会来看我们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][soʊ] . "
" I shall be glad to do so . "
" 我 将 是 高兴的 到 做 所以 . "

“我很乐意这样做。”

" [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər]['fæməli] ['lɪvɪŋ] ? "
" Are none of your family living ? "
" 是 没有任何 的 你的 家庭 活的 ? "

“你的家人都去世了吗？ ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd]['sɪstər][ɪn] ['rʌðərfərd] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Yes , I have a mother and sister in Rutherford , a few miles from the
" 是的 , 我 有 一个 母亲 和 姐姐 在 卢瑟福 , 一个 很少 英里 从 这
[sɪti] .
city .
城市 .

“是的，我的母亲和姐姐住在卢瑟福，离市区只有几英里远。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɜːrniŋ] [hɜːr; həər] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
They are pleasantly situated , and mother is earning her living as a
他们是愉快地位于 , 和母亲是收入她活的作为一个
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

他们住的地方环境优美，母亲以做管家为生。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][juː; jʊ] [bɔːŋgər][tuː; tə] - [naɪt] .
But I won't intrude on you longer to - night .
但我惯于侵入在你更长到 - 夜晚 .

但我今晚不会再打扰你了。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] [suːn] .
I will call again soon .
我将要称呼再次很快 .

我稍后会再打电话。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 142**]
" [页 -]

[第142页]

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈruːpərt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z]
It seemed strange to Rupert that he should again be reminded of his father's
它似乎奇怪的到鲁珀特那他应该再次是提醒的他的父亲的

[oʊld][ˈpɑːrtnər] .
old partner .
老的伙伴 .

鲁珀特觉得很奇怪，他竟然又一次想起了父亲的老搭档。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔːrəmər] [əˈpærəntli] [hæd; həd][naːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Lorimer apparently had not changed for the better since he had
先生 . 洛里默显然有不是已更改为了这更好的自从他有

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈbʌfələʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
removed from Buffalo to New York .
已移除从水牛到新的约克 .

洛里默先生自从从布法罗搬到纽约后，显然并没有变得更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [miːn] , [ˈselfɪ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
He was the same mean , selfish man he had always been .
他曾是这相同的意思是 , 自私男人他有总是到过 .

他还是老样子，是个卑鄙自私的人。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːspərəs] , [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv]
Yet he seemed to be prosperous , while his victims were suffering the ills of
然而他似乎到是繁荣 , 尽管他的受害者是痛苦这疾病的

[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

然而，他似乎很富裕，而他的受害者却在遭受贫困之苦。

[ˈruːpərt] [kʊd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
Rupert could not understand it .
鲁珀特可以不是理解它 .

鲁珀特无法理解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɔːlv] .
It was a difficult problem for him to solve .
它曾是一个难的问题为了他到解决 .

对他来说，这是一个很难解决的问题。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [səɹ'praɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['oʊldəɹ] [ænd; ənd] ['waɪzəɹ]
This is not surprising , for it has puzzled a great many older and wiser
这 是 不是 奇怪 , 为了 它 有 困惑 一个 伟大的 许多 老 和 更明智
[pɜ:sənz] [ðæn; ðən] ['ru:pəɹt] .
persons than Rupert .
人 比 鲁珀特 .
这不足为奇, 因为这个问题困扰了许多比鲁珀特年长、更有智慧的人。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'flekɪd] ,
" **Well , " he reflected ,**
" 出色地 , " 他 反映 ,
“嗯,”他沉思道,
" [aɪ] [hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðæt] ['mɪstəɹ] . [ɑ:nθæŋk] [geɪv] [em 'i:] .
" **I have parted with three dollars out of ten that Mr . Onthank gave me .**
" 我 有 分手了 和 三 美元 出去 的 十 那 先生 . 感谢 给予 我 .
“我从昂桑克先生给我的十美元中拿出了三美元。”

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætəɹ] .
But no matter .
但 不 事情 .
但没关系。

[ðə; ði] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bentənz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [em 'i:] .
The three dollars will do more good to the Bentons than to me .
这 三 美元 将要 做 更多的 好的 到 这 本顿 比 到 我 .
这三美元对本顿一家比对我更有益。

[aɪ] [kæn; kən] [spəɹ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [bæk] .
I can spare it , and I would not care to have it back .
我 能 空闲的 它 , 和 我 会 不是 关心 到 有 它 后退 .
我可以把它送人, 而且我也不想把它要回来。

" [æn; ən] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə] ['ru:pəɹt] .
" **An idea came to Rupert .**
" 一个 主意 来了 到 鲁珀特 .
鲁珀特突然想到一个主意。

[ðə; ði] [hɔ:l] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['hoʊm,laɪk] .
The hall bedroom which he occupied was lonely and not homelike .
这 大厅 卧室 哪个 他 占领 曾是 孤独 和 不是 家的感觉 .
他居住的走廊卧室冷清寂寞, 没有家的感觉。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['fæməli] [laɪk] [ðə; ði] [bentənz] [hi:; hi]
If he could only make his home with a refined family like the Bentons he
如果 他 可以 仅有的 制作 他的 家 和 一个 精制 家庭 喜欢 这 本顿 他
[wʊd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [maɪtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .
would find it much more agreeable .
会 寻找 它 很多 更多的 同意 .
如果他能和像本顿家这样有教养的家庭一起生活, 他会觉得生活愉快得多。

[ɪf] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rent] [kɔ:st]
If they , with the help of the eight dollars a month , which his rent cost
如果 他们 , 和 这 帮助 的 这 八 美元 一个 月 , 哪个 他的 租 成本
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果他们能帮上忙, 再加上他每月八美元的房租,

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:l] [raʊnd] .
could take a small flat , it would be a good arrangement all round .
可以 拿 一个 小的 平坦的 , 它 会 是 一个 好的 安排 全部 圆形的 .
可以租个小公寓, 这样各方面都挺好。

[æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
At present there were difficulties in the way ,
在 展示 那里 是 困难 在 这 方式 ,
目前存在一些困难,

[æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [rent] [wɪʔ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [naʊ]
as they were unable to raise even the small rent which they were paying now
作为 他们 是 无法 到 增加 甚至 这 小的 租 哪个 他们 是 付费 现在
.
.
.

因为他们连现在支付的那点租金都付不起。

[stɪl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .
Still circumstances might change .
仍然 情况 可能 改变 .

不过情况仍有可能改变。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,
He resolved to keep up the acquaintance ,
他 已解决 到 保持 向上 这 熟人 ,
他决定继续保持联系。

[ænd; ənd] [wɑːʔ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbentən] [tuː; tə][ə; ei] [ˈbetər] [pəˈzɪʔ(ə)n] .
and watch for some way of helping Mr . Benton to a better position .
和 手表 为了 一些 方式 的 帮助 先生 . 本顿 到 一个 更好的 位置 .
并留意是否有办法帮助本顿先生获得更好的职位。

[ˈiːv(ə)n][ten][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; ei] [wiːk] [wɒd] [biː; bi][ə; ei] [pʊr] [ˈsæləri][fɔːr; fər][ə; ei] [gʊd] [draɪ] - [gʊdz]
Even ten dollars a week would be a poor salary for a good dry - goods
甚至 十 美元 一个 星期 会 是 一个 贫穷的 薪水 为了 一个 好的 干燥 - 商品
[ˈseɪlzmən] ,
salesman ,
推销员 ,
即使每周十美元对于一个优秀的干货推销员来说也是一份微薄的薪水。

[jet] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
yet upon this he would be able to live comfortably .
然而 之上 这 他 会 是 有能力的 到 居住 舒适地 .
即便如此，他也能过上舒适的生活。

[ˈruːpərt][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][ˈentər][ə; ei] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Rupert had the curiosity to enter a drug store and look up the name of
鲁珀特 有 这 好奇心 到 进入 一个 药品 店铺 和 看 向上 这 姓名 的
[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
Mr . Lorimer in the directory .
先生 . 洛里默 在 这 目录 .
鲁珀特出于好奇，走进一家药店，在电话簿上查找洛里默先生的名字。

[hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [ˈmɜːrtʃənt] [lɪvd] [ɑːn] [ˈleksɪŋtən] [ˈævənuː] , [brɪ'twiːn]
He ascertained that the dry - goods merchant lived on Lexington Avenue , between
他 已确定 那 这 干燥 - 商品 商人 居住地 在 列克星敦 大街 , 之间
[ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [striːts] .
Thirty - fourth and Thirty - fifth Streets .
三十 - 第四 和 三十 - 第五 街道 .
他查明，那位干货商人住在列克星敦大道，介于第三十四街和第三十五街之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][lɒʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hi; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnið] ,
This was a desirable location , and the house , as he afterwards learned ,
这 曾是 一个 理想 地点 , 和 这 房子 , 作为 他 然后 学习 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
was a handsome ,
曾是 一个 英俊的 ,
这是一个理想的地点, 而且房子, 正如他后来得知的那样, 也很漂亮。

[haɪ] - [stu:p] [ˈrezɪdəns] , [ˈpraɪbəbli] [wɜːrθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
high - stoop residence , probably worth twenty - five thousand dollars .
高的 - 哈腰 住宅 , 大概 值得 二十 - 五 千 美元 .
高脚门廊住宅, 可能价值两万五千美元。

[bʌt; bət] [ˈruːpərt] [dɪd][nɑːt] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [oʊld][ˈpɑːrtnər] .
But Rupert did not envy his father's old partner .
但 鲁珀特 做过 不是 嫉妒 他的 父亲的 老的 伙伴 .
但鲁珀特并不羡慕他父亲的老搭档。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , " [hi; hi] [rɪˈflektɪd] , " [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
" **I would rather be poor and honest , " he reflected , " than live in a fine**
" 我 会 相当 是 贫穷的 和 诚实的 , " 他 反映 , " 比 居住 在 一个 美好的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他沉思道:“我宁愿贫穷但诚实, 也不愿住在豪宅里。”

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] , [geɪnd] [baɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
surrounded by luxury , gained by grinding the faces of the poor .
包围 经过 奢华 , 获得 经过 研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 .
生活在奢华之中, 而这奢华是通过压榨穷人得来的。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 144]**
" [页 -]
[第144页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[sɪlˈvestərz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
SYLVESTER'S BIRTHDAY .
西尔维斯特的 生日 .
西尔维斯特的生日。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈruːpərt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][hoʊˈtel] .
The next day Rupert received a letter at the Somerset Hotel .
这 下一个 天 鲁珀特 已收到 一个 信 在 这 萨默塞特郡 酒店 .
第二天, 鲁珀特在萨默塞特酒店收到了一封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [fræŋk] [sɪlˈvestə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :
It was signed by Frank Sylvester , and ran thus :
它 曾是 签名 经过 坦率 西尔维斯特 , 和 跑 因此 :
它由弗兰克·西尔维斯特签署, 内容如下:

" [dɪr] ['ru:pərt] : [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

" **Dear Rupert : To - morrow is my birthday .**
" 亲爱的 鲁珀特 : 到 - 明天 是 我的 生日 .

亲爱的鲁珀特：明天是我的生日。

[kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Come and spend the evening with me .
来 和 花费 这 晚上 和 我 .

来和我一起度过今晚吧。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ['dɪnər] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] .

I will wait dinner till you come .
我 将要 等待 晚餐 直到 你 来 .

我会等你来再吃晚饭。

" [jɔr; jər] [frend] ,

" **Your Friend ,**
" 你的 朋友 ,

“你的朋友，

" [fræŋk] [sil'vestə(r)] .

" **Frank Sylvester .**
" 坦率 西尔维斯特 .

弗兰克·西尔维斯特。

" ['ru:pərt] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .

" **Rupert decided at once to accept the invitation .**
" 鲁珀特 决定 在 一次 到 接受 这 邀请 .

鲁珀特当即决定接受邀请。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [laɪk] [sil'vestə(r)] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][du:] .

He had learned to like Sylvester , as indeed he had reason to do .
他 有 学习 到 喜欢 西尔维斯特 , 作为 的确 他 有 原因 到 做 .

他渐渐喜欢上了西尔维斯特，事实上，他有理由喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

He was in doubt as to whether there would be much company ,
他 曾是 在 怀疑 作为 到 无论 那里 会 是 很多 公司 ,

他怀疑是否会有很多客人，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [su:t] ,

but he was not provided with a nice suit ,
但 他 曾是 不是 假如 和 一个 好的 套装 ,

但他没有得到一套像样的西装。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

so that he need not be ashamed of his appearance .
所以 那 他 需要 不是 是 羞愧 的 他的 外貌 .

这样他就不必为自己的外表感到羞耻了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['rezɪdəns] ,

Arrived at his friend's residence ,
到达的 在 他的 朋友们 住宅 ,

到达朋友住处后，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [gest] [br'saɪdz] [hɪm'self] ,

he found to his surprise that there was but one other guest besides himself ,
他 成立 到 他的 惊喜 那 那里 曾是 但 一 其他 客人 除了 他自己 ,

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['mækswel] ,

a Mr . Maxwell ,
一个 先生 : 麦克斯韦 ,

令他惊讶的是，他发现除了他自己之外，只有另一位客人，名叫麦克斯韦先生。

[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈpleɪz(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
a stout , pleasant - looking man of forty - five .
一个 肥硕 , 令人愉快的 - 寻找 男人 的 四十 - 五 .

一位身材魁梧、相貌和善的四十五岁男子。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [ˈruːpərt] , " [sed] [silˈvestə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [dʒɑːn][ˈmækswel] .
" Rupert , " said Sylvester , " this is my cousin , John Maxwell .
" 鲁珀特 , " 说 西尔维斯特 , " 这 是 我的 表哥 , 约翰 麦克斯韦 .

“鲁珀特,”西尔维斯特说,“这是我的表弟, 约翰·麦克斯韦。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈaɪdlər] [laɪk] [maɪˈself] ,
He is not an idler like myself ,
他 是 不是 一个 惰轮 喜欢 我 ,

他不像我一样是个游手好闲的人。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdʒ] [haʊs] [daʊn] [ɑːn][grænd] [striːt] .
but is a partner in a large dry - goods house down on Grand Street .
但 是 一个 伙伴 在 一个 大的 干燥 - 商品 房子 向下 在 盛大 街道 .

但他却是格兰德街上一家大型干货店的合伙人。

[dʒɑːn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
John , this is a special friend of mine .
约翰 , 这 是 一个 特别的 朋友 的 矿 .

约翰, 这是我的一位好朋友。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː:] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɔːŋ]
When we first met he was able to do me a service which I shall long
什么时候 我们 第一的 遇见 他 曾是 有能力的 到 做 我 一个 服务 哪个 我 将 长的
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

我们初次见面时, 他帮了我一个大忙, 我将永远铭记于心。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [əˈdɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv]
I am rather young to adopt him , having only reached the age of twenty - five
我 是 相当 年轻的 到 采纳 他 , 拥有 仅有的 达到 这 年龄 的 二十 - 五
.
" .
" .
" .
" .

我年纪还轻, 才二十五岁, 收养他有点不合适。

" [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , " [læft] [ˈmækswel] .
" Quarter of a century , " laughed Maxwell .
" 四分之一 的 一个 世纪 , " 笑了 麦克斯韦 .

“四分之一世纪了,”麦克斯韦尔笑着说。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈoʊldər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
" That sounds older , to be sure .
" 那 声音 老 , 到 是 当然 .

“听起来确实有点老派。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
At any rate I look upon him as a younger brother ,
在 任何 速度 我 看 之上 他 作为 一个 年轻 兄弟 ,

总之, 我把他当成弟弟看待。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] . "
" and so have invited him here to my birthday dinner , as a relative . "

因此，我邀请他来参加我的生日晚宴，以亲戚的身份。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['relətɪvz] , ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] , " [sed] ['ru:pərt] .
" You don't seem to have many relatives , Mr . Sylvester , "said Rupert . "

“西尔维斯特先生，您似乎没有很多亲戚，”鲁珀特说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][kwɔɪt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] . "
" I thought there might be quite a party . "

“我以为会有个很热闹的派对。”

" [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] .
" Most of my relatives live in the West . "

我的大多数亲戚都住在西部。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] . "
However , I am satisfied to have you here and my Cousin John . "

不过，我很高兴你和我的表弟约翰能来。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fræŋks] ['brʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][eɪ'em][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['bːlsəʊ] , ['ru:pərt] , " [sed]
" If you are Frank's brother , I suppose I am your cousin also , Rupert , "said
" 如果 你 是 弗兰克的 兄弟 , 我 认为 我 是 你的 表哥 还 , 鲁珀特 , "said
['mɪstər] . ['mækswel] .
Mr . Maxwell .
先生 . 麦克斯韦 .

“如果你是弗兰克的兄弟，那么我想我也是你的表兄弟，鲁珀特，”麦克斯韦先生说。

" [aɪ][æɪ; jəl] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][em'ɪː][soʊ] , ['mɪstər] . ['mækswel] .
" I shall feel proud to have you regard me so , Mr . Maxwell . "

“麦克斯韦先生，如果您这样看待我，我将感到非常荣幸。”

" [[piː'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz] [fræŋk] ? "
" May I ask if you are in the same business as Frank ? "

请问您和弗兰克从事的是同一行业吗？

" ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æɪ; əɪ][ɔːl] , " [læft] [sɪl'vestə(r)] .
" Doing nothing at all , "laughed Sylvester . "

“什么也没做，”西尔维斯特笑着说。

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [æɪ; əɪ][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set][hoʊ'tel] , " ['ænsər] ['ru:pərt] .
" I am a bell - boy at the Somerset Hotel , "answered Rupert . "

“我是萨默塞特酒店的门童，”鲁珀特回答道。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] ['mækswel][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [wɒd] [əˈfekt] [ðæt]
He watched Maxwell to see if the revelation of his position would affect that
他 观看 麦克斯韦 到 看 如果 这 启示 的 他的 位置 会 影响 那
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
gentleman's opinion of him :
绅士的 观点 的 他 :

他观察着麦克斯韦，想看看他的身份公开后，这位先生对他的看法是否会发生改变。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [peɪd] . "
" I hope you are well paid . "
" 我 希望 你 是 出色地有薪酬的 . "

“我希望你收入丰厚。”

" [jes] ; [aɪ] [rɪ'si:v] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:rd] . "
" Yes ; I receive five dollars a week and my board . "
" 是的 ; 我 收到 五 美元 一个 星期 和 我的 木板 . "

“是的，我每周能拿到五美元，还有食宿。”

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒd] [duː][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
" That is better than you would do with us . "
" 那 是 更好的 比 你 会 做 和 我们 . "

“这总比你对我们做的那样要好。”

" ['mɪstər] . ['mækswel] , " [sed] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [juː; jʊ]
" Mr . Maxwell , " said Rupert , with a sudden thought , " I wish I knew you
" 先生 . 麦克斯韦 , " 说 鲁珀特 , 和 一个 突然 想法 , " 我 希望 我 知道 你
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

“麦克斯韦先生，”鲁珀特突然想到什么，说道，“我真希望我能更了解你。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðen] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . "
" Because then I might ask you a favor . "
" 因为 然后 我 可能 问 你 一个 偏爱 . "

“因为那样的话，我可能会请你帮个忙。”

" [tuː; tə] ['entər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
" To enter our employment ? "
" 到 进入 我们的 就业 ? "

“加入我们公司？ ”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] . "
I will take you if you wish , but I advise you to stay where you are . "
我 将要 拿 你 如果 你 希望 , 但 我 建议 你 到 停留 在哪里 你 是 . "

如果你愿意，我可以带你去，但我建议你待在原地。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][æsk] ,
" It is not for myself that I ask ,
" 它 是 不是 为了 我 那 我 问 ,

我祈求的不是我自己，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈseɪlzmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [ˈveri] [hɑ:rd] [lʌk] .
but for an experienced salesman who is in very hard luck .
但 为了 一个 经验丰富的 推销员 WHO 是 在 非常 难的 运气 .

但对于一位经验丰富的销售员来说，他却运气非常糟糕。

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] ['lɔ:rəmər] , [ʌv; əv] [θɜ:rd] ['ævənu:] , [æt; ət] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ]
He is working for Stephen Lorimer , of Third Avenue , at five dollars a
他是 在 职 的 为 了 史 蒂 芬 洛 里 默 , 的 第 三 大 街 , 在 五 美 元 一 个
[wi:k] . "
week . "
星 期 . "

他目前在第三大道为斯蒂芬·洛里默工作，每周工资五美元。

" [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mækswel] , [ɪn]
" **Five dollars !** " **exclaimed Maxwell , in**
" 五 美 元 ！ " 惊 呼 麦 克 斯 韦 , 在

“五美元！”麦克斯韦尔惊呼道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[sə'praɪz] .
surprise .
惊 喜 .

惊喜。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][æŋ; ən] [ɪk'spɪriənst] ['seɪlzmən] ? "
" **And you say he is an experienced salesman ?** "
" 和 你 说 他 是 一 个 经 验 丰 富 的 推 销 员 ？ "

“你说他是个经验丰富的销售员？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是 的 , 先 生 . "

“是的，先生。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lʊʊ] ['weɪdʒɪz] [ðen] ? "
" **But why should he work for such low wages then ?** "
" 但 为 什 么 应 该 他 工 作 为 了 这 样 的 低 的 工 资 然 后 ？ "

“那他为什么要接受这么低的工资呢？”

" ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Mr . Lorimer knew that he was poor , had a family , and was**
" 先 生 . 洛 里 默 知 道 那 他 曾 是 贫 穷 的 , 有 一 个 家 庭 , 和 曾 是
[ðerfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
therefore in his power .
所 以 在 他 的 力 量 .

“洛里默先生知道自己很穷，有家庭要养，因此他受制于人。”

[hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] . "
He told him to choose between five dollars a week and dismissal . "
他 讲 述 他 到 选 择 之 间 五 美 元 一 个 星 期 和 解 雇 . "

他让他在每周五美元的薪水和被解雇之间做出选择。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['lɔ:rəmər] .
" **That is like Lorimer** .
" 那 是 喜 欢 洛 里 默 .

“那就像洛里默一样。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He has the reputation of being the meanest man in the business .
他 有 这 名 声 的 存 在 这 最 卑 鄙 的 男 人 在 这 商 业 .

他以业内最吝啬的人而闻名。

[həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [brʻkʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ？
How did you become acquainted with the man you recommend ？
如何 做过 你 变得 熟人 和 这 男人 你 推荐 ？

你是如何认识你推荐的这位男士的？

" [ˌruːpərt] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][bəʊθ] [sɪl'vestə(r)] [ænd; ənd][ˈmækswel][wɜːr; wər] [ˌɪntrəstɪd] .
" Rupert told the story , and both Sylvester and Maxwell were interested .
" 鲁珀特 讲述 这 故事 , 和 两个都 西尔维斯特 和 麦克斯韦 是 感兴趣的 .
“鲁珀特讲述了这个故事，西尔维斯特和麦克斯韦都对此很感兴趣。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər] ？ " [sed] [ˈmækswel] .
" I suppose you don't know Mr . Lorimer ？ " said Maxwell .
" 我 认为 你 不 知道 先生 . 洛里默 ？ " 说 麦克斯韦 .
“我猜你不认识洛里默先生吧？”麦克斯韦尔说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [tuː] [wel] , " [ˈænsər] [ˌruːpərt] .
" I know him only too well , " answered Rupert .
" 我 知道 他 仅有的 也 出色地 , " 回答 鲁珀特 .
“我对他太了解了，”鲁珀特回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈpɑːrtnər][ɪn] [ˈbʌfələʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌruːɪn]
" He was my father's partner in Buffalo , and was the cause of his ruin
" 他 曾是 我的 父亲的 伙伴 在 水牛 , 和 曾是 这 原因 的 他的 废墟
[ænd; ənd] [deθ] . " **and death . "**
和 死亡 . "
“他是我父亲在布法罗的合伙人，也是我父亲破产和死亡的罪魁祸首。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] - [ˈrɑːlɪnz] & [ˈlɔːrəmər] ？ - " [æskt] [ˈmækswel] .
" Was the firm name ' Rollins & Lorimer ？ ' " asked Maxwell .
" 曾是 这 公司 姓名 - 罗林斯 & 洛里默 ？ - " 问 麦克斯韦 .
“公司名称是‘罗林斯和洛里默’吗？”麦克斯韦尔问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" Then I have met your father .
" 然后 我 有 遇见 你的 父亲 .
“那么，我就见过你父亲了。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
I was for
我 曾是 为了
我曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 148**]
[页 -]
[第148页]

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzmən] , [ænd; ənd][soʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [ˈbʌfələʊ] .
several years a traveling salesman , and sold goods to the firm in Buffalo .
一些 年 一个 旅行 推销员 , 和 卖 商品 到 这 公司 在 水牛 .
曾担任多年旅行推销员，并向布法罗的公司销售商品。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I always preferred dealing with your father .
我 总是 首选 处理 和 你的 父亲 .
我一直更喜欢和你父亲打交道。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['lɔ:rəmər] .
" I didn't like Lorimer . "
" 我 没有 喜欢 洛里默 " .

我不喜欢洛里默。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [maɪ] ['fa:ðər] , " [sed] ['ru:pərt] , ['braɪtnɪŋ]
" I am very glad to meet any one who knew my father , " said Rupert , brightening
" 我 是 非常 高兴的 到 见面 任何 一 WHO 知道 我的 父亲 , " 说 鲁珀特 , 提亮
[ʌp] .
up .
向上 .

“我很高兴见到任何认识我父亲的人，”鲁珀特说着，脸上露出了笑容。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'fju:z] [jər; jər] [rɪ'kwest] [naʊ] , ['ru:pərt] .
" I can hardly refuse your request now , Rupert .
" 我 能 几乎 拒绝 你的 要求 现在 , 鲁珀特 .

“鲁珀特，我现在很难拒绝你的请求。”

[tel] [jər; jər] [frend] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Tell your friend — what's his name ? "
告诉 你的 朋友 — 是什么 他的 姓名 ? "
告诉你的朋友——他叫什么名字？

" ['henri] ['bentən] . "
" Henry Benton . "
" 亨利 本顿 . "

“亨利·本顿。”

" [tel] ['mɪstər] . ['bentən] [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [nekst][mʌnder; mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd]
" Tell Mr . Benton to call at our store early next Monday morning and
" 告诉 先生 . 本顿 到 称呼 在 我们的 店铺 早期的 下一个 周一 早晨 和
[ɪn'kwəɪər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
inquire for me .
查询 为了 我 .

“请告诉本顿先生下周一早上早点来我们店里找我询问情况。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɑ:rtɪ] .
Give him a letter , so that I may know he is the right party .
给 他 一个 信 , 所以 那 我 可能 知道 他 是 这 正确的 派对 .

给他写封信，以便我确认他是否是合适的候选人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['seɪlzmən] ,
We are not taking on any salesmen ,
我们 是 不是 采取 在 任何 推销员 ,

我们不招任何销售人员。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [dres] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ænd; ænd] ['entər][ðə; ðɪ]
but one in the dress department is about to leave us and enter the
但 一 在 这 裙子 部门 是 关于 到 离开 我们 和 进入 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn] [ɪ'kɑ:goʊ] .
employment of a firm in Chicago .
就业 的 一个 公司 在 芝加哥 .

但服装部门的一名员工即将离开我们，前往芝加哥的一家公司工作。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][jər; jər] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri][ʌv; əv] [twelv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] . "
I will put your friend in his place at a salary of twelve dollars a week . "
我 将要 放 你的 朋友 在 他的 地方 在 一个 薪水 的 十二 美元 一个 星期 . "

我会让你朋友安分守己，每周只给他十二美元的薪水。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ru:pərt] , ['ɡreɪtəfəli] .
" I can't tell you how much I thank you , " said Rupert , gratefully .
" 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 , " 说 鲁珀特 , 感激不尽 .

“我无法用言语表达我对你的感激之情，”鲁珀特感激地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['fæməli] ,
" You will bring happiness to a deserving family ,
" 你 将要 带来 幸福 到 一个 值得 家庭 ,
你会给一个值得幸福的家庭带来快乐,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
and I don't think you will have occasion to regret it .
和 我 不 思考 你 将要 有 场合 到 后悔 它 .
我觉得你不会后悔的。

" [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" The dinner was an excellent one , and was
" 这 晚餐 曾是 一个 出色的 一 , 和 曾是
晚餐非常棒, 而且

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]
[第149页]

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɔ:ɪ] ['kʌmpəni] [hu:] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
enjoyed by the small company who partook of it .
享受 经过 这 小的 公司 WHO 参与 的 它 .
参与的小公司都很喜欢。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈru:pərt] , " [sed] [sil'vestə(r)] ,
" I must tell you , Rupert , " said Sylvester ,
" 我 必须 告诉 你 , 鲁珀特 , " 说 西尔维斯特 ,
“我必须告诉你, 鲁珀特,”西尔维斯特说,

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pɪ'kju:liər] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜ:ɾðdeɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]
" that I have peculiar reasons for enjoying my twenty - fifth birthday , even if I
" 那 我 有 奇特 原因 为了 享受 我的 二十 - 第五 生日 , 甚至 如果 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“即使我拥有....., 我依然有理由享受我的二十五岁生日。”

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [dʒɑ:n] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['kwɔ:ɾtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
as Cousin John expresses it , lived a quarter of a century .
作为 表哥 约翰 表达 它 , 居住地 一个 四分之一 的 一个 世纪 .
正如约翰表兄所说, 他活了四分之一世纪。

[æn; ən][oʊld] ['ʌŋk(ə)] [left] [,em 'i:] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔləz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
An old uncle left me fifty thousand dollars some years ago ,
一个 老的 叔叔 左边 我 五十 千 美元 一些 年 前 ,
几年前, 一位老叔叔给我留下了五万美元。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈɪntu:] [maɪ] [pə'zeɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]
directing that it should pass into my possession at the age of twenty - five
导演 那 它 应该 经过 进入 我的 拥有 在 这 年龄 的 二十 - 五
.
"
:
"
:
"
:
指示该财产应在我二十五岁时归我所有。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [sil'vestə(r)] .
" I congratulate you , Mr . Sylvester .
" 我 祝贺 你 , 先生 . 西尔维斯特 .
“我祝贺你, 西尔维斯特先生。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
I am sure you will make good use of it . "

我 是 当然 你 将要 制作 好的 使用 的 它 . "

我相信你会好好利用它。

" [aɪ][ˈeɪ ˈem][nɔːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][soʊ] .

" **I am not so sure of that , but I hope so** .

" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 但 我 希望 所以 .

“我对此不太确定，但我希望如此。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .

I have begun to make use of it already .

我 有 开始 到 制作 使用 的 它 已经 .

我已经开始使用它了。

[juː; jʊ] [feɪk] [jʊr; jər] [hed] , [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪsəˈpruːv] [maɪ]

You shake your head , Cousin John , but I don't think you will disapprove my

你 摇 你的 头 , 表哥 约翰 , 但 我 不 思考 你 将要 不赞成 我的

[ɪkˈspendɪtʃər] .

expenditure .

支出 .

约翰表哥，你摇摇头，但我认为你不会反对我的这笔开支。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˈruːpərt] ,

I have invested seventy - five dollars in a gold watch for Rupert ,

我 有 投资 七十 - 五 美元 在 一个 金子 手表 为了 鲁珀特 ,

我花了七十五美元给鲁珀特买了一块金表。

[ænd; ænd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] .

and thirty - five more in a gold chain .

和 三十 - 五 更多的 在 一个 金子 链 .

还有三十五颗项链。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

" **He drew from his pocket a watch and chain which he handed to the**

" 他 画 从 他的 口袋 一个 手表 和 链 哪个 他 递交 到 这

[əˈstɑːnɪʃt] [bel] - [bɔɪ] .

astonished bell - boy .

惊讶 钟 - 男生 .

他从口袋里掏出一块怀表和表链，递给了惊讶的门童。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈɡreɪtəfəli] .

" **I don't know what to say , Mr . Sylvester , " said Rupert , gratefully** .

" 我 不 知道 什么 到 说 , 先生 . 西尔维斯特 , " 说 鲁珀特 , 感激不尽 .

“我不知道该说什么，西尔维斯特先生，”鲁珀特感激地说。

" [jʊr; jər] [feɪs] [spiːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **Your face speaks for you** .

" 你的 脸 说话 为了 你 .

“你的表情说明了一切。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈʌðər] [θæŋks] .

I want no other thanks .

我 想 不 其他 谢谢 .

我别无所求。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 150]**

" [页 -]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" **I don't know what they will say at the hotel .**

" 我 不 知道 什么 他们 将要 说 在 这 酒店 .

我不知道酒店那边会怎么说。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [stɑɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] . "

They will think I am putting on style for a bell - boy . "

他们 将要 思考 我 是 推杆 在 风格 为了 一个 钟 - 男生 . "

他们会觉得我打扮得像个门童一样。

" [aɪ][wa:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

" **I want some one to share my good fortune .**

" 我 想 一些 一 到 分享 我的 好的 财富 .

“我希望有人能与我分享这份好运。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .

I believe it is the best way to show my gratitude to Providence .

我 相信 它 是 这 最好的 方式 到 展示 我的 感激 到 普罗维登斯 .

我相信这是我向上帝表达感激之情的最好方式。

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [dʒɑ:n][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [nu:] [frend] , ['mɪstər] . ['bentən] , [aɪ] [wɪl]

As Cousin John has done something for your new friend , Mr . Benton , I will

作为 表哥 约翰 有 完毕 某物 为了 你的 新的 朋友 , 先生 . 本顿 , 我 将要

['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

follow his example .

跟随 他的 例子 .

既然约翰表哥为你的新朋友本顿先生做了些事，我也要效仿他的做法。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [wɪ'ɪz] .

Here are twenty - five dollars , which you may give him with my best wishes .

这里 是 二十 - 五 美元 , 哪个 你 可能 给 他 和 我的 最好的 愿望 .

"

"

"

这里有二十五美元，请你把它转交给他，并代我致以最美好的祝愿。

" [ðɪs] ['ɡɪvz] [em'i:][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['plezər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wa:tʃ] , " [sed] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt]

" **This gives me even more pleasure than the watch , " said Rupert , with radiant**

" 这 给予 我 甚至 更多的 乐趣 比 这 手表 , " 说 鲁珀特 , 和 辐射状

[feɪs] .

face .

脸 .

“这比戴手表更让我高兴，”鲁珀特容光焕发地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [jɔr; jər][ɡɪft] [wɪl] ['kæəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['fæməli]

" **I wish you could see how much happiness your gift will carry to a worthy family**

" 我 希望 你 可以 看 如何 很多 幸福 你的 礼物 将要 携带 到 一个 值得 家庭

"

"

"

"

"

“我真希望你能看到你的礼物会给一个值得拥有幸福的家庭带来多少快乐。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [sʌm; səm] [deɪ] .

" **I will call with you and make their acquaintance some day .**

" 我 将要 称呼 和 你 和 制作 他们的 熟人 一些 天 .

“我以后会打电话给你，让他们认识一下。”

" [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [pæst] ['plezntli] ,

" **The evening passed pleasantly ,**

" 这 晚上 通过了 愉快 ,

“夜晚过得很愉快。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] [ðæt] ['ru:pərt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)] [hoʊm]

and it was with a happy heart that Rupert returned to his humble home

和 它 曾是 和 一个 快乐的 心 那 鲁伯特 返回 到 他的 谦逊的 家

.

:

.

鲁伯特怀着喜悦的心情回到了他简陋的家。

[ðæt] [ɪz] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ['hʌmb(ə)] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd]

That is , it seemed humble compared with the fine house in which he had

那 是 , 它 似乎 谦逊的 比较的 和 这 美好的 房子 在 哪个 他 有

[spɛnt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .

spent the evening .

花费 这 晚上 .

也就是说，与他前一天晚上居住的那座豪宅相比，这栋房子显得简陋得多。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

It was not until the next night that he was able to call on his friends in

它 曾是 不是 直到 这 下一个 夜晚 那 他 曾是 有能力的 到 称呼 在 他的 朋友们 在

['bli:kə] [stri:t] .

Bleecker Street .

布利克 街道 .

直到第二天晚上，他才得以拜访他在布利克街的朋友们。

[hi:; hi] ['tɔɪld] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He toiled up to the fifth floor , and knocked at the door .

他 辛勤劳作向上 到 这 第五 地面 , 和 敲门 在 这 门 .

他费力地爬到五楼，敲了敲门。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 151]

[页 -]

[第151页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entərd] .

There was a low " Come in , " and he lifted the latch and entered .

那里 曾是 一个 低的 " 来 在 , " 和 他 抬起 这 门锁 和 进入 .

听到一声低沉的“进来”，他抬起门闩走了进去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu;; tə] [si:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bentən] [hæd; həd] [bɪn] ['fedɪŋ] [terz] ,

He was startled to see that Mrs . Benton had been shedding tears ,

他 曾是 惊慌 到 看 那 太太 . 本顿 有 到过 脱落 眼泪 ,

他惊讶地发现本顿太太一直在流泪。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs]

and her husband was leaning back in his chair , with a look of sadness

和 她 丈夫 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 一个 看 的 悲伤

[ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] .

and despondency .

和 沮丧 .

她的丈夫靠在椅子上，脸上带着悲伤和沮丧的神情。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

" What is the matter ?

" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

" he asked quickly .

" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:f] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bentən] , ['tɪrfəli] ,
" **I thought we could not be any worse off , " said Mrs . Benton , tearfully ,**
" 我 想法 我们 可以 不是 是 任何 更糟 离开 , " 说 太太 : 本顿 , 泪流满面 ,
“我以为我们的处境不可能更糟了,”本顿太太含泪说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **but I was mistaken .**
" 但 我 曾是 错误 .
但我错了。

[tu:; tə] - [deɪ] ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
To - day Mr . Lorimer discharged my husband . "
到 - 天 先生 : 洛里默 出院 我的 丈夫 : "
今天洛里默先生让我丈夫出院了。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ? "
in the middle of the week ? "
在 这 中间 的 这 星期 ? "
一周中间?

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] . "
" **No ; he is to leave on Saturday . "**
" 不 ; 他 是 到 离开 在 周六 : "
“不，他周六就要走了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **But why is this ? "**
" 但 为什么 是 这 ? "
“但这是为什么呢? ”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bentən] .
" **I will tell you , " said Mr . Benton .**
" 我 将要 告诉 你 , " 说 先生 : 本顿 :
“我会告诉你的,”本顿先生说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bentənz] [sʌn] , ['dʒu:liən] ? "
" **Do you know Mr . Benton's son , Julian ? "**
" 做 你 知道 先生 : 本顿 儿子 , 朱利安 ? "
你认识本顿先生的儿子朱利安吗?

" [jes] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [bɔɪ] . "
" **Yes ; he is a very disagreeable boy . "**
" 是的 ; 他 是 一个 非常 令人不快的 男生 : "
“是的，他是个非常令人讨厌的男孩。”

" [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
" **I got into trouble with him to - day .**
" 我 得到 进入 麻烦 和 他 到 - 天 :
“我今天跟他闹矛盾了。”

[hi:; hi] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm] .
He interfered with me in my work , and I reproved him .
他 干扰 和 我 在 我的 工作 , 和 我 责备 他 :
他干涉我的工作，我斥责了他。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈɡɛnst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [em ˈiː]
The consequence is that he spoke to his father against me , and got me
这 结果 是 那 他 辐 到 他的 父亲 反对 我 , 和 得到 我
[disˈtʃɑːdʒd] . "
discharged . "
出院 . "

结果，他向他父亲告发了我，害我被解雇了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [juː ˈes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛntən] .
" **You can imagine what this means to us , " said Mrs . Benton .**
" 你 能 想象 什么 这 方法 到 我们 , " 说 太太 . 本顿 .
“你可以想象这对我们来说意味着什么，”本顿夫人说。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **It was hard enough to live on five dollars a week , even with the**
" 它 曾是 难的 足够的 到 居住 在 五 美元 一个 星期 , 甚至 和 这
即使有.....，每周靠五美元生活也已经够艰难了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpenɪz] [ðæt] [ˈhæri] [brɪŋz] [ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɑːn]
help of the few pennies that Harry brings in , but now we must live on
帮助 的 这 很少 便士 那 哈里 带来 在 , 但 现在 我们 必须 居住 在
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

哈里挣来的那点儿钱曾经帮了我们不少忙，但现在我们却一无所有。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [juː ˈes] . "
I don't know what will become of us . "
我 不 知道 什么 将要 变得 的 我们 . "
我不知道我们未来会怎样。

" [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbɛntən] [meɪ] [sɪˈkjʊr] [əˈhʌðər] [pəˈzɪ(ə)n] . "
" **But Mr . Benton may secure another position . "**
" 但 先生 . 本顿 可能 安全的 其他 位置 . "
“但本顿先生或许能找到另一份工作。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" **There is very little chance of it .**
" 那里 是 非常 小的 机会 的 它 .
“这种可能性非常小。”

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [nuː] [ˈseɪlzmən] . "
No one is taking on new salesmen . "
不 一 是 采取 在 新的 推销员 . "
现在没人招新销售员了。

" [ˌnevərðəˈles] [ˈmɪstər] . [ˈbɛntən] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [nekst] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn]
" **Nevertheless Mr . Benton can go to work next Monday in a store on**
" 尽管如此 先生 . 本顿 能 去 到 工作 下一个 周一 在 一个 店铺 在
[ɡrænd] [striːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈɡetɪŋ] . "
Grand Street at a salary more than double what he is now getting . "
盛大 街道 在 一个 薪水 更多的 比 双倍的 什么 他 是 现在 获得 . "
“不过，本顿先生下周一就可以去格兰德街的一家商店上班，薪水是他现在薪水的两倍多。”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ? "
" **Surely you are not in earnest ? "**
" 一定 你 是 不是 在 认真 ? "
“你肯定不是认真的吧？ ”

" [kwɑɪ] [soʊ] .
" **Quite so** .
" 相当 所以 .

正是如此。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] & [ˈmækswel] ,
I will give him a letter to Gilbert & Maxwell ,
我 将要 给 他 一个 信 到 吉尔伯特 & 麦克斯韦 ,

我会给他写一封给吉尔伯特和麦克斯韦的信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] . "
and he will be set to work at once . "
和 他 将要 是 放 到 工作 在 一次 . "

他将被立即安排工作。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] . "
" **But this seems incredible** . "
" 但 这 似乎 极好的 . "

“但这听起来难以置信。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] . "
" **I will explain it to you** . "
" 我 将要 解释 它 到 你 . "

我会向你解释。

" [juː; jə][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] , [wen] [ˈruːpərt] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd]
" **You are our good angel** , " **said Mrs . Benton , when Rupert had concluded**
" 你 是 我们的 好的 天使 , " 说 太太 . 本顿 , 什么时候 鲁伯特 有 结束

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
his account .
他的 帐户 .

“你真是我们的好天使,”鲁珀特讲完故事后, 本顿太太说道。

" [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [nuːz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" **You come to us in our sorrow with the best news we have had**
" 你 来 到 我们 在 我们的 悲哀 和 这 最好的 消息 我们 有 有

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
for many a day . "
为了 许多 一个 天 . "

“在我们悲伤之际, 你带来了我们许久以来听到的最好的消息。”

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbentən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)][tuː; tə] [meɪk] .
" **Now , Mr . Benton , I have a proposal to make** .
" 现在 , 先生 . 本顿 , 我 有 一个 提议 到 制作 .

“本顿先生, 我有个建议。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː][æz; əz]
I want you to hire a nice flat in a better neighborhood and take me as
我 想 你 到 聘请 一个 好的 平坦的 在 一个 更好的 邻里 和 拿 我 作为

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] .
a lodger .
一个 房客 .

我希望你能在比较好的地段租一套不错的公寓, 然后让我住进去。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jə] [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I am willing to pay you eight dollars a month .
我 是 愿意的 到 支付 你 八 美元 一个 月 .

我愿意每月付你八美元。

[fɔːr; fər] ['twenti] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)] ['tenəmənt] ,
For twenty I think you can hire a desirable tenement ,
为了 二十 我 思考 你 能 聘请 一个 理想 廉租公寓 ,
我觉得二十块钱应该可以租到一套不错的公寓了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [li:v] [juː; jʊ] [twelv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [peɪ] . "
which will only leave you twelve dollars to pay . "
哪个 将要 仅有的 离开 你 十二 美元 到 支付 . "
这样你只需要付十二美元了。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" We shall be very much pleased to do so .
" 我们 将 是 非常 很多 高兴 到 做 所以 .
我们非常乐意这样做。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['redi] ['mʌni] — — "
If only we had a little ready money — — "
如果 仅有的 我们 有 一个 小的 准备好 钱 — — "
如果我们手头有点闲钱就好了——

" [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" I came near forgetting something important .
" 我 来了 靠近 遗忘 某物 重要的 .
我差点忘记了一件重要的事情。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I am the bearer of a gift to you from a good friend of mine ,
我 是 这 持有人 的 一个 礼物 到 你 从 一个 好的 朋友 的 矿 ,
我代表我的一位好朋友给你带了一份礼物。

['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] , [ʌv; əv]['hɑːrləm] .
Mr . Sylvester , of Harlem .
先生 . 西尔维斯特 , 的 哈莱姆区 .
来自哈莱姆区的西尔维斯特先生。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
Yesterday was his birthday .
昨天 曾是 他的 生日 .
昨天是他的生日。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [sendz]
He has given me a gold watch and chain , and to you he sends
他 有 给定 我 一个 金子 手表 和 链 , 和 到 你 他 发送
['twenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
twenty - five dollars .
二十 - 五 美元 .
他送给我一块金表和一条金链，还寄给你二十五美元。

" ['mɪsɪz] . ['bɛntənz] [dʒɔɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
" Mrs . Benton's joy can be imagined .
" 太太 . 本顿 喜悦 能 是 想象 .
“本顿太太的喜悦之情可想而知。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You have indeed proved a friend , " she said .
" 你 有 的确 已证实 一个 朋友 , " 她 说 .
“你确实是一位好朋友，”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['dʒu:liən] ['lɔ:rəmər] [wɪl]
" It is a satisfaction to me to feel that the malice of Julian Lorimer will
" 它 是 一个 满意 到 我 到 感觉 那 这 恶意 的 朱利安 洛里默 将要
[biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

“令我感到欣慰的是，朱利安·洛里默的恶意终将落空。”

[ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪ]
If I see him to - morrow I shall not hesitate to give him a piece of my
如果 我 看 他 到 - 明天 我 将 不是 犹豫 到 给 他 一个 片 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

如果我明天见到他，我一定会毫不犹豫地好好教训他一顿。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['dʒu:liən] [hæz; həz] [tu:] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
JULIAN HAS TWO DISAPPOINTMENTS .
朱利安 有 二 失望 .

朱利安遭遇了两次挫折。

[hæd; həd] ['dʒu:liən] ['lɔ:rəmər] [bɪn] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [ɪn] [pə'litɪk(ə)] [laɪf] ,
Had Julian Lorimer been older , and in political life ,
有 朱利安 洛里默 到过 老 , 和 在 政治的 生活 ,
如果朱利安·洛里默年纪更大一些，并且投身政界，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:s] .
he would have aspired to the position of a boss .
他 会 有 渴望 到 这 位置 的 一个 老板 .

他原本渴望成为老板。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ək'haɪlɪdʒd] [baɪ] ['ʌðər] .
He enjoyed power , and desired to have his power acknowledged by others .
他 享受 力量 , 和 想要的 到 有 他的 力量 已确认 经过 其他的 .

他享受权力，也渴望自己的权力得到他人的认可。

[wen] ['mɪstər] . ['bentən] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [felt] ['aʊtreɪdʒd]
When Mr . Benton reproved him for interfering with him he felt outraged
什么时候 先生 . 本顿 责备 他 为了 干扰 和 他 他 毛毡 义愤填膺
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['seɪlzmən] .
and determined to have revenge upon the independent salesman .
和 决定 到 有 复仇 之上 这 独立的 推销员 .

当本顿先生斥责他干涉自己时，他感到义愤填膺，决心报复这位独立推销员。

['ðerfɔ:r] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Therefore he complained to his father , and a discharge was the result .
所以 他 抱怨 到 他的 父亲 , 和 一个 释放 曾是 这 结果 .

因此他向父亲告状，结果被解雇了。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər] , [haʊˈevər] , [rɪɡˈretɪd] [ˈæftərwərdz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
Mr Lorimer , however , regretted afterwards giving in to the wishes of his son
先生 洛里默 , 然而 , 后悔 然后 给予 在 到 这 愿望 的 他的 儿子
.
:
.

然而，洛里默先生后来后悔满足了儿子的愿望。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈbentən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈseɪlzmən] [huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz]
He recognized the fact that Benton was an experienced salesman whose services
他 认可 这 事实 那 本顿 曾是 一个 经验丰富的 推销员 谁 服务
[wɜːr; wər][ˈvæljuəb(ə)] ,
were valuable ,
是 有价值的 ,

他意识到本顿是一位经验丰富的销售员，他的服务很有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðɪːz] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ləʊ] [reɪt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] .
and that he was getting these at an extraordinary low rate of wages .
和 那 他 曾是 获得 这些 在 一个 非凡的 低的 速度 的 工资 .

而且他获得这些工作的工资水平极低。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈdaʊtləs] ,
He could secure a man in his place , doubtless ,
他 可以 安全的 一个 男人 在 他的 地方 , 毫无疑问 ,
他无疑可以找个人顶替他的位置。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [wʌn][soʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] [æz; əz] [ˈtʃiːpli] .
but it would not be so easy to get one so competent as cheaply .
但 它 会 不是 是 所以 简单的 到 得到 一 所以 胜任的 作为 便宜 .

但要以如此低廉的价格买到性能如此卓越的产品并非易事。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [səkˈsiːdɪŋ]
Accordingly , on the morning succeeding
因此 , 在 这 早晨 成功
因此，在接下来的那个早晨

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]
[第155页]

[ðə; ðɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
the dismissal he had a conversation with Julian at the breakfast table .
这 解雇 他 有 一个 对话 和 朱利安 在 这 早餐 桌子 .
解雇通知书是在早餐桌上与朱利安的谈话中发布的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈbentən] [bæk] , [ˈdʒuːliən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think I shall have to take Benton back , Julian , " he said .**
" 我 思考 我 将 有 到 拿 本顿 后退 , 朱利安 , " 他 说 .
“我想我得把本顿带回去，朱利安，”他说。

" [wʌt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][em ˈiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliən] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **What , after his impudence to me ? " exclaimed Julian , frowning .**
" 什么 , 后 他的 厚颜无耻 到 我 ? " 惊呼 朱利安 , 皱眉 .
“什么？他之前对我如此无礼？”朱利安皱着眉头喊道。

" [ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm] .
" **Probably you provoked him .**
" 大概 你 挑衅 他 .
“很可能是你激怒了他。”

[æʔ; ət] ['eni] [reit] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] .

At any rate he is a valuable man .
在 任何 速度 他 是 一个 有价值的 男人 .

无论如何，他都是个很有价值的人。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm] . "

I don't see how I can spare him .
我 不 看 如何 我 能 空闲的 他 . "

我实在想不出有什么办法能放过他。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [klɑ:ks] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] . "

" There are lots of clerks out of employment . "
" 那里 是 很多 的 职员 出去 的 就业 . "

“有很多职员失业了。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] . "

" That may be , but he has long experience . "
" 那 可能 是 , 但 他 有 长的 经验 . "

“也许是这样，但他经验丰富。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [pɑ:;] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] [ə'ven] . "

" If you take him back , pa , he will insult me again . "
" 如果 你 拿 他 后退 , 帕 , 他 将要 侮辱 我 再次 . "

“爸，如果你把他带回去，他还会再侮辱我的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] . "

I should think you would have more consideration for me . "
我 应该 思考 你 会 有 更多的 考虑 为了 我 . "

我想你应该更体谅我才对。

" [aɪ][kæn; kən][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" I can require him to apologize to you . "
" 我 能 要求 他 到 道歉 到 你 . "

我可以要求他向你道歉。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [pɔr] [æz; əz] [pɑ:vərti] , [ænd; ənd][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] . "

The man is poor as poverty , and won't dare to refuse . "
这 男人 是 贫穷的 作为 贫困 , 和 惯于 敢 到 拒绝 . "

那人穷得叮当响，根本不敢拒绝。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪ] ? "

" Can't you cut down his pay ? "
" 不能 你 切 向下 他的 支付 ? "

“你不能降低他的工资吗？ ”

" [nɑ:t] ['veri] [wel] . "

" Not very well . "
" 不是 非常 出色地 . "

“不太好。”

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

I pay him very little now .
我 支付 他 非常 小的 现在 .

我现在付给他的工资很少。

[ju:; jʊ] [si:] , ['dʒu:liən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

You see , Julian , this is a matter of business .
你 看 , 朱利安 , 这 是 一个 事情 的 商业 .

你看，朱利安，这是生意上的事。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .

I think you are too much in the store , as you have no employment there .
我 思考 你 是 也 很多 在 这 店铺 , 作为 你 有 不 就业 那里 .

我觉得你在店里待的时间太长了，因为你在那里并没有工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gʊð] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

If you want to go to work , that will be a different matter .
如果 你 想 到 去 到 工作 , 那 将要 是 一个 不同的 事情 .

如果你想去上班, 那就是另一回事了。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 156]

" [页 -]

[第156页]

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" No , thank you .

" 不 , 感谢 你 .

“不, 谢谢。”

[wen] [aɪ] [gʊð] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] . "

When I go into business I want to be a banker or a wholesale merchant . "
什么时候 我 去 进入 商业 我 想 到 是 一个 银行家 或者 一个 批发的 商人 . "

我以后想经商, 想当银行家或者批发商。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['bentən] [ə'pɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

" If you will be at the store at noon I will have Benton apologize to you .
" 如果 你 将要 是 在 这 店铺 在 中午 我 将要 有 本顿 道歉 到 你 .

“如果你中午能在店里, 我会让本顿向你道歉。”

" ['mɪstər] . ['bentən] [wɔːz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] ['dʒuːliən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr]

" Mr . Benton was at work in his place when Julian passed through the store
" 先生 . 本顿 曾是 在 工作 在 他的 地方 什么时候 朱利安 通过了 通过 这 店铺

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] .

and paused in front of his counter .
和 暂停 在 正面 的 他的 柜台 .

“本顿先生正在店里工作, 朱利安路过商店时, 他停在了柜台前。

" [pɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .

" Pa wants to see you in the office , " he said , abruptly .
" 宾夕法尼亚州 想要 到 看 你 在 这 办公室 , " 他 说 , 突然 .

“爸爸想在办公室见你, ”他突然说道。

" ['veri] [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [foʊld] [ʌp] [ðiːz] [gʊdz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

" Very well , as soon as I fold up these goods , " answered the salesman .
" 非常 出色地 , 作为 很快 作为 我 折叠 向上 这些 商品 , " 回答 这 推销员 .

“好的, 等我把这些货物折叠好就行了, ”推销员回答道。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

" You'd better hurry up if you know what's best for yourself . "
" 你会 更好的 匆忙 向上 如果 你 知道 是什么 最好的 为了 你自己 . "

“如果你想对自己有利, 最好快点行动。”

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər]

" And you'd better cease talking to me in that way or I may teach you better
" 和 你会 更好的 停止 说 到 我 在 那 方式 或者 我 可能 教 你 更好的

['mænərz] .

manners .
礼仪 .

“你最好别再那样跟我说话, 否则我可能会教你一些礼貌。”

" ['dʒuːliən] ['lɔːrəmər] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] .

" Julian Lorimer flushed , and his eyes blazed with anger .
" 朱利安 洛里默 酡 配 , 和 他的 眼睛 燃烧的 和 愤怒 .

朱利安·洛里默脸涨得通红, 眼中燃起怒火。

" [oʊ'hoʊ] !
" **Oho** !
" 哦 ！

“哦吼！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] . "
" **he said , " you don't seem to know who I am . "**
" 他 说 , " 你 不 似乎 到 知道 WHO 我 是 . "
他说：“你似乎不知道我是谁。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][æɪn; ən] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] .
" **I know that you are an impudent boy .**
" 我 知道 那 你 是 一个 厚颜无耻 男生 .
我知道你是个厚颜无耻的男孩。

" ['dʒuːliən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Julian nodded vigorously , and went at once to his father .**
" 朱利安 点头 大力 , 和 去 在 一次 到 他的 父亲 .
朱利安用力地点了点头，然后立刻走到他父亲身边。

" [wel] , [aɪ][toʊld] ['bentən] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]
" **Well , I told Benton to come , and he said he'd come as soon as he got**
" 出色地 , 我 讲述 本顿 到 来 , 和 他 说 他会 来 作为 很快 作为 他 得到
['redi] .
ready .
准备好 .

“嗯，我告诉本顿过来，他说他准备好后就马上过来。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 157]**
" [页 -]

[第157页]

" [aːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪg'zæktli] ? "
" **Are you repeating what he said exactly ? "**
" 是 你 重复 什么 他 说 确切地 ? "
你是不是原封不动地复述了他的话？

" [jes] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] [wen] ['hiːd] ['foʊldɪd][ʌp] [sʌm; səm] [gʊdz] . "
" **Yes , that is , he said he'd come when he'd folded up some goods . "**
" 是的 , 那 是 , 他 说 他会 来 什么时候 他会 折叠 向上 一些 商品 . "
“是的，他说他会在把东西叠好之后过来。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . "
" **That is a different matter . "**
" 那 是 一个 不同的 事情 . "
“那是另一回事。”

“那是另一回事。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː][æɪn; ən] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [lɪk] [em 'iː] .
" **He called me an impudent boy and threatened to lick me .**
" 他 称为 我 一个 厚颜无耻 男生 和 威胁 到 舔 我 .
“他骂我是个没教养的男孩，还威胁要舔我。”

" ['mɪstər] . ['bɔːrəmər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plai] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Mr . Lorimer did not reply to this .**
" 先生 . 洛里默 做过 不是 回复 到 这 .
洛里默先生没有对此作出回应。

洛里默先生没有对此作出回应。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spi:(ə)n] [ðæt] ['dʒu:liən] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
He had a suspicion that Julian had represented matters worse than they
他 有 一个 怀疑 那 朱利安 有 代表 事情 更糟 比 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

他怀疑朱利安把事情描述得比实际情况更糟糕。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə] [ˈhenri] [ˈbentən] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Two minutes later Henry Benton presented himself at the office .
二 分钟 之后 亨利 本顿 呈现 他自己 在 这 办公室 :

两分钟后，亨利·本顿出现在办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ænd][kɑ:m] .
He was quiet and calm .
他 曾是 安静的 和 冷静的 :

他安静沉稳。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rəmər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I understand you wish to see me , Mr . Lorimer , " he said .
" 我 理解 你 希望 到 看 我 , 先生 : 洛里默 , " 他 说 :
"我知道您想见我，洛里默先生，"他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
My son has complained of you . "
我的 儿子 有 抱怨 的 你 : "

我儿子投诉过你。

" [ju:; jʊ] [wɪ] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [jɔ:rz] .
" You will excuse my saying that I am not in his employ , but in yours .
" 你 将要 原谅 我的 说 那 我 是 不是 在 他的 采用 , 但 在 你的 :
请允许我说明，我不是他的雇员，而是你的雇员。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][jɔ:r; jər][ˈpɑ:rtnər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt]
If he were your partner he would have a right to speak to me about
如果 他 是 你的 伙伴 他 会 有 一个 正确的 到 说话 到 我 关于
[maɪ] [wɜ:rk] .
my work .
我的 工作 :

如果他是你的合伙人，他就有权和我谈论我的工作。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][jɔ:r; jər] [sʌn] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [kənˈsi:d] [hɪz; ɪz] [raɪt] . "
As it is he is only your son , and I don't concede his right . "
作为 它 是 他 是 仅有的 你的 儿子 , 和 我 不 承认 他的 正确的 : "
但他毕竟是你的儿子，我不会承认他有权利。

" [æz; əz][maɪ] [sʌn] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [rɪˈspekt] . "
" As my son he is entitled to your respect . "
" 作为 我的 儿子 他 是 标题 到 你的 尊重 : "

“作为我的儿子，他理应得到你们的尊重。”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [rɪˈspektfəli] . "
" He would have been treated with respect had he treated me respectfully . "
" 他 会 有 到过 治疗 和 尊重 有 他 治疗 我 尊敬 : "
“如果他尊重我，我也会尊重他。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ?
" Did you ever hear the like ?
" 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

你听说过类似的事情吗？

" [ˈdʒuːliən][bɜːrst][ɪn] .
" Julian burst in .
" 朱利安 爆裂 在 .

朱利安闯了进来。

" [ˈsaɪləns] , [ˈdʒuːliən] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Silence , Julian ! " said his father .
" 沉默 , 朱利安 ! " 说 他的 父亲 .

“安静，朱利安！”他父亲说道。

" [ɪn]
" In
" 在

“在

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[jʊr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈbentən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪzli] . "
your circumstances , Mr . Benton , I think you have acted very unwisely . "
你的 情况 , 先生 . 本顿 , 我 思考 你 有 行动 非常 不明智地 . "

本顿先生，就您的处境而言，我认为您的做法非常不明智。

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈbentən] , [ˈbriːfli] .
" How ? " asked Benton , briefly .
" 如何 ? " 问 本顿 , 简要地 .

“怎么会？”本顿简短地问道。

" [juː; jʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlaɪvlihʊd] . "
" You depend upon the wages I pay you for your livelihood . "
" 你 依赖 之上 这 工资 我 支付 你 为了 你的 生计 . "

“你靠我付给你的工资维持生计。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . "
" Very well , sir . "
" 非常 出色地 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪnˈdeɪndʒər][jʊr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][maɪ]
" And you make an enemy in my family and endanger your remaining in my
" 和 你 制作 一个 敌人 在 我的 家庭 和 危害 你的 其余的 在 我的
[ˈsɜːrvɪs] . "
service . "
服务 . "

“你不仅会得罪我的家人，还会危及你继续为我效力的机会。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] . "
" I understood that you discharged me yesterday . "
" 我 理解 那 你 出院 我 昨天 . "

“我听说你昨天已经让我出院了。”

" [əˈhem,əˈhəm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
yes , but I don't want to be too hard upon you .
是的 , 但 我 不 想 到 是 也 难的 之上 你 .
是的, 但我不想对你太苛刻。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] ? "
You have a family , have you not ? "
你 有 一个 家庭 , 有 你 不是 ? "
你有家人, 对吧?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [sʌn] . "
" I have a wife and young son . "
" 我 有 一个 妻子 和 年轻的 儿子 . "
“我有一个妻子和一个年幼的儿子。”

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌfə] . "
" If I should discharge you they would suffer . "
" 如果 我 应该 释放 你 他们 会 遭受 . "
“如果我让你出院, 他们会受苦的。”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [θɔ:t] [ˈbentən] .
" What does this mean ? " thought Benton .
" 什么 做 这 意思是 ? " 想法 本顿 .
“这是什么意思?”本顿心想。

" [ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ,
" Therefore I have decided to recall the discharge ,
" 所以 我 有 决定 到 记起 这 释放 ,
因此, 我决定撤回出院决定。

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ˈdʒu:liən] [fɔ:r; fər] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns]
on condition that you will apologize to Julian for treating him with insolence
在 状况 那 你 将要 道歉 到 朱利安 为了 治疗 他 和 傲慢
. "
: "
. "
前提是你要向朱利安道歉, 因为你对他无礼。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəmər] ,
" If I am to retain my position on that condition , Mr . Lorimer ,
" 如果 我 是 到 保持 我的 位置 在 那 状况 , 先生 . 洛里默 ,
“如果我要在这个条件下保住我的职位, 洛里默先生,

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] . "
I prefer to leave the store . "
我 更喜欢 到 离开 这 店铺 . "
我宁愿离开这家店。

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɑ:li] ! " [sed] [ðə; ðɪ]
" I am surprised at your folly ! " said the
" 我 是 惊讶 在 你的 蠢事 ! " 说 这
“你的愚蠢让我感到惊讶! ”

[ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈʃɑ:rpli] .
merchant , sharply .
商人 , 尖锐地 .
商人, 尖锐地。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪl] - [taɪmd] [praɪd] [steps] [ɪn]
I give you a chance to retain your place and your ill - timed pride steps in
我 给 你 一个 机会 到 保持 你的 地方 和 你的 患病的 - 定时 自豪 步骤 在
[ænd; ənd] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪntrəst] . "
and interferes with your interest . "
和 干扰 和 你的 兴趣 . "

我给了你保住位置的机会，但你那不合时宜的骄傲却妨碍了你的利益。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . ['lɔːrəmər] ? "
" **May I ask what I am to apologize to your son for , Mr . Lorimer ? "**
" 可能 我 问 什么 我 是 到 道歉 到 你的 儿子 为了 , 先生 . 洛里默 ? "
洛里默先生，请问我该为您的儿子道歉什么呢？

" [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] ['mɪstər] .
" **You did not treat him with the respect due to my son , "** **answered Mr .**
" 你 做过 不是 对待 他 和 这 尊重 到期的 到 我的 儿子 , " 回答 先生 .
['lɔːrəmər] , ['pɑːmpəsli] .
Lorimer , pompously .
洛里默 , 傲慢地 .

“你没有给予我儿子应有的尊重，”洛里默先生傲慢地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ? " [æskt] ['bentən] , ['kɑːmli] .
" **Do you sustain him in interfering with my work ? "** **asked Benton , calmly .**
" 做 你 维持 他 在 干扰 和 我的 工作 ? " 问 本顿 , 平静地 .
“你允许他干涉我的工作吗？”本顿平静地问道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] , " [sed] ['lɔːrəmər] , [æŋgrəli] .
" **I see you are incorrigible , "** **said Lorimer , angrily .**
" 我 看 你 是 不可救药 , " 说 洛里默 , 愤怒地 .
“看来你真是无可救药，”洛里默生气地说。

" [ɪf] [jʊr; jər]['fæməli] ['sʌfəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] , [dəʊnt] [bleɪm] [em 'iː] . "
" **If your family suffers in consequence of your obstinacy , don't blame me . "**
" 如果 你的 家庭 遭受 在 结果 的 你的 固执 , 不 责备 我 . "
“如果你的固执给你的家人带来了痛苦，不要怪我。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔːt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] . "
" **I shall not have occasion to blame you or anyone else . "**
" 我 将 不是 有 场合 到 责备 你 或者 任何人 别的 . "
“我不会有理由责怪你或其他人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What do you mean by that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
你这话是什么意思？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪ] [miːn] ['oʊnli] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪs]
" **I mean only that though I shall leave your employment I have another place**
" 我 意思是 仅有的 那 尽管 我 将 离开 你的 就业 我 有 其他 地方
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
waiting for me .
等待 为了 我 .
我的意思是，虽然我将离开你的公司，但我还有另一个地方在等着我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][[bi:; bi][ˈaɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "

I shall not be idle for a day . "

我 将 不是 是 闲置的 为了 一个 天 . "

我一天也不会闲着。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? " [æskt] [ˈlɔ:rəmər] , [əˈstɑ:nɪʃt] .

" Is this true ? " asked Lorimer , astonished .

" 是 这 真的 ? " 问 洛里默 , 惊讶 .

“这是真的吗？”洛里默惊讶地问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [kwɑɪt] [tru:] . "

" Yes , sir , quite true . "

" 是的 , 先生 , 相当 真的 . "

“是的，先生，完全正确。”

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] ? "

" For whom are you going to work ? "

" 为了 谁 是 你 去 到 工作 ? "

你要去为谁工作？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

" You must excuse my keeping that a secret for the present .

" 你 必须 原谅 我的 保持 那 一个 秘密 为了 这 展示 .

“请原谅我暂时保守这个秘密。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]

" [Pg 160]

" [页 -]

[第160页]

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ? "

" When did you make application for a place ? "

" 什么时候 做过 你 制作 应用 为了 一个 地方 ? "

你何时申请的入学资格？

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .

" I made no application at all .

" 我 制成 不 应用 在 全部 .

我根本没有提交任何申请。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em ˈi:] . "

It was offered to me . "

它 曾是 提供 到 我 . "

有人把它提供给了我。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] . "

" I shall not give you any recommendation . "

" 我 将 不是 给 你 任何 推荐 . "

我不会给你任何建议。

" [nʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] , [sɜ:r] .

" None will be necessary , sir .

" 没有任何 将要 是 必要的 , 先生 .

先生，不需要任何帮助。

[aɪ][[hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˈelsˌwer] , [ænd; ænd][maɪ][ˈfɔ:rmər] [ɪmˈplɔɪər] [wɪl] [ˌrekəˈmend] [em ˈi:] . "

I have worked elsewhere , and my former employer will recommend me . "

我 有 工作 别处 , 和 我的 以前的 雇主 将要 推荐 我 . "

我曾在其他地方工作过，我的前雇主会推荐我。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈhi:z][ɡɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] , [pɑ:] , " [pʊt] [ɪn][ˈdʒu:liən] .

" I don't believe he's got a place , pa , " put in Julian .

" 我 不 相信 他是 得到 一个 地方 , 帕 , " 放 在 朱利安 .

“爸，我不相信他有地方住，”朱利安插嘴道。

" [aɪ] [bet] ['hi:z] ['blʌfɪŋ] .
" **I'll bet he's bluffing** .
" 患病的 赌注 他是 虚张声势 .

我敢打赌他是在虚张声势。

" ['bentən] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['dʒu:liən][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Benton regarded Julian with contempt , but did not say a word** .
" 本顿 认为 朱利安 和 鄙视 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .
“本顿轻蔑地看着朱利安，但一句话也没说。”

" [wʌt] [peɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ? " [æskt] ['lɔ:rəmər] .
" **What pay are you to get ?** " **asked Lorimer** .
" 什么 支付 是 你 到 得到 ? " 问 洛里默 .

“你的薪水是多少？”洛里默问道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [em 'i:] , [sɜ:r] .
" **More than twice what you are paying me , sir** .
" 更多的 比 两次 什么 你 是 付费 我 , 先生 .

“比您付给我的薪水高出两倍多，先生。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][maɪ] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ænd][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [faɪv]
You took advantage of my poverty and my necessities to reduce me to five
你 采取 优势 的 我的 贫困 和 我的 必需品 到 减少 我 到 五
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ,
dollars a week ,
美元 一个 星期 ,

你利用我的贫困和困境，把我每周的收入削减到五美元。

[ə; eɪ] ['ləʊər] [praɪs] , ['prɑ:bəbli] ,
a lower price , probably ,
一个 降低 价格 , 大概 ,

价格可能会更低。

[ðæn; ðən][ɪz] [peɪd] [baɪ] ['eni] [draɪ] - [gʊdʒ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst]
than is paid by any dry - goods merchant in the city to an experienced
比 是 有薪酬的 经过 任何 干燥 - 商品 商人 在 这 城市 到 一个 经验丰富的
['seɪlzmən] . "
salesman . "
推销员 . "

比城里任何一个干货商付给经验丰富的推销员的薪水都高。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['veri] [ɪndɪ'pendənt] , " [sed] ['lɔ:rəmər] , [ə'noɪd] .
" **It seems to me you are getting very independent ,** " **said Lorimer , annoyed** .
" 它 似乎 到 我 你 是 获得 非常 独立的 , " 说 洛里默 , 恼怒 .

“我看你越来越独立了，”洛里默恼火地说。

" [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] .
" **I feel more independent than I did yesterday** .
" 我 感觉 更多的 独立的 比 我 做过 昨天 .

“我感觉自己比昨天更独立了。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['feɪvər][tu:; tə][æsk] .
I have one favor to ask .
我 有 一 偏爱 到 问 .

我有一个忙想请你帮。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 161]**
" [页 -]

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ɪ'reɪdɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] . "

" **I have already told you that I cannot give you a recommendation** . "

" 我 有 已经 讲述 你 那 我 不能 给 你 一个 推荐 . "

“我已经说过我无法给你推荐信。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][wʌn] .

" **I don't care for one** .

" 我 不 关心 为了 一 .

我不在乎。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vi:nɪəntli] [spə] [ˌem 'i:][aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][jɔr; jər] ['sɜ:rvis]

If you can conveniently spare me I should like to retire from your service

如果 你 能 方便 空闲的 我 我 应该 喜欢 到 退休 从 你的 服务

[tu:; tə] - [deɪ] . "

to - day . "

到 - 天 . "

如果您方便的话，我希望今天就能从贵公司退休。

" [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [pɑ:] .

" **Let him go , pa** .

" 让 他 去 , 帕 .

“放了他吧，爸。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈlɔ:rəmər] [dɪd][nɑ:t] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ]['dʒu:liən] .

" **But Mr . Lorimer did not agree with Julian** .

" 但 先生 . 洛里默 做过 不是 同意 和 朱利安 .

但洛里默先生并不同意朱利安的观点。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [jɔr; jər] [wi:k] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

" **I prefer that you should remain here till your week expires** .

" 我 更喜欢 那 你 应该 保持 这里 直到 你的 星期 到期 .

“我希望你留在这里直到一周期满。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['feɪljər] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ,

If there is any failure to get the situation you expect ,

如果 那里 是 任何 失败 到 得到 这 情况 你 预计 ,

如果未能达到您预期的情况，

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] [æt; ət][sɪks]['dɔ:lə-z, 'dɒlə-z][ə; eɪ] [wi:k] . "

I will continue you in my service at six dollars a week . "

我 将要 继续 你 在 我的 服务 在 六 美元 一个 星期 . "

我将继续以每周六美元的薪水为你服务。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .

" **Thank you , sir , but I don't think there is any doubt about my situation** .

" 感谢 你 , 先生 , 但 我 不 思考 那里 是 任何 怀疑 关于 我的 情况 .

“谢谢您，先生，但我认为我的处境没有任何疑问。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] .

If you have nothing further to say to me I will return to my work .

如果 你 有 没有什么 更远 到 说 到 我 我 将要 返回 到 我的 工作 .

如果你没有什么要跟我说的了，我就回去工作了。

" [wen] ['bentən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['mɪstər] . [ˈlɔ:rəmər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒu:liən][æŋɡrəli] .

" **When Benton had retired Mr . Lorimer turned to Julian angrily** .

" 什么时候 本顿 有 退休 先生 . 洛里默 转向 到 朱利安 愤怒地 .

“本顿退休后，洛里默先生愤怒地转向朱利安。”

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['seɪlzmən] ,

" **There , " he said , " I have lost one of my best salesmen** ,

" 那里 , " 他 说 , " 我 有 丢失的 一 的 我的 最好的 推销员 ,

“瞧，”他说，“我失去了一位最优秀的销售员。”

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɜ:rt] [tʃi:p] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɜ; jər] [mis'kɑ:ndʌkt] .
" **whom I was getting dirt cheap , on account of your misconduct .** "

谁 我 曾是 获得 污垢 便宜的 , 在 帐户 的 你的 不当行为 .

" ['dʒu:liən] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə 'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ 'prəʊt] .
" **Julian was rather taken aback at this reproach .** "

" 朱利安 曾是 相当 已采取 背 在 这 责备 .

朱利安对这番责备感到颇为意外。

" [ju:; jɜ] [kæn; kən] [get] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plɜ:s] , [pɑ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can get lots of men in his place , pa , " he said .** "

" 你 能 得到 很多 的 男人 在 他的 地方 , 帕 , " 他 说 .

“爸，你可以找很多人来代替他，”他说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 162**]
[页 -]

[第162页]

" [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz] .
" **Not at the same wages .** "

" 不是 在 这 相同的 工资 .

“工资不一样。”

[naʊ] [goʊ] [ə 'weɪ] , [aɪ] [er 'em] ['bɪzi] . " **Now go away , I am busy .** "

现在 去 离开 , 我 是 忙碌的 . "

走开，我很忙。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [θɔ:t] ['dʒu:liən] .
" **I wish I knew where he is going to work , " thought Julian .** "

" 我 希望 我 知道 在哪里 他 是 去 到 工作 , " 想法 朱利安 .

“我真希望知道他要去哪里工作，”朱利安心想。

" [aɪ] [maɪt] [raɪt] [æn; ən] [ə 'nɑ:nɪməs] ['letər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm 'plɔɪər] .
" **I might write an anonymous letter to his employer .** "

" 我 可能 写 一个 匿名的 信 到 他的 雇主 .

我可能会匿名给他的雇主写信。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .

我 恨 他 .

我恨他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第7/14页

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [tuː] ['meni] ['ɛrɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [klɜːrk] .

He puts on too many airs for a cheap clerk .
他 放置 在 也 许多 播出 为了 一个 便宜的 职员 .

他一个普通职员，却摆出一副高高在上的姿态。

" [ˈdʒuːliənz] [məˈlɪʃəs] [plɑːt][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [feɪld] ['sɪgnəli] .

" Julian's malicious plot had certainly failed signally .
" 朱利安的 恶意 阴谋 有 当然 失败的 发出信号 .

“朱利安的恶意阴谋显然彻底失败了。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməsɪt, -set] [hoʊˈtel] , [ɑːn] ['ləʊər]

The next day about one o'clock he was passing the Somerset Hotel , on lower
这 下一个 天 关于 一 点钟 他 曾是 通过 这 萨默塞特郡 酒店 , 在 降低
Broadway ,
百老汇 ,

第二天下午一点左右，他经过百老汇下街的萨默塞特酒店。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ruːpərt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] .

just as Rupert was coming out on an errand .
只是 作为 鲁珀特 曾是 未来 出去 在 一个 差事 .

就在鲁珀特出门办事的时候。

[ˈdʒuːliən] [æt; ət] [wʌnz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

Julian at once noticed the watch chain .
朱利安 在 一次 注意到 这 手表 链 .

朱利安立刻注意到了那条表链。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] ['ruːpərts] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [kjəriˈɑːsəti] [wʌz; wəz]

As he had never known of Rupert's owning a watch , his curiosity was
作为 他 有 绝不 已知 的 鲁珀特的 拥有 一个 手表 , 他的 好奇心 曾是

excited .
兴奋的 .

由于他从未听说过鲁珀特拥有手表，因此他的好奇心被激发了出来。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈdʒɪərɪŋli] .

" What time is it ? " he asked , jeeringly .
" 什么 时间 是 它 ? " 他 问 , 嘲笑地 .

“现在几点了？”他嘲讽地问道。

['ruːpərt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Rupert took out his watch .
鲁珀特 采取 出去 他的 手表 .

鲁珀特拿出了他的手表。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [æftər] [wʌn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" Five minutes after one , " he answered .
" 五 分钟 后 一 , " 他 回答 .

“一点过五分钟，”他回答道。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] , [æz; əz] [ˈdʒuːliən] ['noʊtɪst] .

The watch was a handsome one , as Julian noticed .
这 手表 曾是 一个 英俊的 一 , 作为 朱利安 注意到 .

正如朱利安所注意到的，这块手表很漂亮。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [wɑ:tʃ] ?
" Is that your watch ?
" 是 那 你的 手表 ？

那是你的手表吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" he asked , abruptly .
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][aɪ 'ti:]['oʊroʊ,aɪd; 'oʊroʊɪd; 'ɔːroʊ,aɪd; 'ɔːroʊɪd] ? "
" Is it oroide ? "
" 是 它 奥罗伊德 ？ "

“是oroid吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][gəʊld] .
" No ; it is gold .
" 不 ； 它 是 金子 .

不，它是黄金。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ?
Do you wish to look at it ?
做 你 希望 到 看 在 它 ？

你想看看吗？

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

[ˈdʒuːliənz][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz][hænd] .
Julian's curiosity was such that he took it into his hand .
朱利安的 好奇心 曾是 这样的 那 他 采取 它 进入 他的 手 .

朱利安的好奇心驱使他把它拿在了手里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [ɪkˈspensɪv] [gəʊld]
He could see at once that it was a genuine and probably expensive gold
他 可以 看 在 一次 那 它 曾是 一个 真的 和 大概 昂贵的 金子
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

他一眼就看出这是一块货真价实的金表，而且很可能价值不菲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [haɪ] [peɪ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must be making high pay to afford a watch like this , " he said ,
" 你 必须 是 制作 高的 支付 到 买得起 一个 手表 喜欢 这 , " 他 说 ,

“你收入一定很高才能买得起这样的手表，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
in a tone of annoyance .
在 一个 语气 的 烦恼 .

语气中带着恼怒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] . "
" It was a present . "
" 它 曾是 一个 展示 . "

“这是份礼物。”

" [frʌm; frəm] [hu:m] ? "

" **From whom ?** "

从 谁 ？ "

“来自谁？”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌp] [taʊn] .

" **A friend up town** .

一个 朋友 向上 镇 。

“城里的一个朋友。”

" ['dʒu:liən] [dra:pt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æən; ən] [ɪl] ['hju:mər] .

" **Julian dropped the watch and went on his way in an ill humor** .

朱利安 掉落 这 手表 和 去 在 他的 方式 在 一个 患病的 幽默 。

朱利安扔下手表，闷闷不乐地走了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['vælju:]

He had a watch himself , but it was of less than half the value

他 有 一个 手表 他自己 ， 但 它 曾是 的 较少的 比 一半 这 价值

[ʌv; əv] ['ru:pərts] .

of Rupert's .

的 鲁珀特的 。

他自己也有一块手表，但价值不到鲁珀特手表的一半。

[hi:; hi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

He inwardly resolved to ask his father for a new one .

他 内心 已解决 到 问 他的 父亲 为了 一个 新的 一 。

他暗自决定要向父亲要一个新的。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 164**]

[页 -]

[第164页]

['tʃæptər] [,ɛks,vi:'ɑ:ɑɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 。

第十七章

['mɪstər] . ['pækɜ:d] [ʌv; əv][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] .

MR . PACKARD OF COLORADO .

先生 ． 帕卡德 的 科罗拉多州 。

科罗拉多州的帕卡德先生。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [bəntənz] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [flæt] ['loʊkertɪd] [nɪr] ['wɑ:ʃɪŋtən]

In a short time the Bentons were settled in a neat flat located near Washington

在 一个 短的 时间 这 本顿 是 定居 在 一个 整洁的平坦的 位于 靠近 华盛顿

[skwer] .

Square .

正方形 。

不久之后，本顿一家就在华盛顿广场附近一套整洁的公寓里安顿了下来。

[ðeɪ] ['pə:tʃəst] [ə'dɪfən(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] ,

They purchased additional furniture on the installment plan ,

他们 购买 额外的 家具 在 这 分期付款 计划 ，

他们分期付款购买了更多家具。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈɔ:fər] ['ru:pərt] [ə; eɪ] [hoʊm] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:m]

and were able to offer Rupert a home more desirable than the room

和 是 有能力的 到 提供 鲁珀特 一个 家 更多的 理想 比 这 房间

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] .

he had occupied .

他 有 占领 。

他们能够为鲁珀特提供比他之前居住的房间更理想的住所。

[ðə; ði] [nu:] [praɪ'sperəti] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] [waɪf][ænd; ənd]
The new prosperity was reflected in the faces of the now happy wife and
这 新的 繁荣 曾是 反映 在 这 面孔 的 这 现在 快乐的 妻子 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

新生活的繁荣景象从这位幸福的妻子和母亲的脸上便能看出。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ru:pərt] , "
" It is you who have brought this happy change in our circumstances , Rupert , "
" 它 是 你 WHO 有 带来 这 快乐的 改变 在 我们的 情况 , 鲁珀特 , "
[ʃi:; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

“鲁珀特，是你给我们带来了这种令人欣喜的改变，”她说。

" [aɪ][tremb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊər; ɑ:r] [kən'dɪ(ə)n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" I tremble to think what would have been our condition but for you . "
" 我 颤抖 到 思考 什么 会 有 到过 我们的 状况 但 为了 你 . "
"我不敢想象，如果没有你，我们会落到什么地步。”

" [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , " [sed] ['ru:pərt] .
" In return you give me a pleasant home , " said Rupert .
" 在 返回 你 给 我 一个 令人愉快的 家 , " 说 鲁珀特 .

“作为回报，你给我一个舒适的家，”鲁珀特说。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] ['plezntli] .
At the hotel things went on pleasantly .
在 这 酒店 事物 去 在 愉快 .

在酒店里一切都很顺利。

['ru:pərts] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃiətiɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sæləri]
Rupert's services were appreciated , and this was pleasant , though his salary
鲁珀特的 服务 是 感谢 , 和 这 曾是 令人愉快的 , 尽管 他的 薪水
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'kri:st] .
had not been increased .
有 不是 到过 增加 .

鲁珀特的贡献得到了认可，这令人欣慰，尽管他的薪水没有增加。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

['klærəns] ['kleɪtən] ['nevər] ['entəd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] .
Clarence Clayton never entered the hotel now .
克拉伦斯 克莱顿 绝不 进入 这 酒店 现在 .

克拉伦斯·克莱顿从未进入过这家酒店。

['ru:pərt] ['wʌndəʒd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Rupert wondered what had become of him .
鲁珀特 想知道 什么 有 变得 的 他 .

鲁珀特想知道他现在怎么样了。

[bʌt; bət][wʌn] ['θɜ:rzdeɪ] [æftər'nu:n] — [hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [ɔ:f] — [hi:; hi] [streɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
But one Thursday afternoon — his afternoon off — he strayed down to the
但 — 周四 下午 — 他的 下午 离开 — 他 迷路了 向下 到 这
['bætəri] .
Battery .
电池 .

但在一个星期四的下午——那天是他的休息日——他漫步到了炮台公园。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ˈgʌvə-nə-z] [ˈaɪlənd] ,
Seated on one of the benches , looking out towards Governor's Island ,
坐着 在 一 的 这 长椅 , 寻找 出去 向 州长的 岛 ,
坐在长椅上, 眺望着总督岛,

[ˈru:pərts] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [tu:] [men] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]
Rupert's attention was drawn after a while to two men who occupied a
鲁珀特的 注意力 曾是 绘制 后 一个 尽管 到 二 男人 WHO 占领 一个
[ˈneɪbəɪɪŋ] [bentʃ] .
neighboring bench .
邻接 长椅 .

过了一会儿, 鲁珀特的注意力被坐在旁边长椅上的两个男人吸引了过来。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ˈkleɪtən] .
One of those he recognized at once as Clayton .
一 的 那些 他 认可 在 一次 作为 克莱顿 .
他一眼就认出其中一个人是克莱顿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][ˈhoʊtel] , [ə; eɪ] [nu:]
The other he also recognized as a guest at the Somerset Hotel , a new
这 其他 他 还 认可 作为 一个 客人 在 这 萨默塞特郡 酒店 , 一个 新的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

他还认出另一个人是萨默塞特酒店的客人, 是新来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərnər] .
He was a man of middle age who had the appearance of a Westerner .
他 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 WHO 有 这 外貌 的 一个 西方人 .
他是一位中年男子, 外表像个西方人。

[ˈru:pərt] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊtel][ˈredʒɪstər][æz; əz]
Rupert now remembered that he had entered himself on the hotel register as
鲁珀特 现在 记得 那 他 有 进入 他自己 在 这 酒店 登记 作为
[frʌm; frəm][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] .
from Colorado .
从 科罗拉多州 .

鲁珀特这才想起来, 他在酒店登记簿上把自己登记为来自科罗拉多州。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ˈkleɪtən] [ɪz][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ?
" **I wonder what mischief Clayton is up to now ?**
" 我 想知道 什么 恶作剧 克莱顿 是 向上 到 现在 ?
“我很好奇克莱顿现在又在搞什么鬼? ”

" [ˈru:pərt] [æskt] [hɪm'self] .
" **Rupert asked himself .**
" 鲁珀特 问 他自己 .

鲁珀特自问。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
The benches were so near that he was able to hear the conversation
这 长椅 是 所以 靠近 那 他 曾是 有能力的 到 听到 这 对话
[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
between the two men .
之间 这 二 男人 .

长椅离得很近, 他能听到两个人的谈话。

[ˈkleɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjoʊi] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə]
Clayton had a showy gold watch in his hand which he was endeavoring to
克莱顿 有 一个 炫耀 金子 手表 在 他的 手 哪个 他 曾是 努力 到
[sel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
sell to his new acquaintance .
卖 到 他的 新的 熟人 .

克莱顿手里拿着一块华丽的金表，正试图把它卖给他的新朋友。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [frend] , " [ˈru:pərt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:flɪ] [hɑ:rd][ʌp] .
" **The fact is , my friend , " Rupert heard him say , " I am awfully hard up .**
" 这 事实 是 , 我的 朋友 , " 鲁珀特 听到 他 说 , " 我 是 非常 难的 向上 .
"事实上，我的朋友，"鲁珀特听到他说，“我非常缺钱。”

[aɪ] [ni:d] [ˈmʌni] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] .
I need money badly , and that is why I offer you such a bargain .
我 需要 钱 糟糕 , 和 那 是 为什么 我 提供 你 这样的 一个 便宜货 .

我急需用钱，所以才给你这么优惠的价格。

[ðɪs] [wɑ:tʃ] [ɪz] [ˈnɪrli] [nu:]
This watch is nearly new
这 手表 是 几乎 新的

这块表几乎是全新的。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[ænd; ənd][kɔ:st][em ˈi:][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ɪn][koʊld] [kæʃ] .
and cost me one hundred and fifty dollars in cold cash .
和 成本 我 一 百 和 五十 美元 在 寒冷的 现金 .

我为此花了150美元现金。

[aɪ] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] . "
I offer it to you for fifty . "
我 提供 它 到 你 为了 五十 . "

我出价五十。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][soʊ][hɑ:rd][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **How did you get so hard up ? " asked the stranger .**
" 如何 做过 你 得到 所以 难的 向上 ? " 问 这 陌生人 .

“你怎么这么难受？”陌生人问道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈflaɪər][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .
" **I took a flyer in Wall Street .**
" 我 采取 一个 传单 在 墙 街道 .

“我冒险去了华尔街。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈbrʊkər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] .
I have a friend who is a broker , and he gave me a pointer .
我 有 一个 朋友 WHO 是 一个 经纪人 , 和 他 给予 我 一个 指针 .

我有个朋友是经纪人，他给了我一些建议。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [hɪmˈself] .
I don't blame him , for he believed it , and invested himself .
我 不 责备 他 , 为了 他 相信 它 , 和 投资 他自己 .

我不怪他，因为他相信了，并且投入了精力。

[haʊˈevər] , [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [tʃ:rn] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt] . "
However , things didn't turn out as we expected , and I was cleaned out . "
然而 , 事物 没有 转动 出去 作为 我们 预期的 , 和 我 曾是 已清洗 出去 . "

然而，事情的发展却出乎我们的意料，我血本无归。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **How about him ?** "
" 如何 关于 他 ? "

他怎么样？

" [hiː; hi] [bɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ]
" **He lost a good deal more than I did , but he could stand it and I**
" 他 丢失的 一个 好的 交易 更多的 比 我 做过 , 但 他 可以 站立 它 和 我
[ˈkʊdn̩t] .
couldn't .
不能 .

“他失去的比我多得多，但他能承受，而我却承受不住。”

" [ðə; ði] ['westərn] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **The Western man took the watch in his hand .**
" 这 西 男人 采取 这 手表 在 他的 手 .

西方男子接过手表。

" [aɪ 'ti:] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It seems a good watch ,** " **he said .**
" 它 似乎 一个 好的 手表 , " 他 说 .

“看起来不错，”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɔːlɪd] [gəʊld] ? "
" **I suppose it is solid gold ?** "
" 我 认为 它 是 坚硬的 金子 ? "

“我猜它是纯金的吧？ ”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" **Undoubtedly .** "
" 无疑 . "

“无疑。”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɑːtʃɪz] [maɪ'self] , [ðəʊ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnərəl]
" **I don't know much about watches myself , though I come from a mineral**
" 我 不 知道 很多 关于 手表 我 , 尽管 我 来 从 一个 矿物
[prə'dʒʊsɪŋ] [steɪt] .
producing State .
生产 状态 .

“虽然我来自一个矿产资源丰富的州，但我本人对钟表了解不多。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['kætlmən] . "
We have plenty of miners there , but I am a cattleman . "
我们 有 很多 的 矿工 那里 , 但 我 是 一个 牧牛人 . "

那里有很多矿工，但我是一名牧牛人。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] ? "
Is that a paying business ? "
是 那 一个 付费 商业 ? "

那是一项盈利的业务吗？

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [təʊn] .
" **Well , I've made a little money at it ,** " **said the other in a complacent tone .**
" 出色地 , 我已经 制成 一个 小的 钱 在 它 , " 说 这 其他 在 一个 自满 语气 .

“嗯，我靠这个赚了点钱，”另一个人得意洋洋地说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪŋ] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] .
" **I am looking for a paying business myself** .
" 我 是 寻找 为了 一个 付费 商业 我 .
"我自己也在寻找一份能赚钱的工作。"

" [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [læft] .
" **The stranger laughed** .
" 这 陌生人 笑了 .
"陌生人笑了。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are a city man** , " **he said** .
" 你 是 一个 城市 男人 , " 他 说 .
"你是个城里人,"他说。"

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [west] .
" **You wouldn't do for the West** .
" 你 不会 做 为了 这 西方 .
"你不适合西方。"

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] . "
You wouldn't make much of a cowboy . "
你 不会 制作 很多 的 一个 牛仔 . "
你当不了什么牛仔。"

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "
" **I don't suppose I should** . "
" 我 不 认为 我 应该 . "
"我想我不应该这么做。"

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [wer] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [juːz] [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] . "
" **You couldn't wear patent - leather shoes in Colorado** . "
" 你 不能 穿 专利 - 皮革 鞋 在 科罗拉多州 . "
"在科罗拉多州，你不能穿漆皮鞋。"

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **Then I'll give it up if you say so** .
" 然后 患病的 给 它 向上如果 你 说 所以 .
"既然你这么说，那我就放弃。"

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈbetər] [fɪkst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [səˈpəʊz] .
To tell the truth , I am better fixed than you would suppose .
到 告诉 这 真相 , 我 是 更好的 固定的 比 你 会 认为 .
说实话，我的情况比你想象的要好得多。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
I have an income of a thousand dollars a year ,
我 有 一个 收入 的 一个 千 美元 一个 年 ,
我年收入一千美元。"

[peɪd] [emˈiː] [ˈkwɔːrtərli] [baɪ][ðə; ðɪ] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈsteɪt] ,
paid me quarterly by the trustees of my late uncle's estate ,
有薪酬的 我 季刊 经过 这 受托人 的 我的 晚的 叔叔的 财产 ,
我已故叔叔遗产的受托人按季度支付我薪水，"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈnekst] [ˈpeɪmənt] [wəʊnt] [kʌm] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but the next payment won't come due for a month .
但 这 下一个 支付 惯于 来 到期的 为了 一个 月 .
但下一笔款项还有一个月才到期。"

[aɪ][mʌst; məst][taɪd][ˈoʊvər][tɪl] [ðen] .
" **I must tide over till then** . "

我 必须 潮 超过 直到 然后 .

我必须熬到那时。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" **That is why I offer you this watch for fifty dollars** . "

那 是 为什么 我 提供 你 这 手表 为了 五十 美元 . "

所以我才以五十美元的价格把这块表卖给你。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] . "
" **I shouldn't think you would like to make such a sacrifice** . "

" 我 不应该 思考 你 会 喜欢 到 制作 这样的 一个 牺牲 . "

“我想你不会愿意做出这样的牺牲。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **Oh , well , I need the money** . "

" 哦 , 出色地 , 我 需要 这 钱 .

“哦，好吧，我需要钱。”

[brˈsɑrdz] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [lɔ:s] [ɪz][jɔr; jər][geɪn] . "
" **Besides , what is my loss is your gain** . "

除了 , 什么 是 我的 损失 是 你的 获得 . "

此外，我的损失就是你的收获。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ˌfɪləˈsɔ:fɪkli] . "
" **You seem to take matters philosophically** . "

" 你 似乎 到 拿 事情 从哲学角度来看 . "

“你似乎很擅长从哲学角度看待问题。”

" [ðæts] [maɪ] [wei] . "
" **That's my way** . "

" 那就是 我的 方式 .

“这就是我的方式。”

[ˈsɪriəsli] , [ðooʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər][tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]
" **Seriously , though , it will be a great favor to me if you take the** "

严重地 , 尽管 , 它 将要 是 一个 伟大的 偏爱 到 我 如果 你 拿 这

说真的，如果你能接受这个提议，我将不胜感激。

[,pi: ˈdʒi: -]
" **[Pg 168]** "

[页 -]

[第168页]

[wɑ:tʃ] .
" **watch** . "

手表 .

手表。

[ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈɪznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪˈkɑ:nəmi] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈkæri] [em ˈi:] [θru:] [tɪl] [maɪ]
" **Fifty dollars isn't much , but with economy it will carry me through till my** "

五十 美元 不是 很多 , 但 和 经济 它 将要 携带 我 通过 直到 我的

[nekst] [ˈpeɪmənt] . "
" **next payment** . "

下一个 支付 . "

五十美元不算多，但省着点用，够我撑到下次付款了。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ðæt] [ɡraʊnd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] . "
" **Well , if you put it on that ground , I don't know but I will oblige you** . "

" 出色地 , 如果 你 放 它 在 那 地面 , 我 不 知道 但 我 将要 必须 你 .

“好吧，如果你把这件事放在这个前提下，我不知道，但我会照办。”

" [ðə; ði][ˌkɑ:ləˈrædɒs; ˌkɑ:ləˈrɑ:dɒs][mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈwɑ:lɪt], [ˈeɪvɪdəntli]
" **The Colorado man took from his pocket a large wallet , evidently**
" 这 科罗拉多州 男人 采取 从 他的 口袋 一个 大的 钱包 , 显然
[stʌft] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] ,
stuffed with bills ,
填充 和 账单 ,
"这名科罗拉多州男子从口袋里掏出一个大钱包，显然里面塞满了钞票。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [wen] [ˈru:pərt] [roʊz][frʌm; frəm]
and was about to consummate the bargain when Rupert rose from
和 曾是 关于 到 完善 这 便宜货 什么时候 鲁珀特 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [si:t] [ˈheɪstɪli] .
his seat hastily .
他的 座位 草草 .
正当两人准备完成交易时，鲁珀特突然从座位上站了起来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n]
He felt that it was about time for him to take a hand in the transaction
他 毛毡 那 它 曾是 关于 时间 为了 他 到 拿 一个 手 在 这 交易
.
.
.

他觉得是时候亲自参与这笔交易了。
" [ˈmɪstər] . [ˈpækɜ-d] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ,
" **Mr Packard , " he said , " you'll excuse my interfering ,**
" 先生 . 帕卡德 , " 他 说 , " 你会 原谅 我的 干扰 ,
"帕卡德先生,"他说，"请原谅我的插手。"

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [wɑ:tʃ] .
but I advise you not to buy that watch .
但 我 建议 你 不是 到 买 那 手表 .
但我建议你不要买那块手表。

" [ˈklærəns] [ˈkleɪtən] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" **Clarence Clayton looked up quickly .**
" 克拉伦斯 克莱顿 看起来 向上 迅速地 .
克拉伦斯·克莱顿猛地抬起头。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈru:pərt] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm]
He recognized Rupert only too well , and would liked to have pitched him
他 认可 鲁珀特 仅有的 也 出色地 , 和 会 喜欢 到 有 投球 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .
into the bay .
进入 这 湾 .
他一眼就认出了鲁珀特，真想把他扔进海湾里。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈbreɪz(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [aʊt] .
He determined to brazen it out .
他 决定 到 厚颜无耻 它 出去 .
他决定硬着头皮上。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɑ:rpli] , " [ju:d] [ˈbetər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] . "
" **Young man , " he said sharply , " you'd better mind your own business . "**
" 年轻的 男人 , " 他 说 尖锐地 , " 你会 更好的 头脑 你的 自己的 商业 . "
"年轻人,"他厉声说道，"你最好管好自己的事。"

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] , [nɑ:t]
" How do you know my name ? " asked the man from Colorado , not
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ? " 问 这 男人 从 科罗拉多州 , 不是
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈru:pərt] .
recognizing Rupert .
识别 鲁珀特 .

“你怎么知道我的名字？”来自科罗拉多州的男子问道，他并不认识鲁珀特。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌməsɪt, -set] [hoʊˈtel] , [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
" I am one of the bell - boys at the Somerset Hotel , where you are
" 我 是 一 的 这 钟 - 男孩们 在 这 萨默塞特郡 酒店 , 在哪里 你 是
[ˈbɔ:rdɪŋ] .
boarding .
登机 .

“我是萨默塞特酒店的门童之一，你们就住在这里。”

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] ?
" Why do you give this warning ?
" 为什么 做 你 给 这 警告 ?

你为什么要发出这个警告？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wa:tʃ] ? "
Can you judge of the value of the watch ? "
能 你 法官 的 这 价值 的 这 手表 ? "

你能判断一下这块手表的价值吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] . "
" No , sir ; but I know this man . "
" 不 , 先生 ; 但 我 知道 这 男人 . "

“不，先生；但我认识这个人。”

" [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈkleɪtən] ; " [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] . "
" That is false , " asserted Clayton ; " I never saw you before to my knowledge . "
" 那 是 错误的 , " 断言 克莱顿 ; " 我 绝不 锯 你 前 到 我的 知识 . "

“那是假的，”克莱顿断然说道，“据我所知，我以前从未见过你。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætlmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" I don't know what to think , " said the cattleman , looking puzzled .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 说 这 牧牛人 , 寻找 困惑 .

“我不知道该怎么想，”牧牛人一脸困惑地说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ? "
" You say you know this man ? "
" 你 说 你 知道 这 男人 ? "

你说你认识这个人？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈtʃiːtɪŋ] [wɒn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
He came near cheating one of our guests not long since by offering to give
他 来了 靠近 作弊 一 的 我们的 客人 不是 长的 自从 经过 提供 到 给
[hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
his son a place in an office in Wall Street for a hundred and fifty
他的 儿子 一个 地方 在 一个 办公室 在 墙 街道 为了 一个 百 和 五十
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . " **dollars** . "
美元 . "

不久前，他差点骗了我们的一位客人，他提出以一百五十美元的价格为客人的儿子在华尔街安排一个办公室职位。
" [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkleɪtən] .
" The boy lies , " exclaimed Clayton .
" 这 男生 谎言 , " 惊呼 克莱顿 .
“这孩子撒谎了！”克莱顿喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] . "
" I have a good mind to give you in charge , you young rascal . "
" 我 有 一个 好的 头脑 到 给 你 在 收费 , 你 年轻的 恶棍 . "
“我真想让你负责这件事，你这个小淘气。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈkuːlɪ] .
" You are quite welcome to do it , " said Rupert , coolly .
" 你 是 相当 欢迎 到 做 它 , " 说 鲁伯特 , 冷静地 .
“你完全可以这么做,”鲁伯特冷冷地说。

" [aɪ][hoʊp][maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈbɔɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkleɪtən] .
" I hope my word is as good as this boy's , " continued Clayton .
" 我 希望 我的 单词 是 作为 好的 作为 这 男孩们 , " 持续 克莱顿 .
“我希望我的话能像这个男孩的话一样可信,”克莱顿继续说道。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˈiːðər] , [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] .
" Don't take either , Mr . Packard .
" 不 拿 任何一个 , 先生 . 帕卡德 .
“两个都不要拿，帕卡德先生。”

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɑːtɪz] .
I am no judge of watches .
我 是 不 法官 的 手表 .
我不是手表鉴赏家。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːləz][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Suppose you go to a jeweler's and ask him the value of it .
认为 你 去 到 一个 珠宝商 和 问 他 这 价值 的 它 .
假设你去珠宝店问店主这件东西值多少钱。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
If it is worth even a hundred dollars ,
如果 它 是 值得 甚至 一个 百 美元 ,
哪怕只值一百美元，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [mæn] [wʌt] [hiː; hi][æsk] , [ðæt] [ɪz] ,
you can venture to give this man what he asks , that is ,
你 能 风险投资 到 给 这 男人 什么 他 问 , 那 是 ,
你可以冒险满足这个人提出的要求，也就是说，

[səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪstli] .
supposing he has come by it honestly .
假如 他 有 来 经过 它 诚实地 .
假设他是正当途径获得的。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l] .
" That is a sensible proposal .
" 那 是 一个 明智的 提议 .

“这是一个明智的建议。”

[aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] . " I accept it . " 我 接受 它 . "

我接受。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ! " [sed] [ˈkleɪtən] .
" But I don't ! " said Clayton .
" 但 我 不 ！ " 说 克莱顿 .

“但我没有！”克莱顿说。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
" I feel that I have been insulted , and I decline to sell the watch .
" 我 感觉 那 我 有 到过 受辱 , 和 我 衰退 到 卖 这 手表 .

“我觉得自己受到了侮辱，我拒绝出售这块手表。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] , [aɪ][æ; ə] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn] As for you , you young rascal , I shall remember your interference with me in
作为 为了 你 , 你 年轻的 恶棍 , 我 将 记住 你的 干涉 和 我 在
[maɪ] [ˈbɪznəs] . my business .
我的 商业 .

至于你，你这个小混蛋，我永远不会忘记你干涉我的生意。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ʌnd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" He rose and went off with his head very high in the air .
" 他 玫瑰 和 去 离开 和 他的 头 非常 高的 在 这 空气 .

他站起身，昂首挺胸地走了。

" [saɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætlmən] .
" Sit down and tell me all about this fellow , " said the cattleman .
" 坐 向下 和 告诉 我 全部 关于 这 同伴 , " 说 这 牧牛人 .

“坐下，把这个人的情况都告诉我，”牧牛人说。

" [aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n] .
" I suspect you have saved me from being imposed upon .
" 我 怀疑 你 有 已保存 我 从 存在 强加 之上 .

“我怀疑你让我免于被人欺骗。”

" [ˈru:pərt] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] .
" Rupert told the story , and the stranger thanked him heartily .
" 鲁珀特 讲述 这 故事 , 和 这 陌生人 谢谢 他 衷心地 .

鲁珀特讲述了这个故事，陌生人衷心地感谢了他。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" I have always been told that I must look out for myself in New York ,
" 我 有 总是 到过 讲述 那 我 必须 看 出去 为了 我 在 新的 约克 ,

“我一直被告知在纽约必须照顾好自己，

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] .
and I begin to realize it .
和 我 开始 到 意识到 它 .

我开始意识到这一点。

[haʊ] [dʌz] [aɪ'ti:] [ˈhæpən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " **How does it happen you are so far away from the hotel ?** "
如何 做 它 发生 你 是 所以 远的 离开 从 这 酒店 ? "

你怎么会离酒店这么远？

" [aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [æftər'nu:n] [ɔ:f] . **" It is my afternoon off .** "
它 是 我的 下午 离开 .

“今天下午我休息。”

" [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tæt] [ʌv; əv][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , [ə'baʊt] [wɪt] [ˈru:pərt] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] **" They sat and chatted of Colorado , about which Rupert felt considerable** "
他们 卫星 和 聊天 的 科罗拉多州 , 关于 哪个 鲁珀特 毛毡 大量

[ˌkjəri'a:səti] . **curiosity .**
好奇心 .

他们坐下来聊起了科罗拉多州，鲁珀特对科罗拉多州感到非常好奇。

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'n] [ʌv; əv] **At the end of fifteen minutes their attention was drawn to a man of**
在 这 结尾 的 十五 分钟 他们的 注意力 曾是 绘制 到 一个 男人 的
[ˈpra:spərəs] [ə'pɪrəns] [hu:] [si:md] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . **prosperous appearance who seemed in trouble .**
繁荣 外貌 WHO 似乎 在 麻烦 .

十五分钟后，他们的注意力被一个看起来很富有、似乎遇到了麻烦的男人吸引住了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [bentʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , **He paused as he reached their bench , and asked anxiously ,**
他 暂停 作为 他 达到 他们的 长椅 , 和 问 焦虑地 ,

他走到他们长椅前停了下来，焦急地问道：

" [hæz; həz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'n] , [ˈnaɪsli] **" Has either of you seen a young man , nicely** "
有 任何一个 的 你 已见 一个 年轻的 男人 , 很好

你们俩有没有见过一个年轻帅气的年轻人？

[ˌpi: 'dʒi: -] **[Pg 171]**
[页 -]

[第171页]

[drest] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] ? **dressed and carrying a cane ?**
穿着 和 携带 一个 甘蔗 ?

穿戴整齐，拄着拐杖？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['klærəns] ['kleɪtən] . **" and he went on to describe Clarence Clayton .** "
和 他 去 在 到 描述 克拉伦斯 克莱顿 .

然后他继续描述了克拉伦斯·克莱顿。

" [jes] , " ['ænsər] [ˈpækɜ-d] [ænd; ənd][ˈru:pərt] , [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , **" Yes , " answered Packard and Rupert , simultaneously ,** "
是的 , " 回答 帕卡德 和 鲁珀特 , 同时地 ,

“是的，”帕卡德和鲁珀特异口同声地回答道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] . **" the fellow was sitting here less than half an hour since .** "
这 同伴 曾是 坐着 这里 较少的 比 一半 一个 小时 自从 . "

“那家伙在这里坐了不到半个小时。”

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈstəʊləŋ][maɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
" He has stolen my gold watch , " said the new acquaintance .

" 他 有 被盗 我的 金子 手表 , " 说 这 新的 熟人 .
" 他偷了我的金表,"这位新认识的人说。

" [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [sel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
" He tried to sell it to me .

" 他 尝试 到 卖 它 到 我 .
他试图把它卖给我。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][kɔ:st][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . "
He said it cost a hundred and fifty dollars . "

" 他 说 它 成本 一个 百 和 五十 美元 : "
他说花了150美元。

" [soʊ][aɪ ˈti:][dɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tu:] . "
" So it did , and more , too : "

" 所以 它 做过 , 和 更多的 , 也 : "
"确实如此, 而且远不止如此。"

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . "
" He offered it for fifty dollars . "

" 他 提供 它 为了 五十 美元 : "
"他出价五十美元。"

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [baɪ] [aɪ ˈti:] ? "
" How did it happen that you did not buy it ? "

" 如何 做过 它 发生 那 你 做过 不是 买 它 ? "
"你怎么会没买呢? "

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [təʊld][em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns]
" I was about to do so , but this boy told me he was a confidence

" 我 曾是 关于 到 做 所以 , 但 这 男生 讲述 我 他 曾是 一个 信心
[mæn] . "

man . "
男人 : "

" 我正要这么做, 但这男孩告诉我他是个骗子。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" Then you knew him ? " asked the stranger .

" 然后 你 知道 他 ? " 问 这 陌生人 .
"那你认识他?"陌生人问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈru:pərt] .
" Yes , " answered Rupert .

" 是的 , " 回答 鲁珀特 .
"是的,"鲁珀特回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈprɔ:pərti] ? "
" Can you suggest any way in which I can recover my property ? "

" 能 你 建议 任何 方式 在 哪个 我 能 恢复 我的 财产 ? "
"请问有什么办法可以让我找回我的财物吗? "

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .

" 是的 , 先生 :
"是的, 先生。"

[rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈritʃəd] [ˈdɑːrk] , [ə; eɪ] [wel] -
Report the matter to the police , and ask to have Richard Darke , a well -
报告 这 事情 到 这 警察 , 和 问 到 有 理查德 达克 , 一个 出色地 -
[noʊn] [dɪˈtektɪv] ,
known detective ,
已知 侦探 ,

向警方报案，并要求指派知名侦探理查德·达克（Richard Darke）介入调查。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
put on the case .
放 在 这 案件 .

接上案子。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will give you a line to him .
我 将要 给 你 一个 线 到 他 .

我会给你介绍他。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
He will know at once who it is ."
他 将要 知道 在 一次 WHO 它 是 . "

他一眼就能认出是谁。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
" **I will do so .**
" 我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] ?
Where can I find you again ?
在哪里 能 我 寻找 你 再次 ?

我该去哪里才能再次找到你？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 172**]
" [页 -]

[第172页]

" [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][hoʊˈtel] , [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] . "
" **At the Somerset Hotel , on Broadway .**"
" 在 这 萨默塞特郡 酒店 , 在 百老汇 . "

“在百老汇的萨默塞特酒店。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [ˈkɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . "
If I receive it I will gladly compensate you for your suggestion ."
如果 我 收到 它 我 将要 乐意 补偿 你 为了 你的 建议 . "

如果我收到您的建议，我将很乐意支付您相应的报酬。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][naːt] [wɪl] [ˈeni] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n] .
" **I thank you , but do not wish any compensation .**
" 我 感谢 你 , 但 做 不是 希望 任何 赔偿 .

“我感谢你，但我不需要任何补偿。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈfiːt] [ðɪs] [ˈmænz] [disˈɑːnɪst] [skiːm] [aɪ][fæl; fəl] [fiːl] [wel] [rɪˈpeɪd] . "
If I can defeat this man's dishonest scheme I shall feel well repaid ."
如果 我 能 击败 这 男人的 不诚实 方案 我 将 感觉 出色地 已偿还 . "

如果我能挫败这个人的不诚实阴谋，我将感到很有成就感。

" [ˈaʊər; a:r] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfrend] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] , [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætlmən] .
" Our cunning friend will soon be overhauled , I suspect , " said the cattleman .
" 我们的 狡猾 朋友 将要 很快 是 大修 , 我 怀疑 , " 说 这 牧牛人 .
“我怀疑, 我们这位狡猾的朋友很快就会被彻底改造,”牧牛人说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔ:f] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ? "
" Did you say you were off this afternoon ? "
" 做过 你 说 你 是 离开 这 下午 ? "
“你刚才说你今天下午休息吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [aɪ][eɪ 'em] [nu:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ] [gaɪd] .
" I am new to the city and want a guide .
" 我 是 新的 到 这 城市 和 想 一个 指导 .
我刚来这座城市, 想找个向导。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈoʊpən][tuː; tə][æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ? "
Are you open to an engagement ? "
是 你 打开 到 一个 订婚 ? "
你愿意订婚吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈru:pərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" Yes , sir , " answered Rupert , with a smile .
" 是的 , 先生 , " 回答 鲁珀特 , 和 一个 微笑 .
“是的, 先生,”鲁珀特笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [peɪ] . "
" But I don't care for pay . "
" 但 我 不 关心 为了 支付 . "
“但我不在乎报酬。”

" [ðen] [wiː; wi][dəʊnt][ɡoʊ] .
" Then we don't go .
" 然后 我们 不 去 .
“那我们就不去了。”

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Business is business ,
商业 是 商业 ,
生意就是生意,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and there is no reason why I should take up your time without paying you a
和 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 拿 向上 你的 时间 没有 付费 你 一个
[fer] [sʌm; səm] . "
fair sum . "
公平的 和 . "
我没有任何理由不支付你合理的报酬就占用你的时间。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [sɜ:r] .
" Just as you like , sir .
" 只是 作为 你 喜欢 , 先生 .
“如您所愿, 先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [men] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] [æt; ət] [hoʊm] . "

I have heard of men getting rich in the West who were poor at home . "

我 有 听到 的 男人 获得 富有的 在 这 西方 WHO 是 贫穷的 在 家 . "

我听说过一些在西方发了财的人，他们在家乡却很贫穷。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true** .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['bɪznəs] .
Perhaps they were in the wrong business .
也许 他们 是 在 这 错误的 商业 .

或许他们选错了行业。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I don't mind saying that was the case with me .
我 不 头脑 说 那 曾是 这 案件 和 我 .

我不介意承认我的情况就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ə'dæptɪd]
I was in the insurance business in Hartford , but I wasn't particularly well adapted
我 曾是 在 这 保险 商业 在 哈特福德 , 但 我 不是 特别 出色地 改编
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

for it .
为了 它 .

我曾在哈特福德从事保险行业，但我并不特别适合这份工作。

[aɪ] ['kʊdnt] [tɔ:k] .
I couldn't talk .
我 不能 讲话 .

我无法说话。

[aʊt] [ɪn][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
Out in Colorado I have learned to understand cattle , and they
出去 在 科罗拉多州 我 有 学习 到 理解 牛 , 和 他们
[hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [rɪtʃ] . "
have made me rich . "
有 制成 我 富有的 . "

在科罗拉多州，我学会了如何养牛，它们让我变得富有。

" ['mɪstər] . ['kleɪtən] [kæn; kən] [tɔ:k] . "
" **Mr Clayton can talk** . "
" 先生 . 克莱顿 能 讲话 . "

“克莱顿先生会说话。”

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [wel] .
" **Yes , a little too well** .
" 是的 , 一个 小的 也 出色地 .

“是的，做得太好了。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [θraɪv]
Unfortunately he is not honest , and a dishonest man ought not to thrive
很遗憾 他 是 不是 诚实的 , 和 一个 不诚实 男人 应该 不是 到 蓬勃发展
[eniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

可惜他并不诚实，一个不诚实的人不应该在任何地方混得好。

[ɪn][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [rɔ:ŋ] .
In Colorado he wouldn't live wrong .
在 科罗拉多州 他 不会 居住 错误的 .

在科罗拉多州生活，他不会错。

[θi:vz] [ɑ:r; ər] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
Thieves are summarily dealt with .
窃贼 是 简而言之 已处理 和 .

窃贼将被立即惩处。

" [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈruːpərt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
" About seven o'clock Mr . Packard invited Rupert to dine with him at
" 关于 七 点钟 先生 : 帕卡德 受邀 鲁珀特 到 用餐 和 他 在
[dɛlˈmanɪkoʊz] .
Delmonico's .
德尔莫尼科的 :

“大约七点钟，帕卡德先生邀请鲁珀特到德尔莫尼科餐厅与他共进晚餐。”

[ˈruːpərt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrestɹɑːnt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd]
Rupert had heard a great deal about this celebrated restaurant , and was glad
鲁珀特 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 著名 餐厅 , 和 曾是 高兴的
[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] .
to accept the invitation .
到 接受 这 邀请 :

鲁珀特早就听说过这家著名的餐厅，很高兴接受邀请。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [dɛlˈmanɪkoʊz] .
A SCENE AT DELMONICO'S .
一个 场景 在 德尔莫尼科的 :

德尔莫尼科餐厅的一幕。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˈentəd] [dɛlˈmanɪkoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [æt; ət] [wʌn]
The two friends entered Delmonico's on the Broadway side , and took seats at one
这 二 朋友们 进入 德尔莫尼科的 在 这 百老汇 边 , 和 采取 座位 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .
of the windows .
的 这 视窗 :

两位朋友从百老汇一侧走进德尔莫尼科餐厅，在靠窗的位置坐了下来。

[ˈruːpərt] , [æftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Rupert , after giving the order , looked about him .
鲁珀特 , 后 给予 这 命令 , 看起来 关于 他 :

鲁珀特下达命令后，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈrestɹɑːnt] .
He was curious to see that famous restaurant .
他 曾是 好奇的 到 看 那 著名的 餐厅 :

他很好奇想去看看那家有名的餐厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
He was destined to a surprise .
他 曾是 注定 到 一个 惊喜 :

他注定会感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈteɪbl] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
At the second table , sitting with his back to Mr . Packard and himself ,
在 这 第二 桌子 , 坐着 和 他的 后退 到 先生 : 帕卡德 和 他自己 ,
在第二张桌子旁，他背对着帕卡德先生和他自己坐着，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
was a person whom he had the best reason to remember .
曾是 一个 人 谁 他 有 这 最好的 原因 到 记住 :

他是他最有理由记住的人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['klærəns] ['kleɪtən] .
It was Clarence Clayton .
它 曾是 克拉伦斯 克莱顿 .

是克拉伦斯·克莱顿。

[hiː; hi] [tʌt[t] ['mɪstər] . ['pækɜːdz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kleɪtən] .
He touched Mr . Packard's arm , and silently pointed to Clayton .
他 感动 先生 . 帕卡德的 手臂 , 和 默默 尖 到 克莱顿 .

他碰了碰帕卡德先生的胳膊，然后默默地指了指克莱顿。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 !

“我的天哪！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kætlmən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" exclaimed the cattleman , in surprise .
" 惊呼 这 牧牛人 , 在 惊喜 .

“牧牛人惊讶地叫道。”

" [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][gɑːt] [nɜːrv] .
" That fellow has got nerve .
" 那 同伴 有 得到 神经 .

“那家伙胆子真大。”

" ['mɪstər] . ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" Mr . Clayton was evidently enjoying himself .
" 先生 . 克莱顿 曾是 显然 享受 他自己 .

克莱顿先生显然玩得很开心。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [stʊd] [ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ʌv; əv] [dɛl'manɪkoʊz] ['speʃ(ə)l] [brænd] .
Beside his plate stood a pint bottle of champagne of Delmonico's special brand .
旁 他的 盘子 站立 一个 品脱 瓶子 的 香槟酒 的 德尔莫尼科的 特别的 品牌 .

他的盘子旁边放着一瓶德尔莫尼科特制品牌的香槟，容量为一品脱。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'vɔːlv] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
His dinner would probably involve an expense of five dollars .
他的 晚餐 会 大概 涉及 一个 费用 的 五 美元 .

他晚餐大概要花五美元。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊld][ɔːr] [pɔːnd] [ðə; ði] [waːtʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['ruːpərt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
" He must have sold or pawned the watch , " suggested Rupert in a low voice
" 他 必须 有 卖 或者 典当 这 手表 , " 建议 鲁珀特 在 一个 低的 嗓音
.
:
.

“他一定是把手表卖了或者典当了，”鲁珀特低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kleɪtən] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
At this moment Clayton looked around .
在 这 片刻 克莱顿 看起来 大约 .

这时，克莱顿环顾四周。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] .
He at once recognized the two whom he had last seen at the Battery .
他 在 一次 认可 这 二 谁 他 有 最后的 已见 在 这 电池 .

他立刻认出了那两个人，他们上次是他在炮台见到的。

" [soʊ][wiː; wi] [mi:t] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈkuːli] .
" **So we meet again ?** " **he said , coolly** .
" 所以 我们 见面 再次 ? " 他 说 , 冷静地 .
" 所以我们又见面了？ "他冷冷地说。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkætlmən] .
" **Yes ,** " **answered the cattleman** .
" 是的 , " 回答 这 牧牛人 .
" 是的，"牧牛人回答道。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] . "
" **You appear to be having a pleasant time** . "
" 你 出现 到 是 拥有 一个 令人愉快的 时间 . "
" 你看起来玩得很开心。"

" [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈkleɪtən] .
" **I generally do ,** " **returned Clayton** .
" 我 一般来说 做 , " 返回 克莱顿 .
"我通常都会这么做，"克莱顿回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪˈɡoʊʃiətiɪd] [ə; eɪ] [loʊn] . "
" **You seem to have negotiated a loan** . "
" 你 似乎 到 有 协商 一个 贷款 . "
"看来你已经谈妥了贷款。"

" [aɪ][met][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] [ˈwɑːtʃɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "
" **I met a party who seemed to know more about gold watches than you do** . "
" 我 遇见 一个 派对 WHO 似乎 到 知道 更多的 关于 金子 手表 比 你 做 . "
"我遇到一些人，他们似乎比你更了解金表。"

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpækəd] , [ˈdraɪli] .
" **I congratulate you ,** " **said Packard , dryly** .
" 我 祝贺 你 , " 说 帕卡德 , 干巴巴地 .
"我祝贺你，"帕卡德冷冷地说。

[ˈkleɪtən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz]
Clayton returned to the discussion of his dinner , and soon the two friends
克莱顿 返回 到 这 讨论 的 他的 晚餐 , 和 很快 这 二 朋友们
[wɜːr; wər] [sɜːrvd] .
were served .
是 服务 .
克莱顿继续讨论他的晚餐，很快，两位朋友就吃上了饭。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈbːrdər][sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] , [ˈruːpərt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ˈfrʌm; frəm]
" **Shall I order some champagne , Rupert ?** " **asked the man from**
" 将 我 命令 一些 香槟酒 , 鲁珀特 ? " 问 这 男人 从
[kɑːləˈrædoʊ; ,kɑːləˈrɑːdoʊ] .
Colorado :
科罗拉多州 :
"鲁珀特，要不要我点些香槟？ "来自科罗拉多的男人问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **Not for me** .
" 不是 为了 我 .
"不适合我。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][əˈvoɪd] [drɪŋk] . "
I have promised my mother to avoid drink . "
我 有 承诺 我的 母亲 到 避免 喝 . "
我向母亲保证过不会喝酒。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] .
" You are wise .
" 你 是 明智的 .

你很睿智。

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ] .
Far be it from me to tempt you .
远的 是 它 从 我 到 诱惑 你 .

我绝不会去诱惑你。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][i:v(ə)] [dʌŋ] [baɪ] [ɪn'tempərəns] .
I have seen too much of the evil done by intemperance .
我 有 已见 也 很多 的 这 邪恶的 完毕 经过 放纵 .

我见过太多因放纵而造成的罪恶。

" ['klærəns] ['kleɪtən] ['eɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]
" Clarence Clayton evidently had no such
" 克拉伦斯 克莱顿 显然 有 不 这样的

克拉伦斯·克莱顿显然没有这种能力。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] .
objection to drink .
异议 到 喝 .

反对饮酒。

[hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He drained the bottle , and calling for a cigar , leaned back in his chair ,
他 排水 这 瓶子 , 和 呼叫 为了 一个 雪茄 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他喝光了瓶子里的酒，要了一支雪茄，然后靠在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
with a self - satisfied smile .
和 一个 自己 - 使满意 微笑 .

脸上带着一丝自鸣得意的微笑。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ][kɪjəri'ɑ:səti] , " ['pækəd] [sed] .
" That fellow is a curiosity , " Packard said .
" 那 同伴 是 一个 好奇心 , " 帕卡德 说 .

“那家伙真是个奇人，”帕卡德说。

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [gʊd] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
" He probably has good abilities , and would meet with success in an honest
" 他 大概 有 好的 能力 , 和 会 见面 和 成功 在 一个 诚实的

[kə'rɪr] .
career .
职业 .

“他可能很有能力，如果从事正当职业，他会获得成功。”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [pʊr] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tælənts] .
He has made poor use of his talents .
他 有 制成 贫穷的 使用 的 他的 天赋 .

他没有充分利用自己的才能。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][evər] [rɪ'fleks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nɪsti] ? "
I wonder if he ever reflects upon the inevitable end of his dishonesty ? "
我 想知道 如果 他 曾经 反映 之上 这 不可避免的 结尾 的 他的 不诚实 ? "

我不知道他是否曾反思过自己不诚实行为的必然结局？

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] [mʌt] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈru:pərt] .
" It doesn't seem to trouble him much , " returned Rupert .
" 它 不 似乎 到 麻烦 他 很多 , " 返回 鲁珀特 .
"他似乎并不太在意,"鲁珀特回答道。

[ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ˈkleɪtən] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌʌnəbˈtru:sɪv] [mæn] ,
Neither he nor Clayton observed the quiet entrance of a small , unobtrusive man ,
两者都不 他 也不 克莱顿 观察到 这 安静的 入口 的 一个 小的 , 不引人注目 男人 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [aɪz] ,
with sharp eyes ,
和 锋利的 眼睛 ,
他和克莱顿都没有注意到一个身材矮小、不引人注目、眼神锐利的男人悄悄走了进来。

[hu:] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gests] , [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
who , taking rapid glances at the guests , moved towards the table occupied by the
WHO , 采取 迅速的 眼神 在 这 客人 , 已搬 向 这 桌子 占领 经过 这
[ədˈventʃərər] .
adventurer .
冒险家 .
他迅速扫视了一遍宾客,然后走向冒险家所在的桌子。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] ,
Sitting in pleasant enjoyment of his cigar ,
坐着 在 令人愉快的 享受 的 他的 雪茄 ,
他惬意地坐着,享受着雪茄带来的愉悦。

[ˈkleɪtənz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [tæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
Clayton's attention was drawn by a slight tap on his shoulder .
克莱顿的 注意力 曾是 绘制 经过 一个 轻微 轻敲 在 他的 肩膀 .
克莱顿的注意力被肩膀上轻轻一拍吸引住了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Looking up in momentary impatience he saw the newcomer at his side .
寻找 向上 在 瞬间 不耐烦 他 锯 这 新人 在 他的 边 .
他一时有些不耐烦地抬起头,看到了身边的新来人。

[ˈstaɪflɪŋ] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
Stifling an ejaculation he stared at him in dismay .
令人窒息 一个 射精 他 凝视 在 他 在 沮丧 .
他强忍住射精的冲动,惊恐地盯着他。

" [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , " [sed] [dɪˈtektɪv] [ˈdɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] .
" Mr Clayton , " said Detective Darke , in a low voice , " I see you know me .
" 先生 . 克莱顿 , " 说 侦探 达克 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我 看 你 知道 我 .
"克莱顿先生,"达克警探低声说道,“看来你认识我。”

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" [Pg 177]
" [页 -]
[第177页]

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] , " [ˈstæməd] [ˈkleɪtən] .
" No , I can't say I have the pleasure , " stammered Clayton .
" 不 , 我 不能 说 我 有 这 乐趣 , " 结结巴巴 克莱顿 .
"不,我不能说我有幸,"克莱顿结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈplezər] .
" You are polite to call it a pleasure .
" 你 是 有礼貌的 到 称呼 它 一个 乐趣 .
“您礼貌地称之为荣幸。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɑːrk] . "
 I am Richard Darke . "
 我 是 理查德 达克 . "

我是理查德·达克。

" [kæn; kən][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌjæmˈpeɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrk] ? "
 " Can I offer you a glass of champagne , Mr . Darke ? " "
 " 能 我 提供 你 一个 玻璃 的 香槟酒 , 先生 . 达克 ? "

“达克先生，我可以给您倒杯香槟吗？”

" [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] . "
 " There doesn't seem to be any left in the bottle . " "
 " 那里 不 似乎 到 是 任何 左边 在 这 瓶子 . "

“瓶子里好像已经没剩什么了。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər] [əˈhʌðər] . "
 " I will order another . " "
 " 我 将要 命令 其他 . "

“我还要再点一份。”

" [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .
 " I won't put you to that trouble . "
 " 我 惯于 放 你 到 那 麻烦 . "

“我不会让你受这种罪。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [rɪˈkwɛst] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
 I have business with you , and must request you to go with me . " "
 我 有 商业 和 你 , 和 必须 要求 你 到 去 和 我 . "

我与你之间有事要办，必须请你跟我一起去。

" [bʌt; bət] — — "
 " But — — " "
 " 但 — — "

“但 - ”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈʃɑːrpli] .
 " I can take no denial , " said the detective , sharply . "
 " 我 能 拿 不 拒绝 , " 说 这 侦探 , 尖锐地 . "

“我绝不接受任何否认，”侦探厉声说道。

" [goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ˈset(ə)l][jʊr; jər] [bɪl] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [təˈgeðər] .
 " Go up to the desk , settle your bill , and then we will go out together . "
 " 去 向上 到 这 桌子 , 定居 你的 账单 , 和 然后 我们 将要 去 出去 一起 . "

“到前台结账，然后我们一起出去。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [siːn] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [ˈerənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [maɪ]
 There will be no scene , and no one will know my errand , if you obey my
 那里 将要 是 不 场景 , 和 不 一 将要 知道 我的 差事 , 如果 你 服从 我的
 [dəˈrekʃ(ə)nz] .
 directions .
 方向 . "

如果你听从我的指示，就不会有事发生，也不会有人知道我的来意。

" [ˈkleɪtən] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
 " Clayton went up to the desk , paid his check , and then , turning to the
 " 克莱顿 去 向上 到 这 桌子 , 有薪酬的 他的 查看 , 和 然后 , 转弯 到 这
 [dɪˈtektɪv] , [sed] ,
 detective , said ,
 侦探 , 说 , "

克莱顿走到柜台前，付了账，然后转身对侦探说：

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jər; jər] [sɜ:rvis] .
" I am at your service .
" 我 是 在 你的 服务 ；

我随时为您效劳。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈru:pərt] [ˈnɒtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
" By this time Rupert noticed what was going on ,
" 经过 这 时间 鲁珀特 注意到 什么 曾是 去 在 ；

这时，鲁珀特已经注意到发生了什么事。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and silently called the attention of Mr . Packard to it .
和 默默 称为 这 注意力 的 先生 ； 帕卡德 到 它 ；

并默默地引起了帕卡德先生的注意。

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

" [pʊr] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkætlmən] , [æz; əz] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] [left]
" Poor chap ! " said the cattleman , as Clayton and his unwelcome companion left
" 贫穷的 小伙子 ！ " 说 这 牧牛人 , 作为 克莱顿 和 他的 不受欢迎 伴侣 左边

[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
the restaurant ,
这 餐厅 ,

“可怜的家伙！”牧牛人说道，克莱顿和他那不受欢迎的同伴离开了餐馆。

" [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" his punishment has come sooner than I anticipated .
" 他的 惩罚 有 来 很快 比 我 预期 ；

“他的惩罚比我预想的来得更快。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,
He will be punished ,
他 将要 是 受到惩罚 ,

他将受到惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [stændz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
but I am afraid the owner of the watch stands a poor chance of recovering
但 我 是 害怕的 这 所有者 的 这 手表 站立 一个 贫穷的 机会 的 恢复中

[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] . " his property . " his property . "
他的 财产 ； " his property . "

但我恐怕手表的主人找回失物的希望渺茫。

" [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wɪl] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:n] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
" Probably he will get possession of the pawn ticket and so secure the watch ,
" 大概 他 将要 得到 拥有 的 这 典当 票 和 所以 安全的 这 手表 ；

“他很可能会拿到当票，从而保住手表。”

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] . "
though it may cost him twenty - five dollars . "
尽管 它 可能 成本 他 二十 - 五 美元 ； "

虽然这可能要花他二十五美元。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [θi:f] [gets] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈdɪnər] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
" It will be some time before the thief gets another such dinner as he has
" 它 将要 是 一些 时间 前 这 贼 获得 其他 这样的 晚餐 作为 他 有

[ˈi:tn] [tu:; tə] - [naɪt] .
eaten to - night .
吃 到 - 夜晚 ；

“窃贼恐怕要过一段时间才能再吃到像今晚这样丰盛的一餐了。”

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈpækəd] [sed] ,
" After supper Packard said ,
" 后 晚餐 帕卡德 说 ,

晚饭后，帕卡德说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪəd] , [ˈruːpərt] ? "
" Are you feeling tired , Rupert ? "
" 是 你 感觉 疲劳的 , 鲁伯特 ? "

“鲁伯特，你累了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] . "
" Oh , no , sir . "
" 哦 , 不 , 先生 . "

“哦，不，先生。”

" [ðen] [səˈpəʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈθiːətər] . "
" Then suppose we go to some theatre . "
" 然后 认为 我们 去 到 一些 剧院 . "

“那假设我们去剧院吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "
" All right , sir . "
" 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

[wʌt] [ˈθiːətər] [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ? "
What theatre do you prefer ? "
什么 剧院 做 你 更喜欢 ? "

你更喜欢哪种类型的剧院？

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I leave the choice to you . "
" 我 离开 这 选择 到 你 . "

“选择权在你。”

" [ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] . "
" Palmer's Theatre is very near . "
" 帕尔默的 剧院 是 非常 靠近 . "

“帕尔默剧院就在附近。”

" [ðen] [let][juː ˈes][goʊ][ðer; ðər] . "
" Then let us go there . "
" 然后 让 我们 去 那里 . "

“那我们就去那里吧。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] . "
" They reached the theatre just as the curtain was rising . "
" 他们 达到 这 剧院 只是 作为 这 窗帘 曾是 上升 . "

他们到达剧院时，幕布刚刚拉开。

[ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [bɔːt] [tuː] [tʃɔɪs] [siːts] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Packard bought two choice seats , and they were soon seated in the
先生 . 帕卡德 买 二 选择 座位 , 和 他们 是 很快 坐着 在 这
[ˈɔːrkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

帕卡德先生买了两个上等座位，很快就被安排在了乐池里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
As soon as he had a chance to
作为 很快 作为 他 有 一个 机会 到

他一有机会就

[lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
look about him ,
看 关于 他 ,

他环顾四周，

[ˈruːpərt] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliən] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
Rupert discovered to his surprise that Mr . Lorimer and Julian were sitting
鲁珀特 发现 到 他的 惊喜 那 先生 . 洛里默 和 朱利安 是 坐着
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
directly in front of him .
直接地 在 正面 的 他 .

鲁珀特惊讶地发现，洛里默先生和朱利安就坐在他正对面。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdʒuːliən] [tɜːrnd] ,
At the sound of his voice Julian turned ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 朱利安 转向 ,
听到他的声音，朱利安转过身来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ˈɒkjupaɪŋ] [æz; əz] [haɪ] - [praɪst] [ə; eɪ]
and was greatly surprised to see the bell - boy occupying as high - priced a
和 曾是 非常 惊讶 到 看 这 钟 - 男生 占领 作为 高的 - 定价 一个
[siːt] [æz; əz] [hɪmˈself] .
seat as himself .
座位 作为 他自己 .

他非常惊讶地发现，门童竟然坐在和他一样贵的座位上。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈmeɪərz] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kɜːriˈɑːsəti] .
When the first act was ended , he took measures to gratify his curiosity .
什么时候 这 第一的 行为 曾是 结束 , 他 采取 措施 到 满足 他的 好奇心 .
第一幕结束后，他采取措施满足了自己的好奇心。

" [aɪ] [eɪˈem] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am surprised to see you here , " he said .
" 我 是 惊讶 到 看 你 这里 , " 他 说 .
“我很惊讶在这里见到你，”他说。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [səˈpraɪz] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈruːpərt] .
" It is a mutual surprise , " responded Rupert .
" 它 是 一个 相互的 惊喜 , " 回应 鲁珀特 .
“这让我们双方都感到意外，”鲁珀特回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈjuːzuəl] [tuː; tə] [miːt] [bel] - [bɔɪz] [ɪn] [ˈɔːrkɪstrə] [siːts] . "
It is not usual to meet bell - boys in orchestra seats . "
它 是 不是 通常 到 见面 钟 - 男孩们 在 乐队 座位 . "
在乐池座位上遇到侍应生并不常见。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æskt] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] . "
" I was not asked at the ticket office what was my employment . "
" 我 曾是 不是 问 在 这 票 办公室 什么 曾是 我的 就业 . "
“售票处并没有人问我的职业是什么。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ? "

" Are you here alone ? "

" 是 你 这里 独自的 ? "

“你是一个人来的吗？”

" [noʊ] ; [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['pækəd] , [ʌv; əv][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] .

" No ; let me introduce my friend , Mr . Packard , of Colorado .

" 不 ; 让 我 介绍 我的 朋友 , 先生 . 帕卡德 , 的 科罗拉多州 .

“不，让我来介绍一下我的朋友，来自科罗拉多州的帕卡德先生。”

" ['dʒu:liən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kætlmən] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'prest] .

" Julian glanced at the cattleman , and was not impressed .

" 朱利安 瞥了一眼 在 这 牧牛人 , 和 曾是 不是 印象深刻 .

朱利安瞥了一眼牧牛人，并不觉得他有什么了不起。

['mɪstər] . ['pækədz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['staɪlɪ] .

Mr . Packard's clothing was by no means stylish .

先生 . 帕卡德的 衣服 曾是 经过 不 方法 时髦的 .

帕卡德先生的穿着打扮一点也不时尚。

['dʒu:liən][næt(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ænd]

Julian naturally supposed him to be a person of small means and

朱利安 自然 据称 他 到 是 一个 人 的 小的 方法 和

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kɑ:nsɪkwens] .

no particular consequence .

不 特别的 结果 .

朱利安自然而然地认为他是一个家境贫寒、没什么特别之处的人。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ:d] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

He gave him a slight nod , and turned his face towards the stage .

他 给予 他 一个 轻微 点头 , 和 转向 他的 脸 向 这 阶段 .

他微微点头，然后把脸转向舞台。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 180]

[页 -]

[第180页]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kætlmən] .

" What is the name of that boy ? " asked the cattleman .

" 什么 是 这 姓名 的 那 男生 ? " 问 这 牧牛人 .

“那个男孩叫什么名字？”牧牛人问道。

" ['dʒu:liən][lɔ:rəmər] . "

" Julian Lorimer . "

" 朱利安 洛里默 . "

“朱利安·洛里默。”

" [ɪz][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['sti:vən] ['lɔ:rəmər] ? "

" Is he related to Stephen Lorimer ? "

" 是 他 有关的 到 史蒂芬 洛里默 ? "

“他跟斯蒂芬·洛里默有亲戚关系吗？”

" ['sti:vən] ['lɔ:rəmər][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

" Stephen Lorimer is his father .

" 史蒂芬 洛里默 是 他的 父亲 .

“斯蒂芬·洛里默是他的父亲。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ru:pərt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

Do you know him ? " asked Rupert , in surprise .

做 你 知道 他 ? " 问 鲁珀特 , 在 惊喜 .

“你认识他吗？”鲁珀特惊讶地问道。

" ['sti:vən] ['bɔ:rəmər] [ɪz] [ə ; ei] ['kʌz(ə)n] [ʌv ; əv] [maɪn] . "

" **Stephen Lorimer is a cousin of mine .** "

" 史蒂芬 洛里默 是 一个 表哥 的 矿 . "

“斯蒂芬·洛里默是我的表弟。”

" [ðer ; ðər] [hi: ; hi] [ɪz] , [nekst] [tu: ; tə] ['dʒu:liən] .

" **There he is , next to Julian .**

" 那里 他 是 , 下一个 到 朱利安 .

“他就在朱利安旁边。”

" ['mɪstər] . [lɔrɪmɜ:z] [ɪr] [kɔ:t] [ðə ; ði] [saʊnd] [ʌv ; əv] [hi:z ; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd ; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [hi: ; hi]

" **Mr . Lorimer's ears caught the sound of his own name , and , turning , he**

" 先生 . 洛里默的 耳朵 捕捉 这 声音 的 他的 自己的 姓名 , 和 , 转弯 , 他

['rekəɡnaɪzd] ['ru:pərt] ,

recognized Rupert ,

认可 鲁珀特 ,

洛里默先生听到有人叫他的名字, 转过身, 认出那是鲁珀特。

[bʌt ; bət] [na:t] [hi:z ; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

but not his cousin .

但 不是 他的 表哥 .

但他的表弟却不是。

" [ju: ; jʊ] [hɪr] , ['ru:pərt] ['rɑ:lɪnz] ?

" **You here , Rupert Rollins ?**

" 你 这里 , 鲁珀特 罗林斯 ?

鲁伯特·罗林斯, 你在吗?

" [hi: ; hi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" **he said , in surprise .**

" 他 说 , 在 惊喜 .

“他惊讶地说。”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir .**

" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[du:] [ju: ; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð ; wɪθ] [em 'i:] ?

Do you know this gentleman with me ?

做 你 知道 这 绅士 和 我 ?

您认识和我在一起的这位先生吗?

" ['sti:vən] ['bɔ:rəmər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə ; ði] ['kætlmən] ['blæŋkli] .

" **Stephen Lorimer regarded the cattleman blankly .**

" 史蒂芬 洛里默 认为 这 牧牛人 茫然地 .

斯蒂芬·洛里默茫然地看着这位牧牛人。

" [noʊ] , " [hi: ; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .

" **No , he answered slowly .**

" 不 , " 他 回答 缓慢地 .

“不,”他缓缓回答。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm ; ɪm] . "

" **I don't know him .** "

" 我 不 知道 他 . "

我不认识他。

" [pər'hæps] [ju: ; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə ; ði] [neɪm] [ʌv ; əv] [dʒaɪl] ['pækɜ:d] , " [sed] [ðə ; ði] ['kætlmən] ,

" **Perhaps you will remember the name of Giles Packard , he said the cattleman ,**

" 也许 你 将要 记住 这 姓名 的 吉尔斯 帕卡德 , " 说 这 牧牛人 ,

“或许你还记得吉尔斯·帕卡德这个名字,”牧牛人说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʊən][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][nɑ:t][ˈkɔ:rdʒəl] .

but his tone was cold and not cordial .

但 他的 语气 曾是 寒冷的 和 不是 亲切 .

但他语气冷淡，并不热情。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒaɪlz] [ˈpækə-d] ? "

" Are you Giles Packard ? "

" 是 你 吉尔斯 帕卡德 ? "

你是吉尔斯·帕卡德吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ˈsti:vən] [ˈlɔ:rəmər] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .

" Stephen Lorimer looked embarrassed .

" 史蒂芬 洛里默 看起来 尴尬的 .

斯蒂芬·洛里默看起来很尴尬。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

" [aɪ][hʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɑ:spərəs] , " [hi:; hi] [sed] .

" I hope you are prosperous , " he said .

" 我 希望 你 是 繁荣 , " 他 说 .

“我希望你一切顺利,”他说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [naʊ] . "

" Thank you — I am doing well now . "

" 感谢 你 — 我 是 正在做 出色地 现在 . "

“谢谢——我现在很好。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

" Where do you live ? "

" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [ɪn][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈra:doʊ] . "

" In Colorado . "

" 在 科罗拉多州 . "

“在科罗拉多州。”

" [ɑ:] ! [maɪnz] ? "

" Ah ! Mines ? "

" 啊 ! 矿山 ? "

“啊！ 是地雷吗？ ”

" [noʊ] , [ˈkæt(ə)l] . "

" No , cattle . "

" 不 , 牛 . "

“不，是牲畜。”

" [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ˌemˈi:] .

" Call and see me .

" 称呼 和 看 我 .

“打电话来见我。”

[ˈru:pərt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] . "

Rupert will tell you where I may be found . "

鲁珀特 将要 告诉 你 在哪里 我 可能 是 成立 . "

鲁珀特会告诉你我在哪里。

" [aɪ] [meɪ] [du:] [soʊ] . "

" **I may do so** . "

" 我 可能 做 所以 . "

“我可能会这样做。”

" [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ? " [æskt] ['dʒu:liən] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] .

" **Is he a cowboy ?** " **asked Julian , in an audible whisper** .

" 是 他 一个 牛仔 ? " 问 朱利安 , 在 一个 可听见的 耳语 .

“他是牛仔吗？”朱利安压低声音问道。

[dʒaɪlz] ['pækəd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ru:pərt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Giles Packard heard the words and he looked at Rupert with a smile .

吉尔斯 帕卡德 听到 这 字 和 他 看起来 在 鲁珀特 和 一个 微笑 .

吉尔斯·帕卡德听到这些话，笑着看向鲁珀特。

" [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

" **He is like his father** , " **he said** .

" 他 是 喜欢 他的 父亲 , " 他 说 .

“他就像他父亲一样，”他说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gen] [spi:k] .

They did not again speak .

他们 做过 不是 再次 说话 .

他们再也没有说话。

[æftər] [ðə; ði] [pleɪ] ['sti:vən] ['lɔ:rəmər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

After the play Stephen Lorimer went out of the theatre without even a look at

后 这 玩 史蒂芬 洛里默 去 出去 的 这 剧院 没有 甚至 一个 看 在

[hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] ['relatɪv] .

his new - found relative .

他的 新的 - 成立 相对的 .

演出结束后，斯蒂芬·洛里默甚至都没看一眼他新认的亲戚，就走出了剧院。

['ru:pərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frəm; frəm] [ka:lə'rædoʊ; ka:lə'ra:doʊ] , ['fa:lʊərɪŋ] ['sləʊli] ,

Rupert and the man from Colorado , following slowly ,

鲁珀特 和 这 男人 从 科罗拉多州 , 下列的 缓慢地 ,

鲁珀特和那位来自科罗拉多的男人，慢慢地跟在后面。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] .

made the best of their way down Broadway to the Somerset House .

制成 这 最好的 的 他们的 方式 向下 百老汇 到 这 萨默塞特郡 房子 .

他们一路沿着百老汇大街来到了萨默塞特酒店。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] ['sti:vən] ['lɔ:rəmər] ? " [æskt] ['pækəd] .

" **How came you to know Stephen Lorimer ?** " **asked Packard** .

" 如何 来了 你 到 知道 史蒂芬 洛里默 ? " 问 帕卡德 .

“你是怎么认识斯蒂芬·洛里默的？”帕卡德问道。

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðər] [ɪn] ['bʌfələʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] .

" **He and my father were in business together in Buffalo some years since** .

" 他 和 我的 父亲 是 在 商业 一起 在 水牛 一些 年 自从 .

“几年前，他和我父亲在布法罗一起做生意。”

[ðeɪ] [feɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt]

They failed , and I have always believed that

他们 失败的 , 和 我 有 总是 相信 那

他们失败了，我一直都这么认为。

[maɪ]

my

我的

我的

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪˈfrɔ:did] .
father was defrauded .
父亲 曾是 受骗 .

父亲被骗了。

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [ɔ:st] [ˈevriθɪŋ] ,
At any rate he lost everything ,
在 任何 速度 他 丢失的 一切 ,

总之，他失去了一切。

[waɪ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈpɑ:rtənər][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [ˈbɪznəs] [ɪn]
while his old partner had money enough to start in the dry - goods business in
尽管 他的 老的 伙伴 有 钱 足够的 到 开始 在 这 干燥 - 商品 商业 在
[nu:] [jɔ:k] . "
New York . "
新的 约克 . "

而他的老合伙人则有足够的钱在纽约开办干货生意。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [riˈpi:ts] [ɪtself] , " [sed] [ˈpækəd] .
" **History repeats itself** , " **said Packard** .
" 历史 重复 本身 , " 说 帕卡德 .

“历史总是惊人地相似，”帕卡德说道。

" [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tu:] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv] [ˈsti:vən]
" **Many years ago , when I was twenty - two , I was the partner of Stephen**
" 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 二十 - 二 , 我 曾是 这 伙伴 的 史蒂芬
[ˈbɪrəmər] . "
Lorimer . "
洛里默 . "

“很多年前，我22岁的时候，是斯蒂芬·洛里默的伴侣。”

" [ju:; jʊ] ! "
" **You !** "
" 你 ! "

“你！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪn][fækt][aɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
In fact I furnished three - fourths of the capital .
在 事实 我 提供 三 - 第四部分 的 这 首都 .

事实上，我提供了四分之三的资金。

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈeɪti:n] [mʌnθs] [wi:; wi] [feɪld] .
At the end of eighteen months we failed .
在 这 结尾 的 十八 几个月 我们 失败的 .

十八个月后，我们失败了。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [waɪ] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] .
I never could understand why , for our business had been good .
我 绝不 可以 理解 为什么 , 为了 我们的 商业 有 到过 好的 .

我始终无法理解为什么会这样，因为我们的生意一直很好。

['sti:vən] [kept] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
Stephen kept the books , and I examined without being able to understand
史蒂芬 保留 这 图书 , 和 我 检查 没有 存在 有能力的 到 理解
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

斯蒂芬保管着账簿，我查阅了账簿，但却看不懂。

[ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ['penɪləs] ,
The upshot of it was that I was thrown upon the world penniless ,
这 结果 的 它 曾是 那 我 曾是 抛掷 之上 这 世界 身无分文 ,
结果是我被抛到九霄云外，身无分文。

[waɪl] [hi:; hi] [su:n] [went] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
while he soon went into business for himself in another place .
尽管 他 很快 去 进入 商业 为了 他自己 在 其他 地方 :
不久之后，他便在另一个地方开始了自己的事业。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] ['lɔ:rəmər][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [tɪl] ['æksɪdənt] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] [tu:; tə] -
I have not seen Lorimer for twenty years , till accident brought us together to -
我 有 不是 已见 洛里默 为了 二十 年 , 直到 事故 带来 我们 一起 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我已经二十年没见过洛里默了，直到今晚一场意外让我们重逢。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:spərəs] [ə'gen] . "
" I am glad you are prosperous again . "
" 我 是 高兴的 你 是 繁荣 再次 . "

“我很高兴你再次过上了富裕的生活。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['lɔ:rəmər] &
I have far more money than when I belonged to the firm of Lorimer &
我 有 远的 更多的 钱 比 什么时候 我 属于 到 这 公司 的 洛里默 &
['pækəd] . "
Packard . "
帕卡德 . "

我现在的钱比我在洛里默和帕卡德公司工作时多得多。

" [pər'hæps][mɪstər] . ['lɔ:rəmər] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][æz; əz]['pɑ:rtnər] [ə'gen] .
" Perhaps Mr . Lorimer would take you in as partner again .
" 也许 先生 : 洛里默 会 拿 你 在 作为 伙伴 再次 .
“或许洛里默先生会再次接纳你成为合伙人。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

" [aɪ][hæv; həv][nɔʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] .
" I have no desire to be associated with him in any way .
" 我 有 不 欲望 到 是 联系 和 他 在 任何 方式 :
“我不想以任何方式与他有任何瓜葛。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [dɪs'ɑ:nɪst] [mæn] .
I believe him to be a thoroughly dishonest man .
我 相信 他 到 是 一个 彻底 不诚实 男人 .
我认为他是个彻头彻尾的不诚实的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈɔːlsoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
I am sorry that your father has suffered also at his hands .
我 是 对不起 那 你的 父亲 有 遭受 还 在 他的 双手 。

我很遗憾你的父亲也曾遭受他的伤害。

" [ˈruːpərt] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
" Rupert accompanied Mr . Packard to the hotel ,
" 鲁珀特 伴随 先生 ； 帕卡德 到 这 酒店 ；
鲁珀特陪同帕卡德先生前往酒店，

[ˈhævɪŋ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [əˈnʌðər] [bel] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪdnaɪt] [tɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst]
having agreed to relieve another bell - boy from midnight till six o'clock the next
拥有 同意 到 缓解 其他 钟 - 男生 从 午夜 直到 六 点钟 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 。

已同意从午夜到第二天早上六点替另一名门童值班。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
When he reached the hotel he found it a scene of excitement .
什么时候 他 达到 这 酒店 他 成立 它 一个 场景 的 激动 。

他到达酒店时，发现那里一片热闹景象。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][noʊ] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvaɪələntli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The bell of No . 61 had been ringing violently for some time .
这 钟 的 不 ； - 有 到过 铃声 暴力 为了 一些 时间 。

61号钟已经响了很久，声音非常响亮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
The other bell - boy had come downstairs in a panic .
这 其他 钟 - 男生 有 来 楼下 在 一个 恐慌 。

另一名侍应生惊慌失措地跑下了楼。

" [aɪ][kɑːnt] [get][ˈɪntuː][noʊ] . - , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" I can't get into No . 61 , " he reported .
" 我 不能 得到 进入 不 ； - , " 他 据报道 。

“我进不去61号房间，”他报告说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ded] [ɔːr] [ˈməːdəd] [ðer; ðər] .
" There is somebody dead or murdered there .
" 那里 是 某人 死的 或者 被谋杀 那里 。

那里有人死亡或被谋杀了。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 。

第十九章

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][noʊ] . - .
WHAT HAPPENED IN NO . 61 .
什么 发生 在 不 ； - ；

第61期发生了什么？

" [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈruːpərt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] , [ðə; ði][klɜːrk] .
" Come upstairs with me , Rupert , " said Mr . Malcolm , the clerk .
" 来 楼上 和 我 ， 鲁珀特 ， " 说 先生 ； 马尔科姆 ， 这 职员 。

“鲁珀特，跟我上楼来，”店员马尔科姆先生说。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][jər; jər] ['jəuldəz] .
" **You've got a head on your shoulders** .
" 你已经 得到 一个 头 在 你的 肩膀 .

你头脑很清醒。

[wi:l] [su:n] [faɪnd][aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
We'll soon find out what's the matter .
出色地 很快 寻找 出去 是什么 这 事情 .

我们很快就会知道出了什么事。

" [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪvətər] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['hɜ:rɪdli]
" **They ascended in the elevator to the third floor , and made their way hurriedly**
" 他们 上升 在 这 电梯 到 这 第三 地面 , 和 制成 他们的 方式 匆匆
[tu:; tə][noʊ] . - .
to No . 61 .
到 不 . - .

他们乘电梯上到三楼，然后匆匆赶往61号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn'saɪd] .
There was a sound of a child crying inside .
那里 曾是 一个 声音 的 一个 孩子 哭泣 里面 .

里面传来孩子的哭声。

['mɪstər] . ['mælkəm] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
Mr . Malcolm tried the door but it was locked .
先生 . 马尔科姆 尝试 这 门 但 它 曾是 已锁定 .

马尔科姆先生试着开门，但门锁着。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] !
" **Open the door !**
" 打开 这 门 !

“开门！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **he called out** .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] .
" **I can't , " was the answer , in a young child's voice** .
" 我 不能 , " 曾是 这 回答 , 在 一个 年轻的 孩子的 嗓音 .

“我不能,”一个稚嫩的孩子的声音回答道。

" [ɪts] [lɒkt] . "
" **It's locked** . "
" 它是 已锁定 . "

“它锁上了。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] ? "
" **Can't you turn the key ?** "
" 不能 你 转动 这 钥匙 ? "

“你拧不动钥匙吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] . "
" **No ; I don't know how** . "
" 不 ; 我 不 知道 如何 . "

“不，我不知道怎么做。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['trænsəm] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" **You will have to get through the transom , " said the clerk** .
" 你 将要 有 到 得到 通过 这 横梁 , " 说 这 职员 .

“你得从船尾穿过去,”店员说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnlɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [step] - ['lædə] . "

" **If we only had a step - ladder .** "

" 如果 我们 仅有的 有 一个 步 - 梯子 . "

“要是我们有个梯子就好了。”

" [lɪft] [em 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [θruː] , " [sed] ['ruːpərt] .

" **Lift me up and I'll get through ,** " **said Rupert .**

" 举起 我 向上 和 患病的 得到 通过 , " 说 鲁珀特 .

“把我扶起来，我就能挺过去，”鲁珀特说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['præktɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪzɪəm] .

" **I have practiced in a gymnasium .**

" 我 有 练习 在 一个 健身房 .

我曾在体育馆练习过。

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 185]**

" [页 -]

[第185页]

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

" **Very well , if you think you can .**

" 非常 出色地 , 如果 你 思考 你 能 .

“很好，如果你认为自己可以的话。”

" [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ruːpərt] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

" **The clerk bent over , and Rupert , standing on his shoulders ,**

" 这 职员 弯曲 超过 , 和 鲁珀特 , 常设 在 他的 肩膀 ,

“店员弯下腰，鲁珀特站在他的肩膀上，

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['trænsəm] .

was lifted so that he could reach the transom .

曾是 抬起 所以 那 他 可以 抵达 这 横梁 .

他被抬了起来，以便能够够到船尾横梁。

[ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɑːrðər] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk]

Then , by a skillful movement , he raised himself still farther till he could look

然后 , 经过 一个 熟练 移动 , 他 提高 他自己 仍然 更远 直到 他 可以 看

[ɪn'saɪd] .

inside .

里面 .

然后，他动作娴熟地抬起身子，向里望去。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] ['mælkəm] .

" **What do you see ?** " **asked Malcolm .**

" 什么 做 你 看 ? " 问 马尔科姆 .

“你看到了什么？”马尔科姆问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

" **There is a man lying on his face on the floor .**

" 那里 是 一个 男人 说谎 在 他的 脸 在 这 地面 .

“有一个男人脸朝下躺在地板上。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

He must have had a fit or something . "

他 必须 有 有 一个 合身或者 某物 . "

他一定是发脾气了之类的。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ænd; ənd] ['loʊər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ? " "

" **Can you get through and lower yourself to the floor ?** "

" 能 你 得到 通过 和 降低 你自己 到 这 地面 ? "

“你能穿过障碍物，然后把自己放到地板上吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
I will try . "
我 将要 尝试 . "

我会尝试。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **It is the only way to get into the room** .
" 它 是 这 仅有的 方式 到 得到 进入 这 房间 .

这是进入房间的唯一方法。

" [ɪn] ['veri] [kwɪk] [taɪm] ['ru:pərt] [ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] .
" **In very quick time Rupert accomplished his object** .
" 在 非常 快的 时间 鲁珀特 完成 他的 目的 .

鲁珀特很快就实现了他的目标。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He turned the key and opened the door .
他 转向 这 钥匙 和 打开 这 门 .

他转动钥匙，打开了门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
It was as he had said .
它 曾是 作为 他 有 说 .

正如他所说。

[ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [proʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,
A man lay prone upon the floor , and beside him , crying bitterly ,
一个 男人 躺 易于 之上 这 地面 , 和 旁 他 , 哭泣 苦涩地 ,

一个男人俯卧在地，他身旁，正痛哭流涕。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evidəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
was a pretty little boy of five , who was evidently very much frightened .
曾是 一个 漂亮的 小的 男生 的 五 , WHO 曾是 显然 非常 很多 害怕 .

那是一个五岁的漂亮小男孩，显然非常害怕。

" ['pɑ:pə] [sɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Papa sick , he said** .
" 爸爸 生病的 , " 他 说 .

“爸爸病了，”他说。

['mælkəm] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [vest] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd]
Malcolm bent over the prostrate man , and tearing open his vest placed his hand
马尔科姆 弯曲 超过 这 前列腺 男人 , 和 撕裂 打开 他的 背心 放置 他的 手

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
on his heart .
在 他的 心 .

马尔科姆弯下腰，看向倒在地上的男人，撕开他的背心，把手放在他的胸口。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ded] !
" **The man is dead** !
" 这 男人 是 死的 !

“这个人死了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ru:pərt] .
" he said , gravely , turning to Rupert .
" 他 说 , 严重地 , 转弯 到 鲁伯特 .

他严肃地转向鲁伯特说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] ,
The child was undressed ,
这 孩子 曾是 脱光衣服 ,

孩子被脱光了衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:]
and the appearance of the bed showed that he at least had occupied it .
和 这 外貌 的 这 床 显示 那 他 在 至少 有 占领 它 .
:
:
:

从床铺的情况来看，他至少睡过这张床。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['mælkəm] .
" How long has your papa been lying here ? " asked Malcolm .
" 如何 长的 有 你的 爸爸 到过 说谎 这里 ? " 问 马尔科姆 .

“你爸爸在这里躺了多久了？”马尔科姆问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] . "
I woke up a little while ago , and I saw him on the floor . "
我 觉醒 向上 一个 小的 尽管 前 , 和 我 锯 他 在 这 地面 . "

我刚才醒来，看到他倒在地板上。

" [ɪz] [hi:; hi] [kʊʊld] ? " [æskt] ['ru:pərt] .
" Is he cold ? " asked Rupert .
" 是 他 寒冷的 ? " 问 鲁伯特 .

“他冷吗？”鲁伯特问道。

" [jes] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Yes ; he must have been lying here for some time .
" 是的 ; 他 必须 有 到过 说谎 这里 为了 一些 时间 .

“是的，他肯定在这里躺了一段时间了。”

[ˈprɔ:bəbli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌn'dres] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Probably he was about to undress , when he had an attack of some .
大概 他 曾是 关于 到 脱衣服 , 什么时候 他 有 一个 攻击 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他当时可能正准备脱衣服，突然发了某种疾病。

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] .
and fell as we see him .
和 跌倒 作为 我们 看 他 .

他像我们看到的那样倒下了。

[kɔ:l] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæŋkrɒft] .
Call Dr . Bancroft .
称呼 博士 . 班克罗夫特 .

给班克罗夫特医生打电话。

" [ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌmæsətʃuːsɪts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" A physician from Massachusetts was one of the guests of the hotel ,
" 一个 医生 从 马萨诸塞州 曾是 一 的 这 客人 的 这 酒店 ,
[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [ru:m] - .
and occupied Room 57 .
和 占领 房间 - .
“一位来自马萨诸塞州的医生是酒店的客人之一，他住在 57 号房间。

[ˈsʌmənd] [baɪ][ˈruːpərt] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [æn; ən]
Summoned by Rupert , he entered the room , and immediately made an
被召唤 经过 鲁珀特 , 他 进入 这 房间 , 和 立即地 制成 一个
[ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
examination of the body .
考试 的 这 身体 .
鲁珀特召唤他，他进入房间，立即对尸体进行了检查。

" [daɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] !
" Died of heart disease !
" 死亡 的 心 疾病 !
“死于心脏病！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈbriːfli] .
" he said , briefly .
" 他 说 , 简要地 .
他简短地说道。

" [wɪl] [ˈpɑːpə] [suːn] [biː; bi] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Will papa soon be well ? " asked the little boy , anxiously .
" 将要 爸爸 很快 是 出色地 ? " 问 这 小的 男生 , 焦虑地 .
“爸爸很快就会好起来吗？ ”小男孩焦急地问。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] , [ˈpɪtɪŋli] .
" We can tell better to - morrow , " said the physician , pityingly .
" 我们 能 告诉 更好的 到 - 明天 , " 说 这 医生 , 可怜地 .
“明天情况会更明朗，”医生怜悯地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ]
" You had better go
" 你 有 更好的 去
你最好走

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]
[第187页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jər; jər] [ˈfɑːðər] ,
with this gentleman , so as not to disturb your father ,
和 这 绅士 , 所以 作为 不是 到 打扰 你的 父亲 ,
与这位先生同行，以免打扰您的父亲。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and we will do what we can for him .
和 我们 将要 做 什么 我们 能 为了 他 .
我们会尽我们所能帮助他。

" [suːðd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʊrəns] ,
" Soothed by this assurance ,
" 舒缓 经过 这 保证 ,
“受到这样的保证，我感到很安心。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈɜːrθli] [help] ,
for the little fellow did not understand that his father was beyond earthly help ,
为了 这 小的 同伴 做过 不是 理解 那 他的 父亲 曾是 超过 尘世的 帮助 ,
因为小家伙并不明白他的父亲已经无药可救了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈleɪdi] [ɡest] [fɔːr; fər]
the boy was led away and put in charge of a sympathetic lady guest for
这 男生 曾是 引领 离开 和 放 在 收费 的 一个 交感神经 女士 客人 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

男孩被带走，交给一位好心的女客人照看一晚。
" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [ˈmælkəm] .
" **Has he been dead long , doctor ?** " **asked Malcolm** .
" 有 他 到过 死的 长的 , 医生 ? " 问 马尔科姆 .
“他去世很久了吗，医生？”马尔科姆问道。

" [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **Probably for over an hour** .
" 大概 为了 超过 一个 小时 .
“可能超过一个小时。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "
他叫什么名字？

" [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡaːtn] .
" **I have forgotten** .
" 我 有 被遗忘的 .
我忘记了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] . "
It is on the register . "
它 是 在 这 登记 . "
登记册上有记录。

" [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **Perhaps we may find a letter in his pocket that will throw light on the matter** .
" 也许 我们 可能 寻找 一个 信 在 他的 口袋 那 将要 扔 光 在 这 事情 .
“或许我们可以在他口袋里找到一封信，这封信能揭开事情的真相。”

" [ˈmælkəm] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈletər]
" **Malcolm put his hand in the inside coat pocket and drew out , first , a letter**
" 马尔科姆 放 他的 手 在 这 里面 外套 口袋 和 画 出去 , 第一的 , 一个 信
[əˈdrest] [tuː; tə]
addressed to
已解决 到
马尔科姆把手伸进外套内袋，首先掏出一封写给.....的信

[pɔːl] [ˈhɑːrvi] ,
Paul Harvey ,
保罗 哈维 ,
保罗·哈维

[ˈɔːlbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,
奥尔巴尼，

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] .
The other had no envelope and seemed to be an open letter .
这 其他 有 不 信封 和 似乎 到 是 一个 打开 信 .
另一封信没有信封，看起来像是一封敞开的信。

[,aɪ ˈti:] [ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ ˈti:] [meɪ] [kənˈsɜ:rn] —
" **To whom it may concern** —
" 到 谁 它 可能 忧虑 —

“敬启者-

" [maɪ][ˈdɑ:ktər] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈlaɪəb(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][dra:p] [ded] [frʌm; frəm]
" **My doctor tells me that I am liable at any moment to drop dead from**
" 我的 医生 讲述 我 那 我 是 容易 在 任何 片刻 到 降低 死的 从
[hɑ:rt] [dɪˈzi:z] .
heart disease .
心 疾病 .

“我的医生告诉我，我随时都有可能因心脏病猝死。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [dred] [deθ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]
I do not dread death for myself , but when I think of my
我 做 不是 恐惧 死亡 为了 我 , 但 什么时候 我 思考 的 我的
[ˈpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[ˈlɪt(ə)l] [fred] , [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˈfɑ:ðərləs] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈmʌðərləs] , [aɪ][,eɪ ˈem] [fɪld]
little Fred , soon to be left fatherless , as he is already motherless , I am filled
小的 弗雷德 , 很快 到 是 左边 无父 , 作为 他 是 已经 无母 , 我 是 已填
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
with anxiety .
和 焦虑 .

小弗雷德即将失去父亲，因为他已经失去了母亲，我感到非常焦虑。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən]
I am practically alone in the world , and there is no one to whom I can
我 是 几乎 独自的 在 这 世界 , 和 那里 是 不 一 到 谁 我 能
[kənˈfaɪd] .
confide .
信任 :

我几乎孤身一人，没有可以倾诉的对象。

[ʃəd; jəd] [deθ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [trʌst] [sʌm; səm][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [əˈdɑ:pt]
Should death come to me suddenly , I trust some kind - hearted person will adopt
应该 死亡 来 到 我 突然 , 我 相信 一些 种类 - 心地 人 将要 采纳
[ˈfredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

如果我突然离世，我相信会有好心人收养弗雷迪。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['fa:ðə-z] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and supply a father's place to him .

和 供应 一个 父亲的 地方 到 他 .

并为他提供一个父亲的位置。

[ɪn][maɪ][ɪn'saɪd] [vest] ['pɑ:kɪt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [si'kjuəritis] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]

In my inside vest pocket will be found securities amounting to eleven hundred

在 我的 里面 背心 口袋 将要 是 成立 证券 金额 到 十一 百

[ˈdɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .

dollars .

美元 .

我的背心内袋里装着价值一千一百美元的证券。

[ˈæftər] [dɪ'freɪŋ] [maɪ]['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [left]

After defraying my funeral expenses there will probably be a thousand dollars left

后 支付 我的 葬礼 开支 那里 将要 大概 是 一个 千 美元 左边

.

.

.

扣除我的丧葬费用后，大概还剩下一千美元。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ]

I leave it to any one who will undertake the care and maintenance of my

我 离开 它 到 任何 一 WHO 将要 承担 这 关心 和 维护 的 我的

[dɪr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .

dear little boy .

亲爱的 小的 男生 .

我把我的爱子托付给任何愿意照顾和抚养他的人。

[pɔ:l] ['hɑ:rvi] .

Paul Harvey .

保罗 哈维 .

保罗·哈维。

" [ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['æftər][ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

" The three looked at one another after the clerk had read the letter .

" 这 三 看起来 在 一 其他 后 这 职员 有 读 这 信 .

办事员读完信后，三人互相看了一眼。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə-] . ['bæŋkrɒft] .

" Here is a responsibility for some one , " said Dr . Bancroft .

" 这里 是 一个 责任 为了 一些 一 , " 说 博士 . 班克罗夫特 .

“这是某人的责任，”班克罗夫特博士说。

" [aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,

" I wish it were in my power to take the little boy ,

" 我 希望 它 是 在 我的 力量 到 拿 这 小的 男生 ,

“我真希望我有能力带走那个小男孩，”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] . "

but I am only here as a guest , and circumstances will not permit . "

但 我 是 仅有的 这里 作为 一个 客人 , 和 情况 将要 不是 允许 . "

但我只是以客人的身份来到这里，而且情况不允许我离开。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][[ʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]

" I am a bachelor , and should find it impossible to assume such a charge

" 我 是 一个 学士 , 和 应该 寻找 它 不可能的 到 认为 这样的 一个 收费

,

.

,

“我单身，不可能承担这样的责任。”

" [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , " [ðoʊ] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" said the clerk , " though I feel for the little fellow .
" 说 这 职员 , " 尽管 我 感觉 为了 这 小的 同伴 .
" 店员说, ‘虽然我很同情这个小家伙。’"

" [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈru:pərt] .
" An inspiration had come to Rupert .
" 一个 灵感 有 来 到 鲁珀特 .
" 鲁珀特突然有了灵感。"

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ] [ˈtrædʒɪkli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
His heart had gone out to the little boy so tragically deprived of his natural
他的 心 有 已消失 出去 到 这 小的 男生 所以 悲剧的是 被剥夺的 的 他的 自然的
[prəˈtektər] .
protector .
保护者 .

他非常同情这个不幸失去天然保护者的小男孩。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈwɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I will take the little boy if you are willing , " he said .
" 我 将要 拿 这 小的 男生 如果 你 是 愿意的 , " 他 说 .
"如果你愿意, 我可以收养这个小男孩,"他说。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A boy !
一个 男生 !

是个男孩!

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmælkəm] .
What can you do with him ? " asked Malcolm .
什么 能 你 做 和 他 ? " 问 马尔科姆 .

"你能拿他怎么办? "马尔科姆问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈfæməli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am boarding in a nice family , " he said .
" 我 是 登机 在 一个 好的 家庭 , " 他 说 .
"我寄宿在一个很不错的家庭里,"他说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] ,
" I will put him under the care of Mrs . Benton ,
" 我 将要 放 他 在下面 这 关心 的 太太 . 本顿 ,
"我会把他托付给本顿太太照顾。"

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] . "
who has a young son of her own . "
WHO 有 一个 年轻的 儿子 的 她 自己的 . "
她自己也有一个年幼的儿子。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [əˈsu:mɪŋ] ? "
" But do you realize what a responsibility you are assuming ? "
" 但 做 你 意识到 什么 一个 责任 你 是 假设 ? "
"但你是否意识到你肩负着多么重大的责任?"

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

" **I do , and I am not afraid .**
" 我 做 , 和 我 是 不是 害怕的 .

“我愿意，而且我不害怕。”

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fred] . "

I never had a little fellow , and I shall be very fond of Fred . "
我 绝不 有 一个 小的 同伴 , 和 我 将 是 非常 喜爱 的 弗雷德 . "

我从来没有过小儿子，我会非常喜欢弗雷德的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

" **What do you think , doctor ?** " **asked the clerk .**
" 什么 做 你 思考 , 医生 ? " 问 这 职员 .

“医生，您觉得怎么样？”办事员问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɡɑːrdiən] ,

" **I think from the little I know of this boy , that , though a young guardian ,**
" 我 思考 从 这 小的 我 知道 的 这 男生 , 那 , 尽管 一个 年轻的 监护人 ,

“就我所了解的这个男孩而言，虽然他是一位年轻的监护人，但我认为……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第8/14页

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][wʌn] .
he will be a reliable one .
 他 将要 是 一个 可靠的 一 .

他会是一个可靠的人。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [fred] , [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [biː; bi][pʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . "
I recommend that Fred , if that's his name , be put under his charge . "
 我 推荐 那 弗雷德 , 如果 那就是 他的 姓名 , 是 放 在下面 他的 收费 . "
 我建议将弗雷德（如果他真名叫弗雷德的话）交由他负责管理。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
" In that case , according to the father's direction , the money will go to
" 在 那 案件 , 根据 到 这 父亲的 方向 , 这 钱 将要 去 到
[ˈruːpərt] . "
Rupert . "
鲁珀特 . "

“在这种情况下，按照父亲的指示，这笔钱将归鲁珀特所有。”

" [pliːz] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] , [tɪl] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪz][ˈoʊvər] .
" Please take charge of it , Mr . Malcolm , till the funeral is over .
" 请 拿 收费 的 它 , 先生 . 马尔科姆 , 直到 这 葬礼 是 超过 .
" 马尔科姆先生，请您负责照看这里，直到葬礼结束。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][bæŋk] . "
Then we will place it in some bank . "
然后 我们 将要 地方 它 在 一些 银行 . "
 然后我们会把它存入银行。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˈveri] [fɑːr] [tɔːrdz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
" It will not go very far towards paying for the boy's board and education .
" 它 将要 不是 去 非常 远的 向 付费 为了 这 男孩们 木板 和 教育 .
" 这点钱远远不足以支付这个男孩的食宿和教育费用。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] . "
He can't be more than five or six . "
他 不能 是 更多的 比 五 或者 六 . "
 他最多也就五六岁吧。

" [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] [aɪ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
" When it is gone I will support him .
" 什么时候 它 是 已消失 我 将要 支持 他 .
" 等他去世后，我会支持他。”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,
No objection was made ,
不 异议 曾是 制成 ,
 无人提出异议。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['ru:pərt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and it was agreed that Rupert should have the custody of the little

和 它 曾是 同意 那 鲁珀特 应该 有 这 保管 的 这 小的

[ˈɔ:rf(ə)n] ,

orphan ,

孤儿 ,

双方达成一致，由鲁珀特抚养这个小孤儿。

[nɔ:t] [jet] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [b:z] .

not yet conscious of his loss .

不是 然而 有意识的 的 他的 损失 .

他尚未意识到自己已经失去了亲人。

[,pi: 'dʒi:] - []

[Pg 191]

[页 -]

[第191页]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .

章 xx .

第二十章

[ˈmɪstər] . ['pækədʒ] [ɡɪft] .

MR . PACKARD'S GIFT .

先生 . 帕卡德的 礼物 .

帕卡德先生的礼物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [dʒaɪlz] ['pækəd] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪn] [noʊ] . -

It was not until the next day that Giles Packard knew of the tragedy in No . 61

它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 吉尔斯 帕卡德 知道 的 这 悲剧 在 不 . -

.
:
:

直到第二天，吉尔斯·帕卡德才知道61号发生了悲剧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

He had gone to bed at once on reaching the hotel ,

他 有 已消失 到 床 在 一次 在 到达 这 酒店 ,

他一到酒店就立刻上床睡觉了。

[ænd; ɐnd] [hæd; həd] [nɔ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ru:pərts] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and had not heard of Rupert's adopting a child .

和 有 不是 听到 的 鲁珀特的 收养 一个 孩子 .

并且之前从未听说过鲁珀特收养孩子的事。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , ['ru:pərt] ?

" What is this I hear , Rupert ?

" 什么 是 这 我 听到 , 鲁珀特 ?

“鲁珀特，我听到了什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .

" he asked , on meeting the bell - boy .

" 他 问 , 在 会议 这 钟 - 男生 .

“他遇见门童时问道。”

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] . "

" I hear you have an adopted son . "

" 我 听到 你 有 一个 已采用 儿子 : "

“我听说你有个养子。”

" [jes] , " ['ænsər] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Yes** , " **answered Rupert** , **with a smile** .
" 是的 , " **回答** **鲁珀特** , **和** **一个** **微笑** .

“是的,”鲁珀特笑着回答。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [get] ['taɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ? "

" **Won't you get tired of the care and responsibility ?** "
" **惯于** **你** **得到** **疲劳的** **的** **这** **关心** **和** **责任** **?** "

“你不会厌倦照顾家人和承担责任吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "

" **I think not** . "
" **我** **思考** **不是** . "

“我觉得不是。”

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] . "

" **Besides** , **there will be considerable expense** . "
" **除了** , **那里** **将要** **是** **大量** **费用** . "

此外, 还会产生相当大的费用。

" [ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər][ænd; ənd][eɪ 'em] ['ɜ:rniŋ]

" **The money left by his father will pay that till I am older and am earning**
" **这** **钱** **左边** **经过** **他的** **父亲** **将要** **支付** **那** **直到** **我** **是** **老** **和** **是** **收入**

[mɔ:r] . "

more . "
更多的 . "

“他父亲留下的钱会一直支付到我长大挣更多钱为止。”

" [nɑ:t] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

" **Not many boys of your age would dare to assume such a charge** .
" **不是** **许多** **男孩们** **的** **你的** **年龄** **会** **敢** **到** **认为** **这样的** **一个** **收费** .

“像你这个年纪的男孩, 很少有人敢承担这样的责任。”

" [ˌpi: 'dʒi: -]

" **[Pg 192]**
" **[页 -]**

[第192页]

" [pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət] [fred] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪ:t] [bɔɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

" **Perhaps not** , **but Fred is such a sweet boy I cannot help loving him** . "
" **也许** **不是** , **但** **弗雷德** **是** **这样的** **一个** **甜的** **男生** **我** **不能** **帮助** **爱** **他** . "

“也许不是, 但弗雷德是个如此可爱的男孩, 我情不自禁地喜欢他。”

" [lʊk] [hɪr] , ['ru:pərt] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spens] ?

" **Look here** , **Rupert** , **won't you let me share the expense ?**
" **看** **这里** , **鲁珀特** , **惯于** **你** **让** **我** **分享** **这** **费用** **?**

“鲁珀特, 听着, 你能不能让我分担一下费用? ”

[aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['fæməli] [taɪz] ? "

I am rich and have no family ties ? "
我 **是** **富有的** **和** **有** **不** **家庭** **领带** **?** "

我富有, 而且没有家庭牵绊?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pækəd] .

" **Thank you** , **Mr** . **Packard** .
" **感谢** **你** , **先生** . **帕卡德** .

“谢谢你, 帕卡德先生。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I am very much obliged to you ,
我 **是** **非常** **很多** **有义务** **到** **你** ,

我非常感激您。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em] ['fredz] [soʊl] ['gɑːrdiən] .
" **but I should like to feel that I am Fred's sole guardian .**
" 但 我 应该 喜欢 到 感觉 那 我 是 弗雷德的 唯一 监护人 .
但我希望自己能成为弗雷德唯一的监护人。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [,em 'iː] . "
" **I want him to learn to love me .**
" 我 想 他 到 学习 到 爱 我 . "
我希望他学会爱我。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **I don't know but you are right .**
" 我 不 知道 但 你 是 正确的 .
我不知道，但你说得对。

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [,em 'iː][tuː; tə] .
" **I won't interfere if you don't wish me to .**
" 我 惯于 干扰 如果 你 不 希望 我 到 .
如果你不希望我干涉，我就不会干涉。

" [ðæt] ['iːvniŋ] ['ruːpərt] [tʊk] [fred][tuː; tə]['mɪstər] . ['bentənz] .
" **That evening Rupert took Fred to Mr . Benton's .**
" 那 晚上 鲁珀特 采取 弗雷德 到 先生 . 本顿 .
“那天晚上，鲁珀特带弗雷德去了本顿先生家。”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['bɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have brought you another boarder , " he said .**
" 我 有 带来 你 其他 边境 , " 他 说 .
“我又给你带来了一位房客，”他说。

['mɪsɪz] . ['bentən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **Mrs . Benton looked surprised .**
" 太太 . 本顿 看起来 惊讶 .
本顿太太看起来很惊讶。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
" **Is it a relation of yours ?**
" 是 它 一个 关系 的 你的 ?
“是你的亲戚吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .
" **He is my son .**
" 他 是 我的 儿子 .
他是我的儿子。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
" **The good lady looked amazed .**
" 这 好的 女士 看起来 惊叹 .
这位女士看起来很惊讶。

" [maɪ][ə'dɔːptɪd] [sʌn] , " [ə'mendɪd] ['ruːpərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **My adopted son , " amended Rupert , with a smile ;**
" 我的 已采用 儿子 , " 修订版 鲁珀特 , 和 一个 微笑 ;
“我的养子，”鲁珀特笑着补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
and then he told her of the sudden death at the hotel , and little
和 然后 他 讲述 她 的 这 突然 死亡 在 这 酒店 , 和 小的
[ˈfredz] [bɪˈriːvmənt] .
Fred's bereavement .
弗雷德的 丧亲之痛 .

然后他告诉她酒店里突然发生的死亡事件，以及小弗雷德的悲痛欲绝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛntənz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstuːpt] [ænd; ənd]
Mrs . Benton's heart went out to the little orphan , and she stooped and
太太 . 本顿 心 去 出去 到 这 小的 孤儿 , 和 她 弯腰 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

本顿太太对这个小孤儿心生怜悯，她弯下腰亲吻了他。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

" [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Will you live with me ?** " **she asked** .
" 将要 你 居住 和 我 ? " 她 问 .

“你愿意和我一起生活吗？”她问。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [fred] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈruːpərts] [hænd] .
" **I am going to live with him ,** " **said little Fred , taking Rupert's hand** .
" 我 是 去 到 居住 和 他 , " 说 小的 弗雷德 , 采取 鲁珀特的 手 .

“我要和他一起生活，”小弗雷德说着，拉起鲁珀特的手。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] . "
" **He will live here , too .** " "
" 他 将要 居住 这里 , 也 . "

“他以后也会住在这里。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈɡreɪvli] .
" **Then I will stay ,** " **answered the child , gravely** .
" 然后 我 将要 停留 , " 回答 这 孩子 , 严重地 .

“那我就留下来，”孩子严肃地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈpɑːpə] [kʌmz] [bæk] .
" **I am to stay with him till papa comes back** .
" 我 是 到 停留 和 他 直到 爸爸 来 后退 .

“我要一直陪着他，直到爸爸回来。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
" **They had told the little boy that his father had gone on a long journey ,**
" 他们 有 讲述 这 小的 男生 那 他的 父亲 有 已消失 在 一个 长的 旅行 ,

他们告诉小男孩，他的父亲外出远行了。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈruːpərt] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and wished him to stay with Rupert during his absence .
和 希望 他 到 停留 和 鲁珀特 期间 他的 缺席 .

并希望他在自己不在的时候陪伴鲁珀特。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌækwiˈes] [ˈkwaɪətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːs(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [trænsˈfɜːd]
He had acquiesced quietly , for he was a docile child , and transferred
他 有 默许 悄悄 , 为了 他 曾是 一个 温顺 孩子 , 和 转移

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈruːpərt] ,
his affection to Rupert ,
他的 感情 到 鲁珀特 ,

他默默地顺从了，因为他是个温顺的孩子，并将他的感情转移到了鲁珀特身上。

[ʌv; əv] [hu:z] [lʌv] [hi:; hi] [felt] [ə'fɔrd] .
" **of whose love he felt assured** .
" 的 谁 爱 他 毛毡 保证 .

他确信自己会得到她的爱。

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] [ˈfredz] [bɔ:rd] .
" **Now , Mrs . Benton , I must make a bargain with you for Fred's board** .
" 现在 , 太太 : 本顿 , 我 必须 制作 一个 便宜货 和 你 为了 弗雷德的 木板 .
" 现在, 本顿太太, 我必须和你谈谈弗雷德的食宿问题。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld]
" **Mrs . Benton at first refused to accept anything , protesting that a child**
" 太太 : 本顿 在 第一的 拒绝 到 接受 任何事物 , 抗议 那 一个 孩子
[wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ɪk'spens] ,
would be little expense ,
会 是 小的 费用 ,
" 本顿太太起初拒绝接受任何提议, 她抗议说养孩子花不了多少钱。”

[bʌt; bət] [ˈru:pərt] [təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] ['mʌni] ,
but Rupert told her that the father had left money ,
但 鲁珀特 讲述 她 那 这 父亲 有 左边 钱 ,
但鲁珀特告诉她, 孩子的父亲留下了钱。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ɪn'dʒɒst] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ək'sept] [θri:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .
and finally induced her to accept three dollars a week .
和 最后 诱导 她 到 接受 三 美元 一个 星期 .
最终说服她接受每周三美元的报酬。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ] .
" **I am afraid that is too little , " said the bell - boy** .
" 我 是 害怕的 那 是 也 小的 , " 说 这 钟 - 男生 :
" 恐怕这太少了, "侍者说。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] ,
" **No ; it will help pay the rent** ,
" 不 ; 它 将要 帮助 支付 这 租 ,
不, 它能帮我支付房租。

[ænd; ænd][aɪ][[æ; əl] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['fredi] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] ['hæri] .
and I shall like to have Freddie here as a companion for Harry .
和 我 将 喜欢 到 有 弗雷迪 这里 作为 一个 伴侣 为了 哈里 .
我希望弗雷迪能留在这里陪伴哈利。

" [,pi: 'dʒi:] - []
" **[Pg 194]**
" [页 -]
[第194页]

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
So it was arranged ,
所以 它 曾是 安排 ,
于是就这么安排好了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ænd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈhoʊm]
and the little boy was provided with a happy and comfortable home
和 这 小的 男生 曾是 假如 和 一个 快乐的 和 舒服的 家
[æt; ət] [smɔ:l] [ɪk'spens] .
at small expense .
在 小的 费用 .
小男孩以很低的费用就拥有了一个幸福舒适的家。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][dʒaɪlz] [ˈpækə-d] [sɔ:t] [aʊt] [ˈru:pərt] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [ˈbɔɪz]
Two days later Giles Packard sought out Rupert during an interval of the bell - boy's
二 天 之后 吉尔斯 帕卡德 寻求 出去 鲁珀特 期间 一个 间隔 的 这 钟 - 男孩们
[ˈleɪbəz] .
labors .
劳动 .

两天后，吉尔斯·帕卡德趁着侍者鲁珀特工作间隙找到了他。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkætlmən] .
" How is the little boy ? " asked the cattleman .
" 如何 是 这 小的 男生 ? " 问 这 牧牛人 .

“小男孩怎么样了？”牧牛人问道。

" [hi:; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
" He is well , and he seems to be happy .
" 他 是 出色地 , 和 他 似乎 到 是 快乐的 .

“他身体很好，看起来也很高兴。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] . "
He thinks his father is away on a journey . "
他 思考 他的 父亲 是 离开 在 一个 旅行 . "

他以为父亲外出旅行了。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ˈpækə-d] , [ˈɡreɪvli] .
" The journey we must all take some time , " said Packard , gravely .
" 这 旅行 我们 必须 全部 拿 一些 时间 , " 说 帕卡德 , 严重地 .

“这是我们每个人都必须经历的旅程，”帕卡德严肃地说。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [əkˈsept] [maɪ] [help] [tɔ:rdz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmeɪntənəns] ? "
" Then you won't accept my help towards paying for the child's maintenance ? "
" 然后 你 惯于 接受 我的 帮助 向 付费 为了 这 孩子的 维护 ? " "

“那你不会接受我帮忙支付孩子的抚养费吗？”

" [aɪ ˈti:][wəʊnt] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] , [ˈmɪstər] . [ˈpækə-d] .
" It won't be necessary , Mr . Packard .
" 它 惯于 是 必要的 , 先生 . 帕卡德 .

“没有必要，帕卡德先生。”

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [peɪ] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] . "
I am to pay only three dollars a week for his board . "
我 是 到 支付 仅有的 三 美元 一个 星期 为了 他的 木板 . "

我每周只需支付三美元的食宿费。

" [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪl] [kɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" His clothing will cost something . "
" 他的 衣服 将要 成本 某物 . "

“他的衣服肯定要花钱。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] .
" Mrs . Benton will manage that .
" 太太 . 本顿 将要 管理 那 .

“本顿夫人会处理这件事的。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [kɔ:st][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] . "
She says it won't cost over fifty dollars a year . "
她 说道 它 惯于 成本 超过 五十 美元 一个 年 . "

她说每年花费不会超过五十美元。

" [aɪ] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [let][em ˈi:] [help] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I foresaw that you wouldn't let me help support the boy ,
" 我 预见 那 你 不会 让 我 帮助 支持 这 男生 ,

“我预料到你不会让我帮忙照顾那个男孩。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [wei] . "
so I have got even with you in another way . "

所以 我 有 得到 甚至 和 你 在 其他 方式 . "

所以我用另一种方式报复了你。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ru:pərt] , ['plʌz(ə)ld] .
" How is that ? " asked Rupert , puzzled .
" 如何 是 那 ? " 问 鲁伯特 , 困惑 .

“那又怎样？”鲁伯特疑惑地问道。

[ˈmɪstər] . ['pækəd] , [smaɪld] .
Mr . Packard , smiled .

先生 . 帕卡德 , 微笑 .

帕卡德先生笑了。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I decided to make you a present , " he said .

" 我 决定 到 制作 你 一个 展示 , " 他 说 .

“我决定送你一份礼物，”他说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fju:z] [ðæt] ? "
" You won't refuse that ? "

" 你 惯于 拒绝 那 ? "

你不会拒绝吧？

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][rɪ'dʒekt][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
" No ; I am sure you are a good friend , and I won't reject your kindness .

" 不 ; 我 是 当然 你 是 一个 好的 朋友 , 和 我 惯于 拒绝 你的 仁慈 .

“不，我相信你是一位好朋友，我不会拒绝你的好意。”

" ['ru:pərt] ['fænsɪd] ['mɪstər] . ['pækəd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
" Rupert fancied Mr . Packard might be intending to give him fifty dollars ,
[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
or something like that ,
或者 某物 喜欢 那 ,

“鲁伯特觉得帕卡德先生可能打算给他五十美元，或者类似的金额。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ɡreɪjəs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
and he felt that it would be ungracious to refuse .

和 他 毛毡 那 它 会 是 不友善的 到 拒绝 .

他觉得拒绝是不礼貌的。

[ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [saɪzd]
The man from Colorado drew from his pocket a large - sized
这 男人 从 科罗拉多州 画 从 他的 口袋 一个 大的 - 尺寸
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

这位来自科罗拉多州的男子从口袋里掏出一个大信封，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['li:g(ə)][ˈdɑ:kjʊmənt] .
and from it took a legal document .

和 从 它 采取 一个 合法的 文档 .

从中取出了一份法律文件。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːts][ɪn][ˈhɑːrləm] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌn] -
" **This** , " **he said** , " **is a deed of two lots in Harlem** , **not far from One** -
" 这 , " 他 说 , " 是 一个 契据 的 二 很多 在 哈莱姆区 , 不是 远的 从 一 -
[ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] - [fɪfθ] [stri:t] .
hundred - **and** - **twenty** - **fifth Street** .
百 - 和 - 二十 - 第五 街道 .

“这是哈莱姆区两块地皮的契约,”他说,“离一百二十五街不远。”

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪz] [jʊr; jər] [ˈoʊnərʃɪp] . " **The deed is made out to you** , **and establishes your ownership** . "
这 契据 是 制成 出去 到 你 , 和 建立 你的 所有权 . "

地契上写明了所有权给你, 并确立了你的所有权。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [lɑːts][ɪn][ˈhɑːrləm] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **I didn't know you had any lots in Harlem** , " **said Rupert** , **in surprise** .
" 我 没有 知道 你 有 任何 很多 在 哈莱姆区 , " 说 鲁珀特 , 在 惊喜 .

“我不知道你在哈莱姆区还有地皮,”鲁珀特惊讶地说。

" [ˈniːðər] [hæd; həd][aɪ] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] .
" **Neither had I till yesterday** .
" 两者都不 有 我 直到 昨天 .

“直到昨天我才知道。”

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt][ɑːn] [θɜːrd] [ˈævənuː] , [ˈæftər] [ˈkerfəli]
I bought them through a real estate agent on Third Avenue , **after carefully**
我 买 他们 通过 一个 真实的 财产 代理人 在 第三 大街 , 后 小心
[kənˈsɪdəɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] . " **considering several others** . "
考虑 一些 其他的 . "

我仔细考察了几家其他房产后, 通过第三大道的一位房地产经纪人买下了这些房子。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
" **But** , **Mr** . **Packard** , **they must have cost you a good deal of money** . "
" 但 , 先生 . 帕卡德 , 他们 必须 有 成本 你 一个 好的 交易 的 钱 . "

“但是, 帕卡德先生, 它们肯定花了您不少钱吧。”

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "
" **Two thousand dollars** . "
" 二 千 美元 . "

“两千美元。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈprez(ə)nt] ?
" **And you give me such a valuable present** ?
" 和 你 给 我 这样的 一个 有价值的 展示 ?

“你竟然送我这么贵重的礼物? ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 196**]
" [页 -]

[第196页]

" [jes] , [ˈruːpərt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][duː][soʊ] .
" **Yes** , **Rupert** , **and I am glad to do so** .
" 是的 , 鲁珀特 , 和 我 是 高兴的 到 做 所以 .

“是的, 鲁珀特, 我很乐意这样做。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pɪntʃt] [maɪˈself][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Don't think I have pinched myself to do it .
不 思考 我 有 捏 我 到 做 它 .

别以为我掐自己一下才做出这个决定。

[aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld] , [ɪk'sept] — [wel] , [ɪk'sept] [juː; jʊ]
I am a rich man , and I haven't a chick or child , except — well , except you
我 是 一个 富有的 男人 , 和 我 还没有 一个 小鸡 或者 孩子 , 除了 — 出色地 , 除了 你 ,
 ,
 ,
 ,

我是一个有钱人，但我没有女人也没有孩子，除了——嗯，除了你。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he continued , with a smile .
" 他 持续 , 和 一个 微笑 .

他笑着继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,
" I don't know that I ought to accept such a handsome present ,
" 我 不 知道 那 我 应该 到 接受 这样的 一个 英俊的 展示 ,
 ,
 “我不知道我是否应该接受这样一份贵重的礼物。”

[ðoʊ] [aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃiət] [jʊr; jər] [ɡreɪt] ['kaɪndnəs] . "
though I fully appreciate your great kindness . "
尽管 我 完全 欣赏 你的 伟大的 仁慈 . "

虽然我非常感激您的好意。

" [aɪ][dəunt] [kwat] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] .
" I don't quite see that you have any choice .
" 我 不 相当 看 那 你 有 任何 选择 .

我不太明白你还有别的选择。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [meɪd] [aʊt][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,
The deed is made out in your name ,
这 契据 是 制成 出去 在 你的 姓名 ,

契约是以你的名义订立的。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn][ðəm; ðəm] . "
and in due time you will find that you will have to pay taxes on them . "
和 在 到期的 时间 你 将要 寻找 那 你 将要 有 到 支付 税收 在 他们 . "

迟早你会发现，你必须为它们缴纳税款。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
" Then I suppose I must submit .
" 然后 我 认为 我 必须 提交 .

“那么我想我必须屈服了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
I don't know how to thank you . "
我 不 知道 如何 到 感谢 你 . "

我不知道该如何感谢你。

" [ðen] [dəunt][duː;][aɪ'tiː] .
" Then don't do it .
" 然后 不 做 它 .

“那就别做。”

[aɪ'tiː] [wʊd] [meɪk] [em'iː] [fiːl] ['ɔːkwərd] .
It would make me feel awkward .
它 会 制作 我 感觉 尴尬的 .

这会让我感到尴尬。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɡʊd] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
I will give you some good advice before I leave you .
我 将要 给 你 一些 好的 建议 前 我 离开 你 .

临走前，我会给你一些忠告。

[ðoʊz] [lɑ:ts][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [æd'væns][ɪn] [praɪs] ['veri] ['ræpɪdli] .

Those lots I believe will advance in price very rapidly .
那些 很多 我 相信 将要 进步 在 价格 非常 快速 .

我认为这些地块的价格会迅速上涨。

[ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt]
Building is going on very near them , and they are in the path of improvement
建筑 是 去 在 非常 靠近 他们 , 和 他们 是 在 这 小路 的 改进

.
:
.

他们附近正在进行建设，他们正处于改善的进程中。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['jɪrz] .

My advice is that you hold on to them at least five years .
我的 建议 是 那 你 抓住 在 到 他们 在 至少 五 年 .

我的建议是，至少要保留五年。

[ðeɪ] [meɪ] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] . "
They may realize you a small fortune . "
他们 可能 意识到 你 一个 小的 财富 . "

他们可能会让你发一笔不小的财富。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" I will certainly be guided by your advice .
" 我 将要 当然 是 引导 经过 你的 建议 .

我一定会听取您的建议。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pækəd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn]
Do you know , Mr . Packard , I imagine
做 你 知道 , 先生 . 帕卡德 , 我 想象

帕卡德先生，您知道吗？我想

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [bel] - [bɔɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ? "
there are very few bell - boys in New York who are as rich as I am ? "
那里 是 非常 很少 钟 - 男孩们 在 新的 约克 WHO 是 作为 富有的 作为 我 是 ? "

纽约像我这样富有的门童寥寥无几？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ˌmɪljə'ner] , " [sed] [ðə; ði] ['kætlmən]
" I don't think I have ever heard of a bell - boy millionaire , " said the cattleman
" 我 不 思考 我 有 曾经 听到 的 一个 钟 - 男生 百万富翁 , " 说 这 牧牛人
,
:
,

“我好像从来没听说过有靠当门童发家致富的百万富翁，”牧场主说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði][wʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]
smiling , " though I hope the one before me may make the first exception to a
微笑 , " 尽管 我 希望 这 一 前 我 可能 制作 这 第一的 例外 到 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] .

general rule .
一般的 规则 .

笑着说：“不过，我希望我面前的这位能够成为这条普遍规则的第一个例外。”

[dɪd][aɪ][tɛl][juː; jʊ][ðæt][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][maɪ][rɪˈtʃːrən][tuː; tə][kɑːləˈrædəʊ; ˌkɑːləˈrɑːdəʊ][tuː; tə] -
Did I tell you that I expect to start on my return to Colorado to -
做过 我 告诉 你 那 我 预计 到 开始 在 我的 返回 到 科罗拉多州 到 -
[ˈmɔːroʊ] ? "
morrow ? "
明天 ? "

我有没有告诉过你，我预计明天就开始返回科罗拉多州？

" [soʊ][suːn][æz; əz][ðæt] ? "
" **So soon as that ?** "
" 所以 很快 作为 那 ? "

“这么快？”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][rɪˈsiːvd][nuːz][frʌm; frəm][maɪ][ˈeɪdʒənt][ðer; ðər] — [gʊd][nuːz] ,
" **Yes ; I have received news from my agent there — good news ,**
" 是的 ; 我 有 已收到 消息 从 我的 代理人 那里 — 好的 消息 ;
“是的，我从我的经纪人那里得到了消息——好消息。”

[maɪnd] — [ðæt][meɪks][aɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][əˈbrɪdʒ][maɪ][ˈvɪzɪt] .
mind — that makes it advisable for me to abridge my visit .
头脑 — 那 制作 它 建议 为了 我 到 删节 我的 访问 .
考虑到这一点，我建议我缩短访问时间。

[meɪ][aɪ][hoʊp][ðæt][juː; jʊ][wɪl][raɪt][emˈiː][ˈsʌmtaɪmz] ? "
May I hope that you will write me sometimes ? "
可能 我 希望 那 你 将要 写 我 有时 ? "

我希望您能偶尔给我写信。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpækəːd] . "
" **I shall be glad to do so , Mr . Packard .** "
" 我 将 是 高兴的 到 做 所以 , 先生 . 帕卡德 . "

“我很乐意这样做，帕卡德先生。”

" [maɪnd] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpækt] .
" **Mind , it is a compact .**
" 头脑 , 它 是 一个 袖珍的 .

请注意，这是一个紧凑的协议。

[sʌm; səm][taɪm][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][emˈiː][aʊt][ðer; ðər] . "
Some time I expect you to visit me out there . "
一些 时间 我 预计 你 到 访问 我 出去 那里 . "

我希望你有一天能来那里看我。

" [wen][maɪ][tʃaɪld][ɡets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər] , " [sed][ˈruːpərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **When my child gets a little older ,** " **said Rupert , with a smile .**
" 什么时候 我的 孩子 获得 一个 小的 老 , " 说 鲁珀特 , 和 一个 微笑 .

“等我的孩子再大一点儿，”鲁珀特笑着说。

" [ænd; ænd][ɪf][æt; ət][ˈeni][taɪm][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][ɪkˈspens][tuː] [ɡreɪt][fɔːr; fər][jɔːr; jər][miːnz] ,
" **And if at any time you find the expense too great for your means ,**
" 和 如果 在 任何 时间 你 寻找 这 费用 也 伟大的 为了 你的 方法 ,

“如果任何时候你发现费用超出你的承受能力，

[let][emˈiː][help][juː; jʊ] . "
let me help you . "
让 我 帮助 你 . "

让我来帮你吧。

" [aɪ][wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈru:pərt] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ru:ˈti:n] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]
" **So the two friends parted , and Rupert resumed his regular routine as a bell**
" 所以 这 二 朋友们 分手了 , 和 鲁珀特 恢复 他的 常规的 常规 作为 一个 钟
- [bɔɪ] .
- **boy** .
- 男生 .

于是，两位朋友就此分别，鲁珀特也恢复了往常的侍者生活。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈru:pərt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
RUPERT BECOMES A CONFIDANT .
鲁珀特 变成 一个 知己 .

鲁珀特成为了知己。

[sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ˈru:pərts] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n]
Some three months later Rupert's attention was called to a boy of seventeen
一些 三 几个月 之后 鲁珀特的 注意力 曾是 称为 到 一个 男生 的 十七
[ɔ:r] [ðərəˈbaʊts] ,
or thereabouts ,
或者 大约 ,

大约三个月后，鲁珀特的注意力被一个十七岁左右的男孩吸引住了。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] , [hu:] [ˈredʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
with long black hair and a high forehead , who registered as a guest ,
和 长的 黑色的 头发 和 一个 高的 前额 , WHO 挂号的 作为 一个 客人 ,
she 留着一头乌黑的长发，额头很高，登记为客人。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and took one of the cheapest rooms in the hotel .
和 采取 一 的 这 最便宜 房间 在 这 酒店 .

于是，他们订了酒店里最便宜的房间之一。

[ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The boy seemed to have no companion , and to know very little about the
这 男生 似乎 到 有 不 同伴 , 和 到 知道 非常 小的 关于 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

这个男孩似乎没有同伴，而且对这座城市也知之甚少。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][dəˈrekt][em ˈi:][tu:; tə][ˈpɑ:məz , ˈpɑ:lməz] [ˈθi:ətər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈræðər] [ˈdɪfɪdəntli] .
" **Can you direct me to Palmer's Theatre ?** " **he asked , rather diffidently** .
" 能 你 直接的 我 到 帕尔默的 剧院 ? " 他 问 , 相当 羞怯地 .
"你能告诉我帕尔默剧院在哪吗? "他有些犹豫地问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] , [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtiəθ] [stri:t] , " [ˈænsər] [ˈru:pərt] .
" **It is on Broadway , corner of Thirtieth Street ,** " **answered Rupert** .
" 它 是 在 百老汇 , 角落 的 第三十 街道 , " 回答 鲁珀特 .

“就在百老汇大街和三十街的拐角处，”鲁珀特回答道。

" [ænd; ənd][ˈdeɪli:z] ? " " **And Daly's ?** " "
和 戴利 ? "

“还有戴利的? ”

" [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] .
" **That is nearly opposite , on the other side of Broadway .**
" 那 是 几乎 对面的 , 在 这 其他 边 的 百老汇 .

“那几乎就在百老汇大街的另一边。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ði:z] [ə'dresɪz] .
" **The boy took out a memorandum - book and noted down these addresses .**
" 这 男生 采取 出去 一个 备忘录 - 书 和 著名的 向下 这些 地址 .

男孩拿出记事本，记下了这些地址。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][wɑ:nt][æt; ət] [ðoʊz] ['θiətəz] ? " [θɔ:t] ['ru:pərt] .
" **What can he want at those theatres ? " thought Rupert .**
" 什么 能 他 想 在 那些 剧院 ? " 想法 鲁珀特 .

“他去那些剧院会想做什么呢？”鲁珀特心想。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [si:t] [ɪn] [æd'væns] ,
Of course he might want to buy a reserved seat in advance ,
的 课程 他 可能 想 到 买 一个 预订的 座位 在 进步 ,

他当然可以提前购买预留座位。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] .
but Rupert did not think it likely .
但 鲁珀特 做过 不是 思考 它 可能 .

但鲁珀特认为这种可能性不大。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-]) ,
After getting his information the boy went out (it was about ten o'clock) ,
后 获得 他的 信息 这 男生 去 出去 (它 曾是 关于 十 点钟) ,

男孩得到消息后就出去了（当时大约是十点钟）。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:ə'pɪr] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'hnu:n] .
and did not reappear till four o'clock in the afternoon .
和 做过 不是 再现 直到 四 点钟 在 这 下午 .

直到下午四点才再次出现。

[ˈru:pərt] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt]
Rupert noticed him as he entered the hotel , and observed that he looked
鲁珀特 注意到 他 作为 他 进入 这 酒店 , 和 观察到 那 他 看起来

[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'spa:ndənt] .
anxious and despondent .
焦虑的 和 沮丧的 .

鲁珀特注意到他走进酒店，并注意到他看起来很焦虑沮丧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][sæŋk][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ['ru:pərt] ,
He did not go upstairs at once , but sank into a chair near Rupert ,
他 做过 不是 去 楼上 在 一次 , 但 沉没 进入 一个 椅子 靠近 鲁珀特 ,

他没有立刻上楼，而是坐在鲁珀特附近的一把椅子上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'flekʃnz] .
and apparently gave way to sorrowful reflections .
和 显然 给予 方式 到 悲伤 反思 .

显然，他陷入了悲伤的沉思。

" [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['si:krət] ['trʌb(ə)l] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
" **He has some secret trouble , " thought the bell - boy .**
" 他 有 一些 秘密 麻烦 , " 想法 这 钟 - 男生 .

“他肯定有什么不可告人的秘密，”门童心想。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
" **If he would speak to me I might be able to comfort him .**
" 如果 他 会 说话 到 我 我 可能 是 有能力 的 到 舒适 他 .
“如果他愿意跟我说话，我或许可以安慰他。”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gest] , [ænd; ənd]
" **On the impulse of the moment he went up to the young guest , and**
" 在 这 冲动 的 这 片刻 他 去 向上 到 这 年轻的 客人 , 和
[æskt] ,
asked ,
问 ,
“他一时冲动，走到那位年轻的客人面前，问道：”

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] ,
in a low tone of sympathy ,
在 一个 低的 语气 的 同情 ,
带着低沉的同情语气，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **Are you in any trouble ?**
" 是 你 在 任何 麻烦 ?
你遇到什么麻烦了吗？

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈruːpərt] [hæf] [səˈspɪʃəsli] .
" **The boy started , flushed , and looked at Rupert half suspiciously .**
" 这 男生 开始 , 配 , 和 看起来 在 鲁珀特 一半 可疑地 .
男孩吓了一跳，脸涨得通红，半是怀疑地看着鲁珀特。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪn] [ˈruːpərts] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
But there was something so friendly and sympathetic in Rupert's face that he
但 那里 曾是 某物 所以 友好的 和 交感神经 在 鲁珀特的 脸 那 他
[wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑːnfɪdənt] .
was assured of his being a safe confidant .
曾是 保证 的 他的 存在 一个 安全的 知己 .
但鲁珀特脸上流露出的友善和同情，让他确信鲁珀特是一个值得信赖的知己。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] . "
" **Yes , " he said , " I am in trouble . "**
" 是的 , " 他 说 , " 我 是 在 麻烦 . "
“是的，”他说，“我遇到麻烦了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" **If you will tell me , perhaps I can help you .**
" 如果 你 将要 告诉 我 , 也许 我 能 帮助 你 .
如果你能告诉我，或许我能帮到你。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 200]**
" [页 -]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
The boy looked about him hesitatingly .
这 男生 看起来 关于 他 犹豫地 .
男孩犹豫地环顾四周。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I shouldn't like to tell you here , " he answered .**
" 我 不应该 喜欢 到 告诉 你 这里 , " 他 回答 .
“我不太想在这里告诉你，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] . "

" **There are too many people round** . "

" 那里 是 也 许多 人们 圆形的 . "

“周围人太多了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['li:zər] ['æftər][saɪks][ə'klɒk, əu-] .

" **I shall be at leisure after six o'clock** .

" 我 将 是 在 闲暇 后 六 点钟 .

“六点以后我就有空闲时间了。”

[wɪl] [ðæt] [du:] ? "

Will that do ? "

将要 那 做 ? "

这样可以吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ? "

Could you come up to my room ? "

可以 你 来 向上 到 我的 房间 ? "

你能到我房间来一趟吗？

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "

" **I will come with pleasure** . "

" 我 将要 来 和 乐趣 . "

“我很乐意前往。”

" [aɪ][wa:nt][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] .

" **I want a confidant** .

" 我 想 一个 知己 .

我想要一个知己。

[aɪ][wa:nt] [əd'vaɪs] .

I want advice .

我 想 建议 .

我需要一些建议。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]

You are younger than I am — at least you look so — but you have

你 是 年轻 比 我 是 — 在 至少 你 看 所以 — 但 你 有

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

lived in the city while I am from the country . "

居住地 在 这 城市 尽管 我 是 从 这 国家 . "

你比我年轻——至少看起来是这样——但你一直生活在城市里，而我来自农村。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] . "

" **At any rate I will give you the best advice I can** . "

" 在 任何 速度 我 将要 给 你 这 最好的 建议 我 能 . "

无论如何，我会尽我所能给你最好的建议。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **Thank you** .

" 感谢 你 .

“谢谢。”

[aɪ] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .

I feel better for having found a friend .

我 感觉 更好的 为了 拥有 成立 一个 朋友 .

交到朋友让我感觉好多了。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
" **I will go and take a walk , and you will find me here at six o'clock .**
" 我 将要 去 和 拿 一个 走 , 和 你 将要 寻找 我 这里 在 六 点钟 .
" 我要出去散步, 六点钟你会在这里找到我。"

" [wen] ['ru:pərt][gɑ:t] [θruː] [wɜːrk][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **When Rupert got through work he found the boy waiting for him in the same**
" 什么时候 鲁珀特 得到 通过 工作 他 成立 这 男生 等待 为了 他 在 这 相同的
[pleɪs] .
place .
" 地方 .
" 鲁珀特下班后, 发现那个男孩还在老地方等着他。"

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] . "
" **I can go upstairs with you now .** "
" 我 能 去 楼上 和 你 现在 . "
" 我现在可以和你一起上楼了。"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['kwɪkli] .
" **All right ! " said the young guest , rising from his seat quickly .**
" 全部 正确的 ! " 说 这 年轻的 客人 , 上升 从 他的 座位 迅速地 .
" 好的! "年轻的客人说着, 迅速从座位上站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . "
" **We will take the elevator , for my room is on the top floor .** "
" 我们 将要 拿 这 电梯 , 为了 我的 房间 是 在 这 顶部 地面 . "
" 我们将乘电梯, 因为我的房间在顶楼。"

" [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] , " [sed] ['ru:pərt] , " [aɪ][eɪ 'em][naɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" **In business hours , " said Rupert , " I am not allowed to use the elevator .**
" 在 商业 小时 , " 说 鲁珀特 , " 我 是 不是 允许 到 使用 这 电梯 .
鲁珀特说: “在工作时间内, 我不被允许使用电梯。”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] .
Now I am no longer a bell - boy , but your visitor .
现在 我 是 不 更长 一个 钟 - 男生 , 但 你的 游客 .
现在我不再是门童, 而是您的客人。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 201]**
" [页 -]
[第201页]

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
The room was a small hall bedroom .
这 房间 曾是 一个 小的 大厅 卧室 .
房间是一间狭小的走廊式卧室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][let] [fɔːr; fər]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It was one that was let for seventy - five cents a day ,
它 曾是 一 那 曾是 让 为了 七十 - 五 分 一个 天 ,
那间房子每天租金七十五美分。

[waɪl] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][lɑːrdʒər][ruːmz; rʊmz][reɪndʒd] [ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
while the better and larger rooms ranged upwards to a dollar and a
尽管 这 更好的 和 更大的 房间 范围 向上 到 一个 美元 和 一个
[hæf] .
half .
一半 .
而条件更好、面积更大的房间, 价格则高达 1.5 美元。

[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] [wʌn] [tʃer] ['oʊnli] .

The room contained one chair only .
这 房间 包含 一 椅子 仅有的 .

房间里只有一把椅子。

" [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst] .

" Please take a seat , " said the young host .
" 请 拿 一个 座位 , " 说 这 年轻的 主持人 .

“请坐,”年轻的主人说道。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][sɪt] ? "

" But where will you sit ? "
" 但 在哪里 将要 你 坐 ? "

“那你打算坐在哪里呢? ”

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

" I will sit on the bed .
" 我 将要 坐 在 这 床 .

我会坐在床上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

I don't know but you will laugh at me , " he went on ,
我 不 知道 但 你 将要 笑 在 我 , " 他 去 在 ,

“我不知道,但你会嘲笑我的,”他继续说道。

" [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "

" when I tell you what brought me to New York . "
" 什么时候 我 告诉 你 什么 带来 我 到 新的 约克 . "

“当我告诉你我为什么来到纽约的时候。”

" [oʊ] , [noʊ] .

" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦,不。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I shall not laugh at you .
我 将 不是 笑 在 你 .

我不会嘲笑你。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [ænd; ænd][æsk]

But first , as we are to be friends , let me tell you my name and ask
但 第一的 , 作为 我们 是 到 是 朋友们 , 让 我 告诉 你 我的 姓名 和 问

[jɔ:rz] .

yours .
你的 .

但首先,既然我们要成为朋友,请允许我告诉你我的名字,也请你告诉我你的名字。

[aɪ][eɪ 'em][ˈru:pərt] [ˈrɑ:lɪnz] . "

I am Rupert Rollins . "
我 是 鲁珀特 罗林斯 . "

我是鲁伯特·罗林斯。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .

" That is a nice name .
" 那 是 一个 好的 姓名 .

“真是个好名字。”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sto:ri] [neɪm] .

It sounds like a story name .
它 声音 喜欢 一个 故事 姓名 .

听起来像个故事名。

[maɪn][ɪz] ['lezli] ['wɔ:tərz] . "

Mine is Leslie Waters . "

矿 是 莱斯利 沃特斯 . "

我的是莱斯利·沃特斯。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " -

" Where do you live ? " ' "

" 在哪里 做 你 居住 ? " -

你住在哪里？

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['rɑ:weɪ] .

" I was born and brought up in Rahway . "

" 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 拉威 .

“我出生在拉威，也在那里长大。”

[ðæt] [ɪz][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

That is in New Jersey , about twenty miles from New York .

那 是 在 新的 球衣 , 关于 二十 英里 从 新的 约克 .

那是在新泽西州，距离纽约大约20英里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

My father lives about a mile from the village .

我的 父亲 生活 关于 一个 英里 从 这 村庄 .

我父亲住在离村子大约一英里远的地方。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] . "

He has a small farm . "

他 有 一个 小的 农场 . "

他有一个小农场。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ? "

" And you were brought up to work on the farm ? " "

" 和 你 是 带来 向上 到 工作 在 这 农场 ? " "

“你从小就在农场干活吗？ ”

" [wel] , [aɪ'ti:] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][fɑ:rm] , [bʌt; bət][wi:; wi] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" Well , it isn't exactly a farm , but we raise vegetables and fruits for the

"出色地 , 它 不是 确切地 一个 农场 , 但 我们 增加 蔬菜 和 水果 为了 这

[nu:] [jɔ:k]

New York

新的 约克

“嗯，它严格来说不算农场，但我们为纽约种植蔬菜和水果。”

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 202]

[页 -]

[第202页]

[ˈmɑ:rkɪt] .

market .

市场 .

市场。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .

I went to school till a year ago .

我 去 到 学校 直到 一个 年 前 .

我一年前还在上学。

[ðen] [aɪ][ˈgrædʒuertɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] . "

Then I graduated , and since then I have worked for my father . "

然后 我 毕业 , 和 自从 然后 我 有 工作 为了 我的 父亲 . "

之后我毕业了，从那时起我就一直在我父亲的公司工作。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? "

" Did you like it ? "

" 做过 你 喜欢 它 ？ "

“你喜欢它吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [lənd] .

" No , I don't like working on land .

" 不 , 我 不 喜欢 在 职的 在 土地 .

“不，我不喜欢在陆地上工作。”

[aɪ] [fiːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['lezi] , ['flʌʃɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

I feel , " continued Leslie , flushing , " that I was born for something better

我 感觉 , " 持续 莱斯利 , 冲洗 , " 那 我 曾是 出生 为了 某物 更好的

[ænd; ənd] ['nɒʊblər] .

and nobler .

和 更高贵 .

“我觉得，”莱斯利脸红着继续说道，“我生来就是为了追求更好、更高尚的事业。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Besides , I don't want to live in the country .

除了 , 我 不 想 到 居住 在 这 国家 .

此外，我也不想住在乡下。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɪti] .

I prefer the city .

我 更喜欢 这 城市 .

我更喜欢城市。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] . "

There's something going on here . "

有 某物 去 在 这里 . "

这里面肯定有蹊跷。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] . "

" Yes , that is true . "

" 是的 , 那 是 真的 . "

“是的，没错。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

" And I wanted to be in the excitement .

" 和 我 通缉 到 是 在 这 激动 .

“我想体验那种激动人心的感觉。”

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

I'd rather live half as long in the city .

ID 相当 居住 一半 作为 长的 在 这 城市 .

我宁愿在城市里只住一半的时间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] . "

You can live more here in a year than in the country in two years . "

你 能 居住 更多的 这里 在 一个 年 比 在 这 国家 在 二 年 . "

在这里一年能过的生活比在乡下两年过的生活还要多。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] ? "

" Was there any particular thing that you wished to do ? "

" 曾是 那里 任何 特别的 事物 那 你 希望 到 做 ？ "

你有什么特别想做的事情吗？

" [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

" Yes , I am coming to that .

" 是的 , 我 是 未来 到 那 .

“是的，我正要说到这一点。”

[wen] [aɪ] [ə'tendɪd] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['eksərsaɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [laɪk]
When I attended school there was one exercise that many of the boys did not like
什么时候 我 参加 学校 那里 曾是 一 锻炼 那 许多 的 这 男孩们 做过 不是 喜欢
,
.
.

我上学的时候，有很多男生都不喜欢一项练习。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
but I did .
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] .
I liked to declaim .
我 喜欢 到 宣誓 .

我喜欢慷慨激昂地演讲。

[aɪ][br'gæən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [æz; əz] - [kæsə'biənkə] - — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
I began with such pieces as 'Casablanca' — you know that , don't you ? "
我 开始 和 这样的 件 作为 - 卡萨比安卡 - — 你 知道 那 , 不 你 ? "

我最初创作的是像《卡萨比安卡》这样的作品——你知道的，对吧？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ru:pərt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Oh , yes , " said Rupert , smiling .
" 哦 , 是的 , " 说 鲁珀特 , 微笑 .

“哦，是的，”鲁珀特笑着说。

" [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][aɪ 'ti:] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns][maɪ'self] . "
" I have spoken it more than once myself . "
" 我 有 说 它 更多的 比 一次 我 . "

“我本人也不止一次说过这句话。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][gɔ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]
" But of course I got beyond that after a
" 但 的 课程 我 得到 超过 那 后 一个

当然，之后我就克服了这一点。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[waɪl] .
while .
尽管 .

尽管。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ʌðər] [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] .
I used to speak pieces from Shakespeare and other dramatic authors .
我 用过的 到 说话 件 从 莎士比亚 和 其他 戏剧性 作者 .

我过去常常朗诵莎士比亚和其他戏剧作家的作品片段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
There was one I liked to speak in particular .
那里 曾是 一 我 喜欢 到 说话 在 特别的 .

其中有一位我特别喜欢跟她说话。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] :
It begins :
它 开始 :

开头是这样的：

" [ðə; ði] ['wɔ:riə] [bəʊd] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] [ænd; ənd] [teɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈfaɪə] ,
" **The warrior bowed his crested head and tamed his heart of fire** ,
" 这 战士 鞠躬 他的 冠状 头 和 驯服 他的 心 的 火 ,
“勇士低下头颅，驯服了心中的烈焰。”

[ænd; ənd][ˈsu:d] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [kɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ɪmˈprɪznd] ['saɪə] . "
And sued the haughty king to free his long - imprisoned sire . "
和 被起诉 这 傲慢 国王 到 自由的 他的 长的 - 被监禁 父系 . "
于是他起诉了傲慢的国王，要求释放他被长期囚禁的父亲。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpəʊəm] . "
" **Yes , I know the poem** . "
" 是的 , 我 知道 这 诗 . "
“是的，我知道这首诗。”

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kloʊzɪŋ] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] , " [sed]
" **I got a prize for speaking it at one of our closing examinations** , " **said**
" 我 得到 一个 奖 为了 请讲 它 在 一 的 我们的 结束 考试 , " 说
[ˈleɪzli] , [ˈpraʊdli] .
Leslie , proudly .
莱斯利 , 自豪地 .

“我在一次期末考试中因为朗诵了这段话而获奖，”莱斯利自豪地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [spi:k] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [naʊ] ? "
" **Would you like to have me speak it for you now ?** "
" 会 你 喜欢 到 有 我 说话 它 为了 你 现在 ? "
“你想让我现在替你说吗？ ”

" [aɪ][əˈfreɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
" **I afraid it would attract attention in some of the neighboring rooms** ,
" 我 害怕的 它 会 吸引 注意力 在 一些 的 这 邻接 房间 ,
“我担心这会引起邻近房间的注意。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pi:s] .
as it is a spirited piece .
作为 它 是 一个 精神抖擞 片 .

因为这是一部充满活力的作品。

" [ˈleɪzli] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] .
" **Leslie looked disappointed but continued** .
" 莱斯利 看起来 失望的 但 持续 .

莱斯利看起来很失望，但还是继续说道。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] - [jʌŋ] [ˌlɒkɪnˈvɑ:] - [ˈɔ:lsəʊ] — [aɪ] [laɪkt] [ðæt] . "
" **Then I have spoken ' Young Lochinvar ' also — I liked that** . "
" 然后 我 有 说 - 年轻的 洛钦瓦尔 - 还 — 我 喜欢 那 . "
“我还说过‘小洛钦瓦尔’——我很喜欢这个称呼。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [spi:k] ['eni] [prəʊz] [ˈpi:sɪz] ? "
" **Did you never speak any prose pieces ?** "
" 做过 你 绝不 说话 任何 散文 件 ? "
你难道从来没写过散文吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [prəʊz] .
" **No , I didn't care for prose** .
" 不 , 我 没有 关心 为了 散文 .
“不，我不喜欢散文。”

[aɪ] [laɪk] [ˈpəʊətri] [best] .
I like poetry best .
我 喜欢 诗 最好的 .

我最喜欢诗歌。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . " **I wish we were alone , so I could speak something for you .** "

我 希望 我们 是 独自的 , 所以 我 可以 说话 某物 为了 你 . "

我希望我们单独相处，这样我就可以对你说些什么了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] — [seɪ] [tuː; tə] [ˌwiː'hɔːkən] — [ænd; ənd] **" We will go on an excursion some Sunday — say to Weehawken — and** **"** 我们 将要 去 在 一个 短途旅行 一些 星期日 — 说 到 威霍肯 — 和 [ðen] [aɪ] [ʌl; əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . **then I shall have a chance to hear you .** 然后 我 将 有 一个 机会 到 听到 你 . "

“我们会在某个星期天去郊游——比如去威霍肯——到那时我就有机会听你讲话了。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -] **" [Pg 204]** " [页 -]

[第204页]

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʌl; əl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , " [sed] [ˈleɪzli] , [ˈgluːmɪli] . **" I am afraid I shall not be able to stay in the city , " said Leslie , gloomily .** " 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 停留在 这 城市 , " 说 莱斯利 , 阴郁地 . " "恐怕我不能留在城里了，”莱斯利沮丧地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [met] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . **" I have met nothing but disappointment since I came here .** " 我 有 遇见 没有什么 但 失望 自从 我 来了 这里 . "

“自从来到这里，我遇到的只有失望。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -] **" [Pg 205]** " [页 -]

[第205页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'ar'aɪ] . **CHAPTER XXII .** 章 二十二 .

第二十二章

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈæktər] . **TRYING TO BE AN ACTOR .** 尝试 到 是 一个 演员 .

想成为一名演员。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ? " [æskt] [ˈruːpərt] . **" Have you inquired for work ? " asked Rupert .** " 有 你 询问 为了 工作 ? " 问 鲁珀特 .

“你找过工作吗？”鲁珀特问道。

" [jes] . " **" Yes . "** " 是的 . " "

“是的。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ? " **" What kind of work ? "** " 什么 种类 的 工作 ? " "

“什么类型的工作？”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈæktər] . **" I wanted to be an actor .** " 我 通缉 到 是 一个 演员 .

“我以前想当演员。”

[soʊ][aɪ] [əˈplaɪd] [æt; ət][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈθiːətər] [ænd; ænd][ˈdeɪliːz] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ænd] [ðɪs]
So I applied at Palmer's Theatre and Daly's this forenoon , and this
所以 我 应用 在 帕尔默的 剧院 和 戴利 这 午前 , 和 这
[æftərˈnuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlðər] . "
afternoon I went to others ."
下午 我 去 到 其他的 . "

今天上午我去帕尔默剧院和戴利剧院应聘，下午又去了其他几家剧院。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] ? " [æskt] [ˈruːpərt] , [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l][kɪjəriˈɑːsəti] .
" **How were you received ?** " **asked Rupert , in considerable curiosity .**
" 如何 是 你 已收到 ? " 问 鲁珀特 , 在 大量 好奇心 .

“你受到的接待如何？”鲁珀特非常好奇地问道。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈlezli] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **They wouldn't talk with me ,** " **answered Leslie , indignantly .**
" 他们 不会 讲话 和 我 , " 回答 莱斯利 , 愤慨地 .

“他们根本不跟我说话，”莱斯利愤愤不平地回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [læft] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let]
" **One of the managers laughed at me when I asked if he would let**
" 一 的 这 经理 笑了 在 我 什么时候 我 问 如果 他 会 让
[em ˈiː] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] ,
me speak a piece ,
我 说话 一个 片 ,

“当我问其中一位经理是否可以让我发言时，他竟然嘲笑我。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] . "
so that he might judge of my ability ."
所以 那 他 可能 法官 的 我的 能力 . "

好让他判断我的能力。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈverkənsi] , " [səˈdʒestɪd] [ˈruːpərt] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
" **Perhaps they had no vacancy ,** " **suggested Rupert , trying to keep his**
" 也许 他们 有 不 空缺 , " 建议 鲁珀特 , 尝试 到 保持 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“或许他们没有空缺职位，”鲁珀特强忍着怒气说道。

" [ðeɪ] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈæktɪd] .
" **They asked me if I had ever acted .**
" 他们 问 我 如果 我 有 曾经 行动 .

他们问我是否演过戏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
Of course I can't till I get the chance .
的 课程 我 不能 直到 我 得到 这 机会 .

当然，在有机会之前我做不到。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
I told him
我 讲述 他

我告诉他

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[aɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈdɒːləz, ˈdɒləz-z] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ] [gəːt] [sʌm; səm]
I would be willing to work for five dollars a week till I got some
我 会 是 愿意的 到 工作 为了 五 美元 一个 星期 直到 我 得到 一些
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

我愿意每周挣五美元，直到积累一些经验。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [em ˈiː] [ɪn] [smɔːl] [pɑːrts] .
I told them they might try me in small parts .
我 讲述 他们 他们 可能 尝试 我 在 小的 部分 .
我告诉他们，他们可能会让我尝试出演一些小角色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [pleɪd] [ˈhæmlət] .
One of them asked me if I had ever played Hamlet .
一 的 他们 问 我 如果 我 有 曾经 玩 村庄 .
其中一人问我是否扮演过哈姆雷特。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fʌn] . "
He must have been in fun . "
他 必须 有 到过 在 乐趣 . "
他一定是在开玩笑。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I should think so** . "
" 我 应该 思考 所以 . "
“我也这么认为。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [greɪt] [ˈæktər] [laɪk] [buːθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] .
" **Of course great actors like Booth must have served an apprenticeship** .
" 的 课程 伟大的 演员 喜欢 展位 必须 有 服务 一个 学徒制 .
“像布斯这样的伟大演员当然也经历过学徒期。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbuθs] [ˈɜːrli] [laɪf] [ˈleɪtli] ,
I was reading an account of Booth's early life lately ,
我 曾是 阅读 一个 帐户 的 展位 早期的 生活 最近 ,
我最近在读一篇关于布斯早年生活的记述，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] . "
and he began just as I want to begin . "
和 他 开始 只是 作为 我 想 到 开始 . "
他的开始方式正是我想要的。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] .
" **I expect the profession must be crowded** .
" 我 预计 这 职业 必须 是 挤 .
“我估计这个行业一定很拥挤。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæktər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [læst] [wiːk] .
There was an actor staying at the hotel last week .
那里 曾是 一个 演员 入住 在 这 酒店 最后的 星期 .
上周有一位演员住在酒店。

[hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] ,
He is out of employment , and I think he must be out of funds ,
他 是 出去 的 就业 , 和 我 思考 他 必须 是 出去 的 资金 ,
他失业了，我想他肯定也没钱了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [gəːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑːn] [æn; ən] [ˈoʊvərkoʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
for he got me to go out and pawn an overcoat for him . "
为了 他 得到 我 到 去 出去 和 典当 一个 大衣 为了 他 . "
因为他让我出去帮他典当一件大衣。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪf] [aɪ][ʻoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['lezli] .
" **I am sure I could succeed if I only had a show , " continued Leslie .**
" 我 是 当然 我 可以 成功 如果 我 仅有的 有 一个 展示 , " 持续 莱斯利 .
" 我相信, 如果我能主持一个节目, 我一定能成功,"莱斯利继续说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['eni] ['mæniɪdʒər] , [du:][ju:; jʊ] ? " **You don't happen to know any manager , do you ?** "
" 你 不 发生 到 知道 任何 经理 , 做 你 ? "
你碰巧认识什么经理吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
" 不。
" Perhaps you would stand a better chance of getting into a variety theatre .
Perhaps you would stand a better chance of getting into a variety theatre .
也许 你 会 站立 一个 更好的 机会 的 获得 进入 一个 种类 剧院 .
或许你更有可能进入综艺剧院。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɔ:r] [dæns] ? " **Can you sing or dance ?** "
能 你 唱歌 或者 舞蹈 ? "
你会唱歌跳舞吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] .
" **No ; I should not be willing to .**
" 不 ; 我 应该 不是 是 愿意的 到 .
不, 我不应该愿意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [bu:θ] ['evər][did] , [ɔ:r] ['ɜ:rviŋ] , [ɔ:r] ['fɒrəst] . " **I don't think Booth ever did , or Irving , or Forrest .** "
我 不 思考 展位 曾经 做过 , 或者 欧文 , 或者 福雷斯特 . "
我认为布斯、欧文和福雷斯特都没有这样做过。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [did] . " **No . I don't think they did .** "
" 不 . 我 不 思考 他们 做过 . "
“不, 我不认为他们这么做了。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]
" **And I'll get some time to be a famous**
" 和 患病的 得到 一些 时间 到 是 一个 著名的
“我会有时间成为一个名人

[ˈæktər] , **actor** ,
演员 ,
演员,
演员,

[soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['men(ə)nd] [ɪn][maɪ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ðæt][aɪ][ˈevər] [pleɪd] [ɪn]
so I wouldn't like to have it mentioned in my biographies that I ever played in
所以 我 不会 喜欢 到 有 它 提及 在 我的 传记 那 我 曾经 玩 在
[ə; eɪ][və'raɪəti] ['θi:ətər] . " **a variety theatre .** "
一个 种类 剧院 . "
所以我不想在我的传记里提到我曾经在综艺剧院演出过。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˌæpləˈkeɪj(ə)nɪz] , [ˈlezli] ? "

" **Are you going to make any more applications , Leslie ?** "

" 是 你 去 到 制作 任何 更多的 应用程序 , 莱斯利 ? "

莱斯利，你还会继续申请其他职位吗？

" [aɪ][æɪ; əl] [əˈplai] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈmænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈænsər] [ˈlezli] , [ˌenərˈdʒetɪkli] .

" **I shall apply to every manager in the city ,** " **answered Leslie , energetically .**

" 我 将 申请 到 每一个 经理 在 这 城市 , " 回答 莱斯利 , 精力充沛地 .

" 我将向城里的每一位经理提出申请，"莱斯利精神抖擞地回答道。

" [aɪ][laɪk] [jʊr; jər] [plʌk] .

" **I like your pluck .**

" 我 喜欢 你的 采摘 .

“我欣赏你的勇气。”

[ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [səkˈsi:d] . "

You deserve to succeed . "

你 应得 到 成功 . "

你值得成功。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈæktər] ? "

" **Didn't you ever think of being an actor ?** "

" 没有 你 曾经 思考 的 存在 一个 演员 ? "

你难道从来没想到当演员吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtælənt][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "

" **No ; I don't think I have any talent for it .** "

" 不 ; 我 不 思考 我 有 任何 天赋 为了 它 . "

“不，我觉得我在这方面没有任何天赋。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ˈpi:sɪz] ? "

" **Don't you like to speak pieces ?** "

" 不 你 喜欢 到 说话 件 ? "

你不喜欢发表文章吗？

" [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ˈbetər] .

" **Pretty well , but I like to write compositions better .**

" 漂亮的 出色地 , 但 我 喜欢 到 写 作品 更好的 .

“还不错，但我更喜欢写作文。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

How long do you expect to stay in the city ? "

如何 长的 做 你 预计 到 停留 在 这 城市 ? "

你预计会在这座城市待多久？

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪtʃueɪtɪd] .

" **Well , I'll tell you how I am situated .**

" 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 我 是 位于 .

“好吧，我来告诉你我的情况。”

[aɪ][hæd; həd] [twelv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][ɪn][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] ,

I had twelve dollars in a savings bank in Newark ,

我 有 十二 美元 在 一个 节省 银行 在 纽瓦克 ,

我在纽瓦克的一家储蓄银行里有十二美元存款。

[ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] .

and I took it out without letting my father know .

和 我 采取 它 出去 没有 出租 我的 父亲 知道 .

我瞒着父亲把它拿了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [əˈpru:v] [aɪ ˈti:] ,

I was sure he wouldn't approve it ,

我 曾是 当然 他 不会 批准 它 ,

我确信他不会批准。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsterdʒ] .
especially if he thought I was trying to go on the stage .
尤其 如果 他 想法 我 曾是 尝试 到 去 在 这 阶段 .
尤其是如果他以为我想上台的话。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈθiətəz] .
You see he doesn't approve of theatres .
你 看 他 不 批准 的 剧院 .
你看，他并不赞成去剧院。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
It is very strange ,
它 是 非常 奇怪的 ,
这很奇怪，
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər][ænd; ənd][drəˈmætɪk]
considering that the greatest man that ever lived was an actor and dramatic
考虑 那 这 最 男人 那 曾经 居住地 曾是 一个 演员 和 戏剧性
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .
想想看，历史上最伟大的人竟然是一位演员兼剧作家。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 208**]
" [页 -]

[第208页]

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈʃeɪkspɪr] ? "
" **You mean Shakespeare ?** "
" 你 意思是 莎士比亚 ? "

你是说莎士比亚吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[haʊˈevər] , [ˈfɑːðər] [ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
However , father is old - fashioned in his ideas .
然而 , 父亲 是 老的 - 造型 在 他的 想法 .
然而，父亲的思想很老旧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæktər] , [ænd; ənd] [meɪk] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
I should like to become a great actor , and make piles of money .
我 应该 喜欢 到 变得 一个 伟大的 演员 , 和 制作 堆 的 钱 .
我希望成为一名伟大的演员，赚很多钱。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Then he might be proud of me .
然后 他 可能 是 自豪的 的 我 .
那样他或许会以我为荣。

" [ˈleɪzliːz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] ,
" **Leslie's face flushed and his voice trembled ,**
" 莱斯利的 脸 酡 和 他的 嗓音 颤抖 ,
莱斯利的脸涨得通红，声音也颤抖起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][staːr] .
he was so carried away by the thought of becoming a dramatic star .
他 曾是 所以 携带 离开 经过 这 想法 的 成为 一个 戏剧性 星星 .
他一心想成为戏剧明星，结果得意忘形。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [twelv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] ? " [ri'mɑ:kt] ['ru:pərt] ,
" You said you had twelve dollars ? " remarked Rupert ,
" 你 说 你 有 十二 美元 ? " 评论 鲁伯特 ,
"你说你有十二美元？"鲁伯特问道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .
by way of bringing him back to solid ground .
经过 方式 的 带来 他 后退 到 坚硬的 地面 .
通过让他脚踏实地。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [spent] [fɔ:r] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
" Yes ; but I have spent four dollars , though I have tried to be
" 是的 ; 但 我 有 花费 四 美元 , 尽管 我 有 尝试 到 是
[jɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)] .
economical .
经济 .
“是的；但我还是花了四美元，尽管我尽量节约。”

[aɪ] [peɪ] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [ʌp] . "
I pay seventy - five cents a day for my room , and that counts up . "
我 支付 七十 - 五 分 一个 天 为了 我的 房间 , 和 那 计数 向上 . "
我每天付75美分房租，这可是一笔不小的开支。

" [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] .
" Yes , so it does .
" 是的 , 所以 它 做 .

“是的，确实如此。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
If you were going to stop long in the city I think I could get a room for
如果 你 是 去 到 停止 长的 在 这 城市 我 思考 我 可以 得到 一个 房间 为了
[ju:; jʊ][æt; ət] [tu:] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][ə; eɪ] [wi:k] . "
you at two dollars a week . "
你 在 二 美元 一个 星期 . "
如果你要在城里待很久，我想我可以帮你找到一间房间，每周两美元。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
" I should like that , but I can't pay even that if I don't get something to do . "
" 我 应该 喜欢 那 , 但 我 不能 支付 甚至 那 如果 我 不 得到 某物 到 做 . "
“我应该会喜欢那份工作，但如果没有事可做，我连这点钱都付不起。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ] [hoʊm] . "
" In that case I suppose you would go home . "
" 在 那 案件 我 认为 你 会 去 家 . "
“既然如此，我想你应该回家了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] .
" I should have to .
" 我 应该 有 到 .

我应该这么做。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] ['æŋɡrɪ] [æt; ət][em 'i:] . "
I suppose my father is very angry at me . "
我 认为 我的 父亲 是 非常 生气的 在 我 . "
我想父亲一定很生我的气。

" [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hoʊm] [wi'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ?
" Did you leave home without letting him know ?
" 做过 你 离开 家 没有 出租 他 知道 ?
你没告诉他就离家出走了吗？

" [jes] ; [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɒdnt] [let][em 'i:] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [maɪ][plænz] . "
" **Yes ; I knew he wouldn't let me come if he knew my plans .** "
" 是的 ; 我 知道 他 不会 让 我 来 如果 他 知道 我的 计划 . "
" 是的; 我知道如果他知道我的计划, 就不会让我来了。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **Didn't you leave a note for him ?** "
" 没有 你 离开 一个 笔记 为了 他 ? "
" 你没给他留字条吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] .
I'll tell you what I wrote .
患病的 告诉 你 什么 我 写道 .

我来告诉你我写了什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] .
I have a copy of it here .
我 有 一个 复制 的 它 这里 .

我这里有一份副本。

" ['leзли] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd]
" **Leslie drew from his pocket a half sheet of note paper , and read aloud**
[ðə; ðɪ] ['fɑ:louɪŋ] [wɜ:rdz] :
the following words :
这 下列的 字 :

莱斯利从口袋里掏出一张半张便笺纸, 大声朗读了以下内容:

" [dɪr] ['fɑ:ðər] —
" **Dear Father —**
" 亲爱的 父亲 —

亲爱的父亲——

" [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .
" **When you read these words I shall be far from home .**
" 什么时候 你 读 这些 字 我 将 是 远的 从 家 .
" “当你读到这些话时, 我将远在他乡。”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
I suppose I ought not to go , but I am tired of the country ,
我 认为 我 应该 不是 到 去 , 但 我 是 疲劳的 的 这 国家 ,
我想我不应该去, 但我已经厌倦了这个国家。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
and I want to win fame and fortune .
和 我 想 到 赢 名声 和 财富 .

我想赢得名利。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn] [vju:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I have a plan in view which I have considered for years .
我 有 一个 计划 在 看法 哪个 我 有 经过考虑的 为了 年 .
我心中有一个计划, 这个计划我已经考虑多年了。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] ['striktli] ['ɑ:nərəb(ə)] , [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t]
I won't tell you what it is now , for though strictly honorable , you might not
我 惯于 告诉 你 什么 它 是 现在 , 为了 尽管 严格 光荣的 , 你 可能 不是
[ə'pru:v] [aɪ 'ti:] .
approve it .
批准 它 .

我现在不会告诉你那是什么，因为虽然它完全合乎道德，但你可能不会赞同。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I think I understand myself better than you do , though you are my father .
我 思考 我 理解 我 更好的 比 你 做 , 尽管 你 是 我的 父亲 .
虽然你是我的父亲，但我认为我比你更了解我自己。

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [su:n] .
I will let you hear from me soon .
我 将要 让 你 听到 从 我 很快 .
我会尽快联系你。

[jʊr; jər] [sʌn] ,
Your son ,
你的 儿子 ,
你的儿子，

['lezli] ['wɔ:tərz] . "
Leslie Waters . "
莱斯利 沃特斯 . "

莱斯利·沃特斯。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
" Of course you don't know how this was received by your father ? "
" 的 课程 你 不 知道 如何 这 曾是 已收到 经过 你的 父亲 ? "
“你当然不知道你父亲对此作何反应？ ”

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['rɑ:weɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I met a boy from Rahway this morning .
" 我 遇见 一个 男生 从 拉威 这 早晨 .
“我今天早上遇到了一个来自拉威的男孩。”

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ænd] [sed] [hi:; hi] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][em 'i:] ,
He told me that father was mad , and said he washed his hands of me ,
他 讲述 我 那 父亲 曾是 疯狂的 , 和 说 他 洗过 他的 双手 的 我 ,
他告诉我父亲疯了，还说父亲和我断绝了关系。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ænd] [wʊd] ['veri] [su:n] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
that I was a fool , and would very soon find it out . "
那 我 曾是 一个 傻子 , 和 会 非常 很快 寻找 它 出去 . "
我当时真是个傻瓜，很快就会发现这一点。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [pər'su:] [ju:; jʊ] ?
" Then you don't think he will pursue you ?
" 然后 你 不 思考 他 将要 追求 你 ?
“那你认为他不会追求你吗？ ”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 210]
" [页 -]

[第210页]

" [noʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
" No , he isn't that kind of a man . "
" 不 , 他 不是 那 种类 的 一个 男人 . "
“不，他不是那种人。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] . "

" **It will be rather awkward for you to go home .** "

" 它 将要 是 相当 尴尬的 为了 你 到 去 家 . "

"你回家会很尴尬。"

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

"是的。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "

I wouldn't like to do that . "

我 不会 喜欢 到 做 那 . "

我不想那样做。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

" **Suppose you don't get a chance to go on the stage ,**

" 认为 你 不 得到 一个 机会 到 去 在 这 阶段 ,

"假设你没有机会上台表演，

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] ? "

would you be willing to take a business place ? "

会 你 是 愿意的 到 拿 一个 商业 地方 ? "

你愿意接手一个生意场所吗？

" [jes] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən][gəʊ] [hoʊm] .

" **Yes , I would rather do that than go home .**

" 是的 , 我 会 相当 做 那 比 去 家 .

"是的，我宁愿那样做也不愿回家。"

[hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] ,

Here I should be in the midst of life ,

这里 我 应该 是 在 这 中间 的 生活 ,

我本该身处人生之中，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['baɪdɪd][maɪ] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]['æftər][ɔ:l] . "

and if I bided my time I might get a chance to go on the stage after all . "

和 如果 我 竞标 我的 时间 我 可能 得到 一个 机会 到 去 在 这 阶段 后 全部 . "

如果我耐心等待，或许最终还是有机会登上舞台的。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" **That is true .**

" 那 是 真的 .

"没错。"

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] .

Now I will tell you why I asked .

现在 我 将要 告诉 你 为什么 我 问 .

现在我来告诉你我为什么这么问。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] [hɪr] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .

One of the bell - boys here is going to leave .

一 的 这 钟 - 男孩们 这里 是 去 到 离开 .

这里的一位门童要离开了。

[aɪ] [maɪt] [get][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I might get the position for you . "

我 可能 得到 这 位置 为了 你 . "

我或许能帮你争取到那个职位。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] ? "

" **You are a bell - boy , are you not ?** "

" 你 是 一个 钟 - 男生 , 是 你 不是 ? "

"你是酒店门童，对吧？"

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [get] ? "

" **How much do you get ?** "

" 如何 很多 做 你 得到 ? "

你收入多少？

" [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [maɪ] [mi:lz] .

" **Five dollars a week and my meals** .

" 五 美元 一个 星期 和 我的 餐 .

“每周五美元，外加我的饭菜。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ru:m] [ˌaʊtˈsaɪd] . "

I have to hire a room outside . "

我 有 到 聘请 一个 房间 外部 . "

我得在外面租个房间。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ? "

" **And you say I can get a room for two dollars a week ?** "

" 和 你 说 我 能 得到 一个 房间 为了 二 美元 一个 星期 ? "

“你说我能以每周两美元的价格租到一间房？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . "

Perhaps for a dollar and a half . "

也许 为了 一个 美元 和 一个 一半 . "

或许只要一块五毛钱。

" [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] . "

" **Then I could get along** . "

" 然后 我 可以 得到 沿着 . "

“那样我就能和大家相处了。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] .

" **You might not like the duties of a bell - boy** .

" 你 可能 不是 喜欢 这 职责 的 一个 钟 - 男生 .

你可能不会喜欢门童的工作。

" [,pi: 'dʒi:] - []

" **[Pg 211]**

" [页 -]

[第211页]

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

" **What are they ?**

" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？”

" ['ru:pərt] [ɪkˈspleɪnd] .

" **Rupert explained** .

" 鲁珀特 解释 .

鲁珀特解释道。

" [haʊ] ['ɜ:rlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ɔ:f] [æt; ət] [naɪt] ? "

" **How early should I get off at night ?** "

" 如何 早期的 应该 我 得到 离开 在 夜晚 ? "

我晚上应该几点下班？

" [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .

" At six o'clock .

" 在 六 点钟 .

“六点钟。”

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:: tə] [li:v] [ɪz][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [maɪ'self] . "

The bell - boy who is about to leave is on through the day like myself . "

" 这 钟 - 男生 WHO 是 关于 到 离开 是 在 通过 这 天 喜欢 我 . "

即将离开的这位门童和我一样，一整天都在忙碌着。

" [ðæt] [wʊd] [su:t][em 'i:] .

" That would suit me .

" 那 会 套装 我 .

“那正合我意。”

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tu:: tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] . "

I could go to the theatre in the evening . "

" 我 可以 去 到 这 剧院 在 这 晚上 . "

我晚上可以去看戏。

" [tru:] . "

" True . "

" 真的 . "

“真的。”

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:: tə][ækt][tu:: tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən]

" If I don't get a chance to act to - day I will take the place if you can

" 如果 我 不 得到 一个 机会 到 行为 到 - 天 我 将要 拿 这 地方 如果 你 能

[get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .

get it for me .

" 得到 它 为了 我 .

“如果我今天没机会出演，如果你能帮我争取到这个角色，我愿意顶替你。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:: tə] ['rɑ:weɪ] .

It will be much better than going back to Rahway .

" 它 将要 是 很多 更好的 比 去 后退 到 拉威 .

这比回拉威好得多。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

" 除了 ,

除了，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [hi:: hi] ['hi:rz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

my father will think better of me if he hears that I have found a place where

" 我的 父亲 将要 思考 更好的 的 我 如果 他 听到 那 我 有 成立 一个 地方 在哪里

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [ɪk'spensɪz] . "

I can make my expenses . "

" 我 能 制作 我的 开支 . "

如果我父亲听说我找到了能自食其力的地方，他会对我另眼相看的。

" [dʌz] [hi:: hi] [noʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [bɪ'klɑmɪŋ] [æn; ən]['æktər] ? "

" Does he know that you have had thoughts of becoming an actor ? "

" 做 他 知道 那 你 有 有 想法 的 成为 一个 演员 ? "

他知道你曾想过当演员吗？

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [təʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [aɪ 'ti:] . "

" No ; I never told him , but my mother knows it . "

" 不 ; 我 绝不 讲述 他 , 但 我的 母亲 知道 它 . "

“不，我从没告诉过他，但我妈妈知道。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? "

" **What does she say to it ?** "

" 什么 做 她 说 到 它 ？ "

她对此说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [fɪrʒ] [aɪ] [maɪt] [get][ɪntuː][bæd]

" **She thinks I am smart enough to succeed , but fears I might get into bad**

" 她 思考 我 是 聪明的 足够的 到 成功 , 但 恐惧 我 可能 得到 进入 坏的

[ˈkʌmpəni] . "

company . "

公司 . "

“她认为我足够聪明，能够成功，但担心我会结交损友。”

" [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] . "

" **There is danger of that .** "

" 那里 是 危险 的 那 . "

“确实存在这种危险。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] .

" **Not for me .**

" 不是 为了 我 .

“不适合我。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərəns] [sə'saɪəti] .

I don't care for drinking , and I belong to the temperance society .

我 不 关心 为了 喝 , 和 我 属于 到 这 节制 社会 .

我不喜欢喝酒，而且我是禁酒协会的成员。

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 212]**

" [页 -]

[第212页]

" [soʊ][duː][aɪ] . "

" **So do I .** "

" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get]

" **When a boy is ambitious to be great I don't think he is likely to get**

" 什么时候 一个 男生 是 雄心勃勃 到 是 伟大的 我 不 思考 他 是 可能 到 得到

[ˈdɪsɪpeɪtɪd] . "

dissipated . "

消散 . "

“如果一个男孩有志于成就一番伟业，我认为他不太可能变得骄傲自满。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

" **Perhaps you are right .**

" 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlezli] .

One thing I must say to you , Leslie .

一 事物 我 必须 说 到 你 , 莱斯利 .

莱斯利，我必须对你说一句事。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bel] - [bɔɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] . "

If you take the place of bell - boy you must try to give satisfaction . "

如果 你 拿 这 地方 的 钟 - 男生 你 必须 尝试 到 给 满意 . "

如果你担任门童，就必须努力让客人满意。

" [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

" **I will , for it will keep me in the city .**
" 我 将要 , 为了 它 将要 保持 我 在 这 城市 .

“我会的，因为这能让我留在城里。”

[ɪn] ['rɑːweɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn][laɪf] .

In Rahway there is no chance of my rising in life .
在 拉威 那里 是 不 机会 的 我的 上升 在 生活 .

在拉威，我没有出人头地的机会。

" ['ruːpərt] [fɔː'sɔː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

" **Rupert foresaw that there was very little chance of his new friend getting a**

" 鲁珀特 预见 那 那里 曾是 非常 小的 机会 的 他的 新的 朋友 获得 一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['θiːətər] ,

position in any theatre ,

位置 在 任何 剧院 ,

鲁珀特预见到他的新朋友几乎没有机会在任何剧院找到工作。

[ænd; ænd][hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][wʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

and he spoke at once to the manager of the hotel about giving a place

和 他 辐 在 一次 到 这 经理 的 这 酒店 关于 给予 一个 地方

[æz; əz] [bel] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['lezli] .

as bell - boy to Leslie .

作为 钟 - 男生 到 莱斯利 .

他立即与酒店经理商议，安排莱斯利担任酒店门童。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['ruːpərt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .

" **Is he a friend of yours , Rupert ?** " **asked the manager .**

" 是 他 一个 朋友 的 你的 , 鲁珀特 ? " 问 这 经理 .

经理问道：“他是你的朋友吗，鲁珀特？”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ? "

" **Have you known him long ?** "

" 有 你 已知 他 长的 ? "

你认识他很久了吗？

" [nɔːt] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sætɪs'fæktəri] .

" **Not long enough to be sure that he will be satisfactory .**

" 不是 长的 足够的 到 是 当然 那 他 将要 是 令人满意的 .

“时间不够长，无法确定他是否令人满意。”

[stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn]['traɪəl] . "

Still you might be willing to take him on trial . "

仍然 你 可能 是 愿意的 到 拿 他 在 审判 . "

不过你或许愿意把他告上法庭。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

" **I will try him for a week .**

" 我 将要 尝试 他 为了 一个 星期 .

“我会让他试用一周。”

[ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['suːts][em 'iː] ['mɔːdərətli] [wel] [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

If at the end of that time he suits me moderately well I will retain him .

如果 在 这 结尾 的 那 时间 他 西装 我 中等程度 出色地 我 将要 保持 他 .

如果到那时他的表现还算符合我的要求，我会留用他。

" [,pi: 'dʒi:]
" [Pg 213]
" [页 -]

" [aɪ] [wɪl] [koʊtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] . "
" I will coach him a little and instruct him in his duties . "
" 我 将要 教练 他 一个 小的 和 指示 他 在 他的 职责 . "

“我会对他进行一些指导，并指示他履行职责。”

" [ðæt] [wɪl] [help] .
" That will help .
" 那 将要 帮助 .

“那会有帮助。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈlezli] [kɜɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈruːpərt][gəːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
" In the evening Leslie came home just before Rupert got through his day's work .
" 在 这 晚上 莱斯利 来了 家 只是 前 鲁珀特 得到 通过 他的 天 工作 .

“晚上，莱斯利回到家的时候，鲁珀特还没结束一天的工作。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
He did not look as if he had succeeded .
他 做过 不是 看 作为 如果 他 有 成功了 .

他看上去并不像是成功了。

[stiɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˈsoʊbəɹ][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
Still he was not as sober as the day before .
仍然 他 曾是 不是 作为 清醒 作为 这 天 前 .

但他仍然没有前一天那么清醒。

" [wel] ? " [sed] [ˈruːpərt] .
" Well ? " said Rupert .
" 出色地 ? " 说 鲁珀特 .

“怎么样？”鲁珀特问道。

" [wʌt] [lʌk] ? "
" What luck ? "
" 什么 运气 ? "

“什么运气？”

" [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [pleɪs] .
" I don't get a place .
" 我 不 得到 一个 地方 .

“我找不到地方住。”

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem ˈiː] [rɪˈspektfəli] ,
In some of the theatres they did not treat me respectfully ,
在 一些 的 这 剧院 他们 做过 不是 对待 我 尊敬 ,

“在一些剧院里，他们对我没有给予应有的尊重。”

[ðooʊ] [wʌn][ˈmæniɪdʒəɹ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈɜːrliəɹ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "
though one manager admitted that he went on the stage earlier than I did . "
尽管 一 经理 承认 那 他 去 在 这 阶段 早些时候 比 我 做过 . "

“虽然有一位经理承认他比我更早上台。”

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Where was that ? "
" 在哪里 曾是 那 ? "

“那是在哪儿？”

" [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] . "
" In Brooklyn . "
" 在 布鲁克林 . "

“在布鲁克林。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bel] - [bɔɪ] ? "

" **Then I suppose you will be ready to accept the place of bell - boy ?** "

" 然后 我 认为 你 将要 是 准备好 到 接受 这 地方 的 钟 - 男生 ? "

"那么，我想你应该愿意接受门童这份工作吧？ "

" [jes] ;

" **Yes ;**

" 是的 ;

"是的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [tjæns] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [wa:nt] [tu:; tə]

but if a chance should come of my going on the stage I should want to

但 如果 一个 机会 应该 来 的 我的 去 在 这 阶段 我 应该 想 到

[rɪ'zaɪn] [aɪ 'ti:] . "

resign it . "

辞职 它 . "

但如果有机会重返舞台，我愿意辞去舞台表演的工作。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **You had better not say anything about that .**

" 你 有 更好的 不是 说 任何事物 关于 那 .

你最好别把这件事说出去。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tjæns] [kʌmz] . "

Wait till the chance comes . "

等待 直到 这 机会 来 . "

等待机会到来。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [nu:z] , " [sed] ['lezli] , [mɔ:r] [t'ɪrfəli] .

" **I have one piece of good news , " said Leslie , more cheerfully .**

" 我 有 一 片 的 好的 消息 , " 说 莱斯利 , 更多的 愉快地 .

“我有一个好消息，”莱斯利语气轻松了许多。

" [ɪn] [tu:] [wi:ks] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [nɪbloʊs] ,

" **In two weeks a spectacular piece will be put on the stage at Niblo's ,**

" 在 二 周 一个 壮观的 片 将要 是 放 在 这 阶段 在 尼布洛的 ,

“两周后，尼布洛剧院将上演一场精彩绝伦的演出。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [sju:p] .

and they have promised me a place as supe .

和 他们 有 承诺 我 一个 地方 作为 超级 .

他们答应给我一个主管的职位。

" [,pi: 'dʒi:] - []

" **[Pg 214]**

" [页 -]

[第214页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [peɪd] ? "

" **How much will you be paid ?** "

" 如何 很多 将要 你 是 有薪酬的 ? "

“你的报酬是多少？ ”

" [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

" **Only twenty - five cents a night , but it will be a beginning .**

" 仅有的 二十 - 五 分 一个 夜晚 , 但 它 将要 是 一个 开始 .

“每晚只需25美分，但这总算是个开始。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

I shall have a place behind the footlights .

我 将 有 一个 地方 在后面 这 脚灯 .

我将在舞台灯光后拥有一席之地。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈæktər][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][stɑːrt][ɪn] [ðæt] [wei] . "
More than one actor has made his start in that way ."
更多的 比 一 演员 有 制成 他的 开始 在 那 方式 . "

不止一位演员都是以这种方式起步的。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I am glad for you ."
" 我 是 高兴的 为了 你 .

我为你感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
I will go and see you when you make your first appearance .
我 将要 去 和 看 你 什么时候 你 制作 你的 第一的 外貌 .

你首次亮相时，我会去看你。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]

[第215页]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['bæfəld] [skiːm] .
A BAFFLED SCHEME .
一个 困惑 方案 .

一个令人费解的计划。

[bəuθ]['dʒuːliən] ['lɔːrəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Both Julian Lorimer and his father felt mortified at the failure of their
两个都 朱利安 洛里默 和 他的 父亲 毛毡 羞愧难当 在 这 失败 的 他们的
[ə'tempt] [tuː; tə] [hjuː'mɪliət] ['mɪstər] . ['bentən] .
attempt to humiliate Mr . Benton .
试图 到 羞辱 先生 . 本顿 .

朱利安·洛里默和他的父亲都对他们羞辱本顿先生的尝试失败感到羞愧难当。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [frendz] [nɔːr] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
They had supposed he had neither friends nor influence and were
他们 有 据称 他 有 两者都不 朋友们 也不 影响 和 是
[veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [si'kjuəɪŋ] [ə'nʌðər] [pə'zɪ(ə)n] ['els,wer] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst]
very much surprised at his securing another position elsewhere at an advanced
非常 很多 惊讶 在 他的 确保 其他 位置 别处 在 一个 先进的
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .

他们原以为他既没有朋友也没有影响力，因此对他能在别处找到一份薪水更高的工作感到非常惊讶。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
They tried to find out where he was now employed , but without success .
他们 尝试 到 寻找 出去 在哪里 他 曾是 现在 受雇 , 但 没有 成功 .

他们试图打听他现在在哪里工作，但没有成功。

['dʒuːliən] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ruːpərt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ]
Julian inquired of Rupert one day when he met him , but the bell - boy
朱利安 询问 的 鲁珀特 一 天 什么时候 他 遇见 他 , 但 这 钟 - 男生
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] .
refused to tell .
拒绝 到 告诉 .

有一天，朱利安遇到鲁珀特时向他询问此事，但这位门童拒绝透露。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sniəd] ['dʒu:liən] .

" Oh , it's a secret , is it ? " sneered Julian .
" 哦 , 它是 一个 秘密 , 是 它 ? " 冷笑 朱利安 .

"哦，这是个秘密吗？"朱利安冷笑道。

" [jes] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['ru:pərt] .

" Yes , to you , " answered Rupert .
" 是的 , 到 你 , " 回答 鲁珀特 .

"是的，对你来说是这样，"鲁珀特回答道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [waɪ] [tu:; tə] [noʊ] ?

" Why did you wish to know ?
" 为什么 做过 你 希望 到 知道 ?

你为什么想知道？

" ['ru:pərt][wʌz; wəz] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] ['dʒu:liən] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

" Rupert was confident that Julian meant mischief ,
" 鲁珀特 曾是 自信的 那 朱利安 意思是 恶作剧 ,

鲁珀特确信朱利安是来捣乱的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bentən] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

and in the interest of Mr . Benton he declined to give him any
和 在 这 兴趣 的 先生 . 本顿 他 拒绝 到 给 他 任何

[ɪnfər'meɪ(ə)n] .

information .
信息 .

为了本顿先生的利益，他拒绝向他提供任何信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [meɪd] ['dʒu:liən][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Of course this made Julian all the more anxious to gain his point .
的 课程 这 制成 朱利安 全部 这 更多的 焦虑的 到 获得 他的 观点 .

当然，这让朱利安更加急于证明自己的观点。

[hi:; hi][gə:t][ɪn][ðə; ði] [wei]

He got in the way
他 得到 在 这 方式

他挡路了

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [draɪ - [gʊdz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:ks] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] .

of visiting every dry - goods store , and scanning the clerks and salesmen .
的 访问 每一个 干燥 - 商品 店铺 , 和 扫描 这 职员 和 推销员 .

走遍每一家干货店，仔细观察店员和售货员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌt] ['stɔrz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

But there are a good many such stores in New York ,
但 那里 是 一个 好的 许多 这样的 商店 在 新的 约克 ,

但纽约有很多这样的商店。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .

and it was some time before he made any discovery .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 制成 任何 发现 .

过了一段时间他才有所发现。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [streɪd] ['ɪntu:] [grænd] [stri:t] ,

One day , however , he strayed into Grand Street ,
一 天 , 然而 , 他 迷路了 进入 盛大 街道 ,

然而有一天，他误入了格兰街，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃi:p] ['nek,təɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:]
and entered a large store in quest of some cheap neckties which he saw
和 进入 一个 大的 店铺 在 寻求 的 一些 便宜的 领带 哪个 他 锯
[ɪk'spəʊzd] [ˌaʊt'saɪd] .
exposed outside .
裸露 外部 .

他走进一家大商店，想买一些他在外面看到的便宜领带。

['dʒu:liən] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [du:d] , [ænd; ənd] [ði:z] [taɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .
Julian was rather a dude , and these ties had attracted his notice .
朱利安 曾是 相当 一个 兄弟 , 和 这些 领带 有 吸引 他的 注意 .

朱利安是个相当有男子气概的人，这些领带引起了他的注意。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As he was passing through the store without any special thought of his
作为 他 曾是 通过 通过 这 店铺 没有 任何 特别的 想法 的 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [oʊld][klɜ:rk] ,
father's old clerk ,
父亲的 老的 职员 ,

他路过商店时，并没有特别想起父亲以前的店员。

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [dres] [gʊdz] [wɜ:r; wər][soʊld] .
he chanced to pass by the counter where dress goods were sold .
他 偶然 到 经过 经过 这 柜台 在哪里 裙子 商品 是 卖 .

他偶然路过出售服装的柜台。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mə'liʃəs] [dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['bentən] ['meɪʒərɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [dres]
His face lighted up with malicious joy when he saw Benton measuring off a dress
他的 脸 照明 向上 和 恶意 喜悦 什么时候 他 锯 本顿 测量 离开 一个 裙子
[ˈpætərn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ] .
pattern for a lady .
图案 为了 一个 女士 .

当他看到本顿正在为一位女士量身定制裙子版型时，他的脸上露出了邪恶的喜悦。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['li:ʒər] .
He stopped until the salesman was at leisure .
他 停止 直到 这 推销员 曾是 在 闲暇 .

他一直等到推销员有空才停下来。

[ðen] , ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hi:; hi] [sed] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bentən] .
Then , stepping up to the counter , he said , " Good morning , Mr . Benton .
然后 , 步进 向上 到 这 柜台 , 他 说 , " 好的 早晨 , 先生 . 本顿 .

然后，他走到柜台前，说道：“早上好，本顿先生。”

" ['bentən] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔ:t] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]['pɜ:rsɪkju:tər] .
" Benton certainly was not pleased to see his old persecutor .
" 本顿 当然 曾是 不是 高兴 到 看 他的 老的 迫害者 .

“本顿见到他以前的迫害者，当然很不高兴。”

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Perhaps his countenance expressed his feelings as he answered , " Good morning ,
也许 他的 面容 表达 他的 情怀 作为 他 回答 , " 好的 早晨 ,
['dʒu:liən] . "
Julian . "
朱利安 . "

或许他的表情已经表达了他的感受，他回答道：“早上好，朱利安。”

" [soʊ][aɪ'ti:] [ɪz] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] ? "
" So it is here you are employed ? "
" 所以 它 是 这里 你 是 受雇 ? "

所以你在这里工作？

" [jes] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
" **Yes , as you see .**
" 是的 , 作为 你 看 .

“是的，正如你所看到的。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 217]**
" [页 -]

[第217页]

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][pɑ:z] [stɔ:r] ? "
" **Did you come here directly from pa's store ?** "
" 做过 你 来 这里 直接地 从 爸爸的 店铺 ? "

“你是直接从爸爸的店里过来的吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
How did you find out that I was here ? "
如何 做过 你 寻找 出去 那 我 曾是 这里 ? "

你是怎么知道我在这里的？

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **I didn't find out till just now .** "
" 我 没有 寻找 出去 直到 只是 现在 . "

“我刚才才知道。”

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Can I do anything for you ?**
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] ? "
Do you wish to buy anything in my line ? "
做 你 希望 到 买 任何事物 在 我的 线 ? "

您想购买我店里的任何东西吗？

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['nek,tʌɪz] .
" **No . I came in for some neckties .**
" 不 . 我 来了 在 为了 一些 领带 .

“不，我是来买领带的。”

[du:][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['ru:pərt] ['rɑ:lɪnz] ? "
Do you ever see anything of Rupert Rollins ? "
做 你 曾经 看 任何事物 的 鲁伯特 罗林斯 ? "

你有没有见过鲁伯特·罗林斯？

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][maɪ] [haʊs] . "
" **Yes , he has a room at my house .** "
" 是的 , 他 有 一个 房间 在 我的 房子 . "

“是的，他在我家有一间房间。”

" [oʊ'hoʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" **Oho , I didn't know that .**
" 哦 , 我 没有 知道 那 .

“哦，我不知道。”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnrəst] [ɪn][ju:; jʊ] . "
That accounts for his interest in you . "
那 账户 为了 他的 兴趣 在 你 . "

这就是他为什么对你感兴趣的原因。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'iː] .
" I am glad he has an interest in me .
" 我 是 高兴的 他 有 一个 兴趣 在 我 :
"我很高兴他对我感兴趣。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][main] . "
He is a very good friend of mine . "
他 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 : "
他是我非常好的朋友。

" [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
" A poor boy like him isn't much of a friend .
" 一个 贫穷的 男生 喜欢 他 不是 很多 的 一个 朋友 :
"像他这样的穷孩子算不上什么朋友。"

[hiː; hi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
He can't do much for you . "
他 不能 做 很多 为了 你 : "
他帮不了你什么。

" [hiː; hi][gɔːt][em 'iː] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] . "
" He got me this position . "
" 他 得到 我 这 位置 : "
"是他帮我争取到了这个职位。"

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['dʒuːliən] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Did he ? " said Julian , in some surprise .
" 做过 他 ? " 说 朱利安 , 在 一些 惊喜 :
"他真的这么做了吗？"朱利安有些惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
"是的。

" ['bentən] [maɪt] [hæv; həv][tuːld]['dʒuːliən] [ðæt] ['ruːpərt] [oʊnd] [tuː] ['væljuəb(ə)l][lɑːts][ɪn] ['hɑːrləm] ,
" Benton might have told Julian that Rupert owned two valuable lots in Harlem ,
" 本顿 可能 有 讲述 朱利安 那 鲁珀特 拥有 二 有价值的 很多 在 哈莱姆区 ,
"本顿可能告诉过朱利安，鲁珀特在哈莱姆区拥有两块价值不菲的地皮，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɔːpər] [ðæt] ['ruːpərt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [noʊn]
but he thought it more proper that Rupert himself should make it known
但 他 想法 它 更多的 恰当的 那 鲁珀特 他自己 应该 制作 它 已知
[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .
whenever he saw fit .
每当 他 锯 合身 :
但他认为，更合适的做法是由鲁珀特本人在他认为合适的时候宣布此事。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .
" Well , so long .
" 出色地 , 所以 长的 :
"好吧，再见。"

[aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
I may see you again before long .
我 可能 看 你 再次 前 长的 :
也许不久之后我就会再次见到你。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 218]
" [页 -]

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['bentən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər]
" I am not in the least desirous of it , " thought Benton , but he answered
" 我 是 不是 在 这 至少 渴望 的 它 , " 想法 本顿 , 但 他 回答
['sɪvəli] .
civilly .
文明地 .

“我一点也不想那样，”本顿心想，但他还是礼貌地回答了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第9/14页

" [wel] , [pɑ:] , " [sed] ['dʒu:liən] , [æ; ət] ['dɪnər] , " [aɪ] [sɔ:] [jər; jər][oʊld][klɜ:rk] , ['bentən] , [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Well** , **pa** , " **said** **Julian** , **at** **dinner** , " **I** **saw** **your** **old** **clerk** , **Benton** , **to** - **day** .
" 出色地 , 帕 , " 说 朱利安 , 在 晚餐 , " 我 锯 你的 老的 职员 , 本顿 , 到 - 天 .
"
"
"

“爸,”朱利安在晚餐时说,“我今天见到了你以前的职员本顿。”

" [dɪd][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:rəmər] , ['ɪntrəstɪd] .
" **Did** **you** , **indeed** , " **said** **Mr** . **Lorimer** , **interested** .
" 做过 你 , 的确 , " 说 先生 . 洛里默 , 感兴趣的 .

“你真的这么做了吗?”洛里默先生饶有兴趣地问道。

" [ɪz][hi:; hi] [aʊt] [ʌ; əv] [wɜ:rk] ? "
" **Is** **he** **out** **of** **work** ? "
" 是 他 出去 的 工作 ? "

他失业了吗?

" [noʊ] ; ['hi:z] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [stri:t] [stɔ:r] . "
" **No** ; **he's** **employed** **in** **a** **Grand** **Street** **store** . "
" 不 ; 他是 受雇 在 一个 盛大 街道 店铺 . "

“不, 他在格兰街的一家商店工作。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **you** **speak** **to** **him** ? "
" 做过 你 说话 到 他 ? "

你跟他谈过了吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] ? "
" **How** **did** **he** **appear** ? "
" 如何 做过 他 出现 ? "

他看起来是什么样子?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **He** **was** **better** **dressed** **than** **when** **he** **worked** **for** **you** . "
" 他 曾是 更好的 穿着 比 什么时候 他 工作 为了 你 . "

“他现在的穿着比以前为你工作时要好得多。”

" [aɪ] [mi:n] [wʌz; wəz][hi:; hi]['kɔ:rdʒəl] ? "
" **I** **mean** **was** **he** **cordial** ? "
" 我 意思是 曾是 他 亲切 ? "

我的意思是, 他态度友善吗?

" [nɑ:t] ['veri] .
" **Not** **very** .
" 不是 非常 .

不太好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I **don't** **think** **he** **was** **very** **glad** **to** **see** **me** .
我 不 思考 他 曾是 非常 高兴的 到 看 我 .

我觉得他不太高兴见到我。

[gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] . "

Good reason why . "

好的 原因 为什么 . "

理由充分。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [peɪd] ? "

" I wonder whether he is well paid ? "

" 我 想知道 无论 他 是 出色地有薪酬的 ? "

我想知道他收入如何？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .

" I didn't ask him , for I knew he wouldn't tell me if I did .

" 我 没有 问 他 , 为了 我 知道 他 不会 告诉 我 如果 我 做过 .

“我没问他，因为我知道即使问了，他也不会告诉我。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] . "

I have no doubt he gets a good deal more than what you paid him . "

我 有 不 怀疑 他 获得 一个 好的 交易 更多的 比 什么 你 有薪酬的 他 . "

我毫不怀疑他实际得到的比你付给他的要多得多。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , " [mjuːzd] [ˈlɔːrəmər] .

" They must have taken him without a recommendation , " mused Lorimer .

" 他们 必须 有 已采取 他 没有 一个 推荐 , " 沉思 洛里默 .

“他们一定是没经过推荐就录用了他，”洛里默沉思道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

" You wouldn't give him a recommendation , would you ? "

" 你 不会 给 他 一个 推荐 , 会 你 ? "

你不会给他写推荐信，对吧？

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ɡev] [em ˈiː]

" No , I should have to say that he was insubordinate and gave me

" 不 , 我 应该 有 到 说 那 他 曾是 不服从 和 给予 我

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble .

麻烦 .

“不，我应该说他不服从命令，给我带来了麻烦。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 219]

" [页 -]

[第219页]

[ˈdʒuːliən] [ˈlɔːrəmər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə][ækt] [ˈmiːnli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] , [wɪˈðəʊt]

Julian Lorimer could be depended upon to act meanly and maliciously , without

朱利安 洛里默 可以 是 取决于 之上 到 行为 卑鄙地 和 恶意地 , 没有

[eni] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .

any scruples of conscience .

任何 顾虑 的 良心 .

朱利安·洛里默行事卑鄙恶毒，毫无良心可言。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈbentən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ruːm] .

Two days later Mr . Benton was summoned to the superintendent's room .

二 天 之后 先生 . 本顿 曾是 被召唤 到 这 校长的 房间 .

两天后，本顿先生被叫到校长办公室。

" [juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

" You wished to see me , sir ? " he said .

" 你 希望 到 看 我 , 先生 ? " 他 说 .

“先生，您想见我吗？”他问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm][hæz; hæz] [rɪˈsiːvd] .
I wish to show you a letter which the firm has received .
我 希望 到 展示 你 一个 信 哪个 这 公司 有 已收到 .

我想给你们看一封公司收到的信。

" [ˈhenri] [ˈbentən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈletər] , [ænd; ənd] [rɪːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]
" **Henry Benton took the proffered letter , and read with what feelings can be**
" 亨利 本顿 采取 这 提供的 信 , 和 读 和 什么 情怀 能 是
[ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] :
imagined the following communication :
想象 这 下列的 沟通 :

亨利·本顿接过递来的信，怀着难以想象的心情读完了信中的内容：

" [ˈdʒent(ə)lmən] —
" **Gentlemen** —
" 先生们 —

先生们——

" [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jɔː; jər] [stɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈbentən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dres] [gʊdz]
" **In visiting your store yesterday I saw a Mr . Benton behind the dress goods**
" 在 访问 你的 店铺 昨天 我 锯 一个 先生 . 本顿 在后面 这 裙子 商品
[ˈkaʊntər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ,
counter who used to work in our ,
柜台 WHO 用过的 到 工作 在 我们的 ,

“昨天我去你们店里的时候，在服装柜台后面看到了本顿先生，他以前在我们店里工作过，

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [stɔːr] .
that is , my father's store .
那 是 , 我的 父亲的 店铺 .

也就是说，我父亲的店。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] .
I was surprised that you should employ him :
我 曾是 惊讶 那 你 应该 采用 他 .

我很惊讶你会雇用他。

[hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [rekəmenˈdeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][juːˈes] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [wʌn][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
He brought no recommendation from us , or if he presented one it was
他 带来 不 推荐 从 我们 , 或者如果 他 呈现 一 它 曾是
[ˈfɔːdʒd] .
forged .
锻造 .

他没有带来我们任何推荐信，或者即使带来了，也是伪造的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɡlæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
My father found him unsatisfactory , and was quite glad to get rid of him
我的 父亲 成立 他 不令人满意 , 和 曾是 相当 高兴的 到 得到 摆脱 的 他
.
:
.

我父亲觉得他很不称职，很高兴能摆脱他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] ,
He is a poor man , and I don't want to injure him ,
他 是 一个 贫穷的 男人 , 和 我 不 想 到 损伤 他 ,

他是个穷人，我不想伤害他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [ʌv; əv]
but I thought it only right that I should tell you what my father thinks of
但 我 想法 它 仅有的 正确的 那 我 应该 告诉 你 什么 我的 父亲 思考 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但我认为我有责任告诉你我父亲对他的看法。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
He would not tell us where he was going ,
他 会 不是 告诉 我们 在哪里 他 曾是 去 ,
他不肯告诉我们他要去哪里。
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
and it was only by chance that I found out .
和 它 曾是 仅有的 经过 机会 那 我 成立 出去 :
我纯属偶然才发现这件事。

[jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,
" [ˈdʒu:liən][ˈlɔ:rəmər] . "
" **Julian Lorimer .** "
" 朱利安 洛里默 : "
“朱利安·洛里默。”

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" **Well , Mr . Wilson , I have read the letter ,**
" 出色地 , 先生 : 威尔逊 , 我 有 读 这 信 ,
“威尔逊先生, 我已经读过这封信了。”
" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 220**]
" [页 -]
[第220页]

[sed] [ˈbentən] .
said Benton .
说 本顿 :
本顿说道。
" [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][em 'i:][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
" **Is there anything you would like to ask me in reference to it ?** "
" 是 那里 任何事物 你 会 喜欢 到 问 我 在 参考 到 它 ? "
关于这件事, 你还有什么想问我的吗?

" [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] ? "
" **Is the writer correct in his statements ?** "
" 是 这 作家 正确的 在 他的 声明 ? "
作者的说法是否正确?

" [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] ,
" **So far from it that his father asked me to stay longer ,**
" 所以 远的 从 它 那 他的 父亲 问 我 到 停留 更长 ,
事实远非如此, 以至于他父亲请求我多待一段时间。

[ænd; ænd] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] . "
and offered me an additional dollar a week . "
和 提供 我 一个 额外的 美元 一个 星期 : "
并提出每周额外给我一美元。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [wen] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˌbrɪmɜːz] [stɔːr] ? "

" **Did you have any trouble when in Mr . Lorimer's store ?** "

" 做过 你 有 任何 麻烦 什么时候 在 先生 : 洛里默的 店铺 ? "

您在洛里默先生的店里遇到什么麻烦了吗？

" [jes] ; [ðɪs] [bɔɪ] [ˈdʒuːliən] , [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

" **Yes ; this boy Julian , who has nothing to do with the business ,**

" 是的 ; 这 男生 朱利安 , WHO 有 没有什么 到 做 和 这 商业 ,

“是的；这个叫朱利安的男孩，与生意没有任何关系，

[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪnsələnt] .

interfered with my work and was very insolent .

干扰 和 我的 工作 和 曾是 非常 傲慢的 .

他干扰了我的工作，而且态度非常傲慢无礼。

[aɪ] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [em ˈiː]

I rebuked him and he succeeded in getting his father to discharge me

我 责备 他 和 他 成功了 在 获得 他的 父亲 到 释放 我

.

:

.

我斥责了他，结果他成功地让他父亲解雇了我。

[æftərwərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈvəukt] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] [ænd; ənd] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .

Afterward his father revoked the dismissal and wished me to stay .

之后 他的 父亲 撤销 这 解雇 和 希望 我 到 停留 .

后来他父亲撤销了解雇决定，希望我留下来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈklaɪnd] .

But I had already a situation offered me here , and I declined .

但 我 有 已经 一个 情况 提供 我 这里 , 和 我 拒绝 .

但我之前已经收到过一份在这里的工作邀请，我拒绝了。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [nɑːt] [ˈpredʒədɪs] [juː; jʊ] [əˈgenst] [em ˈiː] . "

I hope this letter will not prejudice you against me . "

我 希望 这 信 将要 不是 偏见 你 反对 我 : "

我希望这封信不会让你对我产生偏见。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

" **By no means .**

" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][ˌekspləˈneɪ(ə)n][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈprɪti] [wel] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər]

Even without your explanation I understood pretty well the character of the writer

甚至 没有 你的 解释 我 理解 漂亮的 出色地 这 特点 的 这 作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] . "

of the note . "

的 这 笔记 : "

即使没有你的解释，我也大致了解了写这张纸条的人的性格。

" [æɪ; jəl][juː; jʊ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ? "

" **Shall you answer it ?** "

" 将 你 回答 它 ? "

“你愿意回答吗？ ”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **Yes ; I have a curiosity to see the boy .**

" 是的 ; 我 有 一个 好奇心 到 看 这 男生 .

“是的，我很好奇想看看那个男孩。”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] ? "

" **In relation to a clerk in our employ ?** "

" 在 关系 到 一个 职员 在 我们的 采用 ? "

“是指我们公司的一名职员吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。

[ˈmɪstər] . [ˈbentən] . "

Mr Benton . "

先生 . 本顿 . "

本顿先生。”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][fɑ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ? "

" **He used to work for your father ?** "

" 他 用过的 到 工作 为了 你的 父亲 ? "

他以前在你父亲手下工作过吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfa:ðəz] [ɪm'plɔɪ] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . "

He was in father's employ rather more than a year . "

他 曾是 在 父亲的 采用 相当 更多的 比 一个 年 . "

他在父亲手下工作了一年多。

" [hi:; hi] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm] , [ðen] ? "

" **He stayed some time , then ?** "

" 他 入住 一些 时间 , 然后 ? "

“那他待了一段时间？ ”

" [jes] ; [ˈfa:ðər] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [dɪstʻɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli] . "

" **Yes ; father didn't want to discharge him as he had a family** . "

" 是的 ; 父亲 没有 想 到 释放 他 作为 他 有 一个 家庭 . "

“是的；父亲不想让他退伍，因为他有家庭要养。”

" [ˈveri] [kən'sɪdərət] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfa:ðəz] [pɑ:rt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər]

" **Very considerate on your father's part , certainly ,** " **said Mr . Wilson , in a peculiar**

" 非常 周到 在 你的 父亲的 部分 , 当然 , " 说 先生 . 威尔逊 , 在 一个 奇特

[ˈtoʊn] ,

tone ,

语气 ,

“你父亲真是体贴周到，”威尔逊先生用一种奇特的语气说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒu:liən][dɪd][nɑ:t] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm] .

in which Julian did not detect the sarcasm .

在 哪个 朱利安 做过 不是 探测 这 讽刺 .

朱利安并没有听出其中的讽刺意味。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 222**]

[页 -]

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌsætɪsˈfæktəri] ?
" **On the whole , your father did not find him satisfactory ?**
" 在 这 所有的 , 你的 父亲 做过 不是 寻找 他 令人满意的 ?
总的来说, 你父亲对他并不满意?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlzmən] ? "
Isn't he a good salesman ? "
不是 他 一个 好的 推销员 ? "

他难道不是个优秀的推销员吗?

" [ˈprɪti] [fer] , " [ˈænsər] [ˈdʒuːliən] .
" **Pretty fair ,** " **answered Julian .**
" 漂亮的 公平的 , " 回答 朱利安 .

“还算公平,”朱利安回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑːrɪŋ] . "
" **Nothing alarming .** "
" 没有什么 令人担忧 . "

“没什么大碍。”

" [ðen] [wʌt] [fɔːlt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Then what fault did he find with him ?**
" 然后 什么 过错 做过 他 寻找 和 他 ?

那么, 他究竟看中了了他什么呢?

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] ? "
I suppose he was honest ? "
我 认为 他 曾是 诚实的 ? "

我想他应该挺诚实的吧?

" [jes] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] . "
" **Yes , so far as we know .** "
" 是的 , 所以 远的 作为 我们 知道 . "

“是的, 据我们所知是这样。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
" **And still your father found him unsatisfactory .**
" 和 仍然 你的 父亲 成立 他 不令人满意 .

“但你父亲仍然觉得他不够好。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] ? "
There must have been some cause of complaint ? "
那里 必须 有 到过 一些 原因 的 抱怨 ? "

肯定是有原因的吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmpjədənt] , " [sed] [ˈdʒuːliən] .
" **He was impudent ,** " **said Julian .**
" 他 曾是 厚颜无耻 , " 说 朱利安 .

“他太无礼了,”朱利安说。

" [hiː; hi] [felt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **He felt too large for his position .** "
" 他 毛毡 也 大的 为了 他的 位置 . "

他觉得自己地位太高, 配不上自己的职位。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" **Was he impudent to your father ?** "
" 曾是 他 厚颜无耻 到 你的 父亲 ? "

他是否对你父亲无礼?

" [nɒʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [tu:; tə] [hu:m] , [ðen] ? "

" **To whom , then ?** "

" 到 谁 , 然后 ? "

“那么，是给谁的呢？”

" [tu:; tə][em 'i:] . "

" **To me** . "

" 到 我 . "

“大部头书。”

" [oʊ] , [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **Oh , to you** . "

" 哦 , 到 你 . "

“哦，对你来说。”

[wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ? "

Were you employed in the store ? "

是 你 受雇 在 这 店铺 ? "

你当时在那家店里工作吗？

" [nɒʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" **Then I don't see how you could have come in contact with him** . "

" 然后 我 不 看 如何 你 可以 有 来 在 接触 和 他 . "

“那我就不明白你是怎么和他接触到的。”

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ['sʌmtaɪmz] . "

" **I used to go into the store sometimes** . "

" 我 用过的 到 去 进入 这 店铺 有时 . "

我以前有时会去那家店。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [stɔ:r] . "

That was very natural , as it was my father's store . "

那 曾是 非常 自然的 , 作为 它 曾是 我的 父亲的 店铺 . "

那很自然，因为那是我父亲的店。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [**Pg 223**]

" [页 -]

[第223页]

" [ænd; ænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pjədənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **And on one of these occasions he was impudent to you ?** "

" 和 在 一 的 这些 场合 他 曾是 厚颜无耻 到 你 ? "

“而且，他有一次还对你无礼过？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] . "

" **This is a serious charge** . "

" 这 是 一个 严肃的 收费 . "

这是一项严重的指控。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] ?
What would you advise me to do ?
什么 会 你 建议 我 到 做 ?

你会建议我怎么做？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you think I ought to discharge him ? "
做 你 思考 我 应该 到 释放 他 ? "

你认为我应该让他出院吗？

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] . "
I will only say this , that my father would not have him in the store . "
" 我 将要 仅有的 说 这 , 那 我的 父亲 会 不是 有 他 在 这 店铺 : "

我只想说，我父亲绝不会让他进店。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [jɔː; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] .
You said in your letter that you did not wish to injure him .
" 你 说 在 你的 信 那 你 做过 不是 希望 到 损伤 他 : "

你在信中说你不想伤害他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndʒəri] . "
If he should be discharged that would certainly be an injury . "
如果 他 应该 是 出院 那 会 当然 是 一个 受伤 : "

如果他因此被开除，那无疑会对他造成伤害。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['dʒuːliən] , [wɪð; wɪθ] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
Yes , sir , I suppose so , " **answered Julian , with hesitation .**
" 是的 , 先生 , 我 认为 所以 , " 回答 朱利安 , 和 犹豫 : "

“是的，先生，我想是这样吧。”朱利安犹豫了一下，回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
He was puzzled and could not understand what Mr . Wilson was driving
他 曾是 困惑 和 可以 不是 理解 什么 先生 : 威尔逊 曾是 驾驶
[æt; ət] .
at :
在 :

他感到困惑，不明白威尔逊先生到底想表达什么。

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bentən] .
I will send for Mr . Benton .
" 我 将要 发送 为了 先生 : 本顿 :

“我会派人去请本顿先生。”

" [wen] ['bentən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [sed] ,
When Benton came into the presence of the superintendent , Mr . Wilson said ,
" 什么时候 本顿 来了 进入 这 在场 的 这 校长 , 先生 : 威尔逊 说 ,

“当本顿来到校长面前时，威尔逊先生说:”

" ['mɪstər] . ['bentən] , [ðɪs] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['dʒuːliən] ['bɔːrəmər] , [hæz; həz] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz]
Mr . Benton , this boy , Mr . Julian Lorimer , has been bringing charges
" 先生 : 本顿 , 这 男生 , 先生 : 朱利安 洛里默 , 有 到过 带来 收费
[ə'genst] [juː; jʊ] . "
against you . "
反对 你 : "

“本顿先生，这个男孩，朱利安·洛里默先生，一直在指控您。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
I am not surprised to hear it , sir . "
" 我 是 不是 惊讶 到 听到 它 , 先生 : "

“听到这个消息我并不感到意外，先生。”

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [stɔ:r]
" **He says you did not treat him respectfully when you were in his father's store**
" 他 说道 你 做过 不是 对待 他 尊敬 什么时候 你 是 在 他的 父亲的 店铺
;
;
;
;

他说你在他父亲的店里时没有对他表示尊重；

[ðæt] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɪmpjədənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
that , in short , you were impudent to him ."
那 , 在 短的 , 你 是 厚颜无耻 到 他 . "

简而言之，你对他无礼。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][maɪ][nɑ:t] [ˈtri:tɪŋ]
" **There is some truth in my not treating**
" 那里 是 一些 真相 在 我的 不是 治疗

我不治疗这件事确实有一定道理。

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .
him respectfully .
他 尊敬 .

我恭敬地对他说道。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] . "
He came up to my counter and interfered with my work ."
他 来了 向上 到 我的 柜台 和 干扰 和 我的 工作 . "

他走到我的柜台前，妨碍我工作。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [lɔrɪmɜ-z] [sʌn] ? "
" **You were aware that he was Mr . Lorimer's son ?** "
" 你 是 意识到的 那 他 曾是 先生 . 洛里默的 儿子 ? "

“您知道他是洛里默先生的儿子吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] . "
" **Oh , yes , sir .** "
" 哦 , 是的 , 先生 . "

“哦，是的，先生。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [rɪˈbju:kt] [ɔ:r] [sʌlbd] [hɪm; ɪm] ? "
" **And yet you rebuked or snubbed him ?** "
" 和 然而 你 责备 或者 冷落 他 ? "

然而，你却斥责他或冷落他？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
" **He thinks that a serious matter .**
" 他 思考 那 一个 严肃的 事情 .

他认为这是一件严肃的事情。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] .
He thinks I ought to discharge you .
他 思考 我 应该 到 释放 你 .

他认为我应该让你出院。

[maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] .
My own feeling is that you treated him just right .

我的 自己的 感觉 是 那 你 治疗 他 只是 正确的 .

我觉得你对他的处理方式刚刚好。

" [ˈdʒuːliən] [lʊkt] [ˈperəlaɪzd] .
" Julian looked paralyzed .

" 朱利安 看起来 瘫痪 .

朱利安看起来动弹不得。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈlɪjəs] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][juː; jʊ] ,
" And to make up to you for his malicious attempt to injure you ,

" 和 到 制作 向上 到 你 为了 他的 恶意 试图 到 损伤 你 ,

“为了弥补他恶意伤害你的企图，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [jɔːr; jər][ˈsæləri] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] . "
I will raise your salary two dollars a week . "

我 将要 增加 你的 薪水 二 美元 一个 星期 . "

我会给你每周涨两美元工资。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Thank you , sir . "

" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [əˈɡen] .
" As for you , young man , I don't wish to see you in the store again .

" 作为 为了 你 , 年轻的 男人 , 我 不 希望 到 看 你 在 这 店铺 再次 .

“至于你，年轻人，我不想再在店里见到你。”

[dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəmər] [aʊt] .
James , you may show Mr . Lorimer out .

詹姆斯 , 你 可能 展示 先生 . 洛里默 出去 .

詹姆斯，你可以送洛里默先生出去。

" [ˈdʒuːliən] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] .
" Julian lost no time in getting out of the place .

" 朱利安 丢失的 不 时间 在 获得 出去 的 这 地方 .

“朱利安毫不犹豫地离开了那里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [hjuˈmɪlietɪd] [bɪˈfɔːr] .
He had never felt so humiliated before .

他 有 绝不 毛毡 所以 受辱 前 .

他从未感到如此屈辱。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈblendɪd] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
It would be hard to describe his blended rage and mortification .

它 会 是 难的 到 描述 他的 混合 愤怒 和 屈辱 .

很难描述他当时既愤怒又羞愧的复杂心情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
It was certainly aggravating to reflect that he had only succeeded in

它 曾是 当然 加重 到 反映 那 他 有 仅有的 成功了 在

[ˈreɪzɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbentənz] [ˈsæləri] .
raising Mr . Benton's salary .

提高 先生 . 本顿 薪水 .

想到他最终只提高了本顿先生的薪水，这确实令人恼火。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈlɛzli:z] [ˈprɑ:gres] .

LESLIE'S PROGRESS .
莱斯利的 进步 .

莱斯利的进展。

[ˈlezi] [ˈwɔ:tərz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði:] [sɪtʃuːeɪ(ə)n] [lʌ; əv] [bel] - [bɔɪ] [θru:] [ˈru:pərts] [ˌrekəməndəɪʃ(ə)n] ,
Leslie Waters obtained the situation of bell - boy through Rupert's recommendation ,
 莱斯利 沃特斯 获得 这 情况 的 钟 - 男生 通过 鲁珀特的 推荐 ,
 [ænd; ənd] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æt; ət] [wʌnz] .

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət][wʌns] .

and entered upon his duties at once .

和 进入 之上 他的 职责 在 一次 .

莱斯利·沃特斯通过鲁珀特的推荐获得了门童的职位，并立即开始履行职责。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][tu:; tə] [bi'kʌm] [æn; ən]['æktər] .

He had failed in his ambition to become an actor .
他 有 失败的 在 他的 志向 到 变得 一个 演员 .

他成为演员的梦想破灭了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪvɪtɪd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] ,
With his elevated ideas of the position of a member of the profession ,
 和 他的 升高 想法 的 这 位置 的 一个 成员 的 这 职业 ,

凭借他对职业成员地位的崇高理念，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['fɪgərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ,

he did not immediately become reconciled to figuring as a bell - boy ,
他 做过 不是 立即地 变得 和解 到 计算 作为 一个 钟 - 男生 ,

他并没有立刻接受自己当门童的现实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

but it enabled him to live in the great city ,
但 它 已启用 他 到 居住 在 这 伟大的 城市 ,

但这让他得以在大城市生活。

[wɪtʃ] [br'keɪm] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which became daily more and more attractive to him .

哪个 成为 日常的 更多的 和 更多的 吸引人的 到 他 .

他发现，这让他一天比一天更有吸引力。

['ru:pərt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪt]

Rupert engaged for him a small hall bedroom in the same house in which
 鲁珀特 已订婚的 为了 他 一个 小的 大厅 卧室 在 这 相同的 房子 在 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [him'self] ['lɪvɪŋ] .

he was himself living .
他 曾是 他自己 活的 .

鲁珀特为他租了一间位于他自己居住的同一栋房子的小型走廊卧室。

[ðə; ði] [praɪs] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['wi:kli] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

The price agreed upon was only a dollar and a half weekly , which , with
 这 价格 同意 之上 曾是 仅有的 一个 美元 和 一个 一半 每周 , 哪个 , 和

[hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

his salary ,
他的 薪水 ,

双方商定的价格是每周仅1.5美元，加上他的工资，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [wi'ðaʊt] [ˌɪŋkən'vi:niəns] .

he could pay without inconvenience .
他 可以 支付 没有 不便 .

他可以轻松支付。

[ˈruːpərt][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][ˈleɪzli][wɒd][pruːv][tuː][ˈflaɪti][ænd; ənd][ɪmˈpræktɪkəbl̩][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Rupert was afraid that Leslie would prove too flighty and impracticable for his
鲁珀特 曾是 害怕的 那 莱斯利 会 证明 也 轻浮 和 不切实际 为了 他的
[ˈhʌmb(ə)l̩][ˈduːtiz] ,
humble duties ,
谦逊的 职责 ,

鲁珀特担心莱斯利过于轻浮，无法胜任他卑微的职责。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈgriːəbli][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but was agreeably disappointed .
但 曾是 欣然 失望的 .

但结果却出乎我的意料，令人欣喜。

[əˈkʌstəmd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkʌntri]
Accustomed to work on a farm in a quiet country
习惯 到 工作 在 一个 农场 在 一个 安静的 国家
习惯了在宁静的乡村农场工作

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[taʊn] , [ˈleɪzli][faʊnd][hoʊˈtel][laɪf][ˈveri][əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][ˈleɪbərd][ˈzeləsli][tuː; tə][ɡɪv]
town , Leslie found hotel life very attractive , and labored zealously to give
镇 , 莱斯利 成立 酒店 生活 非常 吸引人的 , 和 辛勤劳作 热忱地 到 给
[sætɪsˈfæktʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

莱斯利来到镇上后，发现酒店生活非常吸引人，并努力工作，力求让客人满意。

[ðə; ðɪ][deɪ][ˈæftər][hiː; hi][went][tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi][ruːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɪn][ˈrɑːweɪ][æz; əz][ˈfɑːləʊz]
The day after he went to work he wrote to his father in Rahway as follows
这 天 后 他 去 到 工作 他 写道 到 他的 父亲 在 拉威 作为 跟随
:
:
:
:

他上班的第二天就给住在拉威的父亲写了一封信，内容如下：

" [dɪr][ˈfɑːðər] —
" **Dear Father** —
" 亲爱的 父亲 —

亲爱的父亲——

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][maɪ][ˈliːvɪŋ][ˈhoʊm][soʊ][ˈsʌd(ə)nli] .
" **I hope you are not angry at my leaving home so suddenly** .
" 我 希望 你 是 不是 生气的 在 我的 离开 家 所以 突然 .

“我希望你不会因为我突然离开家而生气。”

[aɪ][hæd; həd][ɡɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈkʌntri][laɪf] ,
I had got tired of country life ,
我 有 得到 疲劳的 的 国家 生活 ,

我厌倦了乡村生活。

[ænd; ənd][felt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈdestɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈrɪr][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪti] .
and felt that I was destined to a career in the city .
和 毛毡 那 我 曾是 注定 到 一个 职业 在 这 城市 .

我觉得自己注定要在城市里发展事业。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɔr] [wʌt] [ɪm'plɪmənt] [ə'veɪtɪd] [em 'i:] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]
I was not sure what employment awaited me , but hoped in some way to
我 曾是 不是 当然 什么 就业 等待中 我 , 但 希望 在 一些 方式 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
make a living .
制作 一个 活的 .

我不确定自己能找到什么样的工作，但希望能以某种方式谋生。

[aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set] [hoʊ'tel] , [ɑ:n]
I have succeeded — I have secured a position in the Somerset Hotel , on
我 有 成功了 — 我 有 安全 一个 位置 在 这 萨默塞特郡 酒店 , 在
['brɔ:dweɪ] .
Broadway .
百老汇 .

我成功了——我在百老汇的萨默塞特酒店找到了一份工作。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [mi:lz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I take my meals at the hotel ,
我 拿 我的 餐 在 这 酒店 ,

我在酒店用餐。

[ænd; ænd][eɪ 'em] [peɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [pər] [wi:k] [bɪ'saɪdz] .
and am paid a salary of five dollars per week besides .
和 是 有薪酬的 一个 薪水 的 五 美元 每 星期 除了 .

此外，他每周还能拿到五美元的薪水。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ru:m] ,
I have to pay a dollar and a half for a room ,
我 有 到 支付 一个 美元 和 一个 一半 为了 一个 房间 ,

我得花一块五毛钱租个房间。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪ] [wɪl] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .
and the balance of my pay will defray the rest of my expenses .
和 这 平衡 的 我的 支付 将要 支付 这 休息 的 我的 开支 .

我剩余的工资将用于支付其余开支。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ] [sək'ses] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [bɔɪ] , [nɔ:t] [kwat] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
" **I owe my success to a very friendly boy , not quite as old as I am ,**
" 我 欠 我的 成功 到 一个 非常 友好的 男生 , 不是 相当 作为 老的 作为 我 是 ,
"我的成功要归功于一个非常友好的男孩，他年纪比我小一些。"

[hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
who is employed in the hotel .
WHO 是 受雇 在 这 酒店 .

在酒店工作的人。

[maɪ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [sɪks][tu:; tə] [sɪks] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [maɪ] ['i:vniŋz] [tu:; tə] [maɪ'self] .
My hours are from six to six , so that I have my evenings to myself .
我的 小时 是 从 六 到 六 , 所以 那 我 有 我的 晚上 到 我 .

我的上班时间是早上六点到晚上六点，这样我晚上就可以完全属于自己。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['betər] [ænd; ænd] ['ɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd]
I think you will agree that I am doing better and earning more than I ever did
我 思考 你 将要 同意 那 我 是 正在做 更好的 和 收入 更多的 比 我 曾经 做过
[ɪn] ['rɑ:weɪ] .
in Rahway .
在 拉威 .

我想你会同意，我现在过得比在拉威时更好，收入也更高。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] ,
Of course I hope to be promoted ,
的 课程 我 希望 到 是 推广 ,

我当然希望得到晋升。

[pər'hæps][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['bɪznəs] [wen] [aɪ][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ɪn]
perhaps to go into some more congenial business when I get better acquainted in
也许 到 去 进入 一些 更多的 相投 商业 什么时候 我 得到 更好的 熟人 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

等我对这座城市更加熟悉之后，或许可以从事一些更合我心意的生意。

[ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [æd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
If you should come to the city at any time I shall be glad to have you
如果 你 应该 来 到 这 城市 在 任何 时间 我 将 是 高兴的 到 有 你
[kɔːl][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
call at the hotel .
称呼 在 这 酒店 .

如果您有机会来这座城市，我将非常欢迎您到酒店下榻。

" [jʊr; jər] [sʌn] ,
" **Your son** ,
" 你的 儿子 ,

你的儿子，

" ['lezli] ['wɔːtərz] .
" **Leslie Waters** .
" 莱斯利 沃特斯 .

莱斯利·沃特斯。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 227]**
" [页 -]

[第227页]

[ɪn][rɪ'plaɪ] , ['lezli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [hænd] ,
In reply , Leslie received the following letter , written in a cramped hand ,
在 回复 , 莱斯利 已收到 这 下列的 信 , 书面 在 一个 狭窄 手 ,
莱斯利收到的回信是这样一封，字迹潦草：

['ɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'pɪstələri] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] :
indicating that the writer was not accustomed to epistolary composition :
表明 那 这 作家 曾是 不是 习惯 到 书信体 作品 :
这表明作者不习惯书信体写作：

" [sʌn] ['lezli] —
" **Son Leslie** —
" 儿子 莱斯利 —

儿子莱斯利——

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ,
" **I have received your letter ,**
" 我 有 已收到 你的 信 ,

我已收到您的来信，

[ænd; ænd][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and am glad to learn that you are not quite so foolish as I supposed
和 是 高兴的 到 学习 那 你 是 不是 相当 所以 愚蠢 作为 我 据称
.
:
.

很高兴得知你并不像我想象的那么愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ['æktər] .
I was afraid you had the foolish notion of becoming a play actor .
我 曾是 害怕的 你 有 这 愚蠢 概念 的 成为 一个 玩 演员 .

我担心你竟然愚蠢地想成为一名话剧演员。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌŋ][ɪn] [ðæt] [prəˈfeɪ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒ:lɪd] , [ˈsensəb(ə)l][mæn] .
I never knew one in that profession who was a solid , sensible man .
我 绝不 知道 一 在 那 职业 WHO 曾是 一个 坚硬的 , 明智的 男人 .
我从未见过从事那个行业的人里有哪个是稳重、明智的。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈbɪznəs] .
To my mind it is a very poor business .
到 我的 头脑 它 是 一个 非常 贫穷的 商业 .
在我看来, 这是一种非常糟糕的商业行为。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [skuːl] [ˈeksəˈbɪʃənz] ,
It is all very well for boys to speak pieces at school exhibitions ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 男孩们 到 说话 件 在 学校 展览 ,
男生在学校展览会上发言固然很好,

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [staːrt][ɪn][tuː; tə] [spiːk] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] .
but when they start in to speak pieces for a livelihood it is very foolish .
但 什么时候 他们 开始 在 到 说话 件 为了 一个 生计 它 是 非常 愚蠢 .
但是, 当他们开始靠发表言论谋生时, 那就非常愚蠢了。

[aɪ] [sərˈmaɪzd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ]
I surmised from some things I had observed in you that you had such
我 推测 从 一些 事物 我 有 观察到 在 你 那 你 有 这样的
[ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər] [hed] ,
a notion in your head ,
一个 概念 在 你的 头 ,
我从观察你的一些事情中推测出你脑海中确实有这样的想法。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
but I am glad I was mistaken .
但 我 是 高兴的 我 曾是 错误 .
但我很高兴我错了。

" [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] .
" **The hotel business is a good business , I am told .**
" 这 酒店 商业 是 一个 好的 商业 , 我 是 讲述 .
“我听说酒店业是个好行业。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrɪŋ] [ˈprɪti]
You don't tell me what your duties are , but you seem to be earning pretty
你 不 告诉 我 什么 你的 职责 是 , 但 你 似乎 到 是 收入 漂亮的
[ɡʊd] [peɪ] .
good pay .
好的 支付 .
你没有告诉我你的职责是什么, 但你看起来收入相当不错。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
I hope you will give satisfaction .
我 希望 你 将要 给 满意 .
希望您能满意。

[juː; jʊ][ˈnevər] [ɜːrɪnd] [ˈiːv(ə)n] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈfɑːrɪŋ] ,
You never earned even three dollars a week at farming ,
你 绝不 获得 甚至 三 美元 一个 星期 在 农业 ,
你务农时一周连三美元都没挣到过。

[soʊ] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɜːrɪŋ]
so that perhaps it may be well for you to stay where you are really earning
所以 那 也许 它 可能 是 出色地 为了 你 到 停留 在哪里 你 是 真的 收入
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnkʌm] .
a good income .
一个 好的 收入 .
所以, 或许你最好还是留在目前收入不错的地方。

[sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [jɔːr'self] .
Some time you may be qualified to keep a hotel yourself .
 一些 时间 你 可能 是 合格的 到 保持 一个 酒店 你自己 .

有时候你可能具备自己经营酒店的资格。

[jɔːr; jər] ['mʌðɜːz] ['kʌz(ə)n] [kiːps] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['sʌmwɜː] [ɪn] ['kænzəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]
Your mother's cousin keeps a hotel somewhere in Kansas , and I hear that he is
 你的 母亲的 表哥 保持 一个 酒店 某处 在 堪萨斯州 , 和 我 听到 那 他 是
 ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
making money .
 制作 钱 .

你母亲的表兄在堪萨斯州的某个地方经营一家旅馆，我听说他赚了不少钱。

[juː; jʊ] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wɪ'daʊt] [pə'rmiʃ(ə)n] ,
You did wrong to leave home without permission ,
 你 做过 错误的 到 离开 家 没有 允许 ,

你未经允许就离家出走是错误的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but I will not find fault with you under the circumstances .
 但 我 将要 不是 寻找 过错 和 你 在下面 这 情况 .

但在这种情况下，我不会责怪你。

[wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [wɪl]
When I go to New York I will
 什么时候 我 去 到 新的 约克 我 将要

当我去纽约时，我会

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 228]
 [页 -]

[第228页]

[kɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'boːŋ] .
call in and see how you are getting along .
 称呼 在 和 看 如何 你 是 获得 沿着 .

打电话问候一下，看看你最近过得怎么样。

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪk'spres] .
Your mother will make up a bundle of clothing and send you by express .
 你的 母亲 将要 制作 向上 一个 捆 的 衣服 和 发送 你 经过 表达 .

你妈妈会准备一捆衣服，然后用快递寄给你。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] ,
" Your father ,
 " 你的 父亲 ,

你父亲，

" ['dʒɛθroʊ] ['wɔːtərz] .
" Jethro Waters .
 " 杰斯罗 沃特斯 .

“杰斯罗·沃特斯。

" ['lezli] [ʃoʊd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['ruːpərt] .
" Leslie showed this letter to Rupert .
 " 莱斯利 显示 这 信 到 鲁珀特 .

莱斯利把这封信给鲁珀特看了。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði]
" **Your father doesn't suspect that you came to the city intending to go on the**
" 你的 父亲 不 怀疑 那 你 来了 到 这 城市 意图 到 去 在 这
[sterdʒ] ?
stage ?
阶段 ?

你父亲难道不怀疑你来这座城市是为了上舞台吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [æn; ən][ˈæktər] .
" **No , he thinks I have given up my ambition to become an actor** .
" 不 , 他 思考 我 有 给定 向上 我的 志向 到 变得 一个 演员 .

“不，他认为我已经放弃了成为演员的梦想。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [prəˈfeʃ(ə)n] [aɪˈtiː][ɪz] .
He has no idea what a glorious profession it is .
他 有 不 主意 什么 一个 辉煌 职业 它 是 .

他根本不知道这是一个多么光荣的职业。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I don't suppose he ever went to the theatre in his life .
我 不 认为 他 曾经 去 到 这 剧院 在 他的 生活 .

我猜他这辈子都没去过剧院。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈedwɪn] [buːθ] , [ɔːr] [ˈɜːrvɪŋ] , [ɔːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒefərsən] .
I wish he could see Edwin Booth , or Irving , or Joseph Jefferson .
我 希望 他 可以 看 埃德温 展位 , 或者 欧文 , 或者 约瑟夫 杰斐逊 .

我希望他能见到埃德温·布斯、欧文或者约瑟夫·杰斐逊。

[jet] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][em ˈiː] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊˈtel][ðæn; ðən] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [ɡreɪt]
Yet I suppose he would rather have me keep a hotel than become as great
然而 我 认为 他 会 相当 有 我 保持 一个 酒店 比 变得 作为 伟大的
[æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] . "
as either of these . "
作为 任何一个 的 这些 . "

但我猜他宁愿我继续经营酒店，也不愿我像他们俩那样成功。

" [aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ˈleɪzli] .
" **It takes a smart man to keep a hotel , Leslie** .
" 它 需要 一个 聪明的 男人 到 保持 一个 酒店 , 莱斯利 .

“莱斯利，经营一家酒店需要聪明人。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [buːθ] [ɔːr] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈwʊdnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "
Very likely Booth or Irving wouldn't succeed in that line . "
非常 可能 展位 或者 欧文 不会 成功 在 那 线 . "

布斯或欧文很可能无法胜任这条线。

" [aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **I hope some time I may get a chance on the stage** .
" 我 希望 一些 时间 我 可能 得到 一个 机会 在 这 阶段 .

“我希望有朝一日能有机会登上舞台。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈmænsfiːld][ɪn] - [ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl][ænd; ənd] [haɪd] - ?
Will you go with me to - night to see Mansfield in ' Jekyll and Hyde ' ?
将要 你 去 和 我 到 - 夜晚 到 看 曼斯菲尔德 在 - 杰基尔 和 海德 - ?
"
"
"

今晚你愿意陪我去看曼斯菲尔德主演的《化身博士》吗？

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **Yes ; I have no other engagement** .
" 是的 ; 我 有 不 其他 订婚 .

“是的，我没有其他安排。”

" [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [tu:] [bel] - [bɔɪz] [hæd; həd] [frʌnt]
" **That evening the two bell - boys had front**
" 那 晚上 这 二 钟 - 男孩子们 有 正面

那天晚上，两个门童在前面

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] ['θi:ətər] ,
seats in the gallery of a Broadway theatre ,
座位 在 这 画廊 的 一个 百老汇 剧院 ,

百老汇剧院楼座的座位

[ænd; ʌnd] [sɔ:] ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪm,pɜ:rsə'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɒntræstɪd]
and saw Mr . Mansfield in his remarkable impersonation of the two contrasted
和 锯 先生 . 曼斯菲尔德 在 他的 卓越 冒充 的 这 二 对比

['kærəktərz] .
characters .
人物 .

并亲眼目睹了曼斯菲尔德先生对这两个截然不同的角色的精彩演绎。

['lezi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] .
Leslie was filled with admiration .
莱斯利 曾是 已填 和 钦佩 .

莱斯利充满了钦佩之情。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ru:pərt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][ækt] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɪn] [taɪm] ? "
" **Do you know , Rupert , I think I will learn to act those parts in time ?** "
" 做 你 知道 , 鲁伯特 , 我 思考 我 将要 学习 到 行为 那些 部分 在 时间 ? "

“鲁伯特，你知道吗，我觉得我总有一天会学会演那些角色的？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn]['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
" **You might succeed in Jekyll , but it would be more difficult to play the**
" 你 可能 成功 在 杰基尔 , 但 它 会 是 更多的 难的 到 玩 这

[pɑ:rt][ʌv; əv] [haɪd] . "
part of Hyde . "
部分 的 海德 . "

“你或许能成功扮演杰基尔，但要扮演海德就难多了。”

" [pər'hæps][soʊ] .
" **Perhaps so** .
" 也许 所以 .

或许如此。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
Indeed , I know you are right .
的确 , 我 知道 你 是 正确的 .

没错，我知道你是对的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] [wɪt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] .
But it is a part which I should enjoy .
但 它 是 一个 部分 哪个 我 应该 享受 .

但这是我应该享受的部分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

I have a great mind to make a study of it .

我 有 一个 伟大的 头脑 到 制作 一个 学习 的 它 . "

我很有头脑，可以好好研究一下。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːziə] . "

" If I were you I would try something easier .

" 如果 我 是 你 我 会 尝试 某物 更轻松 . "

“如果我是你，我会尝试一些更简单的办法。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][hɑːrd][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [wɜːrθ] [ˈæktɪŋ] , " [sed] [ˈlezli] , [ˈgrændli] .

" It is the hard parts that are best worth acting , " said Leslie , grandly .

" 它 是 这 难的 部分 那 是 最好的 值得 表演 , " 说 莱斯利 , 宏伟 .

“那些难的部分才最值得去演，”莱斯利高傲地说。

[ˈruːpərt] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈleɪtər] ,

Rupert thought little more of this conversation , but two evenings later ,

鲁珀特 想法 小的 更多的 的 这 对话 , 但 二 晚上 之后 ,

鲁珀特当时并没有太在意这次谈话，但两天后的晚上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃekərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈbentən] ,

as he sat playing checkers with Harry Benton ,

作为 他 卫星 玩耍 跳棋 和 哈里 本顿 ,

他当时正和哈里·本顿一起下跳棋，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbentənz] [əˈpɑːrtmənt] .

there was a knock at the door of Mrs . Benton's apartment .

那里 曾是 一个 敲 在 这 门 的 太太 . 本顿 公寓 .

本顿太太的公寓门被敲响了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspensə] [əˈpɪrd] .

On the door being opened , Mrs . Spenser appeared .

在 这 门 存在 打开 , 太太 . 斯宾塞 出现 .

门一打开，斯宾塞太太就出现了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [huːm] [ˈlezli] [haɪrd][hɪz; ɪz] [ruːm] .

She was the lady of whom Leslie hired his room .

她 曾是 这 女士 的 谁 莱斯利 雇用 他的 房间 .

她就是莱斯利租住房间的那位女士。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

She seemed to be quite excited .

她 似乎 到 是 相当 兴奋的 .

她看起来很兴奋。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːlɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [əˈdresɪŋ] [ˈruːpərt] , " [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" Oh , Mr . Rollins , " she exclaimed , addressing Rupert , " I wanted to see you .

" 哦 , 先生 . 罗林斯 , " 她 惊呼 , 解决 鲁珀特 , " 我 通缉 到 看 你 .

“哦，罗林斯先生，”她对着鲁珀特惊呼道，“我想见你。”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

I am so frightened .

我 是 所以 害怕 .

我好害怕。

" [,piː ˈdʒiː] -]

" [Pg 230]

" [页 -]

[第230页]

[ˈruːpərt] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .

Rupert looked up in surprise .

鲁珀特 看起来 向上 在 惊喜 .

鲁珀特惊讶地抬起头。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['spensə] ? "

" What is the matter , Mrs . Spenser ? "

" 什么 是 这 事情 , 太太 : 斯宾塞 ? "

斯宾塞夫人，您怎么了？

" [jər; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔ:tərz] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] .

" Your friend , Mr . Waters , is making a terrible noise .

" 你的 朋友 , 先生 : 沃特斯 , 是 制作 一个 糟糕的 噪音 .

“你的朋友沃特斯先生发出了可怕的噪音。”

[ɪz][hi:; hi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts] ? "

Is he subject to fits ? "

是 他 主题 到 适合 ? "

他是否会癫痫发作？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] . "

" Not that I ever heard . "

" 不是 那 我 曾经 听到 : "

“我从未听说过。”

" [aɪ][dəʊnt] [der] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] .

" I don't dare to go in .

" 我 不 敢 到 去 在 : "

我不敢进去。

[hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] .

He is acting like a wild man .

他 是 表演 喜欢 一个 荒野 男人 : "

他的行为就像个疯子。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl][aɪ 'ti:] .

I never heard anything to equal it .

我 绝不 听到 任何事物 到 平等的 它 : "

我从未听过能与之媲美的作品。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] ['evər] ['kreɪzi] ? "

Do you know if any of his family were ever crazy ? "

做 你 知道 如果 任何 的 他的 家庭 是 曾经 疯狂的 ? "

你知道他家人有没有人精神失常吗？

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

" I will go and see what is the matter .

" 我 将要 去 和 看 什么 是 这 事情 : "

“我去看看发生了什么事。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] [ə'la:rmɪd] . "

I don't think you need be alarmed . "

我 不 思考 你 需要 是 惊慌 : "

我认为你无需惊慌。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['kreɪzi] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['spensə] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ki:p]

" If he is really crazy , " continued Mrs . Spenser , " I don't think I can keep

" 如果 他 是 真的 疯狂的 , " 持续 太太 : 斯宾塞 , " 我 不 思考 我 能 保持

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“如果他真的疯了，”斯宾塞太太继续说道，“我想我不能留住他了。”

[ðoʊ] [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ru:m] [rent] .

though I need the money he pays for room rent .

尽管 我 需要 这 钱 他 支付 为了 房间 租 : "

虽然我需要他支付的房租。

" [ˈruːpərt] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwʊmən] ,
" **Rupert abandoned his game , and , accompanied by the frightened woman ,**
" 鲁珀特 弃 他的 游戏 , 和 , 伴随 经过 这 害怕 女士 ,
鲁珀特放弃了游戏, 并带着那位受惊的女人,

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈlezli] [lɑːdʒd] .
proceeded to the part of the house where Leslie lodged .
继续 到 这 部分 的 这 房子 在哪里 莱斯利 已提交 .
随后前往莱斯利居住的那部分房子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlezli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
As he stood outside in the hall he heard Leslie in a low ,
作为 他 站立 外部 在 这 大厅 他 听到 莱斯利 在 一个 低的 ,
他站在大厅外面, 听到莱斯利低声说:

[ˈgʌtərəl] [vɔɪs] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [haɪd] .
guttural voice rehearsing the part of Hyde .
喉音 嗓音 排练 这 部分 的 海德 .
用低沉的嗓音练习扮演海德的角色。

[wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər]
One who was not familiar with the rôle or the play might be excused for
— WHO 曾是 不是 熟悉的 和 这 角色 或者 这 玩 可能 是 已原谅 为了
[ˈbiːɪŋ] [ˈstɑːrtld] .
being startled .
存在 惊慌 .
不熟悉角色或剧本的人可能会感到惊讶, 这是可以理解的。

[ˈruːpərt] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈentərd] .
Rupert tried the door , and entered .
鲁珀特 尝试 这 门 , 和 进入 .
鲁珀特试着推了推门, 走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [bel] - [bɔɪ] ,
There was his associate bell - boy ,
那里 曾是 他的 联系 钟 - 男生 ,
还有他的同事, 一个门童,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]
[第231页]

[hæf] - [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ˈkerfəli] [dɪsˈɔːrdərd] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
half - crouching , and with his black hair carefully disordered , walking across the
一半 - 蹲伏 , 和 和 他的 黑色的 头发 小心 混乱 , 步行 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他半蹲着, 黑色的头发故意弄得凌乱不堪, 穿过房间,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz] [ˈfiːndɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
with his naturally pleasant face distorted by a grin as fiendish as he could
和 他的 自然 令人愉快的 脸 扭曲 经过 一个 咧嘴笑 作为 邪恶的 作为 他 可以
[meɪk] [aɪˈtiː] .
make it .
制作 它 .
他原本和蔼可亲的脸上, 却咧开了一个极其邪恶的笑容。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Look at him !**
" 看 在 他 !
“看看他! ”

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kreɪzi] ！
" **He is certainly crazy** ！"
" 他 是 当然 疯狂的 ！"

他肯定疯了！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lændleɪdi] .
" **ejaculated the terrified landlady** .
" 射精 这 恐惧 房东 ！"

“吓坏了的女房东惊呼出声。”

" [hi:; hi] [lʊks] ['ɔ:f(ə)l] . "
" **He looks awful** . "
" 他 看起来 可怕 ！ "

他看起来糟透了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['lezli] ？ " [æskt] ['ru:pərt] .
" **What are you doing , Leslie ?** " **asked Rupert** .
" 什么 是 你 正在做 ， 莱斯利 ？ " 问 鲁珀特 ！"

“莱斯利，你在做什么？”鲁珀特问道。

['lezli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə] .
Leslie looked up , and his face showed embarrassment when he saw his visitors .
莱斯利 看起来 向上 ， 和 他的 脸 显示 尴尬 什么时候 他 锯 他的 访客 ！"

莱斯利抬起头，看到来访者时，脸上露出了尴尬的表情。

" [aɪ][eɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [haɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am practicing the part of Hyde ,** " **he said** .
" 我 是 练习 这 部分 的 海德 ， " 他 说 ！"

“我正在练习扮演海德这个角色，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 ！"

“我是这么想的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['spensə] , [hu:] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi]
You have frightened Mrs . Spenser , who thought you had a fit or were crazy
你 有 害怕 太太 ！ 斯宾塞 ， WHO 想法 你 有 一个 合身或者 是 疯狂的
.
.
."

你吓到了斯宾塞太太，她以为你疯了或者精神失常了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] , ['lezli] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
" **Instead of being offended , Leslie took this as a tribute to his art** .
" 反而 的 存在 被冒犯了 ， 莱斯利 采取 这 作为 一个 贡 到 他的 艺术 ！"

“莱斯利并没有因此感到冒犯，而是将此视为对他艺术的致敬。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['kærəktə] .
" **Yes ,** " **he said ,** " **it is a frightful character** .
" 是的 ， " 他 说 ， " 它 是 一个 可怕 特点 ！"

“是的，”他说，“这是一个可怕的角色。”

[dɪd][aɪ] ['ri:əli] [lʊk] ['dredf(ə)l] ？ "
Did I really look dreadful ? "
做过 我 真的 看 可怕 ？ " "

我看起来真的很糟糕吗？

" ['ɔ:f(ə)l] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə] .
" **Awful !** " **said Mrs . Spenser** .
" 可怕 ！ " 说 太太 ！ 斯宾塞 ！"

“太糟糕了！”斯宾塞太太说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mænsfi:ld] [lɔkt] .
" **That's the way Mansfield looked** .
" 那就是 这 方式 曼斯菲尔德 看起来 .

“曼斯菲尔德就是那个样子。”

['iznt] [,ai 'ti:] , ['ru:pərt] ? " **Isn't it , Rupert ?** "
不是 它 , 鲁珀特 ? "

是不是，鲁伯特？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [,ai 'ti:] , ['lezli] , [bʌt; bət] [ai] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ]
" **Something like it , Leslie , but I shouldn't think you would like to imitate such**
" 某物 喜欢 它 , 莱斯利 , 但 我 不应该 思考 你 会 喜欢 到 模拟 这样的
[ə; eɪ] [,pə:sə'neiʃən] .
" **a personation** .
一个 角色扮演 .

“差不多是这样，莱斯利，但我认为你不会想模仿这种角色。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ]['rʊʊmiʊʃ] ?
" **Why don't you try Romeo ?**
为什么 不 你 尝试 罗密欧 ?

你为什么不试试罗密欧呢？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 232]**
" [页 -]

[第232页]

" ['rʊʊmiʊʃ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kærəktər] .
" **Romeo is a silly character** .
" 罗密欧 是 一个 愚蠢的 特点 .

罗密欧是个愚蠢的角色。

[hi:; hi][ɪz]['ʊʊnli][ə; eɪ] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [du:d] . "
" **He is only a sixteenth century dude** . "
" 他 是 仅有的 一个 第十六 世纪 兄弟 . "

他不过是个十六世纪的人罢了。

" [ðen] ['ɪmɪteɪt] [klo:d] - , [ɪn][ðə; ði] - ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] . - "
" **Then imitate Claude Melnotte , in the ' Lady of Lyons . '** "
" 然后 模拟 克劳德 - , 在 这 - 女士 的 莱昂斯 . - "

“那就模仿克劳德·梅尔诺特在《里昂夫人》中的表演吧。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [,ai 'ti:] . "
" **I never saw it** . "
" 我 绝不 锯 它 . "

“我从未见过。”

" [ɪn] [ðæt] ['kærəktər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] ['hænsəm] ,
" **In that character , instead of looking frightful , you would need to look handsome ,**
" 在 那 特点 , 反而 的 寻找 可怕 , 你 会 需要 到 看 英俊的 ,
[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
" **romantic and attractive** .
浪漫的 和 吸引人的 .

“扮演这个角色时，你不需要看起来很可怕，而是需要看起来很英俊、浪漫、有魅力。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['spensə] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ji:; ji] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
" **If Mrs . Spenser should see you in that she wouldn't be frightened** . "
如果 太太 . 斯宾塞 应该 看 你 在 那 她 不会 是 害怕 . "

如果斯宾塞太太看到你穿成那样，她不会害怕的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən]['æktər] , ['mɪstər] . ['wɔ:tərz] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['kjʊriəsli] .
" Are you an actor , Mr . Waters ? " asked the landlady , curiously .
" 是 你 一个 演员 , 先生 : 沃特斯 ? " 问 这 房东 , 奇怪的是 :
"沃特斯先生, 您是演员吗? "女房东好奇地问道。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][deɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lezli] , [mʌt] ['flætərd] .
" I hope to be some day , " returned Leslie , much flattered .
" 我 希望 到 是 一些 天 , " 返回 莱斯利 , 很多 受宠若惊 :
"我希望有一天能做到,"莱斯利受宠若惊地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['krɪsməs] ['i:vniŋ] .
" I am going to have some friends come in to see me Christmas evening .
" 我 是 去 到 有 一些 朋友们 来 在 到 看 我 圣诞节 晚上 :
"圣诞节晚上, 我会邀请一些朋友来看我。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][sʌm; səm] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
I should be very much obliged if you would do some acting for us ,
我 应该 是 非常 很多 有义务 如果 你 会 做 一些 表演 为了 我们 ,
如果您能为我们表演一下, 我将不胜感激。

['oʊnli][nɑ:t] [ðæt] [haɪd] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] .
only not that Hyde , " and she shuddered .
仅有的 不是 那 海德 , " 和 她 颤抖 :
"只是不是海德,"她打了个寒颤。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪsɪz] . ['spensə] , " [rɪ'plaɪd] ['lezli] ,
" I shall be pleased to do what I can , Mrs . Spenser , " replied Leslie ,
" 我 将 是 高兴 到 做 什么 我 能 , 太太 : 斯宾塞 , " 回复 莱斯利 ,
['greɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 :

“我乐意尽我所能, 斯宾塞夫人,”莱斯利和蔼地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ðæt] [rɪ'kwəɪər] ['æktɪŋ] .
" I will speak some pieces for you — some pieces that require acting .
" 我 将要 说话 一些 件 为了 你 — 一些 件 那 要求 表演 :
“我会为你们讲述一些故事——一些需要表演的故事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][resɪ'teɪ(ə)n] [kɔ:ld] - [ðə; ði][træmp] . - "
I have a recitation called ' The Tramp . ' "
我 有 一个 背诵 称为 - 这 流浪汉 : - "
我有一篇名为《流浪汉》的朗诵作品。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
" I shall be very glad to have you .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 :
“我非常高兴你能来。”

[aɪ 'ti:] [wɪl]
It will
它 将要

它将

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .
be a great favor .
是 一个 伟大的 偏爱 :

帮个大忙吧。

[dəʊnt][juː; jʊ][ækt] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːlɪnz] ? "
 Don't you act , too , Mr . Rollins ? "
 不 你 行为 , 也 , 先生 : 罗林斯 ? "

罗林斯先生, 您难道不也演戏吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['lezli] .
 " No ; I leave all that to my friend Leslie .
 " 不 ; 我 离开 全部 那 到 我的 朋友 莱斯利 .

“不, 我把这些都留给我的朋友莱斯利吧。”

" [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi][rɪˈtaɪərd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [əˈləʊn] .
 " The landlady retired , leaving the two boys alone .
 " 这 房东 退休 , 离开 这 二 男孩们 独自的 .

房东太太退休了, 留下两个男孩独自在家。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['æktɪŋ] , ['ru:pərt] ? " [sed] ['lezli] .
 " What did you think of my acting , Rupert ? " said Leslie .
 " 什么 做过 你 思考 的 我的 表演 , 鲁伯特 ? " 说 莱斯利 .

莱斯利问道: “鲁伯特, 你觉得我的演技怎么样? ”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [əˈgen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['naɪtmər] . "
 " If I could see it again I think it would give me a nightmare ."
 " 如果 我 可以 看 它 再次 我 思考 它 会 给 我 一个 恶梦 . "

“如果我能再看到它, 我想它会给我留下噩梦。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] ['lezli] , [kəm'pleɪsntli] .
 " I consider that a compliment , " said Leslie , complacently .
 " 我 考虑 那 一个 赞扬 , " 说 莱斯利 , 自满地 .

“我认为这是一种赞美,”莱斯利得意地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd] , ['ru:pərt] , [tɪl] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
 " I shall never be satisfied , Rupert , till I go on the stage .
 " 我 将 绝不 是 使满意 , 鲁伯特 , 直到 我 去 在 这 阶段 .

“鲁伯特, 除非我登上舞台, 否则我永远不会满足。”

" [,piː 'dʒiː] -]
 " [Pg 234]
 " [页 -]

[第234页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
 CHAPTER XXV .
 章 25 .

第二十五章

[ˈlezli] ['wɔːtərz] [æz; əz][ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [stɑːr] .
 LESLIE WATERS AS A DRAMATIC STAR .
 莱斯利 水 作为 一个 戏剧性 星星 .

莱斯利·沃特斯是一位戏剧明星。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ; [nɑːt][æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [jɪr] , [haʊˈevər] ,
 A year passed ; not an eventful year , however ,
 一个 年 通过了 ; 不是 一个 多事 年 , 然而 ,

一年过去了; 然而, 这一年并没有什么大事发生。

[nɔːr][dɪd][aɪ 'tiː] [mæˈtɪriəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪntrəˈduːst] [ɪn]
 nor did it materially change the position of the principal characters introduced in
 也不 做过 它 重大 改变 这 位置 的 这 主要的 人物 介绍 在
 [ˈaʊər; ɑːr] ['stoːri] .
 our story .
 我们的 故事 .

它也没有实质性地改变我们故事中主要人物的处境。

[ˈruːpərt][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][bel] - [bɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][ˈhoʊˈtel] .

Rupert was still a bell - boy in the Somerset Hotel .
鲁珀特 曾是 仍然 一个 钟 - 男生 在 这 萨默塞特郡 酒店 .

鲁珀特当时还在萨默塞特酒店当门童。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][reɪzɪd][θriː][ˈdɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ][wiːk] , [haʊˈevər] ,

He had been raised three dollars a week , however ,
他 有 到过 提高 三 美元 一个 星期 , 然而 ,

然而, 他每周只能挣到三美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][rɪˈsiːvɪŋ][ə; eɪ][ˈsæləri][ʌv; əv][eɪt][ˈdɔːləz, 'dɒləz] , [brɪˈsaɪdʒ][hɪz; ɪz][bɔːrd] .

and was now receiving a salary of eight dollars , besides his board .
和 曾是 现在 接收 一个 薪水 的 八 美元 , 除了 他的 木板 .

除了董事会成员的工资外, 他现在每月还能领到八美元的薪水。

[hɪz; ɪz][frend][ˈlezi][ˈwɔːtəz][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ˌsætɪsˈfæktəri][ˈsɜːrvɪs][æt; ət][sɪks][ˈdɔːləz, 'dɒləz] .

His friend Leslie Waters was doing satisfactory service at six dollars .
他的 朋友 莱斯利 沃特斯 曾是 正在做 令人满意的 服务 在 六 美元 .

他的朋友莱斯利·沃特斯提供的服务令人满意, 时薪六美元。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ][miːnɪz][bɔːst][hɪz; ɪz][lʌv][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

He had by no means lost his love for the stage .
他 有 经过 不 方法 丢失的 他的 爱 为了 这 阶段 .

他对舞台的热爱丝毫未减。

[hiː; hi][ɪˈkɒnəmaɪzɪd][ɑːn][ˈkloʊðɪŋ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈtend][ðə; ði][ˈθiːətər] .

He economized on clothing in order to attend the theatre .
他 经济型 在 衣服 在 命令 到 出席 这 剧院 .

为了去看戏, 他省着穿衣服。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sed][ðæt][hɪz; ɪz][teɪst][wʌz; wəz][ɡʊd] ,

It must be said that his taste was good ,
它 必须 是 说 那 他的 品尝 曾是 好的 ,

必须承认, 他的品味不错。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][prɪˈfɜːrd][ˈstændərd][pleɪz][ænd; ənd][ɡʊd][ˈæktɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l]

and that he preferred standard plays and good acting to the sensational
和 那 他 首选 标准 演出 和 好的 表演 到 这 轰动一时

[ˈpiːsɪz][ðæt][tuː][ˈɔːf(ə)n][ɪˈklips][ɪn][səkˈses][ðə; ði][ˈbetər][klæs][ʌv; əv][ˈdraːməz] .

pieces that too often eclipse in success the better class of dramas .
件 那 也 经常 蚀 在 成功 这 更好的 班级 的 电视剧 .

他更喜欢标准的剧本和优秀的表演, 而不是那些常常在成功上掩盖优秀戏剧的耸人听闻的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈvaɪələt][drəˈmætɪk][klʌb][ʌv; əv][jʌŋ][men] , [ˈmiːtɪŋ][ˈwiːkli]

He had joined the Violet Dramatic Club of young men , meeting weekly
他 有 加入 这 紫色 戏剧性 俱乐部 的 年轻的 男人 , 会议 每周

[ˈsʌmwər][ɑːn][west][ˈfɔːrtiːnθ][striːt] .

somewhere on West Fourteenth Street .
某处 在 西方 第十四 街道 .

他加入了由年轻男子组成的紫罗兰戏剧俱乐部, 每周在西十四街的某个地方聚会。

[ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]

The members of the
这 成员 的 这

成员们

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 235]
[页 -]

[kɫʌb] [ləˈbɔːriəsli] [rɪˈhɜːst] [ɔːrt] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [grəˈtuːɪtəsli] , [ɔːr]
club laboriously rehearsed short plays , and offered their services gratuitously , or
俱乐部 费力地 排练 短的 演出 , 和 提供 他们的 服务 免费 , 或者
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n] ,
for a slight compensation ,
为了 一个 轻微 赔偿 ,
俱乐部成员辛勤排练短剧, 并免费或仅以少量报酬提供服务。

[tuː; tə] [ˈtʃærətəbl] [səˈsaɪətɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to charitable societies , and thus obtained some valuable training and a
到 慈善 社会 , 和 因此 获得 一些 有价值的 训练 和 一个
[ʃer] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
share of applause .
分享 的 掌声 .
向慈善团体捐款, 从而获得了一些宝贵的培训和一部分掌声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈleɪzli] [ˈwɔːtərz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt] .
Of course Leslie Waters was always cast for a prominent part .
的 课程 莱斯利 沃特斯 曾是 总是 投掷 为了 一个 著名的 部分 .
当然, 莱斯利·沃特斯一直都被安排出演重要角色。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] ,
Of all the members of the society he was the most ambitious ,
的 全部 这 成员 的 这 社会 他 曾是 这 最多 雄心勃勃 ,
在所有社团成员中, 他是最有野心的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
and the most willing to work .
和 这 最多 愿意的 到 工作 .
以及最愿意工作的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembər] [tuː; tə] [ˈesɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
For a long time he tried to induce his fellow - members to essay a long
为了 一个 长的 时间 他 尝试 到 诱导 他的 同伴 - 成员 到 散文 一个 长的
[pleɪ] .
play .
玩 .
他曾多次试图说服他的同伴们尝试进行一场长篇戏剧表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [drɪˈzæərəs][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [kɫɔːd] - , [ɪn][ðə; ði] " [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz]
He was particularly desirous of playing Claude Melnotte , in the " Lady of Lyons
他 曾是 特别 渴望 的 玩耍 克劳德 - , 在 这 " 女士 的 莱昂斯
.
:
.
他特别渴望在《里昂夫人》中扮演克劳德·梅尔诺特。

" [ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ]
" The main difficulty , however , was in obtaining a young lady capable of playing
" 这 主要的 困难 , 然而 , 曾是 在 获得 一个 年轻的 女士 有能力的 的 玩耍
[pɔːlɪn] .
Pauline .
宝琳 .
“然而, 最大的困难在于找到一位能够扮演宝琳的年轻女士。”

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ðæt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz] [səˈmaunt] .
At length that difficulty was surmounted .
在 长度 那 困难 曾是 克服 .
最终, 这个困难被克服了。

[ə; eɪ] [ˌʌŋ] [ˈleɪdi][ˌʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ˌʌv; əv][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði]
A young lady of eighteen , from Brooklyn , the cousin of one of the
一个 年轻的 女士 的 十八 , 从 布鲁克林 , 这 表哥 的 一 的 这
[ˈmembər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] ,
members of the club ,
成员 的 这 俱乐部 ,
一位来自布鲁克林的十八岁年轻女子, 是俱乐部一位成员的表妹,

[huː] , [laɪk] [ˈleɪli] , [θɔːt] [hɜːrˈself][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd]
who , like Leslie , thought herself born for the stage , offered her services , and
WHO , 喜欢 莱斯利 , 想法 她自己 出生 为了 这 阶段 , 提供 她 服务 , 和
[wʌz; wəz] [əˈdʒʌdʒd] [ˈkɑːmpɪtənt] ,
was adjudged competent ,
曾是 判决 胜任的 ,
她和莱斯利一样, 认为自己天生适合舞台, 于是毛遂自荐, 并被认为胜任该职位。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈræðər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][oʊvərˈduː][ðə; ði][pɑːrt] .
although rather disposed to overdo the part .
虽然 相当 处置 到 过度 这 部分 .
虽然他有点容易演过头。

[wʌn] [deɪ] [ˈleɪli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈruːpərt][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪˈfekt] :
One day Leslie brought to his friend Rupert a circular to the following effect :
一 天 莱斯利 带来 到 他的 朋友 鲁珀特 一个 圆 到 这 下列的 影响 :
一天, 莱斯利给他的朋友鲁珀特带来了一份传单, 内容如下:

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 236]
[页 -]
[第236页]

" [ðə; ði][ˈvaɪələt][drəˈmætɪk] [kʌb] [beg] [liːv] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðər; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
" The Violet Dramatic Club beg leave to inform their friends and the public
" 这 紫色 戏剧性 俱乐部 求 离开 到 通知 他们的 朋友们 和 这 民众
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈduːs] - [ˈnoʊtɪd] [pleɪ] ,
generally that they will produce Bulwer's noted play ,
一般来说 那 他们 将要 生产 - 著名的 玩 ,
“紫罗兰戏剧俱乐部谨此告知各位朋友及广大公众, 他们将上演布尔沃的著名剧作。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌʌv; əv] [ˈlaɪənz] ,
The Lady of Lyons ,
这 女士 的 莱昂斯 ,
里昂夫人

[æt; ət] [ˈæməˌræənθ] [hɔːl] , [ɑːn][fɜːrst] [ˈævənuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˌʌv; əv] [ˈθɜːrzdeɪ] , [meɪ] [sɪks] , [wɪð; wɪθ]
At Amaranth Hall , on First Avenue , on the evening of Thursday , May 6 , with
在 苋菜 大厅 , 在 第一的 大街 , 在 这 晚上 的 周四 , 可能 6 , 和
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈæktər] ,
the distinguished actor ,
这 杰出的 演员 ,
5月6日星期四晚上, 在第一大道上的阿玛兰斯大厅, 与这位杰出的演员一起,

[ˈleɪli] [ˈwɔːtərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌʌv; əv] [kʌbːd] - .
Leslie Waters , in the character of Claude Melnotte .
莱斯利 沃特斯 , 在 这 特点 的 克劳德 - .
莱斯利·沃特斯饰演克劳德·梅尔诺特。

[mɪs] ['aɪdə] ['stræsɒɜːɡɜː] , [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æmətər] [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] , [wɪl] [ə'pɪr]
Miss Ida Strassburger , an accomplished amateur from Brooklyn , will appear
错过 艾达 斯特拉斯伯格 , 一个 完成 业余 从 布鲁克林 , 将要 出现
[æz; əz] ['pɔːlɪn] .
as Pauline .
作为 宝琳 .

来自布鲁克林的业余表演艺术家艾达·斯特拉斯伯格小姐将饰演宝琳。

" ['tɪkɪts] , - [ænd; ənd] - [sents] . "
" Tickets , 25 and 50 cents . "
" 门票 , - 和 - 分 . "

“门票，25美分和50美分。”

" [ðə; ðɪ] ['prəʊsiːdz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ˈɪndɪdʒənt]
" The proceeds will be given to the Society for the Relief of Indigent
" 这 收益 将要 是 给定 到 这 社会 为了 这 宽慰 的 贫困者
[ˈlɒːndrɪs; 'lɑːn-] . "
Laundresses . "
洗衣妇 . "

“所得款项将捐给救济贫困洗衣妇协会。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ruːpərt] ? " [æskt] ['lezli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .
" What do you think of that , Rupert ? " asked Leslie , with a complacent smile .
" 什么 做 你 思考 的 那 , 鲁伯特 ? " 问 莱斯利 , 和 一个 自满 微笑 .

“鲁伯特，你觉得怎么样？”莱斯利带着一丝得意的微笑问道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] .
" I congratulate you on your opportunity to make a hit .
" 我 祝贺 你 在 你的 机会 到 制作 一个 打 .

“我祝贺你获得了创作热门歌曲的机会。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [kloʊːd] . "
I am glad it is you , and not I , who is to play the part of Claude . "
我 是 高兴的 它 是 你 , 和 不是 我 , WHO 是 到 玩 这 部分 的 克劳德 . "

我很高兴扮演克劳德这个角色的是你，而不是我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] .
" Of course you would hardly be competent .
" 的 课程 你 会 几乎 是 胜任的 .

“你当然不可能胜任。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [laɪt] [pɑːrt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
If you would like some light part , like that of a servant ,
如果 你 会 喜欢 一些 光 部分 , 喜欢 那 的 一个 仆人 ,

如果你想演一些轻松的角色，比如仆人之类的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɡɔːt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kæst] . "
I think I might have got you into the cast . "
我 思考 我 可能 有 得到 你 进入 这 投掷 . "

我觉得我可能已经把你拉进剧组了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lezli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Thank you , Leslie , but I have no ambition in that direction .
" 感谢 你 , 莱斯利 , 但 我 有 不 志向 在 那 方向 .

“谢谢你，莱斯利，但我在这方面没有野心。”

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɔːlɪn] ?
Who is the Pauline ?
WHO 是 这 宝琳 ?

保琳是谁？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "
 Do you know her ? "
 做 你 知道 她 ？ "

你认识她吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz]['aɪdə] ['stræsɒʒ-gə] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
 " It is Ida Strassburger , of Brooklyn . "
 它 是 艾达 斯特拉斯伯格 , 的 布鲁克林 .

“她是来自布鲁克林的艾达·斯特拉斯伯格。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['membər] .
 She is a cousin of one of our members . "
 她 是 一个 表哥 的 一 的 我们的 成员 .

她是我们一位成员的表妹。

" [,pi: 'dʒi:] - []
 " [Pg 237]
 " [页 -]

[第237页]

" [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪ] ? "
 " How does she play ? "
 如何 做 她 玩 ？ "

她球技如何？

" ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊəri] [staɪl] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] ['ræðər]
 " Pretty well , but she has something of the Bowery style ; that is , she rather
 " 漂亮的 出色地 , 但 她 有 某物 的 这 鲍厄里 风格 ; 那 是 , 她 相当
 [əʊvə'dʌz] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
 overdoes her part . "
 过量 她 部分 .

“还不错，但她有点鲍厄里风格；也就是说，她有点用力过猛。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [toʊn] [hɜ:r; hər] [daʊn] . "
 I have tried to tone her down . "
 我 有 尝试 到 语气 她 向下 . "

我尽量让她收敛一些。

" [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [ðə; ðɪ][pɑ:rt] ? "
 " Does she look the part ? "
 " 做 她 看 这 部分 ？ "

她看起来像那样吗？

" [wel] , [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt] .
 " Well , no . I am sorry to say it , but she is rather short and fat . "
 " 出色地 , 不 . 我 是 对不起 到 说 它 , 但 她 是 相当 短的 和 胖的 .
 " 嗯，不。很遗憾，她个子比较矮，身材也比较胖。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['dʒɜ:rmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [neɪm] .
 She is German , as you may guess from her name . "
 她 是 德语 , 作为 你 可能 猜测 从 她 姓名 .

正如你从她的名字就能猜到的那样，她是德国人。

[sti:l] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:;] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'i:] .
 Still I think she will do , if she will be guided by me . "
 仍然 我 思考 她 将要 做 , 如果 她 将要 是 引导 经过 我 .

但我相信，如果我指导她，她一定能做到。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:lin] ,
 You see we can't afford to be too particular about a Pauline ,
 你 看 我们 不能 买得起 到 是 也 特别的 关于 一个 宝琳 ,

你看，我们不能对宝琳太过挑剔。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][get] ['æktɹəsɪz] [ðæn; ðən] ['æktər] . "

for it is harder to get actresses than actors .

为了 它 是 更难 到 得到 女演员 比 演员 . "

因为找女演员比找男演员更难。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr][pɑːrt] ? "

Do you feel at all nervous about your first appearance in a star part ? "

" 做 你 感觉 在 全部 紧张的 关于 你的 第一的 外貌 在 一个 星星 部分 ? "

“你第一次出演主角，会感到紧张吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][steɪdʒ] [fraɪt] .

Oh , no , I never was troubled with stage fright .

" 哦 , 不 , 我 绝不 曾是 麻烦 和 阶段 惊吓 .

“哦，不，我从来没有怯场过。”

[aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] .

I have considerable confidence in myself .

我 有 大量 信心 在 我 .

我对自己相当有信心。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] .

This was quite true .

" 这 曾是 相当 真的 .

这完全属实。

[hæd; həd] ['lezli] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ˈhæmɫət] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

Had Leslie been requested to appear as Hamlet , he would have had no

有 莱斯利 到过 请求 到 出现 作为 村庄 , 他 会 有 有 不

[.mɪs'gɪvɪŋz] ,

misgivings ,

疑虑 ,

如果有人邀请莱斯利出演哈姆雷特，他会毫不犹豫地答应。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌprepə'reɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

but with sufficient time for preparation would have walked on the stage

但 和 充足的 时间 为了 准备 会 有 步行 在 这 阶段

[prɪ'pɜrd] [tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli] [deɪn] .

prepared to enact the rôle of the melancholy Dane .

准备 到 制定 这 角色 的 这 忧郁 丹麦 .

但如果准备时间足够，他就会走上舞台，扮演忧郁的丹麦人。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [neɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

I hope you will win the popular favor , and get your name before the public .

" 我 希望 你 将要 赢 这 受欢迎的 偏爱 , 和 得到 你的 姓名 前 这 民众 .

“我希望你能赢得民众的支持，让公众记住你的名字。”

" [,piː 'dʒiː -]

[Pg 238]

" [页 -]

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .

I hope so .

" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['membər] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] ,

One of our members , who sometimes reports for the Evening News ,

一 的 我们的 成员 , WHO 有时 报告 为了 这 晚上 消息 ,

我们的一位成员，有时会为《晚间新闻》撰稿，

[hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['peɪpər] ,
has promised to write an account for that paper ,
有 承诺 到 写 一个 帐户 为了 那 纸 ,
已承诺为该报纸撰写一篇报道,

[ænd; ənd][wɪ:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['nɒʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɜ:rld] . "
and we hope to be noticed by the Sun and World . "
和 我们 希望 到 是 注意到 经过 这 太阳 和 世界 . "
我们希望能够被《太阳报》和全世界注意到。

" [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ri:dz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ?
" **Suppose your father reads the account ?**
" 认为 你的 父亲 阅读 这 帐户 ?
“假设你父亲读了这份账目呢？ ”

[dʌz] [hi:; hi] [teɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pepərz] ? "
Does he take either of these papers ? "
做 他 拿 任何一个 的 这些 文件 ? "
他会接受这两份文件中的任何一份吗？

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] .
" **I hope he will** .
" 我 希望 他 将要 .
我希望他会。

[ɪn][fækt][aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ,
In fact I shall make sure that he does ,
在 事实 我 将 制作 当然 那 他 做 ,
事实上，我会确保他做到这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɑ:rkt] , ['getɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]
for I will send the papers to him marked , getting you to address the
为了 我 将要 发送 这 文件 到 他 标记 , 获得 你 到 地址 这
['ræpərz] .
wrappers .
包装纸 .
因为我会把文件寄给他，并做好标记，让你在包装纸上写上地址。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [prə'feʃənəli] ,
While he would object to my going on the stage professionally ,
尽管 他 会 目的 到 我的 去 在 这 阶段 专业地 ,
虽然他会反对我以职业演员的身份登上舞台，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [maɪnd][maɪ] [ə'piəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] .
I don't think he will mind my appearing for the benefit of a charitable society .
我 不 思考 他 将要 头脑 我的 出现 为了 这 益处 的 一个 慈善 社会 .
"
"
"
我想他不会介意我为了慈善事业而露面。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒənt]['lɔ:ndrɪs, 'la:n-] ?
" **Do you know anything about the Society for the Relief of Indigent Laundresses ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 社会 为了 这 宽慰 的 贫困者 洗衣妇 ?
"
"
"
“你了解救济贫困洗衣妇协会吗？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [ˈjet] [juː; jʊ][aɪr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

" **Yet you are going to work very hard for them** . "

" 然而 你 是 去 到 工作 非常 难的 为了 他们 . "

“但你将会为他们非常努力地工作。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

" **Oh , I don't care anything for the society** .

" 哦 , 我 不 关心 任何事物 为了 这 社会 .

“哦，我一点也不关心社会。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈeni] [səˈsaɪəti] ,

I would be willing to work for any society ,

我 会 是 愿意的 到 工作 为了 任何 社会 ,

我愿意为任何社团工作。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][pɑːrt] . "

as long as I got a chance to appear in a prominent part . "

作为 长的 作为 我 得到 一个 机会 到 出现 在 一个 著名的 部分 . "

只要有机会出演重要角色就行。

" [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ʃʊr] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈlæfɪŋ] ,

" **I am not sure , I said Rupert , laughing** ,

" 我 是 不是 当然 , " 说 鲁珀特 , 笑 ,

“我不确定，”鲁珀特笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [klʌb] [ɡɪv] [ə; eɪ]

" **but I would like to have your club give a**

" 但 我 会 喜欢 到 有 你的 俱乐部 给 一个

但我希望你们俱乐部能给予

[ˌpiːˈdʒiː -]

[**Pg 239**]

[页 -]

[第239页]

[pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈdestɪtuːt] [bel] - [bɔɪz] . "

performance for the benefit of destitute bell - boys . "

表现 为了 这 益处 的 贫困 钟 - 男孩们 . "

为贫困的侍应生们表演。

" [aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [ˈredi] , [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] . "

" **I am quite ready , if any such society should be formed** . "

" 我 是 相当 准备好 , 如果 任何 这样的 社会 应该 是 形成 . "

“如果成立这样的社团，我已做好充分准备。”

" [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [wʌn] ,

" **I'll think about forming one** ,

" 患病的 思考 关于 成型 一 ,

我会考虑组建一个这样的团队。

[ðoo] [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdestɪtuːt] [bel] - [bɔɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

though I am glad to say I don't know of any destitute bell - boys at present .

尽管 我 是 高兴的 到 说 我 不 知道 的 任何 贫困 钟 - 男孩们 在 展示 .

不过我很高兴地说，目前我还没有认识任何贫困潦倒的门童。

" [ˈruːpərt] [bɔːt] [ˈsevrəl] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbentən] [ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **Rupert bought several tickets , and invited the entire Benton family , including his**

" 鲁珀特 买 一些 门票 , 和 受邀 这 全部的 本顿 家庭 , 包括 他的

[jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] ,

young charge ,

年轻的 收费 ,

鲁珀特买了些票，邀请了本顿一家，包括他照顾的那个小家伙。

[tuː; tə] [ətend] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
to attend the performance .
到 出席 这 表现 .

去观看演出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspensə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɒtəz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['leɪli] [ˈwɔːtəz]
Mrs . Spenser and her daughters received an invitation from Leslie Waters
太太 . 斯宾塞 和 她 女儿们 已收到 一个 邀请 从 莱斯利 沃特斯
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

斯宾塞夫人和她的女儿们收到了莱斯利·沃特斯本人的邀请。

[ðə; ði] [ˈwɪdʒʊ] [felt] [kwɔɪt] ['flætəd] .
The widow felt quite flattered .
这 寡妇 毛毡 相当 受宠若惊 .

寡妇感到非常荣幸。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , ['mɪstər] . [ˈwɔːtəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I am sure , Mr . Waters , " she said ,**
" 我 是 当然 , 先生 . 沃特斯 , " 她 说 ,
"我确信, 沃特斯先生,"她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['æktər] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːdʒər][ʌv; əv] [maɪn] .
" **I am proud to think a distinguished actor like you is a lodger of mine** .
" 我 是 自豪的 到 思考 一个 杰出的 演员 喜欢 你 是 一个 房客 的 矿 .
"我为能有像您这样杰出的演员成为我的房客而感到自豪。"

[aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
It will seem so odd to see you on the stage .
它 将要 似乎 所以 奇怪的 到 看 你 在 这 阶段 .
看到你站在舞台上, 感觉会很奇怪。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] . "
I don't see how you can do it . "
我 不 看 如何 你 能 做 它 . "
我不明白你怎么能做到。

" [aɪ 'tiː] [kʌmz] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][em 'iː] , ['mɪsɪz] . [ˈspensə] , " [sed] ['leɪli] , [mʌtʃ] ['flætəd] .
" **It comes natural to me , Mrs . Spenser , " said Leslie , much flattered** .
" 它 来 自然的 到 我 , 太太 . 斯宾塞 , " 说 莱斯利 , 很多 受宠若惊 .
"这对我来说是自然而然的事情, 斯宾塞夫人,"莱斯利受宠若惊地说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] ['bɪznəs] ,
" **And do you think you will ever go on the stage as a regular business** ,
" 和 做 你 思考 你 将要 曾经 去 在 这 阶段 作为 一个 常规的 商业 ,
"你认为你有一天会以职业艺人的身份登上舞台吗? "

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːtəz] ? "
Mr . Waters ? "
先生 . 沃特斯 ? "

沃特斯先生?

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" **I will if I have a good opportunity** .
" 我 将要 如果 我 有 一个 好的 机会 .
"如果有好机会, 我会的。"

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfai][maɪ][æm'bɪ(ə)n] . "
To be a bell - boy does not satisfy my ambition . "
到 是 一个 钟 - 男生 做 不是 满足 我的 志向 . "
"当门童无法满足我的抱负。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈstedi] [ˈbɪznəs] .
" **It is a good , steady business .**
" 它 是 一个 好的 , 稳定的 商业 .

“这是一项稳定良好的业务。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 240]**
" [页 -]

[第240页]

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪər] [θɪŋz] .
" **Yes , but I feel that I was born for higher things .**
" 是的 , 但 我 感觉 那 我 曾是 出生 为了 更高 事物 .

“是的，但我感觉我生来就应该做更有意义的事情。”

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə]
Anyone can be a bell - boy , but there are few who are qualified to
任何人 能 是 一个 钟 - 男生 , 但 那里 是 很少 WHO 是 合格的 到
[br'kʌm] [ˈæktər] . "
become actors ."
变得 演员 . "

任何人都可以当门童，但只有极少数人有资格成为演员。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [jɔ:r; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:lɪnz] [ˈdʌznt] [ækt] . "
" **I wonder your friend Mr . Rollins doesn't act .**"
" 我 想知道 你的 朋友 先生 . 罗林斯 不 行为 . "

“我很好奇你的朋友罗林斯先生为什么不演戏。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈru:pərt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
" **Well , you see , Rupert is a very good fellow ,**
" 出色地 , 你 看 , 鲁珀特 是 一个 非常 好的 同伴 ,

“嗯，你看，鲁珀特是个非常好的小伙子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡɪftɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [br'kʌm] [æn; ən] [ˈæktər] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]
but I don't think he is gifted enough to become an actor , that is , a
但 我 不 思考 他 是 天才 足够的 到 变得 一个 演员 , 那 是 , 一个
[ˈprɑ:mɪnənt] [ˈæktər] .
prominent actor .
著名的 演员 .

但我认为他没有足够的才能成为一名演员，也就是一名杰出的演员。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə]
I offered to get him the part of a servant , but he didn't care to
我 提供 到 得到 他 这 部分 的 一个 仆人 , 但 他 没有 关心 到
[əˈtempt] [aɪ 'ti:] .
attempt it .
试图 它 .

我提出帮他争取一个仆人的角色，但他并不愿意尝试。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspensə] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈni:dɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪz] ,
Some time , Mrs . Spenser , when a child is needed in any of my plays ,
一些 时间 , 太太 . 斯宾塞 , 什么时候 一个 孩子 是 需要 在 任何 的 我的 演出 ,
Ms . Spenser , when a child is needed in any of my plays ,
斯宾塞夫人, 有时候, 当我的任何一部戏剧需要一个孩子时,

[aɪ] [meɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [ˈsəʊfi] . "
I may get the chance for your Sophie ."
我 可能 得到 这 机会 为了 你的 苏菲 . "

我或许有机会见到你的苏菲。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tərz] , [haʊ] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" **Oh , Mr . Waters , how kind you are .**
" 哦 , 先生 . 沃特斯 , 如何 种类 你 是 .

“哦，沃特斯先生，您真是太好了。”

[du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈsəʊfi] [kʊd; kəd] [ækt] ? "
 Do you really think Sophie could act ? "
 做 你 真的 思考 苏菲 可以 行为 ? "

你真的认为苏菲会演戏吗？

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [treɪn] [hɜ:r; həɹ] .
 " Yes , if I should train her .
 " 是的 , 如果 我 应该 火车 她 .

“是的，如果我应该训练她的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [na:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
 You know not very much is expected of a child . "
 你 知道 不是 非常 很多 是 预期的 的 一个 孩子 . "

你知道，人们对孩子的期望并不高。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [fi:l] [soʊ] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
 " I should feel so proud to see my little girl on the stage .
 " 我 应该 感觉 所以 自豪的 到 看 我的 小的 女孩 在 这 阶段 .

看到我的小女儿站在舞台上，我应该感到无比自豪。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈelsi] [ˈlezli] [ækt] ? "
 Did you ever see Elsie Leslie act ? "
 做过 你 曾经 看 艾尔西 莱斯利 行为 ? "

你看过艾尔西·莱斯利演的戏吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] .
 " Yes , she is very clever .
 " 是的 , 她 是 非常 聪明的 .

“是的，她非常聪明。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] [oʊld] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
 I only wish she were old enough , and would consent to take the part of
 我 仅有的 希望 她 是 老的 足够的 , 和 会 同意 到 拿 这 部分 的
 [ˈpɔ:lin] .
 Pauline .
 宝琳 .

我只希望她年纪够大，并且愿意出演宝琳这个角色。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fa:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaɪdə] [ˈstræsbɜ:gɜ:] . "
 She would be far better than Ida Strassburger . "
 她 会 是 远的 更好的 比 艾达 斯特拉斯伯格 . "

她比艾达·斯特拉斯伯格强多了。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈprɪti] ? "
 " Is she pretty ? "
 " 是 她 漂亮的 ? "

她漂亮吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fer] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [fæt] .
 " She is fair - looking , but she is too fat .
 " 她 是 公平的 - 寻找 , 但 她 是 也 胖的 .

她长相清秀，但是太胖了。

[[pi: ˈdʒi:] -]
 [Pg 241]
 [页 -]

[第241页]

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ə; eɪ] [staʊt] , [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən] , [hu:] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
 However , she has a lover , a stout , young German , who , I understand ,
 然而 , 她 有 一个 情人 , 一个 肥硕 , 年轻的 德语 , WHO , 我 理解 ,
 然而，她有个情人，一个身材魁梧的年轻德国人，据我所知，

[ɪz] [ˈdʒeləs] [brɪkəz, brɪkɔːz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt] [hɜːr; həər] [ˈlʌvər] .
is jealous because on the stage I am to personate her lover .
是 嫉妒的 因为 在 这 阶段 我 是 到 角色 她 情人 .
她嫉妒我，因为我要在舞台上扮演她的爱人。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
I presume he will be present .
我 估 他 将要 是 展示 .
我估计他会出席。

[aɪ] [wɪl] [ˈhæroʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [əˈfekʃənət] . "
I will harrow him up by being a little extra affectionate . "
我 将要 耙 他 向上 经过 存在 一个 小的 额外的 亲热 . "
我会对他格外温柔体贴，以此来激怒他。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːtərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] .
" **Now , Mr . Waters , you are really too bad .**
" 现在 , 先生 . 沃特斯 , 你 是 真的 也 坏的 .
“沃特斯先生，你真是太糟糕了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] . "
You ought to consider the feelings of the poor young man . "
你 应该 到 考虑 这 情怀 的 这 贫穷的 年轻的 男人 . "
你应该体谅一下这个可怜的年轻人的感受。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈɑːtoʊ] [ˈfeɪfə] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [əˈsɪstənt] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **His name is Otto Schaefer , and he is a butcher's assistant , I understand .**
" 他的 姓名 是 奥托 谢弗 , 和 他 是 一个 肉铺 助手 , 我 理解 .
“据我了解，他的名字叫奥托·舍费尔，是一名屠夫助手。”

[aɪ] [ˈriːəli] [hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I really hope he won't bring a butcher knife with him ,
我 真的 希望 他 惯于 带来 一个 屠夫 刀 和 他 ,
我真希望他不会带屠刀来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
for it might prove serious for me . "
为了 它 可能 证明 严肃的 为了 我 . "
因为这可能会给我带来严重的后果。

" [ˈruːpərt] , " [sed] [ˈleɪzli] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [toʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] ,
" **Rupert , " said Leslie in a mysterious tone , a few hours before the play ,**
" 鲁珀特 , " 说 莱斯利 在 一个 神秘 语气 , 一个 很少 小时 前 这 玩 ,
“鲁珀特,”莱斯利在演出前几个小时用神秘的语气说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [brɪːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **I will tell you a secret if you won't breathe a word about it . "**
" 我 将要 告诉 你 一个 秘密 如果 你 惯于 呼吸 一个 单词 关于 它 . "
“如果你不泄露半个字，我就告诉你一个秘密。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˈpɔːlin] ? "
" **Is it that you are engaged to the fair Pauline ? "**
" 是 它 那 你 是 已订婚的 到 这 公平的 宝琳 ? "
“你和美丽的宝琳订婚了吗？ ”

" [oʊ] , [ˈbəːðər] , [noʊ] .
" **Oh , bother , no .**
" 哦 , 打扰 , 不 .
“哦，麻烦，不用了。”

[ˈɑːtoʊ] [ˈfeɪfə] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; həər] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] . "
Otto Schaefer may have her , if he wishes . "
奥托 谢弗 可能 有 她 , 如果 他 愿望 . "
如果奥托·舍费尔愿意，他或许就能得到她。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "

" **What is it , then ?** "

" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [aɪ][hæv; həv][sent] [kɑ:mplɪ'mentri] ['tɪkɪts] [tu:; tə][pɑ:mər][ænd; ənd][deɪli] .

" **I have sent complimentary tickets to Palmer and Daly** .

" 我 有 发送 免费 门票 到 帕尔默 和 戴利 .

“我已经向帕尔默和戴利赠送了门票。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ? "

Do you think they will come ? "

做 你 思考 他们 将要 来 ? "

你觉得他们会来吗？

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['veri] ['bɪzi] [men] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [taɪm] .

" **I imagine they are both very busy men , and cannot afford the time** .

" 我 想象 他们 是 两个都 非常 忙碌的 男人 , 和 不能 买得起 这 时间 .

“我想他们俩都是非常忙的人，没有时间。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 242]**

" [页 -]

[第242页]

" [aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleɪɪŋ] ,

" **I thought , if they should be impressed with my playing ,**

" 我 想法 , 如果 他们 应该 是 印象深刻 和 我的 玩耍 ,

“我想，如果他们对我的演奏印象深刻，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ɔ:fər][em 'i:] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:k] ['kʌmpəni] . "

one of them might offer me an engagement in his stock company . "

一 的 他们 可能 提供 我 一个 订婚 在 他的 库存 公司 . "

他们之中或许有人会邀请我加入他的股份公司。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? "

" **And you would like that ?** "

" 和 你 会 喜欢 那 ? "

“你想要那样吗？”

" [wʊd] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?

" **Would I like it ?**

" 会 我 喜欢 它 ?

我会喜欢吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [su:'pri:mli] ['hæpi] . "

It would make me supremely happy . "

它 会 制作 我 至高无上 快乐的 . "

那会让我无比开心。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ? "

" **Then you are not satisfied with the position of a bell - boy ?** "

" 然后 你 是 不是 使满意 和 这 位置 的 一个 钟 - 男生 ? "

“那么，你对门童这个职位并不满意？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" **Certainly not** .

" 当然 不是 .

当然不是。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

Are you ? "

是 你 ? "

你是？ ”

"	[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [jes] . "
"	<u>For the present , yes .</u> 为了 这 展示 , 是的 . "
“目前来说，是的。”	
"	[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ? "
"	<u>Should you be willing to be a bell - boy for the next twenty years ?</u> " 应该 你 是 愿意的 到 是 一个 钟 - 男生 为了 这 下一个 二十 年 ? "
你愿意在接下来的二十年里一直当门童吗？	
"	[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [stiɪ] [ˈveri] [jʌŋ] .
"	<u>No , I don't think I should , but I am still very young .</u> 不 , 我 不 思考 我 应该 , 但 我 是 仍然 非常 年轻的 .
“不，我觉得我不应该，但我还很年轻。”	
[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ˈsev(ə)nˈtiːn] . "	
"	<u>I have just passed seventeen .</u> 我 有 只是 通过了 十七 . "
我刚过十七岁生日。	
"	[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] .
"	<u>And I am a year older .</u> 和 我 是 一个 年 老 .
我又老了一岁。	
[aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈtʃoʊzn] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .	
"	<u>It is high time I entered upon my chosen vocation .</u> 它 是 高的 时间 我 进入 之上 我的 选定 职业 .
我早就应该投身于我所选择的职业领域了。	
"	[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] [əˈraɪvd] .
"	<u>At length the eventful evening arrived .</u> 在 长度 这 多事 晚上 到达的 .
“终于，那个充满戏剧性的夜晚到来了。”	
[ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfɪld] ,	
"	<u>The hall was well filled ,</u> 这 大厅 曾是 出色地 已填 ,
大厅里座无虚席。	
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [ˈævənuː]	
"	<u>but the audience were from the neighborhood of First Avenue and Avenue</u> 但 这 观众 是 从 这 邻里 的 第一的 大街 和 大街
[ə; eɪ] . [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən][ɔːr][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [dɪˈsent] .	
"	<u>A . Many of them were German or of German descent .</u> 一个 . 许多 的 他们 是 德语 或者 的 德语 下降 .
但观众大多来自第一大道和A大道附近的街区。其中许多人是德国人或有德国血统。	
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈstræsbɜːɡɜː] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpɔːlin] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk]	
"	<u>The fact that Miss Strassburger , who was to play Pauline , was of Teutonic</u> 这 事实 那 错过 斯特拉斯伯格 , WHO 曾是 到 玩 宝琳 , 曾是 的 条顿
[blʌd] ,	
"	<u>blood ,</u> 血 ,
饰演宝琳的斯特拉斯伯格小姐拥有日耳曼血统，这一事实	
[ˈdaʊtləs] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt] .	
"	<u>doubtless accounted for this fact .</u> 毫无疑问 已记录 为了 这 事实 .
无疑，这解释了这一事实。	

[ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] [ænd; ənd] ['prəʊgrɛst]
The play commenced and progressed
这 玩 开始 和 进展

演出开始了，并逐渐展开。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

['smu:ðli] .
smoothly .
顺利地 .

顺利。

[ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [wel] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][pɑ:rts] .
The actors were well up in their parts .
这 演员 是 出色地向上 在 他们的 部分 .

演员们都很好地诠释了自己的角色。

[aɪdə] ['stræsbɜ:gə] , [tu;; tə][bi:: bi] [ʃər] , [ˈhɑ:rdli] [lʊkt] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] ['pɔ:lin] ,
Ida Strassburger , to be sure , hardly looked aristocratic enough for Pauline ,
艾达 斯特拉斯伯格 , 到 是 当然 , 几乎 看起来 贵族 足够的 为了 宝琳 ,
[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dʌmpi] .
her figure being decidedly dumpy .
她 数字 存在 绝对地 矮胖 .

可以肯定的是，伊达·斯特拉斯伯格的身材略显臃肿，看起来一点也不像宝琳眼中的贵族。

[ʃi:: ʃi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [er] ,
She assumed a coquettish air ,
她 假定 一个 娇媚 空气 ,

她摆出一副娇媚的姿态，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
and from time to time glanced from the corner of her eye at a
和 从 时间 到 时间 瞥了一眼 从 这 角落 的 她 眼睛 在 一个
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

她时不时地用眼角瞥一眼矮小的.....

[staʊt] ['dʒɜ:rmən] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
stout German young man who sat but a few feet from the stage .
肥硕 德语 年轻的 男人 WHO 卫星 但 一个 很少 脚 从 这 阶段 .

一位身材魁梧的德国青年，就坐在离舞台几英尺远的地方。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑ:təʊ] ['feɪfɜ:] , [hɜ:r; hər]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['lʌvər] .
It is needless to say that this was Otto Schaefer , her Brooklyn lover .
它 是 不必要 到 说 那 这 曾是 奥托 谢弗 , 她 布鲁克林 情人 .

不言而喻，这个人就是她的布鲁克林情人奥托·舍费尔。

[hi:: hi] [si:md] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
He seemed restless and ill at ease ,
他 似乎 不安 和 患病的 在 舒适 ,

他显得焦躁不安，很不自在。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ə'fekʃənət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [aɪdə][ænd; ənd]
especially when there were any affectionate passages between Ida and
尤其 什么时候 那里 是 任何 亲热 段落 之间 艾达 和
['leзли] .
Leslie .
莱斯利 .

尤其是当艾达和莱斯利之间有任何亲昵的描写时。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['pɔːlɪn] [hæz; həz][tuː; tə][seɪ] , " [swɪːt] [prɪns] ,
For instance , when Pauline has to say , " Sweet prince ,
为了 实例 , 什么时候 宝琳 有 到 说 , " 甜的 王子 ,
例如, 当宝琳不得不说“亲爱的王子”时

[tel] [em 'iː] [ə'gen] [ʌv; əv][ðəɪ] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] ;
tell me again of thy palace by the Lake of Como ;
告诉 我 再次 的 你的 宫殿 经过 这 湖 的 科莫 ;
请你再跟我讲讲你在科莫湖畔的宫殿;

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðəɪ] ['splendərz] [sɪns] [ðəʊ] [dɪdst] [swer] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt]
it is so pleasant to hear of thy splendors since thou didst swear to me that
它 是 所以 令人愉快的 到 听到 的 你的 辉煌 自从 你 迪斯特 发誓 到 我 那
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['desələt] [wɪ'dəʊt] ['pɔːlɪn] ,
they would be desolate without Pauline ,
他们 会 是 荒凉 没有 宝琳 ,
听到你的辉煌事迹, 我真是高兴, 因为你曾向我发誓, 如果没有宝琳, 它们将会荒凉不堪。

" ['ɑːtoʊz][lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)]
" Otto's lip curled with scorn , and he glared at the prince with a hostile
" 奥托的 唇 卷曲 和 轻蔑 , 和 他 怒目而视 在 这 王子 和 一个 敌对的
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

奥托嘴角勾起一丝轻蔑的笑意, 恶狠狠地瞪着王子。
[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wen] - ['prez(ə)nts] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,
Towards the end of the play , when Melnotte presents himself after a long absence ,
向 这 结尾 的 这 玩 , 什么时候 - 礼物 他自己 后 一个 长的 缺席 ,
[ænd; ənd] ['pɔːlɪn] ,
and Pauline ,
和 宝琳 ,
在剧终时, 梅尔诺特在阔别许久后现身, 而宝琳也.....

['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɒzbənd] , ['rʌɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ɑːtoʊ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋɡər] .
recognizing her husband , rushes into his arms , Otto could stand it no longer .
识别 她 丈夫 , 冲刺 进入 他的 武器 , 奥托 可以 站立 它 不 更长 .
认出丈夫后, 她冲进他的怀抱, 奥托再也无法忍受了。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ] ,
He sprang from his seat , jumped on the stage ,
他 弹簧 从 他的 座位 , 跳了起来 在 这 阶段 ,
他从座位上跳起来, 冲上舞台,

[ænd; ənd] [kɔːld] [əʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn][tuː; tə] ['lezli] :
and called out in an excited tone to Leslie :
和 称为 出去 在 一个 兴奋的 语气 到 莱斯利 :
然后他兴奋地对莱斯利喊道:

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]
[第244页]

" [juː; jʊ][kwɪt] [ðæt] !
" You quit that !
" 你 辞职 那 !
你放弃那个!

[ðæt] [gæl][ɪz][maɪ] ['prɔːmɪst] [waɪf] .
That gal is my promised wife .
那 女孩 是 我的 承诺 妻子 :
那姑娘是我未婚妻。

" [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [roʊz]
" **Instantly there was a chorus of exclamations , and half the audience rose**
" 即刻 那里 曾是 一个 合唱 的 感叹词 , 和 一半 这 观众 玫瑰
[tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
to their feet in excitement .
到 他们的 脚 在 激动 .

“瞬间，现场响起一片惊叹声，一半的观众激动地站了起来。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
TRIUMPHANT OVER OBSTACLES .
凯 超过 障碍 .

战胜障碍。

[ˈnevər] , [ˈpraːbəbli] ,
Never , probably ,
绝不 , 大概 ,

可能永远不会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] " [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]
in the many representations of " The Lady of Lyons " has there been a
在 这 许多 表现形式 的 " 这 女士 的 莱昂斯 " 有 那里 到过 一个
[ˈstreɪndʒər] [ˈtæbloʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ˈæməˌrænth] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
stranger tableau than was presented on the stage in Amaranth Hall on the
陌生 人 画面 比 曾是 呈现 在 这 阶段 在 苋菜 大厅 在 这
[ˈiːvniŋ] [wen] [ˈlezli] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪˈbjuː][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .
evening when Leslie made his début as a star .
晚上 什么时候 莱斯利 制成 他的 首次亮相 作为 一个 星星 .

在众多版本的《里昂夫人》中，有没有比莱斯利首次登台演出当晚在阿玛兰斯大厅舞台上呈现的那场演出更奇特的场景呢？

[ˈlezli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Leslie stood in the centre of the stage ,
莱斯利 站立 在 这 中心 的 这 阶段 ,

莱斯利站在舞台中央，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈaɪdə] , [waɪl] [ˈɑːtoʊ] , [ʃɔːrt] , [staʊt] ,
with his arm encircling the waist of the fair Ida , while Otto , short , stout ,
和 他的 手臂 包围 这 腰部 的 这 公平的 艾达 , 尽管 奥托 , 短的 , 肥硕 ,
[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuːˈtɑːnɪk] ,
and decidedly Teutonic ,
和 绝对地 条顿 ,

他手臂环绕着美丽的伊达的腰，而奥托，身材矮胖，一看就是典型的日耳曼人。

[stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktərz] .
stood a few feet to the left , shaking his fist at the two leading characters .
站立 一个 很少 脚 到 这 左边 , 摇晃 他的 拳头 在 这 二 领导 人物 .

他站在左边几英尺远的地方，对着两位主角挥舞着拳头。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈæktər][ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
It was enough to throw a veteran actor into confusion .
它 曾是 足够的 到 扔 一个 老将 演员 进入 困惑 .

这足以让一位资深演员感到困惑。

[bʌt; bət] ['lezli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [ʌnpri'perd] .
But Leslie was not wholly unprepared .
但 莱斯利 曾是 不是 完全 毫无准备 .

但莱斯利并非完全毫无准备。

[stɪl] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði] [fer] ['pɔ:li:nz] [weist] ,
Still encircling the fair Pauline's waist ,
仍然 包围 这 公平的 保琳的 腰部 ,

仍然环绕着美丽的宝琳的腰肢，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第10/14页

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] ['θʌndəd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [wɜːrdz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] -
he half turned and thundered in indignant words not to be found in Bulwer's
他 一半 转向 和 雷鸣 在 愤怒 字 不是 到 是 成立 在 -

[pleɪ] [ðɪs] [stɜːrn] [dɪ'faɪəns] :
play this stern defiance :
玩 这 船尾 蔑视 :

他半转过身，怒吼道，这番义愤填膺的话语，在布尔沃的戏剧中是找不到的，是这种严厉的挑衅：

" ['kɛtɪf] , [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] !
" Caitiff , avaunt !
" 破产管理人 , 前进 !

“弃绝者，退下！ ”

[ðɪs] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl][flaɪ][frʌm; frəm][ɪts][fɜːrm] [beɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] .
This rock shall fly from its firm base as soon as I .
这 岩石 将 飞 从 它是 公司 根据 作为 很快 作为 我 .

我一开口，这块石头就会从它坚实的基座上飞走。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 246]
" [页 -]

[第246页]

[ðə; ði] [ˌmelədrə'mætik] [dɪ'faɪəns] [kɔːt] [ðə; ði] [haʊs] .
The melodramatic defiance caught the house .
这 戏剧性的 蔑视 捕捉 这 房子 .

这种戏剧性的反抗让全场沸腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈʃaʊts] [ænd; ɐnd] ['læftər] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn]
There was a chorus of shouts and laughter , and some small boys in
那里 曾是 一个 合唱 的 喊叫 和 笑声 , 和 一些 小的 男孩们 在

[ðə; ði] ['gæləri] [kɔːld] [aʊt] ,
the gallery called out ,
这 画廊 称为 出去 ,

现场响起一片叫喊声和笑声，看台上几个小男孩也大声喊叫起来。

" [pɪtʃ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [klɔːd] !
" Pitch into him , Claude !
" 沥青 进入 他 , 克劳德 !

“克劳德，向他猛扑！ ”

" ['ɑːtoʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stɛrdʒ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˈɔːdiəns] ,
" Otto , not being accustomed to standing on a stage facing a crowded audience ,
" 奥托 , 不是 存在 习惯 到 常设 在 一个 阶段 面向 一个 挤 观众 ,

[ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [ə'bæft] ,
appeared somewhat abashed ,
出现 有些 羞愧 ,

奥托不习惯站在舞台上面对众多观众，显得有些羞怯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'nei(ə)n][wʌz; wəz] [stiɪl] [wɔːrm] .
but his indignation was still warm .
但 他的 愤慨 曾是 仍然 温暖的 .

但他心中的愤慨依然强烈。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [toʊn] ,
He turned to the audience and said , in an explanatory tone ,
他 转向 到 这 观众 和 说 , 在 一个 解释性 语气 ,
他转向观众，用解释的语气说道：

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hʌg] [maɪ][gæl] .
" He ain't got no right to hug my gal .
" 他 不是 得到 不 正确的 到 拥抱 我的 女孩 .
“他没权利抱我的女朋友。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˈaɪdə] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] .
" By this time Ida , too , was indignant .
" 经过 这 时间 艾达 , 也 , 曾是 愤怒 .
这时，艾达也感到愤慨。

[fiː; fi] [felt] [ðæt] [ˈɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ænd; ənd][fiː; fi]
She felt that Otto was exposing both her and himself to ridicule , and she
她 毛毡 那 奥托 曾是 暴露 两个都 她 和 他自己 到 嘲笑 , 和 她
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,
她觉得奥托这样做既让她自己也让自己蒙羞，于是她喊了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] , " [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [ˈɑːtoʊ] [ˈfeɪfɜː] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
in a vexed tone , " You just sit down , Otto Schaefer , and don't make a fool
在 一个 烦恼 语气 , " 你 只是 坐 向下 , 奥托 谢弗 , 和 不 制作 一个 傻子
[ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
of yourself ,
的 你自己 ,
他恼怒地说：“奥托·舍费尔，你就坐下，别出丑。”

[ɔːr] [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . "
or I'll never speak to you again . "
或者患病的 绝不 说话 到 你 再次 . "
否则我以后再也不会跟你说话了。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !
“坐下！

[sɪt] [daʊn] !
sit down !
坐 向下 !
坐下！

" [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" resounded from all parts of the house .
" 回荡着 从 全部 部分 的 这 房子 .
“声音从房子的各个角落传来。”

[ˈɑːtoʊ][kʊd; kəd][naːt][stænd][ðə; ði][ˈklæməɪ] .
Otto could not stand the clamor .
奥托 可以 不是 站立 这 叫嚣 .
奥托受不了这喧闹声。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [ˈlezli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [braɪd][hiː; hi] [dɪˈsendɪd]
With one last indignant glance at Leslie and his promised bride he descended
和 一 最后的 愤怒 瞥一眼 在 莱斯利 和 他的 承诺 新娘 他 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .
from the stage and made his way to his seat in the orchestra .
从 这 阶段 和 制成 他的 方式 到 他的 座位 在 这 乐队 .
他愤愤不平地最后看了一眼莱斯利和他的未婚妻，然后走下舞台，回到乐池的座位上。

[wen] [ˈlezli] , [riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [sed] , " [lʊk] [ʌp] !
When Leslie , resuming the business of the play , said , " Look up !
什么时候 莱斯利 , 恢复 这 商业 的 这 玩 , 说 , " 看 向上 !
莱斯利继续演戏, 说道: “抬头看! ”

[lʊk] [ʌp] , [ˈpɔ:lin] !
look up , Pauline !
看 向上 , 宝琳 !
抬头看看, 宝琳!

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ber] [ðain] [aɪz] .
for I can bear thine eyes .
为了 我 能 熊 你的 眼睛 .
因为我能忍受你的目光。

[ðə; ði] [stɜ:n] [ɪz] [blɒtɪd]
The stain is blotted
这 弄脏 是 印迹
污渍已被吸干

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 247]
[页 -]
[第247页]

[frʌm; frəm][maɪ] [neɪm] .
from my name .
从 我的 姓名 .
取自我的名字。

[aɪ][hæv; həv] [riˈdi:md] [maɪn] [ˈɑ:nər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] .
I have redeemed mine honor , " there was a shout of applause .
我 有 已赎回 矿 荣誉 , " 那里 曾是 一个 喊 的 掌声 .
“我已挽回了我的荣誉! ” 一阵掌声响起。

[ðen] [ˈlezli] , [pəˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ɪˈtɜ:pəˌleɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə]
Then Leslie , perceiving his opportunity , interpolated a few words appropriate to
然后 莱斯利 , 感知 他的 机会 , 插值 一个 很少 字 合适的 到
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

这时, 莱斯利见状, 插了几句与场合相符的话。
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈɑ:tʊʊ] , [hi:; hi] [sed] , " [hi:d] [nɑ:t] [ðæt] [ˈvʌlgər] [ˈɡraʊndlɪŋ] ,
Pointing to the discomfited Otto , he said , " Heed not that vulgar groundling ,
指向 到 这 不安 奥托 , 他 说 , " 注意 不是 那 庸俗 地面生物 ,
他指着一脸窘迫的奥托说: “别理会那个粗俗的底层民众,

[hu:] [wʊd] [step] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] .
who would step in between us and our happiness .
WHO 会 步 在 之间 我们 和 我们的 幸福 .
谁会阻碍我们获得幸福?

[let] [hɪm; ɪm] [riˈtɜ:rn] [ɪn] [jeɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊtʃər] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
Let him return in shame and failure to his butcher shop in Brooklyn ,
让 他 返回 在 耻辱 和 失败 到 他的 屠夫 店铺 在 布鲁克林 ,
让他带着耻辱和失败回到他在布鲁克林的肉铺去吧。

[nɔ:r] [der] [prəˈfeɪn] [ðai] [ˈprez(ə)ns] , [swi:t] [ˈpɔ:lin] .
nor dare profane thy presence , sweet Pauline .
也不 敢 亵渎 你的 在场 , 甜的 宝琳 .
亲爱的宝琳, 你怎敢亵渎你的容颜?

" [ˈɑːtoʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

" **Otto felt that this was addressed to him , and he called out in a passion**

" 奥托 毛毡 那 这 曾是 已解决 到 他 , 和 他 称为 出去 在 一个 热情

：

：

：

奥托觉得这话是说给他听的，于是激动地喊道：

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [neɪmz] , [juː; jʊ] [nuː] [jɔːk] [duːd] ！

" **Don't you call me names , you New York dude ！**

" 不 你 称呼 我 姓名 , 你 新的 约克 兄弟 ！

“你这纽约佬，别骂我！ ”

" [hɪr] [ə; eɪ] [pəˈlɪːsmən] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,

" **Here a policeman appeared , and hurried the unfortunate man from the hall ,**

" 这里 一个 警察 出现 , 和 慌忙 这 不幸 男人 从 这 大厅 ,

这时，一名警察出现了，他匆匆将那位不幸的男子带出了大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] .

and the play proceeded to the close .

和 这 玩 继续 到 这 关闭 .

演出继续进行，直至结束。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [klɔːd] [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd]

At the end Claude and Pauline were called before the curtain by the excited

在 这 结尾 克劳德 和 宝琳 是 称为 前 这 窗帘 经过 这 兴奋的

[ˈɔːdiəns] .

audience .

观众 .

最后，兴奋的观众把克劳德和宝琳叫到幕前。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .

The applause was terrific .

这 掌声 曾是 了不起 .

掌声非常热烈。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

Then there was a cry of " Speech ! speech !

然后 那里 曾是 一个 哭 的 " 演讲 ! 演讲 !

然后有人喊道：“演讲！ 演讲！ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˈlezli] [ˈbetər] .

" **Nothing could have suited Leslie better .**

" 没有什么 可以 有 适合 莱斯利 更好的 .

“没有什么比这更适合莱斯利了。”

" [maɪ] [ˈdʒenərəs] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

" **My generous friends , " he said , " this is the proudest moment of my life .**

" 我的 慷慨的 朋友们 , " 他 说 , " 这 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 .

“我慷慨的朋友们,”他说,“这是我一生中最自豪的时刻。”

[aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [jʊr; jər] [əˈplɔːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer]

I don't feel that I have merited your applause , but I accept it for the fair

我 不 感觉 那 我 有 值得 你的 掌声 , 但 我 接受 它 为了 这 公平的

[ˈpɔːlɪn] .

Pauline .

宝琳 .

我觉得自己不配得到你们的掌声，但我接受你们的掌声，为了美丽的宝琳。

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [ˈefərts] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ]

If my poor efforts have pleased you

如果 我的 贫穷的 努力 有 高兴 你

如果我拙劣的努力让你满意了，你

[aɪ][,eɪ 'em] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd] .
I am more than satisfied .
我 是 更多的 比 使满意 .

我非常满意。

[aɪ][dɪd][nɑ: t] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɑ: rd] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈkloʊzɪŋ] [si: n] ,
I did not anticipate the unpleasant interruption which marred our closing scene ,
我 做过 不是 预料 这 令人不快的 中断 哪个 受损 我们的 结束 场景 ,
我没想到结尾的场景会被如此不愉快的插曲破坏。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈstræsbɜ: gɜ:] [ænd; ænd][maɪˈself][wɜ: r; wər] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ: t] [ðæt] [ju: ; jʊ]
but Miss Strassburger and myself were sustained by the thought that you
但 错过 斯特拉斯伯格 和 我 是 持续 经过 这 想法 那 你
[wɜ: r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
were with us .
是 和 我们 .
但是，斯特拉斯伯格小姐和我却因为想到您与我们同在而感到振奋。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu: ; tə] [mi: t] [ju: ; jʊ] [əˈgen] [er] [lɔ: ŋ] , [aɪ][bɪd][ju: ; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Trusting to meet you again ere long , I bid you good - night .
信任 到 见面 你 再次 埃雷 长的 , 我 出价 你 好的 - 夜晚 .

相信不久后还能再见到你，祝你晚安。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkɔ: rəs] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .
" There was another chorus of cheers .
" 那里 曾是 其他 合唱 的 干杯 .

又是一阵欢呼声。

[ˈlezli] [led][ˈaɪdə][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔ: diəns] [left] [ðə; ði] [hɔ: l] .
Leslie led Ida out at the wings , and the audience left the hall .
莱斯利 引领 艾达 出去 在 这 翅膀 , 和 这 观众 左边 这 大厅 .

莱斯利领着艾达从侧台走出去，观众们也离开了大厅。

" [wʌt] [dɪd][ju: ; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , ˈru: pərt] ? " [æskt] [ˈlezli] [ˈpraʊdli] ,
" What did you think of it , Rupert ? " asked Leslie proudly ,
" 什么 做过 你 思考 的 它 , 鲁伯特 ? " 问 莱斯利 自豪地 ,
“鲁伯特，你觉得怎么样？”莱斯利骄傲地问道。

[æz; əz][hi: ; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri: t] .
as he joined his fellow bell - boy in the street .
作为 他 加入 他的 同伴 钟 - 男生 在 这 街道 .

他走到街上，和另一位门童汇合。

" [aɪ] [gɪv] [ju: ; jʊ][ˈkredit][fɔ: r; fər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [soʊ] [ˈni: tli] . "
" I give you credit for getting out of a tight place so neatly . "
" 我 给 你 信用 为了 获得 出去 的 一个 紧的 地方 所以 整齐地 . "
“我佩服你如此巧妙地摆脱了困境。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [bɔɪ] , [eɪ] , [ˈru: pərt] ? "
" I was too much for the butcher boy , eh , Rupert ? " "
" 我 曾是 也 很多 为了 这 屠夫 男生 , 嗯 , 鲁伯特 ? "

“我这身打扮对屠夫小子来说太难搞了吧，鲁伯特？”

" [ju: ; jʊ] [ˈsɜ: rt(ə)nli] [wɜ: r; wər] , " [sed] [ˈru: pərt] , [ˈlæfɪŋ] .
" You certainly were , " said Rupert , laughing .
" 你 当然 是 , " 说 鲁伯特 , 笑 .

“你当然是，”鲁伯特笑着说。

" [aɪ][hʊp][ˈaɪdə][wɪl][fəˈɡɪv][hɪm;ɪm] . "

" I hope Ida will forgive him . "

" 我 希望 艾达 将要 原谅 他 . "

我希望艾达能原谅他。

" [aɪ][θɪŋk][ʃiː;ʃi][wɪl][ˈæftər][ə;eɪ][waɪl] , [æz;əz][lɔːŋ][æz;əz][hiː;hi][ˈdɪdnt][spɔɪl][ðə;ði][pleɪ] . "

" I think she will after a while , as long as he didn't spoil the play . "

" 我 思考 她 将要 后 一个 尽管 , 作为 长的 作为 他 没有 剧透 这 玩 . "

“我想过段时间她就会这么做，只要他没有破坏演出效果。”

[ðə;ði][ˈɔːdiəns][wɜːr;wər][ˈveri][ɪnθuːziˈæstɪk] . "

The audience were very enthusiastic . "

这 观众 是 非常 热情的 . "

观众们非常热情。

" [jes] , [mɔːr][soʊ][ˈprɑːbəbli][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv;əv][ˈɑːtoʊz][ɪl] - [taɪmd][ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] . "

" Yes , more so probably on account of Otto's ill - timed interruption . "

" 是的 , 更多的 所以 大概 在 帐户 的 奥托的 患病的 - 定时 中断 . "

“是的，很可能是因为奥托不合时宜的打断。”

" [soʊ][aɪ][θɪŋk] . "

" So I think . "

" 所以 我 思考 . "

我想是这样的。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈsplendɪd][oʊˈveɪʃn] . "

It was a splendid ovation . "

它 曾是 一个 灿烂 排卵 . "

这是热烈的掌声。

[oʊ] , [ˈruːpərt] , [aɪˈtiː][wʌz;wəz][dɪˈlɪʃəs] . "

Oh , Rupert , it was delicious . "

哦 , 鲁伯特 , 它 曾是 可口的 . "

哦，鲁伯特，太好吃了。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz] , [æz;əz][aɪ][sed] , "

It was , as I said , "

它 曾是 , 作为 我 说 , "

正如我所说，

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 249]

[页 -]

[第249页]

[ðə;ði][praʊdist][ˈmoʊmənt][ʌv;əv][maɪ][laɪf] . "

the proudest moment of my life . "

这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 . "

我一生中最自豪的时刻。

[aɪ][ˈwʌndər][ɪf][ðer;ðər][wɪl][hiː;hi][ˈeniθɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈpepərz][əˈbaʊt][aɪˈtiː] . "

I wonder if there will he anything in the papers about it . "

我 想知道 如果 那里 将要 他 任何事物 在 这 文件 关于 它 . "

我想知道报纸上会不会报道这件事。

" [aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][kwaɪt][ˈlaɪkli] . "

" I think it quite likely . "

" 我 思考 它 相当 可能 . "

“我觉得很有可能。”

" [juː;jʊ][ˈdɪdnt][siː][ˈeniθɪŋ][ʌv;əv][ˈdeɪli][ɔːr][ˈpɑːmər][ɪn][ðə;ði][hɔːl] , [dɪd][juː;jʊ] ? "

" You didn't see anything of Daly or Palmer in the hall , did you ? "

" 你 没有 看 任何事物 的 戴利 或者 帕尔默 在 这 大厅 , 做过 你 ? "

“你在走廊里没看到戴利或帕尔默吧？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [saɪt] . "

" **I don't know the gentlemen by sight** . "

" 我 不 知道 这 先生们 经过 视线 . "

“我并不认识这几位先生。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðer; ðər] . "

" **I wish they had been there** . "

" 我 希望 他们 有 到过 那里 . "

“我希望他们当时也在场。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃiətid] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʊtʃər] [frʌm; frəm]

I think they would have appreciated my triumph over the young butcher from

我 思考 他们 会 有 感谢 我的 胜利 超过 这 年轻的 屠夫 从

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] . "

Brooklyn . "

布鲁克林 . "

我想他们会为我战胜那位来自布鲁克林的年轻屠夫而感到高兴的。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈduːbiəsli] . "

" **Perhaps they would , " said Rupert , dubiously** . "

" 也许 他们 会 , " 说 鲁珀特 , 可疑地 . "

“也许他们会吧，”鲁珀特怀疑地说。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [ˈlezli] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊiŋ] [ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [nuːz] :

The next evening Leslie read the following notice in the Evening News :

这 下一个 晚上 莱斯利 读 这 下列的 注意 在 这 晚上 消息 :

第二天晚上，莱斯利在《晚间新闻》上读到了以下这则通知：

" [læst] [ˈiːvniŋ] - [pleɪ] , "

" **Last evening Bulwer's play** , "

" 最后的 晚上 - 玩 , "

“昨晚上演了布尔沃的戏剧，

- [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] - [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələt] [drəˈmætɪk] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈæməˌræŋθ]

' The Lady of Lyons ' was produced by the Violet Dramatic Company at Amaranth

- 这 女士 的 莱昂斯 - 曾是 生产 经过 这 紫色 戏剧性 公司 在 苋菜

[hɔːl] , [ɑːn][fɜːrst] [ˈævənuː] .

Hall , on First Avenue .

大厅 , 在 第一的 大街 .

《里昂夫人》由紫罗兰戏剧公司在第一大道上的阿玛兰斯大厅制作上演。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ænd] [ˈkreditəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpleɪɜːz] .

The performance was smooth and creditable to the young players .

这 表现 曾是 光滑的 和 可信赖的 到 这 年轻的 玩家 .

比赛进行得很流畅，年轻球员们的表现值得称赞。

[ˈmɪstər] . [ˈlezli] [ˈwɔːtərz] [æz; əz] [kloʊd] - , [wʌz; wəz] [ˈɜːrniːst] [ænd; ænd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

Mr . Leslie Waters as Claude Melnotte , was earnest and effective ,

先生 . 莱斯利 沃特斯 作为 克劳德 - , 曾是 认真 和 有效的 ,

莱斯利·沃特斯先生饰演的克劳德·梅尔诺特先生，表演真挚而富有感染力。

[waɪl] [mɪs] [ˈaɪdə] [ˈstræsbɜːgɜː] [meɪd] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [ˈpɔːlɪn] .

while Miss Ida Strassburger made an acceptable Pauline .

尽管 错过 艾达 斯特拉斯伯格 制成 一个 可接受 宝琳 .

而艾达·斯特拉斯伯格小姐则扮演了一个合格的宝琳。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] ,

Towards the close of the play an excitable young German ,

向 这 关闭 的 这 玩 一个 易激动的 年轻的 德语 ,

临近剧终时，一位情绪激动的德国青年，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [bɪr] , [left] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ]
who was probably under the influence of beer , left his seat , and , jumping
WHO 曾是 大概 在下面 这 影响 的 啤酒 , 左边 他的 座位 , 和 , 跳
[ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
on the stage ,
在 这 阶段 ,

他可能喝了点啤酒，离开了座位，跳上了舞台。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
interrupted the performance .
中断 这 表现 .

打断了演出。

[hi; hi] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - [əˈtenʃnz] [tu; tə] [ˈpɔ:lin] .
He appeared to be jealous of Melnotte's attentions to Pauline .
他 出现 到 是 嫉妒的 的 - 注意 到 宝琳 .

他似乎嫉妒梅尔诺特对宝琳的殷勤。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tərz] [ˌʊd] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kəmˈpouzər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜ:pəˌleɪtɪd]
Mr . Waters showed remarkable composure in a trying situation , and interpolated
先生 . 沃特斯 显示 卓越 镇定 在 一个 尝试 情况 , 和 插值
[ə; eɪ]
a
一个

沃特斯先生在困境中表现出了非凡的沉着冷静，并巧妙地插入了.....

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[rɪˈbju:k] [tu; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ɪnˈtru:dər] .
rebuke to the officious intruder .
训斥 到 这 爱管闲事的 入侵者 .

斥责多管闲事的闯入者。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈstræsbɜ:gɜ:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld]
The audience sustained him , and he and Miss Strassburger were called
这 观众 持续 他 , 和 他 和 错过 斯特拉斯伯格 是 称为
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [əˈplɔ:z] .
before the curtain with terrific applause .
前 这 窗帘 和 了不起 掌声 .

观众们给予了他支持，他和斯特拉斯伯格小姐在热烈的掌声中被请到幕前。

[wi; wi][jæl; jəl] [ˈdaʊtləs] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tərz] [əˈɡen] . "
We shall doubtless hear from Mr . Waters again . "
我们 将 毫无疑问 听到 从 先生 . 沃特斯 再次 . "

我们无疑还会再次收到沃特斯先生的消息。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] , [ˈlezli] , " [sed] [ˈru:pərt] .
" That is very complimentary , Leslie , " said Rupert .
" 那 是 非常 免费 , 莱斯利 , " 说 鲁珀特 .

“莱斯利，你真是太抬举我了，”鲁珀特说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [ʌnˈfɪt] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [bel] - [bɔɪ] . "
" I hope it won't unfit you for your duties as bell - boy . "
" 我 希望 它 惯于 不合格 你 为了 你的 职责 作为 钟 - 男生 . "

“我希望这不会影响你担任门童的工作。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tu; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
" No , but it will make me impatient to close them for good and all ,
" 不 , 但 它 将要 制作 我 不耐烦 到 关闭 他们 为了 好的 和 全部 ,
“不，但这会让我迫不及待地想彻底关闭它们。”

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [buːθ] [ænd; ənd] [ˈzːrɪŋ] .
and embrace the glorious profession of Booth and Irving .
和 拥抱 这 辉煌 职业 的 展位 和 欧文 .
拥抱布斯和欧文的光荣职业。

" [ˌpiː'dʒiː] -]
" [Pg 251]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'ar'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [trɪk] .
AN INGENIOUS TRICK .
一个 巧妙 诡计 .

一个巧妙的计谋。

[wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [bɔɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
One morning a tailor's boy entered the Somerset Hotel with a bundle which he
— 早晨 一个 裁缝 男生 进入 这 萨默塞特郡 酒店 和 一个 捆 哪个 他
[ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
carried to the clerk .
携带 到 这 职员 .

一天早晨，一个裁缝的学徒拿着一个包裹走进萨默塞特酒店，并把它交给了店员。

" [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [ˈdreɪtn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is an overcoat for Mr . Silas Drayton , " he said .
" 它 是 一个 大衣 为了 先生 . 西拉斯 德雷顿 , " 他 说 .
“这是西拉斯·德雷顿先生的外套，”他说。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" Very well , " said the clerk .
" 非常 出色地 , " 说 这 职员 .

“很好，”店员说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" You can leave it , and we will send it to his room .
" 你 能 离开 它 , 和 我们 将要 发送 它 到 他的 房间 .
“你可以把它留下，我们会送到他的房间。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
" Upon this the boy left the hotel .
" 之上 这 这 男生 左边 这 酒店 .

于是，男孩离开了酒店。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
A young man of twenty - five or thereabouts , who was sitting near by ,
一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 或者 大约 , WHO 曾是 坐着 靠近 经过 ,
附近坐着一位二十五岁左右的年轻人，

[ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] .
listened attentively to what passed between the boy and the clerk .
听着 认真地 到 什么 通过了 之间 这 男生 和 这 职员 .
认真地听着男孩和店员之间的对话。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌmənd] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] - .
The latter summoned Rupert , and said : " Here is the key of 58 .
这 后者 被召唤 鲁珀特 , 和 说 : " 这里 是 这 钥匙 的 - .
后者叫来了鲁珀特，说道：“这是第58号钥匙。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [koʊt] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" **You may take up this coat and leave it in the room .**
" 你 可能 拿 向上 这 外套 和 离开 它 在 这 房间 .
你可以把这件外套拿走，放在房间里。

[aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dreɪtn] . "
" **It belongs to Mr . Drayton .**
" 它 属于 到 先生 . 德雷顿 . "
它属于德雷顿先生。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" **All right , sir .**
" 全部 正确的 , 先生 .
“好的，先生。”

" ['ruːpərt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Rupert started with the bundle , and the**
" 鲁珀特 开始 和 这 捆 , 和 这
鲁珀特从那捆东西开始，然后

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]
[第252页]

[jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
young man started for the elevator , and got into it just as it was
年轻的 男人 开始 为了 这 电梯 , 和 得到 进入 它 只是 作为 它 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] .
about to ascend .
关于 到 上升 .
年轻人走向电梯，进去的时候电梯正好要上升。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want to go up to No . 58 , " he said .**
" 我 想 到 去 向上 到 不 . - , " 他 说 .
“我想升到第58位,”他说。

" [veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
很好。

" [wen] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [floːr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ['hɔːltɪd] .
" **When they reached the third floor the elevator boy halted .**
" 什么时候 他们 达到 这 第三 地面 这 电梯 男生 停止 .
“当他们到达三楼时，电梯员停了下来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] . - [ɑːn] [ðɪs] [floːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You will find No . 58 on this floor , " he said .**
" 你 将要 寻找 不 . - 在 这 地面 , " 他 说 .
“你会在这层楼找到58号,”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **The young man found the room ,**
" 这 年轻的 男人 成立 这 房间 ,
“年轻人找到了房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] ['ru:pərt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
" and was standing in front of it when Rupert made his appearance .

" 和 曾是 常设 在 正面 的 它 什么时候 鲁珀特 制成 他的 外貌 .

鲁珀特出现时，他正站在它前面。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [koʊt] ?
" Is that my uncle's coat ?

" 是 那 我的 叔叔的 外套 ?

“那是我叔叔的外套吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . - [koʊt] . "
" It is Mr . Drayton's coat . "

" 它 是 先生 . - 外套 . "

“这是德雷顿先生的外套。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .

" 确切地 .

“确切地。

['mɪstər] . ['dreɪtn] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" Mr . Drayton is my uncle .

" 先生 . 德雷顿 是 我的 叔叔 .

德雷顿先生是我的叔叔。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" You may give it to me , and I will take it in .

" 你 可能 给 它 到 我 , 和 我 将要 拿 它 在 .

你可以把它给我，我会收下。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] ? "
" Have you the key ? "

" 有 你 这 钥匙 ? "

你有钥匙吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
" Then you may give it to me ; I came up without one .

" 然后 你 可能 给 它 到 我 ; 我 来了 向上 没有 一 .

“那你可以把它给我；我来的时候没有带。”

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃərəns] [ðæt] ['ru:pərt] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
" He spoke with such assurance that Rupert , accustomed as he was to

" 他 辐 和 这样的 保证 那 鲁珀特 , 习惯 作为 他 曾是 到

[ɪm'pɹə:stər] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['teɪkən][ɪn] .
impostors , was quite taken in .

" 冒名顶替者 , 曾是 相当 已采取 在 .

“他说话如此自信，以至于鲁珀特，一个惯于与骗子打交道的人，完全被他骗了。”

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" He handed the package and the key to the young man ,

" 他 递交 这 包裹 和 这 钥匙 到 这 年轻的 男人 ,

他把包裹和钥匙递给了那个年轻人。

[hu:] [æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
who at once opened the door and went into the room .
WHO 在 一次 打开 这 门 和 去 进入 这 房间 :
他立即打开门走了进去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[wen] ['ru:pərt][hæd; həd][gɔ:t][hæf] - [wei] [daʊn] [sterz] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
When Rupert had got half - way down stairs he began to wonder if he had
什么时候 鲁珀特 有 得到 一半 - 方式 向下 楼梯 他 开始 到 想知道 如果 他 有
[nɔ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
not made a mistake .
不是 制成 一个 错误 :
鲁珀特走到楼梯一半的时候，开始怀疑自己是不是做错了。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd]
He did not feel at all sure that the young man to whom he had handed
他 做过 不是 感觉 在 全部 当然 那 这 年轻的 男人 到 谁 他 有 递交
[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
the bundle had any right to claim it .
这 捆 有 任何 正确的 到 宣称 它 :
他完全不确定他交给的那个年轻人是否有权索要那包东西。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teɪk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd]
As it might prove to be a serious mistake he went to the clerk and
作为 它 可能 证明 到 是 一个 严肃的 错误 他 去 到 这 职员 和
[ɪn'kwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,
由于这可能是一个严重的错误，他便去找办事员询问。

" [hæz; həz]['mɪstər] . ['dreɪtn] [gɔ:t][ə; eɪ] ['nefju:] ['stɔ:pɪŋ] [hɪr] ? "
" **Has Mr . Drayton got a nephew stopping here ?** "
" 有 先生 : 德雷顿 得到 一个 侄子 停止 这里 ? "
“德雷顿先生的侄子会在这里停留吗？ ”

" [noʊ] . [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **No . Why do you ask ?** "
" 不 : 为什么 做 你 问 ? "
“不。你为什么这么问？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
" **I am afraid I have made a blunder .**
" 我 是 害怕的 我 有 制成 一个 错误 :
恐怕我犯了个错误。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - [aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] .
At the door of No . 58 I met a young man who told me he was Mr .
在 这 门 的 不 : - 我 遇见 一个 年轻的 男人 WHO 讲述 我 他 曾是 先生 :
- ['nefju:] ,
Drayton's nephew ,
- 侄子 ,
在58号门口，我遇到一个年轻人，他告诉我他是德雷顿先生的侄子。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] . "
and asked me to hand him the bundle . "
和 问 我 到 手 他 这 捆 : "
他让我把包裹递给他。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [sterz] ? "

" **Did he come down stairs ?** "

" 做过 他 来 向下 楼梯 ？ "

他下楼了吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "

" **No , he went into the room .** "

" 不 , 他 去 进入 这 房间 . "

“不，他进屋了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] , [ˈruːpərt] . "

" **I didn't think you could be so easily imposed upon , Rupert .** "

" 我 没有 思考 你 可以 是 所以 容易地 强加 之上 , 鲁珀特 . "

“我没想到你这么容易被骗，鲁珀特。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [ədˈventʃərər] .

The man is undoubtedly an adventurer .

这 男人 是 无疑 一个 冒险家 .

这个人无疑是个冒险家。

[dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] .

Describe him .

描述 他 .

描述一下他。

" [ˈruːpərt] [dɪd][soʊ] . "

" **Rupert did so .** "

" 鲁珀特 做过 所以 . "

鲁珀特照做了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] . "

" **He had been sitting in the office for half an hour .** "

" 他 有 到过 坐着 在 这 办公室 为了 一半 一个 小时 . "

“他已经在办公室坐了半个小时了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [bɔɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] . "

He must have seen the tailor's boy bring in the bundle . "

他 必须 有 已见 这 裁缝 男生 带来 在 这 捆 . "

他一定看见裁缝的学徒把包裹拿进来了。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌpˈsterz] [jet] . "

" **He is upstairs yet .** "

" 他 是 楼上 然而 . "

他还没上楼呢。

[kɑːnt] [wiː; wi][get] [bæk] [ðə; ði][kəʊt] ?

Can't we get back the coat ?

不能 我们 得到 后退 这 外套 ？

我们能把外套要回来吗？

" [[piːˈdʒiː] -]

" **[Pg 254]**

" [页 -]

[第254页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ? "

" **You will know him when you see him again ?** "

" 你 将要 知道 他 什么时候 你 看 他 再次 ？ "

你下次见到他的时候还能认出他吗？

" [oʊ] , [jes] . "

" **Oh , yes .** "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] ,
" **Then take your position by the elevator , and if you see him come down ,**
" 然后 拿 你的 位置 经过 这 电梯 , 和 如果 你 看 他 来 向下 ,
"然后你守在电梯旁, 如果你看到他下来,

[ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][ˈsteɪ(ə)n][ðər; ðər] .
signal to the detective whom I will also station there .
信号 到 这 侦探 谁 我 将要 还 车站 那里 .
向我也会派驻在那里的侦探发出信号。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He will take care of him .
他 将要 拿 关心 的 他 .
他会照顾他的。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [flɔ:r] .
" **Ten minutes later the elevator reached the office floor .**
" 十 分钟 之后 这 电梯 达到 这 办公室 地面 .
十分钟后, 电梯到达了办公楼层。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [stept] [aʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['werɪŋ] [æn; ən]['oʊvərkoʊt]
Among those who stepped out was the young man , wearing an overcoat
之中 那些 WHO 步 出去 曾是 这 年轻的 男人 , 穿着 一个 大衣
[kən'sɪdərəbli] [tuː] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
considerably too large for him .
相当 也 大的 为了 他 .
走出来的人中, 有一位年轻人, 他穿着一件明显对他来说太大的外套。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ɪn][noʊ] . - ,
It was clear that he had put it on in No . 58 ,
它 曾是 清除 那 他 有 放 它 在 在 不 . - ,
很明显, 他把那件衣服穿在了58号。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and was now about to wear it out of the hotel .
和 曾是 现在 关于 到 穿 它 出去 的 这 酒店 .
他现在正准备穿着这件衣服走出酒店。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
He stepped out of the elevator ,
他 步 出去 的 这 电梯 ,
他走出电梯,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd] ['brɪskli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and with a slight glance about him made briskly for the door .
和 和 一个 轻微 瞥一眼 关于 他 制成 轻快地 为了 这 门 .
他微微环顾四周, 然后迅速走向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [tuː] [steps] [wen] ['ru:pərt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
But he had taken only two steps when Rupert caught him by the arm .
但 他 有 已采取 仅有的 二 步骤 什么时候 鲁珀特 捕捉 他 经过 这 手臂 .
但他刚走了两步, 就被鲁珀特一把抓住了胳膊。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want to see you a minute , " he said .**
" 我 想 到 看 你 一个 分钟 , " 他 说 .
“我想单独见你一会儿,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **I am in a hurry .**
" 我 是 在 一个 匆忙 .
“我很急。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" **I have an appointment .**
" 我 有 一个 预约 .

我有个预约。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
" **I will see you on my return .**
" 我 将要 看 你 在 我的 返回 .

我回来后会再见。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [naʊ] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **But the detective had now stepped forward .**
" 但 这 侦探 有 现在 步 向前 .

但现在，侦探已经站了出来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmlɪ] .
" **You will have to stop now ,** " **he said , firmly .**
" 你 将要 有 到 停止 现在 , " 他 说 , 牢牢 .

“你必须立刻停止，”他坚定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
" **I don't understand you .**
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'teɪn] [em 'i:] ?
By what right do you detain me ?
经过 什么 正确的 做 你 扣留 我 ?

你凭什么权利拘留我？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 255]**
" [页 -]

[第255页]

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['oʊvərkoʊt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ? "
" **Where did you get that overcoat you have on ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 那 大衣 你 有 在 ? "

你身上这件大衣是从哪儿弄来的？

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] .
" **It is my own .**
" 它 是 我的 自己的 .

“这是我自己的。”

['hæznt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] ? "
Hasn't a man a right to wear an overcoat ? "
还没有 一个 男人 一个 正确的 到 穿 一个 大衣 ? "

男人难道没有穿大衣的权利吗？

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Yes , if it belongs to him .**
" 是的 , 如果 它 属于 到 他 .

“是的，如果它属于他的话。”

[ðɪs] [si:mz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
This seems too large for you . "
这 似乎 也 大的 为了 你 . "

这似乎对你来说太大了。

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['dreɪtn] . "
" **True ,** " **said the young man ,** " **it belongs to my uncle ,** **Mr . Drayton .** "
" 真的 , " 说 这 年轻的 男人 , " 它 属于 到 我的 叔叔 , 先生 . 德雷顿 . "

“没错，”年轻人说，“这是我叔叔德雷顿先生的。”

" [ɪn'di:d] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ? "
Then how do you happen to be wearing it ? "
然后 如何 做 你 发生 到 是 穿着 它 ? "

“那你怎么会戴着它呢？

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈbɔ:rouəd] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
" **I have borrowed it for the day** .
" 我 有 借来的 它 为了 这 天 .

“我今天借用了一下。

[ˈri:əli] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] . "
Really this is very annoying . "
真的 这 是 非常 恼人的 . "

“这真是太烦人了。

" [wʌt] [ɪz] [jɔ:; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [tʃɑ:rlz] [ˈdreɪtn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" **Charles Drayton ,** " **answered the young man , with some hesitation** .
" 查尔斯 德雷顿 , " 回答 这 年轻的 男人 , 和 一些 犹豫 .

“查尔斯·德雷顿,”年轻人犹豫了一下, 回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] . "
" **You will have to take off the coat and accompany me to the police station** . "
" 你 将要 有 到 拿 离开 这 外套 和 陪伴 我 到 这 警察 车站 . "

“你必须脱掉外套, 然后跟我去警察局。”

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **This is an outrage !** " **exclaimed the young man** .
" 这 是 一个 暴行 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .

“这太令人愤慨了! ”年轻人喊道。

" [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] . "
" **My uncle will be very angry** . "
" 我的 叔叔 将要 是 非常 生气的 . "

“我叔叔会非常生气。”

" [ɪf] [hi:; hi] [aɪˈdentɪfaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [əˈfʊəz] [ju: ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ju:; jʊ] [ˈbɔ:rouəd] [ðə; ði] [kəʊt] ,
" **If he identifies you , and assures us that it was by his authority you borrowed the coat ,**
" 如果 他 识别 你 , 和 保证 我们 那 它 曾是 经过 他的 权威 你 借来的 这 外套 ,

“如果他能认出你, 并向我们保证你是经他授权借的外套,

[wɪz; wi] [wɪl] [əˈpɔ:lədʒaɪz] . "
" **we will apologize** . "
" 我们 将要 道歉 . "

“我们会道歉。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪntər'fɪərəns] .
" **But that won't make up to me for your unwarrantable interference** .
" 但 那 惯于 制作 向上 到 我 为了 你的 不合理的 干涉 .
“但这并不能弥补你无端干涉我造成的损失。”

[teɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [goʊ] .
Take the coat and let me go .
拿 这 外套 和 让 我 去 .
把外套拿走，让我走。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 256**]
" [页 -]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,prɒtɪ'steɪʃənz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dreɪtn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]
In spite of his protestations , however , Mr . Charles Drayton , as he called
在 尽管如此 的 他的 抗议 , 然而 , 先生 : 查尔斯 德雷顿 , 作为 他 称为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
然而，尽管他一再抗议，查尔斯·德雷顿先生（他自称如此）

[wʌz; wəz] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
was escorted to the nearest police station and held for examination .
曾是 护送 到 这 最近的 警察 车站 和 握住 为了 考试 .
被押送至最近的警察局接受讯问。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv]
He was tried , and would have been sentenced to a term of
他 曾是 尝试 , 和 会 有 到过 判刑 到 一个 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,
他接受了审判，原本会被判处监禁。

['mɪstər] . ['sailəs] ['dreɪtn] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
Mr . Silas Drayton disclaiming all relationship ,
先生 . 西拉斯 德雷顿 免责声明 全部 关系 ,
西拉斯·德雷顿先生否认与此人有任何关系。

[hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['teɪkən] ['pɪtɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['prɔːsɪkjʊːt] .
had not the old gentleman taken pity on him and declined to prosecute .
有 不是 这 老的 绅士 已采取 遗憾 在 他 和 拒绝 到 起诉 .
如果不是那位老先生可怜他，拒绝起诉他呢？

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs]
It appeared at the trial that the young man was well known to the police
它 出现 在 这 审判 那 这 年轻的 男人 曾是 出色地 已知 到 这 警察
[æz; əz] ['saɪdni] ['mɑːrvɪn] ,
as Sidney Marvin ,
作为 西德尼 马文 ,
庭审中显示，这名年轻人名叫西德尼·马文，警方对他非常熟悉。

[æn; ən] ['ekspɜːrt] [θiːf] , [bɔːrn] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
an expert thief , born in London , but for three years a resident of the
一个 专家 贼 , 出生 在 伦敦 , 但 为了 三 年 一个 居民 的 这
[ju'naɪtɪd] [sterts] .
United States .
团结的 各州 .
一名技艺高超的窃贼，出生于伦敦，但曾在美国居住三年。

[ˈmɪstər] . [ˈdreɪtn̩] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət]
Mr . Drayton was blamed for allowing him to escape punishment , but
先生 . 德雷顿 曾是 被指责 为了 允许 他 到 逃脱 惩罚 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ,
he was a soft - hearted man ,
他 曾是 一个 柔软的 - 心地 男人 ,
德雷顿先生被指责放任他逃脱惩罚，但他心地善良。

[ænd; ənd][dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
and disposed to give the young man another chance .
和 处置 到 给 这 年轻的 男人 其他 机会 .
并愿意再给这个年轻人一次机会。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]
[第257页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :
第二十八章

[ˈruːpərt] [rɪˈzeɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
RUPERT RESIGNS HIS SITUATION .
鲁珀特 辞职 他的 情况 .
鲁珀特辞去了他的职位。

[ˈruːpərt][hæd; həd] [bɪn̩] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
Rupert had been a bell - boy for more than a year .
鲁珀特 有 到过 一个 钟 - 男生 为了 更多的 比 一个 年 .
鲁珀特当了一年多的门童。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wʌz; wəz]
He found his employers very pleasant and considerate , and his salary was
他 成立 他的 雇主 非常 令人愉快的 和 周到 , 和 他的 薪水 曾是
[ˈlɑːrdʒər] , [ˈpraːbəbli] ,
larger , probably ,
更大的 , 大概 ,
他觉得雇主们非常和蔼体贴，而且他的薪水可能也更高。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kəd; kəd][get] [ˈeniwɐr] [els] .
than he could get anywhere else .
比 他 可以 得到 任何地方 别的 .
比他在其他任何地方都所能得到的都多。

[stiːl] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ,
Still the position was not likely to lead to anything better ,
仍然 这 位置 曾是 不是 可能 到 带领 到 任何事物 更好的 ,
然而，这个职位不太可能带来更好的结果。

[ənˈles] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn̩] [taɪm] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hoʊˈtel] [klɜːrk] .
unless he might in time qualify himself to be a hotel clerk .
除非 他 可能 在 时间 资格 他自己 到 是 一个 酒店 职员 .
除非他假以时日能让自己具备成为酒店接待员的资格。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈlezli] ,
Sometimes he talked over the matter with Leslie ,
有时 他 谈话 超过 这 事情 和 莱斯利 ,
有时他会和莱斯利谈论这件事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hi;; hi][əs'paɪəd][tu;; tə] .
but the latter had the advantage of knowing just what he aspired to .
但 这 后者 有 这 优势 的 会心 只是 什么 他 渴望 到 .
但后者的优势在于他清楚地知道自己渴望什么。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]['æktər] ,
He was determined some day to be an actor ,
他 曾是 决定 一些 天 到 是 一个 演员 ,
他立志有朝一日成为一名演员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pleɪs] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
and was content to remain in his present place till there was an
和 曾是 内容 到 保持 在 他的 展示 地方 直到 那里 曾是 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
opening for him on the stage .
开幕 为了 他 在 这 阶段 .
他心甘情愿地留在原地，直到舞台上出现适合他的机会。

[wʌn] [deɪ] ['ru:pərt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] .
One day Rupert received a letter from Colorado .
一 天 鲁珀特 已收到 一个 信 从 科罗拉多州 .
一天，鲁珀特收到了一封来自科罗拉多州的信。

[hi;; hi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [dʒaɪlz]
He knew , of course , that the letter was written by his old acquaintance , Giles
他 知道 , 的 课程 , 那 这 信 曾是 书面 经过 他的 老的 熟人 , 吉尔斯
[ˈpækəd] ,
Packard ,
帕卡德 ,
他当然知道这封信是他的老相识吉尔斯·帕卡德写的。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
from whom he heard occasionally .
从 谁 他 听到 偶尔 .
他偶尔会收到他的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] :
This was the letter :
这 曾是 这 信 :
信的内容如下：

" [frend] ['ru:pərt] —
" Friend Rupert —
" 朋友 鲁珀特 —
“朋友鲁珀特——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə]
" I have been meaning for some time to write to
" 我 有 到过 意义 为了 一些 时间 到 写 到
我一直想写信给

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 258]
[页 -]
[第258页]

[ju;; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu;; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,
you , but my mode of life is not favorable to letter - writing ,
你 , 但 我的 模式 的 生活 是 不是 有利 到 信 - 写作 ,
我很想和你聊天，但我的生活方式并不利于写信。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ˈɔ:kwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [wʊd]
and whenever I take my pen in hand I feel as awkward as a Chinaman would
和 每当 我 拿 我的 笔 在 手 我 感觉 作为 尴尬的 作为 一个 中国人 会
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .
with a knife and fork .
和 一个 刀 和 叉 .
每当我拿起笔，就感觉像中国人拿着刀叉一样笨拙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
I think it is three months since I heard from you ,
我 思考 它 是 三 几个月 自从 我 听到 从 你 ,
我想我们已经三个月没有联系了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['naɪsli] .
but I hope you are well and getting on nicely .
但 我 希望 你 是 出色地 和 获得 在 很好 .
但我希望你一切都好，一切顺利。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ?
How is the little boy you took charge of ?
如何 是 这 小的 男生 你 采取 收费 的 ?
你照顾的那个小男孩现在怎么样了？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
It was a pretty big responsibility for a lad of your age ,
它 曾是 一个 漂亮的 大的 责任 为了 一个 小伙子 的 你的 年龄 ,
对于你这个年纪的男孩来说，这责任相当重大。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['oʊldər]
but I am sure you would take better care of him than a good many older
但 我 是 当然 你 会 拿 更好的 关心 的 他 比 一个 好的 许多 老
[pɜ:sənz] .
persons .
人 .
但我相信，你照顾他肯定比很多老年人都要好。

" [daʊnt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hi:dɪd] [sʌm; səm][help] .
" **Don't forget that you promised to let me know if you needed some help .**
" 不 忘记 那 你 承诺 到 让 我 知道 如果 你 需要 一些 帮助 .
“别忘了你答应过我，如果需要帮忙一定要告诉我。”

['i:v(ə)n] [smɔ:l] [bɔɪz] [kɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] ,
Even small boys cost something to bring up , and I have plenty ,
甚至 小的 男孩们 成本 某物 到 带来 向上 , 和 我 有 很多 ,
即使是养育小男孩也需要花费不少钱，而我有很多男孩。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf] .
while you are only beginning life .
尽管 你 是 仅有的 开始 生活 .
当你的人生才刚刚开始的时候。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set][hoʊ'tel] .
I suppose you are still a bell - boy at the Somerset Hotel .
我 认为 你 是 仍然 一个 钟 - 男生 在 这 萨默塞特郡 酒店 .
我猜你现在还在萨默塞特酒店当门童吧。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Now that is a good position for a boy ,
现在 那 是 一个 好的 位置 为了 一个 男生 ,
对男孩来说，这倒是个不错的姿势。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm][ju:; jʊ] [tʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but it seems to me that it is about time you took up something else .
但 它 似乎 到 我 那 它 是 关于 时间 你 采取 向上 某物 别的 .
但我觉得你也该考虑做点别的事情了。

[brɪ'fɔ:r] ['tʃu:zɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][æɪ; fəɪ][bi:; bi] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:]
Before choosing what it shall be , I want you to come out and make me
前 选择 什么 它 将 是 , 我 想 你 到 来 出去 和 制作 我
[ə; eɪ][vɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .
在决定做什么之前, 我希望你能出来拜访我一下。

[aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] , ['hævɪŋ] ['ni:ðər] - [tʃɪk] [nɔ:r][tʃaɪld] , - [ən'les] [aɪ] [kaʊnt] [ju:; jʊ] .
I feel pretty lonely sometimes , having neither ' chick nor child , ' unless I count you .
我 感觉 漂亮的 孤独 有时 , 拥有 两者都不 - 小鸡 也不 孩子 , - 除非 我 数数 你 .
我有时感到很孤独, 既没有女朋友也没有孩子, 除非我把你算进去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [west] .
I think it would do you good to see a little something of the far West .
我 思考 它 会 做 你 好的 到 看 一个 小的 某物 的 这 远的 西方 .
我认为让你见识一下美国西部风光对你有好处。

[aɪ][ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [hɪr] .
I inclose a draft for two hundred dollars for your expenses out here .
我 附寄 一个 草稿 为了 二 百 美元 为了 你的 开支 出去 这里 .
我附上一张两百美元的汇票, 用于支付你在这里的费用。

[ɪf] [ɔ:l][ɪz] [raɪt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['i:ðər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][ɔ:r] [li:v] [jʊr; jər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
If all is right I want you either to ask for a vacation or leave your situation ,
如果全部 是 正确的 我 想 你 任何一个 到 问 为了 一个 假期 或者 离开 你的 情况 ,
如果一切顺利, 我希望你要么申请休假, 要么离开你当前的工作环境。

[ænd; ənd][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and start as soon as you can .
和 开始 作为 很快 作为 你 能 .
尽快开始。

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['sʌfər] ,
Don't be afraid , for I will see that you don't suffer ,
不 是 害怕的 , 为了 我 将要 看 那 你 不 遭受 ,
不要害怕, 我会保护你不受苦。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] [raɪt] [ɔ:f] .
even if you don't get a new place right off .
甚至 如果 你 不 得到 一个 新的 地方 正确的 离开 .
即使你一时半会儿找不到新住处。

" [hɪr] ['fɑ:lʊd] [sʌm; səm][də'rek(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letər]
" **Here followed some directions as to finding him , and then the letter**
" 这里 随后 一些 方向 作为 到 寻找 他 , 和 然后 这 信
['endɪd] .
ended .
结束 .
“接下来是一些关于如何找到他的指示, 然后信就结束了。”

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [strʌk] ['ru:pərt] ['feɪvərəbli] .
The proposal struck Rupert favorably .
这 提议 击 鲁珀特 有利 .
鲁珀特对这个提议很满意。

[hi:; hi]

He

他

他

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 259]

[页 -]

[第259页]

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [si:]

had a natural desire to travel , and had a great anxiety to see

有 一个 自然的 欲望 到 旅行 , 和 有 一个 伟大的 焦虑 到 看

[ʃɪˈkɑ:gou] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,

Chicago and other places ,

芝加哥 和 其他 地方 ,

他天生就渴望旅行, 并且非常渴望去看看芝加哥和其他地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

of which he had heard a great deal .

的 哪个 他 有 听到 一个 伟大的 交易 .

他对此早已耳闻。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He went at once to the proprietor of the hotel and showed him the

他 去 在 一次 到 这 业主 的 这 酒店 和 显示 他 这

[ˈletər] .

letter .

信 .

他立即去找旅馆老板, 把信给他看。

" [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .

" You want to accept the invitation , I suppose ? " said the landlord .

你 想 到 接受 这 邀请 , 我 认为 ? " 说 这 房东 .

“我想你是想接受邀请吧?”房东说道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [ɪnkənˈvi:niəns] [ju:; jʊ] . "

" Yes , sir , if it won't inconvenience you . "

是的 , 先生 , 如果 它 惯于 不便 你 . "

“是的, 先生, 如果不会给您带来不便的话。”

" [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] ,

" As it happens ,

作为 它 发生 ,

恰巧,

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [ˈwɒnts] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

one of my old friends wants me to give his son a place in the hotel .

一 的 我的 老的 朋友们 想要 我 到 给 他的 儿子 一个 地方 在 这 酒店 .

我的一位老朋友想让我帮他儿子在酒店安排一个房间。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈleɪli] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I had thought of discharging Leslie to make room for him ,

我 有 想法 的 出院 莱斯利 到 制作 房间 为了 他 ,

我曾想过让莱斯利出院, 好给他腾出位置。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jɔ:; jər] [pəˈzi(ə)n] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jɔ:; jər] [pleɪs] . "

but if you really wish to give up your position I will put him in your place . "

但 如果 你 真的 希望 到 给 向上 你的 位置 我 将要 放 他 在 你的 地方 . "

但如果你真的想放弃你的职位, 我会让他取代你的位置。

" [ðæt] [wɪl] [su:t][em 'i:] , [sɜ:r] . "

" That will suit me , sir . "

" 那 将要 套装 我 , 先生 . "

“那正合我意，先生。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['kænd:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ɑ:n][jər; jər] [rɪ'tɜ:rn] . "

" But in that case I cannot take you back on your return . "

" 但 在 那 案件 我 不能 拿 你 后退 在 你的 返回 . "

“但那样的话，你就不能再带你回去了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .

" I will not expect you to do so .

" 我 将要 不是 预计 你 到 做 所以 .

我不会期望你这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ɪ'mɪstər] . ['pækəd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [si:] [em 'i:]

I think I can find something outside , and Mr . Packard agreed to see me

我 思考 我 能 寻找 某物 外部 , 和 先生 . 帕卡德 同意 到 看 我

[θru:] . "

through . "

通过 . "

我想我可以在外面找到些工作，帕卡德先生也同意帮我渡过难关。

" [ðæt] [dræft] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] .

" That draft looks like it .

" 那 草稿 看起来 喜欢 它 .

“那份草案看起来确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] ,

I will send for the boy at once ,

我 将要 发送 为了 这 男生 在 一次 ,

我马上派人去把那孩子接过来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'strakt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] . "

and during the balance of the week you can instruct him in his duties . "

和 期间 这 平衡 的 这 星期 你 能 指示 他 在 他的 职责 . "

在本周剩余的时间里，你可以指导他履行职责。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪ'gʊʊɪŋ] , ['ru:pərt] , " [sed] ['lezli] .

" I am sorry you are going , Rupert , " said Leslie .

" 我 是 对不起 你 是 去 , 鲁珀特 , " 说 莱斯利 .

“鲁珀特，我很遗憾你要离开，”莱斯利说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni]

" If you get acquainted with any

" 如果 你 得到 熟人 和 任何

如果你结识了任何人

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 260]

[页 -]

[第260页]

[ˈmænədʒɜ:, ˈmænɪdʒɜ:z][ɑ:n][jər; jər] ['westərn] [trɪp] , [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] . "

managers on your Western trip , speak a good word for me . "

经理 在 你的 西 旅行 , 说话 一个 好的 单词 为了 我 . "

各位经理，你们去西部出差的时候，请帮我说几句好话。

" [aɪ] [wɪl] . "

" I will . "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [nekst] [wi:k] , [ˈwenzdeɪ] .
" **I am going to play at a benefit next week , Wednesday .**
" 我 是 去 到 玩 在 一个 益处 下一个 星期 , 周三 .
"我下周三要参加一场慈善演出。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [və'reɪəti] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd]
It is a variety entertainment , and I am to give imitations of celebrated
它 是 一个 种类 娱乐 , 和 我 是 到 给 仿制品 的 著名
[æktər] .
actors .
演员 .
这是一场综艺娱乐表演, 我要模仿著名演员。

[aɪv] [ɡɔ:t] [ˈɜ:rvɪŋ] [daʊn] [faɪn] .
I've got Irving down fine .
我已经 得到 欧文 向下 美好的 .
我对欧文的了解很透彻。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] . "
You ought to stay and see me ."
你 应该 到 停留 和 看 我 . "
你应该留下来见我。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪ'hɜ:rs(ə)] .
" **Perhaps you will give me a private rehearsal .**
" 也许 你 将要 给 我 一个 私人的 排演 .
"或许你会给我一次私人彩排机会。"

[aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tuː; tə] [pʊt] [ɔ:f] [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] . "
It wouldn't be convenient for me to put off my journey ."
它 不会 是 方便的 为了 我 到 放 离开 我的 旅行 . "
推迟行程对我来说并不方便。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .
"我会。

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ru:m] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] [ˈɪmɪteɪt] [ˈɜ:rvɪŋ] , [bu:θ]
Come into my room to - night , and you shall see me imitate Irving , Booth
来 进入 我的 房间 到 - 夜晚 , 和 你 将 看 我 模拟 欧文 , 展位
[ænd; ənd][dʒoʊ][ˈdʒefərsən] .
and Joe Jefferson .
和 乔 杰斐逊 .
今晚到我房间来, 你就会看到我模仿欧文、布斯和乔·杰斐逊。

" [ˈru:pərt] [steɪd] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ˈɪkɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ləu'kælitɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
" **Rupert stayed two days in Chicago , and visited the principal localities , including**
" 鲁珀特 入住 二 天 在 芝加哥 , 和 到访 这 主要的 地方 , 包括
[ˈdʒæksən][pa:rk] ,
Jackson Park ,
杰克逊 公园 ,
鲁珀特在芝加哥停留了两天, 参观了主要景点, 包括杰克逊公园。

[su:n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [fer] .
soon to become known all over the country as the site of the World's Fair .
很快 到 变得 已知 全部 超过 这 国家 作为 这 地点 的 这 世界的 公平的 .
不久之后, 这里将因举办世界博览会而闻名全国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbiznəs] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]
He was impressed with the business activity and greatness of the Queen
他 曾是 印象深刻 和 这 商业 活动 和 伟大 的 这 女王
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
City of the West ,
城市 的 这 西方 ,

他对这座西部皇后城的商业活力和辉煌成就印象深刻。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [rɪˈlʌktəntli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] .
and left it reluctantly at the end of two days .
和 左边 它 勉强 在 这 结尾 的 二 天 .

两天后，他依依不舍地离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə] [ˈdenvər] ,
At the railroad station , while purchasing his ticket to Denver ,
在 这 铁路 车站 , 尽管 购买 他的 票 到 丹佛 ,
[ˈhɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:li] [oʊld][mæn] [hu:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)nti] .
his attention was called to a tall old man who looked to be nearly seventy .
他的 注意力 曾是 称为 到 一个 高的 老的 男人 WHO 看起来 到 是 几乎 七十 .

他的注意力被一位看起来快七十岁的高个老人吸引了过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .
He was thin and bent , and his face was sad .
他 曾是 薄的 和 弯曲 , 和 他的 脸 曾是 伤心 .

他又瘦又佝偻，脸上带着悲伤的神情。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[hɪz; ɪz] [su:t][wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] - [wɔ:rn][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃæbi] .
His suit was black , but it was well - worn and looked shabby .
他的 套装 曾是 黑色的 , 但 它 曾是 出色地 - 磨损 和 看起来 破旧 .

他的西装是黑色的，但是已经很旧了，看起来很破旧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈru:pərt][æz; əz][hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:vɪd]
His eyes were fixed on Rupert as he bought his ticket , and he heaved
他的 眼睛 是 固定的 在 鲁珀特 作为 他 买 他的 票 , 和 他 喘息

[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

买票时，他的目光一直盯着鲁珀特，然后他叹了口气。

" [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈru:pərts] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] .
" I envy you , young man , " he said in answer to Rupert's inquiring look .
" 我 嫉妒 你 , 年轻的 男人 , " 他 说 在 回答 到 鲁珀特的 查询 看 .

“我羡慕你，年轻人，”他回答鲁珀特探寻的目光时说道。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .
" Why so ? " asked the bell - boy .
" 为什么 所以 ? " 问 这 钟 - 男生 .

“为什么呢？”门童问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈdenvər] . "
" Because you are going to Denver . "
" 因为 你 是 去 到 丹佛 . "

“因为你要去丹佛。”

" [du:;][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] ? "

" **Do you wish to go there ?** "

" 做 你 希望 到 去 那里 ？ "

你想去那里吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

" **Yes , but it is impossible .** "

" 是的 , 但 它 是 不可能的 . "

“是的，但这不可能。”

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

" **Why is that ?**

" 为什么 是 那 ？ "

“这是为什么？”

[wəʊnt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [pər'mɪt] [ju:; jʊ] ? "

Won't your business permit you ? "

" 惯于 你的 商业 允许 你 ？ "

你们公司不允许你这么做吗？

" [ə'laəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] .

" **Alas , I have no business .**

" 唉 , 我 有 不 商业 .

“唉，我没有生意可做。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gʊʊ] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] , [nu:] [jɔ:k] ,

I came to Chicago from my old home in Rochester , New York ,

我 来了 到 芝加哥 从 我的 老的 家 在 罗切斯特 , 新的 约克 ,

我从纽约州罗切斯特的老家来到芝加哥。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] ['bʊkki:pər] .

hoping to get a situation as bookkeeper .

希望 到 得到 一个 情况 作为 会计 .

希望能找到一份记账员的工作。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['bʊkki:pɪŋ] ['θɜ:rəli] ,

I understand bookkeeping thoroughly ,

我 理解 簿记 彻底 ,

我精通簿记。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒɪst][fɜ:rmz][ɪn] ['bʌfələʊ]

and for fifteen years occupied that position in one of the largest firms in Buffalo

和 为了 十五 年 占领 那 位置 在 一 的 这 最大 公司 在 水牛

.
:
.

在布法罗最大的公司之一担任该职位长达十五年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˌʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] . "

But they went out of business , and I was thrown on my own resources . "

但 他们 去 出去 的 商业 , 和 我 曾是 抛掷 在 我的 自己的 资源 . "

但他们倒闭了，我只能靠自己了。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t][leɪd] [ʌp] ['eni] ['mʌni] ? "

" **Had you not laid up any money ?** "

" 有 你 不是 铺设 向上 任何 钱 ？ "

你难道没有存点钱吗？

" [jes] . [aɪ] [tʊk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ,

" **Yes . I took what I had ,**

" 是的 . 我 采取 什么 我 有 ,

“是的，我拿走了我所拥有的。”

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ˌɪnvɪteɪ](ə)n[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːs] [ɪn]
and went by invitation to make my home at the house of a niece in
和 去 经过 邀请 到 制作 我的 家 在 这 房子 的 一个 侄女 在
[ˈrɑːtʃɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈdʒæksən] .
Rochester who was married to a man named Jackson .
罗切斯特 WHO 曾是 已婚 到 一个 男人 命名 杰克逊 .
我应邀前往罗切斯特，住在侄女家，侄女嫁给了一个名叫杰克逊的男人。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
I had three thousand
我 有 三 千
我有三千

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]
[第262页]

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
美元

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
and I thought that if I should get something to do I might with the help
和 我 想法 那 如果 我 应该 得到 某物 到 做 我 可能 和 这 帮助
[ʌv; əv] [ðæt] [lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbliː,kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
of that live comfortably for the balance of my days .
的 那 居住 舒适地 为了 这 平衡 的 我的 天 .
我当时想，如果我能找到点事做，或许就能靠它过上舒适的生活，安度余生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɪksti] - [faɪv] .
That was a year ago , and I was then sixty - five .
那 曾是 一个 年 前 , 和 我 曾是 然后 六十 - 五 .
那是一年前的事了，当时我六十五岁。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself] [wel]
I can hardly expect to live many years , and I considered myself well
我 能 几乎 预计 到 居住 许多 年 , 和 我 经过考虑的 我 出色地
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
provided for .
假如 为了 .
我估计自己活不了多少年了，而且我认为自己生活无虞。

" [wel] , [aɪ] [sɔːt] [aʊt] [maɪ] [niːs] ,
" Well , I sought out my niece ,
" 出色地 , 我 寻求 出去 我的 侄女 ,
“嗯，我去找了我的侄女，”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ˈæftər] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪnd]
and was cordially received by her husband and herself after they learned
和 曾是 诚挚地 已收到 经过 她 丈夫 和 她自己 后 他们 学习
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] .
that I had money .
那 我 有 钱 .
得知我有钱后，她和丈夫热情地接待了我。

[aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn][maɪ][oʊld] [laɪn] .
I agreed to board with them , and sought a position in my old line .
我 同意 到 木板 和 他们 , 和 寻求 一个 位置 在 我的 老的 线 .
我同意加入他们，并寻求在我原来的行业中担任职位。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ˈsɪksɪ][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
But a man over sixty is at a disadvantage when he is seeking employment .
但 一个 男人 超过 六十 是 在 一个 劣势 什么时候 他 是 寻求 就业 .

但是，60岁以上的男性在求职时处于劣势。

[ɪn] [veɪn][aɪ] [[ʊd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][pæst] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn] [ˈbʌlfələʊ] .
In vain I showed a first - class recommendation from my past employers in Buffalo .
在 徒劳 我 显示 一个 第一的 - 班级 推荐 从 我的 过去的 雇主 在 水牛 .

但我出示了我在布法罗的前雇主出具的一流推荐信，却毫无作用。

" - [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , - [wʌn][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" ' I dare say you understand your business , ' one and another said to me ,
" - 我 敢 说 你 理解 你的 商业 , - 一 和 其他 说 到 我 ,

“我敢说你很了解你的生意，”其中一个人对我说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][fɜːr; fər][juː ˈes] .
' but you are too old for us .
- 但 你 是 也 老的 为了 我们 .

但你年纪太大了，不适合我们。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [[ʌŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈhʌs(ə)l] . -
We want a young man who can hustle . '
我们 想 一个 年轻的 男人 WHO 能 努力奋斗 . -

我们想要一个能吃苦耐劳的年轻人。

" - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈhʌs(ə)l] , [tuː] , - [aɪ] [sed] .
" ' But I can hustle , too , ' I said .
" - 但 我 能 努力奋斗 , 也 , - 我 说 .

“但我也可以努力拼搏，”我说。

" [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] .
" They only laughed .
" 他们 仅有的 笑了 .

他们只是笑了。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] .
" ' You are too old to work .
" - 你 是 也 老的 到 工作 .

“你年纪太大，不适合工作了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , - [ðeɪ] [sed] .
You ought to retire , ' they said .
你 应该 到 退休 , - 他们 说 .

“你应该退休了，”他们说。

" [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" I reported my disappointment to my niece and her husband .
" 我 据报道 我的 失望 到 我的 侄女 和 她 丈夫 .

我向我的侄女和她的丈夫表达了我的失望之情。

" - [ˌʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , - [sed] [maɪ] [ˈnefjuː] , - [aɪ] [fiːl] [fɜːr; fər][juː; jʊ] ,
" ' Uncle John , ' said my nephew , ' I feel for you ,
" - 叔叔 约翰 , - 说 我的 侄子 , - 我 感觉 为了 你 ,

“约翰叔叔，”我的侄子说，“我同情你，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːr; fər][juː; jʊ] .
and I will try to do something for you .
和 我 将要 尝试 到 做 某物 为了 你 .

我会尽力为你做点什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [stɔːr] .
I think I can make a place for you in my store .
我 思考 我 能 制作 一个 地方 为了 你 在 我的 店铺 .
我想我可以在我的店里给你留个位置。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .
I can't afford to pay you high wages .
我 不能 买得起 到 支付 你 高的 工资 .
我付不起你高薪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ten]['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] . -
If you will work for ten dollars a week I will employ you . '
如果 你 将要 工作 为了 十 美元 一个 星期 我 将要 采用 你 . -
如果你愿意每周挣十美元，我就雇用你。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ,
" I was very glad to accept this proposal ,
" 我 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 提议 ,
我非常乐意接受这个提议，

[ðoo] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [taɪm] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
though I had in my time been paid a hundred dollars a month .
尽管 我 有 在 我的 时间 到过 有薪酬的 一个 百 美元 一个 月 .
虽然我曾经每月挣一百美元。

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
" I entered the store , and had reason to think that I was doing
" 我 进入 这 店铺 , 和 有 原因 到 思考 那 我 曾是 正在做
[sætɪs'fæktəri] [wɜːrk] .
satisfactory work .
令人满意的 工作 .
“我走进商店，并且有理由认为自己的工作做得还不错。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ['ebən]['dʒæksən] [kɔːld] [em 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] : -
But at the end of three weeks Eben Jackson called me aside and said : '
但 在 这 结尾 的 三 周 埃本 杰克逊 称为 我 旁边 和 说 : -
[ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
Uncle John ,
叔叔 约翰 ,
但三周后，埃本·杰克逊把我叫到一边说：“约翰叔叔，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['figərɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
I have been figuring up my expenses ,
我 有 到过 计算 向上 我的 开支 ,
我一直在计算我的开支，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] . -
and I don't see how I can afford to employ you . '
和 我 不 看 如何 我 能 买得起 到 采用 你 . -
我实在想不出我怎么能负担得起你的薪水。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ðen] ? -
" ' You wish me to go , then ? '
" - 你 希望 我 到 去 , 然后 ? -
“那么，你是想让我走吗？ ”

" - [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'dɪʃən(ə)l]
" ' I shall have to dispense with your services unless I can get additional
" - 我 将 有 到 分配 和 你的 服务 除非 我 能 得到 额外的
['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [maɪ] ['bɪznəs] . -
capital to enlarge my business . '
首都 到 放大 我的 商业 . -
“除非我能获得额外的资金来扩大我的业务， 否则我将不得不终止与你的合作。”

" [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .

" **Presently he made me a proposal** .
" 目前 他 制成 我 一个 提议 .

“他最近向我提出了一个建议。”

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , - [hiː; hi] [sed] ,

" **' If you will lend me three thousand dollars** , **' he said** ,
" - 如果 你 将要 借 我 三 千 美元 , - 他 说 ,

“如果你能借给我三千美元,”他说,

- [ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][sɪks][pər] [sent] .

- **' and allow me to use it in my business , I will pay you six per cent** .
- 和 允许 我 到 使用 它 在 我的 商业 , 我 将要 支付 你 六 每 中心 .

“如果允许我将其用于我的业务, 我将支付你百分之六。”

[ˈɪntrəst] , [ænd; ʌnd] [ædˈvæns] [jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] . -

interest , and advance your wages to twelve dollars a week . '
兴趣 , 和 进步 你的 工资 到 十二 美元 一个 星期 . -

利息, 并将你的工资提高到每周十二美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

" [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

" **I thought over this proposal and determined to accept it** .
" 我 想法 超过 这 提议 和 决定 到 接受 它 .

我仔细考虑了这个提议, 并决定接受它。

[ˈebən][ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)] [ænd; ʌnd] [smuːð] - [ˈspʊkən] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n]

Eben Jackson was very plausible and smooth - spoken , and I saw no reason
埃本 杰克逊 曾是 非常 合情合理 和 光滑的 - 说 , 和 我 锯 不 原因

[tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

to doubt him .
到 怀疑 他 .

埃本·杰克逊非常令人信服, 口齿伶俐, 我看不出有什么理由怀疑他。

[aɪ] [trənsˈfəːd] [maɪ] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I transferred my small capital to him .
我 转移 我的 小的 首都 到 他 .

我把我的少量资金转给了他。

[hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [stɔːk] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] , [æz; əz][aɪ]

He increased his stock , but only by five hundred dollars ' worth , as I
他 增加 他的 库存 , 但 仅有的 经过 五 百 美元 - 值得 , 作为 我

[ˈæftərwɔːrdz] [æsəˈteɪnd] ,

afterwards ascertained ,
然后 已确定 ,

他确实增加了库存, 但后来我了解到, 只增加了价值五百美元的库存。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and I continued to work for him .
和 我 持续 到 工作 为了 他 .

我继续为他工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [wiːk] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈdjʊst] [ˌem ˈiː]

For a month he paid me twelve dollars per week , then he reduced me
为了 一个 月 他 有薪酬的 我 十二 美元 每 星期 , 然后 他 减少 我

[tuː; tə][ten] ,

to ten ,
到 十 ,

他先是每周付给我十二美元, 一个月后又减到十美元。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] ['biznəs] [wʌz; wəz] [pʊr] , ['æftərwərdz] [tu:; tə] [eɪt] ,
on the plea that business was poor , afterwards to eight ,
在这 恳求 那 商业 曾是 贫穷的 , 然后 到 八 ,
以生意不好为由, 之后至八点,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ə'laʊd] [em 'i:] ['oʊnli][maɪ] [bɔ:rd] .
and finally he allowed me only my board .
和 最后 他 允许 我 仅有的 我的 木板 .
最后他只允许我使用我的滑板。

[aɪ] [br'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [maɪ] ['mʌni] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [æbsə'lu:tli]
I became indignant and demanded my money back , but he absolutely
我 成为 愤怒 和 要求 我的 钱 后退 , 但 他 绝对地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] .
refused to repay it .
拒绝 到 偿还 它 .
我非常生气, 要求他退款, 但他坚决拒绝偿还。

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
I consulted a lawyer ,
我 咨询 一个 律师 ,
我咨询了律师。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə]
but found upon inquiry that he had made over all his property to
但 成立 之上 询问 那 他 有 制成 超过 全部 他的 财产 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
但经调查发现, 他已将所有财产转让给了妻子。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
I saw that nothing was to be expected ,
我 锯 那 没有什么 曾是 到 是 预期的 ,
我意识到一切都无法预料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [left] ['rɑ:tɪstər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] ,
and a month since I left Rochester and came to Chicago ,
和 一个 月 自从 我 左边 罗切斯特 和 来了 到 芝加哥 ,
我离开罗切斯特来到芝加哥已经一个月了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪr] .
in the hope of finding employment here .
在 这 希望 的 寻找 就业 这里 .
希望能在这里找到工作。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði][es 'ti:] .
THE ST .
这 英石 .

圣。

[dʒeɪmz] [hoʊˈtel] , [ɪn] [ˈdenvər] .
" **JAMES HOTEL , IN DENVER .** "

詹姆斯 酒店 , 在 丹佛 .

丹佛的詹姆斯酒店。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jɔː; jər] [səkˈses] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈplɪmptən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈruːpərt] .
" **What has been your success here , Mr . Plympton ?** " **inquired Rupert .** "

" 什么 有 到过 你的 成功 这里 , 先生 . 普林顿 ? " 询问 鲁珀特 .

“普林顿先生，您在这里取得了哪些成功？”鲁珀特问道。

" [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈrɑːtʃɪstər] .
" **No better than in Rochester .** "

" 不 更好的 比 在 罗切斯特 .

“和罗切斯特的情况一样糟糕。”

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [æn; ən][oʊld][mæn] ?
Why is it that no one is willing to employ an old man ?

为什么 是 它 那 不 一 是 愿意的 到 采用 一个 老的 男人 ?

为什么没有人愿意雇用一位老人？

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ɡʊd] [ˈbɔːdɪli] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [ɡʊd] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][ˈevər]
I am in good bodily health , and I can do as good work as I ever

我 是 在 好的 身体上的 健康 , 和 我 能 做 作为 好的 工作 作为 我 曾经

[kʊd; kəd] ,
could ,

可以 ,

我的身体状况良好，工作能力也和以前一样出色。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] . "
but no one will have me . "

但 不 一 将要 有 我 . "

但没有人愿意接纳我。

" [tʃɪˈkɑːɡoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] . "
" **Chicago seems to be a city of young men — more so than New York .** "

" 芝加哥 似乎 到 是 一个 城市 的 年轻的 男人 — 更多的 所以 比 新的 约克 . "

“芝加哥似乎是一座年轻男性的城市——比纽约更甚。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ?
" **Have you noticed that ?** "

" 有 你 注意到 那 ?

你注意到这一点了吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈbɪznəs] [men][ɑːr; ər][men] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌnz] . "
Some of the successful business men are men young enough to be my sons . "

一些 的 这 成功的 商业 男人 是 男人 年轻的 足够的 到 是 我的 儿子们 . "

有些成功的商人年纪都小到可以当我的儿子了。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdenvər] .
" **I understand you to say that you wished to go to Denver .** "

" 我 理解 你 到 说 那 你 希望 到 去 到 丹佛 .

“我理解你的意思是你想去丹佛。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [ˈeni] [ˈbetər] [ðer; ðər] ? "
Have you any reason to think you will succeed any better there ? "

有 你 任何 原因 到 思考 你 将要 成功 任何 更好的 那里 ? "

你有什么理由认为你在那里会取得更好的成绩吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefju:] ['sʌmwɜr] [ɪn][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps]
" **No** , **but** **I** **have** **a** **nephew** **somewhere** **in** **Colorado** , **and** **perhaps**
" 不 , 但 我 有 一个 侄子 某处 在 科罗拉多州 , 和 也许
[ɪn] ['denvər] .
in Denver .
在 丹佛 .

“不，但我有个侄子在科罗拉多州，可能在丹佛。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [hi:; hi] [wɪl] [help][em 'i:] .
If I can fall in with him , I am sure he will help me .
如果 我 能 落下 在 和 他 , 我 是 当然 他 将要 帮助 我 .

如果我能和他搞好关系，我相信他会帮助我的。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [dʒaɪlz][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [bʌt; bət] —
I haven't seen Giles for twenty years , but —
我 还没有 已见 吉尔斯 为了 二十 年 , 但 —
我已经二十年没见过吉尔斯了，但是——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **266**]
" [页 -]

[第266页]

" [dʒaɪlz] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ru:pərt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
Giles ! " repeated Rupert , in surprise .
" 吉尔斯 ! " 重复 鲁珀特 , 在 惊喜 .

“吉尔斯！”鲁珀特惊讶地重复道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ? "
What is his full name ? "
" 什么 是 他的 满的 姓名 ? "

他的全名是什么？

" [dʒaɪlz] ['pækə-d] .
Giles Packard .
" 吉尔斯 帕卡德 .

吉尔斯·帕卡德。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['sɪstə-z] [sʌn] . "
He is my sister's son . "
" 他 是 我的 姐妹 儿子 . "

他是我姐姐的儿子。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , " [ɪ'dʒækjələɪtɪd] ['ru:pərt] .
Well , that is astonishing , " ejaculated Rupert .
" 出色地 , 那 是 惊人 , " 射精 鲁珀特 .

“哇，真是令人震惊！”鲁珀特脱口而出。

" [wʌt] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ? "
What is astonishing ? "
" 什么 是 惊人 ? "

“什么令人震惊？”

" [ʃɜr; jər] ['nefju:] [ɪz][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
Your nephew is my particular friend , and I am going out to
" 你的 侄子 是 我的 特别的 朋友 , 和 我 是 去 出去 到
[,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] . "
Colorado at his special invitation . "
科罗拉多州 在 他的 特别的 邀请 . "

“你的侄子是我的好朋友，我应他的特别邀请要去科罗拉多州。”

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [i:'gərli] .

" **Is it possible ?** " **asked the old man , eagerly .**
" 是 它 可能的 ? " 问 这 老的 男人 , 急切地 .

“有可能吗? ”老人急切地问道。

" [ðen] [ju;; jʊ] [noʊ] [wer] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz] ? "

" **Then you know where he lives ?** "
" 然后 你 知道 在哪里 他 生活 ? "

“那你知道他住在哪儿吗? ”

" [jes] . "

" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ju;; jʊ] [met] [em 'i:] ,

" **Will you tell him you met me ,**
" 将要 你 告诉 他 你 遇见 我 ,

你会告诉他你见过我吗?

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [send] ['mʌni] [tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][tu;; tə] [wer] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz]

and ask him if he will send money to bring me on to where he lives
和 问 他 如果 他 将要 发送 钱 到 带来 我 在 到 在哪里 他 生活

?

?

?

问他是否愿意寄钱带我去他住的地方?

[dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi;; hi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . "

Giles was always good - hearted , and I am sure he will do it . "
吉尔斯 曾是 总是 好的 - 心地 , 和 我 是 当然 他 将要 做 它 . "

吉尔斯一向心地善良，我相信他一定能做到。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi;; bi] ['nesəsəri] [tu;; tə] [weɪt] .

" **It won't be necessary to wait .**
" 它 惯于 是 必要的 到 等待 .

“无需等待。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ju;; jʊ] [ə'hʌðər] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju;; jʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I will buy you another ticket , and take you on with me .
我 将要 买 你 其他 票 , 和 拿 你 在 和 我 .

我会再给你买一张票，带你一起去。

" [dʒɑ:n] [plɪmptənz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

" **John Plympton's face lighted up with joy .**
" 约翰 普林顿的 脸 照明 向上 和 喜悦 .

约翰·普林顿的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [haʊ] [kaɪnd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi;; hi] [sed] , ['græspɪŋ] ['ru:pərts] [hænd] .

" **How kind you are ,** " **he said , grasping Rupert's hand .**
" 如何 种类 你 是 , " 他 说 , 抓握 鲁珀特的 手 .

“你真是太好了，”他握住鲁珀特的手说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz][kaɪnd][tu;; tə]

" **I hope when you are old you will find some one who will be as kind to**
" 我 希望 什么时候 你 是 老的 你 将要 寻找 一些 一 WHO 将要 是 作为 种类 到

[ju;; jʊ] .

you .
你 .

“我希望你老了以后也能找到一个像他一样对你好的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] [sɔː] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] , [jet]
You are not related to me in any way , you only saw me within the hour , yet
你 是 不是 有关的 到 我 在 任何 方式 , 你 仅有的 锯 我 之内 这 小时 , 然而
你和我没有任何关系, 你只见过我不到一个小时, 然而

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] .
you are going to do me a great kindness .
你 是 去 到 做 我 一个 伟大的 仁慈 .
你真是帮了我一个大忙。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] . "
May heaven bless you . "
可能 天堂 保佑 你 . "
愿上天保佑你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredit] .
" Thank you , but don't give me too much credit .
" 感谢 你 , 但 不 给 我 也 很多 信用 .
“谢谢, 但别太看得起我。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [wɪl] [əˈpruːv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] ,
I am sure Mr . Packard will approve what I am doing ,
我 是 当然 先生 . 帕卡德 将要 批准 什么 我 是 正在做 ,
我相信帕卡德先生会赞同我的做法。

[ænd; ænd] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [dʌŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] . "
and will consider it a favor done to himself . "
和 将要 考虑 它 一个 偏爱 完毕 到 他自己 . "
他会认为这是别人帮了他一个忙。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
" I hope so ,
" 我 希望 所以 ,
我希望如此,

[bʌt; bət][maɪ] [ˈniːsɪz] [ˈtriːtmənt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ][taɪz] [ʌv; əv]
but my niece's treatment has made me uncertain how far the ties of
但 我的 侄女的 治疗 有 制成 我 不确定 如何 远的 这 领带 的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] .
relationship will be regarded .
关系 将要 是 认为 .
但是我侄女的遭遇让我不确定我们之间的亲情关系还能被如何看待。

[jet] [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [jɒr; jər][ˈɔːfər] [ˈθæŋkfəli] .
Yet I will accept your offer thankfully .
然而 我 将要 接受 你的 提供 谢天谢地 .
但我会欣然接受你的提议。

" [ˈruːpərt] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈtɪkɪt] ,
" Rupert lost no time in purchasing another ticket ,
" 鲁珀特 丢失的 不 时间 在 购买 其他 票 ,
鲁珀特立即购买了另一张机票。

[ænd; ænd] [sɪˈkjɔrd] [ˈpʊlmən] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
and secured Pullman accommodations for himself and his new acquaintance .
和 安全 普尔曼 住宿 为了 他自己 和 他的 新的 熟人 .
他为自己和新认识的人预订了普尔曼卧铺车厢。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bʌfələʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" You used to live in Buffalo , " he said .
" 你 用过的 到 居住 在 水牛 ； " 他 说 ；

“你以前住在布法罗，”他说。

" [jes] , [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] . "

" Yes , I worked in one place there for fifteen years . "

" 是的 ， 我 工作 在 一 地方 那里 为了 十五 年 ； "

“是的，我在那里的一个地方工作了十五年。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈrɑ:lɪnz] & [ˈlɔ:rəmər] ? "

" Did you ever hear of the firm of Rollins & Lorimer ? "

" 做过 你 曾经 听到 的 这 公司 的 罗林斯 & 洛里默 ？ "

你听说过罗林斯和洛里默律师事务所吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 ；

“当然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][draɪ] - [gʊdz] [ˈmɜ:tʃənts] . "

They were dry - goods merchants . "

他们 是 干燥 - 商品 商人 ； "

他们是干货商人。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈru:pərt] [ˈrɑ:lɪnz] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsi:niər] [ˈpɑ:rtnər] . "

" I am Rupert Rollins , son of the senior partner . "

" 我 是 鲁珀特 罗林斯 ， 儿子 的 这 高级的 伙伴 ； "

“我是鲁珀特·罗林斯，高级合伙人的儿子。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)] ?

" Is it possible ?

" 是 它 可能的 ？

“是否可以？

[aɪ] [nu:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wel] .

I knew your father well .

我 知道 你的 父亲 出色地 ；

我跟你父亲很熟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . "

He was a fine man . "

他 曾是 一个 美好的 男人 ； "

他是个好人。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

" I am glad to hear you say so .

" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 ；

听到你这么说，我很高兴。

" [[pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 268]

" [页 -]

[第268页]

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəmər][æz; əz] [wel] . "

" But I didn't like Mr . Lorimer as well . "

" 但 我 没有 喜欢 先生 ； 洛里默 作为 出色地 ； "

“但我也不太喜欢洛里默先生。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] ,

" I have little reason to like him , for he ruined my poor father ,

" 我 有 小的 原因 到 喜欢 他 ， 为了 他 毁坏 我的 贫穷的 父亲 ；

“我几乎没有理由喜欢他，因为他毁了我可怜的父亲。”

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
and indirectly caused his death . "
和 间接 导致 他的 死亡 . "

并间接导致了他的死亡。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" I am not surprised to hear it .
" 我 是 不是 惊讶 到 听到 它 .

听到这个消息我并不感到惊讶。

[aɪ] ['hevər] [hæd; həd] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
I never had any dealings with Mr . Lorimer , but I knew his reputation .
我 绝不 有 任何 交易 和 先生 . 洛里默 , 但 我 知道 他的 名声 .

我从未与洛里默先生有过任何业务往来，但我听说过他的名声。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? "
Is your mother living ? "
是 你的 母亲 活的 ? "

你母亲还健在吗？

" [jes] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [greɪs] [æz; əz] [wel] . "
" Yes , thank God , she is living , and my sister Grace as well . "
" 是的 , 感谢 上帝 , 她 是 活的 , 和 我的 姐姐 优雅 作为 出色地 . "

“是的，感谢上帝，她还活着，我的妹妹格蕾丝也还活着。”

" [dɪd][jʊr; jər] ['fa:ðər] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] ? "
" Did your father lose all his property ? "
" 做过 你的 父亲 失去 全部 他的 财产 ? "

你父亲的财产都损失殆尽了吗？

" [ɔ:l] . "
" All . "
" 全部 . "

“全部。”

" [haʊ] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] ?
" How , then , is your mother getting along ?
" 如何 , 然后 , 是 你的 母亲 获得 沿着 ?

那么，你母亲最近过得怎么样？

" ['ru:pərt] [ɪk'spleɪnd] .
" Rupert explained .
" 鲁珀特 解释 .

鲁珀特解释道。

" [ænd; ənd] [jɔ:r'self] ?
" And yourself ?
" 和 你自己 ?

你呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ? "
Are you in any employment ? "
是 你 在 任何 就业 ? "

你目前有工作吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I have been a bell - boy in a New York hotel for the last year and a
" 我 有 到过 一个 钟 - 男生 在 一个 新的 约克 酒店 为了 这 最后的 年 和 一个
[hæf] . "
half . "
一半 . "

“过去一年半，我一直在纽约一家酒店当行李员。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈveri] [wel] [peɪd] . "

" You could hardly be very well paid . "

" 你 可以 几乎 是 非常 出色地有薪酬的 . "

“你的薪水应该不会很高。”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈlɑːrdʒər][peɪ][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [haʊs] . "

" Yes , I received larger pay than I would have received in a mercantile house . "

" 是的 , 我 已收到 更大的 支付 比 我 会 有 已收到 在 一个 商业 房子 . "

“是的，我的薪水比在商行里高。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "

But I have finally given up the business . "

但 我 有 最后 给定 向上 这 商业 . "

但我最终还是放弃了这项生意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? "

" What do you propose to do ? "

" 什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈnefjuː] . "

" I shall ask the advice of your nephew . "

" 我 将 问 这 建议 的 你的 侄子 . "

我会向你的侄子请教。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈfæməli]

He is a very good friend of mine — the best I have outside my own family

他 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 — 这 最好的 我 有 外部 我的 自己的 家庭

[wɪð; wɪθ][wʌn]

with one

和 一

他是我非常好的朋友——除了家人之外，我最好的朋友。

[[ˌpiːˈdʒiː -]]

[Pg 269]

[页 -]

[第269页]

[ɪkˈsepʃn] — [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "

exception — and I shall be guided by what he says . "

例外 — 和 我 将 是 引导 经过 什么 他 说道 . "

例外情况——我会听从他的指示。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][maɪ] [niːs] [ænd; ænd]

" I wish I had been able to go to him instead of to my niece and

" 我 希望 我 有 到过 有能力的 到 去 到 他 反而 的 到 我的 侄女 和

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "

her husband . "

她 丈夫 . "

“我真希望当时我能去找他，而不是去找我的侄女和她的丈夫。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈmiːnli] . "

" I don't see how they could have treated you so meanly . "

" 我 不 看 如何 他们 可以 有 治疗 你 所以 卑鄙地 . "

“我不明白他们怎么能这样对你。”

" [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

" Mary would have treated me better , but she is under the thumb of her

" 玛丽 会 有 治疗 我 更好的 , 但 她 是 在下面 这 拇指 的 她

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

“玛丽本来会对我更好，但她受制于她丈夫。”

ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mi:n] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] . "

and he is as mean a man as I ever encountered . "

和 他 是 作为 意思是 一个 男人 作为 我 曾经 遭遇 . "

他是我见过的最卑鄙的人。

" [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] . "

Excepting Mr . Lorimer . "

除外 先生 . 洛里默 . "

“除了洛里默先生。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "

There isn't much choice between them . "

那里 不是 很多 选择 之间 他们 . "

“它们之间其实没什么区别。”

" [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ju:; jʊ] [lent] [hɪm; ɪm] ? "

Did he give you a note for the three thousand dollars you lent him ? "

做过 他 给 你 一个 笔记 为了 这 三 千 美元 你 借出的 他 ? "

“他有没有给你写一张借据，证明你借给他的三千美元已经到账了？ ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][noʊt] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ? "

Yes , I have his note — but what is it worth ? "

是的 , 我 有 他的 笔记 — 但 什么 是 它 值得 ? "

“是的，我拿到了他的字条——但它值多少钱呢？ ”

" [ki:p] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fʊv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['pækəd] .

Keep it and show it to Mr . Packard .

保持 它 和 展示 它 到 先生 . 帕卡德 .

“留着它，拿给帕卡德先生看。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] . "

He may be able to advise you how to secure it . "

他 可能 是 有能力的 到 建议 你 如何 到 安全的 它 . "

他或许能给你一些关于如何确保其安全的建议。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [dʒaɪlz][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ?

Do you know if Giles has been successful ?

做 你 知道 如果 吉尔斯 有 到过 成功的 ?

你知道吉尔斯是否成功了吗？

[hæz; həz][hi:; hi] ['betəd] [hɪm'self] [ɪn][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] ? "

Has he bettered himself in Colorado ? "

有 他 改进 他自己 在 科罗拉多州 ? "

他在科罗拉多州的情况有所改善吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I have reason to think that he is a rich man .

我 有 原因 到 思考 那 他 是 一个 富有的 男人 .

“我有理由认为他是个富人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] , [hu:] [,eɪ 'em][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

He has been very kind to me , who am a recent acquaintance ,

他 有 到过 非常 种类 到 我 , WHO 是 一个 最近的 熟人 ,

他待我非常友善，我虽然是最近才认识他的。

ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃər] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and I am sure he will not turn his back upon his uncle .

和 我 是 当然 他 将要 不是 转动 他的 后退 之上 他的 叔叔 .

我相信他不会背弃他的叔叔。

" [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['braɪtnɪd] [ʌp][ðə; ði][ʊəlɪd][mæn] , [hu:] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ,
" **This assurance brightened up the old man , who rapidly recovered his cheerfulness ,**
" 这 保证 明亮 向上 这 老的 男人 , WHO 快速 恢复 他的 愉悦 ,
[ænd; ənd]
and
和

“这番话让老人精神一振，他很快恢复了快乐。”

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 270**]
[页 -]

[第270页]

[lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nefju:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
looked forward to a meeting with the nephew whom he had not seen for
看起来 向前 到 一个 会议 和 这 侄子 谁 他 有 不是 已见 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

他期待着与二十年未见的侄子见面。

[ˈru:pərt][hæd; həd] ['teləgræft] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˈpækɜːd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] ['denvər] ,
Rupert had telegraphed to Mr . Packard when he would reach Denver ,
鲁珀特 有 电报 到 先生 . 帕卡德 什么时候 他 会 抵达 丹佛 ,
鲁珀特已经发电报告诉帕卡德先生他何时会到达丹佛。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][rɪ'tʃ:rn] ['telɪgræm] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][es 'ti:] .
and received a return telegram directing him to go to the St .
和 已收到 一个 返回 电报 导演 他 到 去 到 这 英石 .
[dʒeɪmz][ˈhoʊ'tel] .
James Hotel .
詹姆斯 酒店 .

他收到一封回电，指示他前往圣詹姆斯酒店。

[ˈðɪðər] [hi:; hi] [rɪ'per] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thither he repaired , taking his companion with him .
那里 他 已修复 , 采取 他的 伴侣 和 他 .

他到那里修理，并带上了他的同伴。

[ˈmɪstər] . ['plɪmptən] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['denvər] .
Mr . Plympton displayed some anxiety as they were approaching Denver .
先生 . 普林顿 显示 一些 焦虑 作为 他们 是 接近 丹佛 .

在接近丹佛时，普林顿先生表现出了一些焦虑。

" [pər'hæps][maɪ] ['nefju:] [wɪl] [rɪ'si:v] [em 'i:][ˈkəʊldli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Perhaps my nephew will receive me coldly , " he said .**
" 也许 我的 侄子 将要 收到 我 冷冷地 , " 他 说 .

“也许我的侄子会冷落我，”他说。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [em 'i:][bʌt; bət][destɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" **If he does , there will be nothing left me but destitution and the**
" 如果 他 做 , 那里 将要 是 没有什么 左边 我 但 赤贫 和 这
[ˈpɔrhaʊsˌpɔ:raʊs] . " **poorhouse** . "
贫民院 . "
“如果他真那样做，我将一无所有，只能流落街头，最终只能住进贫民院。”

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:ɹmd] , ['mɪstər] . ['plɪmptən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ru:pərt] .
" **Don't be alarmed , Mr . Plympton , " rejoined Rupert .**
" 不 是 惊慌 , 先生 . 普林顿 , " 重新加入 鲁珀特 .

“别担心，普林顿先生，”鲁珀特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [si:n] [jɔː; jər] ['nefjuː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
" You have not seen your nephew for twenty years .
" 你 有 不是 已见 你的 侄子 为了 二十 年 .

你已经二十年没见过你的侄子了。

[aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
I have met him more recently , and I probably know him better than you .
我 有 遇见 他 更多的 最近 , 和 我 大概 知道 他 更好的 比 你 .
:
:

我最近见过他，可能比你更了解他。

[li:v] [ɔ:l][ɪn][maɪ][hændz] .
Leave all in my hands .
离开 全部 在 我的 双手 .

一切都交给我了。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I will speak to him about you .
我 将要 说话 到 他 关于 你 .

我会跟他谈谈你。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][es 'ti:] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['ru:pərt] [ɪn'geɪdʒd] [ru:mz; rʊmz][fɔːr; fər][bəʊθ] .
" They reached the St . James , and Rupert engaged rooms for both .
" 他们 达到 这 英石 . 詹姆斯 , 和 鲁珀特 已订婚的 房间 为了 两个都 .
“他们抵达圣詹姆斯，鲁珀特为他们两人都订了房间。”

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒaɪlz] ['pækəd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .
On examining the hotel register he found that Giles Packard had already arrived .
在 检查 这 酒店 登记 他 成立 那 吉尔斯 帕卡德 有 已经 到达的 .
查看酒店登记簿后，他发现吉尔斯·帕卡德已经到达。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['hɑːrdli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [wen] ['mɪstər] . ['pækəd] ['entəd] .
He had been in the hotel hardly half an hour when Mr . Packard entered .
他 有 到过 在 这 酒店 几乎 一半 一个 小时 什么时候 先生 . 帕卡德 进入 .
他进酒店还不到半个小时，帕卡德先生就进来了。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ru:pərt] .
His face lighted up with pleasure when he saw Rupert .
他的 脸 照明 向上 和 乐趣 什么时候 他 锯 鲁珀特 .
看到鲁伯特时，他脸上露出了喜悦的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , ['ru:pərt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am delighted to see you , Rupert , " he said .
" 我 是 高兴极了 到 看 你 , 鲁珀特 , " 他 说 .
“见到你真高兴，鲁珀特，”他说。

" ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [si:m] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][em 'i:] .
" Somehow you seem very near to me .
" 不知何故 你 似乎 非常 靠近 到 我 .
“不知为何，你似乎离我很近。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tu:] [ɪn] ['denvər] ,
I shall take you , after a day or two in Denver ,
我 将 拿 你 , 后 一个 天 或者 二 在 丹佛 ,
在丹佛待上一两天后，我会带你去。

[tuː; tə][maɪ][ˈkæt(ə)] [ræntʃ] [nɪr] [red] [ɡʌlt] ,
to my cattle ranch near Red Gulch ,
到我的牛牧场靠近红色的峡谷 ,

到我位于红峡谷附近的牧场去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and I think I can promise you a good time and a comfortable
和我思考我能承诺你一个好的时间和一个舒服的

[hoʊm] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] . "
home for as long as you are willing to stay . "
家为了作为长的作为你是愿意的到停留 . "

我想我可以保证，只要你愿意住，我就会给你提供一段美好的时光和舒适的住所。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] ?
" Have you room for another , Mr . Packard ?
" 有 你 房间 为了 其他 , 先生 . 帕卡德 ?

帕卡德先生，您还有地方再添置一辆吗？

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
I have brought a companion with me . "
我有带来一个伴侣和我 . "

我带了一位同伴。

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Why , certainly .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] . "
Any friend of yours shall have a cordial welcome . "
任何 朋友 的 你的 将 有 一个 亲切 欢迎 . "

您的任何朋友都将受到热烈欢迎。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][em ˈiː] .
" But he is nearer to you than to me .
" 但 他 是 更近 到 你 比 到 我 .

但他与你的关系比与我的关系更近。

" [ˈmɪstər] . [ˈpækədz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] .
" Mr . Packard's face expressed surprise .
" 先生 . 帕卡德的 脸 表达 惊喜 .

帕卡德先生脸上露出惊讶的表情。

" [aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪn] [ˈtʃɪkəˈɡoʊ] .
" I found a relative of yours in Chicago .
" 我 成立 一个 相对的 的 你的 在 芝加哥 .

“我在芝加哥找到了你的一个亲戚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He was in hard luck , and I thought you would be willing to help him .
他 曾是 在 难的 运气 , 和 我 想法 你 会 是 愿意的 到 帮助 他 .

他当时运气很差，我想你会愿意帮助他。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

" [hi:; hi][led][dʒaɪlz] [ˈpækəd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [ˈæŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He led Giles Packard up to his uncle , who anxiously scanned the face of his**
" 他 引领 吉尔斯 帕卡德 向上 到 他的 叔叔 , WHO 焦虑地 扫描 这 脸 的 他的
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

他领着吉尔斯·帕卡德走到他叔叔面前，他叔叔焦急地打量着他侄子的脸。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] , [dʒaɪlz] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [toʊn] .
" **Don't you know me , Giles ?** " **he asked , in a tremulous tone .**
" 不 你 知道 我 , 吉尔斯 ? " 他 问 , 在 一个 颤抖的 语气 .

“吉尔斯，你不认识我吗？”他颤抖着问道。

" [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][maɪ][ˈʌŋk(ə)][dʒɑ:n] ?
" **Surely you are not my Uncle John ?**
" 一定 你 是 不是 我的 叔叔 约翰 ?

“你肯定不是我的约翰叔叔吧？”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 272]**
" [页 -]

[第272页]

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The same .**
" 这 相同的 .

“相同。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈsi:kɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
I hope you will forgive me for seeking you out . "
我 希望 你 将要 原谅 我 为了 寻求 你 出去 . "

希望您能原谅我前来寻找您。

" [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)][dʒɑ:n] .
" **Don't speak like that , Uncle John .**
" 不 说话 喜欢 那 , 叔叔 约翰 .

“约翰叔叔，别那样说话。”

[aɪ][hæv; həv][na:t] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jɔr; jər] [ˈnefju:] . "
I have not forgotten that I am your nephew . "
我 有 不是 被遗忘的 那 我 是 你的 侄子 . "

我没有忘记我是你的侄子。

" [bʌt; bət] , [dʒaɪlz] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] . "
" **But , Giles , I come to you as a pauper .** "
" 但 , 吉尔斯 , 我 来 到 你 作为 一个 穷光蛋 . "

“但是，吉尔斯，我来找你的时候是个穷光蛋。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəʊθ] .
" **I have enough for us both .**
" 我 有 足够的 为了 我们 两个都 .

“我的东西足够我们两个人用。”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪv] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [baɪ][jɔr; jər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ? "
Did you save nothing , then , by your long years of business ? "
做过 你 节省 没有什么 , 然后 , 经过 你的 长的 年 的 商业 ? "

那么，你多年的经商难道没有积攒任何财富吗？

" [aɪ] [seɪvd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz , ˈdɒləz] .
" **I saved three thousand dollars .**
" 我 已保存 三 千 美元 .

我省了三千美元。

" [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ]['ebən][dʒæksən] .
" Then he explained how he had been defrauded of it by Eben Jackson .
" 然后 他 解释 如何 他 有 到过 受骗 的 它 经过 埃本 杰克逊 .
然后他解释了自己是如何被埃本·杰克逊骗走这笔钱的。

[dʒaɪlz] ['pækədʒ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stɜ:rn] .
Giles Packard's face became stern .
吉尔斯 帕卡德的 脸 成为 船尾 .

吉尔斯·帕卡德的脸色变得严肃起来。

" [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][gə:t][jər; jər] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" And after he got your money he had no further use for you ? "
" 和 后 他 得到 你的 钱 他 有 不 更远 使用 为了 你 ? "
“他拿到你的钱之后，就再也没利用过你了吗？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [em 'i:][aʊt][tu:; tə] [stɑ:rv] . "
" No , he turned me out to starve . "
" 不 , 他 转向 我 出去 到 饿死 . "

“不，他把我赶出去饿死了。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
" You were very imprudent in trusting him with the money . "
" 你 是 非常 轻率的 在 信任 他 和 这 钱 . "
“你把钱交给他真是太草率了。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɔ:mɪst] , [ɪf] [aɪ] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" So I was , but he promised , if I lent it to him ,
" 所以 我 曾是 , 但 他 承诺 , 如果 我 借出的 它 到 他 ,
“我当时确实很想借给他，但他承诺，如果我借给他，

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] . "
that he would give me a position in his store . "
那 他 会 给 我 一个 位置 在 他的 店铺 . "

他说他会在他的店里给我安排一个职位。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [hɪz; ɪz] ['prɔ:mɪs] ? "
" And he broke his promise ? "
" 和 他 打破 他的 承诺 ? "

他违背了诺言？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第11/14页

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

" **No ; he employed me for about two months ,**

" 不 ; 他 受雇 我 为了 关于 二 几个月 ,

“不，他雇佣了我大约两个月。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let]

but in the end he would only give me my board , and refused to let

但 在 这 结尾 他 会 仅有的 给 我 我的 木板 , 和 拒绝 到 让

[em ˈiː][hæv; həv]

me have

我 有

但最终他只肯把我的木板给我，拒绝让我拥有

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 273**]

[页 -]

[第273页]

[ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

money enough to buy a suit of clothes .

钱 足够的 到 买 一个 套装 的 衣服 .

有足够的钱买一套衣服。

[ðen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] . "

Then I became indignant and left the house . "

然后 我 成为 愤怒 和 左边 这 房子 . "

于是我感到愤慨，离开了家。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "

" **Did you make an effort to recover the money ? "**

" 做过 你 制作 一个 努力 到 恢复 这 钱 ? "

你有没有努力追回这笔钱？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

" **Yes , but it was of no use .**

" 是的 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

“是的，但这毫无用处。”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] . "

He refused to give it back . "

他 拒绝 到 给 它 后退 . "

他拒绝归还。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] ? "

" **He must have given you a note ? "**

" 他 必须 有 给定 你 一个 笔记 ? "

他肯定给你留了张纸条吧？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [noʊt] . "

" **Yes , I have his note . "**

" 是的 , 我 有 他的 笔记 . "

“是的，我有他的字条。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɜːr][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .

" **I will give you the money , and you will transfer the note to me .**

" 我 将要 给 你 这 钱 , 和 你 将要 转移 这 笔记 到 我 .

“我会把钱给你，你把票据转给我。”

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌstəmə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "
He will find me a different customer to deal with . "
 他 将要 寻找 我 一个 不同的 顾客 到 交易 和 . "
 他会给我找另一个客户来应付。

" [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔːr'self] , [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] [peɪ] [,em 'iː] ['ɪntrəst] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Keep the money yourself , Giles , and pay me interest on it .
 " 保持 这 钱 你自己 , 吉尔斯 , 和 支付 我 兴趣 在 它 .
 “吉尔斯，你把钱留着自己用，然后付我利息。”

[aɪ][,æɪ; ,jæl][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . "
I shall not be afraid to trust you . "
 我 将 不是 是 害怕的 到 相信 你 . "
 我不会害怕信任你。

" [aɪ] [wɪl] .
I will .
 " 我 将要 .
 “我会。

[ɪf] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz]['ebən]['dʒæksən][dɪd] , [meɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
If I treat you as Eben Jackson did , may I lose my property and become a
 如果 我 对待 你 作为 埃本 杰克逊 做过 , 可能 我 失去 我的 财产 和 变得 一个
 [ˈpɔːpər] . "
pauper . "
 穷光蛋 . "

如果我像埃本·杰克逊那样对待你，愿我失去所有财产，沦为赤贫。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [dʒaɪlz] ?
You are sure you can afford to do this , Giles ?
 " 你 是 当然 你 能 买得起 到 做 这 , 吉尔斯 ?
 “吉尔斯，你确定你能负担得起这件事吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] ? "
You have accumulated some property ? "
 你 有 积累 一些 财产 ? "
 您积累了一些财产吗？

" [wel] , " ['ænsər] [dʒaɪlz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
Well , " answered Giles , smiling , " I am not a millionaire ,
 " 出色地 , " 回答 吉尔斯 , 微笑 , " 我 是 不是 一个 百万富翁 ,
 “嗯,”吉尔斯笑着回答，“我不是百万富翁。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] ['riːəlaɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz , 'dɒləz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but I think perhaps I might realize seventy - five thousand dollars if I should
 但 我 思考 也许 我 可能 意识到 七十 - 五 千 美元 如果 我 应该
 [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɔːk] .
take account of stock .
 拿 帐户 的 库存 .

但我认为，如果把股票也算进去，我或许能赚到七万五千美元。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I have been very successful in gathering property , but I have had a great
 我 有 到过 非常 成功的 在 采集 财产 , 但 我 有 有 一个 伟大的
 ['meni] ['loʊnli] ['aʊəz] .
many lonely hours .
 许多 孤独 小时 .

我在积累房产方面非常成功，但我也度过了许多孤独的时光。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈiːgərli] .
" Don't you need a bookkeeper ? " asked the old man , eagerly .
" 不 你 需要 一个 会计 ? " 问 这 老的 男人 , 急切地 .

“你们不需要记账员吗？ ”老人急切地问道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪn] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" Yes , I can find you something to do in your own line , Uncle John .
" 是的 , 我 能 寻找 你 某物 到 做 在 你的 自己的 线 , 叔叔 约翰 .

“是的，我可以帮你找到一些与你专业相关的工作，约翰叔叔。”

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]
My business isn't very complicated , but I find it necessary to keep some
我的 商业 不是 非常 复杂的 , 但 我 寻找 它 必要的 到 保持 一些
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

我的生意并不复杂，但我认为有必要记账。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][waːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I will give you a home and you shall want for nothing .
我 将要 给 你 一个 家 和 你 将 想 为了 没有什么 .

我会给你一个家，你将一无所有。

[hæz; həz][ˈebən][ˈdʒæksən][gɔːt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ? "
Has Eben Jackson got any children ? "
有 埃本 杰克逊 得到 任何 孩子们 ? "

埃本·杰克逊有孩子吗？

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
" Yes , he has two , a boy and a girl .
" 是的 , 他 有 二 , 一个 男生 和 一个 女孩 .

“是的，他有两个孩子，一个男孩和一个女孩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrˈtiːn] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] . "
They are fourteen and eleven . "
他们 是 十四 和 十一 . "

他们分别是十四岁和十一岁。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What sort of children are they ? "
" 什么 种类 的 孩子们 是 他们 ? "

“他们是什么样的孩子？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" The boy is like his father .
" 这 男生 是 喜欢 他的 父亲 .

这孩子像他父亲。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪŋ] .
He never treated me with respect , but looked upon me as a poor relation .
他 绝不 治疗 我 和 尊重 , 但 看起来 之上 我 作为 一个 贫穷的 关系 .

他从未尊重过我，而是把我当成穷亲戚看待。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] . "
The girl is of a better disposition . "
这 女孩 是 的 一个 更好的 处置 . "

这女孩性情比较好。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈerz] .
" And they would be among my heirs .
" 和 他们 会 是 之中 我的 继承人 .

“他们将成为我的继承人。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [feɪp] [maɪ] [wɪl] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
" **I will look them up some day , and shape my will accordingly .**
我 将要 看 他们 向上 一些 天 , 和 形状 我的 将要 因此 .

我以后会查阅相关资料，并据此拟定我的遗嘱。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , ['ru:pərt] ? "
Shall you be ready to go back with me on Monday , Rupert ? "
将 你 是 准备好 到 去 后退 和 我 在 周一 , 鲁伯特 ? "

鲁伯特，你准备好周一跟我一起回去了吗？

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['pækəd] .
" **I will be ready whenever you are , Mr . Packard .**
" 我 将要 是 准备好 每当 你 是 , 先生 . 帕卡德 .

“只要您准备好了，我随时都准备好了，帕卡德先生。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 275]**
" [页 -]

[第275页]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈpækədz] [hoʊm] [æt; ət] [red] [ɡʌlt]] .
PACKARD'S HOME AT RED GULCH .
帕卡德的 家 在 红色的 峡谷 .

帕卡德在红峡谷的家。

[ˈmɪstər] . [ˈpækədz] ['kæt(ə)] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈpɑ:rkz][fɔ:r; fər]
Mr . Packard's cattle ranch was located in one of the extensive parks for
先生 . 帕卡德的 牛 牧场 曾是 位于 在 一 的 这 广泛的 公园 为了
[wɪtʃ] [kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈrɑ:doʊ][ɪz]ˈnoʊtɪd] .
which Colorado is noted .
哪个 科罗拉多州 是 著名的 .

帕卡德先生的牧场位于科罗拉多州著名的众多大型公园之一内。

[aɪ 'ti:] [ɪnˈklu:ɪdɪd] ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] .
It included several square miles of territory .
它 包括 一些 正方形 英里 的 领土 .

它包括数平方英里的区域。

[ðə; ðɪ] ['kætlmən] [hæd; həd] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] , [bʌt; bət]
The cattleman had erected a dwelling , covering a good deal of ground , but
这 牧牛人 有 竖立 一个 住宅 , 覆盖 一个 好的 交易 的 地面 , 但
[ˈoʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] [haɪ] .
only one story high .
仅有的 一 故事 高的 .

牧牛人盖了一座房子，占地面积很大，但只有一层楼高。

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
While it was comfortable , it was easy to see that it was the
尽管 它 曾是 舒服的 , 它 曾是 简单的 到 看 那 它 曾是 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
home of a bachelor .
家 的 一个 学士 .

虽然住得很舒适，但很容易看出这是单身汉的住所。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈhɑʊski:pər] [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rdzmən] , [ɔ:r][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
He had as housekeeper the widow of a herdsman , or perhaps I may say ,
他 有 作为 管家 这 寡妇 的 一个 牧人 , 或者 也许 我 可能 说 ,
[ˈkaʊbɔɪ] ,
cowboy ,
牛仔 ,

他的管家是一位牧羊人（或者我应该说是牛仔）的遗孀。

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈɔ:r] .
who had died a year before .
WHO 有 死亡 一个 年 前 .

他于一年前去世。

[ʃi:; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She cooked and took care of the house .
她 煮熟 和 采取 关心 的 这 房子 .

她负责做饭和料理家务。

" [wel] , [ˈru:pərt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
" Well , Rupert , " he said , " this is my home .
" 出色地 , 鲁伯特 , " 他 说 , " 这 是 我的 家 .

“好吧，鲁伯特，”他说，“这是我的家。”

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [get] [ˈredi] [tu:] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfrendz] [hɪr] .
Mrs . Jones , get ready two rooms for my friends here .
太太 . 琼斯 , 得到 准备好 二 房间 为了 我的 朋友们 这里 .

琼斯太太，请为我的朋友们准备两间房间。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ʌl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] . "
Uncle John , you are the oldest and shall have the choice . "
叔叔 约翰 , 你 是 这 最老 和 将 有 这 选择 . "

约翰叔叔，你是年纪最大的，应该由你来选择。

" [ˈeni] [ru:m] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [dʒaɪlz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][məɪn] [ˈmɑ:distli] .
" Any room will do for me , Giles , " said the old man modestly .
" 任何 房间 将要 做 为了 我 , 吉尔斯 , " 说 这 老的 男人 谦虚地 .

“吉尔斯，任何房间我都行，”老人谦虚地说。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

" [ju:; jʊ][ʌl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔ:rdz] . "
" You shall have as good a one as the house affords . "
" 你 将 有 作为 好的 一个 — 作为 这 房子 提供 . "

“你将得到房子所能提供的最好的床。”

" [ju:; jʊ] [tri:t] [em ˈi:] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˈebən][ˈdʒæksən] .
" You treat me differently from Eben Jackson .
" 你 对待 我 不同 从 埃本 杰克逊 .

你对待我的方式和对待埃本·杰克逊的方式不一样。

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] . "
He gave me a small room in the attic . "
他 给予 我 一个 小的 房间 在 这 阁楼 . "

他给了我阁楼里的一间小房间。

" [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈlaʊ] [ðæt] ? "
" And did his wife allow that ? "
" 和 做过 他的 妻子 允许 那 ? "

“他妻子允许吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
" She had very little to say .
" 她 有 非常 小的 到 说 .

她几乎没说什么话。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [wɪl] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] . "
Her husband's will is law in that household . "
她 丈夫的 将要 是 法律 在 那 家庭 . "

她丈夫的遗嘱在这个家里就是法律。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I am sorry for her .
" 我 是 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fɜːt] .
She deserved a better fate .
她 应得的 一个 更好的 命运 .

她本应拥有更好的命运。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] . "
As a girl she was good - hearted and had a cheerful disposition . "
作为 一个 女孩 她 曾是 好的 - 心地 和 有 一个 快乐 处置 . "

她小时候心地善良，性格开朗。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] .
" She is greatly changed .
" 她 是 非常 已更改 .

她变化很大。

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈselfɪ] .
I am afraid her husband has taught her to be selfish .
我 是 害怕的 她 丈夫 有 教授 她 到 是 自私 .

我担心她丈夫教她变得自私。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][ˈebən] .
She seemed to have little more consideration for me than Eben .
她 似乎 到 有 小的 更多的 考虑 为了 我 比 埃本 .

她似乎对我的关心程度并不比对埃本的关心程度高多少。

" [ˈruːpərt] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ˈoʊnər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
" Rupert found that Mr . Packard was a cattle owner on a large scale .
" 鲁珀特 成立 那 先生 . 帕卡德 曾是 一个 牛 所有者 在 一个 大的 规模 .

鲁珀特发现帕卡德先生是一位大规模的养牛户。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] , [ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ˈeksəd]
He had a great number of cowboys in his employ , over whom he exercised
他 有 一个 伟大的 数字 的 牛仔 在 他的 采用 , 超过 谁 他 锻炼
[suːpərˈvɪz(ə)n] .
supervision .
监督 .

他雇佣了大量的牛仔，并对他们进行管理。

" [ɪz] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈkæt(ə)l] , [dʒaɪlz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" Is all your property in cattle , Giles ? " asked his uncle .
" 是 全部 你的 财产 在 牛 , 吉尔斯 ? " 问 他的 叔叔 .

“吉尔斯，你的财产全是牛吗？”他叔叔问道。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
" No . I have mining interests .
" 不 . 我 有 矿业 兴趣 .

不，我有采矿方面的投资。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] , [æt; ət] [li:st]
The money I have made in the cattle business I have invested , at least
这 钱 我 有 制成 在 这 牛 商业 我 有 投资 , 在 至少
['pɑ:rʃəli] ,
partially ,
部分 ,

我在养牛业中赚到的钱，至少有一部分进行了投资。

[ɪn] [maɪnz] [ænd; ʌnd] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] .
in mines and mining claims .
在 矿井 和 矿业 索赔 .

在矿山和采矿权范围内。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] .
I don't believe in having all my eggs in one basket .
我 不 相信 在 拥有 全部 我的 鸡蛋 在 一 篮子 .

我不相信应该把所有鸡蛋放在一个篮子里。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 277**]
" [页 -]

[第277页]

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [west] . "
" **You seem to have done well in coming out West .** "
" 你 似乎 到 有 完毕 出色地 在 未来 出去 西方 . "

“看来你来到西部发展得不错。”

" [jes] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
" **Yes , when I came out here I probably was not worth over two thousand**
" 是的 , 什么时候 我 来了 出去 这里 我 大概 曾是 不是 值得 超过 二 千

['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɔ:l][təʊld] .
dollars all told .
美元 全部 讲述 .

“是的，我刚来这里的时候，总共可能身价不超过两千美元。”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] ['sʌmwər] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "
Now I am worth somewhere from seventy - five to one hundred thousand . "
现在 我 是 值得 某处 从 七十 - 五 到 一 百 千 . "

我现在身价大概在七万五千到十万之间。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['mæri] .
" **I should think you would marry .**
" 我 应该 思考 你 会 结婚 .

我想你应该会结婚。

" [dʒaɪlz] ['pækə-d] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Giles Packard shook his head .**
" 吉尔斯 帕卡德 摇晃 他的 头 .

吉尔斯·帕卡德摇了摇头。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ʌn'mærid] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi]
" **When a man reaches the age of forty - five unmarried ,** " **he said ,** " **he**
" 什么时候 一个 男人 到达 这 年龄 的 四十 - 五 未婚 , " 他 说 , " 他

[hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
had better remain so .
有 更好的 保持 所以 .

他说：“如果一个男人到了四十五岁还没结婚，最好还是保持单身。”

['æftər] [ðæt] , ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔ:təri] .
After that , marriage is a lottery .
后 那 , 婚姻 是 一个 彩票 .

此后，婚姻就如同碰运气。

" ['mɪstər] . ['pækədʒ] [gests] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [staɪl] .
" Mr . Packard's guests found that he lived in a generous style .
" 先生 . 帕卡德的 客人 成立 那 他 居住地 在 一个 慷慨的 风格 .
“帕卡德先生的客人们发现他生活慷慨大方。”

[hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] .
His housekeeper was an excellent cook , and his table was well supplied .
他的 管家 曾是 一个 出色的 厨师 , 和 他的 桌子 曾是 出色地 供应 .
他的管家厨艺精湛，餐桌上的食物总是很丰盛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [lɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪm'plɔɪmənt] .
But the days seemed long without employment .
但 这 天 似乎 长的 没有 就业 .
但失业的日子似乎很漫长。

['ru:pərt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
Rupert was supplied with a saddle - horse , and rode far and wide with
鲁珀特 曾是 供应 和 一个 鞍 - 马 , 和 骑 远的 和 宽的 和
[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
his host ,
他的 主持人 ,
鲁珀特得到了一匹鞍马，便和他的主人一起四处游历。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['plɪmptən] [hæd; həd] [riːtɪt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mən][ɪn'dʒɔɪz] [hoʊm] ['kʌmfəts]
but John Plympton had reached an age when a man enjoys home comforts
但 约翰 普林顿 有 达到 一个 年龄 什么时候 一个 男人 享受 家 舒适
['betər] [ðæn; ðən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['eksəsaɪz] .
better than out - of - door exercise .
更好的 比 出去 - 的 - 门 锻炼 .
但约翰·普林顿已经到了更喜欢居家舒适而不是户外运动的年纪。

" [dʒaɪlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Giles , " he said , on the third day , " I am tired of doing nothing .
" 吉尔斯 , " 他 说 , 在 这 第三 天 , " 我 是 疲劳的 的 正在做 没有什么 .
“吉尔斯,”他第三天说,“我厌倦了无所事事。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɛm 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . " Suppose you bring out your books and give me something to do . "
认为 你 带来 出去 你的 图书 和 给 我 某物 到 做 . "
假设你拿出你的书，给我安排点事做。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] .
" I will , Uncle John .
" 我 将要 , 叔叔 约翰 .
“好的，约翰叔叔。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['denvər] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
When I was in Denver I bought some new books , and I will
什么时候 我 曾是 在 丹佛 我 买 一些 新的 图书 , 和 我 将要
我在丹佛的时候买了一些新书，我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]
[第278页]

[kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][træns'fɜːr][maɪ] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
commission you to transfer my accounts from the old ones .
委员会 你 到 转移 我的 账户 从 这 老的 一个 .
委托你将我的账户从旧账户转移过来。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkki:pər] ,
I never was much of a bookkeeper ,
我 绝不 曾是 很多 的 一个 会计 ,
我从来就不擅长记账。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [jʊr] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['entri:z] .
and I am not sure whether you can understand my entries .
和 我 是 不是 当然 无论 你 能 理解 我的 条目 .
我不确定您是否能看懂我的留言。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][,em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][get] ['pʌz(ə)ld] .
However, you will be able to refer to me when you get puzzled .
然而 , 你 将要 是 有能力的 到 参考 到 我 什么时候 你 得到 困惑 .
不过, 如果你遇到任何困惑, 都可以向我咨询。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [kwɔɪt] ['hæpi] [wen] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs] .
" **The old man felt quite happy when set to work in his old business** .
" 这 老的 男人 毛毡 相当 快乐的 什么时候 放 到 工作 在 他的 老的 商业 .
“老人回到自己以前的生意岗位上工作时, 感到非常高兴。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['pækɜ-dz] [bʊks] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]['oʊvər] [,fɪfti:n] ['jɪrz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
As Mr. Packard's books covered a period of over fifteen years he found the
作为 先生 . 帕卡德的 图书 涵盖 一个 时期 的 超过 十五 年 他 成立 这
[tæsk][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['ɔ:rt] [wʌn] ,
task by no means a short one ,
任务 经过 不 方法 一个 短的 一 ,
由于帕卡德先生的著作涵盖了超过十五年的时间跨度, 他发现这项任务绝非易事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
but this pleased him all the more .
但 这 高兴 他 全部 这 更多的 .
但这反而让他更加高兴。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I like to feel that I am earning my living, he said** .
" 我 喜欢 到 感觉 那 我 是 收入 我的 活的 , " 他 说 .
“我喜欢那种靠自己的劳动谋生的感觉,”他说。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] , ['ʌŋk(ə)][dʒɑ:n] ? "
" **What do you think of me as a bookkeeper, Uncle John ?** "
" 什么 做 你 思考 的 我 作为 一个 会计 , 叔叔 约翰 ? "
约翰叔叔, 您觉得我做簿记员怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [fɜ:rst] - [klæs] [haʊs] ,
" **I think you would find it hard to obtain a position in any first - class house** ,
" 我 思考 你 会 寻找 它 难的 到 获得 一个 位置 在 任何 第一的 - 班级 房子 ,
我认为你很难在任何一流剧院找到职位。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **answered the old man, smiling** .
" 回答 这 老的 男人 , 微笑 .
“老人笑着回答道。”

" [aɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **I have no doubt you are right** .
" 我 有 不 怀疑 你 是 正确的 .
我毫不怀疑你是对的。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊkki:pər] .
However, I never was ambitious to become a bookkeeper .
然而 , 我 绝不 曾是 雄心勃勃 到 变得 一个 会计 .
然而, 我从来就没有想过要成为一名簿记员。

[wʌt] [ˈsæləri] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɜːrn] ? " **What salary were you accustomed to earn ?** "

什么 薪水 是 你 习惯 到 赚 ？ "

你以前习惯的薪水是多少？

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] . " **A hundred dollars a month** . "

" 一个 百 美元 一个 月 . "

“每月一百美元。”

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [get] [rɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] . " **You couldn't get rich on that** . "

" 你 不能 得到 富有的 在 那 . "

“靠这个发不了财。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . **I have done better than that** .

我 有 完毕 更好的 比 那 .

我做得比这好得多。

[ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [æz; əz][sʌm; səm] [waɪz] [mæn][hæz; həz] [sed] . **Every man to his trade , as some wise man has said** .

每一个 男人 到 他的 贸易 , 作为 一些 明智的 男人 有 说 .

正如某位智者所说，人各有业。

" [,piː ˈdʒiː] -] **[Pg 279]** "

" [页 -]

[第279页]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈruːpərt] ? " [æskt] [dʒaɪlz] [ˈpækəd] [wʌn] [deɪ] . " **Are you fond of hunting , Rupert ?** " **asked Giles Packard one day** .

" 是 你 喜爱 的 打猎 , 鲁珀特 ? " 问 吉尔斯 帕卡德 一 天 .

“鲁珀特，你喜欢打猎吗？”吉尔斯·帕卡德有一天问道。

" [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡʊʊ] [ˈɡʌnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] . " **When I lived in the country I used to go gunning sometimes** . "

" 什么时候 我 居住地 在 这 国家 我 用过的 到 去 枪击 有时 . "

“我以前住在乡下的时候，有时会去打猎。”

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhʌntɪŋ] [hɪr] . " **We have some very good hunting here** . "

" 我们 有 一些 非常 好的 打猎 这里 . "

“我们这里有非常好的狩猎场所。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] . **I should like to go with you , but at present my business will not permit** .

我 应该 喜欢 到 去 和 你 , 但 在 展示 我的 商业 将要 不是 允许 .

我很想和你一起去，但目前我的公务不允许。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] **I think , however , that I can find you a companion , if you would like to try** it . "

我 思考 , 然而 , 那 我 能 寻找 你 一个 伴侣 , 如果 你 会 喜欢 到 尝试 它 . "

不过，如果你愿意尝试的话，我想我可以帮你找到一个伴侣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ˈænsər] [ˈruːpərt] , [ˈpraːmptli] . " **I should , answered Rupert , promptly** . "

" 我 应该 , " 回答 鲁珀特 , 及时 .

“我应该，”鲁珀特立即回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; livz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
" **There is a man who lives about three miles from me** ,
" 那里 是 一个 男人 WHO 生活 关于 三 英里 从 我 ,
"我家附近三英里处住着一位男士，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
in a small house near the river .
在 一个 小的 房子 靠近 这 河 .

在河边的一间小房子里。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪtləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] .
He is a shiftless sort of fellow , but he is a good hunter .
他 是 一个 无所事事 种类 的 同伴 , 但 他 是 一个 好的 猎人 .

他是个游手好闲的人，但却是个优秀的猎人。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [peɪ] [tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .
I will offer him pay to go with you , and his living during the trip .
我 将要 提供 他 支付 到 去 和 你 , 和 他的 活的 期间 这 旅行 .

我会付钱让他跟你一起去，并承担他旅途中的生活费用。

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [steɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] .
You will find it pleasant to stay about a week .
你 将要 寻找 它 令人愉快的 到 停留 关于 一个 星期 .

你会发现在这里住一周左右会很愉快。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] ? -
I suppose you won't mind roughing it ? '
我 认为 你 惯于 头脑 粗加工 它 ? -

我想你不会介意艰苦的条件吧？

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fæl; fəl][laɪk] . "
" **No , that is what I shall like** . "
" 不 , 那 是 什么 我 将 喜欢 . "

“不，那正是我想要的。”

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl][send] [fɔ:r; fər][ben] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ben] [bu:n] — [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən][sta:rt]
" **Then I shall send for Ben — his name is Ben Boone — and you can start**
" 然后 我 将 发送 为了 本 — 他的 姓名 是 本 布恩 — 和 你 能 开始
[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
bright and early Monday morning .
明亮的 和 早期的 周一 早晨 .

“那么我就派人去叫本——他的名字叫本·布恩——你就可以周一一大早就开始工作了。”

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" **[Pg 280]**
" [页 -]

[第280页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ben] [bu:n] .
BEN BOONE .
本 布恩 .

本·布恩。

[ben] [bu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['æmblɪŋ] [geɪt] ,
Ben Boone was a tall , loose - jointed man with a shambling gait ,
本 布恩 曾是 一个 高的 , 松动的 - 关节 男人 和 一个 蹒跚 步态 ,

本·布恩身材高大，但关节松弛，走路蹒跚。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 281]
" [页 -]

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wə:kin] - ?
" What's the use of workin ' ?
" 是什么 这 使用 的 工作 - ?

工作有什么用？

[θɪŋz] ['æləs] [gəʊz] - [em 'i:] . "
Things allus goes ag'inst me . "
事物 艾洛斯 去 - 我 . "

事情总是对我不利。

" [aɪ][dəunt] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" I don't believe you would succeed under any circumstances .
" 我 不 相信 你 会 成功 在下面 任何 情况 .

我认为你无论如何都不会成功。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ? "
Do you know what makes the difference between you and me ? "
做 你 知道 什么 制作 这 不同之处 之间 你 和 我 ? "

你知道你我之间的区别是什么吗？

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] . "
" I reckon you was born to be rich . "
" 我 估计 你 曾是 出生 到 是 富有的 . "

“我觉得你天生就是个富翁。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kɑ:lə'rædəʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] ,
" I was not rich till I came to Colorado ,
" 我 曾是 不是 富有的直到 我 来了 到 科罗拉多州 ,

“我来到科罗拉多州之前并不富有。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .
but when I came here I went to work .
但 什么时候 我 来了 这里 我 去 到 工作 .

但我来到这里后就去工作了。

" [ben] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" Ben shrugged his shoulders .
" 本 耸了耸肩 他的 肩膀 .

本耸了耸肩。

" [aɪv] [wɜ:rkɪt] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ? "
" I've worked , too , " he said , " but what's the good of it all ? "
" 我已经 工作 , 也 , " 他 说 , " 但 是什么 这 好的 的 它 全部 ? "

“我也工作过,”他说,“但这一切有什么意义呢? ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][jɔ:; jər] [keɪs] , [aɪ][æd'mɪt] .
" Not much good in your case , I admit .
" 不是 很多 好的 在 你的 案件 , 我 承认 .

“我承认, 你的情况不太乐观。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
However , I don't suppose you can be made over again ,
然而 , 我 不 认为 你 能 是 制成 超过 再次 ,

然而, 我想你不可能被重新塑造。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .
and if you could I don't think I would undertake it .
和 如果 你 可以 我 不 思考 我 会 承担 它 .

即使你能做到, 我想我也不会去做。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['hʌntɪŋ] .
There's one thing you do understand , and that's hunting .

有 一 事物 你 做 理解 , 和 那就是 打猎 .

有一件事你确实懂，那就是狩猎。
[juːv] [bɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər][kɑːlə'rædoʊ; ,kɑːlə'rɑːdoʊ] . " **You've been pretty much all over Colorado .** "
你已经 到过 漂亮的 很多 全部 超过 科罗拉多州 . "

你几乎把科罗拉多州都逛遍了。
" [jes] , ['skwaɪər] . " **Yes , squire .** "
" 是的 , 乡绅 . "

“是的，乡绅。”
" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] . **I have a young friend here who would like to spend a week among the hills .** "
" 我 有 一个 年轻的 朋友 这里 WHO 会 喜欢 到 花费 一个 星期 之中 这 丘陵 .

“我这里有个年轻的朋友，他想在山里待一个星期。”
[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , **He may not do much in the way of hunting ,**
他 可能 不是 做 很多 在 这 方式 的 打猎 ,

他可能不太热衷于狩猎，
[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **but he will carry a gun with him .**
但 他 将要 携带 一个 枪 和 他 .

但他会随身携带枪支。
[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [jɔː; jər] ['ɡaɪd(ə)ns] . **He would like to explore the country a little under your guidance .**
他 会 喜欢 到 探索 这 国家 一个 小的 在下面 你的 指导 .

他想在您的指导下稍微游览一下这个国家。
[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] . **I believe that is the only kind of work you are willing to undertake .**
我 相信 那 是 这 仅有的 种类 的 工作 你 是 愿意的 到 承担 .

我相信这是你唯一愿意从事的工作。
" [,piː 'dʒiː] -] **[Pg 282]**
" [页 -]

[第282页]
" [jes] , " ['ænsər] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] . **Yes , " answered Ben , in a tone of satisfaction .**
" 是的 , " 回答 本 , 在 一个 语气 的 满意 .

“是的，”本满意地回答道。
" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] . " **I don't mind that .** "
" 我 不 头脑 那 . "

“我不介意。”
" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] . **Then I'll tell you what I will do .**
" 然后 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“那我再告诉你我会怎么做。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ruːpərt] ['rɑːlɪnz] — [ænd; ənd] [siː]
You will take my young friend with you — his name is Rupert Rollins — and see
你 将要 拿 我的 年轻的 朋友 和 你 — 他的 姓名 是 鲁伯特 罗林斯 — 和 看
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . "
that he has a good time . "
那 他 有 一个 好的 时间 . "
你要带上我的年轻朋友——他叫鲁伯特·罗林斯——让他玩得开心。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , ['skwaɪər] . "
" I'll do that , squire . "
" 患病的 做 那 , 乡绅 . "
“我会照办的，先生。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [wiːk] ,
" I will furnish you with provisions sufficient to last you both a week ,
" 我 将要 提供 你 和 条款 充足的 到 最后的 你 两个都 一个 星期 ,
我将为你们准备足够你们两人食用一周的食物，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)] .
and will give you three dollars a day for your trouble .
和 将要 给 你 三 美元 一个 天 为了 你的 麻烦 .
并且每天会给你三美元作为报酬。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌðər] [ɪk'spensɪz] , ['ruːpərt] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] .
If there are any other expenses , Rupert will have money and will pay them .
如果 那里 是 任何 其他 开支 , 鲁伯特 将要 有 钱 和 将要 支付 他们 .
如果有其他费用，鲁伯特会有钱支付。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [spend] ['eniθɪŋ] ,
You won't need to spend anything ,
你 惯于 需要 到 花费 任何事物 ,
你无需花费任何费用，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪv] [ɔːl][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .
so there is no reason why you shouldn't save all your wages .
所以 那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 节省 全部 你的 工资 .
所以你完全没有理由不把所有工资都存起来。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ? "
How is your wife ? "
如何 是 你的 妻子 ? "
你太太好吗? "

" [oʊ] , [ʃiːz] ['æləs] [kəm'pleɪnɪn] - .
" Oh , she's allus complainin ' .
" 哦 , 她是 艾洛斯 抱怨 - .
“哦，她总是抱怨。”

[ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] - ['eɪdʒər][læst] [wiːk] . "
She's had the fever'n ager last week . "
她是 有 这 - 老年人 最后的 星期 . "
她上周发烧了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
" It is fortunate you have no children , for you don't seem to provide for
" 它 是 幸运 你 有 不 孩子们 , 为了 你 不 似乎 到 提供 为了
[iːv(ə)n][jʊr; jər] [waɪf] . "
even your wife . "
甚至 你的 妻子 . "
“幸好你没有孩子，因为你似乎连你的妻子都养不起。”

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [eɪnt] ['lʌki] . "

" **That's because I ain't lucky** . "

" 那就是 因为 我 不是 幸运的 . "

“那是因为我运气不好。”

" [lʌk] ['dʌznt] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪftləs] [mæn][laɪk] [jɔ:r'self] . "

" **Luck doesn't often come in the way of a shiftless man like yourself** . "

" 运气 不 经常 来 在 这 方式 的 一个 无所事事 男人 喜欢 你自己 . "

“像你这样的游手好闲之徒，很少会遇到好运。”

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˈɔ:fər] ? "

Well , do you accept my offer ? "

出色地 , 做 你 接受 我的 提供 ? "

那么，你接受我的提议吗？

" [jes] , ['skwaɪər] . "

" **Yes , squire** . "

" 是的 , 乡绅 . "

“是的，乡绅。”

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "

I'll be glad to do it . "

患病的 是 高兴的 到 做 它 . "

我很乐意这样做。

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:] . "

" **[Pg 283]** . "

" [页 -] . "

[第283页]

" [send][jɔr; jər][waɪf] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" **Send your wife here to - morrow morning** . "

" 发送 你的 妻子 这里 到 - 明天 早晨 . "

“明天早上让你妻子过来。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər]['weɪdʒɪz] , "

I will give her a part of your wages , "

我 将要 给 她 一个 部分 的 你的 工资 , "

我会把一部分工资给她。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər] [θru:] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] . "

so that she will have enough to carry her through while you are away . "

所以 那 她 将要 有 足够的 到 携带 她 通过 尽管 你 是 离开 . "

这样在你离开的这段时间里，她就有足够的东西维持生活了。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['skwaɪər] . "

" **Give it to me , squire** . "

" 给 它 到 我 , 乡绅 . "

“给我吧，乡绅。”

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

I'll give it to her . "

患病的 给 它 到 她 . "

我会把它给她。

" [dʒaɪlɪz] ['pækəɪd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] . "

" **Giles Packard regarded him keenly** . "

" 吉尔斯 帕卡德 认为 他 敏锐地 . "

吉尔斯·帕卡德非常关注他。

" [aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] . "

" **I can't trust you , " he said** . "

" 我 不能 相信 你 , " 他 说 . "

“我不能信任你，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʃər] [ʃiː; ʃɪ][ɡets] [aɪˈtiː] . "

" **If I give her the money I shall be sure she gets it** . "

" 如果 我 给 她 这 钱 我 将 是 当然 她 获得 它 . "

“如果我给她钱，我一定会确保她能拿到。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ? "

" **How much are you goin' to give her ?** "

" 如何 很多 是 你 去 - 到 给 她 ? "

你打算给她多少钱？

" [tuː] [deɪz] - [peɪ] — [sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .

" **Two days' pay — six dollars** .

" 二 天 - 支付 — 六 美元 .

两天的工资——六美元。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, 'dɒləz]

When you return , if you are away seven days there will be fifteen dollars

什么时候 你 返回 , 如果 你 是 离开 七 天 那里 将要 是 十五 美元

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

如果你离开七天，回来后将获得十五美元的补偿。

" [ben] [buːn] [ˈɡrʌmbld] [sʌm; səm] .

" **Ben Boone grumbled some** .

" 本 布恩 咕哝 一些 .

本·布恩咕哝了几句。

[hiː; hi] [θɔːt] [θriː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] .

He thought three dollars would be enough for his wife , but Mr .

他 想法 三 美元 会 是 足够的 为了 他的 妻子 , 但 先生 .

[ˈpækəd] [wʌz; wəz] [ˈɔːbstɪnət] .

Packard was obstinate .

帕卡德 曾是 顽固 .

他觉得三美元足够给妻子用了，但帕卡德先生很固执。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ben] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He understood Ben thoroughly and had very little confidence in him .

他 理解 本 彻底 和 有 非常 小的 信心 在 他 .

他非常了解本，但对他却没什么信心。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [ˈruːpərt] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [send] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

" **You may be surprised , Rupert , that I should send you with such a man** ,

" 你 可能 是 惊讶 , 鲁珀特 , 那 我 应该 发送 你 和 这样的 一个 男人 ,

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

“鲁珀特，你或许会惊讶于我会派你和这样的人一起去，但是……”

[ˈʃɪftləs] [ænd; ənd][ˈleɪzi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

shiftless and lazy as he is , he understands his business .

无所事事 和 懒惰的 作为 他 是 , 他 明白 他的 商业 .

他虽然游手好闲、懒惰成性，但他很懂生意。

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡaɪd] ,

He will prove a good guide ,

他 将要 证明 一个 好的 指导 ,

他会是一位好向导。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəz] [ʌv; əv]
and will make you acquainted with some of the wonders of
和 将要 制作 你 熟人 和 一些 的 这 奇迹 的
[kɑ:lə'rædəʊ; kɑ:lə'rɑ:dəʊ] . "
Colorado . "
科罗拉多州 . "

并将带您领略科罗拉多州的一些奇观。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd] , ['mɪstər] . ['pækəd] .
" I am quite satisfied , Mr . Packard .
" 我 是 相当 使满意 , 先生 . 帕卡德 .

“我非常满意，帕卡德先生。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 284]
" [页 -]

[第284页]

" ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] ,
" Uncle John , if you wish to join the party I am entirely willing ,
" 叔叔 约翰 , 如果 你 希望 到 加入 这 派对 我 是 完全 愿意的 ,
“约翰叔叔，如果您想加入党，我完全愿意。”

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ['ɔ:lsoʊ] . "
and will pay your expenses also . "
和 将要 支付 你的 开支 还 . "

还会支付你的费用。

" [noʊ] , [dʒaɪlz] , [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] .
" No , Giles , I am getting too old for adventure .
" 不 , 吉尔斯 , 我 是 获得 也 老的 为了 冒险 .

“不，吉尔斯，我年纪大了，不适合冒险了。”

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'fə:z] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər][tuː; tə] ['kæmpɪŋ]
I have got to an age when a man prefers the chimney corner to camping
我 有 得到 到 一个 年龄 什么时候 一个 男人 偏好 这 烟囱 角落 到 野营
[aʊt] .
out .
出去 .

我已经到了宁愿窝在壁炉角落也不愿露营的年纪了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['ru:pərt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]
It will do very well for Rupert , but I am about fifty years older than he
它 将要 做 非常 出色地 为了 鲁珀特 , 但 我 是 关于 五十 年 老 比 他
[ɪz] ,
is ,
是 ,

这对鲁珀特来说会很有利，但我比他年长大约五十岁。

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
and fifty years make a great difference .
和 五十 年 制作 一个 伟大的 不同之处 .

五十年足以改变很多事情。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [tɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "
He can tell me till about his trip when he comes back . "
他 能 告诉 我 直到 关于 他的 旅行 什么时候 他 来 后退 . "

他回来后可以跟我详细说说他的旅行经历。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['plɪmptən] , " [sed] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" So I will , Mr . Plympton , " said Rupert , with a smile .
" 所以 我 将要 , 先生 . 普林顿 , " 说 鲁珀特 , 和 一个 微笑 .

“好的，普林顿先生，”鲁珀特笑着说。

[ˈruːpərt] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
Rupert looked forward to the journey with eager interest .
鲁珀特 看起来 向前 到 这 旅行 和 渴望的 兴趣 .

鲁珀特满怀期待地盼望着这次旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] ,
He had always been fond of out - of - door sports ,
他 有 总是 到过 喜爱 的 出去 - 的 - 门 运动的 ,

他一直很喜欢户外运动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə]
and the hunting expedition seemed to promise an experience entirely new to

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这次狩猎之旅似乎会给他带来全新的体验。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [[eɪp] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [teɪk] .
He little imagined what shape a portion of this experience would take .
他 小的 想象 什么 形状 一个 部分 的 这 经验 会 拿 .

他万万没想到，这段经历的一部分会以何种形式呈现。

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbedfelʊʃ] .
AN UNPLEASANT BEDFELLOW .
一个 令人不快的 同床共枕 .

一个令人不快的床伴。

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntəz] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Rupert was provided with a hunter's outfit and a gun by his host ,
鲁珀特 曾是 假如 和 一个 猎人的 全套服装 和 一个 枪 经过 他的 主持人 ,

鲁珀特的主人为他提供了一套猎人服装和一支枪。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
and in company with his guide started out on Monday morning .
和 在 公司 和 他的 指导 开始 出去 在 周一 早晨 .

周一早上，他和向导一起出发了。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈruːpərt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] .
" I suppose you won't mind roughing it , Rupert ? " said Mr . Packard .
" 我 认为 你 惯于 头脑 粗加工 它 , 鲁珀特 ? " 说 先生 . 帕卡德 .

“我想你不会介意吃点苦的吧，鲁珀特？”帕卡德先生说。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] .
" No , that is what I shall like .
" 不 , 那 是 什么 我 将 喜欢 .

“不，那正是我想要的。”

[aɪ] [rɪ'membə] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
I remember when I lived in the country I went with some other boys to a
我 记住 什么时候 我 居住地 在 这 国家 我 去 和 一些 其他 男孩们 到 一个
[pɔɪnt] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
point fifteen miles away ,
观点 十五 英里 离开 ,
我记得以前住在乡下的时候, 有一次和几个男孩一起去了十五英里外的地方。

[ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and camped out for a week .
和 露营 出去 为了 一个 星期 .
他们露营了一周。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] .
I wish I could see the boys now .
我 希望 我 可以 看 这 男孩们 现在 .
我真希望现在就能见到孩子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæri] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] ['swiːtlənd] ,
There was Harry Bacon , and George Parker , and Eugene Sweetland ,
那里 曾是 哈里 熏肉 , 和 乔治 帕克 , 和 尤金 甜地 ,
还有哈里·培根、乔治·帕克和尤金·斯威特兰。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
and — but you won't be interested in hearing about it . "
和 — 但 你 惯于 是 感兴趣的 在 听力 关于 它 . "
但是——你肯定不会对这件事感兴趣。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
" **I am glad you have had some experience in that kind of life .**
" 我 是 高兴的 你 有 有 一些 经验 在 那 种类 的 生活 .
我很高兴你曾有过那样的生活经历。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ]
Of course you won't have the comforts of home , but you may meet with
的 课程 你 惯于 有 这 舒适 的 家 , 但 你 可能 见面 和
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .
当然, 你不会拥有家里的舒适, 但你可能会遇到冒险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ˈtaɪərd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ['eni] [taɪm] .
At any rate , if you get tired you can start for home any time .
在 任何 速度 , 如果 你 得到 疲劳的 你 能 开始 为了 家 任何 时间 .
总之, 如果你累了, 随时都可以回家。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 286**]
" [页 -]
[第286页]

" ['mɪstər] . [buːn] , " [sed] ['ruːpərt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
" **Mr . Boone , " said Rupert , when they were fairly on their way ,**
" 先生 . 布恩 , " 说 鲁珀特 , 什么时候 他们 是 相当 在 他们的 方式 ,
"布恩先生,"鲁珀特说道, 当时他们已经走得差不多了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['dænjəl] [buːn] ? "
" **are you related to Daniel Boone ? "**
" 是 你 有关的 到 丹尼尔 布恩 ? "
你和丹尼尔·布恩有亲戚关系吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dænjəl][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , " ['ænsər] [ben] , [ɪn][ə; eɪ]
" **I don't think there was any Daniel in our family , " answered Ben , in a**
" 我 不 思考 那里 曾是 任何 丹尼尔 在 我们的 家庭 , " 回答 本 , 在 一个
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] .
matter - of - fact tone .
事情 - 的 - 事实 语气 .

“我不认为我们家有叫丹尼尔的人，”本用一种平淡的语气回答道。

" [wer] [dɪd][hi; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **Where did he live ?** "
" 在哪里 做过 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ɪn] [kən'tʌki] . "
" **In Kentucky .** "
" 在 肯塔基州 . "

“在肯塔基州。”

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [kən'tʌki] [maɪ'self] , [ðoʊ] [maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [laɪvz; lɪvz]
" **I never was in Kentucky myself , though my wife has a cousin who lives**
" 我 绝不 曾是 在 肯塔基州 我 , 尽管 我的 妻子 有 一个 表哥 WHO 生活
[ðer; ðər] ['sʌmwer] . "
there somewhere . "
那里 某处 . "

“我本人从未去过肯塔基州，不过我妻子有个表亲住在那里。”

" [ðɪs] ['dænjəl] [bu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , " [ɪk'spleɪnd] ['ru:pərt] ,
" **This Daniel Boone was a great hunter , " explained Rupert ,**
" 这 丹尼尔 布恩 曾是 一个 伟大的 猎人 , " 解释 鲁珀特 ,

“丹尼尔·布恩是一位伟大的猎人，”鲁珀特解释道。

[ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ben][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
rather surprised that Ben had not heard of him .
相当 惊讶 那 本 有 不是 听到 的 他 .

令我颇感意外的是，本竟然没听说过他。

" [ðen] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [tu; tə][em 'i:] .
" **Then he must be a relation to me .**
" 然后 他 必须 是 一个 关系 到 我 .

“那他一定是我的亲戚。”

[ɔ:l] [maɪ]['fæməli][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
All my family were fond of hunting .
全部 我的 家庭 是 喜爱 的 打猎 .

我们全家都喜欢打猎。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
" **At the end of ten miles they struck a river , which was pleasant ,**
" 在 这 结尾 的 十 英里 他们 击 一个 河 , 哪个 曾是 令人愉快的 ,

“走了十英里后，他们遇到了一条河，感觉很不错。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['træv(ə)] .
as it afforded them a change of travel .
作为 它 提供 他们 一个 改变 的 旅行 .

因为它为他们提供了一次旅行方式的改变。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [skɪf] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freɪmwɜ:rk] , [wɪð; wɪθ]
They had brought with them a skeleton skiff , a sort of framework , with
他们 有 带来 和 他们 一个 骨骼 小艇 , 一个 种类 的 框架 , 和
[skɪnz] [tu; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] ,
skins to cover it ,
皮肤 到 覆盖 它 ,

他们带来了一艘骨架小船，一种用兽皮覆盖的框架结构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

and they were able to launch it on the river .

和 他们 是 有能力的 到 发射 它 在 这 河 。

他们成功地在河上发射了它。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] .

The stream was narrow , and bordered on one side by mountain scenery .

这 溪流 曾是 狭窄的 , 和 带边框 在 一 边 经过 山 风景 。

溪流很窄，一侧是连绵的山峦。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [di:p] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [muːvd] [ˈræpɪdli][ɑːn] ,

The channel seemed to be deep , and as the skiff moved rapidly on ,

这 渠道 似乎 到 是 深的 , 和 作为 这 小艇 已搬 快速 在 ,

航道似乎很深，小艇快速向前行驶着。

[wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [slaɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

with comparatively slight exertion in the way of

和 比较 轻微 用力 在 这 方式 的

只需付出相对较小的努力即可

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 287]

[页 -]

[第287页]

[ˈroʊɪŋ] , [ˈruːpərt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l][lənd] .

rowing , Rupert felt that he was indeed in a wonderful land .

划船 , 鲁珀特 毛毡 那 他 曾是 的确 在 一个 精彩的 土地 。

划船时，鲁珀特感觉自己确实身处一片美好的地方。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [ˈveri] [ˈspɑːrslɪ] [ˈsetld] .

The country seemed very sparsely settled .

这 国家 似乎 非常 稀疏地 定居 。

这个国家似乎人口非常稀少。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ˈkæbɪn] ,

Once in a great while they caught sight of a rude cabin ,

一次 在 一个 伟大的 尽管 他们 捕捉 视线 的 一个 粗鲁的 舱 ,

他们偶尔会看到一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [bʌt; bət][wʌn] [ruːm] .

which appeared to contain but one room .

哪个 出现 到 包含 但 一 房间 。

里面似乎只有一个房间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] , [ˈmɪstər] . [buːn] ? " [æskt] [ˈruːpərt] .

" Have you ever been on those mountains , Mr . Boone ? " asked Rupert .

" 有 你 曾经 到过 在 那些 山脉 , 先生 . 布恩 ? " 问 鲁珀特 .

“布恩先生，您去过那些山吗？”鲁珀特问道。

" [wel] , [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] .

" Well , I've never been to the top of any of the peaks .

" 出色地 , 我已经 绝不 到过 到 这 顶部 的 任何 的 这 高峰 。

“嗯，我从来没有登上过任何一座山峰的顶峰。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [bɪn] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [paɪks] [piːk] ([ðæts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː ˈes]) [ænd; ənd] [ˈlɒŋz]

I reckon I've been half - way up Pike's Peak (that's north of us) and Long's

我 估计 我已经 到过 一半 - 方式 向上 梭鱼 顶峰 (那就是 北 的 我们) 和 朗的

[piːk] .

Peak .

顶峰 。

我估计我已经爬到派克峰（在我们北边）和朗斯峰的一半高度了。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] [hɑ:rd] [ˈklaɪmɪŋ] ,
It's dreadful hard climbing ,
它是 可怕 难的 攀登 ,

攀登过程极其艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [ju:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
and there don't seem to be any good in it when you've done it .
和 那里 不 似乎 到 是 任何 好的 在 它 什么时候 你已经 完毕 它 .

但当你真正去做之后，你会发现这样做并没有什么好处。

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? " **Did you want to climb up any of the mountains ?** "
做过 你 想 到 爬 向上 任何 的 这 山脉 ？ "

你想爬哪座山？

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [əˈhʌðər] [trɪp] . "
Well , I might like to some time , but perhaps I'd better wait till another trip . "
出色地 , 我 可能 喜欢 到 一些 时间 , 但 也许 ID 更好的 等待 直到 其他 旅行 . "

“嗯，也许以后我会想去，但或许最好等到下次旅行的时候再去。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:d] [ˈbetər] .
I reckon you'd better .
" 我 估计 你会 更好的 .

“我觉得你最好是这样。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bu:n] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][goʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈklaɪmɪŋ] .
It was clear that Mr . Boone had no desire to go mountain - climbing .
" 它 曾是 清除 那 先生 : 布恩 有 不 欲望 到 去 山 - 攀登 .

“很明显，布恩先生对登山没有任何兴趣。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪgˈzɜ:rʃn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ˈlev(ə)l] [graʊnd] .
He was not fond of exertion ; it was easier getting over level ground .
他 曾是 不是 喜爱 的 用力 ; 它 曾是 更轻松 获得 超过 等级 地面 .

他不喜欢剧烈运动；在平地上行走更容易些。

[ðeɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
They kept to the river for as much as fifty miles .
他们 保留 到 这 河 为了 作为 很多 作为 五十 英里 .

他们沿着河岸走了长达五十英里。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ]
Occasionally they landed , and made a little trip into the woods , but after a

[waɪl]
while
尽管

它们偶尔会降落，然后到树林里短途旅行，但过了一段时间后.....

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 288**]
[页 -]

[第288页]

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
they returned again to the river .
他们 返回 再次 到 这 河 .

他们再次回到河边。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] .
At night they slept on the ground , covering themselves with blankets .
在 夜晚 他们 睡着了 在 这 地面 , 覆盖 他们自己 和 毯子 .

晚上，他们睡在地上，用毯子盖住自己。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɑ:rdʒ] [geɪm] .
They shot a few birds , but thus far they had met with no large game .
他们 射击 一个 很少 鸟类 , 但 因此 远的 他们 有 遇见 和 不 大的 游戏 .

他们射杀了一些鸟类，但到目前为止，他们还没有遇到大型猎物。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ru:pərt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fraɪt] .
One morning Rupert had a fright .
一 早晨 鲁珀特 有 一个 惊吓 .

一天早上，鲁珀特受到了惊吓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
It was about four o'clock , and the light was indistinct .
它 曾是 关于 四 点钟 , 和 这 光 曾是 模糊 .

当时大约是四点钟方向，光线昏暗。

[æz; əz] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt]
As he turned from one side to the other he was startled by finding that
作为 他 转向 从 一 边 到 这 其他 他 曾是 惊慌 经过 寻找 那

[hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bedfeləʊ] .
he had a bedfellow .
他 有 一个 同床共枕 .

他翻身时，惊讶地发现自己身边竟然还有个同床共枕的人。

[ðer; ðər] , [kɔɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['rætlɪsneɪk] , [ə'pærəntli] [ə'sli:p] .
There , coiled at his side , was a large rattlesnake , apparently asleep .
那里 , 卷曲 在 他的 边 , 曾是 一个 大的 响尾蛇 , 显然 睡着了 .

在他身边盘踞着一条大响尾蛇，显然正在睡觉。

['ru:pərt] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:rt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Rupert did not start up suddenly .
鲁珀特 做过 不是 开始 向上 突然 .

鲁珀特并非突然启动。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [du:][soʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] ,
He did not dare do so , for fear of rousing his unpleasant neighbor ,
他 做过 不是 敢 做 所以 , 为了 害怕 的 振奋人心的 他的 令人不快的 邻居 ,

他不敢这样做，因为害怕惊动他那令人讨厌的邻居。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] .
and perhaps receiving a bite .
和 也许 接收 一个 咬 .

或许还会被咬一口。

['ru:pərt] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] ,
Rupert was naturally a brave boy , but he turned very pale ,
鲁珀特 曾是 自然 一个 勇敢的 男生 , 但 他 转向 非常 苍白 ,

鲁珀特天生是个勇敢的孩子，但他脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his heart came up in his mouth .
和 他的 心 来了 向上 在 他的 嘴 .

他吓得魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:(ə)n] [hi;; hi] [mu:vd] ['sʌmwʌt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ə'pəzɪt] [saɪd] ,
With extreme caution he moved somewhat to the opposite side ,
和 极端 警告 他 已搬 有些 到 这 对面的 边 ,

他极其谨慎地向另一侧移动了一下，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and managed to raise himself to his feet .
和 管理 到 增加 他自己 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] ['rætl̩sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
He was not sure whether rattlesnakes had a quick sense of hearing ,
他 曾是 不是 当然 无论 响尾蛇 有 一个 快的 感觉 的 听力 ,
他不确定响尾蛇的听觉是否灵敏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['sɜ:rkəmpspekt] .
and this made him unusually circumspect .
和 这 制成 他 异常地 谨慎 .
这使他变得异常谨慎。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ['æftər][hiː; hi]
He wondered that the snake , which must have taken his position after he
他 想知道 那 这 蛇 , 哪个 必须 有 已采取 他的 位置 后 他
[wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,
他纳闷, 那条蛇一定是趁他睡着后占据了他的位置。

[hæd; həd][nɑ:t] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .
had not attacked him before .
有 不是 遭到攻击 他 前 .
之前从未攻击过他。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋɡri] , " [hiː; hi]
" But I suppose he was not hungry , " he
" 但 我 认为 他 曾是 不是 饥饿的 , " 他
“但我猜他并不饿,”他

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 289]
[页 -]
[第289页]

[rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [slept] [tu:]
reflected , and then he shuddered as he thought that , had he slept two
反映 , 和 然后 他 颤抖 作为 他 想法 那 , 有 他 睡着了 二
[ɔ:r] [θri:] ['aʊəz] [bɔ:ŋɡər] ,
or three hours longer ,
或者 三 小时 更长 ,
他沉思片刻, 然后想到, 如果他再多睡两三个小时, 不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [sneɪk] [maɪt] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd][felt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
the snake might have waked up and felt ready for breakfast .
这 蛇 可能 有 醒来 向上 和 毛毡 准备好 为了 早餐 .
蛇可能已经醒来, 准备吃早餐了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['redi] ['vɪktɪm] .
In that case , he would have been a ready victim .
在 那 案件 , 他 会 有 到过 一个 准备好 受害者 .
那样的话, 他就会成为一个现成的受害者。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] .
However , he was on his feet and unhurt .
然而 , 他 曾是 在 他的 脚 和 毫发无损 .
然而, 他站了起来, 而且毫发无损。

[ben] [bu:n] [leɪ] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .
Ben Boone lay ten feet away .
本 布恩 躺 十 脚 离开 .
本·布恩躺在十英尺外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['snɔ:riŋ] ['laʊdli] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['ru:pərt] ['wʌndə-d] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [weɪkt] [ʌp]
He was snoring loudly , so loudly that Rupert wondered he had not waked up
他 曾是 打鼾 高声 , 所以 高声 那 鲁珀特 想知道 他 有 不是 醒来 向上
[ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] ,
the rattlesnake ,
这 响尾蛇 ,

他鼾声如雷，声音大到鲁珀特都怀疑自己有没有吵醒响尾蛇。

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
who could hardly be accustomed to sounds of that nature .
WHO 可以 几乎 是 习惯 到 声音 的 那 自然 .

他们很难习惯这种声音。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [kɔ:ld] [aʊt] , " ['mɪstər] . [bu:n] ,
He approached his companion , and , bending over , called out , " Mr . Boone ,
他 接近 他的 伴侣 , 和 , 弯曲 超过 , 称为 出去 , " 先生 . 布恩 ,
" [bʌt; bət][ben] ['nevər] [mu:vd] .
" but Ben never moved .
" 但 本 绝不 已搬 .

他走到同伴身边，弯下腰喊道：“布恩先生”，但本却一动不动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['sli:pər] .
He was a sound sleeper .
他 曾是 一个 声音 轨枕 .

他睡眠很沉。

['ru:pərt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst] ['dʒentli] , ['æftərwərdz] [mɔ:ɹ] ['rʌfli] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] ['oʊpənd]
Rupert shook him , first gently , afterwards more roughly , till at last he opened
鲁珀特 摇晃 他 , 第一的 轻轻地 , 然后 更多的 大致 , 直到 在 最后的 他 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

鲁珀特摇晃着他，先是轻轻地，后来力道加重，直到他终于睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [si:md] [deɪzd] [ænd; ənd][nɑ:t] [kwaɪt] ['kɑ:nʃəs] .
but seemed dazed and not quite conscious .
但 似乎 茫然 和 不是 相当 有意识的 .

但他似乎神情恍惚，意识不太清醒。

" [eɪ] ? [eɪ] ?
" **Eh ? Eh ?**
" 嗯 ? 嗯 ?

“嗯？ 嗯？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he ejaculated at length .**
" 他 射精 在 长度 .

他射精了很久。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [sed] ['ru:pərt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] .
" **Look there , " said Rupert , pointing to the rattlesnake .**
" 看 那里 , " 说 鲁珀特 , 指向 到 这 响尾蛇 .

“看那里，”鲁珀特指着响尾蛇说。

" [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ben] , ['hoʊllɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Oh , yes , a rattlesnake , " returned Ben , wholly without excitement .**
" 哦 , 是的 , 一个 响尾蛇 , " 返回 本 , 完全 没有 激动 .

“哦，是的，一条响尾蛇，”本回答道，语气毫无兴奋之情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] . "

" There's a good many of ' em in these parts . "

" 有 一个 好的 许多 的 - 呢 在 这些 部分 . "

"这附近有很多这样的人。"

" [ðæt] [wʌn] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

" That one coiled himself up close to where I was lying .

" 那 一 卷曲 他自己 向上 关闭 到 在哪里 我 曾是 说谎 .

"那条蛇盘踞在我躺着的地方附近。"

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 290]

" [页 -]

[第290页]

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] .

" Yes , it's a way they have .

" 是的 , 它是 一个 方式 他们 有 .

"是的，这是他们采用的一种方式。"

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ['kʌmpəni] , " ['ænsər] [ben] , ['kuːliɪ] .

Seems as if they liked company , " answered Ben , coolly .

似乎 作为 如果 他们 喜欢 公司 , " 回答 本 , 冷静地 .

"看来他们喜欢有人陪伴，"本冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] — [ɑːnt] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? "

" But — aren't they dangerous ? "

" 但 — 不是 他们 危险的 ? "

"但是——它们难道不危险吗？ "

" [wel] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [drɔːld] [buːn] .

" Well — they might be , if you interfered with ' em , " drawled Boone .

"出色地 — 他们 可能 是 , 如果 你 干扰 和 - 呢 , " 拖长音 布恩 .

"嗯——如果你干涉他们的话，他们或许会那样，"布恩慢吞吞地说。

" [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

" As long as you lay still and didn't meddle with ' em they'd be all right . "

" 作为 长的 作为 你 躺 仍然 和 没有 插手 和 - 呢 他们会 是 全部 正确的 . "

"只要你别动，别去招惹它们，它们就不会有事。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ'd] [θroʊn] [aʊt][maɪ][ɑːrm] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

" But suppose in my sleep I'd thrown out my arm , as I sometimes do ,

" 但 认为 在 我的 睡觉 ID 抛掷 出去 我的 手臂 , 作为 我 有时 做 ,

"但假设我在睡梦中像有时那样伸出了胳膊，

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] [sneɪk] ? "

and hit the snake ? "

和 打 这 蛇 ? "

然后打到蛇？

" [ðen] [ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːtɪŋ] [juː; jʊ] . "

" Then there'd be a chance of his biting you . "

" 然后 那里 是 一个 机会 的 他的 咬 你 . "

"那样的话，他就有可能咬你。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ? "

" And I suppose that would be fatal ? "

" 和 我 认为 那 会 是 致命的 ? "

"我想那应该是致命的吧？ "

" [aɪv] [biːn] [bɪt][maɪ'self] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [toʊn] .

" I've been bit myself , " said Ben , in a reminiscent tone .

" 我已经 到过 少量 我 , " 说 本 , 在 一个 令人怀念的 语气 .

"我自己也被咬过，"本用回忆的语气说道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?
" And did you die ?
" 和 做过 你 死 ?

你死了吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['ru:pərts] [lɪps][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
" It was upon Rupert's lips to say this ,
" 它 曾是 之上 鲁珀特的 嘴唇 到 说 这 ,

“这话本来应该是鲁伯特说的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [æn; ən][əb'sɜ:rd] ['kwestʃən] ,
but it occurred to him that it would be rather an absurd question ,
但 它 发生 到 他 那 它 会 是 相当 一个 荒诞 问题 ,

但他突然意识到，这会是一个相当荒谬的问题。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['oʊvər][aɪ 'tiː] ? "
so he changed it to , " How did you get over it ? "
所以 他 已更改 它 到 , " 如何 做过 你 得到 超过 它 ? "

所以他改成了：“你是怎么克服这件事的？”

" [aɪ] [fɪld] [maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] — [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
" I filled myself full of whiskey — it's the only way .
" 我 已填 我 满的 的 威士忌酒 — 它是 这 仅有的 方式 .

“我喝了一大杯威士忌——这是唯一的办法。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [drʌŋk] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I was never so drunk in my life .
我 曾是 绝不 所以 醉 在 我的 生活 .

我这辈子都没喝得这么醉过。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t]['oʊvər][aɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . "
But when I got over it , I was all right . "
但 什么时候 我 得到 超过 它 , 我 曾是 全部 正确的 . "

但当我克服了这件事之后，我就没事了。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['wɪski] ['nu:trəlaɪzd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , " [sə'dʒestɪd] ['ru:pərt] .
" I suppose the whiskey neutralized the poison , " suggested Rupert .
" 我 认为 这 威士忌酒 中和 这 毒 , " 建议 鲁伯特 .

“我想威士忌中和了毒药，”鲁伯特说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " ['ænsər] [bu:n] ,
" I reckon so , " answered Boone ,
" 我 估计 所以 , " 回答 布恩 ,

“我想也是，”布恩回答道。

[huː] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɑɪt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪt]
who was not quite clear in his mind as to the meaning of the word which
WHO 曾是 不是 相当 清除 在 他的 头脑 作为 到 这 意义 的 这 单词 哪个

['ru:pərt] [hæd; həd] [ju:st] .
Rupert had used .
鲁伯特 有 用过的 .

他心里不太明白鲁伯特所用的那个词的意思。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点？”

" ['ru:pərt] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" Rupert consulted his watch .
" 鲁珀特 咨询 他的 手表 .

鲁珀特看了看手表。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔ:r] . "
" It is fifteen minutes past four . "
" 它 是 十五 分钟 过去的 四 . "

“现在是四点十五分。”

" [ðæts] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
" That's too early to get up .
" 那就是 也 早期的 到 得到 向上 .

“现在起床太早了。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [næp] . "
" I'll have another nap . "
患病的 有 其他 午睡 . "

我再睡一会儿。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] .
" I can't sleep .
" 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[aɪ] [æ; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] . "
" I shall be all the time thinking of the snake . "
我 将 是 全部 这 时间 思维 的 这 蛇 . "

我会一直想着那条蛇。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] . "
" He won't do you any harm . "
" 他 惯于 做 你 任何 伤害 . "

“他不会伤害你的。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [saɪts] [ðæn; ðən] [aɪ] . [kɑ:nt] [wi:; wi] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] ? "
" You are more used to such sights than I . Can't we kill the snake ? "
" 你 是 更多的 用过的 到 这样的 景点 比 我 . 不能 我们 杀 这 蛇 ? "

“你比我更习惯这种景象。我们不能杀了这条蛇吗？”

" [wi:; wi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] . "
" We might , but it's likely there's more not far away . "
" 我们 可能 , 但 它是 可能 有 更多的 不是 远的 离开 . "

“我们或许会发现，但很可能附近还有更多。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" I'll go into the boat and see if I can't stretch myself out there . "
患病的 去 进入 这 船 和 看 如果 我 不能 拉紧 我 出去 那里 . "

我上船看看能不能在那儿伸展一下身体。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [bu:n] , ['draʊzɪli] .
" Just as you like , " said Boone , drowsily .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 布恩 , 昏昏欲睡地 .

“如你所愿，”布恩昏昏欲睡地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['snɔ:ɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] ['evər] .
" He turned over , and in two minutes he was snoring as noisily as ever .
他 转向 超过 , 和 在 二 分钟 他 曾是 打鼾 作为 喧闹地 作为 曾经 .

他翻了个身，两分钟后，他又像往常一样打起了响亮的鼾声。

[ˈru:pərt] [fɛrd] [ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [ðæt] [moʊst] [ˈpɜ:sənz] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [sneɪks] ,
Rupert shared the repugnance that most persons have for snakes ,
鲁珀特 共享 这 厌恶 那 最多 人 有 为了 蛇 ,
鲁珀特和大多数人一样，对蛇感到厌恶。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈrætl̩sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
and he had read so much about rattlesnakes and the fatal effects of
和 他 有 读 所以 很多 关于 响尾蛇 和 这 致命的 效果 的
[ðer; ðər][baɪt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [dred] [ʌv; əv]
their bite that he had an unusual dread of
他们的 咬 那 他 有 一个 异常 恐惧 的
他读过很多关于响尾蛇及其致命咬伤的书籍，因此对响尾蛇有着异乎寻常的恐惧。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]
[第292页]

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ɪf] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [sneɪk] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
It would have been a relief if this particular snake were killed .
它 会 有 到过 一个 宽慰 如果 这 特别的 蛇 是 被杀 .
如果这条蛇被杀死了，那就太好了。

[haʊ] [wʊd] [aɪˈti:][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ju:t] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
How would it do for him to shoot it in the head ,
如何 会 它 做 为了 他 到 射击 它 在 这 头 ,
如果他朝它的头部开枪，会怎么样？

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɑ:rt] ?
which he judged was the most vulnerable part ?
哪个 他 评判 曾是 这 最多 易受伤害的 部分 ?
他认为最脆弱的部分是什么？

[ˈoʊnli] , [ɪf] [hi;; hi] [mɪst] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈwu:ndɪd] ,
Only , if he missed fire , and the snake were only wounded ,
仅有的 , 如果 他 错过 火 , 和 这 蛇 是 仅有的 受伤 ,
只是，如果他射偏了，蛇只是受了伤，

[hi;; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi;; bi] [raʊzd] [tu;; tə][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [bɪˈklʌm]
he would probably be roused to anger , and in that case would become
他 会 大概 是 唤醒 到 愤怒 , 和 在 那 案件 会 变得
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
他可能会被激怒，那样的话就会变得危险。

[ˈdaʊtləs] [ben][kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈru:pərt] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi]
Doubtless Ben could cope with him , but Rupert felt that it would be
毫无疑问 本 可以 应付 和 他 , 但 鲁珀特 毛毡 那 它 会 是
[ɪmˈpru:d(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
imprudent in him ,
轻率的 在 他 ,
本或许能应付他，但鲁珀特觉得他这么做不明智。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [sʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
a mere boy , and unaccustomed to hunting , to arouse such a dangerous
一个 仅仅 男生 , 和 不习惯 到 打猎 , 到 引起 这样的 一个 危险的
[æn'tæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

一个懵懂的男孩，又不习惯狩猎，竟会招致如此危险的敌人。

[soʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'kaʊntər] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
So , giving up all thoughts of an encounter , he proceeded to the river ,
所以 , 给予 向上 全部 想法 的 一个 遇到 , 他 继续 到 这 河 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
and lay down as well as he could in the boat .
和 躺 向下 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 船 .
他尽可能地躺在船上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv]
It was not very comfortable , but we felt relieved from all fear of
它 曾是 不是 非常 舒服的 , 但 我们 毛毡 松了口气 从 全部 害怕 的
[ðə; ði] [sneɪk] ,
the snake ,
这 蛇 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
and after a while he fell asleep .
和 后 一个 尽管 他 跌倒 睡着了 .
过了一會兒，他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp][hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .
When he woke up he got out of the boat and went on shore .
什么时候 他 觉醒 向上 他 得到 出去 的 这 船 和 去 在 支撑 .
他醒来后下了船，走到了岸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɔɪld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
He looked at the spot where the snake had been coiled , but could not see
他 看起来 在 这 点 在哪里 这 蛇 有 到过 卷曲 , 但 可以 不是 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他看向蛇盘绕的地方，却看不到蛇的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
He had evidently waked up and vacated the premises .
他 有 显然 醒来 向上 和 空置 这 前提 .
他显然已经醒来并离开了住所。

[ˈruːpərt] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɡaɪd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Rupert glanced over to where the guide was lying and saw that he was
鲁珀特 瞥了一眼 超过 到 在哪里 这 指导 曾是 说谎 和 锯 那 他 曾是
[stiːl] [ə'sliːp] .
still asleep .
仍然 睡着了 .
鲁珀特瞥了一眼导游躺着的地方，发现他还在睡觉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlɪsneɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hæd; həd]
The fact that the rattlesnake was so near had
这 事实 那 这 响尾蛇 曾是 所以 靠近 有
响尾蛇离得这么近，这本身就说明.....

[nɑ:t] [ɪntə'fiəd] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i:z] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
not interfered at all with his ease of mind or his slumbers .
不是 干扰 在 全部 和 他的 舒适 的 头脑 或者 他的 睡眠 .
“他睡觉时, 丝毫没有影响他的心情和睡眠。”

[ˈru:pərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Rupert looked at his watch .
鲁珀特 看起来 在 他的 手表 .

“鲁珀特看了看手表。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]
It was already seven o'clock , and that was the hour when they generally
它 曾是 已经 七 点钟 , 和 那 曾是 这 小时 什么时候 他们 一般来说
[gɔ:t] [ʌp] .
got up .
得到 向上 .
“他们七点钟起床, 当时已经七点了, 而这正是他们通常起床的时间。”

“当时已经七点了, 而这正是他们通常起床的时间。”

" ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['mɪstər] . [bu:n] !
" **Seven o'clock , Mr . Boone !**
" 七 点钟 , 先生 . 布恩 !

“七点钟了, 布恩先生! ”

" [hi;; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['ɡɪvɪŋ] [ben][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" **he called out , giving Ben a shake** .
" 他 称为 出去 , 给予 本 一个 摇 .

“他喊了一声, 摇晃着本。”

" [oʊ] ! [ɑ:] ! [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh ! ah ! is it ?**
" 哦 ! 啊 ! 是 它 ?

“哦! 啊! 是吗? ”

" [ænd; ənd][ben] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [wei] .
" **and Ben stretched himself out in a sleepy way** .
" 和 本 拉伸 他自己 出去 在 一个 困 方式 .

“本睡眠惺忪地伸了个懒腰。”

" [jes] . ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu;; tə] [get] [ʌp] ?
" **Yes . Isn't it time to get up ?**
" 是的 . 不是 它 时间 到 得到 向上 ?

“是啊, 是不是该起床了? ”

" [ben] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'klʌmbənt] [pə'ziʃ(ə)n] .
" **Ben took the hint , and rose from his recumbent position** .
" 本 采取 这 暗示 , 和 玫瑰 从 他的 卧式 位置 .

“本领会了暗示, 从躺着的姿势站了起来。”

" [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [weɪk] [em 'i:] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Didn't you wake me some time ago ? " he asked** .
" 没有 你 唤醒 我 一些 时间 前 ? " 他 问 .

“你刚才不是还叫醒我吗? ”他问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
" **What was it all about ?** "
" 什么 曾是 它 全部 关于 ? "

“这一切究竟是怎么回事?”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] ['laɪɪŋ] [br'saɪd] [em 'i:] . "

" **There was a rattlesnake lying beside me .** "

" 那里 曾是 一个 响尾蛇 说谎 旁 我 . "

“我旁边躺着一条响尾蛇。”

" [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] [naʊ] ? "

" **Where is it now ?** "

" 在哪里 是 它 现在 ? "

它现在在哪儿？

" [ɪts] [gɔ:n] . "

" **It's gone .** "

" 它是 已消失 . "

“它没了。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .

" **Then there's no harm done .**

" 然后 有 不 伤害 完毕 .

“那就不会造成任何伤害。”

" [ben] [bu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [gaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] .

" **Ben Boone was not only the guide , but the cook of the little party .**

" 本 布恩 曾是 不是 仅有的 这 指导 , 但 这 厨师 的 这 小的 派对 .

“本·布恩不仅是向导，还是这支小队伍的厨师。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈkæmpɪŋ] - [aʊt] [mi:lz] ,

They had brought with them materials for camping - out meals ,

他们 有 带来 和 他们 材料 为了 野营 - 出去 餐 ,

他们携带了露营用餐所需的食材。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈper] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [riˈpɑ:sts]

and it was his work to make a fire and prepare their simple repasts

和 它 曾是 他的 工作 到 制作 一个 火 和 准备 他们的 简单的 餐点

.

:

.

他的工作是生火，准备简单的饭菜。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Sometimes they caught a fish or two in the river ,

有时 他们 捕捉 一个 鱼 或者 二 在 这 河 ,

有时他们会在河里钓到一两条鱼。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [fer] .

and it made a pleasant addition to their fare .

和 它 制成 一个 令人愉快的 添加 到 他们的 票价 .

这为他们的餐食增添了一份美味。

[ˈru:pərt] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [laɪf][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst]

Rupert found that in this new life he always had a good appetite for breakfast

鲁珀特 成立 那 在 这 新的 生活 他 总是 有 一个 好的 食欲 为了 早餐

— [mɔ:r] ,

— **more** ,

— 更多的 ,

鲁珀特发现，在这种新生活中，他总是对早餐充满热情——而且吃得更多。

[ˈiːv(ə)n] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlðər] [miːlz] .
even , **than** **for** **their** **other** **meals** .
甚至 ; 比 为了 他们的 其他 餐 .

甚至比其他餐食还要多。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,
He **had** **never** **had** **so** **good** **an** **appetite** **at** **the** **Somerset** **House** ,
他 有 绝不 有 所以 好的 一个 食欲 在 这 萨默塞特郡 房子 ,
他在萨默塞特府从未有过如此好的胃口。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðæt] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ben] [buːn] [ɪn]
though **the** **cook** **at** **that** **establishment** **was** **probably** **superior** **to** **Ben** **Boone** **in**
尽管 这 厨师 在 那 建立 曾是 大概 优越的 到 本 布恩 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [laɪn] .
his **chosen** **line** .
他的 选定 线 .

虽然那家店的厨师在他所选择的领域里可能比本·布恩更胜一筹。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **295**]
[页 -]

[第295页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER **XXXIII** .
章 xxxiii .

第三十三章

[ben] [ˈbunz] [tempˈteɪ(ə)n] .
BEN **BOONE'S** **TEMPTATION** .
本 布恩的 诱惑 .

本·布恩的诱惑。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈruːpərts] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
The **reader** **may** **naturally** **expect** **to** **hear** **something** **of** **Rupert's** **experience** **as** **a**
这 读者 可能 自然 预计 到 听到 某物 的 鲁珀特的 经验 作为 一个
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 .

读者自然会期待听到一些关于鲁珀特作为猎人的经历。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
But **so** **far** **as** **this** **story** **is** **concerned** , **this** **is** **not** **called** **for** .
但 所以 远的 作为 这 故事 是 担心的 , 这 是 不是 称为 为了 .

但就这个故事而言, 这样做是没有必要的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈspiːdəli] [biː; bi][set] [fɔːrθ] .
He **had** **other** **experiences** **which** **will** **speedily** **be** **set** **forth** .
他 有 其他 经历 哪个 将要 迅速地 是 放 前进 .

他还经历过其他一些事情, 稍后会详细介绍。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [ˈruːpərt] [keəd] [əˈbaʊt] .
For , **after** **all** , **it** **was** **not** **so** **much** **the** **hunting** **that** **Rupert** **cared** **about** .
为了 , 后 全部 , 它 曾是 不是 所以 很多 这 打猎 那 鲁珀特 关心 关于 .

毕竟, 鲁珀特真正关心的并不是狩猎本身。

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv]
He **thoroughly** **enjoyed** **his** **opportunity** **to** **travel** **through** **the** **wild** **scenery** **of**
他 彻底 享受 他的 机会 到 旅行 通过 这 荒野 风景 的
[ˈmɪd(ə)l] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
Middle **Colorado** .
中间 科罗拉多州 .

他非常享受这次穿越科罗拉多州中部荒野风光的机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] [ðæn; ðən] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It was camping out in a much more interesting way than when , as a boy ,
它 曾是 野营 出去 在 一个 很多 更多的 有趣的 方式 比 什么时候 , 作为 一个 男生 ,
这比我小时候露营时有趣得多。

[hiː; hi] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
he went but a little way from home ,
他 去 但 一个 小的 方式 从 家 ,
他只走了一小段路,

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪntəˈviːnd] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [laɪf] .
and knew that only a few miles intervened between him and his ordinary life .
和 知道 那 仅有的 一个 很少 英里 介入 之间 他 和 他的 普通的 生活 .

他知道，他与平凡生活之间只隔着几英里。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
Then he was interested in his guide .
然后 他 曾是 感兴趣的 在 他的 指导 .
后来，他对向导产生了兴趣。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ben] [buːn] .
At the East he had never met such a man as Ben Boone .
在 这 东方 他 有 绝不 遇见 这样的 一个 男人 作为 本 布恩 .
在东方，他从未见过像本·布恩这样的人。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈpraɪdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
He seemed a product of the country .
他 似乎 一个 产品 的 这 国家 .
他似乎是这个国家的产物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ben] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]
As for Ben , he carried out his
作为 为了 本 , 他 携带 出去 他的
至于本，他履行了他的职责

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 296**]
[页 -]
[第296页]

[ˈkɔːntrækt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [fəˈlɔːsəfər]
contract , and served as a guide , philosopher
合同 , 和 服务 作为 一个 指导 , 哲学家
合同，并担任向导、哲学家

[ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [frend] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wiːl] ['sʌbstɪtuːt]
and — I was about to say friend , but on the whole we'll substitute
和 — 我 曾是 关于 到 说 朋友 , 但 在 这 所有的 出色地 代替
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
而且——我本来想说朋友，但总的来说，我们就用伙伴来代替吧。

[ðoʊ] [ben][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)l] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ˌmaʊntnɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈdʒɔɪ]
Though Ben was a skillful hunter and mountaineer he did not particularly enjoy
尽管 本 曾是 一个 熟练 猎人 和 登山 他 做过 不是 特别 享受
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .
虽然本是一位技艺高超的猎人和登山家，但他并不特别喜欢自己的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['leɪzi] [mæn] ,
He was a thoroughly lazy man ,
 他 曾是 一个 彻底 懒惰的 男人 ,
 他是个十足的懒汉,

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [pæst]
and would prefer to have remained at home in the rude cabin which passed
 和 会 更喜欢 到 有 剩余 在 家 在 这 粗鲁的 舱 哪个 通过了

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,
for such ,
 为了 这样的 ,

宁愿待在家里那间简陋的、勉强能称之为家的木屋里。

[ænd; ɐnd] , ['laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and , lying on his back with a pipe in his mouth ,
 和 , 说谎 在 他的 后退 和 一个 管道 在 他的 嘴 ,
 他仰面躺着，嘴里叼着烟斗，

[hæv; həv] [draʊzd] [ænd; ɐnd] [dri:md] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
have drowed and dreamed away his time .
 有 昏昏欲睡 和 梦见 离开 他的 时间 .
 他昏昏欲睡，白白浪费了时间。

[hiː hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
He did not understand , for his part ,
 他 做过 不是 理解 , 为了 他的 部分 ,
 他对此并不理解。

[waɪ] ['sɪti] ['pi:p(ə)] [hu:] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['kʌmfɔːtəbli, 'kʌmfərtəbli] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:],
why city people who could live comfortably should want to rough it ,
 为什么 城市 人们 WHO 可以 居住 舒适地 应该 想 到 粗糙的 它 ,
 为什么那些原本可以过上舒适生活的城市居民会想要体验艰苦的生活?

[ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fəˈtɪːɡ] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
incurring the fatigue of hunting just for the sake of amusement .
 产生 这 疲劳 的 打猎 只是 为了 这 清酒 的 娱乐 .
 为了娱乐而承受狩猎的疲惫。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ˈruːpərts] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] .
 " I am tired , " he said , on the night after Rupert's adventure with the snake .
 " 我 是 疲劳的 , " 他 说 , 在 这 夜晚 后 鲁珀特的 冒险 和 这 蛇 .
 "我累了,"在鲁珀特与蛇的奇遇之后的那个晚上,他说。

" [jes] , " [sed] ['ru:pərt] , " [aɪ][ei 'em]['taiərd] , [tu:] .
 " **Yes** , " **said Rupert** , " **I** **am** **tired** , **too** .
 " 是的 , " 说 鲁珀特 , " 我 是 疲劳的 , 也 .
 "是的,"鲁珀特说, "我也很累了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz] . "

We have come a good many miles . "

我们 有 来 一个 好的 许多 英里 . "

我们已经走了很远的路了。

" [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ai 'ti:] ? "

" Do you like it ? "

" 做 你 喜欢 它 ？ "

“你喜欢它？ ”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ru:pərt] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [grænd] . "

" **Oh** , **yes** , " **said** **Rupert** **enthusiastically** ; " **it** **is** **grand** . "

" 哦 , 是的 , " 说 鲁珀特 踊跃 ; " 它 是 盛大 . "

"哦,是的,"鲁珀特热情地说,"真是太棒了。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ben] ,
" **I don't see what good it is , " rejoined Ben ,**
" 我 不 看 什么 好的 它 是 , " 重新加入 本 ,
" 我不明白这有什么好处 , " 本重新说道。

['laɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tjæns] [tu:; tə] [rest] .
lying back with a sense of exquisite enjoyment in his chance to rest .
说谎 后退 和 一个 感觉 的 精美的 享受 在 他的 机会 到 休息 .
他向后躺着 , 享受着难得的休息时光 , 心中充满了无比的愉悦。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] .
" **You are not making any money .**
" 你 是 不是 制作 任何 钱 .
" 你根本赚不到钱。

" [,pi: 'dʒi:]
" **[Pg 297]**
" [页 -]
[第297页]

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ru:pərt] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] ; [dəʊnt]
" **No , " replied Rupert , laughing , " but I enjoy the wild mountain scenery ; don't**
" 不 , " 回复 鲁珀特 , 笑 , " 但 我 享受 这 荒野 山 风景 ; 不
[ju:; jʊ] ? " **you ?** "
你 ? "

“不 , ” 鲁珀特笑着回答 , “ 但我喜欢荒野的山景 ; 你不喜欢吗 ? ”

" [noʊ] ; [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ɪznt] [mʌt] [tu:; tə] [si:] . "
" **No ; a mountain isn't much to see .** "
" 不 ; 一个 山 不是 很多 到 看 . "
“不 , 山没什么好看的。”

" [ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['vælɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtə:, fɔls] . "
" **Then there are the valleys , the woods and the waterfalls .** "
" 然后 那里 是 这 山谷 , 这 树林 和 这 瀑布 . "
“然后还有山谷、森林和瀑布。”

" [oʊ] , [aɪv] [si:n] ['plenti] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] .
" **Oh , I've seen plenty of them .**
" 哦 , 我已经 已见 很多 的 他们 .
“哦 , 我见过很多这样的。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . "
I don't care for them . "
我 不 关心 为了 他们 . "

我不在乎他们。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
" **I suppose that is why you don't care for them .**
" 我 认为 那 是 为什么 你 不 关心 为了 他们 .
我想这就是你不喜欢他们的原因吧。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:] [fə'fɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
You are too familiar with them . "
你 是 也 熟悉的 和 他们 . "
你对他们太熟悉了。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [drɔ:ld] [ben] .
" **I reckon so , " drawled Ben .**
" 我 估计 所以 , " 拖长音 本 .
“我想也是 , ” 本慢吞吞地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" **Don't you enjoy seeing anything ?**
" 不 你 享受 看到 任何事物 ?
" "你难道什么都不喜欢看吗？"
[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wəd] ['ræðər] [siː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] ? "
Is there anything you would rather see than this wild and romantic scenery ? "
是 那里 任何事物 你 会 相当 看 比 这 荒野 和 浪漫的 风景 ? "
" 还有什么比这充满野性与浪漫气息的景色更让你向往的呢？
" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。
[aɪ] [wəd] ['ræðər] [siː] ['sɪtɪz] .
I would rather see cities .
我 会 相当 看 城市 .
" 我更想看城市。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ? "
Where do you live when you are at home ? "
在哪里 做 你 居住 什么时候 你 是 在 家 ? "
" 你在家的时候住在哪里？
" [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" **In New York** . "
" 在 新的 约克 . "

" 在纽约."
" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ? "
" **That is a wonderful city , isn't it ?** "
" 那 是 一个 精彩的 城市 , 不是 它 ? "
" 那真是一座很棒的城市，不是吗？"
" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

" 是的."
" [aɪ][ɪk'spekt][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['denvər] ? "
" **I expect it is a great deal larger than Denver ?** "
" 我 预计 它 是 一个 伟大的 交易 更大的 比 丹佛 ? "
" 我估计它比丹佛大得多吧？"

" [jes] ; ['fɔːrtɪ] [ɔːr] ['fɪftɪ] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] .
" **Yes ; forty or fifty times as large** .
" 是的 ; 四十 或者 五十 时代 作为 大的 .
" 是的；大了四五十倍。
" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['denvər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][,pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **At this time Denver probably had a population of less than thirty thousand**
" 在 这 时间 丹佛 大概 有 一个 人口 的 较少的 比 三十 千
.
.
.
" 当时丹佛的人口可能不到三万。"

[ben] ['bʊnz] [aɪz] ['oʊpənd] .
Ben Boone's eyes opened .
本 布恩的 眼睛 打开 .
" 本·布恩睁开了眼睛。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][grænd] ['bɪldɪŋz] ?
" And I suppose there are some grand buildings ?
" 和 我 认为 那里 是 一些 盛大 建筑物 ?
“我想应该有一些宏伟的建筑吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" he said , inquiringly .
" 他 说 , 询问地 .
“他问道。”

" [jes] , " [ænd; ənd][ˈruːpərt][təʊld][hɪz; ɪz] [gaɪd] [sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
" Yes , and Rupert told his guide something about the great city , of the horse
" 是的 , " 和 鲁珀特 讲述 他的 指导 某物 关于 这 伟大的 城市 , 的 这 马
- [kɑːr] [laɪnz] ,
- car lines ,
- 车 线条 ,
“是的,”鲁珀特向他的向导讲述了这座伟大的城市, 以及有轨电车线路。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [treɪnz] [ˈrʌnɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][bɪɡ] [hoʊˈtel] , [ðə; ði]
the elevated trains running thirty feet above the ground , the big hotels , the
这 升高 火车 跑步 三十 脚 多于 这 地面 , 这 大的 酒店 , 这
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] ,
Brooklyn bridge ,
布鲁克林 桥 ,
高架列车在离地30英尺的高架桥上行驶, 大型酒店, 布鲁克林大桥,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɑːvəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ben] [buːn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
and other marvels , to which Ben Boone listened with rapt attention .
和 其他 奇迹 , 到 哪个 本 布恩 听着 和 欣喜若狂 注意力 .
以及其他种种奇闻异事, 本·布恩全神贯注地聆听着。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should like to see New York before I die , he said .
" 我 应该 喜欢 到 看 新的 约克 前 我 死 , " 他 说 .
“我希望在死前能去看看纽约,”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" Have you ever been there ? "
" 有 你 曾经 到过 那里 ? "
你去过那里吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [siːn] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] — [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ɔːr] [ˈfkaːgoʊ] ? "
" But you have probably seen other cities — St . Louis , or Chicago ? "
" 但 你 有 大概 已见 其他 城市 — 英石 . 路易斯 , 或者 芝加哥 ? "
“但你可能也去过其他城市——比如圣路易斯或者芝加哥？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [ˈdenvər] .
" No ; I have only seen Denver .
" 不 ; 我 有 仅有的 已见 丹佛 .
“不, 我只去过丹佛。”

[wel] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Well , yes , I saw St . Louis when I was a boy .
出色地 , 是的 , 我 锯 英石 : 路易斯 什么时候 我 曾是 一个 男生 :

是的, 我小时候去过圣路易斯。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [mʌt] [bɪɡə(r)] . "
It seemed a large city to me then , but I reckon New York is much bigger ."
它 似乎 一个 大的 城市 到 我 然后 , 但 我 估计 新的 约克 是 很多 大 . "

当时我觉得它已经是个大城市了, 但我现在估计纽约要大得多。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈlɑːrdʒər] — [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [wen]
it is a great deal larger — several times as large as St . Louis was when
它 是 一个 伟大的 交易 更大的 — 一些 时代 作为 大的 作为 英石 : 路易斯 曾是 什么时候

[juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] . "
you saw it . "
你 锯 它 : "

它比你之前看到的圣路易斯大得多——大了好几倍。”

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "
" **Does it cost a great deal of money to go to New York ?** "
" 做 它 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 到 去 到 新的 约克 ? "

去纽约要花很多钱吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [ɡʊʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ten] [les] [baɪ] [ˈsekənd] [klæs] .
" **I think one might go there for fifty dollars , ten less by second class** .
" 我 思考 一 可能 去 那里 为了 五十 美元 , 十 较少的 经过 第二 班级 :

“我觉得去那里可能要花五十美元, 坐二等舱可以少花十美元。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 299**]
" [页 -]

[第299页]

" [ˈsekənd] [klæs] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" **Second class is good enough for me** . "
" 第二 班级 是 好的 足够的 为了 我 : "

“二等舱对我来说就足够了。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsekənd] [klæs] [ðæn; ðən][wiː; wi]
you would be a good deal more comfortable traveling second class than we
你 会 是 一个 好的 交易 更多的 舒服的 旅行 第二 班级 比 我们

[ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] . "
are on our hunting trip . "
是 在 我们的 打猎 旅行 : "

“你们坐二等舱旅行肯定比我们这次狩猎之旅舒服多了。”

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Then I should be satisfied** .
" 然后 我 应该 是 使满意 :

“那我应该感到满意了。”

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fɜːrst] [klæs] . "

I ain't used to living first class . "

我 不是 用过的 到 活的 第一的 班级 . "

我不习惯过头等舱的生活。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

" I should think you would like to go to New York . "

" 我 应该 思考 你 会 喜欢 到 去 到 新的 约克 . "

我想你应该会想去纽约吧。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡʊʊ] ? "

Is there any reason why you should not go ? "

是 那里 任何 原因 为什么 你 应该 不是 去 ? "

你有什么理由不去吗？

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

" There's the money . "

" 有 这 钱 . "

“钱在那儿。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [tʊʊld] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] . "

" But , as I told you , it doesn't cost a very large sum . "

" 但 , 作为 我 讲述 你 , 它 不 成本 一个 非常 大的 和 . "

“但是，正如我告诉你的，它并不需要花费很多钱。”

" ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [em 'iː] .

" Fifty dollars is a good deal to me . "

" 五十 美元 是 一个 好的 交易 到 我 . "

“五十美元对我来说很划算。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

I never had so much money in my life . "

我 绝不 有 所以 很多 钱 在 我的 生活 . "

我这辈子从来没拥有过这么多钱。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪv] [ʌp] [jɔː; jər] ['mʌni] . "

" Because you don't save up your money . "

" 因为 你 不 节省 向上 你的 钱 . "

“因为你不存钱。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] , " [sed] [ben] [buːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænər] .

" I don't know how to save money , " said Ben Boone in a listless manner . "

" 我 不 知道 如何 到 节省 钱 , " 说 本 布恩 在 一个 蔫 方式 . "

“我不知道怎么存钱，”本·布恩无精打采地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

" But you could . "

" 但 你 可以 . "

但你可以。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['mɪstər] . [pækəd] [peɪɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? "

Now how much money is Mr . Packard paying you for going with me ? "

现在 如何 很多 钱 是 先生 . 帕卡德 付费 你 为了 去 和 我 ? "

帕卡德先生付给你多少钱让你跟我一起去？

" [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

" Three dollars a day . "

" 三 美元 一个 天 . "

“每天三美元。”

" [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ten] [deɪz] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['θɜːrti] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [wəʊnt] [aɪ 'tiː] ? "

" Now suppose we are out ten days — that will make thirty dollars , won't it ? "

" 现在 认为 我们 是 出去 十 天 — 那 将要 制作 三十 美元 , 惯于 它 ? "

“假设我们出去十天——那就能赚三十美元，对吧？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] ['mʌni] [wið; wiθ][maɪ][waɪf] .
" **Yes ; but I had to leave some money with my wife .**
" 是的 ; 但 我 有 到 离开 一些 钱 和 我的 妻子 :
“是的；但我不得不留一些钱给我妻子。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 300]**
" [页 -]

[第300页]

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
" **You will at any rate have twenty - five dollars .**
" 你 将要 在 任何 速度 有 二十 - 五 美元 :
无论如何，你至少会有二十五美元。

[naʊ] , [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][pʊt] [ðæt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Now , why can't you put that aside , and add to it when you can .
现在 , 为什么 不能 你 放 那 旁边 , 和 添加 到 它 什么时候 你 能 :
为什么你不能先把这件事放在一边，等有时间再添加呢？

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Then by and by you will have money enough to go to New York .
然后 经过 和 经过 你 将要 有 钱 足够的 到 去 到 新的 约克 :
过段时间你就会攒够钱去纽约了。

[wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
When you get there you can find work and earn enough to keep you
什么时候 你 得到 那里 你 能 寻找 工作 和 赚 足够的 到 保持 你
[ænd; ənd] [peɪ] [jɔr; jər] [ɪk'spensɪz] [bæk] . "
and pay your expenses back . "
和 支付 你的 开支 后退 : "
到了那里你就可以找到工作，赚足够的钱来维持生计并支付你的开销。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] , " [sed] [ben] , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [həʊ] [tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt] ['ru:pərts]
" **Yes , I reckon I might , " said Ben , not knowing how to controvert Rupert's**
" 是的 , 我 估计 我 可能 , " 说 本 , 不是 会心 如何 到 争议者 鲁珀特的
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 :

“是的，我想我可能会，”本说道，他不知道该如何反驳鲁珀特的说法。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rd] [jɔr; jər] [ɪk'spensɪz]
" **If you really try hard to save , I will give you something toward your expenses**
" 如果 你 真的 尝试 难的 到 节省 , 我 将要 给 你 某物 朝向 你的 开支
[maɪ'self] . "
myself . "
我 : "
“如果你真的努力存钱，我会亲自给你一些钱来补贴你的开销。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪtʃ] ? " [æskt] [ben] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Are you rich ? " asked Ben , looking up quickly .**
" 是 你 富有的 ? " 问 本 , 寻找 向上 迅速地 :
“你很有钱吗？”本猛地抬起头问道。

" [nʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] . "
" **No , but I have some money . "**
" 不 , 但 我 有 一些 钱 : "
“不，但我有点钱。”

" [həʊ] [mʌtʃ] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['ru:pərt] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['ænsə] .
" **This question Rupert did not care to answer .**
" 这 问题 鲁珀特 做过 不是 关心 到 回答 .

鲁珀特不愿回答这个问题。

[ben] [bu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjən] ,
Ben Boone was a very good guide and hunting companion .
本 布恩 曾是 一个 非常 好的 指导 和 打猎 伴侣 ,
本·布恩是一位非常优秀的向导和狩猎伙伴。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:nfɪdənt]
but he was not exactly the kind of man he would choose as a confidant
但 他 曾是 不是 确切地 这 种类 的 男人 他 会 选择 作为 一个 知己
.
.
.

但他并不是他会选择作为知己的那种人。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [rɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [sed] [ben] ,
" **I think everybody is rich that lives in New York , " said Ben ,**
" 我 思考 大家 是 富有的 那 生活 在 新的 约克 , " 说 本 ,
“我觉得住在纽约的人都很富有,”本说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['envi] .
with a touch of envy .
和 一个 触碰 的 嫉妒 .

带着一丝羡慕。

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **What makes you think that ?** "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nu:] [jɔ:k] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [br'fɔ:r] .
" **I have had New York people with me before .**
" 我 有 有 新的 约克 人们 和 我 前 .

我以前也带过纽约人。

[aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
I have traveled with them , and
我 有 旅行 和 他们 , 和

我曾与他们一起旅行，而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
hunted with them .
猎杀 和 他们 .

和他们一起狩猎。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
They always seemed to have plenty of money . "
他们 总是 似乎 到 有 很多 的 钱 . "

他们似乎总是很有钱。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,
" **It may be so with those who come out here ,**
" 它 可能 是 所以 和 那些 WHO 来 出去 这里 ,

“对于那些来到这里的人来说，情况或许如此。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [hu:] ['nevər] ['træv(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,
but there are plenty who never travel at all ,
但 那里 是 很多 who 绝不 旅行 在 全部 ,
但也有很多人从不旅行。

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [pɔr] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pɔr] [wei] , [hu:] [ɜ:rn] [smɔ:l] ['weɪdʒɪz] ,
who live in poor houses in a poor way , who earn small wages ,
who 居住 在 贫穷的 房屋 在 一个 贫穷的 方式 , who 赚 小的 工资 ,
住在破旧房子里, 生活条件恶劣, 收入微薄的人

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɔ:f] .
and are no better off than you , perhaps not so well off .
和 是 不 更好的 离开 比 你 , 也许 不是 所以 出色地 离开 .
他们的境况并不比你好, 甚至可能更糟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pɔr] [maɪ'self][wʌns] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ'self]
I was very poor myself once , and had scarcely money enough to buy myself
我 曾是 非常 贫穷的 我 一次 , 和 有 几乎 钱 足够的 到 买 我
[fu:d] . "
food . "
食物 . "

我曾经非常贫穷, 几乎连买食物的钱都没有。
"
" But you got over it .
" 但 你 得到 超过 它 .
但你已经克服了这件事。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第12/14页

[juː; jʊ][gɑ:t] [rɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
You got rich after a while .
你 得到 富有的 后 一个 尽管 .

过了一段时间你就发财了。

" [ˈru:pərt][prəu'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪt] , [bʌt; bət][ben] [bu:n] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] ,
" Rupert protested that he was not rich , but Ben Boone was incredulous ,
" 鲁珀特 抗议 那 他 曾是 不是 富有的 , 但 本 布恩 曾是 难以置信 ,
鲁珀特辩解说他并不富有, 但本·布恩对此难以置信。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
though he did not say so .
尽管 他 做过 不是 说 所以 .

虽然他没有明说。

[hiː; hi] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] .
He talked more and more about New York .
他 谈话 更多的 和 更多的 关于 新的 约克 .

他越来越频繁地谈论纽约。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][wɑ:nt][tuː; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
He seemed to want to learn all he could about it .
他 似乎 到 想 到 学习 全部 他 可以 关于 它 .

他似乎很想尽可能多地了解这方面的内容。

[ˈru:pərt][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
Rupert was not surprised .
鲁珀特 曾是 不是 惊讶 .

鲁珀特并不感到意外。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] , [tu:] ,
He remembered that when he was a boy in the country , he , too ,
他 记得 那 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 这 国家 , 他 , 也 ,

他记得自己小时候在乡下的时候, 他也曾.....

[θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
thought and dreamed a great deal about the great city .
想法 和 梦见 一个 伟大的 交易 关于 这 伟大的 城市 .

我对这座伟大的城市充满了思考和梦想。

['æftər][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gru:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:vəlz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt]
After he lived there and grew familiar with its marvels , he became indifferent
后 他 居住地 那里 和 生长 熟悉的 和 它是 奇迹 , 他 成为 冷漠

[tuː; tə][,aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

他在那里生活了一段时间, 熟悉了那里的奇观之后, 就对它变得漠不关心了。

[æz; əz] [mʌt] [soʊ][æz; əz][ben] [bu:n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] .
as much so as Ben Boone was to the wonderful mountain scenery .
作为 很多 所以 作为 本 布恩 曾是 到 这 精彩的 山 风景 .

就像本·布恩对壮丽的山景一样。

[hiː; hi] [felt] [drɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dʒʊvəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪz] .
He felt disposed to joke a little about is .
他 毛毡 处置 到 开玩笑 一个 小的 关于 是 .

他觉得有必要就此事开个玩笑。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi]

" There is one thing you have here that we
" 那里 是 一 事物 你 有 这里 那 我们

“你这里有一样东西，我们

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[dəʊnt][hæv; həv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] .

don't have in New York , " he said with a laugh .
不 有 在 新的 约克 , " 他 说 和 一个 笑 .

“纽约没有,”他笑着说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ˈrætl̩sneɪk] . "

" Rattlesnakes . "
" 响尾蛇 . "

“响尾蛇。”

" [noʊ] . [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] .

" No . I reckon not .
" 不 . 我 估计 不是 .

“不，我想不会。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [mɪs] [ˈrætl̩sneɪk] .

I shouldn't miss rattlesnakes .
我 不应该 错过 响尾蛇 .

我不应该错过响尾蛇。

" [ben] [buːn] [sed] [ðɪs] [soʊ] [ˈgreɪvli] [ðæt] [ˈruːpərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈlæfɪŋ] .

" Ben Boone said this so gravely that Rupert could not forbear laughing .
" 本 布恩 说 这 所以 严重地 那 鲁珀特 可以 不是 忍耐 笑 .

“本·布恩一本正经地说出这番话，鲁珀特忍不住笑了起来。”

" [nɔːr][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Nor I , " he said .
" 也不 我 , " 他 说 .

“我也是,”他说。

" [aɪ][,ei 'em] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrætl̩sneɪk] .

" I am willing that Colorado should keep all her rattlesnakes .
" 我 是 愿意的 那 科罗拉多州 应该 保持 全部 她 响尾蛇 .

“我希望科罗拉多州保留她所有的响尾蛇。”

" [ben] [buːn] , [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈwʌndər] , [leɪ] [əˈweɪk] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [taɪm] .

" Ben Boone , for a wonder , lay awake beyond his usual time .
" 本 布恩 , 为了 一个 想知道 , 躺 醒 超过 他的 通常 时间 .

令人惊讶的是，本·布恩竟然比平时更晚还醒着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He could not get New York and its wonders out of his head .
他 可以 不是 得到 新的 约克 和 它是 奇迹 出去 的 他的 头 .

他满脑子都是纽约及其奇观。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] .

The more he thought of it the more he longed to see it .
这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 他 渴望 到 看 它 .

他越想越想见它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒznt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [i:ðər] .
And there wasn't so much time , either .
和 那里 不是 所以 很多 时间 , 任何一个 .
而且时间也不多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtɪ] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
He was forty - nine years old ,
他 曾是 四十 - 九 年 老的 ,
他当时四十九岁。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
and yet he had never been on the other side of the Mississippi River .
和 然而 他 有 绝不 到过 在 这 其他 边 的 这 密西西比州 河 .
然而，他从未到过密西西比河的另一边。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ru:pərt] , [hu:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
Yet here was Rupert , who couldn't be more than sixteen or seventeen years old ,
然而 这里 曾是 鲁珀特 , WHO 不能 是 更多的 比 十六 或者 十七 年 老的 ,
然而，眼前的鲁珀特，看起来最多也就十六七岁。

[hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [ɔ:k] ,
who had actually lived in New York ,
WHO 有 实际上 居住地 在 新的 约克 ,
谁曾真正居住在纽约，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] [ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] .
and now had wandered to the far West and seen that also .
和 现在 有 漫步 到 这 远的 西方 和 已见 那 还 .
现在，我一路向西，也看到了那番景象。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðoʊz] ['hæpi] [ɪks'piəriənsɪz] , [waɪ] [nɑ:t][hi:; hi] ?
If a boy could have those happy experiences , why not he ?
如果 一个 男生 可以 有 那些 快乐的 经历 , 为什么 不是 他 ?
如果男孩都能拥有那些快乐的经历，为什么他不能？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么 not 呢？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['ænsər] .
The question was easily answered .
这 问题 曾是 容易地 回答 .
这个问题很容易回答。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mʌni] .
difference between them was money .
不同之处 之间 他们 曾是 钱 .
他们之间的区别在于金钱。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['ru:pərt][hæd; həd] ,
He didn't know how much money Rupert had ,
他 没有 知道 如何 很多 钱 鲁珀特 有 ,
他不知道鲁珀特有多少钱。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm] ['hesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [him; ɪm][tu:; tə]
but probably he had more than the sum necessary to carry him to
但 大概 他 有 更多的 比 这 和 必要的 到 携带 他 到
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

但他可能拥有的钱足够他去纽约了。

[ben] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
Ben felt that it was not fair that a mere boy should have so much and
本 毛毡 那 它 曾是 不是 公平的 那 一个 仅仅 男生 应该 有 所以 很多 和
[hi:; hi][soʊ] ['lɪt(ə)] .
he so little .
他 所以 小的 .

本觉得这不公平，一个男孩应该拥有那么多，而他却那么少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
This was a dangerous path of thought , and led to a strong temptation .
这 曾是 一个 危险的 小路 的 想法 , 和 引领 到 一个 强的 诱惑 .

这种想法很危险，会导致强烈的诱惑。

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] , ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] , [hi:; hi] [lʊkt]
This temptation was increased when , waking at an early hour , he looked
这 诱惑 曾是 增加 什么时候 , 醒来 在 一个 早期的 小时 , 他 看起来
[ə'krɔ:s] [æt; ət] ['ru:pərt] ,
across at Rupert ,
穿过 在 鲁珀特 ,

这种诱惑在他清晨醒来，看向鲁珀特时更加强烈了。

['laɪɪŋ] [nɑ:t] ['meni] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
lying not many yards away ,
说谎 不是 许多 码 离开 ,

就在不远处，

[ænd; ənd] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and noticed that his pocketbook had in some way dropped out of his
和 注意到 那 他的 袖珍书 有 在 一些 方式 掉落 出去 的 他的
['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [br'saɪd] [him; ɪm] .
pocket and was lying on the grass beside him .
口袋 和 曾是 说谎 在 这 草 旁 他 .

他注意到自己的钱包不知怎么从口袋里掉了出来，躺在他身旁的草地上。

['benz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊli] [ɪk'saɪtmənt] .
Ben's eyes sparkled with unholy excitement .
本的 眼睛 闪闪发光 和 不圣洁的 激动 .

本的眼中闪烁着不寻常的兴奋光芒。

[æn; ən] ['i:gər] [kʃjəri'ɑ:səti] [ə'seɪld] [him; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk]
An eager curiosity assailed him to learn how much money the pocketbook
一个 渴望的 好奇心 遭受攻击 他 到 学习 如何 很多 钱 这 袖珍书
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

他迫切地想知道钱包里有多少钱。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
It was a temptation which he did not seem able to resist .
它 曾是 一个 诱惑 哪个 他 做过 不是 似乎 有能力的 到 抵抗 .

这是他似乎无法抗拒的诱惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ˈruːpərt] [əˈgen] .
He looked over towards Rupert again .
他 看起来 超过 向 鲁珀特 再次 .

他又看向了鲁珀特。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkɑːmli] , [ˈpiːsfəli] .
The boy was sleeping calmly , peacefully .
这 男生 曾是 睡眠 平静地 , 和平地 .

男孩睡得很安稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
There was little chance that he would wake up .
那里 曾是 小的 机会 那 他 会 唤醒 向上 .

他醒来的可能性微乎其微。

[ben] [roʊz] [ˈkɔːʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
Ben rose cautiously from his couch ,
本 玫瑰 谨慎地 从 他的 长椅 ,

本小心翼翼地 from 沙发上站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstelθi] [step] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] .
and with a stealthy step he made his way to the sleeping boy .
和 和 一个 隐秘的 步 他 制成 他的 方式 到 这 睡眠 男生 .

他蹑手蹑脚地走到熟睡的男孩身边。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt]
He stooped down and picked up the wallet
他 弯腰 向下 和 挑选 向上 这 钱包

他弯下腰捡起了钱包。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[第304页]

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
and then opened it , peering eagerly at the contents .
和 然后 打开 它 , 窥视 急切地 在 这 内容 .

然后打开它，急切地窥视着里面的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
There was a thick roll of bills .
那里 曾是 一个 厚的 卷 的 账单 .

那里有一大卷钞票。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈstelθi] [wei] ,
He counted them in a quick , stealthy way ,
他 计数 他们 在 一个 快的 , 隐秘的 方式 ,

他迅速而隐蔽地数了一遍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊl] [kənˈteɪnd]
and his heart beat with excitement when he ascertained that the roll contained
和 他的 心 打 和 激动 什么时候 他 已确定 那 这 卷 包含
[ˈeɪti] - [wʌn][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
eighty - one dollars .
八十 - 一 美元 .

当他发现这卷钞票里有八十一美元时，他激动得心跳加速。

" [waɪ] , [ðæt] [waɪ] [teɪk] [emˈiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Why , that will take me to New York , " he thought .
" 为什么 , 那 将要 拿 我 到 新的 约克 , " 他 想法 .

“那岂不是能带我去纽约吗？”他心想。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Yes , it would take him to New York .
是的 , 它 会 拿 他 到 新的 约克 :
是的, 这会把他带到纽约。

[ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][noʊ] ['wɪrɪ] ['wertɪŋ] , [noʊ][ˈpra:bəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][end] .
There would be no weary waiting , no probable disappointment in the end .
那里 会 是 不 厌倦 等待 , 不 可能 失望 在 这 结尾 :
不会有漫长的等待, 也不会有最终的失望。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] , [ænd; ɐnd][æt; ət][wʌns] .
The dream of his life might be realized , and at once .
这 梦 的 他的 生活 可能 是 已实现 , 和 在 一次 :
他毕生的梦想或许会立刻实现。

[ben] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli] [dɪsˈɑ:nɪst] .
Ben was not naturally dishonest .
本 曾是 不是 自然 不诚实 :
本并非天生不诚实。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv]
If he had not had a special use for the money it would not have
如果 他 有 不是 有 一个 特别的 使用 为了 这 钱 它 会 不是 有
[ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] .
tempted him .
受诱惑 他 :
如果他没有特别的用钱目的, 就不会受到诱惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
But he wanted to go to New York ,
但 他 通缉 到 去 到 新的 约克 ,
但他想去纽约。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [si:md] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
and the temptation seemed too great for him to resist .
和 这 诱惑 似乎 也 伟大的 为了 他 到 抵抗 :
对他来说, 这种诱惑似乎太大了, 他无法抗拒。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
His resolution was taken .
他的 解决 曾是 已采取 :
他的决心已下定。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['bækwəd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
With one backward glance at the sleeping boy he thrust the wallet into his
和 一 落后 瞥一眼 在 这 睡眠 男生 他 推力 这 钱包 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] [ænd; ɐnd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər] ,
pocket and started for the river ,
口袋 和 开始 为了 这 河 ,
他回头瞥了一眼熟睡的男孩, 把钱包塞进口袋, 然后朝河边走去。

[wer] [ðə; ði] [skɪf] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where the skiff awaited him .
在哪里 这 小艇 等待中 他 :
小艇在那里等着他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈruːpərts] [priˈdikəmənt] .
RUPERT'S PREDICAMENT .
鲁珀特的 困境 .

鲁珀特的困境。

[ˈruːpərt] [dɪd][na:t] [weɪk] [tɪl] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
Rupert did not wake till later than usual .
鲁珀特 做过 不是 唤醒 直到 之后 比 通常 .

鲁珀特比平时醒得晚。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli] [fəˈtiːɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd]
The previous day had been unusually fatiguing and nature had asserted
这 以前的 天 有 到过 异常地 令人疲惫的 和 自然 有 断言
[hɜːr; hər] [raɪts] .
her rights .
她 权利 .

前一天异常疲惫，身体也开始发出警告。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [məˈkæniˌkli] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [leɪ] [æt; ət]
He turned over and mechanically looked over to where his companion lay at
他 转向 超过 和 机械地 看起来 超过 到 在哪里 他的 伴侣 躺 在
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
the time he went to sleep .
这 时间 他 去 到 睡觉 .

他翻了个身，机械地看向同伴入睡时躺着的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈvɪzəb(ə)l] .
He was a little surprised to find that he was not visible .
他 曾是 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 不是 可见的 .

他有点惊讶地发现自己竟然不被人看见了。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [buːn] [ˈslʌmbərd] [tɪl] [ˈruːpərt] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Usually Boone slumbered till Rupert went over and waked him up .
通常 布恩 沉睡 直到 鲁珀特 去 超过 和 醒来 他 向上 .

通常情况下，布恩会一直睡到鲁珀特过去把他叫醒。

" [ben] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Ben has gone to take a walk , " he said to himself** .
" 本 有 已消失 到 拿 一个 走 , " 他 说 到 他自己 .
"本出去散步了,"他自言自语道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
" **It must be later than usual** .
" 它 必须 是 之后 比 通常 .

“肯定比平时晚了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
" **He looked at his watch and found that it was eight o'clock** .
" 他 看起来 在 他的 手表 和 成立 那 它 曾是 八 点钟 .

他看了看手表，发现已经八点了。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [oʊvərˈsliːp] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Well , I did oversleep myself , " he said , as he rose to his feet** .
" 出色地 , 我 做过 睡过头 我 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“嗯，我的确睡过头了,”他一边说着，一边站起身来。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [bu:n] [gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] .

" No wonder Boone got the start of me .
" 不 想知道 布恩 得到 这 开始 的 我 .

难怪布恩会成为我的伯乐。

" [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ben][hæd; həd]

" Upon reflection he decided that Ben had
" 之上 反射 他 决定 那 本 有

经过一番思考，他认定本已经

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ˈprɑ:bəbli] [gɒ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

probably gone down to the boat ,
大概 已消失 向下 到 这 船 ,

可能下到船上去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] -

which was tied to a small tree on the river bank not more than five minutes !
哪个 曾是 系 到 一个 小的 树 在 这 河 银行 不是 更多的 比 五 分钟 -

[wɔ:k] ['dɪstənt] .

walk distant .
走 遥远 .

它被绑在河岸边的一棵小树上，步行不到五分钟即可到达。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

He turned his steps in that direction .
他 转向 他的 步骤 在 那 方向 .

他朝那个方向走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'veɪtɪd]

When he reached the place where the skiff was fastened , a surprise awaited
什么时候 他 达到 这 地方 在哪里 这 小艇 曾是 系紧 , 一个 惊喜 等待中

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

当他到达小艇停泊的地方时，一个惊喜正等着他。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] !

The boat was not there !
这 船 曾是 不是 那里 !

船不在那里！

[sti:l] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls]

Still he had not the faintest suspicion that his guide had played him false
仍然 他 有 不是 这 最微弱 怀疑 那 他的 指导 有 玩 他 错误的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and deserted him in the wilderness .
和 荒凉的 他 在 这 荒野 .

但他丝毫没有怀疑他的向导欺骗了他，把他抛弃在了荒野中。

" [ben][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [roʊ] [hɪm'self] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

" Ben must have taken a row himself , " he decided .
" 本 必须 有 已采取 一个 排 他自己 , " 他 决定 .

“本肯定自己跟人吵了一架，”他断定道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɪznt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

" It is rather strange , for he isn't generally enterprising enough for that .
" 它 是 相当 奇怪的 , 为了 他 不是 一般来说 进取 足够的 为了 那 .

“这有点奇怪，因为他通常没有足够的进取心去做这件事。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] .
He must have had a headache or something that prevented his sleeping .
他 必须 有 有 一个 头痛 或者 某物 那 阻止 他的 睡眠 .

他一定是头疼或者其他什么原因睡不着了。

[wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˈbrekfəst] .
Well , I might as well take breakfast .
出色地 , 我 可能 作为 出色地 拿 早餐 .

好吧, 我还是去吃早餐吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
" There was something left from supper of the night before .
" 那里 曾是 某物 左边 从 晚餐 的 这 夜晚 前 .

“昨晚的晚餐还剩下一些。”

[ˈru:pərt] [eɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈreɪlɪʃ] .
Rupert ate this with a hearty relish .
鲁珀特 吃 这 和 一个 爽朗 尽情享受 .

鲁伯特津津有味地吃完了这道菜。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɔ:p][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] .
He did not stop to make any hot coffee .
他 做过 不是 停止 到 制作 任何 热的 咖啡 .

他没有停下来煮热咖啡。

[ben] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət]
Ben usually attended to this duty , and he was likely to appear at
本 通常 参加 到 这 责任 , 和 他 曾是 可能 到 出现 在

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

本通常会履行这项职责, 他随时都可能出现。

" [aɪ] [waɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ben][tu:; tə] [kʌm] , " [ˈru:pərt] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" I will wait for Ben to come , " Rupert said to himself .
" 我 将要 等待 为了 本 到 来 , " 鲁珀特 说 到 他自己 .

“我会等本来,”鲁珀特自言自语道。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [ˈhæznt] [gɔ:n] [ˈveri] [fa:r] .
" I hope he hasn't gone very far .
" 我 希望 他 还没有 已消失 非常 远的 .

“我希望他没走太远。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 307]
" [页 -]

[第307页]

[ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] .
After eating he lay back on the ground , for he still felt a little tired .
后 吃 他 躺 后退 在 这 地面 , 为了 他 仍然 毛毡 一个 小的 疲劳的 .

吃完饭后, 他躺倒在地, 因为他仍然感到有些疲倦。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
" It seems odd to be alone , " he reflected .
" 它 似乎 奇怪的 到 是 独自的 , " 他 反映 .

“独自一人感觉很奇怪,”他沉思道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rmd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ben] [bu:n] ,
He had not formed any particular attachment to Ben Boone ,
他 有 不是 形成 任何 特别的 依恋 到 本 布恩 ,

他对本·布恩并没有特别的感情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
but he had a certain satisfaction in his companionship .
 但 他 有 一个 肯定 满意 在 他的 友谊 .

但他从这段陪伴中获得了某种满足感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkloʊsli] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ben][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli]
They had become closely acquainted , and though Ben was not especially
 他们 有 变得 密切 熟人 , 和 尽管 本 曾是 不是 尤其
 [ˈsoʊjəb(ə)] ,
sociable ,
 善于交际的 ,

他们已经非常熟悉了，虽然本并不特别善于交际，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [tɔːks] [təˈgeðər] ,
they had had some long talks together ,
 他们 有 有 一些 长的 会谈 一起 ,

他们曾进行过几次长时间的谈话。

[soʊ] [ðæt] [ˈruːpərt] [felt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [kəmˈpænjən] .
so that Rupert felt a certain interest in his rough companion .
 所以 那 鲁珀特 毛毡 一个 肯定 兴趣 在 他的 粗糙的 伴侣 .

因此，鲁珀特对他这位粗犷的同伴产生了一定的兴趣。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈruːpərt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Half an hour passed , and Rupert began to feel impatient , as well as
 一半 一个 小时 通过了 , 和 鲁珀特 开始 到 感觉 不耐烦 , 作为 出色地 作为
 [ˈsɑːləteri] .
solitary .
 孤 .

半小时过去了，鲁珀特开始感到不耐烦，也感到孤独。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ben] [kʌm] ?
" Why doesn't Ben come ?
 " 为什么 不 本 来 ?

“本为什么不来？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" he asked himself .
 " 他 问 他自己 .

他问自己。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
" It is very strange that he should go away so early and stay away so long .
 " 它 是 非常 奇怪的 那 他 应该 去 离开 所以 早期的 和 停留 离开 所以 长的 .

“他这么早就离开，而且离开这么久，这非常奇怪。”

" [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" As this thought came to him he happened to put his hand into the
 " 作为 这 想法 来了 到 他 他 发生 到 放 他的 手 进入 这
 [ˈpɑːkɪt] [wer] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
pocket where he usually kept his money .
 口袋 在哪里 他 通常 保留 他的 钱 .

“就在他想到这一点的时候，他碰巧把手伸进了平时放钱的口袋里。”

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
The pocket was empty .
 这 口袋 曾是 空的 .

口袋是空的。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'laːrmd]
A suspicion for the first time dawned upon him that startled and alarmed
一个 怀疑 为了 这 第一的 时间 黎明 之上 他 那 惊慌 和 惊慌
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他第一次产生了一种怀疑，这让他感到震惊和不安。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He made a hurried examination of the ground around him ,
他 制成 一个 慌忙 考试 的 这 地面 大约 他 ,
他匆匆环顾四周，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]
for he knew that it was possible that the pocketbook had slipped out of
为了 他 知道 那 它 曾是 可能的 那 这 袖珍书 有 滑倒了 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 :

因为他知道钱包有可能已经从口袋里滑出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .
But his search was fruitless .
但 他的 搜索 曾是 徒劳无功 :

但他的寻找毫无结果。

[ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The pocketbook was nowhere to be seen .
这 袖珍书 曾是 无处 到 是 已见 .
钱包不见了。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ?
Was it possible , he asked himself , that he had been robbed ?
曾是 它 可能的 , 他 问 他自己 , 那 他 有 到过 被抢劫 ?
他问自己，难道自己被抢劫了吗？

[wʌz; wəz] [ben] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [blæk] ['tretʃəri] ?
Was Ben capable of such black treachery ?
曾是 本 有能力的 的 这样的 黑色的 背信弃义 ?
本真的会做出如此卑鄙的背叛行为吗？

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [pruːvd] [fɔːls] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət][fɜːrst]
The thought that his companion had proved false disturbed him more at first
这 想法 那 他的 伴侣 有 已证实 错误的 不安 他 更多的 在 第一的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
than the sense of his loss ,
比 这 感觉 的 他的 损失 ,
起初，同伴背叛他的想法比失去同伴的痛苦更让他感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][brɪ'gæn]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .
but he began almost immediately to realize his predicament .
但 他 开始 几乎 立即地 到 意识到 他的 困境 .
但他几乎立刻就意识到了自己的困境。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒaɪlz]
Probably he was a hundred miles away from the ranch of his friend Giles
大概 他 曾是 一个 百 英里 离开 从 这 牧场 的 他的 朋友 吉尔斯
[ˈpækəd] .
Packard .
帕卡德 .

他当时可能距离他朋友吉尔斯·帕卡德的牧场有一百英里远。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [prəˈvɪʒnz] ,
Not only this , but he was without money and without provisions ,
不是 仅有的 这 , 但 他 曾是 没有 钱 和 没有 条款 ,
不仅如此, 他还身无分文, 也没有任何食物。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l] [ˈbrekfəst] .
except the small supply of food which remained over from his frugal breakfast .
除了 这 小的 供应 的 食物 哪个 剩余 超过 从 他的 节俭 早餐 .
除了他节俭早餐后剩下的少量食物之外。

[ðen] , [əˈgen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][boʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ]
Then , again , he was without a boat , for the skiff had been carried away
然后 , 再次 , 他 曾是 没有 一个 船 , 为了 这 小艇 有 到过 携带 离开
[baɪ][ben] .
by Ben .
经过 本 .

然而, 他又一次没有船了, 因为小艇被本带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
He was alone in a wilderness .
他 曾是 独自的 在 一个 荒野 .
他独自一人身处荒野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
There were very few houses within the distance over which they had traveled .
那里 是 非常 很少 房屋 之内 这 距离 超过 哪个 他们 有 旅行 .
他们所经过的范围内, 房屋寥寥无几。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [stɜːts] , [əˈmʌŋ] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd]
If he had been in any portion of the Eastern States , among settlements and
如果 他 有 到过 在 任何 部分 的 这 东 各州 , 之中 定居点 和
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,
如果他曾身处东部各州的任何地方, 在居民点和村庄中,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [ˈdestɪtuːt] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
he would not have minded his destitute condition — that is , not so much .
他 会 不是 有 有思想 他的 贫困 状况 — 那 是 , 不是 所以 很多 .
他并不在意自己贫困潦倒的处境——也就是说, 他并不太在意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmhəʊ] .
He would have felt sure of getting along somehow .
他 会 有 毛毡 当然 的 获得 沿着 不知何故 .
他原本以为自己总能找到办法应付过去。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər]
But as it was , there
但 作为 它 曾是 , 那里
但事实是,

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] .
was no one to appeal to .
曾是 不 一 到 上诉 到 ；

没有可以求助的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][lend][him; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
There was no one to lend him a helping hand .
那里 曾是 不 一 到 借 他 一个 帮助 手 ；

没有人愿意伸出援手。

[ɪf] ['oʊnli][ben][hæd; həd][left][him; ɪm][ðə; ði][boʊt] , ['mætərz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .
If only Ben had left him the boat , matters would not have been so bad .
如果 仅有的 本 有 左边 他 这 船 , 事情 会 不是 有 到过 所以 坏的 ；

如果本当初把船留给他，事情就不会这么糟糕了。

[hi:; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
He would , of course , have instantly started on his return .
他 会 , 的 课程 , 有 即刻 开始 在 他的 返回 ；

他当然会立即着手返回工作岗位。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ['fɑ:rðər] .
He didn't feel at all tempted to explore farther .
他 没有 感觉 在 全部 受诱惑 到 探索 更远 ；

他丝毫没有想要进一步探索的欲望。

[ðə; ði] [faɪn] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'træk(ə)n]
The fine mountain scenery which he had enjoyed yesterday had no attraction
这 美好的 山 风景 哪个 他 有 享受 昨天 有 不 景点

[fɔ:r; fər][him; ɪm] [naʊ] .
for him now .
为了 他 现在 ；

昨天还让他心旷神怡的山景，今天却对他毫无吸引力了。

" [aɪ'd] [grɪv] ['fɪftɪ] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] " — [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" I'd give fifty dollars — if I had it " — he added ,
" ID 给 五十 美元 — 如果 我 有 它 " — 他 额外 ,

“如果我有五十美元的话，我会给的，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wət'evər] ,
as the thought came to him that he had no money whatever ,
作为 这 想法 来了 到 他 那 他 有 不 钱 任何 ,

他突然意识到自己身无分文。

" [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒaɪlz] ['pækə-d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
" to be back with Giles Packard on his ranch .
" 到 是 后退 和 吉尔斯 帕卡德 在 他的 牧场 ；

“能回到吉尔斯·帕卡德的牧场。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [si:] [him; ɪm] [ə'ven] , [ɔ:r][eɪ'em][aɪ] [du:md] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs]
Shall I ever see him again , or am I doomed to starve to death in this
将 我 曾经 看 他 再次 , 或者 是 我 注定失败 到 饿死 到 死亡 在 这
['wɪldərnəs] ?
wilderness ?
荒野 ？

我还能再见到他吗？ 还是注定要在这片荒野中饿死？

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 310]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 XXXV .

第三十五章

[ˈru:pərt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
RUPERT MAKES A DISCOVERY .
鲁珀特 制作 一个 发现 .

鲁珀特有了一项发现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈru:pərt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [plænz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdestɪtu:t] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
It was not easy for Rupert to form plans in his present destitute condition .
它 曾是 不是 简单的 为了 鲁珀特 到 形式 计划 在 他的 展示 贫困 状况 .

鲁珀特目前一贫如洗，很难制定计划。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
The money which he had lost was a minor consideration .
这 钱 哪个 他 有 丢失的 曾是 一个 次要的 考虑 .

他损失的钱对他来说只是小事一桩。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [prəˈvɪzɪnz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
The boat and provisions were much more important .
这 船 和 条款 是 很多 更多的 重要的 .

船只和补给更为重要。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Besides this , he still had his gun and his watch .
除了 这 , 他 仍然 有 他的 枪 和 他的 手表 .

除此之外，他还带着枪和手表。

[bəʊθ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ˈju:sf(ə)] .
Both these were likely to prove useful .
两个都 这些 是 可能 到 证明 有用 .

这两者都可能派上用场。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ben] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
He wondered a little why Ben had not taken the watch .
他 想知道 一个 小的 为什么 本 有 不是 已采取 这 手表 .

他有点纳闷，为什么本没有拿走那块手表。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [bu:n] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm]
But his wonder diminished when he remembered that Boone had told him

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
one day that he had never owned a watch .
一 天 那 他 有 绝不 拥有 一个 手表 .

但当他想起布恩曾告诉他自己从来没有拥有过手表时，他的惊奇之情便消散了。

" [haʊ] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [tel] [taɪm] ?
" **How , then , do you tell time ?**
" 如何 , 然后 , 做 你 告诉 时间 ?

那么，你如何计时呢？

" [ˈru:pərt] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Rupert inquired** .
" 鲁珀特 询问 .

鲁珀特问道。

" [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , " [ˈænsər] [ben] .
" **By the sun , " answered Ben** .
" 经过 这 太阳 , " 回答 本 .

“以太阳的名义，”本回答道。

[ˈruːpərt] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Rupert had tested him more than once ,
鲁珀特 有 测试 他 更多的 比 一次 ,
鲁珀特不止一次试探过他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [gaɪd] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz]
and found that from long and close observation his guide could always
和 成立 那 从 长的 和 关闭 观察 他的 指导 可以 总是
[ges] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
guess within a
猜测 之内 一个

他发现，通过长时间的密切观察，他的向导总能猜到大概的时间。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [taɪm] .
few minutes of the correct time .
很少 分钟 的 这 正确的 时间 .

时间差了几分钟。

[tuː; tə] [ben] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈvæljuː] ,
To Ben the watch had no value ,
到 本 这 手表 有 不 价值 ,

对本来说，这块手表没有任何价值。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][,aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi]
and it didn't occur to him that he might raise money on it when he
和 它 没有 发生 到 他 那 他 可能 增加 钱 在 它 什么时候 他
[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsetlmənts] .
reached the settlements .
达到 这 定居点 .

他当时并没有想到，达成和解协议后，他可能会从筹集资金。

[ˈruːpərt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
Rupert felt that he must lose no time in forming some plan of reaching the
鲁珀特 毛毡 那 他 必须 失去 不 时间 在 成型 一些 计划 的 到达 这
[pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] .
point from which he started .
观点 从 哪个 他 开始 .

鲁珀特觉得他必须抓紧时间制定一个计划，回到他出发的地方。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ˈfeɪntli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ben] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
He went down to the river , faintly hoping that he might see Ben returning in the
他 去 向下 到 这 河 , 淡淡的 希望 那 他 可能 看 本 返回 在 这
[skɪf] ,
skiff ,
小艇 ,

他走到河边，隐隐希望能看到本乘着小船回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈprɑːbəbl] .
but this he owned to himself was extremely improbable .
但 这 他 拥有 到 他自己 曾是 极其 不太可能 .

但他自己也承认，这种情况极不可能发生。

[ben] [wʌz; wəz] [ten] , [pərˈhæps] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] .
Ben was ten , perhaps fifteen miles on the way back .
本 曾是 十 , 也许 十五 英里 在 这 方式 后退 .

本在回程路上走了十英里，也许十五英里。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈpleɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [trɪk] ,
What his object could have been in playing him such a dastardly trick ,
什么 他的 目的 可以 有 到过 在 玩耍 他 这样的 一个 卑鄙的 诡计 ,
他究竟意欲何为，才会对他使出如此卑鄙的伎俩？

[ɔːr] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪkˈskjuːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [dʒaɪlɪz] [ˈpækəd] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrniŋ] [əˈloʊn] ,
or what possible excuse he could make to Giles Packard for returning alone ,
或者 什么 可能的 原谅 他 可以 制作 到 吉尔斯 帕卡德 为了 返回 独自的 ,
[ˈruːpərt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈdʒektʃər] .
Rupert could not conjecture .
鲁珀特 可以 不是 推测 .
鲁珀特无法猜测他该如何向吉尔斯·帕卡德解释自己独自返回的原因。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [buːn] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [red] [ɡʌlt] .
He took it for granted that Boone would go back to his old home at Red Gulch .
他 采取 它 为了 的确 那 布恩 会 去 后退 到 他的 老的 家 在 红色的 峡谷 .
他理所当然地认为布恩会回到他在红峡谷的老家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
He did not dream of his plan of going to New York .
他 做过 不是 梦 的 他的 计划 的 去 到 新的 约克 .
他做梦也没想到自己会去纽约。
[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈfekʃn] .
If he had , this would have explained his sudden defection .
如果 他 有 , 这 会 有 解释 他的 突然 叛逃 .
如果他真的有那样做，就能解释他突然叛逃的原因了。

[ˈruːpərt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
Rupert stood on the shore of the river and looked up the stream .
鲁珀特 站立 在 这 支撑 的 这 河 和 看起来 向上 这 溪流 .
鲁珀特站在河岸上，向上游望去。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈplæsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
Everything was calm and placid , and lonely .
一切 曾是 冷静的 和 平静 , 和 孤独 .
一切都平静安宁，却也略显寂寥。

[æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈhaʊzɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ˈpæsaɪŋ]
At the East he would have seen houses , on the banks and passing
在 这 东方 他 会 有 已见 房屋 , 在 这 银行 和 通过
在东边，他会看到河岸边和路上的房屋。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 312**]
[- 页 -]
[第312页]

[ˈboʊts] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
boats , but here he found himself alone with nature .
船 , 但 这里 他 成立 他自己 独自的 和 自然 .
他原本想乘船游览，但在这里，他却发现自己独自一人与大自然为伴。
[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [striːm] ,
Without thinking especially what he was doing , he started to walk up stream ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
他几乎没怎么思考自己在做什么，就开始逆流而上，也就是说，

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bəŋk] [ɪn] [æn; ən] ['i:stərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

along the river bank in an easterly direction .
沿着 这 河 银行 在 一个 东风 方向 .

沿河岸向东。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [boʊt] , " [hi:; hi] [sə'liləkwaɪzd] , " [noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr] ,
" **If I could only come across a boat , " he soliloquized , " no matter how poor ,**
" 如果 我 可以 仅有的 来 穿过 一个 船 , " 他 独白 , " 不 事情 如何 贫穷的 ,
" "如果我能找到一艘船,"他自言自语道, "不管多么破旧,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [lʌk] .

I should think it a piece of great luck .
我 应该 思考 它 一个 片 的 伟大的 运气 .

我觉得这真是莫大的幸运。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [lʌk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

" **But it was too great luck for him** .
" 但 它 曾是 也 伟大的 运气 为了 他 .

但这对他来说运气太好了。

[sti:l] [hi:; hi] [keɪpt] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] [sɔ:] [noʊ]
Still he kept on walking and looking about him , but he not only saw no
仍然 他 保留 在 步行 和 寻找 关于 他 , 但 他 不是 仅有的 锯 不

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

他继续走着, 环顾四周, 但他不仅没看到船,

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['prez(ə)ns] .

but no indication of any human presence .
但 不 指示 的 任何 人类 在场 .

但没有任何人类活动的迹象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [kwɑ:t] [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He had walked quite five miles , as he judged from the passage of time ,
他 有 步行 相当 五 英里 , 作为 他 评判 从 这 通道 的 时间 ,

他根据时间推移判断, 自己已经走了足足五英里路。

[wen] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

when at last he made a discovery .
什么时候 在 最后的 他 制成 一个 发现 .

最终他有了发现。

[muəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [ræft] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊəbl]
Moored to the bank was a dismantled raft , if such an expression is allowable
系泊 到 这 银行 曾是 一个 拆卸 筏 , 如果 这样的 一个 表达 是 允许的

.
:
.

岸边停泊着一艘被拆解的木筏, 如果这种说法可以接受的话。

['ru:pərt] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bu:n] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
Rupert remembered now that on their trip down the river Boone had called his
鲁珀特 记得 现在 那 在 他们的 旅行 向下 这 河 布恩 有 称为 他的

[ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
attention to it ,
注意力 到 它 ,

鲁珀特现在想起来, 在他们沿河而下的旅途中, 布恩曾提醒过他这一点。

['seɪɪŋ] : " [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ðer; ðər] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
saying : " It must have been left there by some party of travelers .
说 : " 它 必须 有 到过 左边 那里 经过 一些 派对 的 旅行者 .

他说: "这一定是某个旅行者遗落在那里的。"

" [ˈru:pərt] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [həʊ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Rupert little thought how serviceable this would prove to him .
" 鲁珀特 小的 想法 如何 可用 这 会 证明 到 他 .
鲁珀特当时丝毫没有想到这会对他有多么有用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
His eyes lighted up with joy ,
他的 眼睛 照明 向上 和 喜悦 ,
他眼中闪烁着喜悦的光芒,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪld] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræft][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] ,
for he hailed the finding of the raft as a good omen ,
为了 他 赞誉 这 寻找 的 这 筏 作为 一个 好的 预兆 ,
因为他把发现木筏视为吉兆。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [həʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and foresaw how important it would prove to him .
和 预见 如何 重要的 它 会 证明 到 他 .
他预见到这件事对他来说有多么重要。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 313]
[页 -]
[第313页]

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:z] ?
" But was it in a condition for use ?
" 但 曾是 它 在 一个 状况 为了 使用 ?
但它当时是否处于可使用状态?
" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] .
" That was the important question .
" 那 曾是 这 重要的 问题 .
“那才是重要的问题。”

[ˈru:pərt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ ˈti:] [ˈkrɪtɪkli] .
Rupert bent down and examined it critically .
鲁珀特 弯曲 向下 和 检查 它 关键 .
鲁珀特弯下腰，仔细地查看了一番。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈprɪti] [fɜ:rm] , [ðoʊ] [ˈwɔ:tər] - [soʊkt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The boards were still pretty firm , though water - soaked , and seemed to be
这 板 是 仍然 漂亮的 公司 , 尽管 水 - 浸泡过 , 和 似乎 到 是
[sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [təˈgeðər] .
securely fastened together .
安全地 系紧 一起 .
虽然木板被水浸透了，但仍然很结实，而且似乎牢固地连接在一起。

[ðə; ðɪ][roʊp] [ðæt] [ˈfɑ:sənd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈsæplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈrɑ:t(ə)n] ,
The rope that fastened it to the small sapling on the bank was quite rotten ,
这 绳索 那 系紧 它 到 这 小的 树苗 在 这 银行 曾是 相当 烂 ,
将它系在岸边小树苗上的绳子已经腐烂了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈpɑ:rtɪd] .
and it was a wonder that it had not parted .
和 它 曾是 一个 想知道 那 它 有 不是 分手了 .
令人惊讶的是，它竟然没有分开。

[ˈru:pərt] [pʊld] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [həʊ] [sɪˈkjʊr] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [brʊk] .
Rupert pulled on it to see how secure it was , and it broke .
鲁珀特 拉 在 它 到 看 如何 安全的 它 曾是 , 和 它 打破 .
鲁伯特拉了一下，想看看它是否牢固，结果它断了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .
This , however , was of little consequence .
这 , 然而 , 曾是 的 小的 结果 .
但这无关紧要。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [b:ŋ] [stɪk] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
He selected a long stick to serve as an oar , and getting on the
他 已选 一个 长的 戳 到 服务 作为 一个 桨 , 和 获得 在 这
[ræft] ,
raft ,
筏 ,
他挑选了一根长棍子当桨, 然后上了木筏。

[pʊʃt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
pushed out into the stream .
推动 出去 进入 这 溪流 .
被推出到溪流中。

[ðə; ði] [stɪk] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:r] .
The stick , however , made a very poor substitute for an oar .
这 戳 , 然而 , 制成 一个 非常 贫穷的 代替 为了 一个 桨 .
然而, 这根棍子远不能代替船桨。

[stɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] .
Still he found that it was of some use .
仍然 他 成立 那 它 曾是 的 一些 使用 .
但他发现它还是有一定的用处。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [ˈɔ:lmoʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ]
But just as he was starting he discovered , almost covered with underbrush
但 只是 作为 他 曾是 开始 他 发现 , 几乎 涵盖 和 草丛
,
,
但就在他开始行动时, 他发现, 几乎被灌木丛完全覆盖着,

[ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [hu:] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd]
the paddle which had probably been used by the parties who had constructed
这 桨 哪个 有 大概 到过 用过的 经过 这 各方 WHO 有 建造
[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði][ræft] .
and used the raft .
和 用过的 这 筏 .
这根桨很可能是建造和使用木筏的人用过的。

[ðɪs] [wɜ:rkt] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
This worked tolerably well , and he was glad to have found it .
这 工作 勉强可以接受出色地 , 和 他 曾是 高兴的 到 有 成立 它 .
这个方法效果还算可以, 他很高兴找到了它。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
At last he was ready , and started on his journey .
在 最后的 他 曾是 准备好 , 和 开始 在 他的 旅行 .
他终于准备就绪, 踏上了旅程。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] [sləʊ] , [ænd; ənd]
He found his progress slow , and
他 成立 他的 进步 慢的 , 和
他发现自己的进展缓慢, 而且

[hɪz; ɪz][tæsk] ['tɔɪlsəm] .
his task toilsome .
他的 任务 辛苦 .

他的任务很艰巨。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
Still he was making progress , and that was encouraging .
仍然 他 曾是 制作 进步 , 和 那 曾是 鼓励 .

尽管如此，他仍在取得进步，这令人鼓舞。

[haʊ] ['ræpɪd] [ðɪs] ['prɑːgres] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] .
How rapid this progress he could only conjecture .
如何 迅速的 这 进步 他 可以 仅有的 推测 .

他只能推测这一进展究竟有多快。

[aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ; ['prɑːbəbli] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
It might be two miles an hour ; probably it was not more than that ,
它 可能 是 二 英里 一个 小时 ; 大概 它 曾是 不是 更多的 比 那 ,

时速可能是两英里；很可能不会超过这个速度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ'tiː]
and he was obliged to confess with a sinking of the heart that it
和 他 曾是 有义务 到 承认 和 一个 下沉 的 这 心 那 它
[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] .
would take a very long time at this rate before he would get back .
会 拿 一个 非常 长的 时间 在 这 速度 前 他 会 得到 后退 .

他不得不沮丧地承认，照这个速度，他还需要很长时间才能回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌgd] [ə'weɪ] ['pɑːsəbli] [θriː] ['aʊərz] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] .
He had tugged away possibly three hours , when his strength began to give out .
他 有 拉扯 离开 可能 三 小时 , 什么时候 他的 力量 开始 到 给 出去 .

他可能已经挣扎了三个小时，直到精疲力竭才停下来。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , ['speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hæd; həd][nɑːt]
He began to feel faint and hungry , especially as his breakfast had not
他 开始 到 感觉 头晕的 和 饥饿的 , 尤其 作为 他的 早餐 有 不是
[bɪn] ['veri] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
been very satisfying .
到过 非常 令人满意 .

他开始感到头晕目眩，而且饥饿难耐，尤其是因为他的早餐并没有让他感到满意。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,
Then , for the first time , with a sinking heart ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 和 一个 下沉 心 ,

然后，他第一次怀着沉重的心情，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['blʌndər] .
he realized that he had made a serious blunder .
他 已实现 那 他 有 制成 一个 严肃的 错误 .

他意识到自己犯了一个严重的错误。

[wʌt] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [left] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
What few provisions were left after breakfast he had left behind him ,
什么 很少 条款 是 左边 后 早餐 他 有 左边 在后面 他 ,

早餐后剩下的少量食物他都留在了身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] .
and he was absolutely without a mouthful to eat .
和 他 曾是 绝对地 没有 一个 一口气 到 吃 .

他嘴里完全没有东西可吃。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪnˈkaʊntər] .
A LUCKY ENCOUNTER .
一个 幸运的 遇到 .

一次幸运的邂逅。

[ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈhʌŋɡər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪsˈkʌmfərt] .
Unsatisfied hunger is always a serious discomfort .
不满意 饥饿 是 总是 一个 严肃的 不适 .

饥饿感无法得到满足总是会让人感到非常不舒服。

[wʌt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈhelθi] [bɔɪ] [laɪk] [ˈruːpərt] ,
What it was to a young , healthy boy like Rupert ,
什么 它 曾是 到 一个 年轻的 , 健康 男生 喜欢 鲁伯特 ,

对于像鲁伯特这样年轻健康的男孩来说, 这意味着什么呢?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
who had been working hard for several hours , may be imagined .
WHO 有 到过 在职的 难的 为了 一些 小时 , 可能 是 想象 .

可以想象, 他们已经辛勤工作了好几个小时。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] ,
Even if there had been a prospect of his dining in two or three hours ,
甚至 如果 那里 有 到过 一个 前景 的 他的 用餐 在 二 或者 三 小时 ,

即使他有可能在两三个小时后用餐,

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkənˈviːniənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ˌaɪˈtiː] .
it would have been inconvenient , but he could have endured it .
它 会 有 到过 不方便 , 但 他 可以 有 忍受 它 .

虽然会有些不便, 但他可以忍受。

[æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ɪf] [æt; ət]
As it was , he did not know when he could satisfy his appetite , if at
作为 它 曾是 , 他 做过 不是 知道 什么时候 他 可以 满足 他的 食欲 , 如果 在

[ɔːl] .
all .
全部 .

事实上, 他不知道自己何时才能满足食欲, 甚至不知道是否还能满足食欲。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [sʌm; səm][ˈsɪlvər] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ben] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] ,
He discovered in his pockets some silver change which Ben hadn't taken ,
他 发现 在 他的 口袋 一些 银 改变 哪个 本 之前没有 已采取 ,

他发现自己口袋里有一些银零钱, 是本没拿走的。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] [ˈwɪldərnəs] .
but that could do him no good in the Colorado wilderness .
但 那 可以 做 他 不 好的 在 这 科罗拉多州 荒野 .

但这对于他在科罗拉多荒野中毫无用处。

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] .
Rupert was in general sanguine and light - hearted .
鲁伯特 曾是 在 一般的 乐观 和 光 - 心地 .

鲁伯特总体上乐观开朗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt][hi:; hi][felt] ['terəbli] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [ðɪs][taɪm] .
But it must be owned that he felt terribly depressed about this time .
但 它 必须 是 拥有 那 他 毛毡 可怕 郁闷 关于 这 时间 .
但必须承认的是，那段时间他感到非常沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
He had his gun with him , but even if he should
他 有 他的 枪 和 他 , 但 甚至 如果 他 应该
他带着枪，但即使他应该

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[sək'si:d] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] ['eniθɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kʊk] [aɪ 'ti:] ?
succeed in shooting anything , how could he cook it ?
成功 在 射击 任何事物 , 如何 可以 他 厨师 它 ?
他能把任何东西都打死，怎么可能把它做成菜？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
He had not even a match with which to light a fire .
他 有 不是 甚至 一个 匹配 和 哪个 到 光 一个 火 .
他甚至连一根用来生火的火柴都没有。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['destɪnd] [tu:; tə] [sta:rv] [ɪn] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ri:dʒən] ?
Was he destined to starve in this out of the way region ?
曾是 他 注定 到 饿死 在 这 出去 的 这 方式 地区 ?
他注定要在这偏远地区饿死吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] .
A hundred miles off he had a rich friend .
一个 百 英里 离开 他 有 一个 富有的 朋友 .
他在一百英里外有一位富有的朋友。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [oʊnd] [tu:] ['væljuəb(ə)l][lɑ:ts][ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] [br'saɪdz] ,
In New York he owned two valuable lots and had money in the bank besides ,
在 新的 约克 他 拥有 二 有价值的 很多 和 有 钱 在 这 银行 除了 ,
他在纽约拥有两块价值不菲的地皮，此外还在银行里有存款。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [naʊ] .
but neither of these could do him any good now .
但 两者都不 的 这些 可以 做 他 任何 好的 现在 .
但现在这两件事都对他没有任何好处。

[ðə; ði] [frentʃ] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
The French speak of an uncomfortable quarter of an hour .
这 法语 说话 的 一个 不舒服 四分之一 的 一个 小时 .
法国人常说那令人难熬的十五分钟。

[ˈru:pərt][hæd; həd] [tu:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Rupert had two hours at least that could be described in this way .
鲁珀特 有 二 小时 在 至少 那 可以 是 描述 在 这 方式 .
鲁珀特至少有两个小时的时间可以这样描述。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,
All this while ,
全部 这 尽管 ,

与此同时，

[feɪnt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˈtaɪərd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək]
faint as he was and tired as his exertions on an empty stomach
头晕的 作为 他 曾是 和 疲劳的 作为 他的 努力 在 一个 空的 胃
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
had made him ,
有 制成 他 ,

尽管他当时已经虚弱无力，而且由于空腹劳作，他感到十分疲惫，

[hiː; hi] [stɪl] [ˈpædlɪd] [ɑːn] .
he still paddled on .
他 仍然 划桨 在 .

他继续划桨前进。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
At last , to his great joy , there came light in the darkness .
在 最后的 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 那里 来了 光 在 这 黑暗 .

最终，令他欣喜若狂的是，黑暗中出现了光明。

[æz; əz][ðə; ði][ræft] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
As the raft turned a corner in the windings of the river he saw on the bank
作为 这 筏 转向 一个 角落 在 这 绕组 的 这 河 他 锯 在 这 银行
,
.
,

当木筏在蜿蜒的河道中转过一个弯时，他看到岸边有人。

[ˈkjʊəriəsli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkælikoʊ] [dres]
curiously regarding him , a tall , thin , dark - complexioned girl , in a calico dress
奇怪的是 关于 他 , 一个 高的 , 薄的 , 黑暗的 - 肤色 女孩 , 在 一个 印花布 裙子
[tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
too short for her .
也 短的 为了 她 .

一个身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑的女孩，穿着一件对她来说太短的印花布连衣裙，好奇地打量着他。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈruːpərts] [hɑːrt] ?
A new hope was born in Rupert's heart ?
一个 新的 希望 曾是 出生 在 鲁珀特的 心 ?

鲁珀特心中萌生了新的希望？

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [ˈpædlɪŋ] .
and he stopped paddling .
和 他 停止 划桨 .

于是他停止了划桨。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you live around here ? " he asked .
" 做 你 居住 大约 这里 ? " 他 问 .

他问：“你住在这附近吗？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Yes , " answered the girl .
" 是的 , " 回答 这 女孩 .

“是的,”女孩回答道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?
" Could I buy some food at your house ?
" 可以 我 买 一些 食物 在 你的 房子 ?

我可以在你家买些食物吗？

" [[ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 317]
" [页 -]

" [dəʊnt] [noʊ] .
" **Don't know** .
" 不 知道 .

不知道。

[aɪ] ['rekən] [soʊ] . "
I reckon so . "
我 估计 所以 . "

我想也是。

" [ðen] [aɪl] [stɔ:p] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] . "
" **Then I'll stop , and you can show me the way to your house** . "
" 然后 患病的 停止 , 和 你 能 展示 我 这 方式 到 你的 房子 . "

“那我就停下来，你带我去你家吧。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did you come from** ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里？

" [frʌm; frəm] [br'loʊ] — [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
" **From below — about ten miles down the river** . "
" 从 以下 — 关于 十 英里 向下 这 河 . "

“从下游大约十英里处。”

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Is that where you live** ? "
" 是 那 在哪里 你 居住 ? "

“你住在那儿吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
" **No . I live in New York** . "
" 不 . 我 居住 在 新的 约克 . "

“不，我住在纽约。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" **Where is that** ?
" 在哪里 是 那 ?

“哪里是？

[ɪz][aɪ 'ti:][ɪn][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] ? "
Is it in Colorado ? "
是 它 在 科罗拉多州 ? "

它在科罗拉多州吗？

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ? " [æskt] ['ru:pərt] ,
" **Didn't you ever hear of New York** ? " **asked Rupert** ,
" 没有 你 曾经 听到 的 新的 约克 ? " 问 鲁伯特 ,

“你难道没听说过纽约吗？”鲁伯特问道。

[ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
in genuine surprise at the ignorance of his new acquaintance .
在 真的 惊喜 在 这 无知 的 他的 新的 熟人 .

他对新认识的人的无知感到非常惊讶。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
" **It's a large city** .
" 它是 一个 大的 城市 .

“这是一座大城市。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] .
" The girl seemed to take very little interest in the information he gave her .
" 这女孩似乎到拿非常小的兴趣在这信息他给予她 .
" 女孩似乎对他提供的信息不太感兴趣。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ˈru:pərt] , [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] .
" Did you always live here ? " asked Rupert , becoming himself the questioner .
" 做过你总是居住这里 ? " 问鲁珀特 , 成为他自己这提问者 .
" 你一直住在这里吗 ? "鲁珀特反问道，自己变成了提问者。

" [ˈrekən] [soʊ] .
" Reckon so .
" 估计所以 .
" 我觉得是这样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈru:pərt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ræft][tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" By this time Rupert had brought the raft to shore and tied it to a
" 经过这时间鲁珀特有带来这筏到支撑和系它到一个
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

" 这时，鲁珀特已经把木筏拖到岸边，并把它绑在树桩上。
[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˌvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [dɪd][nɑ:t] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [əˈtræktɪv] .
He obtained a nearer view of the girl , but did not find her attractive .
他获得一个更近看法的这女孩 , 但做过不是寻找她吸引人的 .

" 他走近了看那个女孩，但觉得她并不漂亮。
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
She was tall , thin , and had a sallow complexion .
她曾是高的 , 薄的 , 和有 一个 黄褐色 肤色 .

" 她身材高挑纤瘦，脸色蜡黄。
[hɜ:r; həɹ] [dres] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] .
Her dress hung straight down .
她裙子悬挂直的向下 .

" 她的裙子直直地垂了下来。
[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 318]
[页 -]

" [mɔ:ˈroʊvər] , [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kli:n] .
Moreover , it was not clean .
而且 , 它曾是 不是 干净的 .

" 而且它也不干净。
[ðə; ði][gɜ:rl] [aɪd] [hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈbæʃfl] .
The girl eyed him attentively , and didn't seem in the least bashful .
这女孩眼睛他认真地 , 和 没有 似乎 在这 至少 害羞的 .

" 女孩专注地打量着他，丝毫没有羞涩之感。
[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
She seemed to arrive at a decision in regard to him .
她似乎到到达在一个决定在看待到他 .

" 她似乎对他的事有了决定。
" [seɪ] , [jʊə(r)] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
" Say , you're good - lookin ' , " she said , in a matter - of - fact tone .
" 说 , 你是好的 - 在看 - , " 她说 , 在一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

" 我说，你长得真好看，”她用一种很平常的语气说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['ru:pərt] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" **Do you think so ?** " **returned Rupert , blushing** .
" 做 你 思考 所以 ? " 返回 鲁伯特 , 脸红 .

“你觉得是这样吗？”鲁伯特脸红着回答道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [oʊld][bi:; bi][ju:; jʊ] ? " **How old be you ?** "
如何 老的 是 你 ? "

你多大了？

" [sev(ə)n'ti:n] . "
" **Seventeen** . "
" 十七 . "

“十七。”

" [aɪm] [fɔ:r'ti:n] .
" **I'm fourteen** .
" 我是 十四 .

我十四岁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [raʊnd] [hɪr] [aɪ'd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [boʊ] . "
If you lived round here I'd take you for my beau . "
如果 你 居住地 圆形的 这里 ID 拿 你 为了 我的 帅哥 . "

如果你住在这附近，我肯定会把你娶回家。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **But I don't live round here ,** " **said Rupert , with an air of relief** .
" 但 我 不 居住 圆形的 这里 , " 说 鲁伯特 , 和 一个 空气 的 宽慰 .

“但我并不住在这附近，”鲁伯特如释重负地说。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .
" **he asked , with a sudden thought** .
" 他 问 , 和 一个 突然 想法 .

他突然想到什么，问道。

" [sæl] .
" **Sal** .
" 萨尔 .

萨尔。

[ðæts] [wʌt] [mæm][kɔ:lz] [em 'i:] .
That's what mam calls me .
那就是 什么 妈妈 呼叫 我 .

我妈就这么叫我。

[wɒts] [jɔ:rz] ? " **What's yours ?** "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" ['ru:pərt] . "
" **Rupert** . "
" 鲁伯特 . "

“鲁伯特。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] - [neɪm] .
" **That's a mighty cur'us name** .
" 那就是 一个 强大的 - 姓名 .
" 那真是个威风凛凛的恶犬名字。"

[nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] . "
Never heard it afore . "
绝不 听到 它 之前 . "
" 以前从未听说过。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] . "
" **I don't think it is a common name** . "
" 我 不 思考 它 是 一个 常见的 姓名 . "
" 我觉得这不是一个常见的名字。"

" [ju:; jʊ][dʒest] [kʌm] [ə'bo:ŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['dɪnər] .
" **You jest come along , if you want some dinner** .
" 你 笑话 来 沿着 , 如果 你 想 一些 晚餐 .
" 如果你想吃晚饭, 就过来吧。"

[ju:; jʊ][sed] [ju:d] [peɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
You said you'd pay for it , didn't you ? "
你 说 你会 支付 为了 它 , 没有 你 ? "
" 你说过你会付钱的, 对吧?"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 319]**
" [页 -]
[第319页]

" [ðen] [aɪ] [ges] [mæm] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] . "
" **Then I guess mam will give you some** . "
" 然后 我 猜测 妈妈 将要 给 你 一些 . "
" 那我想妈妈会给你一些的。"

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɑ:r] [ɔ:f] ? " [æskt] ['ru:pərt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Do you live far off ?** " **asked Rupert , anxiously** .
" 做 你 居住 远的 离开 ? " 问 鲁珀特 , 焦虑地 .
" 你住得很远吗? "鲁珀特焦急地问道。"

" [noʊ] . [dʒest][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
" **No . Jest in the woods a little way** .
" 不 . 笑话 在 这 树林 一个 小的 方式 .
" 不, 只是在树林里走一小段路而已。"

" ['ru:pərt] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
" **Rupert followed the girl for about a quarter of a mile** .
" 鲁珀特 随后 这 女孩 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .
" 鲁珀特跟着那个女孩走了大约四分之一英里。"

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,
Then , in a little clearing ,
然后 , 在 一个 小的 清理 ,
" 然后, 在一小片空地上,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ru:d] ['kæbɪn] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi] ['fænsɪd] [sæl] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] .
he saw a rude cabin — just such a house as he fancied Sal would live in .
他 锯 一个 粗鲁的 舱 — 只是 这样的 一个 房子 作为 他 幻想 萨尔 会 居住 在 .
" 他看到一间简陋的小屋——他觉得萨尔会住在这样的房子里。"

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mæm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gaɪd] .
" **That's our house , and there's mam at the door , " said his young guide .**
" 那就是 我们的 房子 , 和 有 妈妈 在 这 门 , " 说 他的 年轻的 指导 .
"那就是我们的房子, 妈妈在门口,"他的年轻向导说道。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [ˈwʊmən] , [brɪtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][sæl][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzembləns]
A tall , thin woman , between whom and Sal there was considerable resemblance
一个 高的 , 薄的 女士 , 之间 谁 和 萨尔 那里 曾是 大量 相似
,
,
.
,
.
一位身材高挑纤瘦的女子, 她和萨尔长得颇为相似。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [əˈpɪrəns] [bʌt; bət][ɪn] [dres] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
not only in appearance but in dress , stood in the doorway ,
不是 仅有的 在 外貌 但 在 裙子 , 站立 在 这 门口 ,
不仅外表, 而且穿着打扮也一样, 他站在门口。
[ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
shading her eyes with her hand as she looked down the path .
阴影 她 眼睛 和 她 手 作为 她 看起来 向下 这 小路 .
她用手遮住眼睛, 望着小路。

" [ʃiːz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ɪkˈspləɪnd] [sæl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" **She's lookin ' for me , " explained Sal , with a grin .**
" 她是 在看 - 为了 我 , " 解释 萨尔 , 和 一个 咧嘴笑 .
"她在找我,"萨尔笑着解释道。
[hɪr] [juː; jʊ] , [sæl] ! " [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
" **Here you , Sal ! " called her mother .**
" 这里 你 , 萨尔 ! " 称为 她 母亲 .
"萨尔, 给你! "她妈妈喊道。

" [ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] - - [tuː; tə] ?
" **Where've you been gallivantin ' to ?**
" 在哪里? 你 到过 - - 到 ?
你都去哪儿闲逛了?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈruːpərt] .
" **Then she stopped short , for she caught sight of Rupert .**
" 然后 她 停止 短的 , 为了 她 捕捉 视线 的 鲁伯特 .
"然后她突然停住了脚步, 因为她看到了鲁伯特。"

" [huːv] [juː; jʊ][gɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Who've you got with you ?**
" 谁有 你 得到 和 你 ?
你带了谁一起来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈbrʌptli] .
" **she asked , abruptly .**
" 她 问 , 突然 .
她突然问道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [sæl] .
" **A boy , " answered Sal .**
" 一个 男生 , " 回答 萨尔 .
"一个男孩,"萨尔回答道。

" [eɪnt] [hiː; hi][naɪs] [ˈlʊkɪn] - ?
" **Ain't he nice lookin ' ?**
" 不是 他 好的 在看 - ?
他长得真好看!

[ˈru:pərt] [blʌʃt] [əˈgen] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ˈri:dəz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər]
Rupert blushed again , as most of my boy readers would probably have done under
鲁伯特 脸红了 再次 , 作为 最多 的 我的 男生 读者 会 大概 有 完毕 在下面
[laɪk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
like circumstances .
喜欢 情况 .

鲁伯特又一次脸红了，就像我的大多数男读者在类似情况下可能会做的那样。

" [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈʌ:rpli] .
" **No matter how he looks , " said the mother , sharply .**
" 不 事情 如何 他 看起来 , " 说 这 母亲 , 尖锐地 .

“不管他长什么样，”母亲厉声说道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] [hɪr] ? "
" **What does he want here ? " .**
" 什么 做 他 想 这里 ? " .

他来这里想做什么？

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gʌ:t] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , "
" **He wants somethin ' to eat , and he's got money to pay for it , " .**
" 他 想要 某物 - 到 吃 , 和 他是 得到 钱 到 支付 为了 它 , " .
[ˈænsər] [sæl] .
answered Sal .
回答 萨尔 .

“他想吃点东西，而且他有钱付钱，”萨尔回答说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **I am very hungry , madam , " said Rupert , taking off his hat .**
" 我 是 非常 饥饿的 , 女士 , " 说 鲁伯特 , 采取 离开 他的 帽子 .

“夫人，我饿极了。”鲁伯特说着，摘下了帽子。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈdɪnər] . "
" **I shall consider it a great favor if you will give me some dinner . " .**
" 我 将 考虑 它 一个 伟大的 偏爱 如果 你 将要 给 我 一些 晚餐 . " .

“如果您能请我吃顿饭，我将感激不尽。”

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kɪn] [sker] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [mɔ:r] [ˈeɪmiəbli] .
" **I reckon I kin scare up something , " said the woman , more amiably .**
" 我 估计 我 亲属 吓 向上 某物 , " 说 这 女士 , 更多的 友好地 .

“我想我能找到些什么，”那位女士语气和蔼地说。

" [dʒest] [kʌm] [ɪn] .
" **Jest come in .**
" 笑话 来 在 .

进来吧。

" [ˈru:pərt] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Rupert entered the cabin .**
" 鲁伯特 进入 这 舱 .

鲁伯特进入了小屋。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈru:dli] [ænd; ənd][ˈskæntəli] [ˈfɜ:rniʃt] ,
It was rudely and scantily furnished ,
它 曾是 粗鲁地 和 稀疏地 提供 ,

房间布置简陋，陈设单薄。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˌmɪljəˈner]
but doubtless the occupants enjoyed it as much as a New York millionaire
但 毫无疑问 这 居住者 享受 它 作为 很多 作为 一个 新的 约克 百万富翁
[ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃ(ə)n][ɑ:n] [fɪfθ] [ˈævənu:]
enjoys his elegant mansion on Fifth Avenue
享受 他的 优雅的 大厦 在 第五 大街

但毫无疑问，居住其中的人和纽约百万富翁享受他们在第五大道上的优雅豪宅一样，都对它感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] ,
There was a fire in the cooking - stove ,
那里 曾是 一个 火 在 这 烹饪 - 火炉 ,
灶台着火了。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntri] [ˈru:pərt] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm][ˌkoʊld] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [mi:l] .
and in a pantry Rupert noticed some cold remnants of the noonday meal .
和 在 一个 食品储藏室 鲁珀特 注意到 一些 寒冷的 残余物 的 这 午 一顿饭 .
鲁珀特在食品储藏室里发现了一些午餐剩下的冷食物。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Sit down , " said the woman .
" 坐 向下 , " 说 这 女士 .

“坐下,”女人说。

" [aɪl] [sker] [ju:; jʊ][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] . "
" I'll scare you up something in a jiffy . "
" 患病的 吓 你 向上 某物 在 一个 瞬间 . "

“我马上就吓唬你。”

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [ˈænsər] [ˈru:pərt] .
" I'll sit down outside , if you don't mind , " answered Rupert .
" 患病的 坐 向下 外部 , 如果 你 不 头脑 , " 回答 鲁珀特 .
“如果你不介意的话，我就坐在外面吧。”鲁珀特回答道。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [seˈti:] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
He sat down on a settee on one side of the door .
他 卫星 向下 在 一个 沙发 在 一 边 的 这 门 .
他坐在门边的沙发上。

[su:n] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][sʌm; səm] [mi:t] [wɪt]
Soon the odor of some meat which
很快 这 气味 的 一些 肉 哪个
很快，一股肉的香味飘了过来。

[,[pi:ˈdʒɪ:] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fraɪd] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈki:nəst] [dɪˈlaɪt] .
was being fried assailed his nostrils , and gave him the keenest delight .
曾是 存在 油煎 遭受攻击 他的 鼻孔 , 和 给予 他 这 最热衷 喜 .
煎炸的香味扑鼻而来，刺激着他的鼻孔，给他带来了极大的快感。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [sæl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
In about twenty minutes Sal called him in ,
在 关于 二十 分钟 萨尔 称为 他 在 ,
大约二十分钟后，萨尔叫他进来。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [əkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ˌʌŋserəˈmoʊniəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and he was glad to accept her rather unceremonious invitation .
和 他 曾是 高兴的 到 接受 她 相当 随便 邀请 .
他欣然接受了她略显唐突的邀请。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [mi:t] .

On the table was a dish of meat .
在 这 桌子 曾是 一个 盘子 的 肉 .

桌上放着一盘肉。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [smeld] [gʊd] .

He didn't know what kind it was , but it smelled good .
他 没有 知道 什么 种类 它 曾是 , 但 它 闻起来 好的 .

他不知道这是什么品种，但闻起来很香。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kɔ:rn] [bred] , [bʌt; bət][noʊ] ['bʌtər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

On another plate was some corn bread , but no butter was provided .
在 其他 盘子 曾是 一些 玉米 面包 , 但 不 黄油 曾是 假如 .

另一盘菜里有一些玉米面包，但是没有配黄油。

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['wɪski] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" We ain't got no whiskey , " said the woman .
" 我们 不是 得到 不 威士忌酒 , " 说 这 女士 .

“我们没有威士忌,”女人说。

" [wɪə(r)] [sɔ:rt][oʊ] - [rʌn] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] . "

" We're sort o ' run out , but I can give you some tea . "
" 是 种类 o - 跑步 出去 , 但 我 能 给 你 一些 茶 . "

“我们茶快用完了，但我可以给你一些茶。”

" [ðæt] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['mædəm] .

" That will do just as well , madam .
" 那 将要 做 只是 作为 出色地 , 女士 .

“这样也可以，夫人。”

" ['ru:pərt] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['betər] ,

" Rupert might have said that it would do better ,
" 鲁珀特 可能 有 说 那 它 会 做 更好的 ,

鲁珀特可能会说情况会更好，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t] [,prəʊhɪ'bɪjənɪst] [ænd; ənd] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] [ɪf]

but he saw that the family were not prohibitionists and might take offense if
但 他 锯 那 这 家庭 是 不是 禁酒主义者 和 可能 拿 罪行 如果

[hi:; hi] [spʊʊk] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɪski] .

he spoke against the use of whiskey .
他 辐 反对 这 使用 的 威士忌酒 .

但他看出这家人并非禁酒主义者，如果他反对饮用威士忌，可能会冒犯他们。

['ru:pərt] [hæd; həd] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn]

Rupert had seldom enjoyed a meal more than the one he sat down to in
鲁珀特 有 很少 享受 一个 一顿饭 更多的 比 这 一 他 卫星 向下 到 在

[ðæt] [ru:d] ['kæbɪn] .

that rude cabin .
那 粗鲁的 舱 .

鲁珀特很少像在那间简陋的船舱里那样享受一顿饭。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mi:t] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" What kind of meat is this ? " he asked .
" 什么 种类 的 肉 是 这 ? " 他 问 .

“这是什么肉？”他问道。

" [ber] [mi:t] .

" Bear meat .
" 熊 肉 .

熊肉。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [i:t] [ˈeni] ? "
 Didn't you ever eat any ? "
 没有 你 曾经 吃 任何 ? "

你从来没吃过吗？

" [noʊ] , [ˈmædəm] . "
 " No , madam . "
 " 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [wiː; wi] [ˈrekən] [its] [gʊd] .
 " We reckon it's good .
 " 我们 估计 它是 好的 .

我们认为这很好。

[maɪ][mæn] [kɪld] [ðə; ði] [ber] .
 My man killed the bear .
 我的 男人 被杀 这 熊 .

我的人杀了那头熊。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
 " [Pg 322]
 " [页 -]

[第322页]

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeksələnt] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈri:əli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
 " It is excellent , " said Rupert , and he really meant what he said .
 " 它 是 出色的 , " 说 鲁珀特 , 和 他 真的 意思是 什么 他 说 .
 “太棒了,”鲁珀特说, 而且他是真心这么认为的。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
 " I'm glad you like it .
 " 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

“很高兴你喜欢。”

" [ˈru:pərt] [eɪt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
 " Rupert ate till he was ashamed .
 " 鲁珀特 吃 直到 他 曾是 羞愧 .

鲁珀特吃得都觉得不好意思了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [ɪn] [ædˈvæns] ,
 He had not asked the price of the meal in advance ,
 他 有 不是 问 这 价格 的 这 一顿饭 在 进步 ,
 他事先没有询问餐费。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] ,
 for he was fully resolved to eat it ,
 为了 他 曾是 完全 已解决 到 吃 它 ,

因为他已经下定决心要吃掉它。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈevri] [sent] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] .
 even if it took every cent he had left to pay for it .
 甚至 如果 它 采取 每一个 中心 他 有 左边 到 支付 为了 它 .

即使要花光他剩下的每一分钱也要支付这笔费用。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ]
 But when at last he laid down his knife and fork he summoned courage
 但 什么时候 在 最后的 他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 他 被召唤 勇气
 [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] .
 to ask how much he must pay .
 到 问 如何 很多 他 必须 支付 .

但当他最终放下刀叉时，他鼓起勇气问自己要付多少钱。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ˈruːpərt] [ˈænsər] [ɪn] [ɪnˈdɪɡnənt] [təʊnz] .
taking the boat with him , " Rupert answered in indignant tones .

采取 这 船 和 他 , " 鲁伯特 回答 在 愤怒 音调 .

“他把船带走了,”鲁伯特愤愤不平地回答道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

" [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [həʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] ?
" If he took all your money , how are you goin ' to pay for your dinner ?

" 如果 他 采取 全部 你的 钱 , 如何 是 你 去 - 到 支付 为了 你的 晚餐 ?

“如果他拿走了你所有的钱,你打算怎么付晚餐钱?”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" asked the woman , frowning .

" 问 这 女士 , 皱眉 .

“女人皱着眉头问道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [left] [ɪn] [ˈsɪlvər] , " [sed] [ˈruːpərt] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] .
" I have a little money left in silver , " said Rupert , producing the quarter .

" 我 有 一个 小的 钱 左边 在 银 , " 说 鲁伯特 , 生产 这 四分之一 .

“我身上还剩一点银子,”鲁伯特说着,掏出了一枚25美分硬币。

" [həʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [get] [bæk] ? "
" How are you goin ' to get back ? "

" 如何 是 你 去 - 到 得到 后退 ? "

“你打算怎么回去?”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ræft] .
I have no money , and only a raft .

我 有 不 钱 , 和 仅有的 一个 筏 .

我身无分文,只有一艘木筏。

" [ðen] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Then an idea came to him .

" 然后 一个 主意 来了 到 他 .

“然后他突然想到一个主意。”

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .
" If I could find a man who would go back with me , I would pay him well .

" 如果 我 可以 寻找 一个 男人 WHO 会 去 后退 和 我 , 我 会 支付 他 出色地 .

"
"

“如果我能找到一个愿意跟我一起回去的人,我会给他丰厚的报酬。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] . "
" But you have no money . "

" 但 你 有 不 钱 . "

“但是你没钱。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] , [ʌv; əv] [red] [ɡʌlt] , [ɪz] [maɪ] [frend] .
" Mr . Packard , of Red Gulch , is my friend .

" 先生 . 帕卡德 , 的 红色的 峡谷 , 是 我的 朋友 .

“红峡谷的帕卡德先生是我的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ][fɔːr; fər][em 'iː] . "
 He is a rich man and he would pay for me . "
 他 是 一个 富有的 男人 和 他 会 支付 为了 我 : "
 他是个有钱人，他会替我付钱的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [dʒaɪlɪz] ['pækəd] ? "
 " Do you mean Giles Packard ? "
 " 做 你 意思是 吉尔斯 帕卡德 ? "
 您指的是吉尔斯·帕卡德吗？

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 : "
 "是的。"

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
 " I know about him .
 " 我 知道 关于 他 :
 我了解他。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
 He is rich .
 他 是 富有的 .
 他很有钱。

[ɪz][hiː; hi][jʊər; jər] [frend] ? "
 Is he your friend ? "
 是 他 你的 朋友 ? "
 他是你的朋友吗？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 :
 "是的。"

" ['ruːpərt] ['fɑːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
 " Rupert followed up his advantage .
 " 鲁珀特 随后 向上 他的 优势 :
 鲁珀特乘胜追击。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm]
 " If I could find a man who would take me to him I would promise him
 " 如果 我 可以 寻找 一个 男人 WHO 会 拿 我 到 他 我 会 承诺 他
 [ˈfɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] — [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɡʌn] .
 fifty dollars — and this gun .
 五十 美元 — 和 这 枪 :
 “如果我能找到一个愿意带我去见他的人，我会答应给他五十美元——还有这把枪。”

" [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [aɪz] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] ['ɪnrəst] .
 " The woman's eyes showed her interest .
 " 这 女性的 眼睛 显示 她 兴趣 :
 “女人的眼神显示出她的兴趣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['fifti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
She was fond of money , and fifty dollars seemed to her a large
她 曾是 喜爱 的 钱 , 和 五十 美元 似乎 到 她 一个 大的
[sʌm; səm] .
sum :
和 :

她很喜欢钱，五十美元在她看来是一笔巨款。

" [aɪ] ['rekən] [maɪ][mæn] [wʊd] [goʊ] [ə'biːŋ] [wið; wiθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I reckon my man would go along with you , " she said slowly .
" 我 估计 我的 男人 会 去 沿着 和 你 , " 她 说 缓慢地 .

“我想我的男人会同意你的，”她缓缓说道。

" [ðə; ði] ['fifti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] ? "
" The fifty dollars would be sure ? "
" 这 五十 美元 会 是 当然 ? "

“五十美元肯定没问题吧？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ][him; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [him; ɪm][ten]['dɑːləz, 'dɒləz]
" Yes , and if I was satisfied with him , I would give him ten dollars
" 是的 , 和 如果 我 曾是 使满意 和 他 , 我 会 给 他 十 美元
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“是的，如果我对他满意，我会再给他十美元。”

" [mæm] , " [sed] [sæl] , " [juːd] ['betər] [seɪ] [jes] .
" Mam , " said Sal , " you'd better say yes .
" 妈妈 , " 说 萨尔 , " 你会 更好的 说 是的 .

“妈，”萨尔说，“你最好答应我。”

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [dæd][gets]['sɪksɪ]['dɑːləz, 'dɒləz] . "
We'll all be rich if dad gets sixty dollars . "
出色地 全部 是 富有的如果 爸爸 获得 六十 美元 : "

如果爸爸能拿到六十美元，我们全家就都发财了。

" [wen] [wɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] [biː; bi][hoʊm] ? " [æskt] ['ruːpərt] , [br'kʌmɪŋ] ['hoʊpf(ə)l] .
" When will your husband be home ? " asked Rupert , becoming hopeful .
" 什么时候 将要 你的 丈夫 是 家 ? " 问 鲁珀特 , 成为 充满希望 .

“你丈夫什么时候回家？”鲁珀特满怀希望地问道。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [biː; bi][hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] — [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [weɪt] . "
" I reckon he'll be home directly — if you kin wait . "
" 我 估计 地狱 是 家 直接地 — 如果 你 亲属 等待 . "

“我估计他会直接回家——如果你能等的话。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
" Oh , yes , I can wait .
" 哦 , 是的 , 我 能 等待 .

“哦，是的，我可以等。”

[hæz; həz][hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ][bəʊt] ? "
Has he got a boat ? "
有 他 得到 一个 船 ? "

他有船吗？

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'nuː] . "
" He has a canoe . "
" 他 有 一个 独木舟 . "

他有一艘独木舟。

" [ðæt] [wɪl] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . "

" **That will do just as well .** "

" 那 将要 做 只是 作为 出色地 . "

这样也一样好。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ræft] ? " [æskt] [sæl] .

" **And will you give me the raft ?** " **asked Sal .**

" 和 将要 你 给 我 这 筏 ? " 问 萨尔 .

“你能把木筏给我吗？”萨尔问道。

" [ju;; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt] [ai 'ti:] . "

" **You won't want it .** "

" 你 惯于 想 它 . "

“你不会想要它的。”

" [jes] , [ju;; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ræft] .

" **Yes , you shall have the raft .**

" 是的 , 你 将 有 这 筏 .

“是的，木筏归你。”

" [sæl] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi; ji] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] ['ru:pərts] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

" **Sal was so delighted that she threw her arms round Rupert's neck and kissed**

" 萨尔 曾是 所以 高兴极了 那 她 扔 她 武器 圆形的 鲁珀特的 脖子 和 亲吻

[him; ɪm] ,

him ,

他 ,

萨尔高兴极了，她搂住鲁珀特的脖子吻了他。

[mʌtʃ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

much to his confusion .

很多 到 他的 困惑 .

令他十分困惑。

" [kwɪt] [ðæt] , [ju;; jʊ] [sæl] .

" **Quit that , you Sal .**

" 辞职 那 , 你 萨尔 .

“别那样了，萨尔。”

[eɪnt] [ju;; jʊ] [gɑ:t] [noʊ]

Ain't you got no

不是 你 得到 不

你难道没有

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 325**]

[页 -]

[第325页]

['mænərz] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['ʃɑ:rpli] .

manners ? " **said her mother , sharply .**

礼仪 ? " 说 她 母亲 , 尖锐地 .

“礼貌？”她母亲厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] [jər; jər] [dæd] ['kʌmɪn] - [naʊ] .

" **There's your dad comin ' now .**

" 有 你的 爸爸 即将到来 - 现在 .

你爸爸来了。

" [ˈruːpərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪndɪˈskraɪbəbli] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [ə; eɪ][tɔːl]
" **Rupert raised his flushed face , and was indescribably astonished when a tall**
" 鲁珀特 提高 他的 酡 脸 , 和 曾是 难以形容地 惊讶 什么时候 一个 高的
[ˈɪndiən] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Indian entered the cabin .
印度 进入 这 舱 .

“鲁珀特抬起涨红的脸，看到一个高大的印第安人走进小屋，惊讶得说不出话来。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[æən; ən] [ˈɪndiən] [gaɪd] .
AN INDIAN GUIDE .
一个 印度 指导 .

一位印度导游。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] ? " [æskt] [ˈruːpərt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
" **Is that your husband ?** " **asked Rupert , in a tone that betrayed his surprise .**
" 是 那 你的 丈夫 ? " 问 鲁珀特 , 在 一个 语气 那 背叛 他的 惊喜 .

“那是你丈夫吗？”鲁珀特问道，语气中流露出惊讶之情。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [jər] [gɔːkɪn] - [æt; ət] ?
What yer gawkin ' at ?
什么 你的 高金 - 在 ?

你在看什么？

[ˈhiːz] [ɪˈnʌf] [saɪt] [ˈbetərən]
He's enough sight better'n
他是 足够的 视线 比

他的视力比以前好多了

[maɪ][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
my first husband , who was a white man .
我的 第一的 丈夫 , WHO 曾是 一个 白色的 男人 .

我的第一任丈夫，他是个白人。

[ˈɪznt] [hiː; hi] , [sæl] ? "
Isn't he , Sal ? "
不是 他 , 萨尔 ? "

萨尔，难道不是吗？

" [juː; jʊ][bet] , [mæm] !
" **You bet , mam !**
" 你 赌注 , 妈妈 !

“当然啦，夫人！ ”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] ['dignəti] , [si:md] [pli:zd] [wið; wiθ][ðer; ðər]
" The Indian , who had an air of natural dignity , seemed pleased with their
" 这 印度 , who 有 一个 空气 的 自然的 尊严 , 似乎 高兴 和 他们的
[tˈrɪbjʊ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələns] .
tributes to his excellence .
致敬 到 他的 卓越 .

“这位印度人举止间透着一股与生俱来的尊严，似乎对他们对他卓越才能的赞扬感到满意。”

" [jes] , " [kənˈtɪnju:d] ['sælz] ['mʌðər] , " ['hi:z] [maɪ][mæn] [naʊ] .
" Yes , " continued Sal's mother , " he's my man now .
" 是的 , " 持续 萨尔的 母亲 , " 他是 我的 男人 现在 .

“是的，”萨尔的母亲继续说道，“他现在是我的男人了。”

[dʒɑ:n] , [ðɪs] [bɔɪ] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒaɪlz] ['pækədʒ] [ræntʃ] . " John , this boy wants you to take him to Giles Packard's ranch . "
约翰 , 这 男生 想要 你 到 拿 他 到 吉尔斯 帕卡德的 牧场 . "
约翰，这孩子想让你带他去吉尔斯·帕卡德的牧场。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['sləʊli] .
" It's a long way , " said the Indian , slowly .
" 它是 一个 长的 方式 , " 说 这 印度 , 缓慢地 .

“路途遥远，”印度人缓缓说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['ænsər] ['ru:pərt] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .
" Yes , I know that , " answered Rupert , " but I am willing to pay you .
" 是的 , 我 知道 那 , " 回答 鲁珀特 , " 但 我 是 愿意的 到 支付 你 .

“是的，我知道，”鲁珀特回答说，“但我愿意付钱给你。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [wið; wiθ][em 'i:] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['pækədʒ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['fɪftɪ]
That is , I haven't money with me , but Mr . Packard will pay you fifty
那 是 , 我 还没有 钱 和 我 , 但 先生 . 帕卡德 将要 支付 你 五十
[ˈdɔ:ləz , ˈdɔləz] ,
dollars ,
美元 ,

也就是说，我身上没钱，但帕卡德先生会付你五十美元。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [gʌn] [brˈsaɪdʒ] .
and I will give you my gun besides .
和 我 将要 给 你 我的 枪 除了 .

而且我还会把我的枪给你。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 327]
" [页 -]

[第327页]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [si:md] [moʊst] [ɪmˈprest] [wið; wiθ][ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
The Indian seemed most impressed with the last part of the offer .
这 印度 似乎 最多 印象深刻 和 这 最后的 部分 的 这 提供 .

印度人似乎对提议的最后一部分印象最为深刻。

[hi:; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] ['kloʊsli] .
He held out the gun and examined it closely .
他 握住 出去 这 枪 和 检查 它 密切 .

他举起枪仔细端详了一番。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [oʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] " [ɡʊd] . " Then a look of satisfaction overspread his face , and he said " Good . "
然后 一个 看 的 满意 蔓延 他的 脸 , 和 他 说 " 好的 . "
然后，他脸上露出满意的表情，说道：“好。”

" [hi:; hi] [si:mz] [streɪt] , [ðoo] ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **He seems straight , though he's only a boy , " remarked the woman .**
" 他 似乎 直的 , 尽管 他是 仅有的 一个 男生 , " 评论 这 女士 .
" 他看起来很正直, 虽然他还是个男孩,"女人评论道。

" [ju:d] ['betər] [goʊ] .
" **You'd better go .**
" 你会 更好的 去 .
" 你最好走吧。

[ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
Fifty dollars is a good deal of money . "
五十 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 . "
五十美元可不是小数目。

" [ɡʌn] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [sen'tenʃəsli] .
" **Gun good , " said the Indian , sententiously .**
" 枪 好的 , " 说 这 印度 , 义正辞严地 .
" 枪不错,"印第安人一本正经地说。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['betər] . "
" **Yes , but the money is better . "**
" 是的 , 但 这 钱 是 更好的 . "
" 是的, 但是钱更好。"

" [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" **When you want to go ? " asked John .**
" 什么时候 你 想 到 去 ? " 问 约翰 .
" 你想什么时候走? "约翰问道。

" [ju:d] ['betər] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **You'd better wait till to - morrow morning , " put in the woman .**
" 你会 更好的 等待 直到 到 - 明天 早晨 , " 放 在 这 女士 .
" 你最好等到明天早上,"女人插话道。

" [aɪl] [beɪk] [ʌp][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][fraɪ][sʌm; səm] [ber] [steɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæəri] . "
" **I'll bake up some bread and fry some bear steak for you to carry . "**
" 患病的 烤 向上 一些 面包 和 炒 一些 熊 牛排 为了 你 到 携带 . "
" 我会烤些面包, 煎些熊肉排给你带去。"

" [ðæt] [wɪl] [su:t][,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌpər] ,
" **That will suit me if you will give me a place to sleep and some supper ,**
" 那 将要 套装 我 如果 你 将要 给 我 一个 地方 到 睡觉 和 一些 晚餐 ,
" 如果你能给我提供睡觉的地方和晚餐, 我就很满意了。"

" [sed] ['ru:pərt] .
" **said Rupert .**
" 说 鲁珀特 .
" 鲁珀特说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] .
This was readily agreed to .
这 曾是 容易 同意 到 .
这一点很快就得到了同意。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [best] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][sæl] .
One of those best pleased with this arrangement was Sal .
一 的 那些 最好的 高兴 和 这 安排 曾是 萨尔 .
对这项安排最满意的人之一是萨尔。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈruːpərt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [kɪs]
She seemed so impressed with Rupert that the latter was afraid she would kiss
她 似乎 所以 印象深刻 和 鲁伯特 那 这 后者 曾是 害怕的 她 会 吻
[hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
him again ,
他 再次 ,

她似乎对鲁伯特印象深刻，以至于鲁伯特害怕她会再次吻他。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfreɪnd] .
but fortunately she refrained .
但 幸运的是 她 克制 .

但幸运的是，她忍住了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ænd; ənd]
She made up her mind , however , to enjoy the boy's companionship , and
她 制成 向上 她 头脑 , 然而 , 到 享受 这 男孩们 友谊 , 和
[tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm]
challenged him
挑战 他

然而，她下定决心要享受与男孩的陪伴，并向他发起了挑战。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [spiːd] .
to a trial of speed .
到 一个 审判 的 速度 .

进行速度测试。

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
Rupert was almost ashamed to compete with a girl ,
鲁伯特 曾是 几乎 羞愧 到 竞争 和 一个 女孩 ,

鲁伯特几乎羞于和一个女孩竞争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sæl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
but he found that Sal was a rival by no means to be despised .
但 他 成立 那 萨尔 曾是 一个 竞争对手 经过 不 方法 到 是 被鄙视的 .

但他发现萨尔绝不是一个可以轻视的对手。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ʌp] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [maɪl] [rʌn] ,
She kept up well with him in a quarter mile run ,
她 保留 向上出色地 和 他 在 一个 四分之一 英里 跑步 ,

在四分之一英里的赛跑中，她完全跟上了他的速度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌmp] [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] .
and in a running jump she beat him once out of three times .
和 在 一个 跑步 跳 她 打 他 一次 出去 的 三 时代 .

在助跑跳跃比赛中，她三次中有一次赢了他。

" [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ˈveri] [wel] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [sed] [ˈruːpərt] .
" **You jump very well — for a girl , " said Rupert** .
" 你 跳 非常 出色地 — 为了 一个 女孩 , " 说 鲁伯特 .

“你跳得真好——对一个女孩来说，”鲁珀特说。

" [jʊə(r)] - [aɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [aɪˈd] [biːt] [juː; jʊ] .
" **You're taller'n I be , or I'd beat you** .
" 你是 - 我 是 , 或者 ID 打 你 .

“你比我高，否则我就揍你了。”

[bɪ'saɪdʒ] , [jʊə(r)] ['oʊldə] . "
Besides , you're older . "
除了 , 你是 老 . "

此外，你年纪也大了。

" [ænd; ənd][jɔː; jər] ['mʌðəz] ['oʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" And your mother's older than you . "
和 你的 母亲的 老 比 你 . "

“而且你母亲比你年纪大。”

[kæn; kən][fiː; fi] [biːt] [juː; jʊ] ? "
Can she beat you ? "
能 她 打 你 ? "

她能打败你吗？

" [aɪ'd][dʒʌmp][mæm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] , " [sed] [sæl] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" I'd jump mam out of her boots , " said Sal , confidently . "
ID 跳 妈妈 出去 的 她 靴子 , " 说 萨尔 , 自信地 . "

“我能让妈妈跳得跳脚，”萨尔自信地说。

" [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] , [mæm] ? "
" Want to try , mam ? "
想 到 尝试 , 妈妈 ? "

“想试试吗，妈妈？ ”

" [traɪ] [wʌt] ? "
" Try what ? "
尝试 什么 ? "

“试试什么？ ”

" ['dʒʌmpɪn] - . "
" Jumpin ' . "
跳跳 - . "

“跳跃。”

" [oʊ] , [kwɪt] [jər] ['fuːlɪn] - .
" Oh , quit yer foolin ' . "
哦 , 辞职 你的 愚弄 - . "

“哦，别再胡闹了。”

[ə; eɪ][naɪs] [saɪt] [aɪ'd][biː; bi] , ['dʒʌmpɪn] - .
A nice sight I'd be , jumpin ' . "
一个 好的 视线 ID 是 , 跳跳 - . "

那景象真不错，我会高兴得跳起来。

[jɔː; jər][dæd] [wɪl] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Your dad will jump with you . "
你的 爸爸 将要 跳 和 你 . "

你爸爸会和你一起跳。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , ['smɑɪlɪŋ] ['ɡreɪvli] .
" Yes , " said John , smiling gravely . "
是的 , " 说 约翰 , 微笑 严重地 . "

“是的，”约翰严肃地笑着说。

" [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Oh , he can beat me , of course . "
哦 , 他 能 打 我 , 的 课程 . "

“哦，他当然能打败我。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [dʒʌmp] , [dʒɑ:n] ? " [æskt] ['ru:pərt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Won't you jump , John ?** " **asked Rupert , thinking the Indian looked desirous of a**
" 惯于 你 跳 , 约翰 ? " 问 鲁珀特 , 思维 这 印度 看起来 渴望 的 一个
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

“约翰，你不跳吗？”鲁珀特问道，他觉得这个印第安人看起来很想试一试。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒɑ:n] .
" **Yes ,** " **answered John** .
" 是的 , " 回答 约翰 .

“是的，”约翰回答道。

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]
Like most of his race , he was supple and
喜欢 最多 的 他的 种族 , 他 曾是 柔软 和
像他同族的大多数人一样，他身姿柔软，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 329**]
[页 -]

[第329页]

[wel] [treɪnd] [ɪn] [ɔ:l] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .
well trained in all athletic exercises .
出色地 受过训练 在 全部 运动 练习 .

所有运动项目都训练有素。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [θri:] [fi:t] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['ru:pərt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [plu:md] [hɪm'self] [ɑ:n]
He jumped three feet farther than Rupert , though the white boy plumed himself on
他 跳了起来 三 脚 更远 比 鲁珀特 , 尽管 这 白色的 男生 羽毛 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ə'dʒɪləti] .
his agility .
他的 敏捷 .

尽管鲁珀特对自己的敏捷性沾沾自喜，但他还是比鲁珀特跳得远了三英尺。

['leɪtər] ['ru:pərt] [ænd; ənd] [sæl] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] .
Later Rupert and Sal took a trip down the river on the raft .
之后 鲁珀特 和 萨尔 采取 一个 旅行 向下 这 河 在 这 筏 .

后来，鲁珀特和萨尔乘着木筏顺流而下。

[sæl] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['pædlɪŋ] ,
Sal desired to do the paddling ,
萨尔 想要的 到 做 这 划桨 ,

萨尔想亲自划桨。

[ænd; ənd] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ]
and Rupert was obliged to confess that she understood the art of paddling
和 鲁珀特 曾是 有义务 到 承认 那 她 理解 这 艺术 的 划桨
[ə; eɪ] [ræft] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
a raft better than he .
一个 筏 更好的 比 他 .

鲁珀特不得不承认，她比他更懂得如何划木筏。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **You gave it to me , didn't you ?**
" 你 给予 它 到 我 , 没有 你 ?

“是你给我的，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , [sæl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ: rz] .
" **Yes** , **Sal** , **it** **is** **yours** .
" 是的 , 萨尔 , 它 是 你的 .

“是的，萨尔，它是你的。”

" [ðə; ði] [gɜ: rl] [lʊkt] [pli: zd] .
" **The** **girl** **looked** **pleased** .
" 这 女孩 看起来 高兴 .

女孩看起来很高兴。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv] [aʊt] [ɑ: n] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [di: l] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I** **will** **go** **out** **on** **it** **a** **good** **deal** , " **she** **said** .
" 我 将要 去 出去 在 它 一个 好的 交易 , " 她 说 .

“我会经常出去玩，”她说。

" [dæd] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ju: z] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] . "
" **Dad** **doesn't** **like** **me** **to** **use** **his** **canoe** . "
" 爸爸 不 喜欢 我 到 使用 他的 独木舟 . "

“爸爸不喜欢我用他的独木舟。”

" [wer] [dʌz] [hi:; hi] [ki: p] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ? "
" **Where** **does** **he** **keep** **his** **canoe** ? "
" 在哪里 做 他 保持 他的 独木舟 ? "

“他的独木舟停在哪里？”

" [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [wei] .
" **Up** **the** **river** **a** **way** .
" 向上 这 河 一个 方式 .

“沿着河向上游走一段路。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ? "
" **Shall** **I** **show** **you** ? "
" 将 我 展示 你 ? "

要我带你去看吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第13/14页

" [jes] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] .
" **Yes , if you will .**
" 是的 , 如果 你 将要 .

“好的，如果你愿意的话。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈpædlɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
" **She kept on paddling till they reached a secluded part of the stream ,**
" 她 保留 在 划桨 直到 他们 达到 一个 僻 部分 的 这 溪流 ,
她继续划桨，直到他们到达溪流中一个僻静的地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
where there was a circular indentation in the bank .
在哪里 那里 曾是 一个 圆 缩进 在 这 银行 .
岸边有一个圆形凹陷。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [kəˈnuː] .
Here was the Indian's canoe .
这里 曾是 这 印度人的 独木舟 .

这就是印第安人的独木舟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈruːpərt] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ben] [buːn] ,
It was higher than the skiff in which Rupert had traveled with Ben Boone ,
它 曾是 更高 比 这 小艇 在 哪个 鲁珀特 有 旅行 和 本 布恩 ,
它比鲁珀特和本·布恩一起乘坐的小艇还要高。

[ænd; ənd] [ðʊθ] [æz; əz] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ˈnɛrəʊə] .
and though as long , was narrower .
和 尽管 作为 长的 , 曾是 较窄 .
虽然长度相同，但宽度更窄。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈnuː] ! " [sed] [ˈruːpərt] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **It is a beautiful canoe ! " said Rupert , admiringly .**
" 它 是 一个 美丽的 独木舟 ! " 说 鲁珀特 , 钦佩地 .
“这是一艘漂亮的独木舟！”鲁珀特赞叹道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 330**]
[页 -]

[第330页]

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[ˈdædʒ] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **Dad's proud of it .** "
爸爸的 自豪的 的 它 . "

爸爸为此感到自豪。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][jər; jər] [ˈmʌðər] ? " **How long has he been married to your mother ?** "
" 如何 长的 有 他 到过 已婚 到 你的 母亲 ? "
他和你母亲结婚多久了？

" - [baʊt] [θri:] [ˈjɪrz] . "

" ' **Bout three years** . "

" - 回合 三 年 . "

“大约三年。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [fɑːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaːðər] ? " [æskt] [ˈruːpərt] ,

" **You don't mind having an Indian for a father ?** " **asked Rupert** ,

" 你 不 头脑 拥有 一个 印度 为了 一个 父亲 ? " 问 鲁伯特 ,

“你不介意有个印度裔父亲吗？”鲁珀特问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɑːn] [ˈdelɪkət] [graʊnd] .

feeling that he might be on delicate ground .

感觉 那 他 可能 是 在 精美的 地面 .

他觉得自己可能处境危险。

" [noʊ] , [ˈdʒɑ:nz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

" **No , John's a good man** .

" 不 , 约翰的 一个 好的 男人 .

“不，约翰是个好人。”

[hi:; hi][ˈnevər] [drɪŋks] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈfaːðər] [dɪd] .

He never drinks , as my own father did .

他 绝不 饮料 , 作为 我的 自己的 父亲 做过 .

他从不喝酒，就像我父亲一样。

[ˈhiːz] [gʊd] [tu:; tə][mæm] .

He's good to mam .

他是 好的 到 妈妈 .

他对妈妈很好。

[ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː 'es] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈberz] [mi:t] . "

Then he is a good hunter , and brings us plenty of bear's meat . "

然后 他 是 一个 好的 猎人 , 和 带来 我们 很多 的 熊的 肉 . "

那他就是个好猎人，给我们带回了很多熊肉。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈɪndiən] [jɔːr'self] ? "

" **Would you be willing to marry an Indian yourself ?** "

" 会 你 是 愿意的 到 结婚 一个 印度 你自己 ? "

你愿意娶一位印度女子为妻吗？

" [noʊ] , [aɪ'd] [ˈræðər] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ˈsælz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

" **No , I'd rather marry you , " was Sal's disconcerting reply** .

" 不 , ID 相当 结婚 你 , " 曾是 萨尔的 令人不安 回复 .

“不，我宁愿娶你，”萨尔令人不安的回答。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈblʌʃɪŋ] .

" **I am not old enough to be married , " said Rupert , blushing** .

" 我 是 不是 老的 足够的 到 是 已婚 , " 说 鲁伯特 , 脸红 .

“我还没到结婚的年纪，”鲁珀特脸红着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] . "

" **You will be some day** . "

" 你 将要 是 一些 天 . "

“你总有一天会的。”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] . "

I shall be some day — if I live . "

我 将 是 一些 天 — 如果 我 居住 . "

“如果我能活下去，总有一天我会成为那样的人。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] ['mæri] [em 'i:] ?
" **Then will you come and marry me ?**
" 然后 将要 你 来 和 结婚 我 ？

那么你愿意来娶我吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:p] [jɪr] [prə'pəʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" **This was a leap year proposal with a vengeance .**
" 这 曾是 一个 飞跃 年 提议 和 一个 复仇 .
“这是一场别开生面的闰年求婚。”

[ˈru:pərt][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .
Rupert was hardly prepared with an answer .
鲁珀特 曾是 几乎 准备 和 一个 回答 .

鲁珀特几乎没准备好回答这个问题。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] , " [aɪ][kɑ:nt] [tel] [jet] .
He replied diplomatically , " I can't tell yet .
他 回复 外交上 , " 我 不能 告诉 然而 .

他委婉地回答说：“我现在还不能说。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] ['mʌðər] . "
I must ask my mother . "
我 必须 问 我的 母亲 . "

我得问问我妈妈。

" [mæm] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
" **Mam would be willing I should marry**
" 妈妈 会 是 愿意的 我 应该 结婚

妈妈希望我结婚

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[juː; jʊ] , " [sed] [sæl] .
you , " said Sal .
你 , " 说 萨尔 .

“你,”萨尔说。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ? "
" **Where does your mother live ?** "
" 在哪里 做 你的 母亲 居住 ？ "

你母亲住在哪里？

" [nɪr] [nu:] [jɔ:k] . "
" **Near New York .** "
" 靠近 新的 约克 . "

“靠近纽约。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][æsk][hɜ:r; hər] ? "
" **Won't you ask her ?** "
" 惯于 你 问 她 ？ "

你为什么不问问她呢？

" [jes] , " ['ænsər] [ˈru:pərt] ; " [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk]
" **Yes , " answered Rupert ; " but perhaps you will see some one else you will like**
" 是的 , " 回答 鲁珀特 ; " 但 也许 你 将要 看 一些 一 别的 你 将要 喜欢
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

“是的,”鲁珀特回答说,“但也许你会遇到更喜欢的人。”

" [noʊ] , [aɪ] [jænt] , " [sed] [sæl] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" **No** , **I shan't** , " **said Sal** , **positively** .
" 不 , 我 不会 , " 说 萨尔 , 积极地 .

“不，我不会，”萨尔肯定地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhænsəm] . "
" **You are awful handsome** . "
" 你 是 可怕 英俊的 . "

你真是帅呆了。

" [eɪ ˈem][aɪ] ? " [sed] [ˈruːpərt] , [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [toʊn] .
" **Am I ?** " **said Rupert** , **in rather an embarrassed tone** .
" 是 我 ? " 说 鲁珀特 , 在 相当 一个 尴尬的 语气 .

“是吗？”鲁珀特有些尴尬地问道。

" [jes] , [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [naɪs] [red] [tʃiːks] .
" **Yes** , **you've got such nice red cheeks** .
" 是的 , 你已经 得到 这样的 好的 红色的 脸颊 .

“是的，你的脸颊好红润啊。”

" [ˈruːpərt] [skænd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði]
" **Rupert scanned her critically** , **but he was unable to return the**
" 鲁珀特 扫描 她 关键 , 但 他 曾是 无法 到 返回 这
[ˈkɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

鲁珀特审视地打量了她一番，但他却无法回以赞美。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ænd] [ˈsæloʊ] ,
Her face was thin and sallow ,
她 脸 曾是 薄的 和 黄褐色 ,

她脸色消瘦，蜡黄。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsəbl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [braɪt] [blæk] [aɪz] .
and the only feature that was passable was her bright black eyes .
和 这 仅有的 特征 那 曾是 及格 曾是 她 明亮的 黑色的 眼睛 .

她身上唯一还算过得去的特征就是她那双明亮的黑眼睛。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈruːpərt][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt] , [sæl] [[oʊd] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n]
The next morning , when Rupert was ready to start , Sal showed an inclination
这 下一个 早晨 , 什么时候 鲁珀特 曾是 准备好 到 开始 , 萨尔 显示 一个 倾角

[tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
to kiss him again ,
到 吻 他 再次 ,

第二天早上，当鲁珀特准备开始工作时，萨尔又表现出想吻他的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ænd; ænd] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [əˈfekʃənət]
but he hurried off with the Indian , and escaped this affectionate
但 他 慌忙 离开 和 这 印度 , 和 逃脱 这 亲热

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

但他却和那位印第安人匆匆离开，躲过了这场亲昵的示爱。

" [juːl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] ? " [sed] [sæl] , [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **You'll come back some time ?** " **said Sal** , **anxiously** , **as she looked after him** .
" 你会 来 后退 一些 时间 ? " 说 萨尔 , 焦虑地 , 作为 她 看起来 后 他 .

“你还会回来吗？”萨尔焦急地看着他，问道。

" [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Yes** , **some day** .
" 是的 , 一些 天 .

“是的，总有一天。”

" [ˈruːpərt] [hoopt] [ðæt] [bɪfɔːr] [hiː hi] [soː] [sæl] [əˈgen] [ʃiː ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
" **Rupert hoped that before he saw Sal again she would have secured a husband in**
" 鲁珀特 希望 那 前 他 锯 萨尔 再次 她 会 有 安全 一个 丈夫 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
her own station in life .
她 自己的 车站 在 生活 .

鲁珀特希望在他再次见到萨尔之前，她能找到一位与她地位相当的丈夫。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[ˈruːpərt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kəmˈpænjən] .
Rupert found the Indian a very satisfactory companion .
鲁珀特 成立 这 印度 一个 非常 令人满意的 伴侣 .

鲁珀特觉得这位印度人是个非常令人满意的旅伴。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ben] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
Compared to Ben he was silent and reserved , but he was willing to
比较的 到 本 他 曾是 沉默的 和 预订的 , 但 他 曾是 愿意的 到
[ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ,
answer questions ,
回答 问题 ,

与本相比，他沉默寡言，性格内向，但他愿意回答问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtrævələr] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
and the young traveler managed to extract considerable information
和 这 年轻的 游客 管理 到 提炼 大量 信息
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

这位年轻的旅行者设法从他那里套取了相当多的信息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌnˈnesəsəri] [dɪˈleɪ] .
There was no unnecessary delay .
那里 曾是 不 不必要 延迟 .

没有出现不必要的延误。

[ˈruːpərt] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Rupert had no desire to remain longer in the wilderness .
鲁珀特 有 不 欲望 到 保持 更长 在 这 荒野 .

鲁珀特不想在荒野中继续待下去。

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [red] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd] [soːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
So on the evening of the third day he reached Red Gulch and sought out his
所以 在 这 晚上 的 这 第三 天 他 达到 红色的 峡谷 和 寻求 出去 他的
[ˈfrend] [dʒaɪlɪz] [ˈpækəd] .
friend Giles Packard .
朋友 吉尔斯 帕卡德 .

于是，在第三天晚上，他到达了红峡谷，找到了他的朋友吉尔斯·帕卡德。

[ðə; ði] [ˈkætlmən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
The cattleman eyed his companion with surprise .
这 牧牛人 眼睛 他的 伴侣 和 惊喜 .

牧牛人惊讶地看着他的同伴。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [ben] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Where have you left Ben ?** " **he said** .
" 在哪里 有 你 左边 本 ? " 他 说 .

“你把本留在哪儿了？”他问道。

" [hi:; hi] [left] [em 'i:] , " ['ænsər] ['ru:pərt] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ben] ['bʌnz]
" He left me , " answered Rupert , and he told the story of Ben Boone's
" 他 左边 我 , " 回答 鲁珀特 , 和 他 讲述 这 故事 的 本 布恩的
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

“他抛弃了我,”鲁珀特回答道, 然后他讲述了本·布恩的背叛故事。

[dʒaɪlz] ['pækɜ:d] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
Giles Packard was very angry .
吉尔斯 帕卡德 曾是 非常 生气的 .

吉尔斯·帕卡德非常生气。

" [ðə; ði] ['ræskl] !
" The rascal !
" 这 恶棍 !

“这个无赖!”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ɪftləs] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən]
" I knew he was lazy and shiftless , but I didn't think he was a villain
" 我 知道 他 曾是 懒惰的 和 无所事事 , 但 我 没有 思考 他 曾是 一个 恶棍
.
.
.

“我知道他懒惰无所事事, 但我并不认为他是个坏人。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hi:d] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['berz]
" If I could get hold of him he'd find it worse than being in a bear's
如果 我 可以 得到 抓住 的 他 他会 寻找 它 更糟 比 存在 在 一个 熊的
['klʌtʃɪz] .
clutches .
离合器 .

如果我能抓住他, 他会发现这比被熊抓住还难受。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi] [went] ? "
Have you any idea where he went ? "
有 你 任何 主意 在哪里 他 去 ? "

你知道他去了哪里吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] . "
" No ; I thought he might have come home . "
" 不 ; 我 想法 他 可能 有 来 家 . "

“不, 我以为他可能已经回家了。”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
" He wouldn't dare to come home without you .
" 他 不会 敢 到 来 家 没有 你 .

“没有你, 他不敢回家。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 333]
" [页 -]

[第333页]

" [aɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了!”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈru:pərt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **exclaimed Rupert , suddenly** .
" 惊呼 鲁伯特 , 突然 :

“鲁伯特突然惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] .
" **I understand now** .
" 我 理解 现在 :

我现在明白了。

[ˈhi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "
He's on his way to New York . "
他是 在 他的 方式 到 新的 约克 : "

他正前往纽约。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [nu:] [jɔ:k] ,
" **He asked a great deal about New York** ,
" 他 问 一个 伟大的 交易 关于 新的 约克 ,

他问了很多关于纽约的问题，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
and said he would go there if he only had money enough .
和 说 他 会 去 那里 如果 他 仅有的 有 钱 足够的 :

他说，如果他有足够的钱，他就会去那里。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi][ɪz][ˈju:zɪŋ][maɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] . "
I expect he is using my money for traveling expenses . "
我 预计 他 是 使用 我的 钱 为了 旅行 开支 : "

我怀疑他用我的钱支付旅行费用。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈɪndiən] [frend] ?
" **Where did you pick up your Indian friend ?**
" 在哪里 做过 你 挑选 向上 你的 印度 朋友 ?

“你在哪里认识你的印度朋友的？ ”

" [ˈru:pərt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
" **Rupert told of the compact he had made with the Indian** ,
" 鲁伯特 讲述 的 这 袖珍的 他 有 制成 和 这 印度 ,

鲁伯特讲述了他与印第安人达成的协议，

[ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpækɜːd] [tu:; tə][lend][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
and asked Mr . Packard to lend him money enough to keep it .
和 问 先生 : 帕卡德 到 借 他 钱 足够的 到 保持 它 :

他请求帕卡德先生借给他足够的钱来保住这辆车。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [læd] , [ænd; ənd][aɪˈd][du:][ə; ei] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
" **Certainly , lad , and I'd do a great deal more for you , if necessary** .
" 当然 , 小伙子 , 和 ID 做 一个 伟大的 交易 更多的 为了 你 , 如果 必要的 :

“当然可以，孩子，如有必要，我还会为你做更多的事情。”

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][gʌn] [brɪˈsaɪdz] [æz; əz][ə; ei] [fri:] [ɡɪft] .
" **John was paid his money , and received the gun besides as a free gift** .
" 约翰 曾是 有薪酬的 他的 钱 , 和 已收到 这 枪 除了 作为 一个 自由的 礼物 :

“约翰拿到了工资，还免费获赠了一把枪。”

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .
With them he started for home happy and proud .
和 他们 他 开始 为了 家 快乐的 和 自豪的 .
他和他们一起踏上了回家的路，心中充满喜悦和自豪。

[ˈruːpərt] [maɪt] [hæv; həv][sent][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][sæɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] .
Rupert might have sent his love to Sal , but he refrained .
鲁珀特 可能 有 发送 他的 爱 到 萨尔 , 但 他 克制 .
鲁珀特本可以向萨尔表达爱意，但他忍住了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈruːpərt] , " [sed] [dʒaɪɪz] [ˈpækɜːd] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈletərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" By the way , Rupert , " said Giles Packard , " I have two letters for you .
" 经过 这 方式 , 鲁珀特 , " 说 吉尔斯 帕卡德 , " 我 有 二 信件 为了 你 .
“对了，鲁珀特，”吉尔斯·帕卡德说，“我有两封信要给你。”

" [ˈruːpərt] [ˈoʊpənd][ðəm; ðəm] [ˈheɪstɪli] .
" Rupert opened them hastily .
" 鲁珀特 打开 他们 草草 .
鲁珀特匆忙地打开了它们。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
The first was from his mother .
这 第一的 曾是 从 他的 母亲 .
第一份来自他的母亲。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ræn] [ðʌs] :
The important part ran thus :
这 重要的 部分 跑 因此 :
重要部分如下:

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 334**]
[页 -]
[第334页]

" [ˈmɪstər] . [stræθˈmɔːr] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Mr . Strathmore is sick with pneumonia , and there is little hope of his
" 先生 . 斯特拉斯莫尔 是 生病的 和 肺炎 , 和 那里 是 小的 希望 的 他的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
“斯特拉斯莫尔先生得了肺炎，几乎没有生还的希望。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd] [ɡreɪs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː]
Of course this will make it necessary for me and Grace to seek a new
的 课程 这 将要 制作 它 必要的 为了 我 和 优雅 到 寻找 一个 新的
[hoʊm] .
home .
家 .
当然，这样一来，我和格蕾丝就必须另寻新家了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
I wish we might all be together again .
我 希望 我们 可能 全部 是 一起 再次 .
我希望我们能再次团聚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtentɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
I have been contented , because I knew you were doing well ,
我 有 到过 满足 , 因为 我 知道 你 是 正在做 出色地 ,
我一直很满足，因为我知道你过得很好。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɜː] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but I should be happier to have you with me .
但 我 应该 是 更快乐 到 有 你 和 我 .
但有你在我身边，我应该更开心才对。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [suːn] ?
Will you be back soon ?
将要 你 是 后退 很快 ?

你很快会回来吗？

[aɪ] [wɪl] [merk] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
I will make no arrangements till you return .
我 将要 制作 不 安排 直到 你 返回 .

在你回来之前，我不会做任何安排。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lezli] ['wɔːtərz] .
" The second letter was from Leslie Waters .
" 这 第二 信 曾是 从 莱斯利 沃特斯 .

“第二封信是莱斯利·沃特斯写的。

[hiː; hi] [roʊt] :
He wrote :
他 写道 :

他写道：

" [kən'grætʃələɪt] [em 'iː] , ['ruːpərt] !
" Congratulate me , Rupert !
" 祝贺 我 , 鲁伯特 !

祝贺我吧，鲁伯特！

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] ['riːəlaɪzd] [maɪ][æm'bi(ə)n][ænd; ənd][,eɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [æn; ən][['æktər] .
I have at last realized my ambition and am to become an actor .
我 有 在 最后的 已实现 我的 志向 和 是 到 变得 一个 演员 .

我终于实现了我的梦想，成为了一名演员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] - ['faɪə,flaɪz] . -
I have been engaged to play a part in the comedy of ' Fireflies . ' .
我 有 到过 已订婚的 到 玩 一个 部分 在 这 喜剧 的 - 萤火虫 . -

我已受邀在喜剧《萤火虫》中扮演一个角色。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)] .
You won't get any idea of the piece from the title .
你 惯于 得到 任何 主意 的 这 片 从 这 标题 .

从标题你根本猜不到这篇文章的内容。

[maɪ][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
My part is a very good one .
我的 部分 是 一个 非常 好的 一 .

我的戏份非常好。

[aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [,reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [swel] .
I am to represent a Broadway swell .
我 是 到 代表 一个 百老汇 膨胀 .

我将代表百老汇的一位杰出人物。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,
I can't give you any idea of the plot ,
我 不能 给 你 任何 主意 的 这 阴谋 ,

我不能透露任何剧情。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][,eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [pleɪd] .
but I hope some time you may be able to see it played .
但 我 希望 一些 时间 你 可能 是 有能力的 到 看 它 玩 .

但我希望你将来有机会能看到它的演出。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] .
Of course I have resigned my position as a bell - boy .
的 课程 我 有 辞职 我的 位置 作为 一个 钟 - 男生 .

我当然已经辞去了门童的工作。

[wi:; wi][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd] [ɑ:n][mʌnder; 'mʌndɪ] , ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪlbəni] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ðens]
We start on the road on Monday , opening at Albany , and going thence
我们 开始 在 这 路 在 周一 , 开幕 在 奥尔巴尼 , 和 去 因此
[tu:; tə] [ˈbʌfələʊ] .
to Buffalo .
到 水牛 .

我们周一出发, 从奥尔巴尼开始, 然后前往布法罗。

[aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][maɪ] [ru:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will send you my route as soon as I can .
我 将要 发送 你 我的 路线 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快把路线发给你。

[ˈænsər] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈkli:vlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] . "
Answer this to Cleveland , Ohio ."
回答 这 到 克利夫兰 , 俄亥俄州 . "

请将此问题回复至俄亥俄州克利夫兰市。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['lezli] [ɪz] ['hæpi] , " [θɔ:t] ['ru:pərt] .
" **I suppose Leslie is happy ,** " **thought Rupert .**
" 我 认为 莱斯利 是 快乐的 , " 想法 鲁珀特 .

“我想莱斯利应该很高兴吧,”鲁珀特心想。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] . "
" **I hope he will succeed .** "
" 我 希望 他 将要 成功 . "

我希望他能成功。

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['letərz] [kən'teɪn] [gʊd] [nu:z] , " [sed] [dʒaɪlɪz] ['pækəd] .
" **I trust your letters contain good news ,** " **said Giles Packard .**
" 我 相信 你的 信件 包含 好的 消息 , " 说 吉尔斯 帕卡德 .

“我相信你的来信里会有好消息,”吉尔斯·帕卡德说道。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 335**]
[页 -]

[第335页]

" [wʌn] [kən'teɪnz] [bəd] [nu:z] .
" **One contains bad news .**
" 一 包含 坏的 消息 .

其中一条消息是坏消息。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
My mother is about to lose her home ,
我的 母亲 是 关于 到 失去 她 家 ,

我母亲即将失去她的房子,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] . "
and I am afraid I must start at once for New York . "
和 我 是 害怕的 我 必须 开始 在 一次 为了 新的 约克 . "

恐怕我必须立刻动身前往纽约了。

" [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['ru:pərt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Wait till to - morrow , Rupert , and I will go with you .**
" 等待 直到 到 - 明天 , 鲁珀特 , 和 我 将要 去 和 你 .

“鲁珀特, 等到明天, 我就陪你一起去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [hu:] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪl]
I have a capable superintendent who will take my place , and a journey will
我 有 一个 有能力的 校长 WHO 将要 拿 我的 地方 , 和 一个 旅行 将要
[du:][em ˈi:] [gʊd] . "
do me good . "
做 我 好的 . "

我有一位能干的主管会接替我的位置，而且出去走走对我来说也是件好事。

" [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈkʌmpəni] , [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] .
" **I shall be delighted to have your company , Mr . Packard .**
" 我 将 是 高兴极了 到 有 你的 公司 , 先生 . 帕卡德 .
"我非常荣幸能有您相伴，帕卡德先生。"

" [dʒaɪlɪz] [ˈpækəd] [lʊkt] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌb:ŋgər][hi:; hi] [nu:] [ˈru:pərt][ðə; ði] [ˈbetər] [hi:; hi]
" **Giles Packard looked pleased , for the longer he knew Rupert the better he**
" 吉尔斯 帕卡德 看起来 高兴 , 为了 这 更长 他 知道 鲁珀特 这 更好的 他
[laɪkt] [hɪm; ɪm] .
liked him .
喜欢 他 .

“吉尔斯·帕卡德看起来很高兴，因为他认识鲁珀特的时间越长，就越喜欢他。”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 336**]
[页 -]
[第336页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈert] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [roʊg] .
HOW TO MANAGE A ROGUE .
如何 到 管理 一个 流氓 .
如何处置一个不守规矩的人。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][dʒaɪlɪz] [ˈpækəd] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [dʒɑ:n] [ˈplɪmptən] ,
At the last moment Giles Packard decided to take his uncle , John Plympton ,
在 这 最后的 片刻 吉尔斯 帕卡德 决定 到 拿 他的 叔叔 , 约翰 普林顿 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在最后一刻，吉尔斯·帕卡德决定带上他的叔叔约翰·普林顿一起走。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
finding that the old man was reluctant to be left alone .
寻找 那 这 老的 男人 曾是 不情愿的 到 是 左边 独自的 .
发现老人不愿意独自一人待着。

" [aɪ][jæl; jəl][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ˈrɑ:tʃɪstər] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kəˈlekt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɑ:nɪz]
" **I shall stop on the way at Rochester and see if I can collect Uncle John's**
" 我 将 停止 在 这 方式 在 罗切斯特 和 看 如果 我 能 收集 叔叔 约翰的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

“我会在途中罗切斯特停留，看看能不能拿到约翰叔叔的信。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

" **Perhaps I may be more successful than he .** "

" 也许 我 可能 是 更多的 成功的 比 他 . "

“或许我会比他更成功。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈpækɜːd] , " [sed] [ˈruːpərt] ,

" **If you don't mind , Mr . Packard , " said Rupert ,**

" 如果 你 不 头脑 , 先生 . 帕卡德 , " 说 鲁珀特 ,

“如果您不介意的话，帕卡德先生，”鲁珀特说道。

" [aɪ] [wɪl] [gou][ɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] . "

" **I will go on at once to New York , as I feel anxious about my mother .** "

" 我 将要 去 在 在 一次 到 新的 约克 , 作为 我 感觉 焦虑的 关于 我的 母亲 . "

“我担心母亲，所以马上去纽约。”

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well .**

" 非常 出色地 .

很好。

[gou][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌməsit, -set][hoʊtel] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

Go to the Somerset Hotel , and put up as a guest .

去 到 这 萨默塞特郡 酒店 , 和 放 向上 作为 一个 客人 .

去萨默塞特酒店，住一晚。

[aɪ][[æ; əl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [suːn] .

I shall follow you soon .

我 将 跟随 你 很快 .

我很快也会跟上你。

" [ˈliːvɪŋ] [ˈruːpərt][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

" **Leaving Rupert to pursue his journey ,**

" 离开 鲁珀特 到 追求 他的 旅行 ,

“留下鲁珀特继续他的旅程，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][dʒaɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ˈrɑːtʃɪstər] .

we will detail the experiences of Giles and his uncle at Rochester .

我们 将要 细节 这 经历 的 吉尔斯 和 他的 叔叔 在 罗切斯特 .

我们将详细介绍吉尔斯和他的叔叔在罗切斯特的经历。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [hoʊtel] , [ˈʌŋk(ə)l]

" **We will put up at a cheap hotel , Uncle**

" 我们 将要 放 向上 在 一个 便宜的 酒店 , 叔叔

“我们会住一家便宜的旅馆，叔叔。”

[[piːˈdʒiː] -]

[**Pg 337**]

[页 -]

[第337页]

[dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

John , " he said .

约翰 , " 他 说 .

“约翰，”他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈebən][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [wel] [ɔːf] . "

" **I don't want Eben to suspect that I am well off .** "

" 我 不 想 埃本 到 怀疑 那 我 是 出色地 离开 . "

“我不想让埃本怀疑我家境富裕。”

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [dʒʌdʒ] [soʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [dres] , [dʒaɪlz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

" **He wouldn't judge so from your dress , Giles , " remarked the old man ,**

" 他 不会 法官 所以 从 你的 裙子 , 吉尔斯 , " 评论 这 老的 男人 ,

“他不会从你的穿着打扮就这么判断的，吉尔斯，”老人说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [wel] - [wɔ:rn] [su:t] .
" **with a humorous glance at his nephew's well - worn suit** .

和 一个 幽默 瞥一眼 在 他的 侄子的 出色地 - 磨损 套装 .

他带着一丝戏谑的目光打量着侄子那件磨损严重的西装。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" **That is true , Uncle John** .

" 那 是 真的 , 叔叔 约翰 .

“没错，约翰叔叔。”

[aɪ][dəunt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [du:d] , [aɪ][æd'mɪt] .
I don't look very much like a dude , I admit .

我 不 看 非常 很多 喜欢 一个 兄弟 , 我 承认 .

我承认，我的长相不太像个男人。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['teɪlə] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][get][maɪ'self] [rɪgd]
However , I will go to a first - class tailor in New York and get myself rigged

然而 , 我 将要 去 到 一个 第一的 - 班级 裁缝 在 新的 约克 和 得到 我 作弊

[aʊt] .

out .

出去 .

不过，我会去纽约找一家一流的裁缝店，把自己整装起来。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [nu:] [su:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
While I am about it I will get a new suit for you . "

尽管 我 是 关于 它 我 将要 得到 一个 新的 套装 为了 你 . "

我趁此机会给你买套新西装。

" [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ['bædli] [ɪ'nʌf] , [dʒaɪlz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə]['ebən]['dʒæksən]
" **I need it badly enough , Giles , but having given all my money to Eben Jackson**

" 我 需要 它 糟糕 足够的 , 吉尔斯 , 但 拥有 给定 全部 我的 钱 到 埃本 杰克逊

,
,
,

“吉尔斯，我的确很需要这笔钱，但我已经把所有的钱都给了埃本·杰克逊，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [nu:] [kloʊðz] . "
I did not feel able to buy new clothes . "

我 做过 不是 感觉 有能力的 到 买 新的 衣服 . "

我觉得自己没能力买新衣服。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [lɔ:ŋ] . "
" **You won't have occasion to complain of being without money long** . "

" 你 惯于 有 场合 到 抱怨 的 存在 没有 钱 长的 . "

“你不会有理由抱怨长期缺钱。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒaɪlz] .
" **Thank you , Giles** .

" 感谢 你 , 吉尔斯 .

谢谢你，吉尔斯。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] , [jɔr; jər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði][nəʊt] ,
It has been a great relief to me , your purchasing the note ,

它 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到 我 , 你的 购买 这 笔记 ,

您购买这张票据让我如释重负。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] ['mʌni] . "
but I don't want you to lose money . "

但 我 不 想 你 到 失去 钱 . "

但我不想让你赔钱。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] .

" I don't intend to .
" 我 不 打算 到 .

我不打算这样做。

[ˈebən][ˈdʒæksən][meɪ][ˈswɪnd(ə)l][juː; jə] .

Eben Jackson may swindle you .
埃本 杰克逊 可能 骗取 你 .

埃本·杰克逊可能会骗你。

[hiː; hi][wɪl][faɪnd][aɪ'tiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][em'iː] .

He will find it harder to get the advantage of me .
他 将要 寻找 它 更难 到 得到 这 优势 的 我 .

他会发现更难占我便宜。

" [ˈebən][ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][desk][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːr][wen][dʒaɪlz][ænd; ənd][dʒɑːn]

" Eben Jackson was standing at the desk in his store when Giles and John

[ˈplɪmptən][ˈentərd] .

Plympton entered .
普林顿 进入 .

“吉尔斯和约翰·普林顿走进店里时，埃本·杰克逊正站在柜台前。”

[ˈebən][tʊk][noʊ][pər'tɪkjələr][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]-[eɪdʒd][ænd; ənd][ˈræðər][rʌf]-[ˈlʊkɪŋ]

Eben took no particular notice of the middle - aged and rather rough - looking

埃本 采取 不 特别的 注意 的 这 中间 - 老年人 和 相当 粗糙的 - 寻找

埃本并没有特别注意这位中年且相貌粗犷的人。

[ˌpiː'dʒiː]-

[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ˈstreɪndʒər][huːm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈrekəɡnaɪz][bʌt; bət][ˈfraʊnd][pər'septəbli][wen][hiː; hi][sɔː][dʒɑːn]

stranger , whom he did not recognize , but frowned perceptibly when he saw John

陌生人 , 谁 他 做过 不是 认出 , 但 皱眉 明显地 什么时候 他 锯 约翰

[ˈplɪmptən] .

Plympton .
普林顿 .

一个陌生人，他并不认识，但当他看到约翰·普林顿时，明显地皱起了眉头。

" [juː; jə][hɪr][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn]? "[hiː; hi][sed][rʌfli] .

" You here , Uncle John ? " he said , roughly .
" 你 这里 , 叔叔 约翰 ? " 他 说 , 大致 .

“约翰叔叔，你在这儿吗？”他粗声粗气地问道。

" [jes][ˈænsər][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈmiːkli] .

" Yes , " answered the old man , meekly .
" 是的 , " 回答 这 老的 男人 , 温顺地 .

“是的，”老人温顺地回答道。

" [wer][hæv; həv][juː; jə][bɪn]? "

" Where have you been ? " Where have you been ? " Where have you been ? "

“你去哪儿了？ ”

" [aɪ][went][tuː; tə][ˈrɪkɑːɡoʊ] . "

" I went to Chicago . " I went to Chicago . " I went to Chicago . "

" 我 去 到 芝加哥 . " 我 去 到 芝加哥 . " 我 去 到 芝加哥 . "

我去了芝加哥。

" [ˈdɪdnt] [juː; jɒ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ? "

" **Didn't you find anything to do there ?** "

没有 你 寻找 任何事物 到 做 那里 ? "

“你在那儿没找到什么事可做吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ˈprɑːbəbli] [juː; jɒ] [ˈdɪdnt] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd] . "

" **Probably you didn't try very hard** . "

" 大概 你 没有 尝试 非常 难的 . "

“你可能没怎么努力。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðæt] . "

" **It wasn't that** . "

" 它 不是 那 . "

“不是那样的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .

They all said I was too old .

他们 全部 说 我 曾是 也 老的 .

他们都说我年纪太大了。

[ˈtʃkɑːɡoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] . "

Chicago is a city of young men . "

芝加哥 是 一个 城市 的 年轻的 男人 . "

芝加哥是一座年轻人的城市。

" [jes] , [juː; jɒ] [hæv; həv] [siːn] [jɔː; jər] [best] [deɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ʌnˈfiːlɪŋli] . "

" **Yes , you have seen your best days ,** " **said his nephew , unfeelingly** . "

是的 , 你 有 已见 你的 最好的 天 , " 说 他的 侄子 , 冷酷无情 . "

“是的，你已经过了巅峰时期了，”他的侄子冷漠地说。

" [ænd; ænd] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] . "

" **And I suppose I ought not to cumber the ground** . "

" 和 我 认为 我 应该 不是 到 阻碍 这 地面 . "

“我想我不应该占用这片土地。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jɒ] [miːn] , [ˈebən] ? "

Is that what you mean , Eben ? "

是 那 什么 你 意思是 , 埃本 ? "

你是这个意思吗，埃本？

" [wel] , [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət] [juː; jɒ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jɒ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] . "

" **Well , not exactly , but you can't expect that you can find employment as** . "

" 出色地 , 不是 确切地 , 但 你 不能 预计 那 你 能 寻找 就业 作为 . "

[juː; jɒ] [juːst] [tuː; tə] [duː] . "

you used to do . "

你 用过的 到 做 . "

“嗯，也不完全是这样，但你不能指望还能像以前那样找到工作。”

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈprɪti] [hɑːrd] ? "

" **Isn't that pretty hard ?** "

" 不是 那 漂亮的 难的 ? "

“那不是很难吗？ ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈsɪksti] - [faɪv] . "

I am only sixty - five . "

我 是 仅有的 六十 - 五 . "

我才六十五岁。

" [ðæts] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] . "

" That's old for a man seeking employment . "

" 那就是 老的 为了 一个 男人 寻求 就业 . "

“对于一个正在找工作的人来说，这个年纪太大了。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti] - [faɪv] ?

" What will you do when you are sixty - five ?

" 什么 将要 你 做 什么时候 你 是 六十 - 五 ?

“你六十五岁的时候打算做什么？ ”

" [,pi: 'dʒiː] -]

" [Pg 339]

" [页 -]

[第339页]

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .

" It will be different with me .

" 它 将要 是 不同的 和 我 .

“我的情况会不一样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

I have a business of my own . "

我 有 一个 商业 的 我的 自己的 . "

我经营着自己的生意。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em][æ; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . "

" I hope you'll be better off than I am at that age . "

" 我 希望 你会 是 更好的 离开 比 我 是 在 那 年龄 . "

“我希望你到了我这个年纪时会比我过得更好。”

" [aɪ][,æ; ʃəl] .

" I shall .

" 我 将 .

“我将。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌt] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] . "

You never had much business capacity . "

你 绝不 有 很多 商业 容量 . "

你一直缺乏商业能力。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈebən] , [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ʌv; əv] [maɪn]

" I've been thinking , Eben , I'd better take that three thousand dollars of mine

" 我已经 到过 思维 , 埃本 , ID 更好的 拿 那 三 千 美元 的 矿

[ænd; ænd] [baɪ] [æn; ən] [ə'nuːəti] .

and buy an annuity .

和 买 一个 年金 .

“埃本，我一直在想，我最好把我的三千美元拿去买份年金。”

[æ; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][,em 'iː] [ˌiːkə'nɔːmɪkli] . "

At my age I ought to get enough to take care of me economically . "

在 我的 年龄 我 应该 到 得到 足够的 到 拿 关心 的 我 经济上 . "

我这个年纪应该得到足够的经济保障。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

" I don't see how you're going to do that .

" 我 不 看 如何 你是 去 到 做 那 .

“我看不出你要怎么做。”

[aɪv] [ɡɔːt][jɔːr; jər] ['mʌni] . "

I've got your money . "

我已经 得到 你的 钱 . "

你的钱在我这儿。

" [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] . "

" **True** , **but** **I should like to have it back** . "

" 真的 , 但 我 应该 喜欢 到 有 它 后退 : "

“没错，但我还是想把它要回来。”

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

" **You can't have it at present** .

" 你 不能 有 它 在 展示 : .

“你目前还不能拥有它。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['bɪznəs] . "

It would be inconvenient for me to take it from my business . "

它 会 是 不方便 为了 我 到 拿 它 从 我的 商业 : "

从我的生意中取出来对我来说很不方便。

" [bʌt; bət] , [ˈebən] , [aɪ] [niːd] [aɪ 'ti:] .

" **But** , **Eben** , **I need it** .

" 但 , 埃本 , 我 需要 它 : .

“但是，埃本，我需要它。”

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kruːd] . "

At any rate you can let me have the interest that has already accrued . "

在 任何 速度 你 能 让 我 有 这 兴趣 那 有 已经 累计 : "

无论如何，你可以把已经产生的利息给我。

" [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **I'll see about it** . "

" 患病的 看 关于 它 : "

“我会考虑一下。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] . "

" **But I want money at once** . "

" 但 我 想 钱 在 一次 : "

“但我想要马上拿到钱。”

" [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [get][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnefju:] , [ˈruːdli] .

" **Then you can't get it** , " **said the nephew , rudely** .

" 然后 你 不能 得到 它 , " 说 这 侄子 , 粗鲁地 : .

“那你就拿不到了，”侄子粗鲁地说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] ?

" **Where are you staying ?**

" 在哪里 是 你 入住 ?

“你住在哪里？”

" [dʒɑːn] [ˈplɪmptən] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" **John Plympton mentioned the name of the hotel** .

" 约翰 普林顿 提及 这 姓名 的 这 酒店 : .

约翰·普林顿提到了这家酒店的名字。

[ˈebən][ˈdʒæksən] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .

Eben Jackson turned up his nose .

埃本 杰克逊 转向 向上 他的 鼻子 : .

埃本·杰克逊不屑一顾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drɪstɪŋktli] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [haʊs] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [wʌn][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ə; eɪ]
This was distinctly a third - class house , charging one dollar and a quarter a
这 曾是 明显地 一个 第三 - 班级 房子 , 收费 一 美元 和 一个 四分之一 一个
[deɪ] .
day .
天 :

这显然是一家三等旅馆，每天收费一美元二十五。

" [ju:d] ['betər] [gʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
" **You'd better go to a cheap boarding - house** .
" 你会 更好的 去 到 一个 便宜的 登机 - 房子 :

你最好去住便宜的寄宿公寓。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər][hoʊ'tel] [bɪl] . "
You needn't expect me to pay your hotel bill . "
你 不必 预计 我 到 支付 你的 酒店 账单 :

你不必指望我帮你付酒店账单。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [tu:; tə]
" **I have a right to expect you will give me enough of my own money to**
" 我 有 一个 正确的 到 预计 你 将要 给 我 足够的 的 我的 自己的 钱 到
[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "
pay the bill . "
支付 这 账单 :

“我有权要求你给我足够的钱来支付账单。”

" [aɪ][wəʊnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'strævəgəns] , [ˈʌŋk(ə)][dʒɑ:n] . "
" **I won't encourage you in any such ridiculous extravagance , Uncle John** . "
" 我 惯于 鼓励 你 在 任何 这样的 荒谬的 奢侈 , 叔叔 约翰 :

“约翰叔叔，我不会鼓励你进行这种荒唐的挥霍。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **Perhaps you think it is extravagant in me to eat at all** . "
" 也许 你 思考 它 是 靡 在 我 到 吃 在 全部 :

“或许你觉得我吃饭本身就是一种奢侈行为。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strævəgənt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər]
" **I think it is extravagant to pay a dollar and a quarter a day for**
" 我 思考 它 是 靡 到 支付 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 天 为了
[bɔ:rd] .
board .
木板 :

“我认为每天花一美元二十五分钱供养孩子太奢侈了。”

[hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Who is that man with you ?
WHO 是 那 男人 和 你 ?

你身边的那个人是谁？

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒaɪlz] ['pækəd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
" **On hearing this , Giles Packard came forward** .
" 在 听力 这 , 吉尔斯 帕卡德 来了 向前 :

听到这个消息后，吉尔斯·帕卡德站了出来。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] , ['ebən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You ought to know me , Eben , " he said** .
" 你 应该 到 知道 我 , 埃本 , " 他 说 :

“你应该认识我，埃本，”他说。

['ebən][ˈdʒæksən] [tʊk] [sta:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəl,mænz] ['æbi] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['kəʊldli] ,
Eben Jackson took stock of the cattleman's shabby clothes , and answered , coldly ,
埃本 杰克逊 采取 库存 的 这 牧牛人的 破旧 衣服 , 和 回答 , 冷冷地 ,

埃本·杰克逊打量了一下牧牛人破旧的衣衫，冷冷地回答道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , [sɜ:r] . "

" **You have the advantage of me , sir .** "

" 你 有 这 优势 的 我 , 先生 . "

“先生，您比我更有优势。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membə] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [dʒaɪlz] ['pækəd] ? "

" **Then you don't remember your cousin , Giles Packard ?** "

" 然后 你 不 记住 你的 表哥 , 吉尔斯 帕卡德 ? "

“那你不记得你的表弟吉尔斯·帕卡德了吗？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒaɪlz] ['pækəd] ? "

" **Are you Giles Packard ?** "

" 是 你 吉尔斯 帕卡德 ? "

你是吉尔斯·帕卡德吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

I didn't know

我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .

but you were dead .

但 你 是 死的 .

但你已经死了。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 341]**

" [页 -]

[第341页]

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [jet] . "

" **No , thank you , not just yet .** "

" 不 , 感谢 你 , 不是 只是 然而 . "

“不，谢谢，暂时还不是时候。”

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ? "

" **Where have you been living ?** "

" 在哪里 有 你 到过 活的 ? "

你一直住在哪里？

" [ɪn][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] . "

" **In Colorado .** "

" 在 科罗拉多州 . "

“在科罗拉多州。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] ? "

" **Have you met with any success ?** "

" 有 你 遇见 和 任何 成功 ? "

你取得任何成功了吗？

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɑ:lʊəd] ? "

What business have you followed ? "

什么 商业 有 你 随后 ? "

你从事哪个行业？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)] ['bɪznəs] . "

" **I have been in the cattle business .** "

" 我 有 到过 在 这 牛 商业 . "

“我一直从事畜牧业。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ? " [sniəd] ['ebən] .

" **Oh , a cowboy ?** " **sneered Eben .**

" 哦 , 一个 牛仔 ? " 冷笑 埃本 .

“哦，一个牛仔？”埃本冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] [soʊ] . "

" **If you choose to call me so** . "

" 如果 你 选择 到 称呼 我 所以 . "

“如果你愿意这么称呼我的话。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [kɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ?

" **Why didn't you stay in Colorado ?**

" 为什么 没有 你 停留 在 科罗拉多州 ?

你为什么不在科罗拉多州？

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [iːst] ? "

Why have you come East ? "

为什么 有 你 来 东方 ? "

你为什么来到东部？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [ver'keɪ(ə)n] . "

" **I thought I should enjoy a vacation** . "

" 我 想法 我 应该 享受 一个 假期 . "

“我觉得我应该好好享受一下假期。”

" [bʌt; bət] ['trævlɪŋ] [kɔːsts] ['mʌni] . "

" **But traveling costs money** . "

" 但 旅行 成本 钱 . "

但是旅行是要花钱的。

" [soʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] .

" **So it does** .

" 所以 它 做 .

确实如此。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [telz] [em 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

Uncle John tells me you have three thousand dollars of his .

叔叔 约翰 讲述 我 你 有 三 千 美元 的 他的 .

约翰叔叔告诉我，你手里有他三千美元。

" ['ebən] ['dʒæksən] [fraʊnd] .

" **Eben Jackson frowned** .

" 埃本 杰克逊 皱眉 .

埃本·杰克逊皱起了眉头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

" **Yes , he said , I am taking care of his money for him** . "

" 是的 , " 他 说 , " 我 是 采取 关心 的 他的 钱 为了 他 . "

“是的,”他说,“我在帮他保管他的钱。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] . "

" **As he can't find employment , he will need to have it returned** . "

" 作为 他 不能 寻找 就业 , 他 将要 需要 到 有 它 返回 . "

“由于他找不到工作，他需要把钱退还回去。”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

" **That can't be done** .

" 那 不能 是 完毕 .

“那是不可能的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . "

He has my note for it . "

他 有 我的 笔记 为了 它 . "

他有我写的那张纸条。

" [jes] . [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [noʊt] .

" **Yes . I have seen the note** .

" 是的 . 我 有 已见 这 笔记 .

“是的，我看过那张纸条了。”

[aɪ] [əb'ʒɜ:rɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [aʊt] - [ɑ:n] [dɪ'mænd] : - "
I observe that it is made out ' On demand . ' "
我 观察 那 它 是 制成 出去 - 在 要求 : - "
我注意到它是“按需制作”的。

" [wel] ? "
Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
That means that he can call for it at any time .
" 那 方法 那 他 能 称呼 为了 它 在 任何 时间 : .
“这意味着他可以随时提出要求。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 342]
" [页 -]
[第342页]

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] ['redi] , " [sed] ['ebən] , ['hɔ:tlɪ] .
I shall pay it when I get ready , " said Eben , haughtily .
" 我 将 支付 它 什么时候 我 得到 准备好 , " 说 埃本 , 傲慢地 : .
“等我准备好了，我自然会付钱。”埃本傲慢地说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] ['redi] ['veri] [su:n] . "
It may be wise for you to get ready very soon . "
" 它 可能 是 明智的 为了 你 到 得到 准备好 非常 很快 : " "
“你最好尽快做好准备。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] , [du:] [ju:; jʊ] ?
Oh , you threaten , do you ?
" 哦 , 你 威胁 , 做 你 ?
“哦，你这是在威胁我吗？ ”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] .
That is all the good it will do you .
那 是全部 这 好的 它 将要 做 你 : .
这就是它对你唯一的益处。

" [tu:; tə] ['ebən] ['dʒæksənz] [sər'praɪz] [dʒaɪlɪz] ['pækəd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['ku:lɪ] .
To Eben Jackson's surprise Giles Packard took the matter very coolly .
" 到 埃本 杰克逊的 惊喜 吉尔斯 帕卡德 采取 这 事情 非常 冷静地 : .
令埃本·杰克逊惊讶的是，吉尔斯·帕卡德对此事表现得非常冷静。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [smaɪld] .
He even smiled .
他 甚至 微笑 : .
他甚至还笑了。

" [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
I suspect you will change your mind , " he said .
" 我 怀疑 你 将要 改变 你的 头脑 , " 他 说 : .
“我怀疑你会改变主意，”他说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [drɪft] .
I understand your drift .
" 我 理解 你的 漂移 : .
我明白你的意思了。

[ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:nz] ['mʌni] [jɔ:r'self] . "
You want to get hold of Uncle John's money yourself . "
你 想 到 得到 抓住 的 叔叔 约翰的 钱 你自己 : " "
你想自己拿到约翰叔叔的钱。

" [pər'hæps][soʊ] .
" **Perhaps so** .
" 也许 所以 :

或许如此。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mʌni] ? "
Uncle John , are you willing that I should take charge of your money ? "
叔叔 约翰 , 是 你 愿意的 那 我 应该 拿 收费 的 你的 钱 ? "
约翰叔叔, 您愿意让我管理您的钱吗?

" [jes] , [dʒaɪlz] . "
" **Yes , Giles** . "
" 是的 , 吉尔斯 . "

“是的, 吉尔斯。”

" [ɑ:ɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kən'spɪrəsi] .
" **Ah , a very nice conspiracy** .
" 啊 , 一个 非常 好的 阴谋 :

“啊, 真是个精彩的阴谋。”

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] . "
Uncle John , you are a fool . "
叔叔 约翰 , 你 是 一个 傻子 . "

约翰叔叔, 你真是个傻瓜。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['maɪldli] .
" **Why ?** " **asked the old man , mildly** .
" 为什么 ? " 问 这 老的 男人 , 轻微地 :

“为什么?”老人温和地问道。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ænd][ɪz][æz; əz] [pɔr] [æz; əz] ['pɑ:vərti] ,
" **This man has made a failure of his life , and is as poor as poverty** ,
" 这 男人 有 制成 一个 失败 的 他的 生活 , 和 是 作为 贫穷的 作为 贫困 ,
“这个人一生碌碌无为, 穷得叮当响。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
judging from his appearance .
评判 从 他的 外貌 :

从他的外表来看。

[hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ʌp][ə; eɪ] [naɪs] [ski:m] [fɔ:r; fər] [di'praɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mʌni] .
He has got up a nice scheme for depriving you of your money .
他 有 得到 向上 一个 好的 方案 为了 剥夺 你 的 你的 钱 :

他想出了一个巧妙的计划来骗走你的钱。

[ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If he got hold of it you would never see a cent of it .
如果 他 得到 抓住 的 它 你 会 绝不 看 一个 中心 的 它 :

如果他拿到手, 你一分钱也拿不到。

[hi:; hi][ɪz] ['eɪdɪəntli] [æn; ən] [əd'ventʃərər] . "
He is evidently an adventurer . "
他 是 显然 一个 冒险家 . "

他显然是个冒险家。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['mʌni] ?
" **Then you won't give me my money ?**
" 然后 你 惯于 给 我 我的 钱 ?

“那你就肯把钱还给我了吗?”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 343**]
" [页 -]

" [noʊ] . [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] ['ɪnrəst] .
" **No . I shall keep it in your own interest .**
" 不 ； 我 将 保持 它 在 你的 自己的 兴趣 ；

不，我会为你着想。

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]
Why , if you gave it to him you would be a pauper in less than a year
为什么 ， 如果 你 给予 它 到 他 你 会 是 一个 穷光蛋 在 较少的 比 一个 年
.
.
.

如果你把钱给他，不到一年你就会一贫如洗。

" [dʒaɪlz] ['pækəd] [dɪd][na:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri]
" **Giles Packard did not seem in the least irritated by his cousin's uncomplimentary**
" 吉尔斯 帕卡德 做过 不是 似乎 在 这 至少 受刺激 经过 他的 表亲 不恭维的
[rɪ'mɑ:ks] .
remarks .
评论 ；

“吉尔斯·帕卡德似乎丝毫没有被他表弟的不恭言论激怒。

['tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['plɪmptən] , [hi; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
Turning to John Plympton , he said : " I think we may as well go , Uncle John .
转弯 到 约翰 普林顿 ， 他 说 ： " 我 思考 我们 可能 作为 出色地 去 ， 叔叔 约翰 ；
" .
" .
" .

他转向约翰·普林顿，说道：“我想我们最好还是走吧，约翰叔叔。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['dʒæksən] .
" **I am glad you realize that , " observed Jackson .**
" 我 是 高兴的 你 意识到 那 ， " 观察到 杰克逊 ；

“我很高兴你意识到了这一点，”杰克逊说道。

" [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , [let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] [ski:m] [hæz; həz] ['ʌtərli] [feɪld] . "
" **Before you go , let me say that your scheme has utterly failed . "**
" 前 你 去 ， 让 我 说 那 你的 方案 有 完全地 失败的 ； "

“在你离开之前，让我告诉你，你的计划彻底失败了。”

" [maɪ] [ski:m] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
" **My scheme of getting you to return Uncle John his money ? "**
" 我的 方案 的 获得 你 到 返回 叔叔 约翰 他的 钱 ？ "

“我让你把钱还给约翰叔叔的计划？ ”

" [jɔː; jər][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:][jɔː; jər] [oʊn] [pə'zeʃn] . "
" **Your plan of getting his money into your own possession . "**
" 你的 计划 的 获得 他的 钱 进入 你的 自己的 拥有 ； "

“你打算把他的钱据为己有。”

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Call it as you like .**
" 称呼 它 作为 你 喜欢 ；

随你怎么说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ju: 'es] ['veri] [su:n] . "
You will hear from us very soon . "
你 将要 听到 从 我们 非常 很快 ； "

我们会尽快与您联系。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ? "
" **Is that meant as a threat ? "**
" 是 那 意思是 作为 一个 威胁 ？ "

“这是威胁吗？ ”

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] . "

" **Well , perhaps so** . "

" 出色地 , 也许 所以 . "

“嗯，也许是这样。”

" [goʊ] [ə'hed] .

" **Go ahead** .

" 去 前方 .

“前进。

[teɪk] [wʌt] ['meɪʒərz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Take what measures you choose .

拿 什么 措施 你 选择 .

你采取你认为合适的措施。

[aɪ'tiː][ɪz] [ɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][em 'iː] . "

It is immaterial to me . "

它 是 无关紧要 到 我 . "

对我来说无关紧要。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒaɪlz] ? " [sed] [dʒɑːn] ['plɪmptən] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .

" **What did I tell you , Giles ?** " **said John Plympton , as they left the store** .

" 什么 做过 我 告诉 你 , 吉尔斯 ? " 说 约翰 普林顿 , 作为 他们 左边 这 店铺 .

“我跟你说过什么来着，吉尔斯？”约翰·普林顿一边说着，一边离开了商店。

" ['ebən][dʒæksən][ɪz] [miːn] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .

" **Eben Jackson is meaner than I supposed** .

" 埃本 杰克逊 是 更卑鄙 比 我 据称 .

“埃本·杰克逊比我想象的还要刻薄。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)] [sər'praɪz] .

We will give him a little surprise .

我们 将要 给 他 一个 小的 惊喜 .

我们会给他一个小惊喜。

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 344]**

" [页 -]

[第344页]

" [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['ebən][dʒæksən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɔɪər] [ɪn]

" **Before night Eben Jackson received the following letter from the leading lawyer in**

" 前 夜晚 埃本 杰克逊 已收到 这 下列的 信 从 这 领导 律师 在

[ˈrɑːtʃɪstər] :

Rochester :

罗切斯特 :

“夜幕降临前，埃本·杰克逊收到了罗切斯特一位著名律师的来信：

" [sɜːr] —

" **Sir —**

" 先生 —

“先生-

" [maɪ][klaɪənt] , ['mɪstər] . [dʒaɪlz] ['pækəd] ,

" **My client , Mr . Giles Packard ,**

" 我的 客户 , 先生 . 吉尔斯 帕卡德 ,

“我的委托人吉尔斯·帕卡德先生，

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][fɔːr; fər] [kəˈleɪk](ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [noʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
has placed in my hands for collection a demand note for three thousand
有 放置 在 我的 双手 为了 收藏 一个 要求 笔记 为了 三 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [saɪnd] [baɪ] [jɔːrˈself] ,
dollars , signed by yourself ,
美元 , 签名 经过 你自己 ,
您已将一张您本人签名的三千美元催款单交到我手中，委托我代为催收。

[trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑːn] [ˈplɪmptən] .
transferred to him by John Plympton .
转移 到 他 经过 约翰 普林顿 .
由约翰·普林顿转交给他。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [,aɪ ˈtiː] ?
Will you arrange to pay it ?
将要 你 安排 到 支付 它 ?
你能安排付款吗？

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][maɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə] [suː] .
If not , I am instructed by my client to sue .
如果 不是 , 我 是 指示 经过 我的 客户 到 起诉 .
否则，我的客户指示我提起诉讼。

" [jɔːrɪz] [rɪˈspektfəli] ,
" **Yours respectfully ,**
" 此致 尊敬 ,
此致敬礼，

" [ˈedwərd] [ˈnɛtəltən] , [æti] .
" **Edward Nettleton , Att'y .**
" 爱德华 内特尔顿 , 律师 .
“爱德华·内特尔顿，律师

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
" **This was like a bomb in the camp of the enemy .**
" 这 曾是 喜欢 一个 炸弹 在 这 营 的 这 敌人 .
“这就像在敌营里放了一颗炸弹。”

[ˈmɪstər] . [ˈnɛtəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɑːrp] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] .
Mr . Nettleton was a sharp and successful lawyer , and to be feared .
先生 . 内特尔顿 曾是 一个 锋利的 和 成功的 律师 , 和 到 是 害怕 .
内特尔顿先生是一位精明能干、事业有成的律师，令人畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
He was steep in his charges ,
他 曾是 陡 在 他的 收费 ,
他对自己的指控非常严厉。

[ænd; ənd][ˈebən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [soʊ] [haɪ] - [praɪst] [æn; ən]
and Eben felt that his cousin was a fool to employ so high - priced an
和 埃本 毛毡 那 他的 表哥 曾是 一个 傻子 到 采用 所以 高的 - 定价 一个
[ətˈɜːrni] .
attorney .
律师 .
埃本觉得他的表弟真是个傻瓜，竟然聘请了收费如此昂贵的律师。

[hiː; hi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [hoʊˈtel] [wer] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [wɜːr; wər]
He lost no time in seeking the humble hotel where his uncle and cousin were
他 丢失的 不 时间 在 寻求 这 谦逊的 酒店 在哪里 他的 叔叔 和 表哥 是
[ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld] .
domiciled .
住所 .
他立即着手寻找叔叔和堂兄居住的那家简陋旅馆。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi: hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['æŋgrəli] .
" **What does all this mean ?** " **he demanded , angrily .**
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 他 要求 , 愤怒地 .

“这一切到底意味着什么？”他愤怒地质问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ? "
" **What do you refer to ?** "
" 什么 做 你 参考 到 ? "

你指的是什么？

" [tu:; tə]['mɪstər] . - ['letər] . "
" **To Mr . Nettleton's letter .** "
" 到 先生 . - 信 . "

“致内特尔顿先生的信。”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] , " [sed] [dʒaɪlz] , ['fɜ:rmli] .
" **It means that I am going to have my uncle's money ,** " **said Giles , firmly .**
" 它 方法 那 我 是 去 到 有 我的 叔叔的 钱 , " 说 吉尔斯 , 牢牢 .

“这意味着我将得到我叔叔的钱，”吉尔斯坚定地说。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

" [jʊr; jər] ['lɔɪər] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪ'mens] [fi:] .
" **Your lawyer will charge you an immense fee .**
" 你的 律师 将要 收费 你 一个 巨大 费用 .

你的律师会向你收取巨额费用。

[ˈbetər] [let][ðə; ði] ['mætər] [dra:p] . "
Better let the matter drop . "
更好的 让 这 事情 降低 . "

还是别再提这件事了。

" ['ebən]['dʒæksən] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][peɪ] [ðæt] ['mʌni] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][,em 'i:] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" **Eben Jackson , I'll make you pay that money if it costs me five thousand**
" 埃本 杰克逊 , 患病的 制作 你 支付 那 钱 如果 它 成本 我 五 千

[ˈdɑ:ləz , 'dɒləz][fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] . "
dollars for expenses . "
美元 为了 开支 . "

“埃本·杰克逊，就算要我花五千美元的开支，我也要你把钱还给我。”

" [rɪ'dɪkjələs] !
" **Ridiculous !**
" 荒谬的 !

“荒谬的！

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pɔ:pər] . "
Why , you are almost a pauper . "
为什么 , 你 是 几乎 一个 穷光蛋 . "

你简直快成穷光蛋了。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[wen] [aɪ] [left] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz]
When I left Colorado I was worth nearly a hundred thousand dollars
什么时候 我 左边 科罗拉多州 我 曾是 值得 几乎 一个 百 千 美元
.
:
.

我离开科罗拉多州时身价接近十万美元。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɜːst] ['eni] ['mʌni] [sɪns] . "
I don't think I have lost any money since ."
我 不 思考 我 有 丢失的 任何 钱 自从 . "

我觉得我之后应该没亏过钱。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [gɑːspt] ['dʒæksən] .
" Is this true ? " gasped Jackson .
" 是 这 真的 ? " 倒吸一口气 杰克逊 .

“这是真的吗？”杰克逊倒吸了一口气。

" [aɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː] [pɔːr] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈpɔːrli, ˈpɔːrli] [drest] .
You thought me poor , because I was poorly dressed .
你 想法 我 贫穷的 , 因为 我 曾是 差 穿着 .

你认为我很穷，因为我穿得很寒酸。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
You were mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I am what is called a rich man .
我 是 什么 是 称为 一个 富有的 男人 .

我是一个名副其实的富人。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'mærid] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [em 'iː] ,
I am unmarried , but after the way you have treated me ,
我 是 未婚 , 但 后 这 方式 你 有 治疗 我 ,

我未婚，但你这样对待我之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wʌt] ['tʃænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] [ɪn][maɪ] [wɪl] . "
you can judge what chances you have of being remembered in my will ."
你 能 法官 什么 机会 你 有 的 存在 记得 在 我的 将要 . "

你可以自己判断一下，你有多大可能在我的遗嘱里被提及。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , ['kʌz(ə)n] [dʒaɪlz] , " [sed] ['ebən] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .
" It is all a mistake , Cousin Giles , " said Eben , in a conciliatory tone .
" 它 是全部 一个 错误 , 表哥 吉尔斯 , " 说 埃本 , 在 一个 和解 语气 .

“这都是误会，表哥吉尔斯，”埃本用和解的语气说道。

" [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" I'll pay the money ,
" 患病的 支付 这 钱 ,

“我会付钱的。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈŋk(ə)l][dʒɑ:n][wɪl][duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈsteɪnɪŋ][æt; ət][maɪ]
and I hope you and Uncle John will do me the favor of staying at my
和 我 希望 你 和 叔叔 约翰 将要 做 我 这 偏爱 的 入住 在 我的
[haʊs][waɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈrɑːtʃɪstər] .
house while you are in Rochester .
房子 尽管 你 是 在 罗切斯特 .

我希望你和约翰叔叔在罗切斯特期间能借住在我家。

" [dʒaɪlz][ˈpækə˞d][smaɪld][ˈgrɪmli] .
" Giles Packard smiled grimly .
" 吉尔斯 帕卡德 微笑 阴沉地 .

吉尔斯·帕卡德露出了苦笑。

" [wiː; wi][jæl; jəl][staːrt][fɔːr; fər][nuː][jɔːk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi][sed] ,
" We shall start for New York to - morrow , " he said ,
" 我们 将 开始 为了 新的 约克 到 - 明天 , " 他 说 ,
"我们明天将启程前往纽约,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
" and it won't be advisable for us to
" 和 它 惯于 是 建议 为了 我们 到
"我们这样做并不明智。"

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 346]
[页 -]

[第346页]

[liːv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
leave the hotel .
离开 这 酒店 .

离开酒店。

[aɪ][jæl; jəl][liːv][ðə; ði][noʊt][ɪn][ˈmɪstər] . - [hændz] ,
I shall leave the note in Mr . Nettleton's hands ,
我 将 离开 这 笔记 在 先生 . - 双手 ,
我会把这张纸条留在内特尔顿先生手中。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][mʌnθ][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][peɪ][aɪ ˈtiː] . "
and I will give you a month in which to pay it . "
和 我 将要 给 你 一个 月 在 哪个 到 支付 它 . "
我会给你一个月的时间来偿还。

" [θæŋk][juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][haʊs] ?
Won't you call at the house ?
惯于 你 称呼 在 这 房子 ?

你不去家里看看吗？

[ˈmeri][wɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə][foʊ][juː; jʊ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] . "
Mary will be glad to see you , and I want to show you the children . "
玛丽 将要 是 高兴的 到 看 你 , 和 我 想 到 展示 你 这 孩子们 . "

玛丽会很高兴见到你，我也想让你看看孩子们。

" [jes] , [wiː; wi][wɪl][kɔːl] .
" Yes , we will call .
" 是的 , 我们 将要 称呼 .

“好的，我们会打电话。”

" [dʒaɪlɪz] [ˈpækɜːd] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] .

" **Giles Packard smiled when his cousin left the hotel .**
" 吉尔斯 帕卡德 微笑 什么时候 他的 表哥 左边 这 酒店 .

“吉尔斯·帕卡德看到他的表弟离开酒店时笑了。”

" [ˈebən] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Eben seems to have changed , " he said .**
" 埃本 似乎 到 有 已更改 , " 他 说 .

“埃本似乎变了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **I think we shan't have any more trouble with him .**
" 我 思考 我们 不会 有 任何 更多的 麻烦 和 他 .

“我想我们以后不会再跟他有任何麻烦了。”

" [,piː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 347]**
" [页 -]

[第347页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .

CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[nuː] [plænz] .

NEW PLANS .
新的 计划 .

新计划。

[wen] [ˈruːpərt] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][hoʊˈtel][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [hiː; hi]

When Rupert entered the Somerset Hotel on his return from the West he
什么时候 鲁珀特 进入 这 萨默塞特郡 酒店 在 他的 返回 从 这 西方 他

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] ,

received a cordial welcome from Mr . Malcolm ,
已收到 一个 亲切 欢迎 从 先生 . 马尔科姆 ,

鲁珀特从西部返回萨默塞特酒店时，受到了马尔科姆先生的热情接待。

[ðə; ði][klɜːrk] .

the clerk .
这 职员 .

店员。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I hope you have had a pleasant journey , " he said .**
" 我 希望 你 有 有 一个 令人愉快的 旅行 , " 他 说 .

“希望你旅途愉快，”他说。

" [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] . "

" **Very pleasant , on the whole . "**
" 非常 令人愉快的 , 在 这 所有的 . "

“总体来说非常愉快。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] [əˈɡen] ? "

" **And do you want your old place again ? "**
" 和 做 你 想 你的 老的 地方 再次 ? "

“你想要回你以前住的地方吗? ”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈruːpərt] .

" **No , " answered Rupert .**
" 不 , " 回答 鲁珀特 .

“不，”鲁珀特回答道。

" [aɪ][hʊp][tuː; tə][gʊɪ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "

" **I hope to go into some other line of business** . "

" 我 希望 到 去 进入 一些 其他 线 的 商业 . "

“我希望转行到其他行业。”

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] .

" **I'm glad for one reason** .

" 我是 高兴的 为了 一 原因 .

我很高兴，原因只有一个。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [ˈdeɪvɪd] [ˈwɪljəmz] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

I have taken a very good boy in your place — David Williams — and I would

我 有 已采取 一个 非常 好的 男生 在 你的 地方 — 大卫 威廉姆斯 — 和 我 会

[nɔːt][laɪk][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] . "

not like to discharge him . "

不是 喜欢 到 释放 他 . "

我收了一个非常优秀的孩子——大卫·威廉姆斯——来代替你，我不想让他离开。

" [aɪ] [hɪr] [ˈlezli] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] . "

" **I hear Leslie has left you also** . "

" 我 听到 莱斯利 有 左边 你 还 . "

“我听说莱斯利也离开了你。”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊːn] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

He has gone on the stage , I believe , " said the clerk , smiling .

他 有 已消失 在 这 阶段 , 我 相信 , " 说 这 职员 , 微笑 .

“我相信他已经上台了,”店员笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [plænz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

" **Have you any plans in that direction ?**

" 有 你 任何 计划 在 那 方向 ?

你在这方面有什么计划吗？

" [ˌpiː ˈdʒiː -]

" **[Pg 348]**

" [页 -]

[第348页]

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] . "

" **No ; I couldn't make as much as the wages you were paying me** . "

" 不 ; 我 不能 制作 作为 很多 作为 这 工资 你 是 付费 我 . "

“不，我挣不到你付给我的工资。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈlezli] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] . "

" **I doubt if Leslie will find the change to his advantage** . "

" 我 怀疑 如果 莱斯利 将要 寻找 这 改变 到 他的 优势 . "

“我怀疑莱斯利是否会觉得这种变化对他有利。”

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

" **Whom have you in his place ?** "

" 谁 有 你 在 他的 地方 ? "

“你找谁代替他呢？ ”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈbentən] .

" **A boy named Bernard Benton** .

" 一个 男生 命名 伯纳德 本顿 .

一个名叫伯纳德·本顿的男孩。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
He is also a good boy .
他 是 还 一个 好的 男生 。

他也是个好孩子。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] .
By the way , a letter came for you yesterday .
经过 这 方式 , 一个 信 来了 为了 你 昨天 。

对了，昨天有一封寄给你的信。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 。

这里是。

" [ˈruːpərt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" Rupert supposed the letter might be from his mother ,
" 鲁珀特 据称 这 信 可能 是 从 他的 母亲 。

鲁珀特猜测这封信可能是他母亲写的。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [hænd] .
but on reading the address he found that it was in a business hand .
但 在 阅读 这 地址 他 成立 那 它 曾是 在 一个 商业 手 。

但仔细阅读地址后，他发现那是商务笔迹。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfəːloʊz] .
He opened the envelope and read as follows .
他 打开 这 信封 和 读 作为 跟随 。

他打开信封，读了以下内容。

" [ˈmɪstər] . [ˈruːpərt] [ˈrɑːlɪnz] —
" Mr . Rupert Rollins —
" 先生 。 鲁珀特 罗林斯 —

鲁珀特·罗林斯先生——

" [dɪr] [sɜːr] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 。

“尊敬的先生：

[aɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːts][ɑːn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ]
I learn that you are the owner of two lots on One Hundred and Twenty - fifth
我 学习 那 你 是 这 所有者 的 二 很多 在 一 百 和 二十 - 第五
[striːt] ,
Street ,
街道 。

我了解到您是第一百二十五街两块地皮的所有者，

[ɪn][ˈhɑːrləm] .
in Harlem .
在 哈莱姆区 。

在哈莱姆区。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
I should like to buy them ,
我 应该 喜欢 到 买 他们 。

我想买它们。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] .
and am willing to pay you seven thousand dollars for the two .
和 是 愿意的 到 支付 你 七 千 美元 为了 这 二 。

我愿意出价七千美元买下这两样东西。

" [jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
" **Yours truly** ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

" [ˈælbərt] [ˈkrɒsmən] .
" **Albert Crossman** .
" 阿尔伯特 克罗斯曼 .

“阿尔伯特·克罗斯曼。

" [ˈru:pərt] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈplezər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
" **Rupert read the letter with mingled pleasure and surprise** .
" 鲁珀特 读 这 信 和 混合 乐趣 和 惊喜 .

鲁珀特读完这封信，心情既高兴又惊讶。

[ðə; ði][lɑ:ts][hæd; həd][kɔ:st][bʌt; bət][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [i:tʃ] .
The lots had cost but one thousand dollars each .
这 很多 有 成本 但 一 千 美元 每个 .

这些地块每块只花了1000美元。

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈkri:st] [ɪn][ˈvælju:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredəb(ə)]
That they should have increased in value to such an extent was hardly credible
那 他们 应该 有 增加 在 价值 到 这样的 一个 程度 曾是 几乎 可信的
.
.
:

它们的价值竟然增长到如此程度，这简直令人难以置信。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [laɪk] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]
He did not feel like deciding the matter
他 做过 不是 感觉 喜欢 决定 这 事情

他不想就此事作出决定。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 349**]
[页 -]

[第349页]

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈpækəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][soʊ]
until he had a chance to consult with Mr . Packard , and he so
直到 他 有 一个 机会 到 咨询 和 先生 . 帕卡德 , 和 他 所以
[roʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒsmən] .
wrote Mr . Crossman .
写道 先生 . 克罗斯曼 .

直到他有机会与帕卡德先生商议，他才给克罗斯曼先生写信。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd]
Now that his mother had lost her position he felt that this stroke of good
现在 那 他的 母亲 有 丢失的 她 位置 他 毛毡 那 这 中风 的 好的
[lʌk] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtaɪmli] .
luck was particularly timely .
运气 曾是 特别 及时 .

现在他的母亲失去了工作，他觉得这突如其来的好运来得特别及时。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
He went out in the afternoon to see his mother and Grace .
他 去 出去 在 这 下午 到 看 他的 母亲 和 优雅 .

下午他出门去看望他的母亲和格蕾丝。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] : [stræθ'mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fju:nərəl][hæd; həd][teɪkən]
He found that Mr . Strathmore was dead , and that his funeral had taken
他 成立 那 先生 : 斯特拉斯莫尔 曾是 死的 , 和 那 他的 葬礼 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 :

他发现斯特拉斯莫尔先生已经去世，而且葬礼已经举行完毕。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][du:ɪ] , [ru:pəɹt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [æŋkʲəsli] .
" **I don't know what we shall do , Rupert , " said Mrs . Rollins anxiously .**
" 我 不 知道 什么 我们 将 做 , 鲁伯特 , " 说 太太 : 罗林斯 焦虑地 :

“我不知道我们该怎么办，鲁伯特，”罗林斯太太焦急地说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ][kæən; kən] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] [pə'zɪf(ə)n] [wer] [aɪ][kæən; kən]
" **It may be some time before I can obtain another position where I can**
" 它 可能 是 一些 时间 前 我 能 获得 其他 位置 在哪里 我 能
[sə'pɔ:rt] [maɪ'self][ænd; ənd] [greɪs] .
support myself and Grace .
支持 我 和 优雅 :

“我可能还需要一段时间才能找到另一份工作，足以养活自己和格蕾丝。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
However , I have saved seventy - five dollars ,
然而 , 我 有 已保存 七十 - 五 美元 ,

然而，我省下了七十五美元。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:tɪ][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
so that for a time I shall not be a burden upon you . "
所以 那 为了 一个 时间 我 将 不是 是 一个 负担 之上 你 : "

这样，我暂时就不会成为你们的负担了。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd(ə)n] , ['mʌðər] .
" **Don't talk of being a burden , mother .**
" 不 讲话 的 存在 一个 负担 , 母亲 :

“妈妈，别说自己是负担。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæən; kən][bi:; bi] [ðæt] . "
You never can be that . "
你 绝不 能 是 那 : "

你永远不可能成为那样的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][jɔ:ɹ; jər] [smɔ:l] ['ɜ:rɪŋz] [sə'pɔ:rt] [θri:] ['pɜ:sənz] ? "
" **But how can your small earnings support three persons ? "**
" 但 如何 能 你的 小的 收益 支持 三 人 ? "

“可是你这点收入怎么养活三个人呢？ ”

" [ju:; jʊ] [fər'get] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:pəɹti] . "
" **You forget , mother , that I have property . "**
" 你 忘记 , 母亲 , 那 我 有 财产 : "

“母亲，你忘了我拥有财产吗？ ”

" [tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:ɹ] , [ru:pəɹt] ? "
" **To what do you refer , Rupert ? "**
" 到 什么 做 你 参考 , 鲁伯特 ? "

鲁伯特，你指的是什么？

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] [lɑ:ts][mɪstər] . ['pækɜ:d] [geɪv] [em 'i:] . "
" **To the two lots Mr . Packard gave me . "**
" 到 这 二 很多 先生 : 帕卡德 给予 我 : "

“帕卡德先生给我的那两块地。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][ðəm; ðəm][ʌv; əv][mʌtɪ] ['vælju:] . "

" **I** **had** **not** **supposed** **them** **of** **much** **value** . "

" 我 有 不是 据称 他们 的 很多 价值 . "

我原以为它们没什么价值。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

" **I** **have** **an** **offer** **of** **seven** **thousand** **dollars** **for** **them** .

" 我 有 一个 提供 的 七 千 美元 为了 他们 .

“有人出价七千美元想买它们。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 350]**

" [页 -]

[第350页]

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? " [æsktɪ] ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" **Is** **it** **possible** ? " **asked** **Mrs** . **Rollins** **in** **amazement** .

" 是 它 可能的 ? " 问 太太 . 罗林斯 在 惊愕 .

“这可能吗？”罗林斯太太惊讶地问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)l] .

" **It** **is** **quite** **possible** .

" 它 是 相当 可能的 .

“这完全有可能。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] ['ɪmi:diət] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .

I **don't** **think** **we** **are** **in** **any** **immediate** **danger** **of** **the** **poorhouse** .

我 不 思考 我们 是 在 任何 即时 危险 的 这 贫民院 .

我认为我们暂时不会面临沦落到贫民窟的危险。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? "

When **shall** **you** **be** **ready** **to** **come** **to** **New** **York** ? "

什么时候 将 你 是 准备好 到 来 到 新的 约克 ? "

你什么时候准备好来纽约？

" [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] [prə'veɪdɪd] ;

" **Whenever** **I** **have** **a** **home** **provided** ;

" 每当 我 有 一个 家 假如 ;

“只要有人为我提供住处；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][soʊld][maɪ] ['fɜ:rnɪʃər] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

but **you** **remember** **that** **I** **sold** **my** **furniture** **when** **I** **accepted** **the** **position** **with**

但 你 记住 那 我 卖 我的 家具 什么时候 我 公认 这 位置 和

['mɪstər] . [stræθ'mɔ:ɹ] . "

Mr . **Strathmore** . "

先生 . 斯特拉斯莫尔 . "

但你还记得我接受斯特拉斯莫尔先生的工作时，把家具都卖掉了吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [flæt] [ɑ:n] [west] [naɪn'ti:nθ] [stri:t] .

" **I** **have** **already** **looked** **at** **a** **furnished** **flat** **on** **West** **Nineteenth** **Street** .

" 我 有 已经 看起来 在 一个 提供 平坦的 在 西方 第十九 街道 .

“我已经看过西十九街的一套带家具的公寓了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['twenti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ænd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

It **is** **but** **twenty** **dollars** **a** **month** , **and** **will** **make** **you** **a** **pleasant** **home** .

它 是 但 二十 美元 一个 月 , 和 将要 制作 你 一个 令人愉快的 家 .

"

"

"

每月只需二十美元，就能让你的家变得舒适温馨。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ? "

" But isn't that a high rent to pay ? "

" 但 不是 那 一个 高的 租 到 支付 ? "

“但这租金难道不是太高了吗？”

" [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

" Not in our present circumstances .

" 不是 在 我们的 展示 情况 .

“在目前情况下，情况并非如此。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['pækəd] ['riːtɪz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

However , I will wait till Mr . Packard reaches the city , and consult with him

然而 , 我 将要 等待 直到 先生 . 帕卡德 到达 这 城市 , 和 咨询 和 他

·

·

·

不过，我会等到帕卡德先生到达城里后再和他商量。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

I expect him in a day or two . "

我 预计 他 在 一个 天 或者 二 . "

我预计他一两天内就会到。

" [wɪl] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌməsɪt, -set] [hoo'tel] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ?

" Will the proprietor of the Somerset Hotel receive you back as a bell - boy ?

" 将要 这 业主 的 这 萨默塞特郡 酒店 收到 你 后退 作为 一个 钟 - 男生 ?

"

"

“萨默塞特酒店的老板会重新聘用你做门童吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [drɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] . "

" He would , but I have declined the place . "

" 他 会 , 但 我 有 拒绝 这 地方 . "

“他愿意去，但我拒绝了。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['ruːpərt] .

" But you will have to do something , Rupert .

" 但 你 将要 有 到 做 某物 , 鲁珀特 .

“但是你必须做点什么，鲁珀特。”

" ['ruːpərt] [smaɪld] .

" Rupert smiled .

" 鲁珀特 微笑 .

鲁珀特笑了。

" [dəʊnt] [fiːl] ['æŋkʃəs] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] .

" Don't feel anxious , mother , " he said , " Mr .

" 不 感觉 焦虑的 , 母亲 , " 他 说 , " 先生 .

“妈妈，别担心，”他说，“先生。”

['pækəd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

Packard is a rich man , and he is a faithful friend .

帕卡德 是 一个 富有的 男人 , 和 他 是 一个 忠实 朋友 .

帕卡德是个有钱人，也是个忠实的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I think he will arrange something for me .
我 思考 他 将要 安排 某物 为了 我 .

我想他会为我安排些事情。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['pækɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɑːn] ['plɪmptən] ,
" The next day Mr . Packard and his uncle , John Plympton ,
" 这 下一个 天 先生 . 帕卡德 和 他的 叔叔 , 约翰 普林顿 ,

第二天，帕卡德先生和他的叔叔约翰·普林顿

[riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sʌməsɪt, -set][hoʊ'tel] .
reached New York and established themselves at the Somerset Hotel .
达到 新的 约克 和 已确立的 他们自己 在 这 萨默塞特郡 酒店 .

他们抵达纽约后，入住萨默塞特酒店。

[ruːpərt] ['lɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæks(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [plɪmptənz] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]
Rupert learned with satisfaction of Mr . Plympton's recovery of his money
鲁珀特 学习 和 满意 的 先生 . 普林顿的 恢复 的 他的 钱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪvɪ] ['nefjuː] .
from his knavish nephew .
从 他的 奸诈之徒 侄子 .

鲁珀特欣慰地得知普林顿先生从他狡猾的侄子那里追回了钱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ruːpərt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kætlmən] , " [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [oʊn] [ə'ferz] . "
" And now , Rupert , " said the cattleman , " tell me about your own affairs . "
" 和 现在 , 鲁珀特 , " 说 这 牧牛人 , " 告诉 我 关于 你的 自己的 事务 . "

“现在，鲁珀特，”牧牛人说，“跟我说说你自己的事吧。”

" [fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æŋ; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː]
" First , I have received an offer of seven thousand dollars for the two
" 第一的 , 我 有 已收到 一个 提供 的 七 千 美元 为了 这 二

[lɔːts][juː; jʊ] [gerv] [em 'iː] . "
lots you gave me . "
很多 你 给予 我 . "

“首先，有人出价七千美元想买你给我的那两块地。”

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
" That is fine .
" 那 是 美好的 .

“没问题。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [sə'rpraɪzɪŋli] . "
They have gone up surprisingly . "
他们 有 已消失 向上 出奇 . "

它们的涨幅出乎意料。

" [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə] [sel] [ðəm; ðəm] ? "
" Would you advise me to sell them ? "
" 会 你 建议 我 到 卖 他们 ? "

“您建议我卖掉它们吗？ ”

" [jes] . [sel] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'vest] [hæf][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [ʌðər] [lɔːts] [les] [dɪ'zʌɪrəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
" Yes . Sell them and invest half the money in other lots less desirably situated .
" 是的 . 卖 他们 和 投资 一半 这 钱 在 其他 很多 较少的 理想情况下 位于 .

“是的。把它们卖掉，然后把一半的钱投资到位置不太理想的其他地块上。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
It is only a question of time when they , too , can be sold to advantage .
它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 他们 , 也 , 能 是 卖 到 优势 .

"
"
"

它们迟早也会被出售以获取利润。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **And the other half of the money ?** "
" 和 这 其他 一半 的 这 钱 ? "

“那另一半钱呢？”

" [ɪn'vest] [ɪn] [gʊd] [bæŋk] [stɑ:k] [ɔ:r] ['gʌvənmənt] [bə:ndz] , [wer] [ðei] [wɪl] [ji:ld] [æn; ən] ['ɪnkʌm] . "
" **Invest in good bank stock or Government bonds , where they will yield an income .** "
" 投资 在 好的 银行 库存 或者 政府 债券 , 在哪里 他们 将要 屈服 一个 收入 . "

“投资优质银行股票或政府债券，它们能带来收益。”

" [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] . "
" **I am sure that is good advice .** "
" 我 是 当然 那 是 好的 建议 . "

“我相信这是个好建议。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" **How about your mother ?**
" 如何 关于 你的 母亲 ?

你母亲怎么样了？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 352]**
" [页 -]

[第352页]

" [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ji] ['æktɪd][æz; əz] ['haʊski:pər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][mʌst; məst]
" **The gentleman for whom she acted as housekeeper is dead , and she must**
" 这 绅士 为了 谁 她 行动 作为 管家 是 死的 , 和 她 必须
[si:k] [ə; ei] [nu:] [hoʊm] .
seek a new home .
寻找 一个 新的 家 .

“她之前做管家的那位先生去世了，她必须另寻新居。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; ei] ['fɜ:rnɪft] [flæt] [ɪn] [west] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , ['rentɪŋ] [æt; ət] ['twenti]
I have looked at a furnished flat in West Nineteenth Street , renting at twenty
我 有 看起来 在 一个 提供 平坦的 在 西方 第十九 街道 , 出租 在 二十
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; ei] [mʌnθ] . "
dollars a month . "
美元 一个 月 . "

我看过西十九街一套带家具的公寓，月租金二十美元。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn][tu:; tə] [prə'pəʊz] .
" **I have another plan to propose .**
" 我 有 其他 计划 到 提出 .

我还有另一个方案要提出。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t]['taɪərɪd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kɑ:lə'rædəʊ; kɑ:lə'rɑ:dəʊ] , [ðəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['bɪznəs]
I have got tired of living in Colorado , though I shall retain my business
我 有 得到 疲劳的 的 活的 在 科罗拉多州 , 尽管 我 将 保持 我的 商业
['ɪntrəsts] [ðer; ðər] .
interests there .
兴趣 那里 .

我已经厌倦了在科罗拉多州的生活，但我仍将保留我在那里的商业利益。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self] [hɪr] .
I want to have a home for my uncle and myself here .
我 想 到 有 一个 家 为了 我的 叔叔 和 我 这里 .

我想在这里为我和我的叔叔建立一个家。

[aɪ][æɪ; ʃəl]['haɪər][ə; ei] ['mɑ:dərət] - [saɪzd] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I shall hire a moderate - sized house , and run it myself ,
我 将 聘请 一个 缓和 - 尺寸 房子 , 和 跑步 它 我 ,

我打算租一栋中等大小的房子，自己经营。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [fɪ; fɪ] [ʊd; ʊd] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] . "
and engage your mother to take charge of it , if she should be willing ."
和 从事 你的 母亲 到 拿 收费 的 它 , 如果 她 应该 是 愿意的 . "

如果你的母亲愿意, 就让她负责这件事。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['betər] , ['mɪstər] . ['pækəd] , " [sed] ['ru:pərt] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" Nothing would please her better , Mr . Packard , " said Rupert , earnestly .
" 没有什么 会 请 她 更好的 , 先生 . 帕卡德 , " 说 鲁珀特 , 切实 .
“没有什么比这更能让她高兴的了, 帕卡德先生,”鲁珀特诚恳地说。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] ,
" As it may take me a little time to make the necessary arrangements ,
" 作为 它 可能 拿 我 一个 小的 时间 到 制作 这 必要的 安排 ,
“由于我可能需要一些时间来做必要的安排,

[send][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempərəri] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
send for your mother and let her make a temporary home at this hotel .
发送 为了 你的 母亲 和 让 她 制作 一个 暂时的 家 在 这 酒店 .
把你母亲接过来, 让她暂时住在这家酒店。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] . "
I will defray the expenses ."
我 将要 支付 这 开支 . "
我会承担这些费用。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['pækəd] . "
" You are very kind , Mr . Packard ."
" 你 是 非常 种类 , 先生 . 帕卡德 . "
“您真是太好了, 帕卡德先生。”

" [wel] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ?
" Well , who has a better right ?
" 出色地 , WHO 有 一个 更好的 正确的 ?
“那么, 谁更有权利呢? ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu; tə][ə'dɑ:pt][ju; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] . "
I have a great mind to adopt you , young man ."
我 有 一个 伟大的 头脑 到 采纳 你 , 年轻的 男人 . "
“我真想收养你, 年轻人。”

" [aɪ] [ʃænt] [meɪk] ['eni] ['vaɪələnt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['pækəd] .
" I shan't make any violent opposition , Mr . Packard .
" 我 不会 制作 任何 暴力 反对 , 先生 . 帕卡德 .
“我不会采取任何暴力抵抗, 帕卡德先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['nefju:] [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] [seɪ] ? "
But what will your nephew in Rochester say ?"
但 什么 将要 你的 侄子 在 罗切斯特 说 ? "
但你住在罗切斯特的侄子会怎么说呢?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ebən] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [kleɪm]
" Of course Eben won't like it , but I claim
" 的 课程 埃本 惯于 喜欢 它 , 但 我 宣称
“当然, 埃本不会喜欢这样, 但我声称.....”

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 353**]
[页 -]
[第353页]

[ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
a right to do what I like with my own .
一个 正确的 到 做 什么 我 喜欢 和 我的 自己的 .
我有权随心所欲地处置自己的财产。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [disɪn'herɪt] [hɪz; ɪz][fæməli] ['hooʊli] ,
I shall not disinherit his family wholly ,
我 将 不是 剥夺继承权 他的 家庭 完全 ,
我不会完全剥夺他家族的继承权,

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][taɪd] [ʌp] [ðæt] ['ebən] [kɑ:nt] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
but what I leave to them will be so tied up that Eben can't get at it .
但 什么 我 离开 到 他们 将要 是 所以 系 向上 那 埃本 不能 得到 在 它 .
但我留给他们的东西会被严密捆绑, 埃本根本拿不到。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ,
It is amusing ,
它 是 有趣 ,
这很有趣。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['destɪtu:t]
the change that came over him when he learned that I was not a destitute
这 改变 那 来了 超过 他 什么时候 他 学习 那 我 曾是 不是 一个 贫困
cowboy ,
牛仔 ,
当他得知我并非一贫如洗的牛仔时, 他的神情发生了变化。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
but a man of property .
但 一个 男人 的 财产 .
但他是一位有财产的人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" **The next day Mrs . Rollins was installed at the hotel** ,
" 这 下一个 天 太太 . 罗林斯 曾是 已安装 在 这 酒店 ,
第二天, 罗林斯夫人便入住酒店了。

[ænd; ənd][mɪstər] . ['pækɜ-d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd]
and Mr . Packard began to look around for a house such as he desired
和 先生 . 帕卡德 开始 到 看 大约 为了 一个 房子 这样的 作为 他 想要的
.
:
.
于是帕卡德先生开始四处寻找他理想中的房子。

" [ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʌŋk(ə)][dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There shall be a nice room for you , Uncle John , he said** .
" 那里 将 是 一个 好的 房间 为了 你 , 叔叔 约翰 , " 他 说 .
“我们会给你安排一间舒适的房间, 约翰叔叔,”他说。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ebən][dɪd] . "
" **I will promise to treat you as well as Eben did** . "
" 我 将要 承诺 到 对待 你 作为 出色地 作为 埃本 做过 . "
“我保证会像埃本一样善待你。”

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] , [dʒaɪlz] .
" **I can pay for my board , Giles** .
" 我 能 支付 为了 我的 木板 , 吉尔斯 .
“我可以支付我的住宿费, 吉尔斯。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:st][ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] . "
I don't want to cost you too much . "
我 不 想 到 成本 你 也 很多 . "
我不想让你花太多钱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jɔː; jə] [bɔːrd] [wen] [aɪ][send] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] .
" **You will pay for your board when I send in a bill .**
" 你 将要 支付 为了 你的 木板 什么时候 我 发送 在 一个 账单 ； "

“等我寄账单过来的时候，你再付你的板子费用。”

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tɪl] [ðen] . " **Don't trouble yourself till then .**
不 麻烦 你自己 直到 然后 ； "

在此之前，不必为此烦恼。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] , [dʒaɪlɪz] . " **But I am able to work , Giles .**
" 但 我 是 有能力的 到 工作 ， 吉尔斯 ； "

“但我能工作，吉尔斯。”

" [aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [laɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] **I may find some light work for you , Uncle John , just to keep you from**
" 我 可能 寻找 一些 光 工作 为了 你 ， 叔叔 约翰 ， 只是 到 保持 你 从
[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈiːzi] . **being uneasy .**
存在 不安 ； "

“约翰叔叔，我或许可以给你找些轻松的工作，让你不至于心烦意乱。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpækɜːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ˈpraːmptnəs] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] . **Mr . Packard was a man of promptness and energy .**
" 先生 ； 帕卡德 曾是 一个 男人 的 迅速 和 活力 ； "

“帕卡德先生是一位做事迅速、精力充沛的人。”

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈstert] [ˈeɪdʒənt] , **He visited a real estate agent ,**
他 到访 一个 真实的 财产 代理人 ； "

他拜访了一位房地产经纪人，

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbərhʊd] . **and soon made choice of a medium - sized house in a good neighborhood .**
和 很快 制成 选择 的 一个 中等的 - 尺寸 房子 在 一个 好的 邻里 ； "

很快，他们就选定了一套位于好地段的中等大小的房子。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] **This he furnished**
这 他 提供

这是他提供的。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 354**]
[页 -]

[第354页]

[ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [wer] [miːnz] [ɑːr; ər] [əˈbʌndənt] . **plainly and quickly , for there is no need of delay where means are abundant .**
显然 和 迅速地 ， 为了 那里 是 不 需要 的 延迟 在哪里 方法 是 丰富 ； "

简单明了，因为资源充足的地方无需拖延。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] **Inside of a month the little family were comfortably established in their new**
里面 的 一个 月 这 小的 家庭 是 舒适地 已确立的 在 他们的 新的
[həʊm] . **home .**
家 ； "

不到一个月，这个小家庭就在新家安顿下来了。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ru:m] [fɔːr; fər] [fred] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrd] ? " [æskt] [ˈru:pərt] .
" **Will there be room for Fred , my little ward ?** " **asked Rupert** .
" 将要 那里 是 房间 为了 弗雷德 , 我的 小的 病房 ? " 问 鲁伯特 :
" 我的小孩监护对象弗雷德还有地方住吗 ? " 鲁伯特问道。

" [sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** :
" 当然 :
" 当然。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It will be pleasant to have a young child in the house .
它 将要 是 令人愉快的 到 有 一个 年轻的 孩子 在 这 房子 :
" 家里有个小孩会很开心。

" [ˈru:pərt][hæd; həd][wʌŋ] [æprɪˈhenʃn] .
" **Rupert had one apprehension** :
" 鲁伯特 有 一 忧虑 :
" 鲁伯特有一个顾虑。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [bentənz] ,
He feared that his friends , the Bentons ,
他 害怕 那 他的 朋友们 , 这 本顿 ,
" 他担心他的朋友本顿一家

[wʊd] [mɪs] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [bɔːrd] .
would miss the sum he paid for the little boy's board .
会 错过 这 和 他 有薪酬的 为了 这 小的 男孩们 木板 :
" 他会损失支付给小男孩的食宿费。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] .
But Mrs . Benton set him at ease .
但 太太 : 本顿 放 他 在 舒适 :
" 但本顿太太让他放松了下来。

" [æn; ən][oʊld] [ˈsku:lmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [pɜːrl] [stri:t]
" **An old schoolmate of my husband , who is in a business position on Pearl Street**
" 一个 老的 同学 的 我的 丈夫 , WHO 是 在 一个 商业 位置 在 珍珠 街道
" ,
" ,
" ,
" 我丈夫的一位老同学 , 在珍珠街一家公司上班 ,

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
would like to board with us , " she said ,
会 喜欢 到 木板 和 我们 , " 她 说 ,
" 她想和我们一起登船 , " 她说。

" [ænd; ænd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [sʌm; səm] .
" **and is able and willing to pay a liberal sum** :
" 和 是 有能力的 和 愿意的 到 支付 一个 自由主义 和 :
" 并且有能力和意愿支付一笔可观的款项。"

[aɪ] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːdɪst] [ˈkwɔːrtərz] ,
I feared at first that he would not be satisfied with our modest quarters ,
我 害怕 在 第一的 那 他 会 不是 是 使满意 和 我们的 谦虚的 四分之一 ,
" 起初我担心他不会对我们简陋的住处感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] , [ˈna:t][ə; eɪ] [ˈstɑ:lɪʃ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl]
but he says he wants a home , not a stylish boarding - house , so he will
但 他 说道 他 想要 一个 家 , 不是 一个 时髦的 登机 - 房子 , 所以 他 将要
[biː; bi][ˈka:ntent] . "
be content . "

但他说他想要的是一个家，而不是一家时髦的寄宿公寓，所以他会很满足的。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈɪnkənˈviːniənst] [baɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈfredz] [bɔːrd] ? "
Then you won't be inconvenienced by losing Fred's board ? "

" 然后 你 惯于 是 不便 经过 输 弗雷德的 木板 ? "

“那么，失去弗雷德的滑板对你来说就不会有不便了吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [mɪs] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃaɪldz] [ˈkʌmpəni] .
No , but we shall miss the dear child's company .
" 不 , 但 我们 将 错过 这 亲爱的 孩子的 公司 .
“不，但我们会想念这个可爱孩子的陪伴。”

[juː; jʊ][ˈmʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [ˈsʌmtaɪmz] .
You must let him come to see us sometimes .
你 必须 让 他 来 到 看 我们 有时 .
你们一定要让他偶尔来看我们。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 355]
" [页 -]

[第355页]

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
Certainly I will , and we shall always be glad to see you as a visitor .
" 当然 我 将要 , 和 我们 将 总是 是 高兴的 到 看 你 作为 一个 游客 .
“当然会，我们随时欢迎您来访。”

[dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈbentən] [stɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][grænd] [stri:t] [əˈgriːəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] ? "
Does Mr . Benton still find his place on Grand Street agreeable and satisfactory ? "
做 先生 . 本顿 仍然 寻找 他的 地方 在 盛大 街道 同意 和 令人满意的 ? "
本顿先生是否仍然觉得他在格兰德街的住处令人满意？

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
He seems to stand high in the estimation of his employer .
他 似乎 到 站立 高的 在 这 估算 的 他的 雇主 .
他似乎很受雇主器重。

" [ˈlɪt(ə)] [fred] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] ,
Little Fred at first was sorry to leave Mrs . Benton ,
" 小的 弗雷德 在 第一的 曾是 对不起 到 离开 太太 . 本顿 ,
“小弗雷德起初很舍不得离开本顿太太，

[bʌt; bət] [suːn] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] [ænd; ənd] [greɪs] .
but soon formed an attachment for Mrs . Rollins and Grace .
但 很快 形成 一个 依恋 为了 太太 . 罗林斯 和 优雅 .
但很快就对罗林斯太太和格蕾丝产生了感情。

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] [əˈdɔːptɪd] [sʌn] , [ˈruːpərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Since he is your adopted son , Rupert , said his mother ,
" 自从 他 是 你的 已采用 儿子 , 鲁伯特 , " 说 他的 母亲 ,
“既然他是你的养子，鲁伯特，”他的母亲说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['grænsʌn] . "

" **I suppose I may look upon him as my grandson** . "

" 我 认为 我 可能 看 之上 他 作为 我的 孙子 . "

“我想我可以把他当成我的孙子。”

" [baɪ][ə'dɑ:p(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **By adoption , mother ,** " **said Rupert , with a smile** .

" 经过 采用 , 母亲 , " 说 鲁珀特 , 和 一个 微笑 .

“是领养的, 妈妈,”鲁珀特笑着说。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['pækɜ:d] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['ru:pərt] .

" **Now , Mr . Packard , what do you advise me to do ?** " **asked Rupert** .

" 现在 , 先生 . 帕卡德 , 什么 做 你 建议 我 到 做 ? " 问 鲁珀特 .

“帕卡德先生, 您建议我怎么做呢?”鲁珀特问道。

" [spend] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['stʌdi] .

" **Spend at least six months in study** .

" 花费 在 至少 六 几个月 在 学习 .

至少花六个月时间学习。

[gʊʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [kə'mɜ:r(ə)] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Go to some commercial college ,

去 到 一些 商业的 大学 ,

去读一些商业学院吧。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [aɪ][[æɪ; əl][bi:; bi] ['redi]

and when you have completed your course of instruction I shall be ready

和 什么时候 你 有 完全的 你的 课程 的 操作说明 我 将 是 准备好

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

with some plan for you .

和 一些 计划 为了 你 .

等你完成课程学习后, 我会为你制定一个计划。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [**Pg 356**]

" [页 -]

[第356页]

['tʃæptər] [,eks 'el] .

CHAPTER XL .

章 XL .

第四十章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION .

结论 .

结论。

['ru:pərt][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

Rupert was walking down Broadway some two months later when he came

鲁珀特 曾是 步行 向下 百老汇 一些 二 几个月 之后 什么时候 他 来了

[,ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n]['dʒu:liən]['lɔ:rəmər] .

unexpectedly upon Julian Lorimer .

不料 之上 朱利安 洛里默 .

大约两个月后, 鲁珀特在百老汇大街上散步时, 意外地遇到了朱利安·洛里默。

['dʒu:liən][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] , [ænd; ænd] [wɔ:r] [ə; eɪ] " ['stʌnɪŋ] " ['nektaɪ] .

Julian was swinging a light cane , and wore a " stunning " necktie .

朱利安 曾是 摇摆 一个 光 甘蔗 , 和 穿着 一个 " 令人惊叹的 " 领带 .

朱利安挥舞着一根轻便的手杖, 戴着一条“惊艳”的领带。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [su:pər'sɪlɪəsli] [æt; ət] ['ru:pərt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt]
He glanced superciliously at Rupert , and was about to pass without
他 瞥了一眼 傲慢地 在 鲁珀特 , 和 曾是 关于 到 经过 没有
[ˌrekəg'niʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ˌoʊvər'keɪm] [praɪd] ,
recognition , but curiosity overcame pride ,
认出 , 但 好奇心 克服 自豪 ,
他傲慢地瞥了鲁珀特一眼，本想不被人认出来就走开，但好奇心战胜了傲慢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
and he called out ,
和 他 称为 出去 ,
他喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特的野心(Rupert's Ambition)

第14/14页

" [hæ'lu:] , ['rɑ:lɪnz] ! "
" Halloo , Rollins ! "
" 你好 , 罗林斯 ! "

“你好，罗林斯！ ”

" [hæ'lu:] , ['lɔ:rəmər] ! " ['ænsər] ['ru:pərt] .
" Halloo , Lorimer ! " answered Rupert .
" 你好 , 洛里默 ! " 回答 鲁珀特 .

“你好，洛里默！ ”鲁珀特回答道。

['dʒu:liən] [fraund] ['slɑ:tli] .
Julian frowned slightly .
朱利安 皱眉 轻微地 .

朱利安微微皱起了眉头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] " ['rɑ:lɪnz] ,
It was all very well for him to say " Rollins ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 他 到 说 " 罗林斯 ,
他说“罗林斯，

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['ru:pərt] [tu:; tə] [seɪ] " ['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] . "
" but he expected Rupert to say " Mr . Lorimer . "
" 但 他 预期的 鲁珀特 到 说 " 先生 . 洛里默 . "
但他期望鲁珀特说的是“洛里默先生”。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I haven't seen you for some time , " he said .
" 我 还没有 已见 你 为了 一些 时间 , " 他 说 .
“我已经有一段时间没见到你了，”他说。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ? "
" Are you still a bell - boy ? "
" 是 你 仍然 一个 钟 - 男生 ? "
你还在当门童吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [gɑ:t] [sækt] , [eɪ] ? "
" Got sacked , eh ? "
" 得到 被解雇 , 嗯 ? "

“被解雇了，是吗？ ”

" [aɪ] [sækt] [maɪ'self] .
" I sacked myself .
" 我 被解雇 我 .

“我把自己解雇了。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 357]
" [页 -]

[第357页]

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ðən] ? "

" **What are you doing , then ?** "

" 什么 是 你 正在做 , 然后 ? "

“那你现在在做什么？ ”

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [sku:l] .

" **Going to a commercial school** .

" 去 到 一个 商业的 学校 .

“去商业学校读书。”

" [ˈdʒu:liən] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .

" **Julian looked surprised** .

" 朱利安 看起来 惊讶 .

朱利安看起来很惊讶。

" [hu:] [peɪz] [jɔr; jər] [ɪkˈspensɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ? "

" **Who pays your expenses if you are earning nothing ?** "

" WHO 支付 你的 开支 如果 你 是 收入 没有什么 ? "

“如果你没有收入，谁来支付你的开销？ ”

" [aɪ] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [bɪlz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

" **I pay my own bills , thank you** . "

" 我 支付 我的 自己的 账单 , 感谢 你 . "

“我自己付账，谢谢。”

" [ɪts] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wɜ:rk] .

" **It's very foolish for you to give up work** .

" 它是 非常 愚蠢 为了 你 到 给 向上 工作 .

“你放弃工作是非常愚蠢的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ɔ:l][jɔr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;] [ðən] ? "

You will spend all your money , and what will you do then ? "

你 将要 花费 全部 你的 钱 , 和 什么 将要 你 做 然后 ? "

你会把钱都花光，然后你打算怎么办？

" [pərˈhæps] [əˈplai] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" **Perhaps apply to your father for a situation , " said Rupert , smiling** .

" 也许 申请 到 你的 父亲 为了 一个 情况 , " 说 鲁珀特 , 微笑 .

“或许你可以向你父亲申请帮忙，”鲁珀特笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ni:dz] [ˈeni] [kæʃ] - [bɔɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

" **I don't think he needs any cash - boys at present** .

" 我 不 思考 他 需求 任何 现金 - 男孩们 在 展示 .

“我认为他目前不需要任何收银员。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] ? "

" **Are you working ?** "

" 是 你 在职的 ? "

“你在工作吗？ ”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][wɔ:rd] & [ˈwestən] , [wɔ:l] [stri:t] [ˈbroʊkərz] . "

" **Yes , I am with Ward & Weston , Wall Street brokers** . "

" 是的 , 我 是 和 沃德 & 韦斯顿 , 墙 街道 经纪人 . "

“是的，我在华尔街的经纪公司Ward & Weston工作。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] . "

" **I hope you like it** . "

" 我 希望 你 喜欢 它 . "

希望你喜欢。

" [aɪ][du:] .

" **I do** .

" 我 做 .

“我愿意。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [pɑ:p] [wɪl] [baɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['broʊkərz] - [bɔ:rd] ,
When I am twenty - one pop will buy me a seat on the brokers ' board ,
什么时候 我 是 二十 - 一 流行音乐 将要 买 我 一个 座位 在 这 经纪人 - 木板 ,
等我二十一岁的时候, 流行音乐就能让我进入经纪商董事会。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
and I will go in for myself ."
和 我 将要 去 在 为了 我 . "

我会亲自去争取。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] , ['dʒu:liən] . "
" I wish you success , Julian ."
" 我 希望 你 成功 , 朱利安 . "

祝你成功, 朱利安。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['dʒu:liən] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" You are very kind , " said Julian , ironically .
" 你 是 非常 种类 , " 说 朱利安 , 讽刺的是 .

“你真是太好了,”朱利安讽刺地说。

" [aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I guess there's no doubt of that .
" 我 猜测 有 不 怀疑 的 那 .

我想这一点毋庸置疑。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɪnflu'en(ə)l] [frendz] .
We have a great many influential friends .
我们 有 一个 伟大的 许多 有影响 朋友们 .

我们有很多有影响力的朋友。

[aɪ][ɡoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɑ:mpəsli] .
I go into the best society , " he added , pompously .
我 去 进入 这 最好的 社会 , " 他 额外 , 傲慢地 .

“我进入了最好的上流社会,”他傲慢地补充道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
" You must enjoy it ."
" 你 必须 享受 它 . "

你一定要好好享受。

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
A week from this evening I am to attend a party at the house of
一个 星期 从 这 晚上 我 是 到 出席 一个 派对 在 这 房子 的
['ælbərt] ['freɪzər] .
Albert Fraser .
阿尔伯特 弗雷泽 .

一周后的今天晚上, 我将去阿尔伯特·弗雷泽家参加一个聚会。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [treɪd] .
His father is a rich merchant in the China trade .
他的 父亲 是 一个 富有的 商人 在 这 中国 贸易 .

他的父亲是从事中国贸易的富商。

" [ˈruːpərts] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
" **Rupert's face lighted up with amusement** .
" 鲁珀特的 脸 照明 向上 和 娱乐 .

鲁珀特的脸上露出了愉悦的笑容。

[ˈælbərt] [ˈfreɪzər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Albert Fraser was his most intimate friend , being a student at the same
阿尔伯特 弗雷泽 曾是 他的 最多 亲密的 朋友 , 存在 一个 学生 在 这 相同的
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
commercial college ,
商业的 大学 ,

阿尔伯特·弗雷泽是他最亲密的朋友，因为他们是同一所商学院的学生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
and he , too , had received an invitation to the party .
和 他 , 也 , 有 已收到 一个 邀请 到 这 派对 .

他也收到了参加聚会的邀请。

" [ˈdʒuːliən] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Julian will be astonished to see me there , " he thought** .
" 朱利安 将要 是 惊讶 到 看 我 那里 , " 他 想法 .

“朱利安看到我出现在那里一定会很惊讶，”他心想。

" [ɪz] [ˈælbərt] [ˈfreɪzər] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeləʊ] ?
" **Is Albert Fraser a nice fellow ?**
" 是 阿尔伯特 弗雷泽 一个 好的 同伴 ?

阿尔伯特·弗雷泽是个好人吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [dɪˈmjərli] .
" **he asked , demurely** .
" 他 问 , 端庄地 .

他怯生生地问道。

" [fɜːrst] [klæs] . "
" **First class** . "
" 第一的 班级 . "

“头等舱。”

" [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒuːliən] . "
" **I wish you would introduce me to him , Julian** . "
" 我 希望 你 会 介绍 我 到 他 , 朱利安 . "

“朱利安，我希望你能介绍我认识他。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈdʒuːliən] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" **You ! " said Julian , contemptuously** .
" 你 ! " 说 朱利安 , 轻蔑地 .

“你！”朱利安轻蔑地说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] ? "
" **Didn't you hear me say that his father was a wealthy merchant ? " "**
" 没有 你 听到 我 说 那 他的 父亲 曾是 一个 富裕 商人 ? " "

“你没听见我说过他父亲是个富商吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒuːliən] , [ˈhɔːtɪli] .
" **I shouldn't feel at liberty to introduce you , " said Julian , haughtily** .
" 我 不应该 感觉 在 自由 到 介绍 你 , " 说 朱利安 , 傲慢地 .

“我不应该觉得我有资格介绍你们认识，”朱利安傲慢地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn]

" **Because there is a great difference between a boy in his position and one**

" 因为 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 男生 在 他的 位置 和 一

[ɪn] [jɔ:rz] .

in yours .

在 你的 .

“因为他的处境和你的处境有很大的不同。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 359]**

" [页 -]

[第359页]

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] . "

" **I don't see why** . "

" 我 不 看 为什么 . "

我不明白为什么。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][æn; ən][eks] - [bel] - [bɔɪ] ? "

" **Aren't you an ex - bell - boy ?** "

" 不是 你 一个 前任 - 钟 - 男生 ? "

你以前不是当过酒店门童吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "

" **That's enough** . "

" 那就是 足够的 . "

“够了。”

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈælbərt] [ˈfreɪzər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi] [frendz] . "

" **For all that , I think Albert Fraser and I will some time be friends** . "

" 为了 全部 那 , 我 思考 阿尔伯特 弗雷泽 和 我 将要 一些 时间 是 朋友们 . "

“尽管如此，我认为我和阿尔伯特·弗雷泽总有一天会成为朋友。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪʃ] .

" **You are foolish** .

" 你 是 愚蠢 .

你真是愚蠢。

[bel] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbu:t,blæk] [dəunt][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [sʌnz] . "

Bell - boys and bootblacks don't associate with gentlemen's sons . "

钟 - 男孩们 和 擦鞋匠 不 联系 和 绅士的 儿子们 . "

侍者和擦鞋童不会和绅士的儿子们来往。

" [jet] [aɪ][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒu:liən] . "

" **Yet I associate with you , Julian** . "

" 然而 我 联系 和 你 , 朱利安 . "

“然而，我还是和你交往，朱利安。”

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ə'kweɪntəns] . "

" **I look upon you as an humble acquaintance** . "

" 我 看 之上 你 作为 一个 谦逊的 熟人 . "

“我视你为一位卑微的熟人。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][jɔr; jər] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] ['hoʊtɪs]
" Then I suppose I ought to feel complimented by your condescending to notice
" 然后 我 认为 我 应该 到 感觉 赞扬 经过 你的 居高临下的 到 注意
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

“那么，我想我应该感到荣幸，因为你如此纡尊降贵地注意到我。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
" I think I must leave you , as I have an engagement . "
" 我 思考 我 必须 离开 你 , 作为 我 有 一个 订婚 . "

“我想我得走了，因为我另有安排。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈælbərt] [ˈfreɪzɜːz] [ˈpɑ:rti] . "
I will meet you at Albert Fraser's party . "
我 将要 见面 你 在 阿尔伯特 弗雷泽的 派对 . "

我会在阿尔伯特·弗雷泽的派对上见到你。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊk] .
" I suppose that is meant for a joke .
" 我 认为 那 是 意思是 为了 一个 开玩笑 .

我想这应该是个玩笑吧。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
It isn't a very good one .
它 不是 一个 非常 好的 一 .

这不是个很好的版本。

" [wen] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] , [ˈdʒu:liən] [gɑ:t] [hɪm'self] [ʌp] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
" When the evening of the party came , Julian got himself up regardless of
" 什么时候 这 晚上 的 这 派对 来了 , 朱利安 得到 他自己 向上 不管 的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

“到了聚会当晚，朱利安不顾一切地起床了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɑ:n] [ˈmædɪsn] [ˈævənu:] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz]
He had never before attended a party on Madison Avenue , and he was
[pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
particular about his appearance .
特别的 关于 他的 外貌 .

他以前从未参加过麦迪逊大道上的派对，而且他非常注重自己的外表。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]
Entering the house , he was directed to the gentlemen's dressing - room
进入 这 房子 , 他 曾是 指导 到 这 绅士的 敷料 - 房间
.
:
.

进入屋内后，他被指引到男士更衣室。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] [dɪs'meɪ] — [tu:; tə][faɪnd][ru:pəɪt]
What was his surprise — it might almost be called dismay — to find Rupert
什么 曾是 他的 惊喜 — 它 可能 几乎 是 称为 沮丧 — 到 寻找 鲁伯特
[ˈrɑ:lɪnz] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Rollins arranging his toilet before the mirror .
罗林斯 安排 他的 洗手间 前 这 镜子 .
他惊讶地发现鲁伯特·罗林斯正在镜子前整理马桶，这让他感到十分沮丧——或者说，几乎可以说是震惊。

" [gʊd] ['i:vɪŋ] , ['dʒu:liən] ! " [sed] ['ru:pəɪt] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] .
" **Good evening , Julian ! " said Rupert , half turning .**
" 好的 晚上 , 朱利安 ! " 说 鲁伯特 , 一半 转弯 .
“晚上好，朱利安！”鲁珀特说着，半转过身去。

" [wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒu:liən] [ə'brʌptli] .
" **What are you doing here ? " demanded Julian abruptly .**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 要求 朱利安 突然 .
“你在这里做什么？”朱利安突然质问道。

" ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [sterz] .
" **Getting ready to go down stairs .**
" 获得 准备好 到 去 向下 楼梯 .
准备下楼。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " **Shall I wait for you ? "**
将 我 等待 为了 你 ? "
我该等你吗？

" [bʌt; bət] [wʌt] [kɔ:lz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] , ['eni] [wei] ? "
" **But what calls you to this house , any way ? "**
" 但 什么 呼叫 你 到 这 房子 , 任何 方式 ? "
“但究竟是什么召唤你来到这所房子呢？”

" [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] !
" **An invitation !**
" 一个 邀请 !
邀请函！

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['i:vɪŋ] ? "
Didn't I tell you that I would meet you here this evening ? "
没有 我 告诉 你 那 我 会 见面 你 这里 这 晚上 ? "
我不是跟你说过今晚会在哪里见你吗？

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ɪm 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ælbəɪt] ['freɪzər] ? "
" **Do you mean to tell me that you know Albert Fraser ? "**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 知道 阿尔伯特 弗雷泽 ? "
“你是说你认识阿尔伯特·弗雷泽？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .
“当然。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " **Shall I wait for you ? "**
将 我 等待 为了 你 ? "
我该等你吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

" ['ru:pərt] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] [baɪ] [hɪm'self] .
" **Rupert smiled and went down stairs by himself** .
" 鲁珀特 微笑 和 去 向下 楼梯 经过 他自己 .

鲁珀特笑了笑，独自走下了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈælbərt] ['freɪzər] [wen] ['dʒuːliən] ['entərd] .
He was talking with Albert Fraser when Julian entered .
他 曾是 说 和 阿尔伯特 弗雷泽 什么时候 朱利安 进入 .

他当时正在和阿尔伯特·弗雷泽说话，这时朱利安走了进来。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [druː] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðər] .
The latter half drew back when he saw the two boys together .
这 后者 一半 画 后退 什么时候 他 锯 这 二 男孩们 一起 .

后半身看到那两个男孩在一起，便退缩了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['ru:pərt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'bɔːθəraɪzd] [ɪn'truːdər] .
He had tried to persuade himself that Rupert was an unauthorized intruder .
他 有 尝试 到 说服 他自己 那 鲁珀特 曾是 一个 未经授权 入侵者 .

他曾试图说服自己，鲁珀特是未经授权的闯入者。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 361**]
[页 -]

[第361页]

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [serə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] .
" **Good evening , " he said with a ceremonious bow** .
" 好的 晚上 , " 他 说 和 一个 隆重 弓 .

“晚上好，”他恭敬地鞠了一躬说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ri'spɒndɪd] ['ælbərt] .
" **Good evening , " responded Albert** .
" 好的 晚上 , " 回应 阿尔伯特 .

“晚上好，”阿尔伯特回答道。

['ru:pərt] [boʊd] ['slaɪtli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Rupert bowed slightly , smiling as he did so .
鲁珀特 鞠躬 轻微地 , 微笑 作为 他 做过 所以 .

鲁珀特微微鞠躬，脸上带着微笑。

" [haː] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ə'kweɪntɪd] ? "
" **Ha ! are you two acquainted ?** "
" 哈 ! 是 你 二 熟人 ? "

“哈！你们两个认识吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒuːliən] [suːpər'sɪliəsli] .
" **Yes , " answered Julian superciliously** .
" 是的 , " 回答 朱利安 傲慢地 .

“是的，”朱利安傲慢地回答道。

" [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌməsɪt, -set][hoʊ'tel] . "
" **I knew Mr . Rollins when he was a bell - boy at the Somerset Hotel** . "
" 我 知道 先生 . 罗林斯 什么时候 他 曾是 一个 钟 - 男生 在 这 萨默塞特郡 酒店 . "

“我认识罗林斯先生的时候，他还是萨默塞特酒店的门童。”

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['bɔːrəmər] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ,
" **And I knew Mr . Lorimer years before that** ,
" 和 我 知道 先生 . 洛里默 年 前 那 ,

“而且我认识洛里默先生的时间比那早很多年，”

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtnərz][ɪn] ['bʌfələʊ] .
when his father and my father were partners in Buffalo .
什么时候 他的 父亲 和 我的 父亲 是 合作伙伴 在 水牛 .

当时他父亲和我父亲是布法罗的合伙人。

" [ˈælbərt] [ˈfreizər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈdʒuːliənz] [ˈæŋɡri]

" **Albert Fraser** **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **and** **smiled** **at** **Julian's** **angry**

" 阿尔伯特 弗雷泽 看起来 从 一 到 这 其他 和 微笑 在 朱利安的 生气的

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion .

困惑 .

“阿尔伯特·弗雷泽看了看朱利安，看着他愤怒而困惑的表情，笑了。

" [ˈruːpərt] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .

" **Rupert** , " **he** **said** , " **let** **me** **take** **you** **up** **to** **my** **sister** **and** **introduce** **you** .

" 鲁珀特 , " 他 说 , " 让 我 拿 你 向上 到 我的 姐姐 和 介绍 你 .

" "鲁珀特,"他说, "让我带你去见见我姐姐, 介绍你们认识。"

[ðə; ði] [grænd] [mɑːrtʃ] [wɪl] [suːn] [bɪˈɡɪn] . "

The **grand** **march** **will** **soon** **begin** . "

这 盛大 行进 将要 很快 开始 . "

盛大的游行即将开始。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈælbərt] .

" **Thank** **you** , **Albert** .

" 感谢 你 , 阿尔伯特 .

谢谢你, 阿尔伯特。

" [ˈruːpərt] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈfreizər] [led] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [waɪl] [ˈdʒuːliən] [ˈfɑːləʊd] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈhaɪnd] ,

" **Rupert** **and** **Edith Fraser** **led** **the** **march** , **while** **Julian** **followed** **considerably** **behind** ,

" 鲁珀特 和 伊迪丝 弗雷泽 引领 这 行进 , 尽管 朱利安 随后 相当 在后面 ,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] ,

with **a** **fat** ,

和 一个 胖的 ,

鲁珀特和伊迪丝·弗雷泽走在队伍的最前面, 而朱利安则远远地跟在后面, 身后跟着一个胖子。

[red] - [ˈhedɪd] [ɡɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ətˈrækʃnz] .

red - **headed** **girl** **of** **very** **limited** **attractions** .

红色的 - 标题 女孩 的 非常 有限的 景点 .

一个没什么吸引力的红发女孩。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [pʊr] [ˈdʒuːliən] ,

It **was** **hard** **upon** **poor** **Julian** ,

它 曾是 难的 之上 贫穷的 朱利安 ,

可怜的朱利安真是太难过了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʊs(ə)l] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and **his** **enjoyment** **was** **quite** **taken** **away** **by** **the** **social** **success** **of** **his**

和 他的 享受 曾是 相当 已采取 离开 经过 这 社会的 成功 的 他的

[ˈkwɑːndəm] [frend] [ˈruːpərt] .

quondam **friend** **Rupert** .

quondam 朋友 鲁珀特 .

他的快乐完全被他以前的朋友鲁珀特的社交成功所夺走。

[ˈruːpərt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself]

Rupert , **on** **the** **other** **hand** , **enjoyed** **himself**

鲁珀特 , 在 这 其他 手 , 享受 他自己

而鲁珀特则玩得很开心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **362**]

[页 -]

[第362页]

[ɪˈmensli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈpɑːrtnər] .

immensely , **and** **was** **treated** **very** **graciously** **by** **his** **fair** **partner** .

非常 , 和 曾是 治疗 非常 亲切地 经过 他的 公平的 伙伴 .

非常高兴, 而且他的公平合伙人对他非常宽容。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər]['mɪstər] : ['pækəd] [kɔːld] ['ruːpərt][ə'saɪd] .

Six months later Mr . Packard called Rupert aside .
六 几个月 之后 先生 : 帕卡德 称为 鲁珀特 旁边 :

六个月后，帕卡德先生把鲁珀特叫到一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He was evidently nervous and ill at ease .
他 曾是 显然 紧张的 和 患病的 在 舒适 :

他显然很紧张，很不自在。

" ['ruːpərt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em]['gʊŋɪŋ][tuː; tə][æsk][jər; jər] [əd'vaɪs] . "

" Rupert , " he said , " I am going to ask your advice . "
" 鲁珀特 , " 他 说 , " 我 是 去 到 问 你的 建议 : " "

“鲁珀特,”他说,“我想请教你一些建议。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [əd'vaɪs] [wɜːrθ] ['æskɪŋ] , [aɪ][[æɪ; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] . "

" If you think my advice worth asking , I shall be glad to give it . "
" 如果 你 思考 我的 建议 值得 问 , 我 将 是 高兴的 到 给 它 : " "

“如果你认为我的建议值得采纳，我将非常乐意提供。”

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,

" I want you to be plain with me ,
" 我 想 你 到 是 清楚的 和 我 ,

我希望你对我坦诚相待，

['ruːpərt][duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [tuː;] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] ? "

Rupert Do you think I am too old to be married ? "
鲁珀特 做 你 思考 我 是 也 老的 到 是 已婚 ? " "

鲁伯特：你觉得我年纪太大不适合结婚了吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['pækəd] . "

" Certainly not , Mr . Packard . "
" 当然 不是 , 先生 : 帕卡德 : " "

“当然不是，帕卡德先生。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] . "

" I am forty - five , and I never was very good - looking . "
" 我 是 四十 - 五 , 和 我 绝不 曾是 非常 好的 - 寻找 : " "

“我今年四十五岁，而且我从来就长得不好看。”

" [juː; jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

" You are a good , kind - hearted man , and any woman ought to be happy
" 你 是 一个 好的 , 种类 - 心地 男人 , 和 任何 女士 应该 到 是 快乐的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with you .
和 你 :

“你是一个善良的好男人，任何女人都会为你感到高兴。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['leɪdi] [ə'kweɪntəns] . "

But I didn't know you had made many lady acquaintances . "
但 我 没有 知道 你 有 制成 许多 女士 熟人 : " "

但我不知道你结识了很多女性朋友。

" [aɪ] ['hævnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæɪɪ] .

" I haven't , but there is one lady I should like to marry .
" 我 还没有 , 但 那里 是 一 女士 我 应该 喜欢 到 结婚 : "

“我还没有，但我确实想娶一位女士。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['ruːpərt] .

I may as well come out with it , Rupert .
我 可能 作为 出色地 来 出去 和 它 , 鲁珀特 :

我干脆就直说了吧，鲁珀特。

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['mæri] [em 'iː] ?
Do you think your mother would marry me ?
做 你 思考 你的 母亲 会 结婚 我 ？

你觉得你妈妈会嫁给我吗？

[bʌt; bət] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] .
But — I see you look surprised .
但 — 我 看 你 看 惊讶 .

但是——我看到你看起来很惊讶。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] . "
I suppose I am a great fool . "
我 认为 我 是 一个 伟大的 傻子 . "

我真是个大傻瓜。

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['pækəd] .
" You mistake me , Mr . Packard .
" 你 错误 我 , 先生 . 帕卡德 .

“你误会我了，帕卡德先生。”

[aɪ][eɪ 'em]
I am
我 是

我是

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 363]
[页 -]

[第363页]

[sə'praɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] ['nevər] ['entəd] [maɪ] [hed] [br'fɔːr] . "
surprised , for the idea never entered my head before . "
惊讶 , 为了 这 主意 绝不 进入 我的 头 前 . "

“我感到很惊讶，因为我以前从未想过这个问题。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [dʒaɪlz] ['pækəd] ['nɜːrvəsli] .
" I suppose you wouldn't like the idea , " said Giles Packard nervously .
" 我 认为 你 不会 喜欢 这 主意 , " 说 吉尔斯 帕卡德 紧张地 .

“我想你不会喜欢这个主意的，”吉尔斯·帕卡德紧张地说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntrəri] , [aɪ] [ə'pruːv] [aɪ 'tiː] .
" On the contrary , I approve it .
" 在 这 相反 , 我 批准 它 .

“恰恰相反，我赞成。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['mʌðər] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "
Of course I don't know how mother may look upon it . "
的 课程 我 不 知道 如何 母亲 可能 看 之上 它 . "

我当然不知道母亲会怎么看待这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ 'tiː] ? "
" But you don't object to it ? "
" 但 你 不 目的 到 它 ？ "

“但你不反对吗？ ”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['pækəd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] .
" No , Mr . Packard , I wish you success .
" 不 , 先生 . 帕卡德 , 我 希望 你 成功 .

“不，帕卡德先生，我祝您成功。”

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] ['rɪ'si:v] [æən; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæərɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
" **Mrs** . **Rollins** **was** **surprised** **to** **receive** **an** **offer** **of** **marriage** **from** **Mr** .
" 太太 . 罗林斯 曾是 惊讶 到 收到 一个 提供 的 婚姻 从 先生 .
['pækəd] ,
Packard ,
帕卡德 ,

罗林斯夫人对帕卡德先生的求婚感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l]
but **she** **had** **learned** **to** **know** **his** **many** **good** **qualities** **and** **was** **grateful**
但 她 有 学习 到 知道 他的 许多 好的 品质 和 曾是 感激的
[tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ru:pərt] ,
to **him** **for** **his** **kindness** **to** **Rupert** ,
到 他 为了 他的 仁慈 到 鲁珀特 ,
但她逐渐了解了他的许多优点，并感激他对鲁珀特的善意。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .
and **after** **a** **brief time** **for** **consideration** **she** **gave** **her** **consent** .
和 后 一个 简短的 时间 为了 考虑 她 给予 她 同意 .
经过短暂的考虑，她同意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
There **was** **little** **change** **in** **their** **way** **of** **living** ,
那里 曾是 小的 改变 在 他们的 方式 的 活的 ,
他们的生活方式几乎没有改变。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][end][ʌv; əv] [prɪ'kju:nɪəri] ['kɜrz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]
but **of** **course** **there** **was** **an** **end** **of** **pecuniary** **cares** **and** **anxiety** **for**
但 的 课程 那里 曾是 一个 结尾 的 金钱 关心 和 焦虑 为了
[ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

当然，经济上的忧虑和对未来的焦虑也随之结束了。

['mɪstər] . ['pækəd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Mr . **Packard** **decided** **to** **go** **into** **business** **in** **New York** **on** **his** **own** **account** .
先生 . 帕卡德 决定 到 去 进入 商业 在 新的 约克 在 他的 自己的 帐户 .
帕卡德先生决定在纽约自立门户，开始创业。

['ru:pərt] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .
Rupert **is** **his** **confidential** **clerk** , **and** **has** **a** **handsome** **salary** .
鲁珀特 是 他的 机密的 职员 , 和 有 一个 英俊的 薪水 .
鲁珀特是他的机要助理，薪水丰厚。

['mɪstər] . ['pækədʒ] ['næt(ə)rəl] ['ru:dnəs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] [ə; eɪ] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Mr . **Packard's** **natural** **shrewdness** **has** **made** **his** **venture** **a** **success** **from** **the**
先生 . 帕卡德的 自然的 城府 有 制成 他的 风险投资 一个 成功 从 这
[stɑ:rt][hi:; hi][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [ɑ:n] ['veri] ['feɪvərəbl] [tɜ:rmz][tu:; tə]
start **He** **sold** **out** **his** **Colorado** **cattle** **ranch** **on** **very** **favorable** **terms** **to**
开始 他 卖 出去 他的 科罗拉多州 牛 牧场 在 非常 有利 条款 到
[tu:] ['pɑ:rtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [i:st] ,
two parties **from** **the** **East** ,
二 各方 从 这 东方 ,

帕卡德先生天生的精明使他的创业从一开始就取得了成功。他以非常优惠的条件将他在科罗拉多州的养牛场卖给了来自东部的两家公司。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [jɔ:k] ['bɪznəs] .
and now his time is exclusively employed in his New York business .
和 现在 他的 时间 是 只 受雇 在 他的 新的 约克 商业 :

现在他把所有时间都投入到他在纽约的生意中。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɜ:rld] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'haʊnsmənt] :
Some time since the Evening World contained the following announcement :
一些 时间 自从 这 晚上 世界 包含 这 下列的 公告 :

不久前,《晚间世界报》刊登了以下公告:

" ['mɪstər] . ['sti:vən] ['lɔ:rəmər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [draɪ] - [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [θɜ:rd] ['ævənu:] , [ɪz]
" **Mr . Stephen Lorimer , the well - known dry - goods merchant of Third Avenue , is**
" 先生 . 史蒂芬 洛里默 , 这 出色地 - 已知 干燥 - 商品 商人 的 第三 大街 , 是
[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
reported in difficulties .
据报道 在 困难 :

据报道,第三大道上著名的干货商人斯蒂芬·洛里默先生遇到了困难。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ:z] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ,
A meeting of his creditors has been called ,
一个 会议 的 他的 债权人 有 到过 称为 ,

他的债权人会议已经召开。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪriəs] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
but so serious are his embarrassments that it is doubted whether he will be
但 所以 严肃的 是 他的 尴尬 那 它 是 怀疑 无论 他 将要 是
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
permitted to go on .
允许 到 去 在 :

但他的尴尬处境如此严重,以至于人们怀疑他是否还能继续下去。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
" **This prediction was verified .**
" 这 预言 曾是 已验证 :

“这一预测得到了证实。”

['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['seɪlzmən] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ɪn]
Mr . Lorimer now occupies a position as salesman in a dry - goods house in
先生 . 洛里默 现在 占据 一个 位置 作为 推销员 在 一个 干燥 - 商品 房子 在
[ɪ'kɑ:goʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

洛里默先生现在在芝加哥一家百货商店担任销售员。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs]
not being willing to fill such a place in any city where he had been in business
不是 存在 愿意的 到 充满 这样的 一个 地方 在 任何 城市 在哪里 他 有 到过 在 商业
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他不愿意在他曾经自己经营过的任何城市里占据这样的位置,

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wei] .
and is obliged to live in a very plain way .
和 是 有义务 到 居住 在 一个 非常 清楚的 方式 :

因此他不得不过着非常简朴的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθɪ] [felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
There was little sympathy felt for him by those who had been in his
那里 曾是 小的 同情 毛毡 为了 他 经过 那些 WHO 有 到过 在 他的
[ɪmˈplɔɪ] .
employ .
采用 .

那些曾经为他工作过的人，对他几乎没有丝毫同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] .
He had done nothing to win their favor .
他 有 完毕 没有什么 到 赢 他们的 偏爱 .

他并没有做任何事来博得他们的好感。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliən] [ɪz] [ˈveri] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] .
But Julian is very discontented .
但 朱利安 是 非常 不满 .

但朱利安非常不满。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] ,
He is working in an office at four dollars a week ,
他 是 在职的 在 一个 办公室 在 四 美元 一个 星期 ,

他目前在一家办公室工作，每周收入四美元。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and feels that life is not worth living under his altered circumstances .
和 感觉 那 生活 是 不是 值得 活的 在下面 他的 已修改 情况 .

并觉得在如今这种境况下，生命没有意义。

[ˈruːpərts] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ˈvæljuː] ,
Rupert's real estate has increased largely in value ,
鲁珀特的 真实的 财产 有 增加 很大程度上 在 价值 ,

鲁珀特的房地产价值大幅增长。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .
and he is worth quite a competency in his own right .
和 他 是 值得 相当 一个 能力 在 他的 自己的 正确的 .

他本身就是一个相当有能力的人。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] , [fred] ,
His young charge , Fred ,
他的 年轻的 收费 , 弗雷德 ,

他照顾的年轻人，弗雷德

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 365**]
[页 -]

[第365页]

[hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ˈruːpərt] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
has developed a taste for study , and Rupert intends to have him
有 发达 一个 品尝 为了 学习 , 和 鲁珀特 意图 到 有 他
[prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
prepare for college .
准备 为了 大学 .

他已经培养了学习的兴趣，鲁珀特打算让他为上大学做好准备。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpækə-d] .
" You ought to have gone to college yourself , " said Mr . Packard .
" 你 应该 到 有 已消失 到 大学 你自己 , " 说 先生 . 帕卡德 .

“你自己也应该去上大学，”帕卡德先生说。

" [nʊʊ] , " ['ænsər] ['ru:pərt] .
" **No** , " **answered Rupert** .
" 不 , " 回答 鲁伯特 .

“不,”鲁伯特回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
" **I am cut out for business** .
" 我 是 切 出去 为了 商业 .

“我天生适合经商。”

[fred] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] ['skɔ:lər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .
Fred must be the scholar , and I will be the business man .
弗雷德 必须 是 这 学者 , 和 我 将要 是 这 商业 男人 .

弗雷德必须扮演学者的角色，而我则要扮演商人的角色。

" [fræŋk] [sil'vestə(r)] , ['ru:pərts] [fɜ:rst] [frend] , [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Frank Sylvester , Rupert's first friend , has returned from Europe , and the**
" 坦率 西尔维斯特 , 鲁伯特的 第一的 朋友 , 有 返回 从 欧洲 , 和 这
['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'nu:d] .
friendship between them has been renewed .
友谊 之间 他们 有 到过 更新 .

“弗兰克·西尔维斯特是鲁伯特的第一个朋友，他从欧洲回来了，两人之间的友谊得以恢复。”

[ðʊʊ] ['ru:pərt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['prɔ:spərəs] ,
Though Rupert has been so prosperous ,
尽管 鲁伯特 有 到过 所以 繁荣 ,

尽管鲁伯特非常富有，

[hi; hi][ɪz] ['nevər] [ə'feɪmd] [tu; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] .
he is never ashamed to refer to the time when he was a bell - boy .
他 是 绝不 羞愧 到 参考 到 这 时间 什么时候 他 曾是 一个 钟 - 男生 .

他从不羞于提及自己当过门童的那段经历。

[nɔ:r] [dʌz] [hi; hi] [fər'get] [hɪz; ɪz][ʊəld] [frendz] .
Nor does he forget his old friends .
也不 做 他 忘记 他的 老的 朋友们 .

他也没有忘记他的老朋友。

[ri:s(ə)ntli] [hi; hi] [met] ['lezli] ['wɔ:tərz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊlmən] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['si:di]
Recently he met Leslie Waters standing in front of the Coleman House looking seedy
最近 他 遇见 莱斯利 沃特斯 常设 在 正面 的 这 科尔曼 房子 寻找 肮脏的

[ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
and dilapidated .
和 破旧的 .

最近，他遇到了莱斯利·沃特斯，她站在科尔曼故居前，看起来衣衫褴褛，破败不堪。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ju:zɪŋ] [ju; jʊ] , ['lezli] ?
" **How is the world using you , Leslie ?**
" 如何 是 这 世界 使用 你 , 莱斯利 ?

“莱斯利，这个世界是如何利用你的？ ”

" [hi; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" ['bædli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['lezli] , ['mɔ:rnfəli] .
" **Badly , my dear boy ,** " **answered Leslie , mournfully** .
" 糟糕 , 我的 亲爱的 男生 , " 回答 莱斯利 , 悲伤地 .

“糟透了，我亲爱的孩子，”莱斯利悲伤地回答道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [æt; ət] [ˈpɪtsbɜːɡ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði]
" Our company was stranded at Pittsburgh and I had to walk all the
" 我们的 公司 曾是 搁浅 在 匹兹堡 和 我 有 到 走 全部 这
[wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
way to New York .
方式 到 新的 约克 .

“我们公司被困在匹兹堡，我不得不一路步行到纽约。”

[ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . " The profession isn't what it was . "
这 职业 不是 什么 它 曾是 . "

这个行业已经今非昔比了。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [liːv] [aɪ ˈtiː] ?
" Then why not leave it ?
" 然后 为什么 不是 离开 它 ?

“那为什么不留下它呢？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pəˈzɪ(ə)n] .
I think I can get you a business position .
我 思考 我 能 得到 你 一个 商业 位置 .

我觉得我可以帮你找到一份商业职位。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 366]
" [页 -]

[第366页]

[bʌt; bət] [ˈlezli] [ˈwɔːtərz][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [fərˈseɪk] [aɪ ˈtiː] .
But Leslie Waters was too much enamored of the stage to forsake it .
但 莱斯利 沃特斯 曾是 也 很多 爱慕 的 这 阶段 到 背叛 它 .

但莱斯利·沃特斯太热爱舞台了，舍不得放弃它。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɑːrd] [lʌk] [ˈruːpərt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhelps][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiɪl] [wɜːrks] [ɑːn] ,
When he is in hard luck Rupert always helps him , and he still works on ,
什么时候 他 是 在 难的 运气 鲁珀特 总是 帮助 他 , 和 他 仍然 作品 在 ,
当他遇到困难时，鲁珀特总是帮助他，而且他仍然在工作。

[ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈemɪnəns] .
hoping some day to achieve eminence .
希望 一些 天 到 达到 卓越 .

希望有朝一日能功成名就。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːspekt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
But the prospect does not look encouraging .
但 这 前景 做 不是 看 鼓励 .

但前景看起来并不乐观。

听书破万卷

开口如有神

